



HANDBOUND  
AT THE



UNIVERSITY OF  
TORONTO PRESS













## تاریخ این کتاب

سحر عشقله اولوب سر مست    کلک و قرطاس ایدی اودم دردست  
رضا خاطره خطور ایتدی    پس خیالم کلوب ظهور ایتدی  
دم بوکتابه دقت تام    عون حقیله چونکه اولدی تمام  
دی نا که ستایش ییچون    اولدی تاریخی (جامع مضمون)

سنه

۱۰۵۰



مرحله زلف اولدی بر آینه رخنده

استر نیجه یوزدن کورینه حسن دلارا

چاق طوتمیجق دامن زلفک دل مهجور

بولمادی ظفر دولت پابوسکه جانا

آنجق غم دلاری آلور حوصله عشق

یحیی اوله من آکا مزاحم غم دنیا

فتح بغداده بوکونه تاریخ پرداز اولمشلردر :

( تاریخ )

روانه واریجق سلطان مراد خان عمر هیبت

میسر ایلدی آنک خدای مستعان فتحن

جمیع اهل سنت عسکر اسلام شاد اولدی

دید ییحیی آنک تاریخی کوردک روان فتحن

سلمه الله الغنی العلام الی قیام الساعه وساعة القیام، بحمد الله بوکتار

دلکشا ترجمه شریفلری ایله تمام اولدیغنه «حلوا آخر خورد» مصداق

مصادفدر .

\*

\* \*

خاتمه الکتاب

پس بوجریده مختصره ومفیده عون خدای مستعان ولطف ییجو

ذوالجلال ایله اتمام وانجامه ایرمشدر . کرشمه نظر ایدن ارباب عرفا

وجله سخنورانندن رجا ایدرم که عیوب وقصورینه نظر ایتیدلر :

رق رقد اولان عیوب وقصور اوله انکشت عغوله مستور



بوستانه دانشمندان شرح یازمشدر . بوبیت آنکدر :  
 آه کیم زیب ز نخدانکی اللر اوخشار  
 بنم اشغال غمکدن صنما دکمز الم

## حرف الیا

### یحیی افندی

شیخ الاسلام مرحوم زکریا افندی حضرتلرینک فرزند فضیلت  
 دیدر . علم و فضیلت ایله آراسته و کمال معارف ایله پیراسته وجود  
 ریف پرسخا و ذات ستوده خصاللرینه سلطان الشعرا دینسه روادر .  
 رة بعد اخری اوچ دفعه روم ایلی قاضی عسکری و اوچ دفعه مفتی  
 لمشلردر . غریب رحمت یزدان سلطان مرادخان رابع ایله ادرنه یه و روانه  
 بغداد سفر ایلمشلردر . اشعار دایرلری شوخ و سلیس و سوزناک  
 کفتار بی نظیرلری سیم و زر خالص العیار کبی مجلا و پاکدر . بواسعار  
 ده طبع بی همتالریدر :

### ( غزل )

کوستردی ینه ساقی مجلس ید بیضا  
 زرین قدحی ایتدی النده کل رعنا  
 کلشنده سحر کوشمه برنغمه طوقندی  
 کلش کبی وادی ینه بلبل شیدا

خالق منع ایامه ده سا که نه کیرر نه چیقار

زاهدا یوخسه دخانیله قیامت می قویلا

بیك قرق اوچده شیخ الاسلام ایکن غضب خسروانی به مظهر اولوب  
زورقه قونیلوب سوریلوب وجودی آب حیات کبی نابدید اولمشدر .



### هاشمی

بروسه وی محمد چایی در . مورخلک ایله شهرت شعارد در . بویت  
آنلر کدر :

کچرکن جامی صوندم کلوب نوش ایلدی آفت

کلنجبه بویله کلسون آدمک آیاغنه دوات

بیك یکر می ایکیده استانبولده فوت اولمشدر .



### هاشمی

اسکداری محمد چایی در . قضاة خجسته صفاتدن ایدی . بویت  
زاده طبع عالم آرا لیدر :

قوچق اوزره سنی فکر دل زار ای خاطر

قوچل ای غنجه دهن سنده برای خاطر

بیك تاریخنده فوت اولدی .



### هوایی

مصطفی چایی در . بروسه ده متصرف جهت خطابت ایدی . کلستانه

افندیدر . تازه کو اولوب خوب اشعاری واردر . بویت زاده طبع  
رعنالریدر :

کوکلم آلدیسه زیان ایلمدم یارمدن  
راضی یم بن هله بیک جانله بازارمدن  
ضایع اولمدی بنم آه سحرگاهلرم  
رقص ایدر کلک ترم نغمه آثارمدن  
یحیی افندی مفتی اولدقده بوکونه تاریخ پرداز اولمشلردر :  
(تاریخ)

ینه تشریف ایدوب منلای اعظم صدر افتایی  
ینه صیت وصدای شادمانی طوتدی دنیایی  
نمایان اولدی یینه چشم بخته شاهد اقبال  
کوزل کوستردی نقاش امل روی تمناي  
صفاسندن سحر رقص ایلوب تاریخنی هاتف  
دیدي جای ایلدی یحیی افندی صدر فتوایی



## هدایی

علم وفضل ایله ییکانه اقران و شعر وانشا ایله مشار الیه بالبنان اولان  
اخئی زاده حسین افندیدر . اوچ دفعه روم ایلی قاضی عسکری اولدقدن  
صکره مسند نشین صدارت افتا اولمشلردر . اوصاف جمیللری کون  
کبی ظاهر اولدیغنه بناء بیانندن مستغنی در . بویت اول ذات شریفک  
زاده طبع عالم آرالریدر :



## وصالی

موالی کرامدن اولوب سابقا بروجہ تقاعد کوتاہیہ ده مسند نشین  
افنا اولان محمد افندیدر . قیافت نامہ سی و قصیدہ بردہ یه شرحی واردر  
اشعار ی خوب و کفتاری مرغوب ایدی . بو ایکی بیت لطیف زاد  
طبع شریف لریدی :

آتش عشق قیلہ بر آم ایلسم عالم یانار  
سوز دلدن ناله قیلسم حلاۃ آدم یانار  
شمع مجلس کیجہ یانار سه صباحن دکنور  
بزم غمده کور وصال یی صباح اخشام یانار



## وحی

دیار بکرلی عمر چای در . اشعار ی مخیل و کفتاری همه بی بدلدرد .  
بو ابیات زاده طبع دلمذیر لریدی :  
دیر کورن عارض کی زلف سیہ کارک ایلہ  
بو یلہ بر خوب نه دنیا ده نه عقباده اولور



## ولی

پایہ اربعینہ واصل و منفصل اولان مدر سیندن ردوسی ولی

ویرمیلدن توتیای خاک پایکدن نصیب  
 آغلیو آغلیو بر قالمشدر در چشم رقیب  
 بیك سکزده اسکوبده فوت اولمشدر .



## وزنی

سر رشته نسبی آل عبایه پیوسته و هرنارشکنج زانف بی همتاسنه هزاران  
 دل شکسته بسته اولان السید مرتضی چای در . ترجمه سی ثبت اولان  
 رفعتی چای نک خورشید تعلیم و تربیه لری ایله پرورش بولمغین اشعاری  
 مخیل و کفتاری بی بدلدرد . بوابیات بی نظیر زاده طبع دلپذیر لریدر :  
 عالمک ای دل وفاسر نوجوانن نیلرز  
 عارفه بر کل یتر یا کلهستانن نیلرز  
 کوینی سیر ایلمک همسایه اولدق قدینه  
 سروینه چونکیم ایرشدک بوستانن نیلرز



## والی

یکی پازاری احمد افیدر . قضاة سنجیده صفاتدن ایدی . والی  
 شهر بلاغت و شهریار اقالیم علم و معرفتدر . بویت زاده طبع شریف لریدر :  
 فم یاره اویکنمکه اولدی راغب نوله مهری قوز قابنه قویسه کاتب  
 بیك یدیده یکی پازارد فووت اولدی .



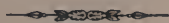
شرینی نظم و نثر اوزره تحریر لر ایدوب پسندیده ارباب بلاغت اولمشدر .  
اوصاف جمیلری سائر تذاکرده تفصیل اولندیغنه بناءً بوقدر ایله اکتفا  
اواندی . بواشعار زاده طبع دلپذیر لریدر :

( غزل )

مرغ دل پرواز ایدرکن بر کوزی شهبازله  
دوشمدی کیتدی قونشقم اول هما پروازله  
راه غمده سایه وش پامال قیلسون کندوسن  
همسر اولمق ایستین بر دلبر ممتازله  
کویکه وارمق سنک فکر غم کیسوکله  
چرخه چیقماق کیبدر آه کمند اندازله  
بزمه گلز نای ناله کدن صفا ایتم دیو  
حالمز مشکدر اول یار تعال سازله  
دفتر عشاقه قید ایت ویسی دیوانه بی  
نا که اول بچاره نک بر پاره کوکلی یازله

§

نخل امل سبز اولمدین کلدک بودهرک باغنه  
بوروز کارک دکدک بز بر یشیل پیراغنه  
بیك اوتوزده وداع عالم فانی ایلمشدر .



والهی

اسکوبی احمد چایدر . بین القضاة اقرانی نادر ، صاحب اختراع  
شاعردر . بوییت رعنا زاده طبع عالم آرالریدر :

ایتمسونمی چشمی ناز اهل نیازه نیلسون  
ویر مسون رخصت نکاه جانکدازه نیلسون  
چشمه قالسہ پر آشوب ایلمزدی عالمی  
نوهوسدر غمزہ سی اجرای نازہ نیلسون  
جنتمکان سلطان ابراهیم خان حضر تلرینک جلوسلرینہ یازلمشدر :  
( تاریخ )

دیدی تاریخ جلوسن نظمیٰ داعی آنک  
ایلدی دولت ایله سلطان ابراهیم جلوس  
بو برقاچ بیت قصائدنن نقل اولنور :  
چشمہ سار طبعمک آب زلا لیدر سوزم  
ساحر اندیشه مک سحر حلا لیدر سوزم  
دلفریب اولسه نوله هر نکته سحر آوری  
بخشش فیض خدای لایزالیدر سوزم  
نکته پرداز معانیده بیان فکر مک  
ترجان وحی مضمون مقالیدر سوزم

---

## حرف الواو

### ویسی

علم و فضیلت ایله نادر الاقران و شعر و انشا ایله مشار ایله بالبنان  
اولان آلاشهرلی او یس چلبی در. اسکو بدہ توطن ایلمشیدی . طبع

ایلمشدر . فی الحقیقه شعرای ذوی الاعتباردن اولوب پیرو نفی اولمغین  
اشعارای شوخ و سلیس و کفتاری قلوب عرفانه انیس و جلیسدر . بوبیت  
آنکدر :

چهره نازک ید و پای سمن آسا نازک  
حاصلی اول بت طنز سراپا نازک

### نظمی

قضاة سنجیده صفاتدن قصبه بوردن عثمان چلبی در . تازه کو اولوب  
شعراى ذوالاعتبارك فصاحتدن وارباب معارفك بلغاسندن اولوب  
قصائدی بسیار وبی بدل و غزلیاتی بی شمار و غیلدر . بو غزل بی نظیر  
زاده طبع دلیذر لریدر :

( غزل )

عشاقی نظر کرده چشم سیه ایله  
ای آفت جانم نکه ایله نکه ایله  
برفته قویار رشک ایده خورشید قیامت  
نازیله کیروب رقصه شکست کله ایله  
بر جلوه ایله عالمی قیل حسنکه حیران  
ابرولریکی سجده که مهر و مه ایله  
آهسته سماعیله چیقوب عرض جمال ایت  
خورشیدی دخی خاک در تکیه که ایله  
درویش جهانکردک اولوبدر دل نظمی  
چاروبکش رهگذر جلوه که ایله

حذر ایدوب نکه چشم نیاز مبتلاردن  
همیشه شاهد نازه تغافلدن نقاب ایلر

§

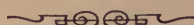
نامی دم بقای وجودینی رند اولان ایلر قیاس میده ثبات حبابدن



نویدی

قضات سنجیده صفاتدن استانبولی یوسف چلبی در . علم و فضل  
ایله مشهوردر . شعر وانشایلهده معروف ایدی . بوییت زاده طبع  
لطیفدر :

سن پادشاهه اولدی دل مبتلا اسیر  
بچاره وصلت اومه طورر کرچه کیم عسیر  
بیك اون یدیده فوت اولمشدر .



نویدی

قضاتدن کلیبولیلی محمد چلبی در . اشعار ایله سروکاری اولوب  
کفتاری پنداری مرتبه سنده دکدر . بوییت آنکدر :  
دلبرا غمزه لرك عشوه سنه سیر اولدم  
چکه مم درد غم و محنتکی پیر اولدم



نشاطی

ادرنوی احمد چلبی در . مقدم مخلصی سهندی اولوب صکره نشاطی

## نازی

استانبولی محمد چلبی در . خوب اشعاری و مرغوب کفتاری  
وارد در . فتح بغداد بوکونه تاریخ پرداز اولمشر :

( تاریخ )

ایلدن نازی کبی تاریخی لوحه سیمین مه اوزره سواد  
رافضی شمشیری ایله محو اولوب ضربله بغدادی آلدی خان مراد  
بیت آتی زاده طبعیدر :  
نازی سچلمز اولدی کستان دهرده کلانک عندا لب صدای غرابدن



## نکاهی

عجمدر . کتاب دیوان سلطانیدن اولوب اشعاری خیل و کفتاری  
خیلی بی بدلدرد .



## نامی

نیکده دن احمد چلبیدر . زمره تازه کویاندن اولوب اشعاری  
لطیف و بی بدل و قصائد و غزلیاتی بخیلدر . بوابیات برقصیده سندنده در  
خوشا پیر مغان صبحدم کیم فتح باب ایلر  
جهانی سرتسر برساغرایله فیض یاب ایلر  
می عشوویه سمرت اولسه اول شوخ ستم پیشه  
دل عشاق زاره غمزه تقلید عتاب ایلر

لفنون) نام کتابی دخی واردر. الحق اثر خاسدر. بوابیات لطیف  
زاده طبع دلپذیر لریدر:

چاروب درخانه خمار اوله بیلسک

طوتسق قپویی واقف اسرار اوله بیلسک

برقاتلی قپو آچیلور البته کلور زار

بز نزد محبتده همان زار اوله بیلسک

درد اولسه دوا ایتمه سخی ایتمه اولوردی

تیمار اولنوردق هله بیمار اوله بیلسک

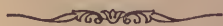
اکسیررخ زردله یاره ایریشلمز

برحالت ایدوب مالک دینار اوله بیلسک

نوعی بیله صالتمغه کلزار قناده

برسرو هوا بخشه هوا دار اوله بیلسک

بیگ یدیده استانبولده وداع عالم فانی ایلمش لردر.



## نرکسی

مشاهیر قضاة رومدن نرکس زاده افندیدر. خطاط خوش

ویس وطبعی شوخ و سلیس وجود شریف ایدی. بوییت زاده طبع  
طیف لریدر:

نه معنیلر، نه سوزلر مندرجدر صفحه دله

اگرچه صورت ظاهرده خاموشم کتاب آسا

بک قرق اوچده فوت اولدی.





عرفاندند . شاعر مخترع و واصل نتیجه اصل و فرع در . بوغ  
بی نظیر زاده طبع داپذیر لریدر :

( غزل )

قی عالمده جلال کبی کلدسته کورن

روح قدسی چمن حسنه شایسته کورن

کندوی دامن کین کوشه چشمکده بولور

جلوه قد سر افراز کی آهسته کورن

فن احیاده مسیحه نیجه ناز ایلمسون

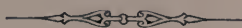
عالمی ترکس شموری کبی خسته کورن

شانه وش زافکه بیلم که نیجه پنجه صونر

هر سرموخی بیک عقدهیه وابسته کورن

نائلی نه فلکک آینه سن سیر ایتسون

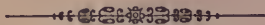
ناوک آه دل عاشقی نه جسته کورن



## نوعی

معلقه روی یحیی افندیدر . علم و فضیلت ایله نامدار و شعر و معرف  
ایله شهرت شعار اولدقدن صکره خواجه سلطان سایم خان اولمشاردی  
اشعار درید بارلری پاکیزه و عاشقانه و کفار درست معیارلری سوزنا  
و صادقانه در . اوصاف جمیللری سائر تذا کرده تفصیل اولنمغین بومر  
ایله اکتفا اولندی . مشویده ایکی قطعه کتاب مستطابی وارد  
بری ( طوطی وزاغ ) وبری ( حسب حال ) نظم و نثر اوزره . ( نتایج )

اوشاهك سكهسى مهرنبوت خطبهسى قرآن  
مشرف انلر ايله نقد دين وجامع دنيا



## نفی

دبدبۀ اشعارله ولوله انداز طاس چرخ برین اولوب ولایت  
ومده ابتدا زبان تازه ايله اشعار بی همتایه سر آغاز ایدن ارض  
ومی عمر افدیدر . قصائد معانی پردازنده اولان هر معنا جامه  
یب لباس فاخر حسن ادا ايله لقاء المحبوب و غزلیات سحر سازنده  
ولان مضمون دلقریب صورت فرخنده لقّا ايله شفاء القلوبدر .  
بیع معجزه شمایلی هجو وهزله مائل اولوب هزلیاتی ثبت و تحریر  
دوب « سهام قضا » دیو نام ویرمشددر . بواشعار رعنا زاده طبع بی  
متالریدر :

رخ رنگینی کیم یارک ملاححت کلستانیدر  
زنخدان صانمه اول کلشنده بلبل آشیانیدر

## §

او یورکن سیر ایدن اول دلربایی جامه خواب ایچره  
صانور تصویر یوسفدر یازلمش بر کتاب ایچره  
بیك قرق آلتیده استانبولده قتل اولنمشدر .



## نائلی

استانبولی مصطفی چلبی در . زمرۀ تازه کویان بلغای اهل

پر نور انجم فضیلتله خورشید تابدار اولوب روم ایلی قاضی عسکری  
اولمش ایدی. قصائدی بسیار و بی بدل و غزلیاتی بی شمار و مخیلدر. وصف  
ذات ستوده صفاتلری توصیف کلک سریع الجوالدن مستغنی اولوب  
تفصیله مجال اولمدی. بوایات زاده طبع لطیفلریدر :

کوره لی خطک اولوب عاشق لاغر کاغد

سکا اولمش ازلی بنده کمتر کاغد

صورت خوبی بر صفحه ده نقش ایله لر

عاشق زاره کلوب روح مصور کاغد

قرار بطور سه نوله خامه یه اولد قد قمرین

دینی اوجندن آنک اولمشیدی بر کاغد

کرچه غایده الی یوقه در اما که ینه

طورمه بذل ایتمه ده مانند توانکر کاغد

بولدی رونق نته کیم عرصه کاغد خانه

آب اشعارک ایله نادر یا هر کاغد

بوایکی بیت بر قصیده سنده ر :

صبا کلکون اتکلک کیدر و بر قاص کلناره

صفای جلوه سندن شاد و خندان ایتدی از هاری

صبا ایتدی شبستان بهاره لاله بی مشعل

عجیبی قرمزی کو ملکه فانوس ایتسه کلناری

§

بوایکی بیت دخی معراجیه سندن در :

سیه سمور ایدی ظلمت بیاضی جابجا انجم

نه حالتدر بو کیم کزلندی آنده بیضه بیضا

بویت غرا زاده طبع رعنا لیدر :  
انی آلوده باحیرت قیلوبدر حیرت دیدار  
فناده اول سیددن مکث اولوبدر عاشق ناچار  
بیك سکنزده استانبولده وفات ایلدی .

### مدامی

استانبولی حسن چلبی در . ملازم ومدرس اولمشدر . بویت رعنا  
زاده طبع دلپذیر لیدر :  
دلده سر چشمه غمدر بلیرن باش دکل  
دیده دن آنک آباغیدر آقان یأس دکل

### مخاصی

استانبولی خضر چلبی در . ابیاتی پسندیده ارباب عرفان اولان  
شعرانددر . بویت آنکدر :  
افیون وبرش وباده ایله قهوه هم عرق جمله مکیفاتی یزز کیف ما اتفق  
بیك یکر می یدیده مکّه مکرمه ده مجاور ایکن وفات ایلدی .

### حرف النون

### نادری

غنی زاده محمد افندیدر . جویبار علملری بحر بی کنار وشعله

نکاحمدر دکلدر نقش خطک  
طوقمش رویکه اولمش سیه پوش

---

### معین

سلانیک محمد چای در . قضاة پنجسته صفاتنددر . حالا بو عصر  
شعرا سندن وشعرا ی زمانک بلغا سندن اولوب بو اشعار زاده طبع  
بهجت لقالریدر :

خطک تحریرینی کشف رموز تازه در دیرلر  
کتاب حسنه تار کاکلک شیرازه در دیرلر  
هوا اوج بلاده نغمه شهناز در دیرلر  
مقام عشق عشاق ایچره خوب آغازه در دیرلر

---

### مشق

توقاتی محمد چلپی در . کتاب دیوان سلطانیدن وارباب اصول  
ومعاینیدن ایدی . بوییت آنکدر :  
زلف سیاه ایچنده او ابروی زرد قام  
آلتون اولق کبی کورینور کعبه ده همان  
یک درنده وفات ایلدی .

---

### محیطی

ردوسی احمد افندی در . سالک طریق قضا اولان یاران صفانددر .

کرد باد ایتسه نوله تاب نسیم نطقك  
 وشك ایدر مرتبه ضعفه هرگاه بزم  
 بز اول یوسف بی قید و غم دلو ورسن  
 دستگیر اولدی قد زمزمه آه بزم

§

ضعف غمکه سینه می سیر ایلین کورر  
 آینه دلمه اولان انکسار می

§

دل صانور کاهی که چشمی مست خواب ناز اولور  
 غمزه مستی هجوم عشوه دن بی تاب اولور  
 بویله بی تاب ایتدی استیلای نومیدی بی  
 پایمه نور نکاهم موجه کرداب اولور  
 کاهی بوکونه اشعارله دخی آزمایش طبع نامدار ایدر لر ایدی :  
 بویله مستانه اولور خانه اغیاره کیدن  
 برعجب خسته اولور خسته یه تیماره کیدن

§

آتشکده زلفکه بی نور دیمزلر  
 داغ دلمه مشعله طور دیمزلر  
 اولمقده سیه پوش شمع هر سحر و شام  
 مرک دل پروانه یه بی سور دیمزلر  
 شول مرتبه بی تاب وتوان ایلدی حیرت  
 آه دلمه زمزمه مور دیمزلر

کون کبی ویرسه ضیا حسن دلارای نکار  
ذره دکلو کورینور آنده وفالک اثری

§

نه عجیبر که اومه شیویه ایتسه آغاز  
حیرتندن ایده من عاشق دلخسته نیاز  
بیك برده شیخ الاسلام ایکن خُجَّاءَ وقات ایلمشدر .

---

### منطقی

عجم پدر و عرب مادر در . مراتب معتاده ایله شام شریف انجامه  
مسند نشین حکومت اولمشیدی . اقرانک فضلاسندن وتازه کو اولای  
شعرانک فصاحاسندن ایدی . بوبیت بی نظیر زاده طبع دلیذر لریدر :  
عنان چشم کریان آلدی دست اختیارمدن  
صاولسون با که سدره اولنلر رهگذارمدن  
یا دستاویز محتله کلور ، یا تحفه غمله  
اوصاندم حاصلی آمد شد لیل ونهارمدن  
بیك قرق آلتیده شام شریفده قضاء وفات ایتمشدر .

---

### محو

کوتاهیه دن احمد چلبی در . حالا بو عصر فرخنده لقا شعراسندن  
اولوب حقا صنعت اختراعده مثلی نادر وهر بیتنک معناسنی ویرمکه  
قادر در . بواشعار معنی دار زاده طبع دلیذر لریدر :

## محمد

لاذقیہ لی تعلیق زاده محمد چلبی در . شہنامہ جی [ وقعہ نویس ]  
ولمشدر . بویت آنلر کدر :  
آل الہ جام صفائی قہوہ فتجیان کیدر  
بومثل مشہور در خذ ما صفا دع ما کدر  
یک سکزدہ شہید اولدی .



## محمد

پایۂ اربعینہ واصل و آندن منفصل اولان مدرسین کرامدن  
شاقی زاده محمد چلبیدر . حقا کہ بر مخدوم عالی قدر پر معرفت و ہر فندہ  
ارسہ سی اولوب خوب ولطیف اشعاری وارد . بویت زادۂ طبع  
طیفلیدر :  
ولمز دل ضعیف سکا ذرہ دکلو بار ای روز کار خاطر کہ قومسون غبار



## میلی

زکریا افندی مرحومدر . پیرایہ بخش چار بالاش صدر افتا  
ولمشدر . علم و فضیلت ایلہ مہر آسا پر نور و شعر و معرفت ایلہ کون  
بی مشہوردر . ہدایہ شرح بی نظیر ثبت و تحریر ایدوب شغل و تحریر  
یلہ مقید بالذات اولوب عبث یرہ تضییع اوقات ایتزلردی . بو ایکی  
بت لطیف زادۂ طبع لطیفلیدر :



بولسه تدبیری اکر کیم رای هندوستان شب  
شاه خاور بوله مزدی ملکنه آنک ظفر  
بیگ یکر می ده استانبوله وداع عالم فانی قلمش لر در .

---

### محمد افندی

موالی عظامدن اولوب حالا سالانیکدن منفصل وارداری  
شیخ زاده محمد افندیدر. حقا که سمند بلاغت ایله چابکسوار عرصه  
ملاحت اولوب فارسی و ترکیده خوب اشعاری واردر . بوغزل  
زاده طبع لطیف لریدر :

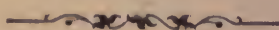
نهدر بورسم دلارا، نهدر بونقش نکار  
که طرح ایتدی چنزاره نقشبند بهار  
مداد سبزله یازدی صحیفه چنه  
دیر صنع خدا فانظر وا الی آثار  
بودمده اولدی کلستان مکر که بشقه کتاب  
که لاجورد ایله جانا بنفشه چزدی کنار  
کورنجه دائرة کلمه سنبل مطرب  
نوی سنبلده ایتدی صوت بسته نکار  
نسیم پرده کشا آچدی غنجه نک یوزینی  
شطارت ایتدی محمد اودم هزار فکار  
وبوویت فارسی دخی تصرف ذهن شریف لریدر :

شد زعکس رخ زیبای توجام زرین  
رشک قندیل زراندود نکار خانه چین

---

## لطفی

درویش عیدینک پرورده سی تبریزی درویش رحیمادر . طور  
غریب اشعاری و طرز عجیب گفتاری واردر . بوایکی بیت آنکدر :  
چون شاهمار زلفکی کوردی دل خراب  
ایتدی خیال آنی کاوله پاسبان کنج  
ایمالی چشمی معرکه آرای حسن و ناز  
ایتمز اسیر عشقنه هرکز دلال و غنچ



## حرف المیم

محمد افندی

جنتمکان ساعطان مراد خان ثالث حضرتلرینک معلم ادیب فضل  
پروری سعادالدین افندینک فرزند مهتریدر . ایکی دفعه صدر شیخ -  
الاسلامی ذات ستوده خصاللری ایله مشرف اولمشدر . حقا که اول ذات  
بی انباز حلیه فضل و تقوا ایله آراسته و ممتاز اولدقلری کبی مضمار نظام  
و انشاده دخی النده کی خامه معجز نما برله حائز قصب السبق اعجازدر .  
بو ابیات بی همتا قصیده لرندندر :

اولکه قدری جامعنده مهرطوب آینه در  
شمعه اولمشدر کویا که زنجیر زر  
سیدکاه قدر و جاهنده غزال خاوری  
شمعه یله هر طرف اوقلی شکاریدر کمر

ذوی الاعتبارك زبده سی برشاعر و برابایغ یكانه ایدی که نظم و نثر  
اقرانی نادر و هرفك ایجاده قادر در. بوایات زاده طبع لطیف لریا  
ارباب طبعه نقل نواساز در سوزم

مجلسده صامه مورث خیاز در سوزم

باغ بلاغت ایچره اگر نخل یار در

وار ایسه جمله دن ینه ممتاز در سوزم

§

زلفك طاعیدوب کز مه ایکن جلوه کهکده

پایکه دوشن دلار به باق خاك ره کهکده

عشاق نظر کرده لطفك اولور اما

کنجی به نظر وار هله لطف نک کهکده

بیك الی سکزده وداع عالم فانی ایلمشدر.

حرف اللام

لسانی

استانبولی دفتر امینی یحیی چلبی در. اشعارله سروکاری واریدی  
بویت نتیجه گفتاریدر :

لباسکده دکلدن نقش کهخا پنجه رسمنده

بنم دست امید مدرکه دامانکده قالمشدر

بیك اون سکزده استانبوله فوت اولدی .

## حرف الکاف

### کسبی

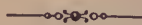
مرحوم شاهی احفادند ادرنه وی مورخ کسبی محمد افندی.  
نص اوقاف سلاطینه متولی اولوب حالا آستانه سعادتده حاصل  
قاطعه جیسیدر. مخیل ولطیف تاریخلری واردر. بواییات لطیف  
اده طبع شریفلریدر :

سیر دیدار یار ایدن دوشده      کویا عالم وصالده در  
باغه عزم ایت هوانه کرم ونه سرد      عالمک ذوقی اعتدالده در  
بو ادالر که سنده وار کسبی      طوطی شکرین مقالده در



### کلشنی

استانبولدن ابراهیم چلبی در. نوهوس ایکن پخته اشعاری  
چسبان کفتاری واردر. فتح بغداده دیدیکی تاریخدر :  
کلشنی بوفتح بغدادک دیدی تاریخی  
دارا سلام اولدی عون حقله دارا سلام



### کنجی

قیصریه دن محمد چلبیدر. ارباب فضل و بلاغتک کزیده سی و شعرای

ایله مسلم زمانه اولوب صحبت روح افزاسی دافع غموم، سخا و  
معروف بر مخدومدر. حالا مدرسه ثمانیه ده مسند نشین در  
اولوب پادشاهمز خلعت خلافت جلوس هایونلرینه بوکونه تا  
پرداز اولمشلردر :

( تاریخ )

رواق نو یافت تحت سلطنت باسروری  
نوبهار تازه شد کازار هفت اقلیم را  
گفت تاریخش زفیض شوق دولت قادری  
پادشاهی داد حق سلطان ابراهیم را

قولی

زمره درویشان بکتاشیدن ارکنوی درویش مصطفی در .  
نازک و ظریف و ناصیه سنده « النظافة من الايمان » ظاهر و نمایان و  
لطیف ایدی. فارسی و ترکی خوب اشعاری و مرغوب گفتاری وار  
بویکی بیت رعنا زاده طبع لطیف لریدر :  
بوجهان بر نقطه در طشره قویو بدر خامه مز

آغزی پکدر کیمسه یه اما آچامز نامه مز

§

او مه بدر دجا وعده دیدار ایتدی  
قویا بو کیجه کوزدن صاوه کور اوینخوی

شعاری مخیل در . بوییت رغانزاده طبع لطیف لیدر :  
 کلشنی درویشیدر کل، غنجه لردر مولوی  
 بلبل خوش خوان او قور که مشوی، که مغنوی  
 ک اون در تده عجم سرحدنده فوت اولدی .



## فارغی

کوتاهیه دن ترجمه سی ثبت اولسان محوینک برادری عبدالرحیم  
 ایی در . استادی شهرئ تازه کودر . اشعاری بوکونه جلوه کر زبان  
 بل دلدلر :

مبدل ایلمشدر نامه آور رشکدن یوخسه  
 او شاه حسن دیواننده یازماز غلط کاغد

## §

علم اول باغباندر سینه سن کلزار درد ایتمش  
 همیشه داغ غم پرورده ایلرغیری فن بیلمز



## فارغی

شامی شیخ عبدالستاردر . شاعرانه کفکاری واردر .



## حرف القاف

## قادری

بحثی زاده عبدالقادر افندیدر . علم و فضل ایله یکانه و شعر و انشا

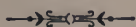
اگر سلامتی بندن کسیدی زلف نکار  
 کلوردی باد صبا ایله مرحبای امید  
 اگر اساسنی عمرک ییقارسه دور فلک  
 فضای دلد خراب اولیه بنای امید  
 قصه لیلی و مجنون تحریرینه مباشرت ایدرکن روزکار زورکار اتمام  
 رخصت و یرمیوب شمع وجودین اطفاء و برباد ایلمشدر. بیک اوتوزد  
 پدری فلبده مسند نشین ایکن وفات ایلمشدر.



### فتوحی

زمره قضاتدن ادرنه لی عبدالعزیز چاپی در . فارسی و ترکی  
 اشعاری ورقعه و تعلیق مرغوب خط آبداری واردر . یو بیت ملمع  
 آنکدر :

الک بوس ایلکم شرطی ایله ممکنمیدر یادست  
 دیدم دیدی که آلدانمزسک ای دیوانه سرمست  
 بوفارسی بیت دخی آنکدر :  
 هرکز نشد ز زخم خدنک تو تن تهی  
 ان المحب لیس بلا یاه تنه ی



### فراغی

عثمان پاشادر . شام شریفده میرمیران اولمشدر . طبعی بی خال

نه کمر در او کمر بسته حقدر زیرا  
 که نگاه ایلسه رستمه نریمان دتر  
 نیجه رستماری قویدی کمر توبه یه اول  
 شعله انداز عدالت کمر پر جوهر  
 ایله ای فخری دعا اول شه عدله دائم  
 اوله منصور ومظفر نره یه ایتسه سفر

### فخری

چور لودن محمود چلبی در . یانیلی ارسلان پاشا زاده علی پاشا  
 روم ایلی بکار بکیسی ایکن کاتبی ومؤذنی اولوب اول تقریب ایله متصرف  
 جهت امامت اولوب تاهل ایتشدر . خوب خطی و مرغوب شعری  
 واردر . بو ابیات زاده طبع بی همتاسیدر :  
 نوله سرکشته باد فنا اولسه سرم فخری  
 هوای عشق یاریله پراولمشدر حباب آسا

### فکری

وجود شریفی فضل و سخایه پیرایه اولان بلبل زاده عبدالله  
 افدینک فرزند هنرمندی عزالدین چلبی در . بر محمدوم عالی قدر  
 ایدی که علم و فضیلت پیشه سی و سخا و کرم اندیشه سی ایدی . استادانه  
 اشعاری و شاعرانه گفتاری و ارایدی . بویکی بیت بی نظیر زاده طبع  
 دایر لریدر :



ابراهيم خان حضرت تالرينك جلوسنه بوكونه تاريخ پرداز اولمشدر :  
 بيت واحد ده ايكي تاريخ درج ايدوب فهم  
 ايلدي ارسال عرشه كايدي برداور جلوس  
 نوش ايدوب جام بقا سلطان مراد جم هم  
 ايلدي سلطان ابراهيم دارا فر جلوس



### فهمی

قنالی زاده محمد چلبيدر . عصرينك علماسندن ومدرسیند  
 فضلاسندن ایدی . اشعار لانظیری ارباب عرفانك شاهد دلپذیریدر  
 بوجریده دلکشایه تحریر اولنق روا کوردی :  
 عهد ایتسه طوروب صورمغه احوالکی طورمز  
 هر جاییدر اول سرو روان عهدینه طورمز  
 بیک درتده استانبولده فوت اولدی .



### فخری

قائم مقام اولان موسی پاشا حضرت تالرينك تذکرة جیسی در . جستمکار  
 سلطان مرادخان حضرت تالرينك بر مرصع کمر یاپدیروب سواد ایتدردیکو  
 ایاتدر :

هر چن پادشهبك اولسه میاننده کمر

یوز سورر خنجر زرينه شمسیله قمر

## فہم

استانبوللو مضطفی چلبی در . بو عصر فرخندہ لقادہ تازہ کو  
 رلوب شعرای ذوی الاعتبارك شهرت شعارندندر . کلک نادورہ پرداز  
 سخن آفرینی اوج بالای مضمون ومعانیہ قرین و طرز اشعار دلپذیری  
 مند طبع شعرایہ زمیندر . بواسعار زادہ طبع دلپذیر لریدر :

( غزل )

بر حیات ایچون قضا بیلیم نہ ناز ایلر بکا  
 بن شهید غمزہ یم عیسی نیاز ایلر بکا  
 بی تکلف محرم خلوت سرای غمزہ یم  
 چشم شوخ دلبران افشای راز ایلر بکا  
 استمز کالای حسنی اولہ تاراج نیاز  
 پردہ چشمن آنکچون نیمار ایلر بکا  
 سنک معیار جنونم بن کہ صراف خرد  
 فیض تمیزملہ عرض امتیاز ایلر بکا  
 شاه استغنا سپاہم بن فہما چرخ دون  
 خوفلہ بیک درلو وضع دلنواز ایلر بکا

§

زنجیر بپا زادہ ویرانہ عشقم  
 ہم سلسلہ قیسیم و دیوانہ عشقم  
 دستار کبودین فلکک ایتمک پامال  
 موقوف کین نشوہ بیمانہ عشقم  
 جنتمکان سلطان مراد خان حضر تترینک وفاتہ وجنتمکان سلطان

( غزل )

نه رفعتلر کوربدر روز کاريله اوده سورسهك  
دلاخاك اوزره پست اولمش غبارم احترام ايله  
كوكل كرداب غمده قالدی ای موج بلازدن  
واریرهك ساحله سن باری یارانه سلام ايله  
نهال سروكلشن قنده قالور باغبان کورسون  
نه وار ای نخل كلزار لطافت بر خرام ايله  
كل اولدر فائضی زاری برچین جبین کوستر  
بلا غرقا بنك بر موجه کارین تمام ايله



فیضی

طورسون زاده عبدالله افندی حضرتلریدر . موالی کرامدن  
اولوب علم وفضل ايله شهرت شعاردردر . فرائضی ترکی شرح ایدوب  
شرح وحواشیدن نیجه تحریراتی واردردر . اوصاف جمیلری توصیف  
كلك نادره پردازدن مستغنی برذات سریفدر . بوییت زاده طبع  
شریفلریدر :

نیجه برالده می سرخله ساغر طوته لم  
آل کل کی عرق نوش ایده لم یر طوته لم  
بیك اون طقوزده استانبولده فوت اولدی .



کفتاری وارد در . بویکی بیت زاده طبعیدر :  
 کشته شمشیر هجرانز وصالن کورمدک  
 هیچ ملامت بزمنک جانا زوالن کورمدک  
 بولدق بر مشربی صافی وجود نکته بان  
 اهل دردک برسوز آکلار اهل حالن کورمدک  
 بیک یکر می بشده مصرده فوت اولدی .



## حرف الغین

### غیوری

بالچقندن قاضی خیرالدین چلبی در . بوبیت آنکدر :  
 غیرت ایتدم شواقدر آه ایتیم دیو کیجه  
 اول مهی کوردکده آه ایتدم شهابه بکزدی  
 بیک اوتوزده فوت اولدی .



## حرف الفاء

### فائضی

قاف زاده فیض الله آفندینک فرزند فضیلت مندی عبدالحی  
 چلبی در . موالی کرامدن اولوب علم و فضله معمور و شعر و انشا ای  
 مشهور در . بوغزل بی نظیر زاده طبع دلپذیر لریدر :

## عارفی

قواله دن محمد چلبی در . قضاتدن اولوب خوب خط واشـ عاری  
 و مرغوب کفتاری واردر . بوبیت بی همتا زاده لطیفلریدر :  
 خاطر کدن چیقمسون لعنف ایت همان مهجور اولان  
 اولسون باری کوکلدن دور کوزدن دور اولان

## عارف

ترجمه ده ثبت اولان وصالینک فرزندى کوتاهیه دن عارف محمد  
 چلبیدر . شیخ الاسلام یحیی افندی حضرتلرینک شرف ملازمتلریله  
 مشرف اولوب اشعاری بی نظیر ، کفتاری دلپذیردر . بوبیت بی همتا  
 زاده طبع لطیفلریدر :

عندلیبک جگری پاره لریدر یریر  
 باغده زینت اولان صنمه که دال اوستنه کل

بو ابیات بهجت انکیز (شهرانکیز) ندندر :

|                          |                              |
|--------------------------|------------------------------|
| اولا دلبر دلفروزک        | آتش حسنله جهانسوزک           |
| بری ابراهیم شکفته عذار   | کوستر آتش ایچره اول کلزار    |
| جمله بتلر آنک شکسته سیدر | دیر حسن ایچره جمله خسته سیدر |
| وصلنه اولسه ایدم ارزانی  | اولور یدم یولنده قربانی      |

## عنقا

شیرازی ملا حسین در . عجم ایکن رومیانه اشعاری وشاعرانه

خوب اشعاری و مرغوب گفتاری واردر . بوایات زاده طبع  
پر نکاتیدر :

کوزل خالی لب جانانمزده که نیچه داغ یاقدی جانمزده  
اگر بر دم یقین کلسه بزم یار عجب قالور میدی اول یانمزده



### علیمی

چور لیلی قاسم افندیدر . قضاة سنجیده صفاتدن اولوب اشعارله  
سروکاری وار ایدی . بو بیت نقش خاتمیدر :

علیمی فوض الامر الاله و تاریخ توکلت علی الله

و بوایکی بیت دخی آنکدر :

هدف تیر جفا ایله سک عشاقی نهروا بدلك ایله یاد اولنه نام شریف



پیچاره علیمی ده قولمدر دیمز اولدک

بوجوره ندر باعث و بادی دیه جانا

مورخکله شهرت شعار اولوب ارکنه قصبه سنده جتتمکان سلطان

مراد خان غازی حضرتلرینک جامعی مجدداً تعمیر اولندقدن دیدیکی

نارینخدر :

( تاریخ )

داعی کمتر علیمی شاد اولوب تاریخی

دیدیکی تجدید اولندی جامع سلطان مراد



وصف رخسارین یازار دائم مداد خامه من  
نوله کون کبی جهانہ شعلہ ویرسہ نامہ من  
بیگ یکر می طقوزده یکی شهرده قضاء وفات ایلمشدر .

### علمی نازک

ادر نه لی احمد چلبیدر . زمرة قضاء سنجیده صفاتدن ایدی . (لراقه  
کرچه چوقدر ظرفا دنیا ده جمله دن علمی نازک نازک  
بویت لطیف زاده طبع لطیفلر یدر :  
کوینته واردم کیجه سیر ایلم جانان یوق  
آستانن شویله تنها بولدم اصلا جان یوق

### علمی

زمرة قضاتدن مغنیسالی غنائی زاده در . علمی ظاهر در . حالا  
عصر خجسته لقاشعرا سندن وشعرا سنکده فصحا سندن ظریف  
نکته بان و پرفضل و عرفاندر . محروسه قلبه ده مدت مدیده مسندنشیه  
شرع انور اولان شیخ الاسلام زکریا افندی زاده شیخی چلبی افندی  
حقنده بوکونه بیور مشلدر در :

قدر کی علمی افندی جمله یاران بیلسنه  
سن کیدلن دینمز اولدی قهوه جککر کلسه که

کمانده ایدی کوکل دور ایکن او ماه جیین  
وصالنه واریرم شمدی کلدی با که یقین  
ک اتوز بشته استانبولده فوت اولدی .

### عبدالله افندی

برغمه لی قیزلجه خیرالدین اوغلی چلییدر . مولویت ایله بعض بلادده  
سند نشین شریعت غرا اولمشیدی .  
یک یکر می آلتیده استانبولده فوت اولدی .

### عشقی

زغره وی احمد افندی در . قضاة سنجیده صفاتک عمده سی وشعرا ی  
صاحب طرزک زبده سی ایدی . بویت غرا زاده طبع لطیف لریدر :  
بو وارلق عالمی یوقلنسه عالم بوله جق دم یوق  
عدمده وار اوله عالم هله عالمده عالم یوق

### عشقی

ارکنوی شیخ سنان افندینک برادر کهنتری ولی عبد الواسعدر .  
رویش صورت ، ولی سیرت ، آلوده اسرار الهی اولوب عالم وجد  
وحیرتده کرسی یه چیقوب خلقه وعظ ونصیحت ایدردی . بویت  
ن همتا زاده طبع لطیف لریدر :



عجم و هندی سیاحت ایدوب معارف کلیه به دست رس بولدقن صکر  
ولایت رومه عودت و شعرای روم ایله دخی همصحبیت اولمشدر  
فارسی و ترکی بی همتا اشعاری واردر . بوایات زاده طبع برکتیدر  
حصار صبرم اکر اولسه قلعه آهن

آچار نگاهك اكا هر نظرده بیک روزن  
پرستش صنم راحت ایلمز هرگز

مرید برهن عشق اولان مسیحافن  
مثال آینه هر عکسه دلدہ یرویرمن

کیمک که قلبنه مهرک اولور فروغ افکن

§

ویردی فریب کوکله برکلهزار شوخ

اولمز اسیر برکله هرگز هزار شوخ

که چشمی که نکاهی چکر تیغ کوکله

برمستی آلدی اورته به ایکی خمار شوخ

حالا ولایت قریمده بهادر کرای خانک ندیمی اولوب مظهر کرشمه

التفاتلریدر .



## عطری

عجمدر ، اسمی محمددر . مناصب جلیله به متصرف قضاة سنجد

صفتانددر . حسن خطله نقاش صور انشا اولمغین مرحوم غنی زاده

افدینک مکتوبجیسی اولمشیدی . خوب اشعاری و مرغوب کفتاری

واردر . بویت لطیف زاده طبع شریفلریدر :

اوکل رخه یوری احوالی آجیجق سویله  
 دوشرسه فرصت اکر اوقی برکشاده غزل  
 عذاری وصفی یازدقده خطنی یاد ایت  
 اویار اهل دله عرضه قلمه ساده غزل  
 صاچک هواسی ایله دوشدی اوزکه سودایه  
 شو دکلی بغلایلر یینه اول هواده غزل  
 ویرر قرار دل بی سگونه غایتده  
 عطایی شعری کبی بر قرار داده غزل  
 بیک قرق آلتیده استانبولده فوت اولدی .



### عطایی

نوالی زاده چلییدر. بعض بلادده مولویتله مسندنشین شرع شریف  
 اولمشدی . شاعر صاحب اختراعدر. بو بیت بی نظیر زاده طبع  
 لطیفلریدر :

غم کلسه ای عطایی خراباته دوش همان  
 اکلرسنی نه حالت، ایسه اسکی مسکنک  
 بیک یکر می یدیده فوت اولمشدر .



### عیدی

انقره وی بک زاده لطف الله چلییدر. زمرة درویشاندن اولوب

رحمت یزدان جنتمکان سلطان مراد خان حضرتلری حصن رو  
فتح ایلدکده طبع در بارلرندن صادر اولان بیت بی همتادر :  
شرار نار قهر جانستانی شاه جم جاهک  
روان آلدی صائمک جان آلدی شاه کمر اهک  
( بیت )

فصل بهار ایام کل عهد شه نوروز اوله  
عالم نیچه شاد اولسون هم عید و هم نوروز اوله  
§

دوشلدن خسته دلار بند کیسوی پریشانه  
آنک هر بر شکنجی دوندی بر شام غریبانه  
§

روشن ایلر اهل دردک دیده امیدنی  
قویسه ناکه جنبش پای سمندندن غبار



## عطایی

نوعی زاده عطاء الله چلیدر . متصرف مدرسه خارج اولدقد  
صکره طریق قضایه عازم اولوب مناصب جلیلهده مسند نشب  
شرع شریف اولمشیدی . علم و فضیلت ایله ماهر و صاحب اختراع شاء  
اوغلی شاعر در . بوغزل لطیف زاده طبع لطیف لریدر :  
( غزل )

وصال ایچون صونه اول یاره هر فتاده غزل  
دروغ مصاحبت آمیز اولور آراده غزل

چلبی در . اشعاری دلپذیر و مخیل و ابیاتی لائظیر و بی بدلدرد . بوایکی  
بت لطیف زاده طبع پرکالردرد :

فارغ اولم آهدن دلداره کار ایتمزسهده

سوزش دلدر غرض یار اعتبار ایتمزسهده

§

تیشه جورایله تک کوکلی ویران ایتمه

سندن ای دهر دنی کیم دل آباد استر

فتح بغداده بوکونه تاریخ پرداز اولمشردرد :

( تاریخ )

حق ایلیه سلطان جهان خان مرادک

همواره چراغ کل اقبالی روشن

بغدادی ینه قوت ایله ایلدی تسخیر

برکشته اولوب قهری ایله دولت دشمن

ثبت ایلمکه وقت سعیدین بوجهادک

فیض ایسترایکن عصمتیا فضل خدادن

تبریک غزا ایلیوب اول ظل الهه

هاتف دیدی تاریخی « فتحک متیمن »



عیشی

موالی کرامدن اولوب اندیشه کند افکاری چرخ برین عرفانه

یوسته ورسیمان اشعار آبداری طاق آسمان هنره بند وبسته درد . غریق

بز مسئله آموز دبستان کمالز      بز مشعله افروز شبستان خیال  
محروم حریم حرم و صلتز اما      بز محرم اسرار غم و درد و ملال  
میخواره لرزواقف خمخانه عشقز      رندز ازلی صاحب عنوان جلال

## عزیزی

خواجه سعدالدین افدینك فرزند فضیلت مندی عبدالعز  
افدیدر . ایکی دفعه روم ایلی صدرینه پیرایه بخش کامرانی اولمش  
ایدی . علم و فضله معروف و شعر و انشا ایله موصوف بر ذات خجسته  
لقا و بروجود بی همتادر که میدان بلاغته مثلی نادر و عرصه معانی  
بهلوان بهادر در . بویاکی بیت رعنا زاده طبع لطیف لریدر :

صفا باغنده شاد اولسه دل شیدای پر محنت

فغان عندلیب ایردکده آلور عقالی حیرت

§

کلزار رخ یارده کویا که دهانی

برغنجه تر درکل خندان آره سنده

تاریخ و فاتلری بودر :

( تاریخ )

روح عزیز افندی یه فردوس اوله مقام

عصمتی

حالا شام شریف انجامده مسندنشین سجاده شریعت اولان

ن همتاری مستغنی تحریر کلک نادره پرداز در . بواشعار دلارا  
ول ذات بلاغت عنوانکدر :

( غزل )

دوشمده قیسه صوردم عشق لیلا ایله احوالن  
دیدى حشر اولینجه صورمه بن دیوانه نك حالن  
دیدم هیچ دیر باقیده وفا صورتلری وارمی  
دیدى محوایتدی وصلت عاشق و معشوق احوالن  
دیدم سیلاب اشککدن خلاص اولدکمی عقباده  
براز آغلادی فریاد ایتدی آکدی طبع میالن  
دیدم تن خاکدانى عالم ارواحه بکزرمی  
دیدى آلدیردك اول دورك های فارغ البالن  
دیدم ابدال ایچنده شمذیلک سندن بدل کیم وار  
دیدى عالیده کوردم بن ملامت پیکرین شالن

§

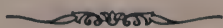
کیدر نورسته دلبر لرله سیر باغه جانانم  
بر ایکی غنجه تر قویمز یرندن ورد خندانم  
ك سکرده جده بکی ایکن وداع عالم فانی ایلمشدر .

عالی

قضاة سنجیده صفاتدن بوسنوی علی افندیدر . حقا که زمانه نك  
لیسی و مملکت هنرک والیسی در . بو غزل بی همتازاده طبع  
عنازیدر :

## طرزی

شعراى ذوى الاعتباردن شهرت شعار كمسنددر. اشعارى خوب  
كفتارى لانتيردر .



## حرف الظاء

### ظلى

قرامانى شيخ مصلح الدين افنديدر . علم وعرفانه بين الاقرا  
مشاراليه بالبنان ايدى . عاشقانه كفتارى وصادقانه اشعارى واردر  
بويت خوب اول ذات مرغوبكدر :  
جمال باكمالك دوستم آينه دن بر تر  
كيم آنده صورت حسن وملاحت كورينورير  
بيك اونده فوت اولدى .



## حرف العين

### عالى

كليبولي مصطفى افنديدر . ملازم اولدقدن صكره بعض بلاد  
مسندنشين امارت اولمشيدى . علم وعرفانه نامدار وشعر وانشايله  
شهرت شعار اولمخين اوصاف جميل عالم آراى وذات ستوده خصال

شکار ایتدك كوكل مرغن همان خوار اولديغ قالدی  
 اسیر بند فتراك و نكونسار اولديغ قالدی  
 نه اولدردك نه آزاد ایلدك مرغ دل زاری  
 میان دام زلفكده كفتار اولديغ قالدی  
 تازه ونوهوس ایكن بیک قرق اوچده وداع عالم فانی ایلملردر.

### طرزی

قضاة سنجیده صفاتدن زغرلی محمد افندیدر . اشعار دلپذیری .  
 عاشقانه و کفتار بی نظیری صادقانه وجود شریف ، سالحورد ظریفدر .  
 بوغزل پاکیزه و لطیف آنلر کدر :

( غزل )

بز بزم محبتده بودم همدیم عشقز  
 بیگانه قیاس ایلمه بز محرم عشقز  
 جانان یولنه خرج ایدرز نقد سرشکی  
 صرف ایلمه ده ماملکن حاتم عشقز  
 زاهد بزه طعن ایلمه بو شکل فناده  
 بز تاج و قبا ترکن اوران ادهم عشقز  
 بو خاقه ایچره بز ی کیم کورسه عباپوش  
 مستانه صنور کرچه بز ی سرسم عشقز  
 طرزی بزه طعن ایلیمنز کیسه جهانده  
 بز رند ملامت زده عالم عشقز



داغبر سینه ده دل ناله ده گویا قودیلر  
قفس بلبل شوریده مقال اوستنه کل  
شعر استاده کی کللری سیر ایت طفلی  
دوکدی اوراقنی بر آب زلال اوستنه کل

---

### طلعتی

درگاه عالی صولاقلرندن ادرنوی محمدچلی در . عارف و ظریف  
وجود شریف اولوب خوب اشعاری و مرغوب گفتاری واردر  
بوایات زاده طبع پر نکاتیدر :

کیم کورر سه لبکی لعل بد خشان صنور  
سیر ایدن عارضکی مهر درخشان صنور  
تازه داغیک کی کورن ساعد سیمینکده  
برنمال اوزره آچلمش کل خندان صنور  
حاجا خونیدرر ظاهر اولان فرهادک  
آنی صحرا ده کورن لاله نعمان صنور

---

### طبعی

ترجمه سی ثبت اولسان ادبی نک فرزند فضیلت مندیدر . ملاز  
ومدرس اولوب خوب طبیعت ، مخدوم صاحب فطنت ایدی . بوایک  
بیت رعنا زاده طبع بی همتالیدر :

## حرف الضاد

### ضمیری

استانبولی الحاج یوسف زاده احمد چلبی در . تازه کو اولوب  
اشعاری شوخ و شیرین اولدینی بو ایکی بیت پر بلاغتن معلومدر :  
کوکل زلف دلاویز کدن اوزکه بروطن بیلمز  
اومرغ رشته برپازاده کلکشت چمن بیلمز  
دلی سوزان ایدن یاد رخکدر شام فرقتده  
او بر پروانه در آزار شمع انجمن بیلمز

---

## حرف الطاء

### طفلی

اسمی احمد چلبی در . تازه کو اولوب شعرای ذوی الاعتبارک  
فصحاسندن وارباب معارفک بلغاسندن صاحب اختراع شاعر و اقرانی  
نادر در . بو غزل لطیف زاده طبع شریف لیدر :

( غزل )

ویره لی باغده رونق کل آل اوستنه کل  
شهلوندم طاقینور قرمزی شال اوستنه کل  
دامن افشان یتش ای بلبل شوریده یتش  
چیقدی کلشنده سر شاخ نهال اوستنه کل

عجیبی علمی تسخیر ایدرسه خاتم لملک

سایانم نکیکنده یازلمش اسم اعظم وار

افندم بریالک یوزلو قولکدر شمع بزم آرا

دخان آتش دلدن باشنده قاره پرچم وار

بیك اوچده استانبولده فوت اولدی .



### صباپی

ادرنوی سیف الله چابی در . خوب اشعاری، مرغوب گفتار

وارد در . بوییت رعنا تصرف طبع دلکشالریدر :

صبا اوشوخه ایدرسهك مرادمی اعلام

صقن کتورمه ضمیر منیرکه اوهام

بیك طقوزده ادرنده فوت اولدی .



### صائب

ازنکیدی [ازمید] ساعتی زاده علی چلبی در . نوهوس ونوظهورد

وشعله شمع طبیعتی مرآت آسا برنوردر . بوایکی بیت زاده طبعیدر

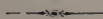
سرفرو ایتسم عجیبی خاک پای دلبره

کیجه کوندوز سرفروایتمکده در شمس وقر

§

عاشق غمخواری کوردکجه او طفل پرچفا

سایه زلف سیاهن روینه ایلر نقاب



دکل بوقوس قزح آم ایدنجه بن خسته  
یشل قزل توتونم اولدی چرخه پیوسته  
بیکنده استانبولده فوت اولدی .



### صبحی

محروسه قسطنطنیه ابوابندن یکی قپو خارجنده زاویه نشین  
حضرت مولانا در . قدس الله سره الاعلی . فارسی و ترکی اشعاری  
و خوب گفتاری واردر . بوییت زاده طبع لطیف لریدر .

صقن ای غمزه سی قاتل کوزی مکاره صقن  
جور و ظلم ایلمه عشاق دافکاره صقن  
صقن اغیار سیه رو ایله اولمه همدم  
زاغلر قونمسون اول کلشن بی خاره صقن



### صادق

بلغرادیدر . ( لنامقه ) :  
صادقك صادق اولدوغینه دلیل یتر ای دل بواسم خوب و جمیل  
حقا که اسمی کبی مشربی صادق و عصرنده بین الاقران فائق  
بدی . اشعاری مخیل و گفتاری بی خللدر . بوایات بی نظیر اول  
ساعر پر نکاتکدر :

سنک بردانه خالک جهان ویرمز آدم وار  
بری پیکر کوزلر چوقدر اما سنده عالم وار

( تاریخ )

جېذا بیرام پاشا کیم آنک

عید ایدر عهدنده هرکون اهل حال

حضرت سید بخاری تکیه سن

ایتدی احیا اول وزیرخوش خصال

شوقله صبری دیدم تاریخی

اولدی جامع مسجد اقصی مثال



### صابری

آچمه حصاردن متفرقه ایوب اغادر . عرصه بلاغتمه چابکسوار

سمند ملاحات اولان شعرای صاحب فصاحتدندر . بوییت غرا زاده

طبع رعنا لیدر :

برشیشه شکوفه یله پراولسه نیه بکزر

دیدم اومه دیدی که مژگانله چشمم

بیك اون التیده استانبولده فوت اولدی .



### صابری

استانبولی قاضی مصطفی چلبی دو . اییات و اشعارله شهرت شعار

اولان شعرای ذوی الاعتبارك کزیده سیدر . بوییت بی نظیر زاده

طبع لطیف لیدر :

## حرف الصاد

### صبری

زمره قضاتدن ترجمه سی ثبت اولنان علمی نازکک فرزند فضیلت  
بروری شریف محمد چلبی در. حقا که عالم و فاضل و هر نتیجه سنه و اصل  
شاعر نامدار و منشی روزگار، مکاره کک دلپذیری هر مضمون بی  
نظیری نه صورتی دیرلر سه قومغه وارغنون نغمات کر یزگاه طبع  
نصاحت تدبیری هر ساز معانی به اویمغه قادر ایدی. بوایات بهجت  
آمیز اول ذات عزیز کردو :

### ( غزل )

عرض حسن ایت که نکه عاشق رخسار کردر  
دید و وصلت طلب شاهد دیدار کردر  
نیجه اولمایه پراکنده پروبال شکیب  
مرغ دل دام زد طره طرار کردر  
ای کل ناز بسر کلشنه کل سیر ایله  
غنچه حیرت زده گوشه دستار کردر  
کشتی نوح محبت دل بی صبر مدر  
موج طوفان بلا شیوه رفتار کردر  
ییلده بر حائنه باری نکه مرحمت ایت  
هله صبری ده سنک عاشق غم خوار کردر  
بوندن اقدم استانبولده حریق عظیم اولدقده سید بخاری تکیه سن  
رام پاشا بنا ایلدکده بوکونه تاریخ پرداز اولمشدر :

## شعاعی

بولوی محمد چابی در . نوهوس ایکن خوب اشعاری و مرغوب  
کفتاری واردر . پادشاهمز خلعت خلافته جلوس هایونلرینه بوکونه  
تاریخ پرداز اولمشلردر :

( تاریخ )

نیجه بیک ییل دونرسه چرخ کتور من شه ابراهیم کبی بر پادشاهی  
دیدم تخته جلوس ایتدکده تاریخ عدوسینی آنک قهرایت الهی



## شامی

قضاة سنجیده صفاتدن شامی احمد افندی در . فضل و کمال ایله  
موصوف و علم و معرفت ایله معروفدر . کار آزموده و روز کار دیدم  
ظریف و نکته دان پیر ناتوان ایدنی . عاشقانه اشعاری و صادقانه کفتاری  
واردر . بو ابیات بی نظیر زاده طبع لطیف لریدر :

ساقی چیل طلوسن ایچمزسه درد نوشان

کوتور آیاغی اتمه بو بزمز ملوث

صغری تغیرندن کبراسی حادث آنجق

بو عالم قناده شکل و نتیجه محدث

شامی تذکر اتمز مرکز عجوز دهری

زیرا مذکر اولمز هیچ مائل مؤنث

بیک اون اوچده ماغوسه ده قاضی ایکن فوت اولدی .



## شوخی

ایندنجیکدن قاضی زاده محمد چلبی در . بعدالملازمه چلهٔ مردان  
چکدرک پایهٔ اربعینه واصل واندن دخی منفصل اولوب عروس روزکارک  
شیوه و فرینسه میل ایتیموب وطریق عرفاندن بر قدم خارج کتیموب  
سر حلقهٔ اهل فنا و واصل مفهوم بعد العسر یسرا اولمشدر . حالا بو  
عصر فرخنده لقا ایله معاصر و نوعی شخصه منحصر در . بوغزل  
معانی نهاد اول ذاتک زادهٔ طبع دلکشالریدر :

کوجدر اومهی کوشهٔ میخانهیه تکلیف

ای دل ایده لم باری قوغمخانهیه تکلیف

رندانه بزم ایلیه لم میکده ایچره

هیچ ایتیه لم زاهد بیکانهیه تکلیف

سوز غمله یانمسی البته مقرر

شمع آتمسه ده یانمسی پروانهیه تکلیف

بز وارمیه لم بزمه اغیارله قالسون

زیرا اولور اول دلبر مستانهیه تکلیف

غریاد ایدرک کوینه البته واریر دل

یار ایتمز ایسه شوخی دیوانهیه تکلیف

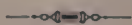
بویت دخی آنلر کدر :

بدندن جان شوخی چقمق استر بر رmq قالدی

خیال یاری کوزلر اول کوزی بیمار دن کچمز



چاك چاك ايتدى تم خنجر هجر دلبر  
ياردن هيچ بو قدر ياره يه مرهمى كلور  
كنج فرقه بولوب عاشق تنها قويمز  
اي شناسى غم دلبر كې همدمى كلور



### شهرتى

ديار بكري حيدر چلبى در . شامده دفتر دار اولمشيدى . طبع  
هجو وهزله چسباندر . بويت رعا زاده طبع لطيفلريد :  
دود آهمدر باشمده شهرتى پرسيه  
اول سبیدن پيك عشق اولقله بولدم شهرتى  
بيك اون درتده شام شريفده وفات ايلدى .



### شناسى

بوسنوى محمد چلبى در . خواجه خازادكان چنكيزيدن اولوب  
بعدالملازمه قضايه رضا ويرمشدر . بوايكى بيت زاده طبع لطيفلريد  
افسر شاهى كيوب اولسه سوار اول شهسوار  
حسنى ضرينه طايانمز رستم وكيو وپشن

### §

كشته شمشير عشقم بن يولده اى ملك  
اول سبنددر مكانم روضه خلد برين



ندی شیخ محمد چلبی در . حالا مدرسهٔ سلطان سلیمده سجاده نشین  
رس وافاده در . بر مخدوم پر فضل و عرفاندر که بین الامثال مثلی نادر  
بوایکی بیت اول ذات شریفدن صادر اولمشدر :

آه پی در پیدن اولدی دل سراپا مضطرب  
باد صرصردن اولور بی شبهه دریا مضطرب  
فرقت یاريله دل خورشیدوش پر اضطراب  
موجهٔ کرداب غمله خورده والا مضطرب

---

### شفایی

استانبولدن محمد چلبی در . ملازم ومدرس اولدقدن صکره متصرف  
جهت وامامت اولمشدر . طبع عالم آراسی آشنای دقایق حکمت اولوب  
حتی مغنیساده رئیس الاطباء الحاقانیه اولمشیدی . بوییت بی همتا زادهٔ  
طبع بی بهانه سی اولان بر بهاریه سندندر :  
سروك جنونی واردیو تحريك ایدوب صبا  
زنجیر ایله ایاغنی بند ایتدی جویبار

---

### شناسی

قضاة سنجیده صفاتدن عبدالرحمن چلبی در . اهل علم وصاحب  
حلم اولوب اشعارله دخی سروکاری واردر . بوایکی بیت لطیف زادهٔ  
طبع نظیفلریدر :

یوز سورر لر فیضکاه طبعمه شهری کبی  
نازه کویان ستانبول جمله ارشاد اولمه

§

جلوه ایلر کوردم آق سادمله اول نازک بدن  
کویا نخل کلی آغوشه چکمش یاسمن

§

آق ساده کیوب قدین عرض ایلمش احبابه  
دوئمش اوکل اندام بر شیشه می نابه  
بوایکی بیت بر قصیده سندنذر :

جمع ویرانه زار محرومی اولدی بنیاد عیشمه معمار  
بیت الاخرانم آب چشممده غوطه در چون مکان بوتیمار  
حیرت زده کاکل خوشبوسی اولدینی نطع روی زمینده حسنله  
فرزانه دلداده امیر خلیفه زاده تأهل ایتدکده دیدیکی تاریخدر :

( تاریخ )

احسن الذات جمله سادات یعنی سید محمد اشبه  
اولدی بر مقتضای شرع شریف متأهل اونور محض اله  
حالت ازدواجده کویا اولدی آمیخته دونور نکه  
دیدکی تاریخ سورینی شهری ایلدی اجتماع شمسله مه



شفایی

سابق روم ایلی قاضی عسکری حسن افدینک فرزند فضیلت

مست اولمز بادۀ وحدت ایچن ارباب حال  
آ کل داروی هسبر کیبی اولور بی بحال

§

نکاه ایتسه اومهر و زیبق آسا عاشقی دتر  
نکاه ایتمزسه یأسیله ینه پرلرزه در عاشق  
بیک قرق سکزده وداع عالم فانی ایتشدرد .



### شهری

شرقیاتدن علی نام ملاطیه مقامدر . حقا که وادی تازه کوییده  
مخترع الطرز و پاکیزه خیال اولوب نظم دلپذیری شوخ و سلیس و عروس  
معانی بدیعہ سی ارباب عرفانه انیس و جلیسدر . بواسعار بی همتا  
زاده طبع لطیف لریدر .

( غزل )

غیرت غم قلب محزونم قومز شاد اولمغه  
بوم اولور می هیچ راضی ملکی آباد اولمغه  
بختم اولسه مضطرب حرف کشایشدن نوله  
خوف ایدر مرغ قفس پرورده آزاد اولمغه  
شرع اهل عشقده ایتدم شور سمه اجتهاد  
بندن استغنا ایدر لر قیس و فرهاد اولمغه  
خاک پای نامرا دانم که مثل کرد باد  
رقص ایدر لر وادی حرمانده برباد اولمغه

## شیخی

نقیب الاشراف اولان شیخ محمد علامه در . نظم صفا افزاست  
اولان معانی دلفریب لباس حسن ادا ایله شاهد جامه زیب در . فاض  
یکانه، منشی زمانه اولوب اثر کلک نادره پردازی اصول معانی  
دمسازی ایدی . بویکی بیت غرا نتیجه طبع بی همتالیدر :

دلا شهد صفا آلاغه سمی بی کران ایله

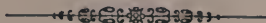
هجوم ایلر سه زنبور غم و محنت دخان ایله

## §

عجب رواجی و ارای دل جهانده بد کهرک

متاعی بیک کچر اولدی سهر پیله و رک

بیک قرق درتده وفات ایلدی .



## شیخی

استانبولده شیخ ماوجی تکیه سنده سجاده نشین ارشاد اولور  
وعظ و نصیحتده و عالم وحدتده مثلی نادر اولان شیخ عبدالحی  
افندی در :

از کرامات بلند اولیا اولاشعراست و آخرکیما

مفهومی اوزره شعری ولایتنه دلالت ایدر . بویکی بیت زاده طبع  
لطیف لیدر :

### سریعی

منتشوی قاضی حسن افندیدر . علم و فضل ایله نامدار اولدینی  
کبی معارف و شعرله دخی شهرت شعاردردر . بوییت لطیف زاده طبع  
شریفلریدر :

نهدم چکسم آرتر کوزمک جلاسی شراب اولدی کویا قورق توتیاسی  
بیك اون الیده استانبولده فوت اولدی .



### ساعی

استانبولی نقاش مصطفی چلبی در . نقش پرداز معانی اولوب  
اشعاری مخصوص جود ربانیدر . بوییت آنکدر :

زیبا یراشدی خنجر زرین اودلبره  
خوبان شهر رشکله هپ دوشدی خنجره  
بیك درتده استانبولده فوت اولدی .



### سهیلی

انقره وی مصطفی چلبی در . ملازم و مدرس اولمشدر . بوییت  
زاده طبع لطیفلریدر :

در دندان یاره متصل نسبت ایدرکندین  
هله بر کوره سن نیجه سهیلی صاتلور لولو  
بیك اون برده فوت اولدی .



سرتسر ویرسه ضیا عالمه خورشید کرم  
ینه ارباب دلك ظلمتی اولمز زائل  
بیك اوتوزده استانبولده فوت اولدی .

---

سیاهی

استانبولی حسین چای در . زعمادن ایدی . بویت اکان  
اولنور :

نیجه افسون او قودی ضایع ایدوب اوقاتی  
اوده یانسون کورمه ین کاغد نارنجاتی  
بیك اون درتده استانبولده فوت اولدی .

---

سیاهی

بوسنویدر . اسمی مصطفی در . کتاب دیوان سلطانیدن اید  
خسرو پاشایه وحافظ پاشایه مفصل مرثیه لر انشا ایتمشدر . بویکی  
آنلر کدر :

کوینه وار اومهك ایله فراوان افغان  
کاله بو حلاله ای دل اوله وصله امکان  
دردمه چاره بنم شربت لعل لبیدر  
فائده یوق اکر ایلرسه دوالر لقمان

آچلوب کلزارده کلر سلیسی اولدیلر  
هر بریسی برجوان خو بروی نوبهار

## سنانی

ارکنوی شیخ سنان افدیدر. ملازم و مدرس اولدقن صکره.  
فسر و محدث و اهل علم و صاحب حلم اولمغین سالک طریق مشیخت  
ولش عارف بالله، بلکه اهل الله در. بوابیات اول ذات بهجت لقانکدر:  
درد و غمه حدیوق دل ایسه تنک بغایت

هیچ عقله صیغار کار دکل عشق و محبت  
اویکنمز ایدی چشم سیاهینه او شوخک  
نرکسده سنانی اگر اولسیدی بصیرت

## §

رویکده برق اورر صنما نور احمدی  
کیم کورسه کافر حسنکی اولور محمدی  
ک قرق درتده یکیشهرده فوت اولدی .

## سیفی

مرعشی احمد بکدر. وزرادن بری جامع و مدرسه بنا ایتدیروب  
شارالهی اوزرینه معتمد تعیین ایدر. مزبورک دخی عظیم خدمتی  
سبق ایدوب بعدالانتمام مظهر الطاف و انعام اولمدقده سبقی تخلص  
دوب بوییتی سویلیوب دائما اوقوردی :



### سمیدی

قضاة سنجیده صفاتدن اولوب خرب اشماری و مرغوب گفتار  
واردرد . بویکی بیت زاده طبع لطیفلریدر :  
ذوق عشقی آکله مز ، بیلمز محبت عالمن  
شمع کبی اتمین کثرتده وحدت عالمن  
ایتمه بوبازیجه گاه دهره چوقلق التفات  
آلدانوب قالمه کوروب یخی بوکثرت عالمن



### سلیسی

موالی عظامدن اولوب حالا مکّه مکرمه دن منفصل بالدر زار  
محمد افندیدر . علم و فضیلت ایله معروف اولدینی کبی شعر ایله ده  
مشهوردر . بوغزل واقع البیان زاده طبع پر عرفانلریدر :  
( غزل )

آچلوب ازهار کلدی شمدی بوی نوبهار  
وارایدی دلدرده چوقدن آرزوی نوبهار  
مقدمندن واریسه آلدی حبر باد صبا  
دورایدوب اطرافنی ایلر جست وجوی نوبهار  
لشکر ازهار کلدی آلدی ملک کاشنی  
نوله اولورسه قرین چارسوی نوبهار  
روی کلشنده ظهور ایتدی بنفشه جابجا  
کویسا کیم کلاری خط مشکبوی نوبهار

لله که زمان سعادتمند و او ان دولت‌رند قضاة سنجیده صفات مرفه -  
 البال و ارباب استحقاق منتظم الاحوال اولوب مصنف جریده دلکشا  
 بدر ادنی معارف ایله کوشش ایدن اخوان باصفا کرشمه التفات  
 نظر لرینه مظهر و الطاف مالانهایه لرینه سزاوار اولوب کیدره علی الخصوص  
 بوفقیه افکنده لطف لرندن شرمنده و بی اختیار حلقه بکوش بنده لری  
 اولمشدر. درگاه واجب المواهب دن اهم مطالب بوستان ملاحظته نخل  
 کمال و عرفان و کلمستان بلاغمده شکوفه فضل و بیان اولان وجود  
 پر جود لرین صرصر مخالف خزاندن مصون ایلوب هماره ارباب  
 استحقاقه لطف و احسان پیشه لری و همیشه اهل معارفه میل کران  
 اندیشه لری اوله. بوغزل لانظیر زاده طبع داپنیر لریدر :

( غزل )

زیب دستار در اول نخل جمال اوستنه کل  
 قرمزی شال صارار تازه نهال اوستنه کل  
 مقدم شاه جهانیه بزندی کاشن  
 جامه سبز کیوب آلتنه آل اوستنه کل  
 آرزو مندی تشریف شهنشاهه مکر  
 کوزقولا ق اولدی چیقوب صفحه دال اوستنه کل  
 اطلس برک کلی ایتسه روابی انداز  
 رهگذار شه فرخنده خصال اوستنه کل  
 اوله اقبالی سعیدا اوشک کل کبی تر  
 قوندوغنجه نته کیم آب زلال اوستنه کل

## حرف السین

### سعدالدین افندی

سلطان مراد خان ثالث حضرتلرینک خواجه سی اولوب دو  
سلطان محمدیده اول ذات شریف فضیلت پیمایا واول وجود لطیف  
معرفت اتمامسند نشین شیخ الاسلامی اولمشلرایدی. حقا که علم وفضیل  
ایله سعدالدین ثانی وکمال معرفت ایله بدل خسرو وخاقانی و اوصاف جمیلار  
تحریر کلک نادره پردازدن مستغیلردر. کاهی شعرله دخی آزمایش  
طبع نامدار ایدرلر ایدی. بوییت لطیف زاده طبع داپذیرلریدر :  
سوزجانه صوسپردک دیدۀ پرئم کبی بادل ناشادمه اکلنجه اولمز غم  
بیگ سکزده وداع عالم فانی ایامش لردر .

( تاریخ )

نا کهان کچدی خواجه سعدالدین

سعدا

بوجریدۀ دلکشاده سردفتر شعرا اولان مرحوم اسعد افندینا  
فرزند فضیلت مندی ابوسعید افندی حضرتلری در. علم وفضیلت  
آراسته وکمال معارف ایله پیراسته اولدی. حقا که طرز عثمانی پیا  
وطور سلطانی هویدا اولادن الی یومنا هذا وجود شریفی کبی ممدوی  
الخصال وذات منیفی کبی محمود الفعال مربع نشین اولمشدر. الم

وبوایکی بیت لطیف اول ذات شریفکدر :  
آل جامه یله چیقوب سیر کلستان ایله  
شهلوندانه صوقن قرمزی شال اوستنه کل  
تاب ملدن قزاروب رخلری کل کل اولمش  
عکس صالمش صانه سک آب زلال اوستنه کل

---

### روحي

زمره راجايندن استانبولى عمر چلبى در. بویت لطیف آنلر کدر :  
تیغ هجرک سینه می صدباره قلدی کل یتش  
سوزن مژکا نکیله رشته زلفکله دیک

---

### حرف الزاء

### زاری

استانبولی نقطه زاده جعفر چلبی در . یکچیری اولوب کلشنی  
کلاه ایله مصره کیتمشدر . بویت لطیف زاده طبع شریفلریدر :  
بوشب اول دلبر عالیجنابی خوابده کورددم  
اوکنده عرضحال ایتدم ایاغنه یوزم سوردم  
بیك قرقده مصرده فوت اولدی .

---

تحریر نتایج افکار ایتک پیشه‌لری ایدی. بوییت لطیف زاده طبع  
دلپذیر لریدر :

نیچون ای مهلقا عشاق زاره رحم ایتمز سک  
هله میخانه دن کچدک وفایه باری کیتمز سک  
بیگ یکر می التیده استانبولده فوت اولدی .

## رازی

عجم محمد چلبی در . شاعر سحر آفرین و نکته و اعجاز کویا و اشعاری  
کویا که معجزه عیسادر . بویاکی بیت بی نظیر زاده طبع دلپذیر لریدر :  
قومیوب عاشقی اظهار نیازه نکهک  
قلدی آغازینه شیوه و نازه نکهک  
ساحر بابلی دمبسته و حیران ایلر  
باشلسه شیوه اعجاز طرازه نکهک

## روحي

صدرالدین زاده روح الله چلبی در . حالا مدرسه ثمانیه ده سجاده  
نشین در است اولوب صاحب اختراع شاعر و بین الاقران منشاتی نادر در .  
پادشاهمز خلعت خلافته جلوسنه بوکونه تاریخ پرداز اولمشلر در :

(تاریخ)

خلد الله ملک ابراهیم

بس عیار قلبه تلقین ایلدک التون اولور  
جوهر خا که وجود کیمیا تأثیر من  
کوشش مردان ایدوب تحصیل عرفان ایلدک .  
اولدی رزمی همت مردان معنی پیر من



نه دکلو جاذبه وار ایسه حسن یارده  
اول دکلو دلفریب اولور عالم بهارده  
رزمی سوز کده حق بو که برفیض وار سنک  
اولز اونشوه جام می خوشکوارده



## رامی

روم ایلی قاضی عسکری منلا علینک فرزند ارجمندی عبدالرحمن  
چلبی در . بعد الملازمه چلهٔ مردان چکه رک پایهٔ اربعینه واصل واندن  
دخی منفصل اولمشیدی . نوهوس ونوظهور ایکن خیال دن خالی دکلدر .  
بویاکی بیت بی همتازادهٔ طبع شریف لیدر :

ییلر کچرکه واقعه ده کورمرز سنی  
کندک کبی خیال کی بیگانه ایلدک  
بال وپرمدہ قالمیجق ذره جه مجال  
شمع جمال حسنکه پروانه ایلدک



## رازی

وارداری یوسف افندیدر . مصادف نظر اشتغالی اولان مواضعه

بردرد کش ندیده چاره خون کرده جگر خراب کاره

§

رواقده بزم محرمیت بالاشده سریر دوات  
سلطان جهان لی مع الله تنهارو پیشگاه درگاه  
آرایش دستگاه قربت پیرایه بارگاه همت

### رزمی

سابقا تاتار خان اولان سلامت کرای حضرت تلرینک شهزاده جوان  
بختی اولوب حالا تحت عالی بخت جهانگیریده خان اولان بهادر کرای  
حضرت تلریدر. بر شهزاده جوان بخت پر سخا و کرم وبر در صدف الطاف  
همم در که اهل عرفانه احسان پیشه سی و کوه البرز کماله دستنده کی  
حدید المنقار تیشه سیدر. وجود شریف پر جودی حلیه کالائله آراسته  
وقبای ورع و تقوی ایله پیراسته در. خوب خط و اشعاری و مرغوب  
کفتاری واردو. بو ابیات دایذیر اول ذات شریفک انفاس درر بارلر ندر  
بیدار اولمشدر :

( غزل )

صومنز بزهرشکاره پنجه تسخیر من

شاهباز همنز صدر بهادر یرمن

کفت و کودن فارغ، عنقا کیی عزات مسکنر

سویلنور دیلمرده اما نام عالمگیر من

ایلسک حسن و بیان کالغجه لر وصفنده کر

بلبل شیدایه تقریر اوکره در تعیر من

و بلغای صاحب تمکینه صلا ایله. تازه کو اولوب اشعاری مخیل و کفتاری  
بی بدلدر. بوایات دلکشزاده طبع لطیف لریدر :

جرعه غم له کوکل بزمنی پر جوش ایدرین  
جام جم اوستنه بن خون جکرنوش ایدرین  
داغمی مرهم خونین ایله داغ حجره  
بلبل باغ غم غنجه کلپوش ایدرین  
نکته کوینده کلشنکه عشق یارم  
نطق آهه کلیجک بلبل خاموش ایدرین

§

مجروح ای صبا خبر دلفکار قل  
زخم دلك نشانی مکتوب یار قل

§

|                       |                     |
|-----------------------|---------------------|
| ای شعله نشان آتش عشق  | فریاد رس بلاکش عشق  |
| ای مرتبه بخش پایه دل  | آرام نهاد سایه دل   |
| ای ژاله فشان لاله حسن | تأثیرده پیاله حسن   |
| ای غازه زن جمال مقصود | شیرازه کش جریده جود |

§

|                              |                     |
|------------------------------|---------------------|
| حمد اولسون اکا که اولدی حامد | مختص جنابیدر محامد  |
| فیاض خرد حکیم برحق           | دیان ابد مجید مطلق  |
| زیننده زهی قدیم صانع         | اثبات نمای صد بدایع |

§

|                          |                        |
|--------------------------|------------------------|
| یارب کرم ایت عنایت ایله  | بر دلشدهیم هدایت ایله  |
| یارب کرم ایت که درد مندم | درمانده وزار و مستمندم |



فکر جانان ایلہ کلکشت گلستان ایلرز  
کوشه محنتده یاران صفادن قالمرز  
ای رضایی بلدو کندن قالمسون عالم کچن  
طعن یاران ایلہ شعر دلکشادن قالمرز

§

فرقتده یاره حزنله آهم نیاز ایدر  
وصلتده نازکانه نکاهم نیاز ایدر  
بن اولمک ایلہ قورتیلمز عرض حالدن  
دائم لسان حال کیا هم نیاز ایدر

§

دلی صدپاره ایلر لاله وش شمشیر برانک  
مقرر در ینه هرپاره سنده داغ هجرانک  
بیک قرق برده مصر القاهره ده وفات ایلدی .



### رفعتی

موالی کرامدن صادق افندینک فرزند ارجمندی عبدالح  
چلبی در . بعدالملازمه چله مردان چکهرک پایه اربعینه واصل و آند  
دخی منفصل اولوب حالا مترقب خارج و داخل و نتایج معارف کا  
وجزئیه واصل مخدوم نسلد . (یوسف وزلیخا) سی و (لیلی و مجنون)  
اولوب سمند بلاغت و بیان ایلہ عرصه معانیده جلوه ساز و بوایه  
جریده مفصل و مشروح حلری مرتبه اعجازده در . برشاعر ساحر سحر  
آفرین که بومقوله کتاب بلاغت قرینی پیدا و شعرای فصاحت رهبر

بیمل قدر دم وصلت یارانی ریاضی  
هر وصلتک آخر صوکی هجران اوله جقدر

§

یار مستغنی ولی عشاقه ناز ایتمکده کوچ  
دلپسند ناز اولور عاشق نیاز ایتمکده کوچ  
نیلسون بیچاره عاشق دلدرد عشقی  
صاقلامقده مشکل اما کشف راز ایتمکده کوچ  
ک اون طقوزده تذکرة الشعرا ایلمشلردر .

## رضایی

اسم شریفلری علی چلبی در . قطع مراتب معتاده ایله مصرده .  
سند نشین حکومت شرعیه اولمشلر ایدی . حالا شیخ الاسلام یحیی  
نندی حضرتلری تعیین مخلص ایدوب بیورمشلردر :

مدح ایله جناب مصطفایی اصحاب ایله آل مرتضایی  
کلدک چوبوتنکنای دهره مخلص ایده کور علی رضایی  
واشعار دلپذیر زاده طبع لافظیرلریدر :

خاک ايسکده طوف کوی دلربادن قالمز  
کشت کوی یارده باد صبادن قالمز  
دشت غمده شوق دلداريله پویانز مدام  
وادی محتسده قیس بی نوادن قالمز  
کوشه شاخ بلاده آشیان ساز اولمز  
اوج استغاده ای دل بزهمادن قالمز

## حرف الزاء

### ذهنی

حمیدی محمد چلبی در . اخئی زاده عبدالحلیم افندیدن نائل شرف  
ملازمت اولوب قاضی اولمشیدی . اشعاری پسندیده ارباب عرف  
و ابیات پر نکاتی حرزدل و جاندر . بوییت رعنازاده طبع بی همتاسیدر  
اکلیوب دولاب وش دوکدم کوزمدن نیجه یاش  
دوندور نیجه اول مهی قوردم نیجه دولابلر



## حرف الراء

### ریاضی

موالی عظامدن اولوب اسم شریفلری محمددر . علم و فضیلتی و کمال  
معرفتی تحریر و توصیف کلک نادره پردازدن مستغنی در . طینت و جو  
پاک بی همتالری کلاب خوشبوی معارف و کمال ایله تخمیر اولنمغین مشا  
آمیز زلف پرچین محبوبان کبی عطر ابیات و اشعاری مشام ارباب  
عرفانی معطر ایتمکدن خالی دکدر . بوغزل زاده طبع رعنا لیدر :  
بیقیمه دل محزونمی ویران اوله جقدر  
جمع اولسون اول دل که پریشان اوله جقدر  
دیرلردی دخی طفلد ایکن اول شوخ جهانی  
آشوب جهان ، آفت دوران اوله جقدر

## دایی

کفوی حسین بشه در. زمره راجلیندن ایکن علم و معرفت و کمال  
 موصوف و شعر و انشا ایله مشهور و معروفدر. بوییت دلپذیر  
 نلرکدر :

نقره اشکی چیقار دائم کوزندن سرخ قام  
 وار ایسه قلابدر اغیار بدخو دوستم  
 ک قرق طقوزده استانبولده فوت اولدی .

## دانا

یانبولیدن فرزدق ابراهیم چلبی در . بهادر کرای سلطانک ندیمی  
 لوب سلطان مشارایه قصر بنا ایلدکده دیدیکی تاریخ رعنادر :

|                                 |                                     |
|---------------------------------|-------------------------------------|
| جود پاک بهادر کرای سلطانک       | بلای دهر دن اوله خدا نکهبانی        |
| سافرانه شب و روز بذل نعمت ایچون | یول اوزره قلدی بنا بومفرح ایوانی    |
| لا مجاور و احباب هم بیورسونلر   | دوشندی قصره مهیا سماط طولانی        |
| کربوخانه دکل میر عماد قطعه سیدر | که تازه طرزی آلور فهم و عقل واذغانی |
| اردی رشکله طاق خورنقی کورسه     | بو طرح نازه بی بهرام کور خاقانی     |
| ارک ایله خدایا بوقصری صاحبنه    | یانجه شاد اوله دولته جمله اخوانی    |
| ریغ ایتمه آهی کمال اطفکدن       | همیشه جمله آسنه محض لطف ربانی       |
| راض دعا ایسه خیر الکلام قل و دل | یتر بومرتبه ایراد نطق چسبانی        |
| دی بوخانه بی دانا کورنجه تاریخن | زهی مقام شریف بلند سلطانی           |

اولوب مجنون آسا بر زمان ساکن کوه و صحرا اولمغین دشتی تخاص  
ایتمشدر. سیاحت ایله دیار هند و عجمه واروب نیچه ظرفا ایله قونشم  
و نیچه عرفا ایله کورشمش ، خوب فارسی دان و منشی جهان اولدی  
ایدی . بیک قرقدہ قونیده فوت اولدی .



## درّی

بحری افندی زاده عبدالباقی افندیدر . مدرسین عظامک فضلای  
ایدی . بوییت لطیف زاده طبع شریفلیدی :  
دمادم اولمغه کوکلنجه سن یار ستمکاره  
قتی کسکین کرک جانا جهانده عاشق زارک  
بیک یکر می درتده استانبولده فوت اولدی .



## درّی

استانبولده مرحوم بیرام پاشا بنا ایلدیکی زاویده شیخ اول  
محمود افدینک فرزند ارچندلری مصطفی چلبی در . مدرسیندن  
بوایات زاده طبع لطیفلیدی :  
یاقینده برکوزل سوزدم ایراقدن مرحبا ایلر  
عجب بیلسم انک ایله بنی کیم آشنا ایلر



خوب گفتاری و اردر . بوییت رغناراده طبع بی همتاسیندر :  
داستان عشق ده مجلسده تقریر ایلین  
شمدی هپ خیلیدن ایلرلر روایت ای کوکل  
یک قرق برده بغداد سفرنده فوت اولدی .



## حرف الدال

### درویش پاشا

استانبولده ساکن بوسنویدر . میرمیران اولمشدر . سرای عامره دن  
چاقرچی باشلیق ایله چیققدقه بنیانینک (سخانامه) سنی ترجمه ایتمشدر .  
بوابیات آندندر :

باز دولت المده قلدی قرار      اولدی کارم طوغانجلیق هر بار  
حمدلله که فرقه ناکام      سایه صالیدی های همت شاه  
مهر صانمه طوغان فلکده سحر      رفتم بازی آچدی زرین پر  
( لراقه )

کرچه درویش ایدی آنک نامی      مسند معرفتک جاهی ایدی  
شعله ویرمشدی جهان قلمی      آسمان هنرک ماهی ایدی  
یک اون ایکیده فوت اولدی .



## دشتی

قونوی درویش عبدالحی در . بر محبوب لیلی سیمانک عاشق شیداسی

## خسرو

استانبولی خسرو دیوانه در . مشایخه خدمت ایدوب عا  
کندوسنی احاطه ایدن غلبه وجد و حال مضطرب البال و منسلب ال  
والخیال ایلمشدر . اشعاری بی شمار و غزلیاتی بسیار در . بوییت ز  
طبع رعنا لریدر :

یشلار کیدو کنجه طوطی کویایه بکزرسک

سیه پوش اولدو غنکجه سن شب یلدا یه بکزرسک

بیك درتده کلیده قلعه دزداری ایکی فوت اولمشدر .



## خسروی

منلا خسروك اعتماددن مصطفی افندیدر . مولویته مسند نه  
سجاده محمدی اولوب بویکی بیت زاده طبع لطیف لریدر :

کا کل یارله اولسه دیریش سک هم بو

ای بنفشه نه دیرایل قولاغکی آردیکه قو

§

اونوت بنی سن اولدیر یویر یوخسه دیمشک

اوتم ایا شوخ جفا پیشه اولنجه

بیك بر سنه سنده فوت اولدی .



## خیلی

ابناء سپاهیاندن بروسوی احمد چلبی در . اشعارله سرکاری اولو

یاره سورنجه شیوۀ قد نهائی  
دیدى کل ائمه تا که قیامت سهـوائى  
ک درتده ادرنده وداع عالم فانی ایتشدر .



### خیری

صحن ثمانیهده سجاده نشین دراست ایکن وفات ایدن حسن  
ندینک فرزندی عبدالرحمن چلبی در . حالا ادرنده خارج پایه سی  
مدرسدر . بوتاریخ لانظیری فتح بغداده دیمشدر :

( تاریخ )

برسحر کوردم ایدی قاصد فرخنده پیام  
ایلدی مژده فتحیله دل عالمی شاد  
نره در فتح اولان ایادیو صورددقه بری  
دیدى خیری اکا تاریخ بلاد بغداد



### خاقانی

مرحوم ایاس پاشا احفادندن محمد آغادر . میرهیران اولوب حلیه  
سول علیه السلامی نظم ایتشدر . شاعر سلیم طبعدر . مرتب دیوانی  
اردر . بویت لطیف تصرف ذهن شریفلیدر :  
قائلیموز بهارده میدان فراغه بالله ساقیا دوشرزهب ایانکه  
ک اون بشده استانبولده فوت اولدی .





خانه مه کل دیو طو تدم دامن یاری هله  
ای دل بیچاره سعی ایت طو تدیفک آسان کله

### حبیبی

بوسنوی حبیب دده در. کوچک صاحب مثنوی اولمغین اکنه  
سوزی مثنویدر. حالا بلغراد بهجت آبادده قاری مثنویدر. بویته  
پسندیده یاران اولمشدر :  
موجه نور جبین زلف دوتا مرغ دل صیدنه دوزاغ اولمش

### حرف الحاء

#### خاتمی

زمره سپاهدن ادرنه لی ابراهیم بکدر. اول مخلصی خاتمی اولوب  
صکره خاتمی ایتمشدر. حقا که شاعر مخترع و واصل نتیجه اصل و فر  
معرفتدر. بو ابیات بی نظیر زاده طبع دلپذیر لریدر :

شیوه سندن طوره مز برایاق اوستنه یار  
تازه شاخک ینه کندویه اولور میوه سی بار

§

کورب نافنده دلدارک سیه برخال عنبربو  
ندر دیدم کوبک مسکی دیدی اول کوزلری آهو

§

كرك سنك سياه اولسون كركسه اطلس وديبا  
غرض بربالش راحت بولمقدور سر آلتنده



### حسن

ولايت اناطولیده معید حسندر. قاضی اولمشدر. بوییت آنکدر :  
اسیر ایتدی بنی اول غمزہ زلفه عجب نعمتده یم الحمد لله  
یک یکر می ده فوت اولدی .



### حسامی

ادر نه ده تقیه دوز کلشنی درویش حسندر . اشبو فتح بغداد ده  
یدیکی نارینحدر :

( تاریخ )

لفظاً ومعناً تاریخ فنیحه کوردیم که یاران خیلی عجزده  
دیدیم حسامی پس بی توقف بغداد آلدی بیک قرق سکزده

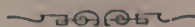


### حیرتی

بروسوی محمد افندیدر . مدرسین عظامک علماسندن وشعرا  
امک قدما سندن ایدی . بوا یکی بیت رعنا زاده طبع بی همتا لیدر :

ره عشقکده قودم باشمی جام قالدی  
لطف ایت ای غمزۀ دلبر آئیده بریوله قو

بيك قرق اوچده مسند نشين صدر استانبولى ايكن پدرى وقعه سند  
قبريسه سوريلوب باده بيوك ردوسده وفات ايلدى .



### حسيلي

رستم پاشا زاده حسين چايي در . مدينه منوره قاضيلى اولدقد  
صكره مصرده برمقدار صره ايله قناعت وزانو نشين كنچ عزله  
اولمشل ايلدى . بوايكى بيت رغنا زاده طبع بي همتا ليدر :

عارض كاكون يارى كورملى دوشدم غمه  
اى رقيب ايله حذر قان كورينوبدر چشمه

### §

بردر درون سينه كوكل داغ درد وغم  
صبره مجال قالمدى سندن نه كيزلهم



### حسن چلبى

تذكرة الشعرا صاحبي قينالى زاده حسن چلبى در . حقا كه مزرد  
طبيعتنه تخم علم و عرفان اكمش وقله حصن شعر وانشايه كلك نادر  
پردازيني نيزه وش دكشدر . بوابيآت زاده طبع لطيفليدر :

خداويرسون سكا عمر درازى اى قدى سروم  
يولكده جان ويرن عشاق ياتدقجه ير آلتده

یاری قایدق سیره چیققدق طویمدی اغیار دون  
بر صفا ایتدک افندی عمر اوغر لادق بوکون  
بک اوچده بلغراد شهرنده فوت اولدی .



### حافظ

وزرای عظامدن حافظ احمد پاشادر . سلاطین کرامله جلیس  
ور مرادیده بیک قرق برسنه سنده قول طائفه سی هجوم ایدوب وزیر  
عظم ایکن خنجر او شوروب پاره لملردر .



### حسینی

سابقا شیخ الاسلام اولان اخی زاده حسین افدینک فرزند  
ضیلت مندی شریف محمد چلبی در . یدآبید دارالسلطنة السنیة قسطنطنیه  
ضیسی اولملر ایدی . بر مخدوم مکرم ایدیکه همیشه سخاوبنده نوازی  
شاهی و ارباب کماله لطف و احسان اندیشه سی ایدی . علم و عرفانله  
اق الاقران و شعر و انشا ایله مشارالیه بالبنان ایدی . بوقعه لانتظیر  
ده طبع دلپذیر لر یدر :

( قطعه )

اهل عشقک نه عجب حالتی وار . کاه ناله کهی افغان ایلر  
آقیدر چشم ترندن خونی ره کویک صماقان ایلر

قاضی عسکری اولوب پیرایه بخش کامرانی اولمشلردر. فضیلت و عرفان  
نامدار و معارف و کمالاتله شهره دارو دیار اولوب گاهی شعرله دخی  
آزمایش طبع ایدرلردی. بویکی بیت اول ذات شریفك زاده طبع  
لطیفلریدر :

گرچه کیم جام جم باده ده حالت چوقدر  
شربت لعل لبك کبی لطافت یوقدر

§

جام می نابی شکست ایلدی

مجلسمز باصدی آیاق ناچی

بیك اون اوچده استانبولده فوت اولدی .



حلیمی

بروسوی بستان چلبی در . داخل صنف مدرس اولدقدن صکر  
برمقدار راتبه تقاعد الیه قناعت واختیار گوشه عزلت ایتمشدی. بویکه  
بی همتا زاده طبع عالم آرا لیدر :

بنم درد درونم عاشق زار اولین بیلمز

محبت بر بلاد کیم گرفتار اولین بیلمز

بیك اون درنده شام شریفده فوت اولدی .



حامی

انابوللی علی چلبی در. زمرة قضاة سنجیده صفاتندر . بویکه  
آنکدر :

## حالتی دیگر

نیکده لی سپاهی محمد بکدر. شاعر معمر و ناظم مشهور در. بوییت  
لطیف زاده طبع نظیفیدر :

سر کویکده قالور مرغ دل نالانم او کلدجه کوکلسز کلورم جانانم  
بیك ایکیده استانبولده فوت اولدی .

## حسین افندی

کفویدر. مکّه مکرّمده صدر نشین مسند حکومت اولمشلر ایدی.  
حقا که فاضل زمانه و عالم یکانه اولوب بخاری یه شرح و شروح و حواشی -  
سنه نیجه محله دخل و جرحی واردر. کستانه مستعدانه شرح یازمشدر.  
بوایکی بیت بی همتا زاده طبع عالم آرالریدر :

جفای مردم اتمه قیل وفا کاهیجه کاهیجه  
دل میاله ویرجانا صفا کاهیجه کاهیجه

## §

مذاق اهلی لبك وصف ایتسه طوطی قندی وصف ایلر  
عجبر حال عالم بیلیمین سویلر بیلن سویلر  
بك اون ایکیده مکده قاضی ایکن فوت اولدی .

## حلیمی

اخچ زاده عبدالحلیم افندی در. قطع مراتب عز و علایله روم ایلی

## حالتی

عزیز زاده مصطفی افندی در. قطع مراتب معتاده ایله روم ایله  
قاضی عسکری اولمشد. حقا که عرصه دهر دنی زینت افزای بی آد  
اولدن الی یومنا هذا بومقوله وجود پر جود موجود اولمشد. حلیه  
فضیلتده فائز رهینه مسابقت اولوب افکار دقیق حیرت زده ارباب  
کمال و اشعار دلپذیری سلیس و پر نکات و تبحر اولوب قصاید و غزلیات  
و مقطعات و رباعیات اطرایه چسبان و بی حد و بی پای اندر. اوصاف جمیل  
بیانندن مستغنیدر. بومرتبه ایله اکتفا اولندی. بواسعار دلپذیر زاد  
طبع شریف لایدر :

بنم ضعفم کبی عالمده ضعف بردوام اولمز  
بوکوندن باشاسم بر ناله یه یارین تمام اولمز

§

دکل خالی کوکلدن حلقه زلف پری زادم  
نه مرغم بن که آیرمز نایمندن دام و صیادم

§

بو بزمک شهد نابندن چکلدم نیجه مدتدر  
کلن شمدی دهان تلخمه انکشت حیراتدر

§

آلوردی بوسه سینی ایدنلر فغان وزار  
آلدرمز اولدی شمدی فغان ایتمدن او یار  
بیك قرقدہ استانبولده وداع عالم فانی ایلمشد.



## جامی

استانبولی عبدالباقی چلبی در. خارج مدرس ایکن قضایه رضا  
ویرمشدر. کنجینه عرفانه امین وشاعر سحر آفریندر. بوبیت زاده  
طبع بی همتا لیدر :

نظر قیل زیر ابروسنده چشم مست دلداره  
نه بکزر اول کمر التنده ایچمش رنده یخواره  
بیك اون طقوزده فوت اولمشدر .



## جنانی

بروسوی مصطفی چلبی در. خارج پایه سی ایله سجاده نشین دراست  
اولمشدر و آزرینک « نقش خیال » نه جواب یازمشدر. طبعی تخمیس  
وتسدیسه چسبان ایدی. بواشعار دیوانندن انتخاب اولنوب ثبت  
اولندی :

خطك كلدكچه رخسار كده آرتر تازمك ترك  
براتیله ویرلمش کبی شاهم سا که دلبراك

§

واری بررخساره کیم خط سیه فام اولیه  
دور ایچنده قنق کون کوردك که اخشام اولیه

§

هوای غنجه باغیله ایلر افغانی . آلور یورکدن ایسه عندلیب نالانی  
بیك درتده فوت اولمشدر .





( غزل )

اولسه نکهی دست بشمشیر تغافل      لرزنده ایدر فتنه‌یی تأثیر تغاف  
بر برق علوکستر اولور خرمن صبره      بیکان قضا ساخته تیر تغاف  
اجرا ایدیجک قاعده نخوت و نازی      جبریلی ایدر غمزه سی دلگیر تغاف  
معناسنی چشمنده کورر اول بت نازک      کلدجکه دله باده تعبیر تغاف  
جان ویرمکی ایتدک نکه یاره تدارک      جوروی قتی مشکل هله تدبیر تغاف

§

ساقیا آینه ساغری کویستر کوره لم  
نیجه سیر ایلدی دنیایی سکندر کوره لم  
قیسی لایعقل ایدوب کوهکنی ایتدی هلاک  
باده مهر و محبت بزی نیلر کوره لم

§

رخسارکی کل کیبی ایدر خنده شکفته  
رونق ویرر اول کلشنه آنار تبسم

§

ذره در کرچه غبار آلوده در باقسه کینه  
جوهر آینه معنی و صورتدر کوکل  
رنک و صورتدن مبرا بوالعجب ترکیبدر  
طرفه رسم خامه نقاش قدرتدر کوکل  
سنگدلر دسته جوروی دوشورمکدن صقن  
شیشه پر باده عشق و محبتدر کوکل



یانکده دشمن بدخواهی ذم ایتمه بنم جانم  
کلام ناسزانیلر طوررکن دوستم جانم  
یک یکرمیده فوت اولدی .



## حرف الثاء

### ثباتی

قره‌مانی محمد چلبی در . ملازم و مدرس اولمشدر . خیلی نازک  
و ظریف ایدی . بوییت لطیف زاده طبع شریفلریدر :  
یالکیز صنمه جمالک کورمه‌که جان منتظر  
کل قدم رنجیده ایله جمله یاران منتظر  
یک یکرمی سکزده روم ایلنده فوت اولدی .



## حرف الجیم

### جوری

استانبولی ابراهیم چایی در . پرورش کفته زبان تازه اولوب امتعه  
شعار دلپذیری بی‌اندازه در . برشاعر سحر سازدرکه النده کی قصب  
لک نادره پردازی نیزه میدان بلاغت اولوب قصب‌السبق اعجازدر .  
واشعار لطیف زاده طبع نظیفلریدر :

## پندی

استانبولده متصرف جهت امامت اولوب تریاکی وارباب عرفاند  
پاکی ایدی . بویاکی بیت آنکدر :

کرچه شادم مقام عزتده      طالع دایما نخوستده  
لطفی یوق شمدی با که دنیاده      واصل وصل اوله م قیامتده

## بزمی

کتاب دیوان سلطانیدن استانبولی ابراهیم چلبی در . خوب اشعاره  
و مرغوب گفتاری وارد در . بوییت بی همتا آنلر کدر :

دلبرک عاشق اولان امرینه منقاد کرک  
یار اولوب سودوکنه غیریلره یاد کرک

## تیغی

ادرنه وی سپاهی محمد بیک . طبع چالاک و شمشیر زبانه چابک  
سوار عرصه شاعری و شهسوار میدان بلاغت کستریدر . بوییت لطیف  
زاده طبع شریف لریدر :

صونمه اغیاره قدح حلقه مجلسده ایکن  
ای پری طشره اوزاتمه آیاغک دائره دن

روی یاری کور قو زلفن صبحکی شام ایلمه  
 مرغ جانی ای دل شوریده دردام ایلمه  
 تابکی جـورك بیانی نامراده ای فلک  
 کامبخش اول بر زمان هر دمده ناکام ایلمه



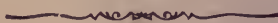
### بخشی

مرحوم غنی زاده افندینک کاتب پرورده سی وارباب عرفانک  
 هنروری وزبده سیدر. بو ابیات زاده طبع پر صفالیدر :

قلبده اولان درد و مشقت یکیلندی  
 سینه مده اولان آتش فرقت یکیلندی  
 دستار پریشانی نوله یرلره چالسم  
 باشمده اولان شال ملامت یکیلندی

### §

باقسهك ارباب دله خاك مذلت كوزه در  
 ایلسهك دونه نظر پایه رفعت كوزه در  
 برعجب دوره ایرشدك كه كلن بزمزمه  
 متصل آیفمز آلفه رخصت كوزه در  
 کیتمهك کرچه اولور سمت مجازه بخشی  
 قی بردلبر پاکیزه حقیقت كوزه در



## بقای

ازینقی محمد چلبی در. قطع مراتب معتاده ایله غلطه ده مسند نشیر  
حکومت اولمشیدی. بویت لطیف زاده طبع شریفلریدر :  
اهل دل کوی یاره جمع اولسون حاجی حاجی بی کعبه ده بولسون  
بیك اوچده استانبوله فوت اولدی .

## بیانی

روسجقلی مصطفی چلبی در. قاضی اولدقدن صکره طریق مشیخته  
عازم اولمشیدی. بویت رعنا زاده طبع داکشالریدر :  
آلدیلر عظم بری رولر پریشان ایتدیلر بریره کلز مکر جمعیت خوبان اول  
بیك التیده استانبوله فوت اولمشدر .

## بیانی

صحن ثمانیه مدرسلرندن محمد افندیدر . علم و معرفت ایله معروف  
اولدینگی کبی شمرو انشا ایله دخی مشهوردر. بویت لطیف زاده طبع  
شریفلریدر :

مطلع مهر اولمیدی کر کر یسانک سنک  
باقیجق کوزلر قاشدر مزدی کر دانک سنک

والی عظامدن اولوب حالا شام شریفدن منفصلدر. برفاضل یکانه درکه  
ند فضیلتی شعله آفتاب کبی تابدار وریشان علم و معرفتی شعشعه  
اقتاب کبی پرانوار اولوب شعرای زمانک اشعری و بلغای جهانک  
رور هنوریدر. بوایات زاده طبع کهربارلریدر:

زده کل ایرسینه سوی شه بهاردن ایتسه خلاص بلبلی محنت انتظاردن  
خرمن نازی ایلمه مایه جور بیدلان ای کل تر صقن صقن آه دل هزاردن  
فتح بغداده بوکونه تاریخ پردازی اولمشلردر:

ارینخه بروجله بو فتح جلیک ارباب هنر اولمیجق فائز وحائر  
وح القدس اول داور دوران طرفندن فی الحال دیدی «فاتح اقلیم عراقز»

## بهای

استانبولی حسن چاپی در. طبعی هزل و تزییفه مائل اولمغین  
«کفری» لقبی ایله ملقبدر. طبع پر نکاتی زیبق بلاغت و بیان ایدی.

## بقایی

طورسون زاده عبدالباقی افندی در. قطع مراتب معتاده ایله مصرده  
مسندنشین حکومت اولمشلر ایدی. بویت رعنا زاده طبع لطیف لریدر:  
گاه و بیگاه یولمده دیمه پامال اولمز  
خاکدن فرق ایده مزسک بنی جانایر اولور  
پیک اون بشته مصرده فوت اولمشدر.

سعادت بوندن زیاده اولورمی که درت پادشاه عظمت پناها  
کرشمه التفات نظر لرینه مظهر اولوب مدح و ثنارنده آزمایش طبع  
سحر ساز ایدر لر ایدی . عزلیاتی بی شمار و معلوم عالمیان اولمغله ط  
اولندی . بیک سکزده وداع عالم فانی ایلدکده حسامی دیمشدر :  
( تاریخ )

انتقال ایلدی باقی بوقنا دنیادن

### باقی

استانبولی کینکچی زاده عبدالباقی چلبی در . اخی زاده عبدالحل  
افندیدن نائل شرف ملازمت اولوب طریق قضایه رضا ویرمشدر  
حقا که باقی ثانی دینمکه لیاقتی واردر . نته کیم دیمشدر :  
( مصرع )

سبق خوان اولسه لر لایق دگی طفل نورسلر

یوایکی بیت رعنا زاده طبع دلپذیر لر یدر :

سیله ویردی حاصل عمرم نیجه برجوش ایدر

سیل اشک برقراری یوقی طغیان تابکی

باقیا دلبر سز آدم باغ دهری نیلسون

بویله بیهوده تماشای کلستان تابکی

### بهایی

مرحوم عبدالعزیز افدینک فرزند فضیلت مندی محمد چلبی در

اكر پيك اولور ايسه لايق اوكنجه اينوب تاج زرین ايله هفت اختر  
 صاچار بزمه نوری دوکر رزمه ناری اوتاج مرصع، اوتیغ مجوهر  
 سلطان سلیم خان حضرت تلینك تهنیت جلوسلرینه بوکونه کوهر  
 افشانی ایتمشلردر :

بمحمدالله شرف بولدی ینه ملک سلیمانی  
 جلوس ایتدی سعادت تخته اسکندر ثانی  
 طوغوب کون کپی زرین تاج ايله برج سعادتدن  
 یتشدی شرقدن غربه ضیای عدل واحسانی  
 بشارتلر زمینه آسمانك کوزلری آیدین  
 جهانی شویله نورانی ایدوبدر روی رخشانی  
 و سلطان مرادخان ثالث حضرتلرینه بوکونه بیورمشلردر :

طالع اولدی نیر اقبال دولت صبحدم  
 شعله صالدی عالمه تاج هدایت صبحدم  
 کائناتی قیلدی مرآت جناب شاهدن  
 غرق انوار هدایت نور عزت صبحدم  
 آفتاب عالم آرا کپی زرین ناجله  
 تخت سیمین اوزره صالدی فردہ شوکت صبحدم  
 و سلطان محمد خان ثالث حضرتلرینك سفر ظفر رهبرلرنده  
 بوکونه بیورمشلردر :

دلاورلر او یونلر اوینادی کفارہ اول کون کیم  
 کورن بازیمچه تقدیرك اولدی دنك وحیرانی  
 چیقوب یلکنایلر رومی سپردن بادبانلرله  
 ینه کوستردیلر جوش و خروش بحر عمانی



آلور کوکلان اله اغیارک اول یار

دیمز کیم عاشقکده خاطری وار

§

یولده کورمز لوب ایتدی بنی افلا که نظر

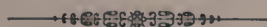
کیتدی ای روح روان ایلمدک خا که نظر

§

کوزه در ساعد سیمینکی جمله عشاق

فقرا جمله باقار سن شه خوبان اله

بیك طقوزده مصر القاهرده مدفون اولدی .



## حرف الباء

### باقی افندی

علم و فضیلتده علم و قصاید و اشعارده مسلم عالم اولوب نظام صفابخشی  
حسن دلبران کبی پر آن و شعر آبدار و دایکشاسی روی خوبان کبی  
فرح بخش قلوب اهل عرفاندر. اوصاف جمیلی سائر تذا کرده تفصیل  
اولمغله بیاندن مستغیدر . ایکی دفعه روم ایلی قاضی عسکری اولوب  
سلاطین ماضیه عثمانیه نك عین التفاتلری ایله نظر کرده لری اولمشلردر .  
حضرت سلطان سلیمان خان بیوردقلری قصیده لرننددر :

|                          |                            |
|--------------------------|----------------------------|
| جهان کرم خان سلیمان غازی | شه آسمان تخت خورشید افسر   |
| وجود شریفیله دنیا مشرف   | ضمیر منیریله عالم منور     |
| ملوک زمانه اوکنجه روانه  | رکاب همایوننده خاقان وقیصر |

اشعاری خیال دن خالی دکدر. بوایات بی همتا زاده طبع پر صفالریدر :

شویله باریکدر خیالم کیم      چنک ناهیده تار معنیدر  
شیردل دل سواردر طبع      قلم ذوالفقار معنیدر  
دل دریا مثالم آزریا      لجه ریز کنار معنیدر

### امینی

استانبولی مصطفی چلبی در . زمره سپاهدن ایکن تقود کنجینه  
سرخک امینی وارباب عرفانک سخن آفرینی در. بویکی بیت دلکشا  
آنلر کدر :

( شعر )

دور اوللدن اول پری رو دیده دن یاشم کبی  
یالکیز قالدیم جهانده اوکمدق باشم کبی

§

کور مسک جام مصفای آچلمز کوزمز  
کل کبی الله قدح اولسه کولمز یوزمز  
بیك سکزده استانبولده فوت اولمشدر .

### اهلی

حکیم زاده محمد چلبی در. شهر ذوق و صفا راه راستدن دونوب  
طریق قضایه سالک اواشیدی . حقا که اهالی عرفان میاننده مانبد  
هلال مشارالیه بالبنان ایدی. بوایات اول ذات شریفکدر :

مرحوم اسعد افندی روم ایللی تشریف ایلدکده دیدیکی تاریخدر:  
( تاریخ )

مهر فلک علم و هنر اسعد افندی      کیم فضل و کمالات ایله دنیا ده مثلدر  
بر نسخده در اول ذات مکرم که سراپا      مطالبیری، معناری هپ علم و عملدر  
سعد اولدی مکر کوکبه طالعی آنک      بوفضل خدا آنلره بر لطف از لدر  
اول ذاتله صدر علما کا اولدی مشرف      شمدنکیرو جمله علما مشکلی حلددر  
روم ایلانی تشریفنه هاتف دیدی تاریخ      صدر علما اسعدی افندی یه محلددر

### أنسی

زمره موالی کرامدن عبداللطیف افندی در. خوب خطی و مرغوب  
انشاسی وارد در. بوییت بی همتا زاده طبع لطیف لری در :  
آه ایتدم آسمانده اولدی پیدا رعد و برق  
التفات ایتدی فلک با که چالندی نوبتم

### ابوالخیر

شاهی در. مجارته ولایت رومه کلوبینه دیارینه کیتمشدر.  
اشعاری کندی پنداری مرتبه سنده دکلدر. بوییت انکدر:  
ابوالخیره ایدرسه لطف و احسان      ابوالخیرات اولور اول شاه خوبان

### آزری

اصطبل عامره خدامندن ادرنه لی بستان زاده ابراهیم چایی در.

معجزه عیسان نشان ویرمشر . بوابیات بی همتا زاده طبع عالم  
آرالریدر :

هیچه صاتیلور و صلم اومانلر دیمش اول یار  
ای عاشق دیدار سیر جی ضرر ایتمز

§

اول آکدی کلرین بن عارض دلداری وصف ایتدم  
بر اولدق عندلیب زار ایله آغلای آغلای  
یک یکر می طقوزده استانبولده وداع عالم فانی ایتدی .

## ادابی

استانبولی رجب افندیدر . منلا احمد افندیدن نائل شرف ملازمت  
ولوب طریق قضایه رضا ویرمشر . اهل علم وصاحب فضیلت اولوب  
ممد فکرتی عرصه معرفتده جلوه کردر . خوب فارسی دان ومورخ  
مان ایدی . بی نظیر تاریخلری ولطیف تخمیسلری واردر . بواسعار  
اده طبع درر بارلریدر :

( غزل )

نالہ ایلر ماجرای دوردن دولا بلر  
کوزلرندن دائمآ آقرانکچون آبلر  
مالک دریا سکا بکرتدی دیو حسنی  
بورننه طوزلوصولر قویدی آنک کردا بلر  
عاشق استرسهک عروس وصل یاره بر نشان  
ایکی قاشلی لعلی خاتمدر اولعل نابلر

برقطعه سنده بوکونه تمدح ایلمشدر :

نوله دیرلرسه باکه ای آلی طالب روم و عرفی نانی

---

### امانی

روسبقدن مصطفی چلبی در . کتاب دیوان سلطانیدن ایدی  
بوییت بی همتا اول ذات بهجت لافانکدر :

ایرمکه طالب اولنلر خط غنبر فامه  
ای یوزی کل کوزیم ایرمیلر اخشامه  
استانبولده بیک سنه سنده فوت اولدی .

---

### امیدی

مرزیفونی رجب چلبی در . قسطنطنیه ده متصرف جهت امامی  
ایدی . بوییت رعنا زاده طبع بی همتالیدر :  
تیرمزه سینه دیمه دل مرغی اورلر ابرولرینک یانی قولایینه قورلر  
بیک اون طقوزده استانبولده فوت اولدی .

---

### ادیبی

بروسوی علی چلبی در . موالی عظام سلکنه سالک اولمشیدی  
برشاعر ساحر سحر آفرین ونکته کویادرکه اثرکک نادره پردازی

منصب شیخ الاسلامی ذات ستوده خصاللری ایله مشرف اولمشد .  
بوابیات بی نظیر زاده طبع دلپذیر لریدر :

( غزل )

مادام غمزه مست قدح نوش فته در      مژگان چشم یار هم آغوش فته در  
صهبا پرست عشوه دکل شاهد نگاه      مست می کرشمه و سرخوش فته در  
ایلر مزاد کاله آشوب حسنی      دلال غمزه امتعه بر دوش فته در  
خونی نگاه دلبره قان ایتدیرن مدام      هم کیف جام باده پر جوش فته در  
ممکنمی اسعد اولیه آتشنرین صلاح      چرخ ستم فروش شرر پوش فته در  
بیکی یکر می طقوزده استانبولده جوار حی      قدیرده جایگیر اولمشد .



## آلی

آدنه وی حسین چلیدر . زعمادان ایکن شرف ملازمت ایله  
شرف اولوب مدارسده پایه اربعینه واصل ، آندن دخی منفصل  
ولمشد . تازه کولقده پی رو ثقی اولوب هر زمان زبان تازه ایجادینه  
ائل واختراع نظم ونثرده کامل برشاعر سحر آفرین ایدی . مؤلفاتی  
خی قصائد و غزلیاتی کبی بی شمار و بین الناس عرفی ثانی دیو شهرت  
سعار ایدی . بوابیات دلکش اول ذات شریفک زاده طبع کیتی  
لریدر :

غمزه لبریز تبسم نکه آشفته خواب  
خنده بر لب ، کره نازهم آغوش عتاب  
آفتاب فلک آرای سخندر آلی  
فیضیاب اولسه نوله جمله سوزندن احباب

تعریفدن وتوصیف جلالت مابلری تحریردن مستغنیدر. تختگاه خلفاء  
راشدین اولان بغداد دارالسلام اوزرینه سفر ایدوب اندک زمانده  
اول قلعه قاف سیاهی زور وجبر وقهر ایله فتح وتسخیر ایلمشدر.  
نته کیم اول حینده کندیله بیورمشلردر :

خضر کیبی کلدی یتدی همت قطب زمان  
بی تعب فتح ایلدم بغداد شهرین رایکان  
وبویت دخی اول ذات ستوده صفاتکدر :

بنم کیم پادشاه جم ، معظم خسرو خاقان  
جهانک فخری یم هرکزیانمده ذره در ایوان

جلوس هایونلری بیك اوتوز ایکیده اولوب مدت سلطنتلری  
اون یدی ومدت عمرلری اوتوز سنه در .



## ذکر شعراء معرفت پیا کثرهم الله تعالی

### اسعد افندی

مرحوم ومغفورله سلطان مراد خان حضر تلرینک خواجه سی  
سعدالدین افدینک فرزند فضیلت مندر لیدر .

( نظم )

علمنه کوره آنک قطره دکلددر دریا

فضله کوره آنک ذره دکلددر خورشید

حقا که برفاضل یکانه وبرعالم فرزانه درکه خورشید خیال سید  
وسعدالدین افکار رقیقی یاننده ذره کتریندر. تکمیل عرض علما ایدن

او مارم شعر کهر بارم ایشته دکنده او ماه  
قنده در کلسون برو اول در مکنونم ديه  
بيك او چده تخت عالی بخته جلوس ايدوب طقوز سته پادشاه  
وقرق بر سته معمر اولمشلردر .

---

### حضرت السلطان احمد خان ابن محمد خان

مخلص شريفلری بختی در . اوصاف جميل عالم آرائری توصیف  
وتعريفدن مستغیدر . بواییات لطیف اول ذات شريفك زاده طبع  
نظیفلریدر :

دیدم اول دلداره قیل بر دم جفا دیدی کیم ایتم سکا بر دم وفا

#### §

بوی ایرسه جان مشامنه فصل بهاردن  
مرغان صداسی کلسه دله مرغزاردن  
بولسه نواده کل کبی نوبسته لر ظهور  
کیم تازه صوت ونقش ایشیدلسه هزاردن  
جلوس هایونلری بيك اون ایکیده واقع اولوب مدت سلطتلری  
اون درت ومدت عمرلری قرق طقوز سته در . ۸۸ ۳۰۰

---

### حضرت سلطان مراد خان ابن السلطان احمد خان

بونلرك دنخی مخلص شريفلری مرادی در . زبان كلك سریع الحركات



نواده بینه روح افزا اولور عشاقه بردم وار  
 دلا نی کیبی نالان اولمده بر اوزکه عالم وار  
 صاتلدی مصر ایچنده یوسف التون و حواهرله  
 سنی ای شوخ عالم کم اولور دنیایه ویرمزلر  
 جلوس هایونلری طقوز یوز یتیش درتده اولوب مدت سلطنتلری  
 سکز و مدت عمرلری اللی التی سنه در .



حضرت سلطان مراد خان ثالث بن السلطان سلیم خان  
 مخلص شریفلری مرادی در . بوییت لطیف زاده طبع دلکشالریدر  
 وفایه وعده قیلورمی مراده اول کل تر  
 یلانجی کل کی بر تازہ نوجوانم وار  
 طقوز یوز سکسان ایکده اورنک نشین قیصری اولوب مدت  
 سلطنتلری یکرمی بر و مدت عمرلری اللی سنه در .



سلطان محمد خان ثالث بن السلطان مراد خان  
 بونلرک دخی مخلص شریفلری عدلی اولوب اوصاف ذات ستود  
 شیملری مستغنی تحریر کلک نادره پردازدر . بو ایکی بیت رعنه  
 اول حضرت بی همتانکدر :  
 اول صاحی لیلی اومارم با که مجنونم دیه  
 کز مسون کلسون بلا طاغنده محزونم دیه

(کمال پاشا زاده)

آزمودته چوق ایش ایتشیدی سایه سی اولمشیدی عالمکیر  
شمس عصر ایدی عصرده شمسک ظلی ممدود اولور زمانی قصیر

حضرت سلطان سلیمان خان ابن السلطان سلیم خان

مخلص شریفلری محبی اولوب اوصاف جمیلری تحریر کالک نادره --  
ردازدن مستغنیدر. زمان سلطنتلرنده ارباب معرفته رغبت بیورب  
مرشاعره مقداری مرتبه عطیه خسروانیدن وظیفه تعیین بیوررلردی --  
کندیله دخی سلاطین عثمانیه نک اشعری و خواقین ماضیه نک هنزوری  
ولوب ترکی وفارسیده مدون ایکی دیوانی واردر. بوایات لطیفه اول  
نات شریفک زاده طبع لطیفلریدر :

وعده وصل ایلدی چونکیم بزه جانانمز  
ای اجل بر دم توقف ایله آلمه جانمز

§

اولسه قوملر صاغشنبه عمرکه حد وعدد  
کلیه بوشیشه چرخ اوزره بر ساعت کبی  
طقوز یوز یکر می التیده اورنک نشین قصر پادشاهی اولوب مدت  
سلطنتلری قرق سکر و مدت عمرلری یتمش دوت سنه در .

حضرت سلطان سلیم خان بن السلطان سلیمان خان

مخلص شریفلری بونلرک دخی سلیمی در. بوایکی بیت بی همتا زاده  
طبع عالم آرا لریدر :

( لنامقه )

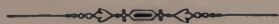
نه قدر پادشه اولمق كرك اى دل آكله كه انى مدح و ثنا ايله ملاجامى  
اهل عرفانه محبتله رعایت ايدنك حشر اوانچه اونودلز بوجهانده نام  
بوايكي بيت لطيف اول ذات شريفك زاده طبع لطيفلر يدر :

بنى لايعقل ايدن شربت لعل ليدير  
بنى سر كشته ايدن آم چه غبيدير

§

اى سوار اسب ناز اولان ركاب جانه بص  
شمديلك ميدان سنكدر اياغك مردانه بص

سكزيوز سكران التيده پيرايه بخش اورنك شهنشاهى اولوب مدت  
سلطنتلرى اوتوز ايكي، مدت عمرلرى التمش ايكي سنه در .



حضرت سلطان سليم خان بن السلطان بايزيد خان فاتح الحرمين

مخلص شريفلى سليمى در. بواشعار پاك اول طيبت خجسته  
طبعدن بديدار اولمشدر :

فكر ميكردم بسى كان ماه را بينم بخواب  
من درين بودم كه نا كه شد طلوع آفتاب

طقوز يوز اون سكزده اورنك نشين تحت على بخت اولوب مدت  
سلطنتلرى سكز سنه طقوز آى، مدت حياتلرى اللى بش سنه در. نته كيم  
ديمشدر :

## ذکر شعراء سلاطین ماضیه نورالله مرقدہم

---

### حضرت ابوالفتح سلطان محمد خان

فاتح قسطنطنیہ در . مخلص شریفلری عونى اولوب اوصاف جمیل  
تقریر و تحریردن مستغنیدر . بوایکی بیت غرا اول حضرت عالی جنابکدر :  
( بیت )

سلامت باغنه عشرت ایچون باصدم قدم جانا  
مدید اولمادی ذوقم عاقبت وقت خزان اولدی

§

ساقیا می صون که بردم لاله زار الدن کیدر  
ایریشور فصل خزان وقت بهار الدن کیدر  
سکز یوزاللی بشده اورنک نشین تحت زراندود پادشاهی اولوب  
مدت سلطنتلری اوتوز بریل و عمرلری الی برسنددر .

---

### حضرت سلطان بایزید خان ابن السلطان محمد خان

مخلص شریفلری عدلی اولوب وجود شریفلری پرسخا و کرم  
و ذات ستوده شیم عالی همملری روح مجسم برشهنشاه معظم ایدیلر .  
مخدوم سامی حضرت منلاجامی به هرأس سنهده عطیہ خسروانیلرندن  
صره ایثار ایدوب انلردخی مدح و ثنالرنده قصاد و اشعار اصدار  
ایدرلردی .

( نظم )

نه شه در کیم سخا سن کورسه حاتم  
ایدردی کندوی پر شرم و بی تاب  
عدالتده نظیر اولمز اوشاهه  
ایدردی مظلومی ظالمدن حمایت  
نه شه در کیم یدی اقایم انکدر  
نه شه در کیم نیجه جمشید افسر  
شه ابراهیم خان عدل پیا  
آلهی ذاتی حفظ ایت بلادن  
جهان طور دقجه واریله وجودین  
اوله تخت زر اوزره شاد و خندان

کلام ایتمز قالوردی شویله بی  
اولوردی صانکه ابر ایچنده مهتاب  
که چکمز تیغن اصلا بی کناهه  
کسنه ایده مز ظلم و شقاوت  
که تاج و سلطنت دیهیم انکدر  
رکابنجیه یورر عبد محقر  
که نور عدلی برله طولدی دنی  
مصون ایله بلادن هم قضادن  
ایده اهل دله احسان وجودین  
ایده عمرین زیاده حی یزدان

پس بوفقی بر تقصیر فی زماننا تذکرة الشعرا ایلدک خطای محض  
اولوب بلکه معرفت سفاهت عد اولنق مرتبه سنده در . زیرا کرو  
شعرایه وقوف محال اولدوغندن ماعدا نیجه یاران مشفق و نیجه اخوان غیر  
محقق سقامت طبعی فهمه قادر دکل ایکن کندویه بر مخاصی اسناد و البت  
شاعرم دیو فریاد ایدرد . بوفقی بر تقصیر ایسه بای وجه کان متشاعر لری  
مطروح و مردود ایدوب بو جریده مختصره و مفیده تدخیل و تحریر  
ایتمک اوزره قرار ویرمشمدر . اوله اولسه ، بو طائفه بی سپر شمشیر  
زبان و طعمه تیغ هذیان ایتمکدن خالی اولملری مقرر در . نه چاره  
قضایه رضا ویرمدن غیره مجال محالدر .

الحمد لله العلى الاعلى والصلوة على رسوله المجتبى محمد المصطفى وعلى  
آله وصحبه نجوم الهدى

( نظم )

خدایا عزتک حقى دعایى مستجاب ايله  
سرم بحر محبت ايجره کویا بر حجاب ايله  
سویدای درونمده قومه هیچ غل وغش یارب  
که مرآت درونم رشک تاب آفتاب ايله

وبعد بوفقیربى ریا السید رضا تذکرة الشعرا املاسى قیدینه مبتلا اولوب  
سلاطین ماضیه نك اشعرینى و بیک تاریخندن برو شعرله آزمايش طبع ایدن  
سخنورانى تحریر و تسطیره مباشرت ایتمشدر .

ذکر پادشاه اسلام خلعت خلافته الى غاية الدوران

بر شهنشاه فریدون فر و بر پادشاه جمشید افسر اوان عدلنده که  
زمره علما و سخنوران احساننک شرمنده سی و شعرا و ارباب عرفان  
حلقه بکوش بنده سیدر .



کتابخانه اقدام

عدد ۱۸  
Rizā, Mehmed

آثار اسلافدن

Tezkiye-i Rizā

تذکیرۃ رضا

مؤلفی

السید رضا

طابع و ناشری

اقدام غزنه سی صاحب امتیازی و باش محرری

احمد جودت

معارف نظارت جلیله سنک رخصتیه طبع اولنمشد

درسمادت — اقدام مطبعه سی

۱۳۱۶









| صفحه | صحیفه       | صحیفه          | صفحه |
|------|-------------|----------------|------|
| ۶۹۸  | واصف دیگر   | ه              |      |
| ۶۹۹  | واصف دیگر   | هاتق ۷۱۸       |      |
| ۶۹۹  | واصف دیگر   | هادی ۷۱۵       |      |
| ۶۹۴  | واقف        | هاشم ۷۱۷       |      |
| ۶۹۶  | واقف دیگر   | ی              |      |
| ۶۹۱  | والی        | ۷۱۹ یحیی       |      |
| ۶۹۳  | واهب        | ۷۱۹ یسری       |      |
| ۷۰۲  | وجودی       | ۷۲۰ یسریء دیگر |      |
| ۷۰۳  | وحي         | ۷۲۰ یسریء دیگر |      |
| ۷۰۶  | وسیم        | ۷۲۵ یقینا      |      |
| ۷۰۷  | وصلتی       | ۷۲۱ یمنی       |      |
| ۷۰۷  | وصلتیء دیگر | ۷۲۴ یمنیء دیگر |      |
| ۷۰۸  | وفا         | ۷۲۴ یمنیء دیگر |      |
| ۷۰۸  | وقی         | ۷۲۵ یمنیء دیگر |      |
| ۷۱۰  | وهبی        |                |      |
| ۷۱۵  | وهبیء دیگر  |                |      |

نعیم  
 نقشی  
 نکاتی  
 نکاتیء دیگر  
 نکاهی  
 نکیني  
 شیخ نوری  
 نهجی  
 نیازی  
 نیلی  
 و  
 واثق  
 واثق دیگر  
 واحدی  
 واصف

| تخفيفه         | تخفيفه         | تخفيفه         |
|----------------|----------------|----------------|
| ناظم ۶۳۹       | ماهر ۵۹۹       | کاتب ۵۸۴       |
| ناظم ديگر ۶۳۹  | مثلي ۶۰۵       | کاظم ۵۸۱       |
| ناقد ۶۵۰       | مثلي ديگر ۶۰۵  | کامل ۵۸۲       |
| ناقد ديگر ۶۵۰  | مجدى ۶۰۸       | کامى ۵۷۳       |
| نائب ۶۴۱       | محبوب ۶۱۰      | کامى ديگر ۵۷۵  |
| نائل ۶۴۲       | درويش محب ۶۱۵  | کاشف ۵۶۹       |
| نايي ۶۳۴       | مختشم ۶۱۴      | کافي ۵۸۳       |
| نجيب ۶۵۱       | مخوى ۶۱۲       | کبوترى ۵۸۴     |
| نجيب ديگر ۶۵۴  | مخلصى ۶۱۶      | کلبم ۵۸۸       |
| نحاشى ۶۶۳      | مخلصى ديگر ۶۱۷ | کنزى ۵۸۹       |
| نخوى ۶۶۰       | مدحى ۶۱۸       | کهنى ۵۹۰       |
| نخيفى ۶۰۵      | مدحى ديگر ۶۱۹  | ل              |
| نديم ۶۶۴       | مراضى ۶۲۰      |                |
| نزهت ۶۶۵       | مستقيم ۶۲۱     | ليب ۵۹۱        |
| نسيب ۶۶۶       | معنوى ۶۲۲      | ليب ديگر ۵۹۲   |
| نسيب ديگر ۶۶۸  | مفيد ۶۲۳       | ليب ديگر ۵۹۲   |
| نشاني ۶۶۹      | مفيدى ۶۲۵      | ليب ديگر ۵۹۳   |
| نصوحى ۶۶۹      | مفيدى ديگر ۶۲۵ | لذنى ۵۹۳       |
| نصوحى ديگر ۶۷۱ | منشى ۶۲۶       | لسانى ۵۹۳      |
| نظامى ۶۷۲      | منيب ۶۲۷       | لطفى ۵۹۴       |
| شيخ نظامى ۶۷۲  | ميلي ۶۲۷       | لطفى ديگر ۵۹۵  |
| نظير ۶۷۴       |                | لطفى تاتار ۵۹۶ |
| نظيف ۶۷۱       | ن              | لعلى ۵۹۷       |
| نظيم ۶۷۴       | نايى ۶۲۸       | لعلى ۵۹۸       |
| نظيما ۶۷۷      | ناجى دده ۶۳۷   |                |
| نعتى ۶۷۷       | ناجى ديگر ۶۳۸  | م              |
| نعمت ۶۷۹       | نادر ۶۳۸       | مائى ۶۰۴       |
| نعمتى ۶۷۹      | نادى ۶۴۹       | ماجد ۶۰۴       |
| نعيما ۶۸۱      | ناطقى ۶۳۶      | مادح ۶۰۰       |

| صحیفہ               | صحیفہ          | صحیفہ          |
|---------------------|----------------|----------------|
| عاصم ۴۹۱            | عونی ۴۹۱       | ۵۳۰ فصیح       |
| عاطف ۴۹۳            | عونیٰ دیگر ۴۹۳ | ۵۴۲ فصیحی      |
| عاکف ۴۹۳            | غ ۴۹۳          | ۵۴۳ فصیحی دیگر |
| عالی ۴۹۳            | غنائی ۴۹۳      | ۵۴۳ فصیحی دیگر |
| عبدالحمی ۴۹۴        | غونی ددہ ۴۹۴   | ۵۴۴ فضلی       |
| عبدالرحمن افندی ۴۹۴ | ف ۴۹۴          | ۵۴۶ فنی        |
| عبدی ۴۹۴            | فائز ۵۰۰       | ۵۴۸ فنائی      |
| عبدی دیگر ۴۹۴       | فائض ۵۰۶       | ۵۴۹ فوزی       |
| عبدی پاشا ۴۹۴       | فائض دیگر ۵۰۶  | ۵۵۱ فوزی دیگر  |
| عبدی دیگر ۴۹۴       | فائض دیگر ۵۰۷  | ۵۵۲ فوزی دیگر  |
| عبدالغنی ۴۹۴        | فائض دیگر ۵۰۹  | ۵۵۲ فہمی       |
| عدلی ۴۹۴            | فائض دیگر ۵۱۱  | ۵۵۳ فیضی       |
| عزت بك ۴۹۴          | فائض دیگر ۵۱۲  | ۵۵۸ فیضی دیگر  |
| عزری ۴۹۴            | فائض دیگر ۵۱۳  | ۵۵۹ فیضی دیگر  |
| عزری دیگر ۴۹۴       | فائق ۵۱۴       | ۵۶۰ فیضی دیگر  |
| عزیز ۴۹۴            | فاخر ۵۱۷       | ۵۶۱ فیضی دیگر  |
| عزیز دیگر ۴۹۴       | فامی ۵۱۸       | ۵۶۱ فیضی دیگر  |
| عزیز دیگر ۴۹۴       | فارغ ۵۱۹       | ۵۶۳ فیضی دیگر  |
| عطری ۴۹۴            | فتحی ۵۲۰       | ۵۶۴ فیضی دیگر  |
| عفتی ۴۹۴            | فتحی دیگر ۵۲۱  | ۵۶۴ فیضی دیگر  |
| عفتی دیگر ۴۹۴       | فخری ۵۲۳       | ۵۶۶ فیضی دیگر  |
| عقلی ۴۹۴            | فخری دیگر ۵۲۴  | ق              |
| عقلی دیگر ۴۹۴       | ندا ۵۲۴        | ۵۶۶ قادری      |
| علمی ۴۹۴            | فدائی ۵۲۵      | ۵۶۸ قدسی       |
| علمی دیگر ۴۹۴       | فردی ۵۲۵       | ۵۶۸ قریمی      |
| علمی دیگر ۴۹۴       | فردی دیگر ۵۲۷  | ۵۶۹ قصوری      |
| علوی ۴۹۴            | فزائی ۵۲۹      | ك              |
| علی ۴۹۴             |                |                |

| تخیفه            | تخیفه          | تخیفه           |
|------------------|----------------|-----------------|
| ۳۵۶ سعید دیگر    | ۳۹۰ شهیدی      | ۴۲۲ صدیق        |
| ۳۵۷ سقیم         | ۳۹۳ شهری       | ۴۲۹ صفائی       |
| ۳۵۷ سکونی        | ۳۹۴ شهری* دیگر | ۴۲۷ صفحی        |
| ۳۵۸ سلیم کرای    | ۳۹۵ شهری* دیگر | ۴۲۸ صفحی* دیگر  |
| ۳۵۹ سایم افندی   | ۳۹۷ شهودی      | ۴۳۱ صلاحی قپودا |
| ۳۶۳ سلیم دده     | ۳۹۷ شوری       | ۴۳۲ صنی         |
| ۳۶۴ سوزی         | ۳۹۸ شیخی       | ض               |
| ۳۶۴ سید صدرالدین | ۳۹۹ شیخی* دیگر | ض               |
| ۳۶۷ سیاهی        | ۴۰۲ شیخی* دیگر | ۴۳۳ ضمیری       |
| ۳۶۹ سیاهی* دیگر  | ۴۰۲ شیخی* دیگر | ۴۳۴ ضیا         |
| ش                | ۴۰۴ شیدا       | ط               |
|                  | ۴۰۳ شیری       |                 |
| ۳۷۰ شاکر         | ۳۷۶ شریف       | ۴۳۵ طاهر        |
| ۳۷۲ شاکر دیگر    | ۳۷۹ شریف دیگر  | ۴۳۶ طالب        |
| ۳۷۳ شاکر دیگر    | ۳۸۰ شریف دیگر  | ۴۳۸ طالب دیگر   |
| ۳۶۹ شاهی         | ص              | ظ               |
| ۳۷۴ شرف          |                |                 |
| ۳۷۵ شرف دیگر     | ۴۰۴ صادق افندی | ۴۴۱ ظریف        |
| ۳۷۶ شرف دیگر     | ۴۰۸ صاحب چلی   | ع               |
| ۳۸۰ شرمی         | ۴۱۱ صاحب دیگر  |                 |
| ۳۸۱ شرمی* دیگر   | ۴۱۲ صاعد       | ۴۴۱ عارف افندی  |
| ۳۸۲ شعوری        | ۴۱۳ صبحی       | ۴۴۶ عارف دیگر   |
| ۳۸۳ شفائی        | ۴۱۷ صبحی* دیگر | ۴۴۷ عارف دیگر   |
| ۳۸۵ شفیق         | ۴۱۷ صحتی       | ۴۴۷ عارف دیگر   |
| ۳۸۶ شفیق دیگر    | ۴۱۸ صدری       | ۴۴۸ عارفی       |
| ۳۸۷ شکیب         | ۴۲۸ صدری* دیگر | ۴۵۰ عازم        |
| ۳۸۷ شکیب دیگر    | ۴۲۲ صدری* دیگر | ۴۵۱ عازم دیگر   |
| ۳۸۸ شمسی         | ۴۲۵ صدق        | ۴۵۴ عاشق        |
| ۳۸۹ شناسی        | ۴۲۶ صدق قادین  | ۴۵۴ عاشق دیگر   |

| صحیفہ            | صحیفہ         | صحیفہ                |
|------------------|---------------|----------------------|
| ۲۱۸ حسیب         | ۲۴۹ ذہنی      | ۲۹۴ رشید             |
| ۲۲۰ حسیب دیگر    | ۲۵۰ ذہنی دیگر | ۲۹۵ رشید دیگر        |
| ۲۲۱ حسیب دیگر    | ر             | ۲۹۷ رشید دیگر        |
| ۲۲۲ حسین افندی   | ۲۷۹ راجح      | ۳۰۵ رضا              |
| ۲۲۷ حق           | ۲۶۴ رازی      | ۳۰۸ رفدی             |
| ۲۲۹ حکیم         | ۲۷۱ راسخ      | ۳۱۱ رفعتی            |
| ۲۳۰ حلمی         | ۲۷۳ راسخ بك   | ۳۰۶ رفقی             |
| ۲۳۱ حمدی         | ۲۷۴ راسخ دیگر | ۳۱۹ رفیع             |
| ۲۳۱ حمدی دیگر    | ۲۷۵ راضی      | ۳۱۷ رفیعا            |
| ۲۳۲ حمدی دیگر    | ۲۷۷ راسم      | ۳۲۲ رمزی             |
| ۲۳۲ حمدی دیگر    | ۲۶۰ راشد      | ۳۲۴ رمزی دیگر        |
| ۲۳۳ حمدی دیگر    | ۲۶۷ راغب چلبی | ۳۲۵ روحی             |
| ۲۳۴ حمدی دیگر    | ۲۶۸ راغب دیگر | ۳۲۵ رهاقی            |
| ۲۳۵ حمیدی        | ۲۵۸ رأفت بك   | ز                    |
| خ                | ۲۷۶ رأفتی     | ۳۲۶ زکی              |
| ۲۳۵ خالص         | ۲۵۲ رای پاشا  | ۳۲۶ زلالی            |
| ۲۳۶ خلدی         | ۲۸۰ رجمی      | س                    |
| ۲۳۸ خلوصی        | ۲۸۱ رجمی دیگر | ۳۲۸ ساجدی            |
| ۲۳۸ خندی         | ۲۸۵ رجمی دیگر | ۳۳۱ سامی             |
| د                | ۲۸۶ رجمی      | ۳۳۴ سالک             |
| ۲۳۹ دری          | ۲۸۸ رخصت      | ۳۳۵ سالم طریزونی     |
| ۲۴۰ دری دیگر     | ۲۸۹ رزمی      | ۳۳۷ سالم راقم الحروف |
| ۲۴۱ دولتی        | ۲۹۳ رسا       | ۳۴۴ سری              |
| ذ                | ۲۹۲ رسمی      | ۳۴۹ سروری            |
| ۲۴۲ ذکائی        | ۲۹۱ رسمیم     | ۳۵۰ سزائی            |
| ۲۴۲ ذکری         | ۲۹۸ رشدی      | ۳۵۱ سعدی             |
| ۲۴۱ ذکی کیمیا کر | ۲۹۸ رشدی محاف | ۳۵۳ سعدی دیگر        |
|                  | ۳۰۴ رشدی دیگر | ۳۵۵ سعید             |
|                  | ۳۰۵ رشکی      |                      |



# فهرست

| تخفیه         | تخفیه          | تخفیه             |
|---------------|----------------|-------------------|
| تجلی ۱۸۷      | امین ۹۰        | ۱                 |
| ترابی ۱۸۹     | امین دیگر ۹۲   |                   |
| ث             | امین بروسی ۹۳  | سلطان احمد ۵۲     |
| ثابت ۱۹۰      | امین توفادی ۹۷ | سلطان ابراهیم ۵۸  |
| ثاقب ۱۹۶      | آنی قادین ۱۵۲  | ابراهیم کلشنی ۱۱۹ |
| ثاقب دیگر ۱۹۷ | انیس ۸۰        | ابوالاسعاد ۱۴۹    |
|               | انیس دیگر ۸۴   | آزری ۱۴۶          |
| ج             | ب              | آزری دیگر ۱۴۷     |
| جازم ۱۹۸      | باقی ۱۵۶       | ادیب ۱۲۷          |
| جزی ۲۰۰       | باهر ۱۵۷       | ادیب دیگر ۱۳۰     |
| جذبی ۲۰۲      | بحری ۱۵۷       | ادیب دیگر ۱۳۱     |
| جودی ۲۰۳      | بریء عطار ۱۶۰  | احمد نیخا ۹۹      |
| جوهری ۲۰۴     | بزی ۱۶۹        | احمد افندی ۱۰۲    |
| ح             | بلیغ ۱۷۱       | احمد دده ۱۰۳      |
| حاجی ۲۱۸      | بلیغ دیگر ۱۷۲  | احمد افندی ۱۱۳    |
| حازم ۲۰۵      | بلیغ دیگر ۱۷۳  | احمد دیگر ۱۱۷     |
| حاسب ۲۱۱      | بلیغ دیگر ۱۷۴  | اسحق افندی ۶۵     |
| حاسم ۲۰۷      | پیری ۱۷۶       | اسعد افندی ۷۲     |
| حاسم دیگر ۲۱۰ | ت              | اسعد خواجه ۷۶     |
| حافظ پوست ۲۱۳ | تائب ۱۷۸       | الفتی ۱۲۲         |
| حافظ دیگر ۲۱۴ | تائب دیگر ۱۸۲  | اقبال ۱۳۵         |
| حافظ دیگر ۲۱۶ | تائب دیگر ۱۸۳  | آگاه ۱۳۹          |
| حافظ دیگر ۲۱۷ | تائب دیگر ۱۸۴  | امری ۱۴۱          |
| حافظ دیگر ۲۱۷ | تائب دیگر ۱۸۵  | امنی ۸۹           |
|               |                | امنی دیگر ۸۹      |
|               |                | امیری ۱۴۴         |

( المذمومه الفقير )

حقه حمد اولسون اياصدر بنام      تذکره امرکله اولدی تمام  
فیض لطفکله بوبی سامانه      ایردی بونسخه نو پایانه  
بنده طاقت یوغیکن هیچ اصلا      التفاتک بنی قیلدی کویا  
کرمکله بنی قیلدک ممنون      ایده حق دولت و عمرک افزون  
عصر پاککده اولان عارفلر      ایلیوب هربری برکونه اثر  
رویمال در والا ایلر      درکه لطفکله انہا ایلر  
بنده کلدیم اودر ذیشانہ      تذکره مله بیله کستاخانه  
اولنورسه اکہ کر حسن نظر      جرم و نقصانمی هپ ستر ایلر  
دولتکده ایره مقصوده همین      سالم زار کبی نیجه حزین  
کورن احسانکی قالمز غمده      کیمیا در نظرک عالمده  
فیض لطفکله کلوب تاب کلام      نطقه ویردم بوقدر حسن نظام  
تاب یوغیکن سخنه اغازه      کلدی لطفکله حیات تازه  
ویریلوب بواثره بویله ختام      اولدی برسالده اتمام تمام  
خدمتم چونکه تمام اولدی بنم      بونده انجامه ایرشدی سختم  
دیدی تاریخک انک خامه تر  
اولدی انجام رسیده بواثر

۱۱۳۴

( صوک )

هرکه خواند دعا طمع دارم      زانکه من بنده کنه کارم



کوکله المده چین سرزانی خطا ایتمز  
 بی مدهوش و حیران ایلین کویاهمان بودر

تمت

هزاران حمد و سپاس و صدشکر بقیاس خالق لیل و نهار اولار  
 پروردکاره اولسونکه اول صدر بهبود آصف دریا جودک عین توج  
 انعاملری ایله بوتذکرالشعرا اتمامه ایروب عصر شریفلرنده اثرلر  
 ایله رویمال دردولت مدارلری ایلین گروه ارباب هنرک عدادینه بوداع  
 دولتهخواهلری ده داخل و اول اصناف سعادت اتصافک رتبه عبودیتلرنده  
 بومرتبه حاصل اولوب تار اوتار افکارم کبی پریشان حال روزکار اولار  
 مسوده خیالم امر شریفلریله تیض اولنوب قرین ختام فیض عنایه  
 کرملریله تمام اولدی . اوتوز بش سنهک وقایع علی وقوعها تحریر  
 و تصویر اولمغه عجز و نسیان بشریت مانع اولدینی صدور ذیشانه واضع  
 و عیاندیر . بهر حال بومجلهده سبق ذهن و خطا ایله محتاج تصیح اولور  
 سهو و نقصان اولدینی بیرادر .

( لمنشئه )

اولور البت بویله در حال قلم قول خطاسز اولمز ای کان کرم  
 بونکاشته چند اوراقه نکه داشته التفات اولان کرمان قلم فقیر  
 مزدن صدور ایدن سهو و خطایی ذیل عنو و تصحیحلری ایله ستر و کر  
 بیورملری موجودر .

## یعنی دیگر

استانبولك شهريلرندن سليمان نام بر شاعر خجسته كلام اولوب  
قرق دن منفصل اولدقدن صوكره استانبولك قسمت عسكريه سنده  
كاتب ايدى . سنه بيك يوز يكرمى يدى تاريخنده انتقال ايلدى .  
بو بيت انلر كدر :

( بيت )

شعار خلق جهان شمدى بيوفالقدر خلوص صدقه بدل ساده آشناقدر

## يقينا

نامى عليدر . ديار اصفهانك ييشواسندن وطوايف عجمك  
ظرفاسندن اولوب دارالملك استانبوله كلوب نيجه فرسى طالبنه عرفى  
وصائب تدريس ايلمشدر . بيك يوز تاريخنده ينه ولايته كيتمك ايچون  
عزم واستعجال ايليوب انساى راهده شهر آمده دار بقايه انتقال  
ايلمشدر . بوكفتار جمله ائارندندر :

( بيت )

راستى با كچروان كردن خطاست  
عكس سرو از آب موجى از دهاست

( وله )

پريشان ايلين عشاقى هر موزلف هندودر  
خراب ايدن هزاران خانه يى اول طاق ابرودر

### یعنی دیگر

استانبولی محمد امین افندی در که بو جمله جلیله ده حرف راده  
روزنامه چة حالاری کشیده سلك تقرير قلنان رفقی افندی مرحومک  
برادر لریدر . شیخ الاسلام قوجه عبد الرحیم افندی مرحومدن  
ملازم و قرق اچه مدرسه دن معزول اولدق دن صوکره سمت قضایه  
راضی و برقاق بلده ده قاضی اولوب اخر الامر اسکوب قضاسندن  
معزول ایکن بیک یوزالتی شوالنده زغرہ عتیقده دار بقایه انتقال  
ایلدی . بوییت انلر کدر :

( بیت )

خیال رویندن کوکل داغ ایلدی پیدا  
دروتم روضه سنه ظاهر اولدی لاله صحرا

### یعنی دیگر

نام والامی مصطفی در . مدینه اسکداردن ظهور و هنگام جوانیده  
تحصیل معارف موفور ایلمش لردر و بر شاعر نازک رفتاردر . بو گفتار  
جمله انارندندر :

( قطعه )

دلده بیک غم وار درونمده ملالت بردکل  
جوهر آینه ده ژنک کدورت بر دکل  
السم اغوش خیال مویان دلبری  
وجهی وار زیرا طریق نیل وصلت بردکل

اولوب سنه بیک یوز اوتوز تاریخنده شایسته قامت بالای اکراملری  
اولان بر مدرسه خارجه احترام اولمشلردی . حقا که ذات خجسته  
یما تلی حائر هر کمال اولوب عصرنده مشار بالبنان اولان شعرای  
مادر الاقراندندر . بو کفتار دلارا زاده طبع رعنا نندندر :

( غزل )

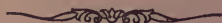
چون کیم هوای عشق محبت سرنده در  
دل دوشسه خاک کوینه یارک یرنده در  
حال غم محبتی بزدن ایدن سؤال  
منزلکه صفاده کوکل کشورنده در  
سیرایت عذار دلبری انده جهان جهان  
عالم بو بز مک آینه ساغرنده در  
یوز سور غبار کوی دلارایه کیم دوا  
چشم علیله سرمه خاک درنده در  
عالم بیقلسه خاطرینه کلیه غبار  
رشکم بودیر کهنه ده یمنی اورنده در

( بیت )

چشم سیاهن اللر او بر او کوزل ویرر  
با که غبار پاینه یوزم سورسم ال ویرر

( وله )

باق عارضه کردن کافور اوزره  
کور مکسه غرض نوری اکر نور اوزره  
چیتمز هوس چشم سیاهی دلدن  
اهوی مصور کی فغفور اوزره



اولان شیخ عثمان افندی مرحومك مخدوم نجات مرسومى اولو  
بركت دعای کیمیا اثر والد ماجد کثیر المحامدلى ايله مالزمه کرد  
مخدومیت اولان علوم شریف المنزله شب وروز زنده دار خدم  
اولوب (ع) کلمز خیال و صلتله خواب بریره — و تقنجه ایام التها  
وهنگام شب بلرندن بری خیال خوابی وروز روشن اکتسابی ط  
آتشبار سن شعله سنج اشعه عرفان و پروانه وار شمع فروزان معرف  
همزبان ایلین باغ آتشین قام ذکانتک بلبل خوش لهجه لطافتی وکلش  
بهین نظام ادامک ازاده سرور دلارا منقبتیدرکه هر نوای شیرین ادا  
کفتاری سکر تردن حلاوتده برترو نطق جان بخشی اهل دله غذا  
روح اولوب جان عزیز ايله برابر اولان شعرای پاکیزه ادا لردن و ط  
دلپسند جمله اهل دل اولان ظرفاندرد . عالم طفولیتدن برو  
فطنت و دایه معرفتک اغوش تربیتسده پرورده دست همتی اولو  
طبیعت عالم ارالری هر معرفتی قابل و دراک و ذهن نقادلری و اد  
معرفتده چالاک اولدیغندن شیخ الاسلام و مفتی الانام مرحوم و مفتی  
ابه زاده عبدالله افندی حضرتلری ذات شان احتراملرینه بیک  
اون طقوز تاریخنده ملازمتله اکرام بیوروب اول کرم جازمدن غن  
اشکفته مهد کلبن نجابتلری قریر العین اقبال کرم اولوب ملا  
اولدقلرندن صوکره شیخ الاسلام و مفتی الانام مهر سپهر فضیله  
بدر منیر برج رفعت عمده علماء اولو الاحترام سرتاج افاضل کر  
اعلم العلم والهمم علامة الفضل والکرم حلال المعضلات کاشف المشکلا  
نور احداق عیون افاق مجموعه المکارم محاسن اخلاق اولان رو  
بخشای اریکه فضل و تقوا وزینت بخش مسند فتوا غایتلو مکر  
یکشهرلی عبدالله افندی حضرتلرینک خدمت مکتوبجیلغی ايله مشر

چلبی زاده محمود افندیدن ملازم اولوب بعده شیخ الاسلام منقاری  
افندی مرحومک امتحاننده سرفراز اقران و تقریر درسی  
ولک تحسینه شایان اولمغله بیک سکسان ایکی محرمنده حسن پاشا  
رسمی خارجه عارج اولوب طریقیله طقسان سکز ربیع الاولنده  
سر خان سلطان مدرسه سنه کلدی. اول مدرسه دن طقسان طقوز  
النده فلبه قضا سنه و بیک یوز تار یخنده شام پایه سیله اکرام اولنوب  
برجادی الاولایسنده معزول اولدی. بیک یوز بش رجبنده بالفعل  
ام جنت مشام قاضیسی اولوب اول بلده ده سجاده نشین قضا  
ن سنه مزبوره ذی القعدة سنده دار بقایه رحلت ایلدی. بو کفتار  
انارندندر :

(قطعه)

نیازه مائل و ناز آشنا کرک      بری برینه محرم راز آشنا کرک  
کلکیله یاره صارلدم رجا ایدوب      عاشق حقیقت اوزره مجاز آشنا کرک



یمنی

نام امجد واسم سر آمدلری محمددر . ذات ملکی الحاصللری ساحة  
بب الراحسی میامن کمال معارفله مالا مال اولان دار الیمن والقبول  
استانبولدن قطعه من الجنان اولان شهزاده جامع شریفی قربنده  
لر وهویدا واول حظیره عدن آساده نشوونما بولمشلردر . پادشاه  
ولی بی معادل سلطان بایزید خان علیه الرحمة والغفران جامع  
لفک شیخی ایکن بیک یوز اون درت خلانده عازم صوامع جنان



( بیت )

بوسه چین اولمش کبی رخسار الدن رقیب  
کلفضای شیوه سنده عصمت اول عصمت دکل

( وله )

تا که اوله رسید هدف وقت صبحگاه  
طورمه خدنک آهه کوکل تازه داغ ویر



یسری دیگر

مغنیصالی خضر افندی دیمکله مشهور برذات اولوب شطرنج  
مهارتی اولغله بوجله جلیله ده حرف کافده کامل مخلصی ایله کشید  
سلک سطور اولان اسحق زاده ایله حضور هایونده شعر  
اوینامشردر . بو معرفدن غیری کفتاره قادر وشعره مبادر ایدی  
بورباعی انکدر :

( رباعی )

غربتده کشتی همیشه مسرور اولماز  
کوندوزده ینان شمعده خود نور اولماز  
ازرده ناز پیدرپی اولمه صاقین  
سر مست می نیاز تخمور اولماز



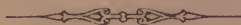
یسری دیگر

نام سرآمدلری احمددر . بیک قرق الی سنده وجوده کلو

خواجه سعدالدین افندی زاویه‌سنده شیخ اولوب بیک طقسان طقوز  
تاریخنده غلطه‌ده عربلرده واقع محمد پاشا جامع شریفی وعظیه‌سی  
کندولره توجیه ویوز اوج جمادی الاخره‌سنده حضرت ایوب انصاری  
جامع شریفی وعظیه‌سینه نقل بیوردقدن صکره بیک یوز طقوز  
ذی الحجه‌سنده انتقال ایلدیلر . سائر عرفاندن غیری طبیعت شعریه‌سی  
نازک بر شیخ عالمقدار ایدی . بوکفتار جمله آثارنددر :

( بیت )

لطف ایله دل زاره یارب کرم ایله بار اولسون اغیاره یارب کرم ایله



### یسری

نام نامی واسم کرامیلری عبدالرحمن اولوب کیری زاده افندی  
نیمکه شهر بر ذات ستوده تعبیردرکه زماننده پانهاده صدارت اناطولی  
ولوب معروف ومشهور اولان قضات عساکرک بلندی کیری زاده  
صطفی افدینک مخدوم فضیلتمندى اولوب بیک یتیم یدی تاریخنده  
ات مسعودلری قدم نهاده صحن پهنای وجود اولمشدر . وجود عالی  
درلری پدر محترمیلرینک مکّه مکرمه تشریفاتندن مخادیم کرامه مختص  
ولان ملازمتله اکرام بیوردقدن صکره بیک طقسان یدی تاریخنده  
اریق علیه دخول بیوروب تکمیل مدارسدن صکره حلب الشهباء  
ولویته بعده ادرنه اولوب انشای تجریر تذکره مزده مکّه مکرمه  
ضیسی اولوب هنوز معزول اولمشدری . فاضل پرمعرفت برمخدوم  
لی منقبتدر . بوکفتار جمله آثارنددر :

خد کلرنکن کوروب غایت قرارمش باغده  
لاله یه خجلتده داغ درون اولمش کلور

### هاتفی

اول یکه سوار میدان عرفانک نام بلاغت عنوانی حسن اولور  
بروسه دن ظهور واول دیارده سمرجی زاده دیمکله مشهور عصر  
شعرا سندن بر ذات پاکیزه گفتاردر . بوییت جمله آثارندندر :  
( رباعی )

زلفک که دست شانده پر پیچ وتاب اولور  
دلار اسیر کشمکش اضطراب اولور  
ویرسه خرابه دلاری چشمک عجب دکل  
ارباب عیشک اکثری خانه خراب اولور

### حرف الیاء

### شیخ یحیی افندی

مدینه قسطنطنیهده حضرت ایوب انصاری علیه الرحمة الباری  
جوارنده الی درت تاریخنده سخن پهنسای وجوده قدم نهاده اولور  
مشایخ حلوتیه دن مفتاحی زاده احمد افندی مرحومدن منیب اولغاب  
قبل در اسرار طریقت کندیله کشف اولمق نصیب اولور بیک سکیار  
ایکی خلانده والد ماجد لریک یرینه جوار حضرت ایوب انصارید

تحریر تذکرہ مزدہ بیک یوز اوتوز دوت تاریخنندہ آمد مولوی تیلہ مسرور  
اولوب اول منصب جلیلی ضبط ایتمکده ایدیلر . حقا کہ میانہ اقراندہ  
ذاتی معمور بر ذات معارف موفوردر .

اثنای فراغ اشتغالده تشخیص ذہن ایچون شعر وانشا ایلہ آزمایش  
طبع ایلوب رخس دل چالا کلرین میدان عرفاندہ جولان ایدرلردی .  
بو کفتار جملہ آثارلرندندر :

( بیت )

بیک نسیمی کلشنہ کوندردی عندلیب بکر عقیقہ کل خندانی کورمکہ



### ہاشم

نام نامی واسم کرامیلری محمددر . اول کلغنجہ سر سبز کلستان  
باغ فصاحت سادات کثیر البرکادن بر بلبل ہزار دستان کلستان ظرافت  
اولوب روم ایلی قلمی قضاتنک اشراقدن ذاتی شریف صحبتی لطیف  
مجلس آرا بیہمتا نکتہ دان وبر مجلس صفا کستردہ بولمنسی محض صفای  
خاطر یاران بر وجود بی اقران اونوب مقبول عالی وممدوح اہالی بر  
سخن ساز نازک ادادرکہ شہرت ذاتلری تعریف وتوصیفدن مستغنی  
وعالم خریدار مجلس وصحبتی اولان نادیدہ نظرلردن بر میر کلام خوش  
آیندہ در . بو کفتار جملہ آثارلرندندر :

( نظم )

تاب میدان رخلری تابش فزون اولمش کلور  
زلف سیمین مجمرہ آتشنمون اولمش کلور

معمر و رده غازی خداوند کار شیخی عبدالباقی افندی نام عزیز هنر مند  
فرزند ارجمندی اولوب عالم سن تمیزه وصولارنده علم معارفه اشغال  
وقونیه مولوبتدن معزولاً انتقال ایاین بروسوی نازکی عبدالله  
افندیدن صرف همت ایلوب صرف ونحوی و وادی شعر وانشائی  
بالجمله تحصیل ایلوب بعده مشهور افاق خواجه اسحق ارباب کمال  
بلندی فاضل یکنه احمد افندی مرحومدن خلعت بدوش علم اقتدا  
اولنلرک بلندی مرحوم و مغفور عریانی علی افندیدن تلمذ واستفاد  
و شیخ احمد عزینک علی الترتیب حدیث شریف درسنه اماده اولمش  
بر برفضل و کمال بر ذات ستوده خصال اولوب مدینه مزبورده عبدالقادر  
زاده طقسان ایکی تاریخنده ینه مدینه مرقومهده واقع قدریه مدرسه سندن  
توقات مولویتنه اولدقلرنده آنلردن ملازم و قرق آچه مدرسه دن عادر  
اوزره معزول اولدقلرندن صکره سنه بیک یوز ایکی تاریخنده شیخ  
الاسلام و مفتی الانام مخادیم کرامک ارجمندی ابوسعید زاده فیض الد  
افندیدن ابتدا خارج اعتباریله لی زاده مدرسه سنه و بیک یوز الت  
تاریخنده ینه مدینه مرقومهده داخل اعتباری ایله حسین پاشا  
مدرسه سنه و یوز اون بر تاریخنده ینه اول بلدهده ارتحال مدرسه سنه  
حرکت داخل اعتباری ایله واروب بیک یوز اون دردنده ینه اول  
بلدهده شاهین لالا مدرسه سنه موصله صخره گذار و بیک یوز اون بشر  
تاریخنده برلرنده صحن اعتبار اولنوب بیک یوز اون التیده ینه مدینه  
مرقومهده التمشلی اعتباریله عوض پاشا مدرسه سنه اولوب بر قاچ کوند  
صکره تیره مولویتیه دفتر موالی کرامه داخل و بیک یوز اون طقوزد  
شام طرابلسی مولویتنه واصل اولوب بیک یوز یکرمی ایکیده مغنی  
پایه سیله قیصریه اولوب آندن دخی معزول اولدقدن صکره اثنای

## وهیء دیگر

نام نامیسی ابراهیم در . مسقط رأسی اولان محمیه ادرنه دن مرادیه  
جامعک امامی ایکن ترک اقامت و مدینه قونییه عزیمت ایلوب آستانه  
حضرت مولاناده اول عصرده سجاده نشین اولان شیخ بوستان  
افندی دن اخذ یدابابت ایدوب ابتدا طریقت مولوی و کشاده راه شمس  
اسرار مغوی اولدقلرندن صکره بیک یوز اون ایکی خلانده مصر  
قاهره جانبیه سیاحت و اثنای طریقه فنیکه نام محله وصول بولدقلرنده  
داربقایه رحمت ایلدیلر . پاک کفتار بر شاعر ایدی . بوییت جمله  
آثارندندر :

( بیت )

زهرنوشان غمزجام صفائی بیلمزز ناله عشاقدن غیری نوای بیلمزز

## حرف الهاء

حرف هاء هوزه ایدوب نقل ایلدک تحریک کلک پاک ادا  
انده ده موجود اولان اهل دلی ایلدک تسطیر باعون خدا

## هادی

نام نامی واسم کرامیلری عبدالهادی اولمغله مختص مرقومی اختیار  
بلمشردی . اول معدن معرفت اولان ذات پرفضیلتک جوهر ذات  
اقرانلری شهر ارم اولان مدینه بروسه دن نمایان اولوب اول بلد

( وله )

تایخ کام ستمه لعاف تسلی ویرمز  
 دوشه بیک تنک شکره بحره حلاوت کمر  
 بسته قالورسه اکر بویه ره بندرکام  
 ککوچه خاطره کالای مسرت کمر  
 رشته الفتی قطع ایتسه دخی جانله تن  
 سندن ای عشق ینه باکه فراغت کمر

فایضی مرحومک لیلی و مجنون تکمله سنده اولان مشویاتندن لیلی  
 و مجنون میانه سنده حدوث محبت شیوعندن ناشی اناس لیلی به عتاب  
 و مکتبدن منع ایلدوکی محلی بیان ایلدوکی محله بویه کوه رنشار  
 اولورلر :

( مثنوی )

|                           |                          |
|---------------------------|--------------------------|
| اطفالاله اراکز بارشمرز    | مکتب سکا بعدازین یاقشمرز |
| بسدربوقدر سواد خوانی      | حفظ ایله دوسطر ابروانی   |
| نقش اشلیه کورچوسطر نامه   | سوزن ال اله بجای خامه    |
| بیت ایچره کرک اوده معما   | حسنک کبی تازه بکر معنی   |
| چون مردم دیده هفت یرده    | لازم سکا ای سیاه چرده    |
| نغمه کبی پرده ده قرار ایت | مانند ضمیر استتار ایت    |
| اما که حیان ایله غازه     | پیرایه ده اول جمال نازه  |
| انجامه ایرشدی قول ناصح    | ختم اولدی چومصحف ناصح    |
| حیران حیران بقردی لیلی    | گویا بوسوزه اقردی میلی   |

لمنشئه

هزار احسنت طبع پاکنه ای شاعر استاد  
 بورتبه نطق پاکیزه خدادن سا که وهی در  
 بیقی ایله تحسین فراوان و طبع عالم اراسنه صدپسند ایله ثناخوان  
 اولمق امر مقرر در . الحاصل ذات پر معارفی نوادر روزگاردن بر شاعر  
 عالمقدار اولوب هر نه رتبه اکرام اولنسه شایسته و وجود عالی مقداری  
 ایله شعرای اولوالاحترامه افتخار ایله بایسته در . اناری مکتوب هر مجموعه  
 ارباب عرفان و غزل و کفقتار پاکیزه صدور شعرایاننده نکارستان اولدیغندن  
 اطناب ارقام و تطویل کلام اولنمیب بوجمله فقیره برقاج بیت بینظیر لری  
 ثبت و تسطیر اولندی .

( غزل )

بر کوکل کیم عاشقه هرماه فرخفال اولور  
 شرحه و داغیله همچون تخته رمال اولور  
 افتابی افتابه ماهی ایلر پالهنک  
 تکیه عشقکده اولکم چرخ وش ابدال اولور  
 مهر عالمتاب کویا ماهه فیض نور ایدر  
 عارضک مرآتیه چون تاب افکن تمثال اولور  
 حالتی انکشت اه ایله بیان ایلر مکر  
 یوخسه سپر ایدن سنی حیرتله ای مه لال ایدر  
 محنت ادبار ایله ریزان ایدن خوناب عشق  
 عاقبت کلکونه رخساره اقبال اولور  
 ایتدو کینه بارغم قد هنر مندانی لال  
 انخاسی هر نهال میوه دارک دال اولور



اولدقلردن سکره بیک یوز یکر می یدی محرمندہ شیخ الاسلام ومفتی  
الانام والد ماجد من فضیلتلو دیانتلو میرزا مصطفی افندینک زہ  
شریفلرندہ مناسب شرف ذاتیلری اولان اکرام ایله مکرم اولم  
شایان بیوریلوب ذات شرف مابلری شریفہ خاتون مدرسه سنہ حر  
پر برکت ایلمکله برقات دخی تأسیس طریقت ایلیوب بعدہ داخل ب  
حرکت داخل ایلدکلرندن سکره اثنای تحریر تذکرہ دہ موصلاً صح  
اولان خسروکتخدا مدرسه سنہ بسط قالیچہ افادہ تام ووسط مدار  
طریق اولان سخن نمائدن برینہ اغوشکشی بازوی شوق وغرام ایدیل  
ذات شریفلری مالک نصاب معارف وکفتار لطیفلری حیرتفرما  
هر طبع عارف اولوب نظم ونثرده طلاقتی وهی وداد خدا وش  
وانشادہ سبک اداسی بیہمتا برسخن ارادرکہ ایباب اثنای کندیلہ  
ترازوی خیالده وزن اولنسه کندیدن برتروزیاہ وصعب المال اول  
تنک زمین وملتزم قافیہلرین دشت نطق حسن اداسندہ اشہب ط  
پرجولانی حاضر وامادہ در . دولت علیہ دہ صدور اولوالاحترامہ  
عرض حضور ایلدوکی قصائد ومثنویاتدن ماعدا بیک یوزاوتوز ایکی  
واقع اولان سور ہایون شوکت مقرون وقایعی منشیانہ اداء دلپذیر  
تحریر ایلمک کندولرہ فرمان اولنمغلہ اول امر خطیری بررتبہ دہ کش  
سـلـک تعبیر ایدوب مجالس متعدده سن بولندینی وجہ اوزرہ تصو  
ایتدیروب یومیہ واقع اولان حوادث ووقایعی انشای لطیف ومیانہ  
عامہ مناسب السنہ ثلاثہ دہ ابیات مناسبہ ایله برسور نامہ بی نظیر ایلمشد  
اول نسخہ نک فلکدہ ناہید ہر تار سطور صحیفہ سن بر رسالہ تحسب  
وزمیندہ ناظرین نکران اولدقجہ شوقدن رقص کنان ذوق ہرمضامی  
اولوب .

مجله جلیله ده حرف نونده ترجمه لری سبقت ایدن میرزا زاده نیال  
 محمد افندی بو امر خطیره ملهم تعبیر اولوب وهی مخلص شریف لریله  
 تیب و سر جمله مذکور اولان محاسن ملحوظاتی مخلص مرقومده  
 مع و ترتیب ایتشلردر . واقعا بر ذات خجسته سمانک که طائر جنانی  
 ج معارفده ها ایله همسر بلکه دخی بالاوبرتر و طبع عالیمی علو  
 بهده سپهره برابر اولوب بر ساعتده هزار تازه حیاله مبارک و یک  
 رزدهده بیک بیت مقداری نظم لطیفه قادر اوله اول ذات معرفت  
 بهبه وهی مخلصی دعوای استحقاقی محکوم علیه اراء و انفاقدر . بلکه  
 عمارتگاه سخنسازیده بونلردن غیری فی عصرنا هذا بومنصبه استحقاقی  
 عای ضمنی ایدوب بو مخلصی ادعا واستصحاب ایتک مجرد اجتر  
 ارتکاب مقوله سی ایدوکی بی ارتیابدر . اگرچه غیرینک وهیملکی  
 پ کندی کیدر . محصل معرفت بو ذات بی اقرانه وهی در . اول ذات  
 مائل مآب علوم مکتسبه سن علامه عمده افاضل دوران قضات عساکرک  
 دی میرزا زاده فضیلتلوشیخ محمد افندی حضر تلرندن و بعض فحولدن  
 کتساب ایلوب تحصیل معارف فراوان و کمال حیثیتله سرفراز اقران  
 لدقلرندنسکره نقیب الاشراف اولان خواجه زاده السید عثمان افدینک  
 طولی قاضی عسکر اکنده بیک یوز سکر تاریخنده ملازم و قرق اچه  
 رسدن منفصل اولدقدنصکره بیک یوز یکرمی اوچ سنه سننده واقع  
 لان مسقوفتخنده زیبا تاریخلر و بی نظیر قصیده لر نظم ایلوب مظهر  
 ال شهنشاهی اولغله اول عصرده شیخ الاسلام و مفتی الانام اولان  
 مقجی زاده السید علی افندی مرحومه مترجم مذکورک بر مدرسه  
 چراغ بیورلمسی ایچون فرمان جهانمطاع صارر اولوب ابتدا خارج  
 ایله خواجه خانون مدرسه سنه و اول مدرسه جلیله ایله بر مرام

( رباعی )

بر کون اسر نسیم بہار صباح فیض  
عزت نشین کنج غمہ فتح باب ایدر  
البتہ روزگار ایلہ وقعی غبار من  
بر آستان عدلہ وارر اتساب ایدر

وہبی

اول کلغجہٗ سرسبزباغ سیادتک واول بلبل راست کفتار حسی  
لقبک نام نامی واسم کرامیلری حسین اولوب پیشوای صفوف دانستور  
اولان ذات فایق الاقرانلری موالی کرامدن یکیشہر فنار قضا سندن  
معز و لا عازم دارالقرار اولان امام زادہ افندی مرحومک کتخدالری  
حاج احمد نام بردات معروف الانامک ثمرہٗ شجرہٗ حیاتی اولوب  
اعلالری قیلندن ارتقای نسب لری انفا س طیبہ لری قطع اجابتدہ مان  
سیف صارم اولان شیخ صومعہٗ مکارم ارباب مجاہدہٗ نک بلندی شہ  
الشیوخ حسام افندی طرفہٗ منتهی اولغلہٗ حال صغر شباب و او  
حدت ذہن اتہاسندہٗ حسامی مخلص ایدینوب بعدہٗ بفجوائ آیت کر  
واما بنعمۃ ربک فحدث تحذیث نعمت باری و بوتحدیث ضمنتہٗ نعم  
وہیبہٗ سنک تشکرینک اظہاری ارزو کردہٗ ذات عالمقداری اولوب ایا  
شکرتک ادا سنک نیلی نہ طریقہٗ میسر داعی و فیض ایلہ لبریز اولان ذات عالم  
سمانلرینہٗ مناسب بر مخلص نیجہٗ اولور کہ ہر کفتاری ختامندہٗ ذکر و  
اولدقہٗ بوتشکری متضمن وواعی اولور دیو اندیشہٗ خیال ایدر کہ

( تاریخ )

محمد مستقیم اول محمد نکیر وفضائلکار  
ایدوب تدریس انواع علومى نجه استاده  
زمانى کچدی نشر فضل ایله نادهردن کوچدی  
ایرنجه ارجعی امری بقایه اولدی آماده  
مدینه خدمتیه ایلدی تنویر دل اول  
اولوب شام وادرنه منصبی صکره علی العاده  
دل صاف وفا تاریخ فوت والدین یازدی  
محمد مستقیمى همدم ایده دار مأواده



وقعی تفسیری زاده

نام شریفلری عطاء الله و تفسیری زاده لکله شهر قدمای علمادان  
بیر روشن ضمیر ایدیلر . بیک یوز الیله وجوده کلوب التمش بر  
ضاننده ابوسعید مرحومدن ملازم اولوب بیک یتمش اوچ ربیع -  
ولنده شیخ الاسلام صنعی زاده دن ابتدا خارج الی ایله فیروز بیک  
ر سه سنه اولوب دور مدارس معتاده ایدرک یوز الی ذی القعدة سنده  
الحديث سلیمانیه اولوب بیک یوز سکزده قدس شریف قاضیسی  
وب بیک یوز یکر می اوچ محرمنده مکة مکرمه وبیک یوز یکر می  
محرمنده استانبول قاضیسی اولدی . درت آی قدر ضبطدنصکره  
رول و تاتار بازارجنی ارپه لنی ایله اوقات کذار ایکن بیک یوز یکر می  
موز شعباننده دارجانه روان اولدیلر . بوکفتار انلر کدر :

( وله )

پایمال اسب نازك اولديغ دولت يتر  
سینه‌م اولسون شہسوارم رخشکہ برنوزمین

وفا

اول مخدوم معارفہاتک نامی مصطفی در. تاریخ تحریر وشقہ من  
مقدم استابولہ ادرنہ دن معزولاً ارتحال ایدن عہدہ فضلائی کہ  
زبدۂ موالیٰ عظام پیر قدیم محمد مستقیم افندینک ثمرۂ شجرۂ وجود  
یعنی مخدوم کہنہ بہر مسعودیدر . مقدما والد ماجد لری شام صفا آ  
قاضی ایکن کندیلری سرلوحۂ صفحہ دمشق برین صدر آرای  
ابرار کمین الشیخ عبدالغنی النابلسی حضرت تلرینک صحبت شریفلر  
شرفیاب واخذ نسبت واتساب ایلمکلہ پدر معمرلرینک رحلتلر  
صکرہ (ع) جنت التندہ یا اوستندہ دیمشقر شامک دیہرک عزم  
شام وشیخ مشار الیہک بزم سعادت خیاملرنده قیام واون سنہ  
متجاوزدرکہ حضرت شیخ بنامک زانوزدہ خلقہ افادہ لری اول  
الزام ومؤلفات جلیلہ لری محریرلہ اشتغال تام ایلدیکی آیندہ ورون  
موالیٰ بلدہ مزبوردرن استفہام اولنور. الحی مخدوم مرقوم زہد وصلا  
آمین تواضعی ذلن ووقاری کبردن تمیز ایدر مقولہ سندن اولو  
حریر باف کالای معارف وعلوم والسنہ ثلاثہ دہ پاک کفتارہ قادر وفاد  
شاعر شکست نویس وخوش طبع نکتہ دان عقیف وظریف برعرفاند  
آنانرندن فقط رحلت والدلرینہ بوتاریخ خوش آیندہ سی برا  
مہترلرندن تدارک وبومقامہ قید اولندی :

## وصلتی

اوزیجه لی علی بک دیمکله شهر برشاعر خوش تعبیردر . سمندرده  
ای بکی ایکن بیک یوز محرمنده واقع استیلارک برنده نوش شربت  
هادت ایلمشلردر . بوکفتار انلرکدر :

( بیت )

کاهی خیال زلفی خم اندر خم ایلسک  
مجنون عشق بندکی مستبحکم ایلسک



## وصلتی دیگر

نامی احمد برشاعر سرآمددر . طبع آتشیاره سی شعله سنج بزم  
فان ومیانه هنرورنده بغایت حدیدالذهن بر ذات جلیل الشان اولوب  
سانه قصد ومرامه قوت ذکائی قوس مقصودین تیر کلام مخاطب  
وز ایتدین برق خاطف کبی شعله خیالی منزل معاله واررودهن  
یچی روح روان کبی آن لاینقسیمده کوزلر کورمدین عقللر ایرمدین  
لر الور مقوله سندن دولت علیه طوب عربه جیلری آغاسی اولان  
سکداری الحاج ولی اغانک فرزند هنرمندیدر . انلر دخی اوجاغ  
کورده سرفراز وکندیلهینه مخصوص اولان طریقه ده بیک یوز  
وز ایکیده عربه جیلر کتخدالغن احراز ایلمشلردی . عصرک  
راندن ووقتک ظرفاسندندر . بوکفتار جمله انارندندر :

( بیت )

شکم صاف دیده ده ناسفته ایکن انی هپ رشته مرکانمه منظوم ایتدم

( وله )

زلف سیاه یار ایله دل چکسه آه نو    کوش سهایه خلقه اولور اول سیاه

---

وسیم

اندرون هایون خدمت شریفلریله مشار بالبنان اولو الالباب و  
خاصه اغالرندن شرف تربیه سرای کزین ایله کامیاب اولان شافعی ز  
دیتکله شهرت شعاردر لر . اسکو بی سید احمد افندی دیتکله مشهوردر  
شعرا ی عصرک کزیده لرندن و دانشوران وقتک پسندیده لرننددر  
بو گفتار اول ذات بلند اقتدارک اتارنددر :

( قطعه )

رک جاندر بیاض کردنکده تارکیسولر

سواد سایه کلددر رخکده خط خوشبولر

حذر مهرا یتمدن هرکون ایدر بر مطلعی تنویر

نکاه ایتسک قتی هر جایدر عالمده مهرولر

( بیت )

ازرده ایلر اول تن سیمین نازکل

برک سمندن اولسه سکا تار پیره ن

( وله )

باقز اولدی دل مجروحده چشم سهک

رشته الفتی کسدی کبی تیغ نکهک

شرف صحبت دلداری امید اتمه وسیم

همنشینی اوله نمکینمی کدا پادشاهک

---

مکره بیک سکسان یدی تاریخنده عبدالرحیم زاده یحیی افندی جناب  
 زتابنه انتساب ومعید اولوب آستانه لرینه دخول و آنلردن بر ملازمته  
 صول بولدقن صکره بیک طقسان صفرنده شیخ الاسلام مرحوم  
 باغ زاده محمد افندیدن ابتدا خارج الی ایلده احمد چاوش مدرسه سنه  
 بعد یوز شعباننده تیمور قپوده احمد پاشایه حرکت ویوز ایکی شعباننده  
 بدالله اغا مدرسه سنه ویوز بش ذی القعدة سنده مردمیه ویوز الی  
 جمادی الاولیسنده سنی خاتون مدرسه سنه ویوز اون ذی الحجه سنده  
 وصله حنکله سکبان علی مدرسه سنه و بیک یوز اون بر جمادی الاخره سنده  
 من ثماندن برینه ویوز اون ایکی ده خانقاهه ویوز اون دردنده محمد اغا  
 درسه سنه ویوز اون الی ربیعنده اسکدار والده سنه و اول مدرسه دن  
 ز اون سکز ذی القعدة سنده مدارس سلیمانیه دن برینه ویوز یکر می  
 فرنده دارالحديث سلیمانیه کلوب بعده حلب الشهاب قاضیسی اولوب  
 لبدن معزولاً مدینه قسطنطنیه ده سنه بیک یوز یکر می الی ربیعنده  
 تقال ایلدی . مولانای مذکور اگرچه بحث وجدالده غایت لجوج  
 مضروب ایدی قاما یینه ذاتی معمور بر منلای وقور ایدی . مطولک  
 باتن شرح وتاریخ ابن خلکانی اختصار وشعرا ی عربک حروف  
 جا اوزره تذکره الشعرا سی وهوامش واطرافده وافر مطالب  
 آثار قلمی واردر . بوندن ماعدا وجدی مخلصی ایلده ساده روکشاده  
 اماری ولسان قاضی زاده لی اوزره می ومحبوب مجازیدن خالی گفتاری  
 اردر . بوییت اشعارندن نمونه در :

( بیت )

بالادی بلبل فغانه غالباً نوروزدر ایلدی عشاقدن عرض نوا نوروزدر



ایلدکارندن صکره بیک یوز محرمنده بلاط قوسی داخلنده فرخ کتخد  
زاویه سی جوارنده واقع جامع شریفک وعظیه سیله اوقاتکذار اولور  
یوز یکر می بش شوالنده مدینه قسطنطنیه ده غلطه مضافانندن قص  
طوپخانه ده واقع قلیج علی پاشا جامع شریفی وعظیه سی ویریلوب یوز  
یکرمی یدی ذی القده سنده حضرت ابا ایوب انصاری جامع شریف  
شیخی اولوب یوز یکر می سکز ذی الحجه سنده سلطان سلیم جام  
شریفی وعظیه سی احسان اولتوب بو حال اوزره اوقاتکذار ایکن بیل  
یوز اوتوز شعبان شریفنده دار بقایه انتقال ایلدی . آینه قلبی مج  
اصحاب عرفانندن بر شیخ بیهمتا ایدی . سائر معارفندن غیر اشته  
سمتی دخی لطیف برووجود شریف ایدی . بو کفتار جمله آثارندندر

( بیت )

عجیبی ایلده صد پاره انکسارم آنی

اوماهی ایلدی خود بین خود نما مرأت

( قطعه )

چهره سای رسم پای احمد مختار اولان

نشئه یاب فیض اولوب سرتا قدم انوار اولور

خاکپای شاه مازاغی ایدنلر توتیا

دور بین بی نظیر عالم اسرار اولور



واحدی

نامی ابراهیمدره فی الاصل منشأی روم ایلنده حاجی اوغلی بازارند  
اولوب دارالملک استانبوله هجرت وانه کبار انامه بروافر ملازمتمد

دکری زهر قاتله معتاد اولمغله بالکلیه وجوددن چیقوب بیش-عور  
 ذوق دنیویه دن نفس ناطقه سن بالجمله مهجور ایتشدی . بورتبه ده  
 تلای برش وافیون ایکن دردمند عمرینه سیر اولمیوب اون سکز  
 ن طقوز یاشنده منه بیک یوز اوتوزده خلاف عاده تریاکیان مرض  
 اعوندن فوت اولوب رهرو دارجنان اولدی . قتی طرفه ادا واعجوبه  
 اشرطنجه تریاکی مهری ایدی . فی الاصل بوزه خانه لر یولندن بدأ  
 عار ایلدیکندن اگرچه شعری اورایحه دن قورتلممشدی فاما ینه  
 هر یلکی تقریبیله استعدادی بمض کلامنده رهبر راه لطافت اولوب  
 مض گفتارنده نوعا حالت فیض معرفت مشهود ارباب طبیعتدر .  
 گفتار جمله آثارندندر :

( نظم )

نی کی دستنده نالان ایلر انسانی اجل  
 تکیه دنیاده عریان ایلر انسانی اجل  
 کل اینامه بوفانک بویله های وهوینه  
 عاقبت دلدرده دستان ایلر انسانی اجل



وحي

نام ونامی واسم کرامیلری السید محمدر . شهر قسط-سیده  
 الاح حالله شهره امثال اولان بلاط شیخی مرحوم ومغفور الدارج  
 لرحمة ربه المغفور شیخ الشیوخ السید حسن افندیك پسر نجابت  
 در . والد ماجد لری مرحومدن اخذ ید انابت برله تکمیل طریقت

## واثق دیگر

نام سر آمدلری محمددر . دولت علیه عثمانیه ده بغداد بهشت آباد  
قاضیسی اولوب وداع عالم فانی ایلین الهی زاده دامادی یوسف افندی  
مرحومك كوچك مخدملریدر . آنلر دخی مدرسین کرامدن حرکت  
داخل رتبه سنده ایدیلر . اهل معرفت خوش صحبت بر ذات عالمقدار  
وبوکفتار جمله آتاوندندر :

( غزل )

ینه ارباب عشرت کلدیلر مجلس مهیار  
کتور ساقی می کلکونی کیم بوبشقه سودادر  
بزه طمن ایلینلر ساده دللردر بووادیده  
رسوم فن عشقی اکملزلر بر معمار  
بیایور کیفیتن ارباب عشقک ینه سالکدر  
نه بیلسون تابش مهری اوکیم تحقیق اعمار



## وجودی

نامی مططافی در . سفینه وجودی ساحل خلیج قسطنطنیه ده  
غاطه مضافاتندن استنبه نام محلدن نمایان واول قصبه ده اکثر قریه  
مرقومهك سرداری اولان صوفی زاده محمد اغانك فرزندی اولوب  
یکچیری قلمنه شا کرد و معارفه ذهنی بغایت جنبان بر اهل طبیعت  
ایدی . فاما بیچاره عالم صغرنده سم وجود پاک نهاد اولان افیور

پیشان شهر قسطنطنیه دن نمایان اولوب اوائل حالنده خورشید ذاتی  
رفیض استعداد اولدیغدن پرتو پاشا وقفنک کتابتیه بر مرام اولوب  
اول جهت تعیش مدار ایله بز مکاه جهانده اوقات گذار ایکن بامر الله  
مالی نور با صرء عقل خرده بین خیره وار و انجریء سودویه نك دماغه  
عودندن ناشی مختل الدماغ اولوب جهان بیچاره نك سرینه تنك و طار  
کیدرك قامت سفاهتن دراز ایلیوب سفال پاره و شتم و دشنامله سراپا  
یانه جهان طمن انداز اولوب کوندن کونه جنون آچیفه بویایوب  
وضع شنیعن دور و دراز ایتمکله هر کس ید و لسانندن احتراز  
لدکرندن ناشی وضع بیمارستان و دربند زنجیر اولوب بیچاره بودرد  
له پریشان ایکن بیک یوز اوچ تاریخنده شفاخانه هر درد بی مداد  
بلان دار بقایه انتقال ایلدی . کتابتی اکثر من ان یحص وجسته  
سته قتی چوق کفتاری وار بر شاعر کویادر . اکثر کتابت ایلدوکی  
راقه احمد واثق دیو کتبه قویوب سال تمامی بلکه شهر و هفته و ساعت  
نامنی بالجمله تحریر ایدردی . یازدینی کتب و دواوین و مجموعه لروژن  
لنسه کندینه برابر بلکه کفه ترازوی ترجیحده کندندن برتردر .  
و کفتار اول شاعرک جمله آثارندندر :

( رباعی )

عاشق همیشه قید تعلقدن ال چکوب

فارغ نشین فکر ت بود و نبود اولور

اوله ترانه سنج کل ای عنذلیب راز

عشق اهل درده مانع کفت و شنود اولور

روم ایلی قاضی سکرانکی پایه سن احرار از ایلین حسن افندی مرحوم  
مخدومیدر . بیک یوز بر تاریخنده ابوسعید زاده فیض الله افندی  
مرحومک مخدومیدر . بیک یوز بر تاریخنده ابوسعید زاده فیض الله  
افندی مرحومدن ملازم اولوب بیک یوز اون طقوزده صادق افندی  
مرحومک دفعه ثانیه سنده ابتدا خارج الی ایله فیروز اغا مدرسه  
اولوب بعده پشمقچی زاده السید علی افندی مرحومک دفعه ثانیه لرنده  
حرکت خارجه مغنیسالی چلبی مدرسه سنه کلوب بعده والد ماجد  
فضیلتلو میرزا مصطفی افندی حضر تلرینک زمان فتوالرنده بیک یوز  
یکرمی یدی محرمده ابتدا داخل ایله عبدالرحمن افندی مدرسه  
ویکرمی یدی سنه سی اخرنده عبدالرحیم افندی حرکت داخل ای  
خادم حسن پاشایه و بیک یوز اوتوزده شیخ الاسلام ومفتی الان  
یکیشهرلی عبدالله افندی حضر تلرندن موصله سخنه جدیده عثمان افندی  
کلوب الی آی مرورندن صکره ینه آنلردن حرکت مثلیه ایله جعه  
اغای مدرسه سنه کیشلردی . فن طب موروثلری اولمغله اول فند  
مهارت لرندن ماعدا تراکیب کلامیه نیک اجزاسنی جمع و ترکیب ایتمه  
قادر بر ذات هنر مبادر در . بوییت آنلرک اولمق اوزره ثبت و تسطیه  
اولندی :

( بیت )

ترانه سنج و صالک اولان دلفکارک کدورت غم و هجرانی اکملز بیلم



واثق دیوانه

نامی احمددر . اول سلسله بند زلف بتان اولان شاعر اطوار

## واصف دیگر

امیر بخاری شیخی صاحب تاریخ وفاننده بونلرک روزنامچه  
حالی بویله تحریر ایلیمشکم مترجم مذکورک نامی حسین و دیار قسطنطنیه دن  
مایان اشعاره قادر و پراقتدار بر مرد روزکار اولوب سنه بیک یوز  
برت خلالنده انتقال ایتمش اوله . فاما صفائی تذکره سنده نامی اسماعیل  
ولوب اون سکز یاشنده جوان ایکن فوت اولوب شعرى انتقالندن  
سکره شهرت بولدی دیو ثبت و تسطیر ایلمشدر :

( لمنشته )

ایکی دولتینک هربری کسمش آتمش اما کیم  
بنم الحاصل ایکسینده بیله خیلی شبهه وار  
محصل مترجم مذکورک مخاصی واصف اولدیغنده اشتباه یوقدر  
بوکفتار آتارندن اولمق اوزره تاریخ و فیات شیخ امیر بخاریده  
سطوردر :

( رباعی )

کف هوایه ویرلدن سری حباب کبی  
ایاقده قالدی کوکل جرعه شراب کبی  
اولور قتاده خاک مذلت ای مغرور  
سرك ایررسده چرخه آفتاب کبی



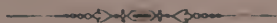
## واصف دیگر

عصر سلطان احمد خان ثانیده سراطبا اولوب طریق علیه علاماده

ومن غیر سبب اول مافانی تذکر ایله عیندن دموع تأسف متقار  
اولور ایدی . الحاصل غضبی وافر عفوی نادر بر شاعر ایدی . بی  
یوز یکر می طقوز خالانده دار بقایه انتقال ایدی . بو کفتار  
انارنددر :

( رباعی )

همتا بولمز ای کل نازک بدن سکا اولدم هزار نغمه زن عشق بن  
زلفندن اولمه دور چکر کن فراتی واصف اوکارخانه چیندر سن



## واصف دیگر

نامی احمد ذاتی سرآمد وبوستان کلشن هزار عرفان اولوب ح  
نهالستان ذکا اولان دیار بروسه دن نمایان اولمشلردر . پدر محترم  
اول دیارده زمره تجاردن اولوب بر صاحب ثروت مرد محب  
معرفت اولدیغندن بونلرک ذاتنک استکمال کمال ایتسنه بذل همت ایت  
حسیله جوان ایکن وادی عرفانه سعی بیکران ایلوب میانه اقرار  
فائق اولملرینه علت مستقله اولمشلر ایدی . لاجل ذلک وقت  
ظرفاسندن وعصرینک شعرای پاک اداسندن اولوب اول شهر بیهمته  
یکتادر . بوییت اول ذات بیهمتانکدر :

( بیت )

ایدن سرمایه نقد توکل در کف اخلاص  
کریسان دلن تخلیص ایدر دست تمنادن



محقق خواجه سی احمد افندی مرحومك مخدوملریدر . مسقط  
سلسری شهر بروساده مدرسین کرامدن اولوب الولد سراپیه  
سه سندن فیضمند اولان ذاتلردندر . بو کفتار دلارا زاده طبع  
عنازلرندندر :

( رباعی )

گاه شفقت ایدرمی عجب اومهاره دل ستم دیده بیقرار اکلدجه  
جوودی عاشق سرکشته نك غباراسا ره نكاره دوشر روزکارا اکلدجه



واصف

نامی عبد الله در . دولت علیه ده نیجه زمان شق نالت دفتر داری  
رب محتشم لقیله شهرت شمار ولاجل ذلك بو جریده جدیده ده  
یف المیمده او مخلص ایله کشیده کلك کهریار قلنان شعبان محمد  
دینك فرزندیدر که انلرده دیوان هایون کتاب والاجنابی زمهره سندن  
وب اول طریقك قول اوغللرندن اولمغله فن کتابتده عظیم ممارست  
سیل ایلیمشدی . بناء علیه بهض پاشالر حضراتنه دیوان کاتبی  
وردی . اگرچه بر آتشپاره شاعر بیهمال وحدت ذهنی مقصود  
رامه جری الاثقال ایدی فاما بغایت سریع الانفعال اولوب ادنی  
یدن کندویه ایراث کدر ایلیمکده بی اختیار وائناى غضبنده یمین  
مارن فرق ایتکه بی اقتدار اولوب بلکه نشسته کاهنده فکر ایدوب  
ررکن بر نیجه ایام مقدم بر کمنه ایله میانه سنده کذران ایلین دیرینه  
نشته سن فکر وتذکر ایلوب کندو کندویه سویلنوب متکدر



بوی وردی مایه تنفیر در سنسز بکا  
 سدره اولسه نوله آمد شد نظاره یه

جوی کاشن راه برشمشیر در سنسز بکا  
 غنچه بغی کوروب واقف خموش اولسه نوله  
 هربری مهر لب تقدیر در سنسز بکا

(وله)

ایتمور هیچ اثر آه سحرگاه سکا مکر انصاف ویره حضرت الله سکا

(وله)

ایلر همیشه راست اثر مهر کن درست  
 اولمز اگر چه خط عقیق یمن درست  
 تیر جگر شکافه ایتش هدف بنی  
 شصت جفاسن اوقاشی یایک ایدن درست  
 هشیار اولور می عشقکه تا بروز حشر  
 بزم جهانده ساغر محنت چکن درست  
 دلبنده عشقی بم اوبتک راستی بوکیم  
 اهل محبت ایچره کرکدر سخن درست  
 کلشنسر ای طبعنه کلچین کام اولور  
 هپ کابن محبتی واقف دیکن درست



واقف دیگر

اول وجود بهبودك نام شریفلری محمود اولوب بومجمله جلیله ده  
 حرف الفده ترجمه لری سبق ایلین علامه دوران افاضل جهان

اولوب بـمـدـه يـنـه اـبـهـزادـه عـبـدالله افـدـى مـرحـومـك دـفـعـهٔ ثـانـيـه لـرـنـدـه  
دـفـتـردار اـبـراھـيـم افـدـى مـدـرسـه سـنـه حـركـت اـيـلـدـكـلـرـنـدـن صـوـكـرـه پـدر  
مـحـتـرمـك فـتـوـا رـنـدـه بـيـك يـوز يـكـرمـى يـدى تـا رـيـخـنـدـه جـد اـمـجـد لـرـيـنـك  
حـضـرت اـبـى اـيـوب انـصـاريـده اولـان مـدـرسـه لـرى انـتـقـال لـرـنـدـن صـوـكـرـه  
بـنا او انـسـوب هـنـوز تـمـام و كـنـدى و صـيـتـلـرى او زـره دـامـاد لـرى اولـان  
مـتـرجـم مـز بـورك پـدر مـحـتـرم لـرى اـتـمـام و هـنـوز بـر نـظـام و يـر مـكـله حـفـيـد  
سـمـيدار يـنـه تـوجـيـه بـيـور يـلـوب بـولـنـد قـلـرى مـدـرسـه يـه نـقـل و خـرام بـعـده  
شـيـخ الـاسـلام و مـفـتى الـانـام ابو اسـحـاق اسـمـاعـيـل افـدـى حـضـرت لـرـنـدـن  
تـيـمـور قـيـودـه اـحـمـد پـاشـا مـدـرسـه سـنـه و يـنـه انـلـردن بـالى افـدـى مـدـرسـه سـنـه  
مـنـقـول اولوب انـسـاى تـحـريـر تـذـكـره مـزده اول مـدـرسـه دـه اـيـدـيـلـر .  
خـانـدان مـعـارفـنـدن ذـاتـى مـعـمـور بـر ذـات شـريـف اـيـدـيـلـر . و اـتـار و اشـعـارى  
تـازـه زـبان او زـره سـبـك اولـمـش يـك اـداى لـطـيـفـدـر . بـوكـمـنـار انـلـرك  
جـمـلـهٔ اـتـار نـدـنـدـر :

### ( غزل )

هـر نـهـال سـرو كـلـشـن تـيـر دـر سـنـسـز بـكا  
طـوق قـمـرى خـلـقـهٔ زـهـكـيـر دـر سـنـسـز بـكا  
نـالـش الـفـت عـنـد لـيـب نـعـمـهٔ الوان غـم  
خـنـدـهٔ كـل بـاعـث تـكـيـد رـدـر سـنـسـز بـكا  
نـعـمـهٔ مـطـرب مـكـدـر صـوت بـلـبل دـل خـراش  
خـار غـم كـلـشـنـدـه دـامـنـكـيـر دـر سـنـسـز بـكا  
قـيـد غـمـدن دـل رـهـايـاب اولـمـسـه سـمـاقى نـولـه  
دور سـاغـر خـلـقـهٔ زـنـجـيـر دـر سـنـسـز بـكا  
اى كـل كـلـبـنـطـراز نـاز باغ عـالـمـك

موزون ذاتی نادره کوی ارباب مزارفدن اولوب قساند و غزلیار  
وقطمانه نهایت وجسته جسته بحسب الاقتضا کفتار سنج اولدینر  
اشعاره حد و غایت یوقدر . بوبرقاج کفتار اول ذات نازک اطوار کدر  
( غزل )

عالم باقیلسه هپ مغایر دکلیدر آدم اسیر بند عناصر دکلیدر  
یش سطور بامیه زیور نمود اولان عرض خلوص دولته دائر دکلیدر  
جلاد غمزه دست بدست نکاه اولان اهل دلک هلاکنه حاضر دکلیدر  
( وله )

ندم فرط غممدن اولسه کر سوز درون پیدا  
خروش اشک چشممدن اولور سیلاب خون پیدا

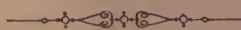


## واقف

نام نامیلری یحیادر . اول سید سر سبز گلستان سیادت و اول بالار  
هزار داستان باغ معرفت مجله جلیلهده حرف فاده اوصاف جمیلری  
کشیده سر صفحه تمهید اولان فائز السید عبدالرحیم افندینک مخدوم  
سیدلری کذلک حرف عین مهملهده اذکار جلیلهلری زیور ارای سطور  
اولان علامه تحریر فاضل مالم التعبير فضلانک بلندی عبد الباقی  
عارف افندینک حفید لریدر . والد ماجد کثیر المحامد من میرزا مصطفی  
افندینک دفعه ثانیه روم ایلی قاضی عسکر لکنده بیک یوز اون تاریخند  
ملازم و قرق اچمه مدرسه دن منفصل اولدقدن صوکره شیخ الاسلام  
ومفتی الانام ابه زاده عبدالله افندی مرحومدن دفعه اولیسندن بیک  
یوز یکر می تاریخنده ابتدا خارج الی ایله سادسه سرای غلطه مدرسه سن

( قطعه )

اول سوار اسب جانہ کوی جانانہ ایرش  
نامہ اشواقی ارسالہ کبوتر الدہ بر  
درد ہجرانہ دوا ایلہ لب دلدار ایلہ  
ساغر پر بادۂ یاقوت احمر الدہ بر



واہب

نام نامی واسم کرامیلری علیدر . دولت علیہ علماء پر بہاسندن  
وعلماء کرامنک فقہاسندن طریق علیہ عثمانیہدہ استانبول قضااسندن  
معزول وخدمات علیہدہ پسندیدۂ فحول اولان علمانک ارجمندی  
صنع اللہ افدینک بیوک مخدوملریدرکہ فکری سدید بر ذات ستودہ  
صفائدر . مخادیم کرامہ مخض اولان ملازمتلہ اکرام بیورلدقندن  
سوکرہ بیک یوز یکر می بر تاریخی ربیعندہ مرحوم ومغفور الواصل  
لی بحر رحمۃ ربہ الغفور مشائخ اسلامیہنک بلندی ابہزادہ عبد اللہ  
فندی حضرت تلرندن بامتحان ابتدا خارج الی ایلہ منلا چاہی مدرسہ سیلہ  
چراغ افروختہ بیوریلوب مسرور و خندان بعدہ بیک یوز یکر می التی دہ  
شیخ الاسلام محمود افندیدن حرکت خارجلہ یونس پاشاہ و بیک یوز  
کر می طقوزدہ شیخ الاسلام ومفتی الانام فضیلتلو ابواسحق اسماعیل  
فندی حضرت تلرندن ابتدا داخل ایلہ حسامیہ مدرسہ سنہ و بیک یوز  
وتوز ایکی صفرندہ شیخ الاسلام ومفتی الانام فضیلتلو مکرم تلو  
کیشہرلی عبد اللہ افندی حضرت تلرندن ثانیۂ نشانچی پاشا مدرسہ سنہ  
وب اثنا ی تحریر تذکرہ مزدہ اول مدرسہ دہ ایدیلر . حقا کہ کلامی

برینه و سگزان سگز ذی القعدة سنده دال پاشایه و طقسان بر عمر مند  
 ثانیه ابراهیم پاشایه و طقسان اوچ ذی الحجه سنده مدرسه مرقومه نك  
 اولاسنه و طقسان یدی جمادی الاولای سنده مدارس سایمانیه دن برینه  
 و طقسان سگز رجبنده دارالحديث سایمانیه کلوب اتمام مدارس طریق  
 ایلدکلرندن صوکره طقسان طقوزده نقیب الاشراف و بروسه پایه سیل  
 ارپه لقلر ضم اولدی . نقابتده ایکن استانبول پایه سی و اناطولی قاضو  
 عسکرلکی پایه اولوب یوز بر رمضاننده معزول اولدیلر . بعده یوز  
 ایکی شعباننده روم ایلی پایه سی اکرام اولوب بو حال اوزره اوقاتگذار  
 ایام و لیال ایکن بیک یوز یدی رمضاننده رحمت رحمانه انتقال ایلدیلر  
 اهل علم صاحب طبیعت ذکی فطین بر وجود پر معرفت ایدی . شغل  
 درسدن اثنای فراغده اشعاره رغبت ایدوب تشخیص ذهن ایدرلردی  
 الهیات و غزل و مفردات و قطعه مقوله سندن قتی چوق کفتاری واردرد

( مطلع الهی )

ای خدادن لطف و احسان استین مولد پاك رسول الله کل  
 الهیدی بونلر کدر . شهر قسطنطنیه نك بوغاز ایچنده رونو  
 افزای لب دریا اولان میر کون زاده ساحلخانه سی حقتده

( بیت )

جناندن قطعه در دیردم زهی والی بوکلشنده  
 مؤید اولسه کر ذوقی چنزار امیر کونک  
 کفتاری بو ذات بیعدیل کدر . بونلردن ماعدا مجلس و مقاما  
 مناسب نیجه قطعه لر و مفردلر و نیجه سرآمد غزللر طرح ایامشدر  
 بو کفتارده اول فاضل نامدارک معدود اولان اشعارندندر :

بازار فضله اولور ادنی ثمن ثمان  
 تعویذ حسن اولوب خط مشکین مدادایله  
 اولدی کورنجه انی هان امرمن رمان  
 یاقوت لعل دلبری کوردکده نیلیا  
 رشکیله اولدی حال عقیق یمن یمان



## حرف الواو

حرف واوه قصد و تحریر ایلیوب ایتدک اربابن او حرفک هب بیان  
 نده ده والی دن ایدوب ابتدا حال و شانن ایلدک انک عیان



## والی

ارل سید صحیح النسبک واول کلغنجه سرسبز گلستان حسبک  
 ام نامی واسم کرامیلری عبد الرحمن اولوب انقره ده امام و مقتدا  
 و لمش بر مرد هنرمندک فرزند ارجمندیدر . تحصیل فضائل کثیره  
 تکمیل معارف و فیره ایلدکن صوکره مدینه قسطنطنیه هجرت  
 بایوب بالاستحقاق شیخ الاسلام و مفتی الانام منقاری زاده یحیی  
 یددی مرحومدن ملازم و قرق اچمه مدرسه دن منفصل اولدقدن  
 صوکره بیک سکسان جمادی الاخره سنده بازرکان باشی خارجه عارج  
 لوب سکسان بر محرمنده ام ولد مدرسه سنه و سکسان اوچ محرمنده  
 یکبان علی مدرسه سنه و سکسان درت رجبنده شیخ الاسلام معید  
 حمد افندی مدرسه سنه و سکسان یددی رمضاننده مدارس صحن ثماندن

و مغفور الدارج الى رحمة ربه الغفور ابيه زاده عبد الله افندي  
 ثمانيه دن بريله بكام واول سهالك آخرنده ينه آنلردن ابتدا التمش  
 ايله نوح افندي مدرسه سيله بر مرام وبيك يوز يكرمي ايكيدنه  
 پشمقجي زاده السيد على افندي مرحومدن سنان پاشا مدرسه  
 حركت وبيك يوز يكرمي بشده محمود افنديدن موصله سايمانیه ايا  
 قلندر خانه مدرسه سنه قیام وبيك يوز يكرمي طقوزده ابو اسحق  
 فضيلتو اسماعيل افنديدن حسرت المدرسين اولان مدارس سايمانك  
 بريله اكرام بيورلدقون صكره بيك يوز اوتوزده اريكه نشين صد  
 فتواي عالمقام و حلال مشكلات انام اولان فضيلتو يكيشهرلى عبد الله  
 افندي حضرتلردن از مير مولويته وصول واثناي تحرير تذكرة مزدي  
 اول منصبدن معزول ايديلر . حقا كه ذات عاليلرى حليه كال ايا  
 آراسته ووجود بهبودلرى فضل الفضاله پراسته بر مخدوم نجابه  
 مرسومدر . موروث خاندان كاللرى اولان فضل الفضال وصلاح  
 خالدين ماعدا زمانه ده شعر وانشاءى دخى يكانه بر ذات بى بهانه در  
 مهارت كال و ذات ستوده خصاللرى معروف جمله دانشوران اولديقدر  
 اوصاف محمدتالرنده تفصيله حاجت يوقدر . بنابرین مدايح شريفه لرند  
 اطرا اولميوب آنار بهمتالردن بوكفتارلرى تحرير ايله اكتفا اولندي  
 ( غزل )

كشت كندشده اولدى اوسرو چمن چمان

بت كجى قالدی حيرتندن بر همن همان

داروى درد عشق لب نوش خنديدر

رنج فراقدن اولور انى امن امان

ويردى بهشت هشتى خدا جنس طاعنه

ونجه حسرتدن دی جانك نه سزر      فرقتك كوندن كونه اوتوب كيدر  
ملف ايدوب كل ویر نیازی یه خبر      نولدی بابل ایشکی زار ایلدك  
نه سیددن عزیم كلزار ایلدك

## نیلی

نام سرآمدلری احمددر . شمس المعارف سپهر عرفان اولان مهر  
رخشان ذات فائق الاقرانی افق السعادة شهر قسطنطنیه دن نمایان  
ولمشدر . اجله صدور کرام و علمای اولو الاحترامدن استانبولدن  
عزولاوداع عالم فانی ایلین فضلانك بلندی میرزا محمد افندی مرحومك  
کوچك مخدومی اولوب تحصیل علوم کثیره و تکمیل معارف و فیرهدن  
سکره والد ماجد کثیر المحامد لرینك بیک طقسان طقوز تاریخنده مکه  
کرمه قاضیسی تشریفاتندن ملازم اولوب اول قدمه احترام اولان  
سلم طریق کرامه ارتقا وسنه بیک یوز طقوز تاریخنده شیخ الاسلام  
مفتی الانام السید فیض الله افندی مرحومدن دارالحديث جعفر اغا  
خارجیله کامروا اولوب بیک یوز اون برده ینه آنلردن حرکت خارجله  
بیاد باشی مدرسه سنه بعده بیک یوز اون اوچ تاریخنده ینه آنلردن  
تدا داخل ایله تیمور قپوده احمد پاشا مدرسه سنه کلدکلرندن صکره  
ك یوز اون التیده مشایخ اسلامیة نك بلندی پشمقچی زاده السید  
لی افندی دن معمار قاسم مدرسه سنه قصر آرزولرین تعمیر و بیک یوز  
ن سکنز شعباننده ینه آنلردن موصله سخن ایله اولای زکریا افندی  
درسه سیله توقیر اولنوب بیک یوز یکرمی بر جمادی الاولیسنده مرحوم



## نیازی

معروف و مشهور اولان مصری محمد افندی مرحومدر .  
 رأسلری اناتولیده صوغانلی نام قریبدن اولوب اخذ فیوضاتی مصر  
 اولمغله مصریلك ايله شهرت شعار اولمشدر . وفاتلری یوز بش تاریخنده  
 حکایت و روزنامه چه حاللری شب یلدا کبی دورا دور اولوب وظیفه  
 تواریح اولمغله تطویل کلام ایتیموب بوعجله جلیلهده آنجق تحریر  
 والهیاتده مدون دیواندن بر مقدار کفتارین سلاک کشیده  
 قیلنمغله اکتفا اولمشدر :

(تخمیس)

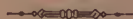
کوزلریکی نولدی بییدار ایلدک آم و افغانی سکا کار ایل  
 عشق اوديله ایچوکی نار ایلدک نولدی بابل ایشکی زار ایل  
 نه سبیدن عزم کلزار ایلدک  
 نولدی آغلار سن نه ایلر سن طلب بودوکنمز دردینه نولدی  
 کلده کی دلدار می کوردک عجب نولدی بابل ایشکی زار ایل  
 نه سبیدن عزم کلزار ایلدک  
 بوفنا کلزاره طالبسک اگر هیچ بقای یوقدر آنک تیز  
 بوفنا ایچره بقا طویدک مکر نولدی بابل ایشکی زار ایل  
 نه سبیدن عزم کلزار ایلدک  
 برقرار اولوب براز اکنمدهک دائم آغلر سک طوروب دکنم  
 کیمسه بیلمز حالکی اکنمدهک نولدی بابل ایشکی زار ایل  
 نه سبیدن عزم کلزار ایلدک

## شیخ نوری افندی

بونلر معروف و مشهور اولان عبدالاحد نوری دکلدر . بلکه  
جمله جلیله مزده بو حرف نونی ولی ایلین حرف واوده وحی مخلص  
ریفیله کشیده سالك تحریر قلنان بلاط شیخی السید محمد افندیك  
لد کثیر المحامدلی شیخ سید حسن افندیدرکه بیك یکر می طقوز  
فراخیزنده سخن پهنای وجوده قدم باصوب تحصیل معارف ایلوب  
رؤ جهان و مشهور جهانیان اولدقدن صکره بیك یتیمش درت شوالنده  
ینة قسطنطنیه ده بلاطده واقع کتبخدا زاویه سنده شیخ اولوب بیك  
ز محرمنده انتقال ایلدی . پرعرفان بر شیخ جلیل الشان ایدی .  
بدل الهیاتی و نازك کفتاری و متصوفانه نیجه پاك و لطیف اشعار  
در . خصوصاً بومطلع طباق صنعت اول ذات بیهمتاندکر :

( نظم )

لك اسرارکی كشف ایده بردل اودلی ذو الفقار ايله ایکی دل



## نهیجی

قصبة نسلبدن ظهور ایتشدیر . کروه مولویاندن و سادات کثیر .  
کاندن شریف نهیجی دیمکله شهرت شعار ظرفای عصر مزدن بر مرد  
زکار ایدی . بو کفتار جمله آنارندندر :

( بیت )

قیس وش آشفته مغزم رهگذار یارده  
اشك ریز حسرت اولدم سینة پامالده



کتابتده اولوردی . بو حال اوزره اوقاتگذار ایکن سنه بیک یوزیک  
یدی خلایده انتقال ایلدی . اعجوبه هیئت و خوش صحبت بر ش  
ایدی . بو کفتار جمله اشعارندندر :

( بیت )

کورنسه روی لیلی بند ایدردی روزن چشمن  
کوزندن صاقنوردی سودیکن قیس بلادیده

نکینی

نام امجدلری محمددر . استانبولدن سر نما و سر آمد اولوب معا  
مشار بالبنان اقران اولدقدن صکره قره حسن اوغلی دیتکه معا  
ویکیچری اغاسی وبعده استانبول قائممقامی اولان مصطفی  
مهردارانی شرفیله روزنامهچه حالی ممضی و مخنوم اولوب مهر سه  
کبی هر زمان وزمینده بین العرفا معروف و بین العلماء معلوم بر  
لطائف لزوم اولغله آفرین ظرفا الدن اله کزوب بو طریق ایله  
طی کبی نام آور کام پرور ایکن بیک یوز اتوز درت سنه سنده  
جمله جلیله مزدن مقدبجه سه که نامن حکاک فلك مرمر مزارنده  
ایلمش ایدی . بو بیت آنکدر :

( بیت )

نکینی دل سر آبا زخم خوار تیغ هجراندر  
سبب بواشرع قابه نقش نام جاناندر

میاننده داربقایه انتقال ایلدی . سریع القلم خوش رقم خورده بین  
ناعر بهترین ایدی . بوکفتار جمله آثارنددر :

( رباعی )

کیتمز خیال عارضی چشم پرآبدن  
خالی دکل بوشیشه پر نم کلابدن  
بکی اولسه پراکنده جان ودل  
قورتلمزم فراقک ایله اضطرابدن

نکاتی

نامی احمددر . اول بلبل کلهستان کلام دارالنصر والمیمنه شهر  
ده نوبهار مسجدنده امام اولوب وقتيله اول بلدهده اقامت واول  
اوزره قیام ایلرکن بیك سنهسی خلالده داربقایه عزم وخرام  
ی . بویت آنلرکدر :

( بیت )

چاک اولدی دلم شانه کی صدیاره      خطر بر آورده بنم تازه جوانم دیرک

نکاتی دیگر

نامی علیدر . کان عرفان شهر قسطنطنیه دن نمایان اولمشدر . کبار  
ک برندن . لازم وقرق آچه مدرسه دن منفصل اولدقدن صکره  
ایلی قضاتی سلیکته منسلک اولوب اثنای ملازمتده کاه مدینه  
قسطنطیه نک قسمت عسکریه محکمه سنده کاه بعض محاکمه خدمت

( وله )

شول عرقکم زین اوله کلاکوته رخساردن  
 بر کلاب نازدر کیم ورد حمرادن چیق-ار  
 مترجم مرقوم عزیز مرحوم نادی وادی عشقه منادی ش  
 وغرام مبادی اولان آه فریادینی متصوفانه بوییتله بر الهی شریفار  
 تعمیر ایتدکلری ادای داپذیری حق بوکه درجه علیای فصاحت  
 اولدینی متفق علیه ارباب کمالدرکه اول حالت بی تدبیری بوییت کر  
 تعبیر ایله تقریر بیوررلر :

( بیت )

داغ یاقمش شرحه چکمش سینه سن چاک ایامش  
 بویله در عالمده نقشی حال مشتاقان عشق



نکاهی

اول نور حدقه فرمانک نام نامیلری مصطفی در . شمع شد  
 عرفان اولان وجود فائق الاقرانلری یکیشهر فناردن نمایان اولوب  
 مصطفی پاشا مرحومک صدارتنده بیوک تذکره جی اولوب طقسار  
 تاریخنده واقع اولان بیج سفرندن صکره تقاعد اختیار ومس  
 رأسلری اولان بلده مسبوق الذکرده تقاعد قرار ایلمشدی .  
 یوز اوج شعباننده حاج علی پاشا مرحوم وزیر اعظم اولدقده  
 بیوک تذکره جیلک خدمتنده وباش روزنامهده استخدام اول  
 کالاول رفاهیتله اوقانگذار ایام ولیال ایکن بیک یوز درت س

الله الحرام و زیارت روضه مطهره سید امام علیه افضل الصلوات  
 کل السلام ایله قریر العین دیده شوق وغرام اولوب بعده قضای  
 طرأسلری اولان شهر دینه البرکته کذر ایدوب زهد وتقوا ایله  
 تکذار صبح و مسا ایکن بیک طقسان یدی تاریخنده مدینه  
 لمنطیه دن غلطه نام شهرک مضافا تندن روم ایلی حصارنده واقع  
 سلطان محمد خان علیه الرحمة والغفران جامع شریفک و عظیمه سی  
 بلوب بعده مدینه اسکدارده واقع والده سلطان عتیق مشیخته  
 بعده بیک یوز التی محرمنده شهزاده سلطان محمد خان و عظیمه سنه  
 ل اولوب اول جامع شریفده و عظم و نصیحت ایله خدمت عبادتده  
 ب بوحال اوزره اوقاتکذار ایام ولیال ایکن بیک یوز اون درت  
 بیک یکر می آلتنجی کونی وفات وجوار رحمانه انتقال ایلدیلر .  
 ی انتقاللرنده ارباب قلوب بالجمله ماتم ایدوب نالان و ارباب کفتار  
 تاریخلر و مرثیه خوانان اولدیلر . از جمله بوجمله جلیله ده حرف  
 مهمله ده اوصافی کشیده سلك بیان اولان رازی عبدا لطیف  
 بیک شیخ مرحومک انتقاله ( تاریخ ) جتنده ده ای نقشی کل هو  
 یا هو — تاریخی مشهور جهان اولمشدی . مترجم مذکور باطن  
 صری معمر بر وجود فضائل موفور ایدی . سائر فضائلندن  
 شعر و الهیاتده دخی نظیری نایاب بر ذات والا جناب ایدی .  
 تی مشهور و مقبول جمله جمهوردر . وانلردن ماعدا لسان تصوفده  
 لسان مجاز اوزره غزلیاتی و نیجه آثاری و نازک و لطیف کفتاری  
 ر . بوییت دلارا اول ذات والانکدر :

( بیت )

رباب لعل نابن نوش ایدنلر لب یاره بر ایچم صو دیدیلر

و مفصل تاریخی و نظم و نثر و وافر آثاری و قصائد و غزلیات و مقطعات  
و مفرداتدن نیجه اشعاری وار ایدی . بوکفتار جمله آثارنددر :

( بیت )

عشقمی افزون ایدن خطمی یا اول ابرومیدر

زینت آرای چمنزار لاله می شبومیدر

مترجم نازك كلام و زرای کرامدن بر ذات پر احترامده فرشیده  
اولمش بر ایو احرام کوروب در حال اول مقامده بوکفتار ایله احرام  
مرقومی جر اتمکه قیام ایتمشلر ایدی :

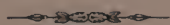
( نظم )

صفای قلبله سعیم بوای دستور صائب نام

مرتب آستاتک ایایم نقییل واستیلام

حریم کعبه کویک طوافه ایلدم زینت

مثال حاجی عریانم غایت ایله بر احرام



نقشی

اول عزیز بهین تمیز واجب التکریمک نام نامیلری ابراهیم اولور  
ذات والاری کان هزار عرفان اولان قسطنطنیه دن سال هجریندن  
بیك الی برنجی تاریخنده نمایان اولوب تحصیل دستمایه فهم و ذکا  
صکرة قوجه مصطفی پاشا شیخی مرحوم و مغفور علاءالدین افندید  
اخذ ید انابت و اول طریقته مرام اوزره خدمت و نائل فیض و برک  
اولوب حریمکاه عرفان سداد اولان قلب شریفلرندن نقش ماسوای  
بالکلیه ابعاد ایلدکدن صکرة بیك طقسان سنه سی حدودنده ح

## نیمای صاحب تاریخ

نامی مصطفی و ذاتی حلب الشهباندر . تحصیل دستمایه عرفان  
 لدکن صکره داخل زمرة برداران سرای عتیق اولوب بعده کروه  
 تابه ملحق ووزرای کرامدن قلایلی احمد پاشا جنبانه انتساب واول  
 زیر عالیشانک دیوان افندیکی رتبه سن اکتساب ایدوب بعده پاشای  
 سبق الذکر وزیر اعظم اولدقده مرعی و منظوری اولوب محترم  
 اناطولی محاسبه جیلکی ایله مکرم اولمشدی . آنلردن صکره کاه مطرود  
 کاه مقبول صکره لرنده بر مدت دخی وارادینده شهید اولان علی  
 شانک دائر سنه حلول ایدوب بعده مورهه تعیین اولنوب بیک یوز  
 کرمی سکزده فوت اولمشدر . نوعی شخصنه منحصر بر غریب  
 عجیب شاعر اولوب مردم فکر بشیری خیانه تبشیر طریق یسر  
 راحت وقامت بالای حسن ظنه خیاط ظن حسن وقبا دوزی هر بار  
 مراد نجه قطع لباس التخمین سهولت ایلدیکندن زعنجه ذاتی پوته  
 عرفتک نفس کیمیای جاودانی و محکمه غیر مرضی الحکم ظاهر الخلاف  
 قایدک بعینه عین القضاة همدانسی اولوب فن ادبیاتده ماهر و تصوف  
 نائب اولسه ایجادینه قادر کچینوب شول مرتبهده دعوی مهارت  
 یلردی که رفتاری آینه نمایشده کویا قصیده خریه بی تصحیف و تبدیل  
 الفاظنه خلل کلمدین بعض تصرفله معناسن تغیر و تحویل ایتک غندنده  
 رشی قلیل کورینوردی . بوندن ماعدا علم دکه متعلق بعض شعبهده  
 رهنر و کیمیوی عمللردن بعض شیلر اظهار ایلردی . الحاصل بر  
 حریف ظریف لا ابالی مشرب و بر شاعر واسع المذهب ایدی . انجق  
 فتنده ماهر ونظم ونثره قادر ایدی . تواریخ آل عثمانده بر مکمل



می و کوشش و شعر و الشاده بر خیلی ورزش ایلمشدر . لسانی یا  
 بر شاعر خجسته ادراك اولوب اقلیم فصاحتك اهل مقالی و بازار  
 معارفك خواجه کما یدر . بو کفتار جمله آتارندندر :

( رباعی )

مه رخسار که بر هاله اولوب خط سیاه  
 قیلادی طالع فرخنده ظلمت ای واه  
 عالمی طوتدی ضیاسی دخی بر کونلك ایکن  
 هله سیرایله کوکل اون بشه وارسون اول ماه

نعم

خطه اسکداردن ظاهر و اشکار اولمش بر ذات معارف اقتداردر  
 عصرنده قبه لاجورد کونک التنده صاری نائب اسماعیل افندی دی  
 شهرت شعار اولان ارباب کفتارنددر . بالی افندی مرحومدن ملاز  
 قرق آچه مدرسه دن منفصل اولدقدن صکره بیک یوز درت تاریخند  
 درسیه اسکندر پاشا خارجه عارج اولوب مسرور ایکن بیک یوز الت  
 رمضانده بو مرحله قنادن عبور ایلدی . مرتب دیوانی واردر . بویله  
 آنلر کدر :

( بیت )

کاستان جهانده بر دونم باغ محبتدر  
 مقیم کوی عشقه زادورد در حلقه توحید

## نعمتی

نام سرآمدلری احمددر . فی الاصل اناطولیدن بولی سنجاغندن  
 رقریه ده متولد اولوب قسطنطنیه عزیمت و شهر مرقوم ایچره اول  
 عصرده مشهور بالکمال اولان ذات عالیجناب شاعر ماهر عصمتی  
 فندی دائره علیه سنه انتساب ایدوب و خدمت شریفه لرندن فیضیاب  
 اولوب کیدرک کتبخداقلاری شرفن اکتساب ایدوب فیض مقارنلرندن  
 کسب هزار معرفندن صکره ولی نعمتترینک انتقاندن صکره النده کی  
 سرمایه کتابت و عرفان کندولره کتساب دیوانی زمره سنه ملحق  
 اولمیرینه بر وسیله اولوب مناصب دیواندن اشرفا تجیاق خدمتیه  
 مستخدم ایکن بیک یوزیکرمی بر سنه سنده داربقایه انتقال ایلدی .  
 بوکفتار جمله آثارنددر :

(رباعی)

بیک شرمله رخسارکه نسبت کلی بولدم  
 زلف سیهک مدح ایدرک سنبلی بولدم  
 بیک عمر کرانمایه دکر مژده وصلی  
 کیفیت لعنه او ماهک ملی بولدم



نعمت

نامی نعمت الله اولمغله نعمت تخلص ایدر . قسطنطنیه مضافاتندن  
 حضرت ابی ایوب انصاریده وجوده کلشدر . موالیدن دولت علیه ده  
 روسه دن معزول مکتوبچی عثمان افندیکنک حفیدی اولمغله معارفه

مرقومی تبرک ایدوب اختیار ایتشلر ایدی . عصر سلطان سایمان خان  
تائیده وزیرای جلیل الشاندن اولوب دفتردار اولان حسن پاشا  
فرزند ارجمندی اولوب والده ستوده خصاللری رحمت رحمانه انتقال  
ایلدکن صکره اندرون سرای همایونه آلتوب او بیت العلمده تربیت  
کرده اولوب قطع مراتب ایدرک استعداد رانی کیدرک کندوی سرکابی  
ایدوب بعده پادشاه عالمنه خلیفه کردون اقتدار شوکت پناه وعظمت  
جاه شوکتلو مهابتلو سلطان احمد ثالث افندیمز حضرتلرینک زمان  
سمادتلرنده اکیمی ایله طشره چیقوب ساحدار کابی بعده رکاب  
همایونده یکچیری افندیلکی وکالتی بعده سپاه کابی اولوب بو حال اوزره  
اوقاتگذار ایکن سنه بیگ یوز اوتوز تاریخنده انتقال ایلدی . نازک  
طبیعت بر اهل معرفت ایدی . جمله اثارندن قصیده امالی بی بر نازک  
نخمیس وبوندن اقدم جوروی مرحوم عشره مبشره دن چهار یارکزیبنک  
حلیه شریفه لرین ثبت وتحریر ایدوب بر نظم جلیل وعمرلری وفا  
ایتمدیکندن تکمیل ایدمه دیکی اثر جلیله موفق اولوب بونلر دخی سنه  
باقیه نك حلیه شریفلرین ضم ونظم ایلیوب بر منظومه بینظیر واول اثارک  
خاتمه سنده بو بیت لطیفی تحریر ایلمشلردر :

( بیت )

اومار مکیم اوله بونظم کزین حجت فردوس مسکن برین  
بوجه دن ماعدا نموت نبویه ده مرتب دیوانی ونازکانه نیجه آناری  
واردر . بورباعی اول ذات بهمتانکدر :

( رباعی )

ای وحدتنک شاهد عدلی عالم وی قدرتنک مثبتی ترتیب حکم  
افکاریمی اذکاریمی توحیدک ایدوب مهجور رضاک ایتمه خدایا بر دم

## نظما

ولایت فاخره بخارادن اولوب چورلیلی علی پاشا مرحومک  
وزارتنده اوزبک ایاجیسی ایله دولت علیه کلوب درت آی مدینه  
قسطنطنیهده قرار ایلدوب بده مکه مکرمه یه کیدوب حج ایلدکن  
صوکره ینه قسطنطنیه یه کلوب قرار ایلمشدی . کروه نقشبندیه دن  
الفته بر درویش پاک وفارسی اشعارده ذهنی بغایت جابک وچالاک  
ایدی . بوکفتار جمله اثارندندر :

( بیت )

بتکی بگذرد عمر سختور تانفس دارد  
بود نازنده طوطی جای درقبر قفس دارد

( وله )

از برای مال منعم جان بختی میدهد  
از سرکنج اژدها برپیچ وتاب آیدبرون  
بودخی ترکی اشعارندندر :

( رباعی )

دهن اچلمیه خطابی معلوم اولمز      معنی نامه پیچیده سی مفهوم اولمز  
یارایچون نازه غزل سویلیه لمقدی کی      اوילה بر مصرع برجسته منظوم اولمز



## نعتی

نامی مصطفی در . نعوت نبویه عایه افضل الصلوات واکمل التحیه  
کمال مرتبه سلیقه سی دوشوب اول وادیده پراختصار اولغله مخلص

ایغمله کوییا زنداندهیم یارب مدد  
 قالمش کنج فراموشیده حیران و حموش  
 چوق زماندر کوشه نسیاندهیم یارب مدد  
 غنجه آمالی بر لحظه خندان کورمدم  
 بلبل شیدا کبی افغاندهیم یارب مدد  
 آستینمدن آقوب دریا ایدر دامانمی  
 ماجرای دیده کریاندهیم یارب مدد  
 شش جهتله چارارکانه صفشمز ایتدیکم  
 شش جهتله کرچه چارارکاندهیم یارب مدد  
 ( وله )

چشمی درخوابدر ابروی کرهکیردن  
 فتنه بیدار اوله مز خشیت شمشیرندن  
 طولدی صندوقه سینهم کبی قنديل درون  
 اوکمان ابروی پیکان نکمک تیرندن  
 دخی ناجسته ایکن ناوله ناله اثری  
 زخم دل تازه لنور سرعت تاثیرندن  
 آینه خانه قلبده دخی عکس ایده لی  
 قنده باقسم اللهم دیده تصویرندن  
 آهوی چین خطا وختی ایلیه مست  
 نفخه ریز اولسه صبا وادی نخجیرندن  
 شرح رمان لبند ایکی شق اولدی نظم  
 خامه شهد زبان لذت تعبیرندن

دور و کذران و اول علمك خواجه جهانی و ذات دقایق شناسی اول  
فن بیهمتاده شور تبه صاحب مهارتدرله حالا اغازه اولنان مقاملردن  
بر مقام یوقدرکه اول سردفتر اهل طباع انده بر وافر بسته و سماعی  
اختراع ایلممش اوله . نقوش مجموعه انام کار نازک رفتارلری ایله  
تحصیل رونق تام و نام و شانی شعر و موسیقی ده ذات والاسی کبی عالی  
اولدینی مالا کلامدر . بو باغ عالمده وجود بهبودلری بو گونه ترمیوه  
بهار عرفان بی خزان اولدیغندن کندولره مدینه قسطنطنیه نك میوه  
بازار باشیانی خط هایون شوکتتمقرون ایله توجیه واحسان  
اولوب حالا اول خدمتله چریزنلوب دائمادر دولت عدالت مصیرده  
دعاده بر پیر روشنضمیر و عصر مزده بر شاعر استاد موفق تعبیردر .  
اوائل حائندن بری گفتار سنج اولدینی مقال بریره جمع و املا اولنسه  
بر قاچ دیوان بلاغت عنوان جمع و پیدا اولمق بیرادر . حالا مرتب  
دیوانی هر بار صریر باف نسج اداسی اولمق متعذر اولان زمینلرده  
طبیعتك جولانی اولدیغندن غیری یالکیز نعت نبویده هر حرفی جامع  
بر قاعده مرتب دیوانی واردر . حاصلی وجودی محض برکت بر پیر  
بر معرفتدر . بو بر قاچ گفتار اول شاعر عالمقدارك جمله انارندندرکه  
آصف عصر اولان صدر اعظم وزیر پر احسان و کرم دولتلو سعادتلو  
ابراهیم پاشایه ویردکاری قصیده ماترملرننددر :

نه کدایم نه سرو ساماندهیم یارب مدد

پیچ و تاب شیرت اقراندهیم یارب مدد

یوسف مقصودی کوستر چشم یعقوب دله

زار و کریان کلبه احزاندهیم یارب مدد

محبس افکار دورا دوردن ایله خلاص

خون اشکمله طوله دستمه ساغر نظمیا  
بر قرنفلدرکه کیتمز هیچ المدن کل کبی

### نظیر

اول وجود بینظیرک نام نامیلری ابراهیم اولوب بو مجله جلیله  
حرف لامده لیب مخلص ایله ثبت و تحریر اولان کامی افندینک برادر  
مصطفی افندینک خدوملری اولان ذات پر هنرک برادر کهتریدر  
خاندان کالدف معارف کندیلره بالادث انتقال ایدن ذوات اربار  
مقالدندر . مسقط رأسلری اولان دارالنصر والمیمنه شهر ادر  
محکمه سنده کتابته اولورلر ایدی . بوکفتار جمله آثارندندر :

( بیت )

زافکله اوخال سیهمک کلشن انه مرغ دلی صیدا یتمه بردام ایله دا

### نظیم

اول هر دم تازہ میوه باغ ادانک نام حیات بخشلری یحیی در . ذا  
ستوده صفاتلری پرورده اندرون شهرارم نظیرلری اولان زرخندانلر  
نخفه باغ بها اولوب استانلری ترخ تازہ ایله حسن ولطافتده برا  
ارلان جواهر معرفتک کافی عالم دنیانک باغ جنانی مدینه کائنات مقبو  
شهر استانبولندندر . تحصیل معارف و فیر و تکمیل عوارف کثیرد  
صوکره خاصه علم موسیقیده اعلم و اول فن عالمقامک استاد  
میانه سنده مسلم اولوب نیجه روزکار علم ادوارد کوبیا فاکله بی

تنوير ديدۀ قلب اكاہ و تحصيل مالزمتہ طريقت هدايت پناه ايلوب  
 اخذ يد انابت و تكميل اسماء طريقت عليه و نيجہ زمان خدمتدن صوكره  
 بليك التمش بش خلائندہ مدینۀ قسطنطنیہدہ يواشجہ محمد اغا  
 زاويه سنده سجاده نشين ارشاد و جامع شريفندہ و عظم و نصيحت عباد  
 ايلوب بعدہ بليك يوز بش تاريخندہ ينه مدینۀ قسطنطنیہدہ واقع والدہ  
 سلطان عليها الرحمة والفقران جامع شريفي و عظيمہ سي كندويه توجيہ  
 بيوريلوب بو حال اوزره اوقانكذار ايكن بليك يوز اون ايكي شوانك  
 يكرمي دردنجي احد كوني رحمت رحمانہ شتابان و عازم دارجنان  
 اولديلر . ظاہر و باطنی معمور بر ذات فضائل مرسوم ايديلر . كروه  
 مشايخ كرام زمان حياتلرنده وجود عاليليله اغتنام ايدرلر ایدی . شب  
 و روز خلوتخانه لرنده علم و عبادتله مقيم و علم ظاہر و باطنده ذهن  
 شريفلری مستقيم بر ذات ستوده صفات ایدی . طريق خلوتيه مشايخ  
 كرامندن گذران ايلين مشايخك ترجمۀ بيانندہ ( معيار الطريق ) اسميله  
 نہير بر اثر بي نظيري و سائر اثار قلمی اولديغندن غیری نظمی مخاص  
 شريفيله مرتب ديوان جليل العنواني واردر . بوكفتار اول بابل  
 كلزار اسرارك جمله اثارندندر :

( غزل )

غم دكل كشت گلستان ايلسم بابل كي  
 اكسيك اولماسون همان دستمده ساغر گل كي  
 تار مار ايلر كيدر ارالرينه روزكار  
 بريره جمع اولسلر آشفته لر كاگل كي



## نظامی

منجمل احمد افندیلك ايله شهرت شمار اولان فاضل و معارف اقتدار  
روم ایلنده ایدوناندندر . دولت علیه جانبیه کلوب علامه دوران منقار  
زاده یحیی افندی مرحومدن ملازم و قرق اچمه مدرسه دن منفذ  
اولدقدن صوکره بیک یوزیدی ربیع الاولنده تبعه لك ايله پیاله پاش  
دارالحدیننه سنه مرقومه شوالنده بقعه تدریس غضنفر اغا مدرسه  
نقل و تبدیل و سرای جدید خواجه لکی ايله تجیل اولنشلر ایدی . ی  
سکزده فوت اولدی . بوکفتار شهرت شمار اول فاضل نامدار کدر :

( قطعه )

فلکده مهر و مهله جستجولر هپ سنکچوندر

زمینده زار و کریان آب رولر هپ سنکچوندر

نوله بر کره میل ایتسک کناره ای دل یکتا

درمیخانه لرده های وهولر هپ سنکچوندر



## شیخ نظمی رحمة الله علیه

شیخ محمد نظمی بن رمضان بن رستم افندی حضرت تلیدر . او  
پیر روشن ضمیر ولایت سمیرک عالم شهوده تشریف لاری بیک اوتوز  
نارینخنده ارلوب مرتبه سن تمیزه رسیده ایتدکن صوکره نحریر علم  
زمان مشهور فاضل سایمان افنیدن تحصیل علوم ایدوب مش  
خلوتیه نك نور العیون جمهوری شیخ الشیوخ عبید الاحد نور

## نصوحی دیگر

بی ریب و مین نام نامیلری حسین در. درگاه عالی دام مخفوف بالمعالی  
یکچیریانی اوجاغنده عصرنده قول کتخداسی اولوب سنه بیک  
طقسان اوج خلانده وداع عالم فانی ایلین نصوح اغا مرحومک مخدومی  
اولغله نصوح اغا زاده لکله شهرت شعار و بو ملابسه ایله مخلص مرقومی  
اختیاره سبب اولمشدی. کوشش سعی و کمال و طریق علمایه اقبال  
ایلیوب بیک طقسان سکز ذی الحججه سنده ملازم بعده بیک یوز درت  
رمضاننده خواجهکی مدرسه سنه خارجه اولوب یوز التی محرمنده  
یرنده حرکت اعتبار و یوز سکزده حرکت مثلیه ایله بخاریه و واروب  
یوز طقوزده یرنده داخل اعتبار و یوز اون رجینده حرکت داخل ایله  
بازرکان باشی مدرسه سنه کلدکلرندن صوکره شهر مزبورده فوت  
اولدی. بو کفتار جمله انارندندر.

( بیت )

عجیبی جوی و ش پویان اولورسه بودل شیدا  
اوشوخ دلستانم سروکلزار طراوتدر

نظیف

نام سرآمدلری محمددر. مسقط رأسلری اولان قضاء تر حالده  
بقی ایکن یوز التی محرمنده فوت اولمشدر. بو بیت انلر کدر :

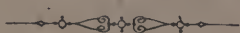
( بیت )

عذارنده او حوری پیکرک صافمه که کا کلدر  
بهشت حسنده اشکفته اولمش صاچلی سنبلدر

علی افندی مرحومدن اخذید انابت و تکمیل اسماء علیه طریقه  
ایلدکن صکره مدینه اسکدارده طوغانچیلر میدانده کندیلر برت  
بنا ایدوب اول محلی احیا و انتقائه دکین اول محله عبادات و طار  
اشتغال اوزره ایدیلر . بیک یوز اون یدی رجبده حضرت ابی ایوب  
انصاری علیه رحمة الباری جامع شریفه ثامه کونی و عظیمه سی کندو  
ویریلوب اول مقام مبارکده بیک یوز اوتوز رمضان انتقالی و  
کلنجه وعظ و نصیحت اوزره ایدیلر . وعظ و نصیحتی بغایت پرتا  
اولغله ایوب انصاری جامعنه نوبت و عظلمنده قتی چوق کیمنه  
اولوردی . اهل کمال برشیخ مظلون الحال ایدی . جمله معارفدن فو  
اشعارده نازک گفتاری و الهیاتده یک لطیف ائاری و ار ایدی . بوا  
انلر کدرکه حالا السنة ناسده اوقنور :

( الهی )

|                                |                             |
|--------------------------------|-----------------------------|
| ایلین عشاقی شیدا دایما         | طاعتکدر یار رسول الله       |
| درد ابله آمه ایتدیرن صبح و مسا | حسرتکدر یار رسول الله       |
| روز و شب کارم بنم افغان ایدن   | نار حسرتله دلم سوزان ایدن   |
| دمبدم بو کوزلرم کریان ایدن     | فرقتکدر یار رسول الله       |
| اصفیانک کوردیکی لطف خدا        | اولیانک سوردیکی ذوق و       |
| اندیانک بولدینی رفعت شها       | دولتکدر یار رسول الله       |
| مرحمت قیل بن غریب آواره یه     | مجرم رحم ایله یوزی قار      |
| شفقت ایتکد بیکس و یچاره یه     | عادتکدر یار رسول الله       |
| ای شفیع المذنبین نور احد       | کندی بنده کدر نصوحی قیامه ط |
| باب لطفکدن کرم قیل ایتهمرد     | امتکدر یار رسول الله        |



( غزل )

نه شخص ذوق نه تمثال عیش دم کورینور  
باقرسم آینه بخته عکس غم کورینور  
فلکده شمدی او محسود عالم بن کیم  
المده کهنه سفال اولسه جام جم کورینور  
قاش و صافی ایانه جنس اولور کورسم  
نقود کریه عاشق اوشوخه کم کورینور  
غرض نسیب اوشوخه مخاطب اولقدر  
عتاب وخشم و کرم با که هپ کرم کورینور

نشانی

سادات کثیر البرکاتدن پیشگاه قسطنطنیه دلاراده اولان مدینه  
اسکدارک الفتکانه اولوب خوش صحبت نازک طبیعت بر مرد روزگاردر.  
بو کفتار جمله اثارندندر :

( بیت )

لوح محفوظ ازل بویه ایمش چاره ندر  
یوزکی یرلره سور ایله رجا حسرتله

نصوحی افندی

اول شیخ سرآمدک نام نامیلری محمد اولوب ذات عالیلری مدینه  
سکدارده قرین اشتهار ایدی . فی الاصل مشایخ خلوتیه دن قره باش

مرسو ملری جمله کلماتی جامع بوجود محترم اولمغه سمت شعروادی  
انشاده اول مجموعه کلمه موجود اولمق بالطریق الاولی اولدیفند  
بوجمله جلیله نک شرف تامی نام جلیل الشانلری ایله کسب رونق مال  
کلام ایتمک ایچون اول فاضل تحریرک واول علامه بی نظیرک جمله  
انارلرندن مناجات کونه بورباعی شریفلری تسطیر اولدی :

( رباعی )

ایتمکده رجا لسان حام هرشب ای درکه عفوای عاصیانه مطلق  
لوح کرم اوزره خامه فضلکله مسوده خواهشم بیاض ایت یارر

## نسب دیگر

اول سید صحیح النسبک نام شریفلری یوسف در . مسقط رأسلری  
اولان قونیهدن مصر قاهره یه هجرت واول وقتلرده اول بلدهده واول  
استانه مولاناده سجاده نشین اولان سپاهی مصطفی دده خدمتلیری  
وصول واول ذاتدن اخذید انابت ایلوب براز زمان انده مکشیرند  
صوکره یه وطنه عزیمت ایدوب واستانه مولاناده بوستان افدیند  
قاری مثنوی شریفلری اولوب شیخ مرقومله یوز الی تاریخنده طریق  
شریفه رفاقت وبعد اداء النسبک یه مدینه قونییه کلوب برمدت دخ  
انده مکشدنصکره بیک یوز یکریمی اوچ تاریخنده مدینه قسطنطنیهده  
یکی قبو مولویخانه سنه شیخ اولوب بیک یوز یکریمی اتی محرمنده انتقال  
ایلدی . حالیا اوتکیهده مدفوندر . خوشاینده گفتاری واریدی  
بوشعر پاک زاده طبع چالا کلرندندر :

ملازمته احترام بیورلد قد نص کره مرحوم ومغفور الدارج الی رحمة  
 رب الغفور مشایخ اسلامیه نیک بلندی چتالجه لی علی افندیکن بیک طقسان  
 برتاریخنده محشی سعدی افندیکن مدرسه جلیله سیله اکرام واحترام  
 بیوریلوب لازمه خاندان فضل وکالری اولان طریق علیه بهمهاله  
 دخول بیوروب قطع مراتب معتاده ایدرک خاتمه طریق مدرسین  
 اولان مدارس سلیمانیه دن برینه وصولرند نص کره دولت سلطان بیدانی  
 سلطان مصطفی خان ثانیده ذات واجب الاحترام لری سلانیک مولوتیه  
 احترام اولند قد نص کره سلطنت عظماء خلافت کبرا دولت اقبال وسعادت  
 اجلال برله پادشاه ملک خصال ملک عادل بیثال بسلطان ابن السلطان  
 السلطان احمد خان ثالث ایدالله تعالی سلطنته حضر تدرینه انتقال ایلد کده  
 دولت علیه دن ابتدا بیک یوز اون طقوز تاریخنده مصر ذات الاحترام  
 مولوتیه مقضی المرام بیوریلوب بعده بیک یوز یکر می اوچ ذی الحججه سنده  
 نقیب الاشرف ویدی سنه علی التوالی اول منصب جلیله قیام ایلوب  
 بیک یوز یکر می بش جمادی الاولایسنده استانبول قضاسن نقابتله جمع  
 بیوروب بعدالزل کالی وبوغاز حصاری وبایندر ارپه لقری ایله اکرام  
 بیوریلوب سنه بیک یوز اوتوز بر ذی القعدة سنده روم ایللی قاضی عسکر لکی  
 صدارتیه له محترم اولوب بیک یوز اوتوز ایکی ذی القعدة شریفه سنده  
 عینتاب ارپه لغیله معزول اولمشلر ایدی . حقا که شهر معارف فضیلت  
 ولان ذات والا منزلت لری اوچ کمالده مستقل بالشرف وشرف استقلالده  
 ولدی کالشمش فی السما ظاهر وهویدادر . نام عالی واوصاف ذات  
 بهمالرینک مقامی طبقات مؤلفین کرام وتوارخ ولوا الاحترام ایدوکی  
 علوم انامدر . انجق مجموعه جمیع معارف علوم اولان ذات فضائل

( بیت )

مددای بیوفا رحم ایت اسرکه بن دلفکاری  
ترحم ایلمز سکه بکاجور ایلمه باری

### نسیب

وهو العلامة الفاضل المحقق والفهامة لكامل المدقق الحسیب النسیب  
والاریب الادیب جامع المنقولات الذی احتجب عقائل افكاره ور  
سرا دقات الاعتصام واتصف شمائل ذاته بجميع اوصاف الكرام لازالم  
لحائه من اثاره مستنيرة بانوار انظاره وما برحت مشايخ لحظاته مر  
استحضاره متشرفة بصوائب افكاره. اول علامة عقل اول افاضل وكامل  
ومكمل كه ذات ستوده صفات وجود محمود السمان تریله هر بار علماء اخبا  
وفضلاء اولوا البصار فخر ومباهات ایتدکاری كالشمس فی وسط النهار در  
اول ممتاز علماء اعلام وسر فراز افاضل کرام سید زمان وسعد الدیر  
دوران درء سلك آل رسول فخر اکابر فحول ممدوح انام عبداله  
نام یکنه علماء دولت عثمانیه مشید الارکان اورع وانقای فضلاء زمان  
حضر تلی نور ساطع سلطان محمد خان رابع علیه الرحمة والغفران  
حضر تلینک اواخر دولت علیه لرنده مکة مکرمه قاضیسی اولوب  
انهای طریقده مدینه قونیهدده انتقال ایدوب جوار حضرت منلای  
رومده مدفون اولان علماء کرامک بلندی عشاقی زاده عبدالباقی  
افدینک مخدوم سعادت مرسوم لریدرکه مجمع حمیده خصال اولان ذان  
مجموعه فضل وکمال لری مخادیم کرامه مختص اولان اکرام عجل الة الوقت

حیرت ده درون صافیدر . الحاصل طبیعت پاکیزه سی بغایت عالی برشاعر  
 مارس الفن ولا ابالی اولوب آن یسیرده هزار اثاره قادر وهر ممدوحك  
 لایق وصفی گفتار سنج اولور برشاعر ماهر در . حالا طریق علیه  
 مدرسین کرامدن وکروه جلیله میانه سنده ارباب کمالك معروف  
 وبنام لرندن در . اگر چه اثاری رونق بخش مجموعه شعرا و گفتاری  
 بالجمله معلوم ظرفا اولدیغندن مشهور جمله انام و مشهور خاص و عام در  
 انجق بوجله جلیله کسب شرف جدید ایچون بومرتبه بسط و تمهید  
 اولندی .

( بیت )

خسته لیکلردن امان کورمیه چشم سیهك  
 مومیا بولیه عالمده شکست کلھك

( وله )

غمزه پرزهر چیققر چشم تنکخوسندن  
 کشور حسنك اذر طوغار آهوسندن

( وله )

حطك نظر عاشقه البته کراندر قیلر آغرای شوخ ترازوی محبت



نزهت

نامی اسماعیل در . استانبول شاعر لرندن و مدینه مرقومه نك  
 هریرلر نندر . گفتاره قدرتی و طرف موسیقیده خیلی دانش و معرفتی  
 اودر . بو گفتار انلرك دیرینه اشعار نندر :



## ندیم تازه زبان

صدور ذیشانہ مردم ندیم ومصاحب اولمغه شایان اولان اودار  
 سرآمدک نام امجدلری احمددر . جوهر کرائقدر وجود بهودلری  
 کان عرفان اولان مدیة قسطنطنیہ دن نمایان اولمشدر . اواخر سلطنت  
 ابراهیم خان علیہ الرحمۃ والغفراندہ قاضی عسکر اولوب السنہ ناسدہ القاب  
 ومداحی وذات عالیجناب ولولہ ارا اولان مصطفی افندینک نبیرہ سیدر  
 تحصیل معارف فراوان وتکمیل عوارف عرفان ایلیوب روح کلامد  
 ذوق تامی اولان شعرای بنامدندرکہ کلشن اندیشہ سنک هرورد مطر  
 بهمالی حیرتفرمای بلابل شاخسار خیال وحلاوت مقال قند مثار  
 مصرالبلاغہ کالدہ رونق شکن کفتار ارباب سحر حلالدر برشا  
 ماهر هرهنر مبادردرکہ زبان ترکیده اشایہ اغاز ایتسه ویسی نازک زبان  
 زمانہ انسی کبی وکندویہ مخصوص اولان ادای دلپذیر ایله بز  
 انشای شعراده ترانه ساز شوق اولسه مانند عندلیب اول دوحہ کمال  
 سائر طیور موزون السجع بلیغ المقالک فرط لذت سماعتن دمبسته ولا  
 ایدر ولسان عربیده حریربان نسج بلاغت اولدقجه روان صریری  
 مقامات حیرنک هر برقدمة پرفکرتندہ واقف بی شعور وطرح اند  
 نظم اولدینی ابیات متنبی نکانک ادای اعجاز آفرینی روح خیامک خید  
 زرین طناب صبر وشکیبی ریح صرصر غبطه وحسدن پراضطرا  
 ایدوب بحضور ایدر . فارسیدہ خود نامی کشیدہ کنکرہ شرف  
 وشوکت واول وادیدہ دخی فارس فرسان مضمار فراست اولان طبع  
 بلند پروازی سابق خیال صائب وعرفی شیرازی وانشای طبع صا

اول سرو باغ بهجتی هم سینه پوش ایدر  
صهبای ناز و عشو سی کلدکده چشمه  
مست مدام مجلس نخوت فروس ایدر

### نحائی

مترجم نام ساز بو عالم مجازده ز عنجه بر مقدار تحصیل فهمه اقتدار  
و عالم حقیقتده

### ( شعر )

حقا که فقیه مافقیه خوبست در علم بوی دو مسئله منسوبست  
زنخو چنانکه مسح زانو فرضست در فقه چنانکه مبتدا منصوبست  
مضموننه ماصدق بر بی عار اولدیغدن طائفه نحاته نسبت اولمقدن  
کندی کنسینه بریقین کسب ایدوب گفتار نادر برابری اطوار  
خسونت پروری کبی قابل تعمیر اولیان اتراک بی ادراک ناپاک پریشان  
میرلرندن پر قباحث نافهم رورکار ایدی . کبار انامک مجلس لازم  
لا احتراملرینه پاداشلری اولان زمره ارباب هزیاندن شکاری و مکاری  
بی هر بار ثقلت وگاه بیعنی بیتلر وگاه کیك داستانی کبی قصیده لر ایله  
حمت ویرمه ایدی . بوبر ایکی هزیان جمله اطرومه زبانندندر .

### ( قطعه )

بندن اول کلنلر هیچ مثالن کورمش  
ایشته عصرک قومی جمله ایشته تاریخ کتاب  
مقصدم بر عرض حالدر بو قصیده م بر سبب  
دهر الندن چوق شکایت ایلم آچلدی باب

و آینه ماضیدن صیقل مقایسه حلاله صورت مضارعه ناظر اولوب صفت  
 مشبهه لری مقصور اسم تفضیل سرادق استفهام استناده اولان مانیات  
 مضارعی دور بین دوشیشه افعال ناقصه درون بیهمتادن و افعال تامه  
 قاعده علو الهمة من الایمان ایله مشاهده ایتمکله حروف الایجاب  
 تصدیق عین حروف الجر ایقان و تحقیق ایدینوب مرفوعات امور  
 و فیر و منصوبات اشیاء قلیل و کثیر باجمعهم فاعل مختارک ید قدر تند  
 مقهور اولدیغنه قسم ایدوب و علائق دنیویه درونی حروف مشبهه  
 بالفعل کبی تحصیل علم اعلاهی حقیقت طلبنده اولدینی سودای جر و رفیع  
 ایله وادی اشتباهده نصب خیام و هم خیال و غرام ایتمکدن بر شو  
 منتج اولدیغنی تصدیق بال ایلوب قلبن ربط مال و همت و الاست  
 بو اضافی همحال ایتمکله نون جمع و تنوین کبی ماسوایی بالکلیه اسقاط  
 ایایوب و هرايشدن بالجمله فراغ و هفتسه کونلرنده بعض جوامع  
 و مساجدده عباد الله محض خیر و نعمت اولان و عظم و نصیحت ایله  
 اوقاتگذار ایکن سنه بیک یوز اون حدودنده رتبه شهادته وصول  
 و اولدقلری خانهده سیف غدر و حیفله مقتول اولمشدره حتی اول  
 ائنده بعض لوندانه نصیح و پند ایتک مترجم مرقومک عادت دیرینه سی  
 اولدیغندن اول سفا کلردن بعضلری بو امر عظیمه اجترأ ایتدیلر دی  
 شهرت بولمشدی . العلم عند الله . ( تاریخ ) شهیداً کتدی اسماعیل  
 افندی — تاریخ رحلتلریدر . بر معمور ذات فضائل موفور ایدیلر  
 جهت علمیه سندن بشقه شعر و انشاده ازمایش طبعلری و ارایدی  
 بو گفتار جمله ائارندندر .

( رباعی )

تازه چمن که فیض بهار ایله جوش ایدر

مذکر و مثنای جمعند بیان و وادی عرفانده صدور ایلمن فعل  
مصنوعه کیمسه بر حرف آتمه مبادر و عالم نعت و مدح و وصفده  
مستفحق الکلمه اولوب بر بهانه بولمغه قادر اوله مدقلمی شهر بی بدل  
فلسطینیة عرفان محمدندر. امثال اوامر و اجتناب نواهی یم عالم صغرندن  
ری انجذاب کلیسی اولوب مصادر افعالی بالجمله طریقت مستقیمه  
وزره صادر اولان مشایخ کرامدندر. فی الاصل دیوان جلیل العنوان  
عالم معنادن صدور یافته حکمت تحذیر اولان تنبیه خطاب انداددن  
دع دنیا و تخصیص اخرایه دلالت ایدر حرف تفسیر اهتدا سمع  
بولنه موصول و منادای حرماکاه قرب دائرة خیر اولان ذات والا  
در مندوب سیرلمی اعراب لازم الکلام کبی اول فن ذیشان  
ر نهانک اصوات کنایاتندن مفردات و مرکباننک مقتضیاتی ایله عامل  
بولمغه بالجمله متصرف جانب قبول اولوب اسماء العدد مهمات مراتب  
بر یقندن حروف زیاده و نقصانی قابل اولان ظروف الاعتقاد قلوبک  
نازع و اضمارکاه بسط و کاه ترخیمه مبتدای ظنونی اولوب اخبار  
تدکلمی سلوک افعالندن ره ناصواب و مطردار باب کمال و مفعول مالم  
سم فاعله قبیلندن اولان حاللمی قوت قدسیه سیله تمیز و اسماء سته  
تله مضافه مشهوره کبی خاتمه سی حرف واحده قرار ایلمن مضمرات  
أدک مجرورات نفس اماره سی اولان مضاف الیهک مستدعاسندن  
فی اولان بئلك دعوانی وضع و ضیعندن استئنا ایدوب حقیقتک  
اسی اولان طریقه هر عطف اسماء الاشارة خیالی متعدی اولدجه  
ال و اسماء افعال و اسماء قلوبک مصحح و معیاری اولان شریعت  
مهره ایله تأکید افعال مقاربه من الحق اتمکی عادت ایلدیکندن  
فورات کونیته نک نکرلمی الهام غیبیه ایله ساحه کشفنده معرفه

داغ غمله حاصل اولان بویله اولور  
ضمفله هلال اولسه ده درجسم نزار  
مپساره لره مائل اولان بویله اولور  
( وله )

اشك ترايله قلبی تنقیح ایده رم بن اغله منی کولمکه ترجیح ایدر  
زاهد صقن آه ایتدی کمه طعن ایتمه بن ربمی هر وجهله تسبیح ایدر  
لطیفه — ایام گذشته سنده مترجم نازک تعبیر برنوجوان سروقامتا  
کمند زلف دام سودا سنده گرفتار اسیر اولدینی دملر بارطاعتکذا  
عشوه و نازدن اسیر فراش اولوب دلخون و پسترد درد و محبتده زار  
وزبون اولمغین بر قاعده خسته و زخم بی علاجله شکسته یانورکه  
دلداده سی اولدینی یر نازک ضمیر بونک خسته و دردناک اولدیغند  
خیر اولوب اول زار بیچاره بی عیادت و خسته لکن کورمکه کلور  
زیارت ایلدکده دست سیمین اول دلشده نک سینئه غمکینه قویور  
بیچاره نک حال و خاطرن سهؤال ایلدکده یاتدینی یردن دردمنده  
حسب حال ایله بدأ مقال ایلدیکی مترجم صاف بالک شایسته مرحمت اولدینه  
استدلال اولنور .

( بیت )

صانه رحمندن صور دستن دل مجروحمه

اول کان ابرو جکرده تیرمژ کانک آرار



نحوی

اسم شریف و علم لطیف لری اسماعیل در . اهالی معرفت اتصافله

تابکی بیهوده گشت دشت محنت ایلم  
که بمکه منزل و که در مدینه جا کنم  
کی بود یارب که غم یثرب و بطحا کنم  
(وله)

ایدوب احسان و کرم قوللره مولای غنی  
ایلدی عالمه رحمت سنی ای ماه سنی  
شاد قیل روز جزا لطف شفاعتله بنی  
ای رسول قرشی شاهسوار مدنی  
بلبل مکه و بطحا و سهیل یمنی  
بوکفتار دخی مترجم مذکورک جمله ائازندندر :  
(غزل)

کیمسه نك سرمایه آرامی غارت اولمسون  
کیمسه لر اواره دشت ملامت اولمسون  
بر سر آمد دلربا کوردم دیدی کلزارده  
کور دیکک ای باد صبح اول سرو قامت اولمسون  
کاسه کاسه زهر غم نوش ایلدم عشق کله بن  
دست جور کردن نلر چکدم شکایت اولمسون  
غم به بر کون ایررسک وصلمه دیرسک بکا  
موعد و صلاک صقن روز قیامت اولمسون  
اول قدر آماده در چاک کریبان ایتمه  
چشم شوخندن نجیفی به اشارت اولمسون  
(وله)

کور در دیمی کیم بیدل اولان بویله اولور

پر اولدی شرحه و داغ فراقله پهلو  
دروغم ایتدی غم هجر دلربا مملو

بانت سعاد فتلی الیوم متبول

( متیم اثرهالم یفد مکیول )

وقصیده مخیری بی دخی بوکونه تخمیس ایامشدر :

( تخمیس قصیده )

الهی ایلوب اشرف اوسید البشری

یکانه ایلدک اشراف ایچنده اول کهری

ظهوری جمله عدنانه ویردی زیب و فری

یارب صل علی المختار من مصر

( والانیاء وجمع الرسل ماذکروا )

ومنلا جامی مرحومک اوچ عدد نعت مشهورن بویله تخمید

ایلمشدر :

( تخمیس نعت شریف )

کوزمک حسرتله نوله روان اولسه یاشی

عاشقم اولشه کیم یوق ایکی عالمده اش

ذاتیدر نور ملاحظتله سعادت کنشی

لی حیب عربی ومدنی وقرشی

که بود درد وغمش مایه شادی وخوشی

( دیگر )

حسرت درگاه فخر عالم ایله دمبدم

دلده داغ اشتیاق و دیده کریانده نم

( تخمیس قصیده )

بالله يا صاح قل باللفظ والكرم  
 ما بال قلبك قد امس على الالم  
 لا تكتتم السر عن ذى العشق فى القدم  
 امن تذكر حيران بدى سلم  
 مزجت دمعا جری من مقالة بدم  
 وقصيدة مرقومه بي زبان فارسى اوزره بويله تخمیس ايتشدرد :  
 ( فارسى )

دلاچه شده كه همی دیده ام ترانغی  
 همیشه کارتو اه وانين دمبدمی  
 چه حالتست وجه علت تراچنين المی  
 امن تذكر حيران بدى سلم  
 مزجت دمعا جری من مقالة بدم  
 وقصيدة مرقومه بي لسان تركى اوزره بوكونه تخمیس ايلامشدر :  
 ( تركى )

كوكل نه در بو يتيمانه آه دمبدمی  
 نفاكر اوزره ميسك يوخسه جانب حرمى  
 همیشه ياد ايدوب اول جايكاه محترمی  
 امن تذكر حيران بدى سلم  
 مزجت دمعا جری من مقالة بدم  
 ب سعاد قصیده سنی بوكونه تخمیس ايلامشدر :  
 ( تخمیس قصیده )



ایلیچیلک ایله دیار عجمه روان اولدقده خطه رومدن دیار ایرانک  
 معارف طالب اولان فرزندلرینه برهیدیه اولمق اوزره ذات ستود  
 عالیجنابلرن استصحاب واول سبب ایله ولایت عجمده قتی چوق مناقی  
 کشیده سرصفحه زمان سابق اولمشدی . انلرک مشکل دیو مرض  
 ایلدکلری اییات فارسیه بی محابا حل و بیان ومقابله سنده نیجه اییات  
 فارسی وعربی وترکی ایراد ایلیوب اول زمرة نادر برابری وال  
 وحیران ایدردی . روان وتبریز ونخجوان وقزوین وکاشان واصفهان  
 شعراسی واول قومک علماسیله نیجه مشاعره ومباحثه سی واقع اولوب  
 سرجهله پسند وتحسین علی مایلیق وذات والالری برجموعه روزگار  
 اولدیغین تصدیق ایلمشردی . بوندن ماعدا دیار انکروسه ایلیچیلک ایله  
 کیدن ابراهیم اغا ایله سنه بیک یوز اوتوز برتاریخنده روبراه اولوب اول  
 مملکتده دخی ملت نصارانک بطاریقه واخباری ایله هزار مقالوله  
 وبحت ومجادله ایلیوب جمله سن الزام ایلمشدر . ذاتی معمور وکماله  
 مشهور برووجود معارف موفوردر . عاشقانه کفتاری واستادانا  
 اشعاری واردر . زماننده نیجه آثاره موفق اولان سیخن سازلردن  
 ووادئ معارفده کعبی عالی اولان بلند پروازلردن نعوت نبویه بی  
 حاوی ( حلیه الانوار ) اسمیه مسما برتالیف جلیل ومولد ومعراج  
 وهجرتی مین برائر جمیلی ومثنوی شریفی مظلوم ترجمه وقصیده  
 برئیه السنه ثلاثه تخمیس وبات سعاد قصیده سن وجامینک اوچ عدد  
 نعت مشهورن بوکونه تخمیس ایلدیکندن ماعدا نیجه آناری ولغز  
 وقصائدندن ومفردات ورباعیات وغزلیات ومقطعاتدن بیحد کفتاری  
 واردر . هربرندن برر نمونه پاکیزه تعبیر تشرف ایچون بسط وتحریر  
 اولندی . مترجم مذکورک قصیده برئیه ایلدکلری تخمیسدر .

(وله)

خندۀ نازی دخی عاشقه اول غنجه فك

ره آسائی کوستردی دیار عدمك

دولت علیه ده حکیم باشی اولوب معروف انام اولان نوح افندی  
رحومك مخدومی علی بلك محمود نامنه برفرزند نجیبلی عالم دنیا به  
ضع قدم ایلدکده مترجم مذکور بوتاریخ زیبائی دیمشلی ایدی :

(تاریخ)

میر محمود ایره اقبالله عمر نوحه

و کباردن دخی برذات عالیشانك بر مخدوملری وجوده کلدکده  
تاریخ رعنائی دیمشلی ایدی :

نه دیسم اول مه نو مولودینه تاریخن

دیر ایکن طوغدی دل زاره نجیبا خورشید



نجیبی

اول بلند پرواز اوج عرفانك نام نامیلری سلیمان اولوب هلال  
بود سپهر کماللری افق السعاده شهر قسطنطنیه دن نمایان اولمشدر .  
آئینه فضل و عرفان و دینه مالزمه هرعارف اولان ذات ستوده  
تاکلری بوجود نایاب و بی نظیر برشاعر ماهر موفق تعبیردر . درگاه  
دام محفوقا بالمعالی یکچریان اوجاغنك خلفاسندن اولوب وجود  
بنای افتخاره سزا و ذات بی اقرانه سرمعارف شناسانله اشیان ایتمه  
شن اولدیغندن ابو قاق محمد پاشا مرحوم سنه بیک یوز تاریخنده

## نجیب دیگر

نامی محمد واداب عرفان ایله اقرانندن سرآمد اولان فن خط  
ثلثه شهره جهان نادره دوران صو یولجی زاده مصطفی افندی  
مرحومك حفید سعیدی برذات اجددركه شهر قسطنطنیه نك ارباب  
عرفانی میانه سنده انلر دخی جدا مجدلی کبی حسن خطده مشار  
بالبنان وسائر ارباب اداب معارفده پسندیده هنر وران اولمشلردر .  
زمره ارباب استحقاقك حصه شایعه سی اولان بر ملازمتله اکرام  
اولنوب قرق اقچه مدرسه دن منفصل اولدقدن صکره مصر قلمنده  
برقاچ منصبه قاضی اولمشلردر . اوصاف شریفه لری هر نه رتبه ده تکثیر  
ومدایح وثنالری تقدیر تسطیر و تحریر اولنسه اول مرتبه اعتنایه شایان  
برذات نجیب نازك زباندر . مرتب دیوان بلاغت عنوانی اولوب نازك  
ودلارا اولان ارباب فطانت و ذکادندر . بو گفتار جمله آثارنددر :

( غزل )

مثال آینه مهر ایله روبرو کوردک  
هزار وجهله اول ماهی خو برو کوردک  
عجیبی شارح دیباجه وصال اولسون  
کتاب وصف خط یاری مو بتو کوردک  
ضمیر مزده اولان عقده یه اشارت ایش  
افندی پیش زلفنده نقش هو کوردک

( بیت )

کان جو ری چکامز کریش کچمه نجیب  
چو یتیر طوغریلق ایتسک ینه هوایه کیدر

( وله )

رشك آور مهر اولدی سرسینه ده داغك  
 كسدكجه كوزلنمه ده ای ماه چراغك  
 اوپدكجه اولور شرمه كلرخلری پرتاب  
 هپ میوه لری بویله پر آتشمی بوباغك  
 نه ساغره باقدك نه نجیب دل زاره  
 قرباك اولام سویله ندر بویله فراغك

( وله )

یا اولور میوه وصلی اومهوشك یوخسه جهانده اولیه جق ارزومیدر

( وله )

همسنگ اولور می ابلری یاقوت خشکله

قیمت برابر اولسه ده لذت زیاده در

لطیفه — احبابدن بر مرد شیرینکار مترجم معارف اقدارک  
 وزنامهچه حالن یاد وتذکار وبویت مستحسن الاستماع قرائت  
 ولندیغك استماع ایدنجه در حال اول مجلسده تحریک سلسله سؤال  
 ادوب ایا بویت مترجم مذکورک عارضه جنونی حالده سویلدیکی  
 نعاردنمیدر یوخسه اوائل حالده سویلدیکی گفتاردنمیدر دیدکده  
 بزار مجلسدن برسختساز انلرک بوکفتاری حالت آمیز وشعورنده  
 لان اشعاردندر وبویله اولدیغه اشتباه یوقدر انجق سزک بوکلامکنز  
 ی شبهه ایجا ایلدی دیو مقابله ایله اغاز ایلدیکی غایت موقعنده اولان  
 لایقندن ایدی .



عنوانيله شهیر برشاعر سخن ساز نازك تعمیردر . ادرنه مدرسه  
 گرامندن اولمغه امینه مدرسی اولمشکن فرط ذکائی سبیله بیک یو  
 التی ذی القعدة سنده کندینه سودا عارض اولوب کتب نفیسه یی بها  
 کرانه الوب هامشیرینه نیجه خلطیات تحریر وکلامنده هزاران الف  
 ناشایانله مقصودن تعبیر واسینه دستار مطالادن حل پوشیده وخانه سنا  
 نردبانله سایه چوقه لر فرشیده ایتدیروب بونک امشالی حرکت  
 مالن تلف واضاعت ایلوب حاصلی بیچاره نك باشند قواقیلی اسمک  
 کندویه قواق قضای معیشت اولنوب مدرسه سی آخره توجیه اولمغه  
 بو حال اوزره سبحه شمار ایام ولیل ایکن بیک یوزاون اوچ خلال  
 انتقال ایلدی . نازك طبع اولان ظرفادن ومعدود اولان شعرا  
 ایدی . بو گفتار جمله ائارندندر :

### ( غزل )

نه بوییکانه نکه گرمی صحبت بومیدر

سویله قربانك اوله م غایت الفت بومیدر

واروب اغیارایله شب تاب سحر نوش ایدم

خاطر عاشق محزونه رعایت بومیدر

یوز چویردك سر کویکده برآه ایتك ایله

همان ای شوخ جفا پیشه قیاحت بومیدر

سیر ایدن دیر رخ کلکونکی تاب ملدن

نوشکفته کل خودروی ملاحه بومیدر

اولمدی برنکه لطفکه شایان نجیب

سند انصاف ایدم ای شوخ مروت بومیدر

نمایان اولمشلردر . شعرانی زاده دیمکله شهر برمرد پاکیزه تعبیردر .  
 صدر صدور علماء کرام عمدۀ فضلاء اولوالاحترام ملک خصلت‌لرک  
 لاندی فضیلت‌لو دیانت‌لو میرزا زاده شیخ محمد افندی حضرت‌لرینک بیک  
 یوز یکرمی بش تاریخنده اناتولی قاضی‌عسکرلکی تشریفاتندن ملازم  
 قرق اچمه مدرسه‌دن منفصل اولدقندن سوکره طریق تدریسه عازم  
 اولوب حالا طریق علیه‌نک اولین قدمه رتبه دخولی اولان مدارس  
 خارج طیب‌الوصولدن بر مدرسه‌ئ عال‌العاله آغوشکشی اقبال در .  
 حقا که ذهن نقادی پر استعداد بر ذات خجسته سماتدر . بو گفتار  
 نقد‌الوقت خاطرلری اولان اشعاردندر که بوجمله جلیله تسطیر ایچون  
 ارسال عبد فقیر ایتمشلر ایدی .

( رباعی )

فصل کلدر ایده‌لم یار ایله عیش کلشن  
 عیش وعشرتله اولور شمع درونم روشن  
 خاطریم بابل وکل صحبتین ایلرسه طلب  
 صبحدم یار ایله انجق ایده‌لم کلشن شن

( وله )

صیرفی اولسه نوله نقد دل خونابه  
 ذهن نقاد ایله هر نکته‌یه ناقد ناقد



نجیب

دارالنصر والمیمنه شهر ادرنه‌نک ظرفاسندن داماد زاده محمد افندی

کاشن کوبنده یارک کوش ایدنلر ناله می  
نادیا خوشلهجه بر بلبل دیمز ده یانه دیر

ناقد

نامی ابراهیم در . یکیشر قناردن ظاهر واشکار اولوب تحصیل  
عرفان مقبول الصناعه ودست رسیدۀ بضاعه دن صکره قرق الح  
مدرسه دن منفصل ایدیلر . شعرای عصر دن صاحب طبیعت پر معرفت  
برذات نازک تعبیر در . بوکفتار جمله اثارندندر :  
( غزل )

امید وصله میقات فلک اولمش دوزر ساعت  
مکر کیم سبعة سیاره دن آلمش اثر ساعت  
معادل چرخ کردونه چوربع جیب اسطرلاب  
مسلسل دور دایم دمدم شام وسحر ساعت  
عجب رند و قلندر مشرب وسیاح عالمدر  
ایدرکه شرقه کاهی جانب غربه سفر ساعت  
کورنجه هجر فرقت پشته ریک روان اولمش  
اولوب بوتکنای شیشه ده زیروزبر ساعت  
نه زیبا پیشه پرور اولدی ناقد دور حسنده  
موقدر زمان وصلته هر آن وهر ساعت

ناقد دیگر

نامی واسم کرامیلری عبدالله اولوب کان عرفان مدینه قسطنطنیه در

( وله )

بر کون نهال خشک امل یارور اولور  
بر وفق کام ایشلریمز هپ بتر اولور



نادی

نام سر آمدلری احمد در . اناطولیده قسطنطونی حوالیسندن  
اولوب تحصیل دستمایه عرفان و دار الملک قسطنطنیه یه عطف عنان  
ایدوب سریع القلم و خوش رقم اولغله بعض امرانک کتابتنده اوله رق سلطان  
مصطفی خان ثانی علیه الرحمة والغفران عصر شریفلرینک وزراء کرامندن  
عربه جی علی پاشانک تذکره جیلک شریفله متشرف اولوب بعده شام  
دفترداری بعده مصر قاهره ده نیجه روزکار برقاچ والیه دیوان افندیکی  
ایله ارام و قرار ایلدکن نصره شوکتلو مهابتلو پادشاه عالمپناه ایدالله  
بالعز و الجاه سلطان ابن السلطان السلطان الغازی احمد خان ابن السلطان  
الغازی محمد خان حضرتلرینک زمان سعادتلرنده بیک یوز یکریمی یدی  
تاریخنده رکاب هایونلرنده باش تذکره جیلک شریفله متشرف بعده  
بصره والیسنه کتخدا اولدی اول بلده ده ایکن بیک یوز اوتوز  
برسنه سنده انتقال و دارفنادن داربقایه ارتحال ایلدی . شعرای روزکاردن  
برمرد معارف اقتدار ایدی . بو کفتار جمله انازلنددر :

( قطعه )

لعلکه ارباب حمکت مل دیمز ده یانه دیر  
کا کل مشکینه سنبل دیمز ده یانه دیر



انوار مغفرت ایله روی سیاهمز  
برلمه ویردرونه که انوار عشقدن

خاک سیاهی زر ایدم فیض نکاهمز  
اکاه سرذات و صفات اولوب کوکل

کلشنسرای وحدت اوله جلوه کاهمز  
یارب بحق روضه یرنور احمدی

ایتمه صریم جرم و خطایوده کاهمز  
یارب پویه کرد فضای هوا اولوب

همقدر نخل خبث اوله ناخاک راهمز  
یارب شهید عشق اولوب زیب و تراولان

برسنبل ترین اولسه کمتر کیاهمز  
نائیل رجایی بزدر مولایه ایدرز

یوقدر حصول کائمه اشتباهمز

( وله )

یول صایتمزسه نوله راه وفایه کچ کیدوب

سمت جوری اول سروقد طوغریسی اعلا بیلور

( وله )

فلک دیر ایدی ایدم مبتلا جفایه سنی

اودرکه ایلدی عاشق اول بیوفایه بنی

( وله )

زخم ابتلائی خار فراقی اولوب کلک

طوتدی فغانی کلشنی بچاره بلبک

و کلم حضرت تلمری یاد اولندجہ بر قاعدہ حال غلبہ ایلوب البتہ بکا و اظهار  
شوق ایدردی . و هر بار کندی گفتارندن

( نظم )

دل غم الفتم یارب شادایت در کنجینہ لطفک کشادایت  
ترانه سیله درک قاضی الحاجانه شب و روز دعا ایدردی . قتی چوق  
ناری و قصاید و غزلیاتدن نیجه گفتاری و ارایدی . حتی بعض احبابله  
دیوان ترتیب ایتمه شروع ایتمش ایدک . کمال ادب و هضم نفسندن  
اشی بنم دیوان اولمغه سزا نه اشعارم واردردیو منت و رجا ایدوب  
ماده مجموعه لرده کتابت اولمنسی استدعا ایدردی . و بغير الترتیب حال  
ریشانی کبی تحریر ایتمه که اکثفا ایتمشدی . اثنای انتقالنده دخی  
و فقیر راقم الحروف بلدۀ طر بزونده مهاجرت ضروریه مزحسیله  
وقاتکذار بولنوب کندینک دخی یاننده معارف اشنا برادمی بولنما مق  
یله مجموعه و کتابلری بالکلیه ضایع و پریشان اولوب کندی خطیله  
اری ثبت و تحریر اولنسان مجموعه سنه دست رسیدہ بولمغه امکان  
ولیوب انجق اولنسدن بزورده بولنسان ابیات و اشعارندن برایکی  
گفتاری تسطیر و بوجله جلیله انجق بر قاج اثری تحریر ایلہ اکثفا  
لندی .

( مناجات )

امید عفوک اولمسه یارب پناهمز  
ایتمزدی سود جرمه ندامتله آهمز  
یارب آب رحمتله ایلہ شست وشو  
چرک پلا سپارۀ جرم و کناهمز  
یارب ایلہ رشک صباح شب قدر

اعتذار ايله پلنك آساشين اولوب جاى و آرامگاهى اولان خانهد  
 دخی بيع من يزید ایلدوب مال و ملکندن دور و بالکلیه اولکی ذو  
 و شوقندن مهجور اولوب بو حال اوزره بیک یوز اون بش تاریخه  
 ابتدا خارجه اولدقلری مدرسه ده مکت و ارام بعده سنه مرقومه  
 بر مقدار عالم فناده بخت و هر طالعی کشاده اولوب حرکت خارج  
 فانی مدرسه سنه قیام ایدوب یوز اون یدی شعباننده ابتدا داخل  
 نشانجی پاشای جدید و یوز اون طقوز صفرنده حرکت داخل ا  
 نشانجی پاشای عتیقه و یوز یکرمی بر رجبنده موصله حنله ح  
 حسن مدرسه سنه و یوز یکرمی درت رجبنده مدارس حن ثمانیه  
 برینه و یوز یکرمی بش ربیع الاولنده ابتدا التمشلی ايله ابو الفف  
 محمود افندی مدرسه سنه و بیک یوز یکرمی یدی محرمنده حرک  
 التمشلی ايله محمد اغا مدرسه سنه کلوب بر مقدار نظام حال بولشکن دردمندان  
 امال اوله میوب قسطنطنیه ده بیک یوز یکرمی سکر جمادی الاخره سن  
 دار بقایه انتقال ایلدی . مترجم نازک تعبیر شب و روز بریده ن  
 الفت اولدیغمز یارادن اولوب بی نظیر و نادر و مرام اوزره انش  
 قادر مجلسی مذاق اوزره بر شاعر ماهر اولوب عالم دنیادن بو  
 نامرام کیتمی تأسفه یاد اولنه حق وجود لردن بر ذات پاک نهاد ایدی  
 او اخر عمرنده یکرمی سنه دن متجاوز بالکلیه نائب و طاهر اولو  
 ایام گذشته سنه دائما ملول و دلائل الخیرات و صلوات شریفه و یو  
 قتی چوق اوراد واذکاره مشغول ایدی . روز جزا یاد اولندج  
 دو چشمندن بلا بارانی کبی اشک روان سیلاب ایلوب فریاد ایدرد  
 و نام پاک صاحب رسالتناه صلی الله تعالی علیه وسلم بعدد من سک

رؤسله بروقت دخی دوکیلوب صاچیلوب بر معلا تهیه وبراز زمانده  
 بو عنوان ایله اوقاتگذار اولوب اظهار تکلف وفیره وبورفتارک ضمنتده  
 بتلای دیون کثیره اولمق اتناسنده بالای احتیاجدن ناشی بوستانجیلر  
 اوجاغندن درت کیسه قدر آچقه مراتجه ایله استقراض ایتمکین  
 کون بکون عرصه تدبیرینه غرس ایتدیکی نخل پرربالب وجوده نهال  
 بیدکبی نشوونما بوله رق نمای اصان سابق وتجدید تمسک ایتدجه  
 فرعی اصلنه لاحق اولوب دولت حضوری متبدل انواع قنور اولمغه  
 شمع انجمندن صبح رسید اولمش پروانه لرکی یاران صفا پراکنده  
 وبریشان بیچاره بوکله خان اضطرابده اتش افکاره سوزان اولوب  
 مدرسه سی دخی فیض الله افندینک اول عصرده شیخ الاسلام بولنوب  
 اکثر مدرسین بولندقلری رتبه ده نیجه سنین وسال حرکت ایتما لریله  
 هربری پریشان حال اولدقلری وقتلره مصادف ایلدیکندن بو بیچاره  
 دخی خارج مدرسه سنده طقوز سنه قدر مکث ایتسیله حالی دیگر  
 کون وپرملال وداینلری دخی بونک بردخی خاک مذلتدن رفع اولسی  
 امر محالدر دیوب اول اتناده بعض تحریک وداینلرینک اتش لرینی اشعال  
 والنده کی خانہ یی بیع ایدوب سز آچقه کزی ویرمامک روامیدر دیو  
 رالای سنکدلار قیل وقال ایتلریله کلاب کبی بیچاره یه داینلر هجوم  
 یوزینه قارشو هرزه وشتوم ایتدکلری کبی بواتش ایله دردمندک  
 خانہ سن بیعه عرض ایتمه موم اولمغه النده بولنان شیلری بالجمله  
 بروخت ایدوب قپان قپانه بر بازار هزار دلال قوریلوب

( نظم )

خانہ قالدی نه اشیا النده ناکامک قپان قپانه نه بویله کورلدی بر بازار  
 وفقنجه خانہ سن الندن تبعید وهنکام طفولیتندن برو هزار

سیم وزر حرجه سورملکه حساب و کتاب دل عاشق کبی خرا  
اولدی . مزبور لر مخدوم مرقومه پند و نصحه آغاز وینه جرم نا کرده  
کندینه بولوب شیخانه هربری براز مقدمه منصوبه یه آغاز ایلوب  
چلیم نیله یه لم دست دریا نوالک سخاده قلزمین برتر و کف کشاد  
عطاده کان کنجینه لرله برابر ایدی . دریا سیرلرنده سیم وزرک صو  
کبی خرج و صرف ایتمه دیدکجه دریای غضبک جوشا جوش ارلو  
بزی اصفا ایتدک و تخم هر حصا مرادات متنوعه اولان نقره لری دش  
بی دهشت آرزولره صاچوب ره کوش پنده کیتدک کل امدی شمد  
سکره بزلی بر آز کوش ایله بر رأی صواب ایدم شونده عقلا  
بر قاج مرد کزیده کارز هر بریمز فکر ایدوب بر صورت حسن اتقا  
ایدم براز بساط بی فائده دن و بر مقدار سزه لازم اولدق کتب زانده  
نقد وقت ایدوب دوسته و دشمنه قارشی جلادت ایلوب بر علا  
و بوتدیر ایله دفع ضرورت احتیاج ایلیم دیو بر قت دخی صور  
حقدن کورینوب کارلرینه رواج ویردکلرندن سکره بو بویه اولمز  
انطایقه لی افندی مرحوم کبی بتون ارکان دولته معلوم بر ذاتا  
مخدومیسک سن بو طریق علمایه دخول ایتدک نه سزادر بر مدر  
خارجه دست رسیده اولمق یولنه کیتدک نه روادر کل شیخ الاسه  
جانبه مراجعت ایدم و بر مدرس اولمغه همت ایدم دیوب سنه بی  
یوز التی تاریخک جمادی الاولیسنک ایچده صادق افندی مرحوم  
فتواسنک دفعه اولیسنده دولت علیه ادرنده اولمق حسیله دان  
ولی العمی یه هدیه لر و بقیه قالان پارچهلر ایله نیجه تحف کوندر  
اطرافه مراجعت و کندویه بر عرض حال ایله عرض حاجت ایتدک  
مرقومه رجینده ابتدا خارجله شریفه خاتون مدرسه سنه اولوب و ص

مفتون مشکبوی اولدینی مسکی امیرک اوصاف سنبل کیسوسیه  
 دل و جان سرمشتاق لبریز مالا مال اولدینی محملر وطاس کردون  
 ازۀ مداح استحسان نغمات صدای کوچک مؤذن ایله ولوله انداز  
 وستایش اولوب هرکس اول بلبل باغ ترنمک دائرۀ حجتۀ آغوش  
 مای اقبال اولدوغی دملر (ع) گاه کاغذخانه کاهی ایدلم عزم حصار  
 نه سیله بچاره صد هزار دال قاقلر هرکنج وهرکوشدن ظاهر  
 شکار اولوب مرآت نصیحتدن اظهار روی حقیقت ایدرک (ع) عالم  
 ادمکزکه جفا سن چکه ادم « شیوه لرندن برقع کشای دخول اوله رق  
 نصح که اغوا ایله ابلیس کی مفاصل وعروقه حلول ایدوب گاه  
 رق سبکایله سیر دریاه جر ایدوب اجرای هزار دام تزویر و گاه  
 مانده اولان خانه لرندۀ یاران صفا ایله تکلیف لیجه ضیافتلر تدبیر  
 رک بر و بچرده درد منده نیجه مصرفلر پیدا و گاه زرین نخودلر ایله  
 لرۀ نیجه تخم فساد زرع و فشان گاه نقره سین صولر کی دریاسیرلرینک  
 مکر و حیلۀ سنه جریان ایتدیروب فسقیۀ قصر اسایشنه خدمۀ  
 ککملرندن اسالۀ میاه تیزاب کذابی و که صنعت جر علقه ایله کنج  
 خرقۀ عبای خیالدن وضع دولاب خرابی ایتملریله :

( بیت )

چه سور و ب حاصلی اول ساده بی الله اولان سبم وزرین آلدیلر  
 قبحه اول حیلۀ کرلر کویا میراننده مشترکار کی زروسیمین  
 وهوی ایله اکل و بلع ایدوب تمام ایتدکلری کی اوج نصح و پنده  
 ایدوب بر تدبیر دیگره دخی آغاز ایتدیلر که چونکه بواسیلوب  
 حرکتدن ناشی کیسه لر تهی اولمغله مصرف کاتبلرینه جواب

غمزة تیغن چکسون بن زاره الله عشقه  
 بن خریدار وصالی اولدوغم سیک جانله  
 عرض ایدک یوق طاقتم کفتاره الله عشقه  
 نازنینم چشم بددن دور طوتمه طلعتک  
 برده ایله زلفکی رخساره الله عشقه



### نائل انطاقی زاده

اول سید صحیح النسب اول مخدم جلیل الحسبک نام نامی و  
 کرامیلری عبدالله اولوب دولت علیه عثمانیه ده استانبولدن معزول  
 وداع عالم فانی ایلین علمای کرامک فضیلتندی انطاقیه لی مصطفی افند  
 مرحومک مخدم ارجندی اولوب یدر محترمترینک زمان حیاتند  
 محادیم کرامه مختص اولان اکرام عجالة الوقت توقیر اولان ملازمة  
 اکرام اولندقدن صکره والد ماجد لری روضه رضوانه روان اولور  
 وچوق زمان مرور ایتدین والدۀ محترمه لری فخر المحدثات شریف  
 خاتون دخی بوشرف مجازی اولان آرامگاه فسادن دارالخلده عبو  
 ایتمکه والدیندن مترجم مذکوره بر خلیجه میراث ظهور ایلور  
 مخدم مرقوم دخی :

( بیت )

نه ییلسون او یله قالور ظن ایدوب بیچاره دورانی

صو یرینه هان خرج ابتدی دستنده اولان کافی

مصد اقتبجه تازدک سرده بلای وارون سرمایه الده حددن افرون

( بیت )

ختم سیرنکاه رخ الک کیمدر غنجه چین چمنستان جلال کیمدر

نائب

نامی محمددر . مدینه قسطنطنیه دن نمایان اولمشلردر . فی الاصل  
رلری مدینه مرقومه ده قوغه جی دده جامی مؤذنی اولمغله مؤذن  
ده عنوانیله شهر اولمشدی . مخلص مرقومی تخلصه سبب اولدر که  
سر سلطان مصطفی خان ثانی علیه الرحمة والففرانده شیخ الاسلام  
لان السید فیض الله افندیك مخدوملری السید مصطفی افندی آستانه سنه  
ساب ایدوب و آنلر مکة مکرمه قاضیسی اولدقدہ بیاتلری خدمتیه  
رفیاب اولمغله مخدوم مرقومه بعض غزللرنده تذیل ایدوب خاکیلرینه  
رض ایلدکده مخلص مرقومله عرض انها ایلدیکندن مخلص مزبور  
دیله اول آستانه دن یادکار قالب آنکله شهرتشار اولمشلر ایدی .  
الملازمه مدرس اولوب داخلدن طرابلس شام بعده لفقوشه قاضیسی  
وب اول بلده ده حاکم ایکن بیک یوز یکر می سکر خلانده انتقال  
یدی . غایت خوشنویس کتابتی چوق بر مرد کزین ایدی . مبتلای  
اولمغله صحبت مجلسدن محروم اولوب اوقاتی کتابتله کذران ایدردی .  
معاری اگرچه او یله پک بالا دکدر فاماینه مزه دن خالی دکدر .  
بفتار جمله آثارندندر :

( غزل )

سویلك اول عاشق كس خونخواره الله عشقنه



بر شهرتدن اولوب سفید رخسار بزمگاه معارف اولان اکام و عارفان  
 میانه سنده قره ناظم محمد افندی دیو شهرت شمار بر مرد معارف  
 اقتدار ایدی. دل فارغ آزاده سی پاکشیده هرامید دل و جان و ساه  
 عالمده قید نظام تجملدن بالجمله برچیده دامن اولوب جل همی واقصا  
 غیرتی تطهیر اوساخ باطنه اولمغله پلاس پاره لباس ظاهرین چر  
 صوریدن شست و شوویه بذل اوقات بهترین ایله اشغال عمر نازنین  
 ایتیموب ثیابی دیر ترجمه غسل و تطهیر ایلدیکندن پاک طینتان میانه سنده  
 کیرلی ناظم دیو شهر ایدیلر. شیخ الاسلام ابو سعید زاده فیض  
 افندیدن شرف ملازمتله وصول و قرق اچه مدرسه دن معزو  
 اولدقندن صکره بر طریقه سلوک ایتیموب کنجینه معارفندن خرج و صرف  
 ایتیمکی معتاد و کبار انامک عنایت و کرملرندن امداد و صرف ایر  
 ایدوب اول حل اوزره اوقات کذار ایدی. بعده اقایم قریم خانی سا  
 کرای خانک مدینه قسطنطیه ده چتالجه قربنده اولان چفتلکندن  
 اکلندیکی محللر مترجم مذکور ی خان جلیل الشان مرقومه بعض  
 ندمان مدح و یاد و معرفت و صحبت آرالغندن بض مرتب لرن ایر  
 ایلدکلرندن اولادلرینه خواجه اولمو اوزره مرقومی یانه دعوت ایایور  
 بر مدت یانلرنده اقامت و خوشحال روز کار و بو حال اوزره اوقات کذار  
 ایکن سیک یوز اون الی سنه سی خلالنده دار بقایه ارتحال ایلدی  
 مرتب دیوانی و میان شعراده خیلی نم و شانی وار ایدی. بو کفتار  
 جمله آنارندندر :

( بیت )

صائم کیم عاشق صفای عیددن نو مید اولور  
 اکه هر چین جیبی بر هلال عید اولور

( ایات )

می نشاط ایله ایام صدر عالیده  
 پراولدی شمدی کوکل همچو ساغر خورشید  
 نه میدر اول می شوق افکن زلال کرم  
 که ذره نشئه سی جانہ ویرر حیات جدید  
 نه نشئه بردمی صد سال فروق بزم جمک  
 اولور معادل هم فیض نشئه جاوید



ناظم

دولت علیہدہ سابقاً یکچیری افندیسی اولان یکی باغچه لی اوردک  
 باغیل افندیکن بیضه نسندن حاصل اوله برفرخ نازک رفتار  
 یکچیری اوجاغنده مصطفی افندی دیمکله قرین اشتہار ایدی . قلم  
 زبورده باش خلیفه وبعده یکچیری افندیسی اولوب بیٹ یوز التی  
 رمنده فوت اولدی . بوکفتار جملة آثارندندر :

( نظم )

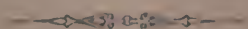
فرق اولنمز شعله آہم کیجه مہتابدن  
 نیلہیم خورشید رخسانم کوزاچمز حوابدن  
 یاد اعل دلربادر باعث کیفیتم  
 ناظمایوخسه ندر حاصل شراب نابدن



ناظم دیگر

اھالی نازک طبیعتلری قرین نظافت و لطافت اولان شہر قسطنطنیہ

بحر جودی تموج ایتدکده ساحل طبعمه کتوردی لال  
فیض الحلف وجود مطلقدن چهره پرداز اولور همیشه مقال  
جلوه کردر درون سینمده شاهد معنی افتاب مثال

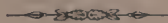


## ناجی دیگر

نامی مصطفی در. جوهر وجودی معارفه کان اولان قسطنطنیه  
شهرندن نمایان وتحصیل دستایه وعرفادن صکره ملازم وطریق قضا  
عازم وجازم اولمشدر. خوش نویس اولغله قتی چوق کتابتی وواد  
صحبت والتمده برخیلی شهرتی اولوب عصرک شعرا سندن ووقته  
ظرفاسندن ایدی. بوکفتار جمله آثارنددر :

( غزل )

دو حرف ایسهینه معنی هاوهو بردر باقیلسه منظره نوره چشمه و بردر  
طریق کبه ده مقصودا کرچه یجدر روندکان تجتده جسته جو بردر  
یم اشنای حقیقت شناسه ظاهر در کوراسه بیعدا مواج نوله جو بردر



## نادر

شعرای عصر مزدن نادر وجود بر ذات بهبود اولوب کلامی پا  
ذهنی چالاک بر مرد خجسته ادرا کدر بوچند ابیات پر نکات آصف  
عصر بالانام وزیر اعظم عالی مقام دولتو سعادتو دمان شهنشاه  
ابراهیم پاشا حضرت تهرینک حضور عالیترینه عرض و انها ایلدیکی قصید  
غرا سندندر :

( رباعی )

نه خوشدر عارض دلبرده زلف غنبر بو  
 بخور مریم اولورسه عجبمیدر کیسو  
 رخنده خال سییه داغ لاله در کویا  
 یا نافه در که بر آتش اوکاشنه آهو

ناجی دده

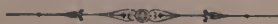
قونیہ دیارنده متولد اولان شیخ احمد بن حضر در که تحصیل دستمایه  
 فادن صوکره بلده قسطنطنیه هجرت ایلیوب اول عصرده غلطه  
 لوبخانه سنده شیخ اولان آدم دده افندیدن انابت ایدوب بیک التمش اوچ  
 یخننده شیخ مرقوم حج شریفه عزیمت ایلدکده مرقومله بیله رفاقت  
 یوب بعده اداء حج شریفدن صوکره مصر قاهره یه کلدکارنده ادم افندی  
 قال ایلیوب بونلر جانب استانبوله رجعت ایدوب شیخ مسبوق الذکر  
 حومک یرینه استانه غلطه ده شیخ اولان عرضی دده مرحومک  
 دمنلرنده اولوب بیک یتیم بر سنه سی خلالنده بشکطاشده واقع مولویخانه یه  
 شیخ اولوب طقسان بر سنه سی خلالنده یکی قیوم مولویخانه سنه شیخ اولوب بیک  
 زیکرمی اوچ تاریخنده فوت اولوب زاویه مرقومه نک ساحه سنده  
 ن اولندیلر. طبعی پاک بر شیخ خجسته ادراک ایدی. بو کفتار جمله  
 نازندندر :

( نظم )

بارک الله خدای جل جلال و یردی بو بنده سنه عقل و کمال

( غزل )

مبتلاسی اولدیغم دلبر بیلور بیامز لور  
 سرگذشت مهری دل از بر بیلور بیامز لور  
 پای بوسیله شرفیاب ارلدیغم دن ذوق ایدر  
 نکته لرله شه یوه لر ایلر بیلور بیامز لور  
 کندی چوق جورایتدیکندن غیری اونخل جفا  
 طعن اغیاری دخی اکثر بیلور بیامز لور  
 یالکز چشمم دکل صها وساقی جام لعل  
 بلبرک رنگی می احمر بیلور بیامز لور  
 اکلامز سک نغمه ذوق می سن زاهدا  
 مست ایکن نایی انی اکثر بیلور بیامز لور



ناطق

نامی محمد در. محمیة ادرنه دن قرین اشتهار اولان ارباب طبع لر دند  
 عصر سلطان مصطفی خان ثانیده یکیچری آغاسی اولان دوغراما  
 اغا مرحومک استانه لرنده تربیت کرده واغای مرقومه خدمتی س  
 ایتمکین اغر وظیفه ایله متقاعد اولوب صراف سخن بریادکار اولو  
 صوکره ارنده عطارلقه صرافلق صنعتن پیشه وکار و اخر عمرن  
 کفاف شعی آنکله اوقاتگذار اولور ایدی . سنه بیک یوز یکر  
 طقوز تاریخنده انتقال ودار فنادن داربقایه گذار ایلدی . بوکفته  
 جمله اثارندندر :

ایلدی . بعده عزیز مرقومک یرینه شیخ اولمشلر ایدی . حقا که اول  
 گروه پرفتوحده شیخ دیمکه لایق هم شیخ هم درویش هم صادق  
 بلوق و پر معارف ملک صفات بر ذات اکاه و عارف اولوب عالم دنیاده  
 زیرسم پای رفارنده بر مور دکل مار دخی دلگیر وید ولساندن افراد  
 آفریده دن بر فرد رنجیده ضمیر اولیوب مجلس شریفلریله هر مشرف  
 اولان صحبتنه فریفته ور بوده دل و ذات عالیلری ایله هم الفت  
 اولانه هزار وجهله تسیء حال و خاطر اولوق امر مقرر در . سائر  
 عرفاندن وزمرهء مشایخ طریقت مرقومه لایق و مهم معارف  
 فراواندن ماعدا خاصة علم موسیقیده عرفان والاسی و هم زبان اسرار  
 بی پایان اولان نیده دخی ید طولاسی اولوب بر کره کوش زدی  
 اولان کار صعب المنال و نقش صنعت مالامال و نغمهء خیال مرسوم  
 بحیفهء بال ایلوب مرور زمان ایله نسیان ایلمک عدیم الاحتمال ایدی .  
 جملة معارفدن ماعدا فن موسیقیده محیر عقول بر معرفت والایه  
 دسترس وصول اولمشدیکم بر کار یا بر نقش بر کره استماعله کنیدی  
 ایچون بر ذمه چیقرمق ممکنیدی . بناء علیه کلمات و حروف کتابت  
 ایدر کی نغمه و صوتی کتابت ایدردی . زیروبم و تیز و پس شیوه  
 حرکاتی اداره مخصوص اوزره یازوب بر وجهله ضبط ایدردیکم رقم  
 کشیده سی اولان کاغدی اوکنه قویوب اول کاری اول بسته تی  
 بنغماتها من غیر زیاده و لا نقصان او قوردی . بو امر خود بو فنه کمال  
 اطلاعی اولان ارباب عرفانه عیاندرکه بغایت عسیر و بو وجهله ارباب  
 کاملدن بر کامل بولمق غایه الغایه نادر در . بو کفتار مترجم مذکورک  
 جملة انارلرننددرکه بو جملةء جلیلهیه ثبت و تسطیر ایچون فرستاده عید  
 نقیر ایلمشلردی .

کمان زمیوه وصل امتلا شدند هنوز

به بیش باغ دلم در شکوفه چید نه است

امید انس مکن ز اهران این سحر را

که چشمشان بهرا داری رمید نهایت

کمان قامت من نابیا کساده شد ست

هنوز در هوس لذت کشید نه است

## نایی

عثمان دده وجود بهبودلری فی الاصل مدینه قسطنطنیه ده شی  
وفاقر بنده مهد وجوده قدم باصوب مرتبه سن تمیزه رسیده اولدق  
صکره دولت ابدیه مرکوز نعمت فقر وفنا اولدیغن ملاحظه خر  
عاقبت اندیش ایله تحقیق بیرا ایلدکلرندن فقر وفنا طریق اخی  
وترک اکدار وکرم وسرد روز کار ایلوب نیجه ایام غلطه مولویخانه  
سند شیخ عوثی احمد دده مرحومک خدمت شریفلرنده کمر بن  
اهتمام وشب وروز آستانه سعادت خدمتلرنده قیام ایدوب نفس  
محترملری ایله موسقی ونیده کمال مهارت وسائر عرفان کماله کس  
قوت ایایوب اول تکیه ده نیجه زمان پیشگاه شیخ واجب التکریمده نیز  
باشیلیق خدمتده مقیم واون سکرز سنه علی الدوام اول خدمتده  
استخدام بیورلدقن صوکره نظر کیمیا اثر شیخ عالیجنابه شیخ مرحومله  
یرلرینه جانشین اولق استعدادن اظهار ایتلریله غوثی دده مرحوم  
جنابی بیک یوز طقوز تارینخنده تکیه کاه فادن صومعه بقایه ارتخا

( لغز )

ندر اول باز کونه فواره      اوله اوج هواده اواره  
الی وارلیک اثئی مشرب      خلقی بر شهرک ایدینور مطلب  
جمع اولور ایسه اولور آب روان      شمله چاک چاک درویشان

( دیگر لغز )

نه در اول خانه کیم درونی عذیم      باقسک اما حصیر خلوتی سیم  
کیمسه یه کرچه فتح باب ایتمز      هر کورن کیرمینجه ده کیتمز  
کرح اولنجه دروننه رهیاب      درو دیوارینی سـلـر احباب  
صانع کار خانه قدرت      قومش آدینی خلوت وحدت  
بخت اقبالدر ایچنده مدام      رسم ادبار خلوتنده حرام  
سیم وزر چوق اولور جوارنده      قوت سوز وار حصارنده  
کرچه مشرک ولیک مؤمندر      بده بد محسنینه محسندر  
اولمز انک معادلی عیار      دزد وار ایتسه لر نوله بردار  
سیمیا صنعتنده ماهر در      یایمغه هر نه کورسه قادر در  
سالک خلوتی نحیف بدن      ایک صاحب نفس ایله دشمن  
کرچه بدخولکی دکل مدخول      رهنمای طریق اهل حلول  
روزی منصوبدر شبی معزول      جامع نیت فروع و اصول  
بوغزل دخی مترجم مذکورک اشعار فارسیه سندن در :

( غزل )

نه نبض نالهٔ مباحالی از طپید نهاست  
شرنک چهرهٔ مافارغ از برید نهاست  
یشهر دوست رسانید همرهان فرزند  
رباط سامعه خرسند باشند نهاست



(وله)

خاموش اوله يم ديسم دهانم يوقدر      تقرير ايد يم ديسم زبانم يوقدر  
بن قنده وقنده دعوى هجر ووصال      دعواى وجود ايتمه جانم يوقدر

(وله)

صبحه نك اولمزه سوزان نوله قنديل قنار  
كيمسه مك صبحه چراغنى چبقارمزر روزكار

(وله)

لب خط آورك اونغله مطمح نظرم  
بنفشه شربتنه دوندى اشك چشم ترم

(وله)

اول طايفه زهد پرسترك صفادن      عيد ايلرز اولكى كوننده رمضان

(وله)

طوره مم كور مينجه رخسارك      عارضيدر سكا محبتمز

(وله)

شنم كبي فتاده خاك محبتز      قلمز برافتابى كورنجه قرارمز  
بودنخى مترجم مذكورك معمياتندندر :

(معما)

دل زارى صوررسك مجلس الفتده يار ايله  
باصوب اياغنى خصمانه نرد اوينار قمار ايله

(ديكر)

كورددم كهرد دهان يارى      اراسته قيلدى هر كنارى  
بودنخى مترجم مذكور حضر تلرينك الغازندندر :

اولمغه کفتار منظوم و منشورینه ده حد و غایت یو قدر . آنجق هر صنفدن  
بو محله جلیله یه تحریر ایچون آثاردن نفأل اولند قچه ظهور و بروز ایدن  
ازی تسطیر اولندی :

( غزل )

بیداری طالع رخ نیکو ایله اولماز  
اقبال جهان چشم ایله ابرو ایله اولماز  
توفیق عنایتدر اولان کارکر آنجق  
تحصیل غنا قوت بازو ایله اولماز  
تدبیر ایله افزون ایده مز کیمسه نصیبی  
تسخیر مرادات تکاپو ایله اولماز  
بازار خریدار عنایت کتوریدر  
هیچ بیع و شرا انده ترازو ایله اولماز  
معمورانی عدلیله در شهر وجودک  
برج بدنی رفعت بارو ایله اولماز  
اسباب طرب جمله سی اماده کرکر  
یوخسه یالکیز سائی کلرو ایله اولماز  
نابی قدم سخت کرک منزل عشقه  
اول راهه روش عقدۀ زانو ایله اولماز  
( وله )

ارزان متاع فضل و هنر تا اود تبه کیم  
بیک معرفت زمانده بر آفرینه در  
ابنای دهر هر هنره آفرین ویرر  
یارب بو آفرین نه دوکنمز خزینه در

و عرفانی حق بوکه مسلم ایدی . اکر عرفانی قدر فضیلت ظاهره و  
و جولان همتی قدر معرفت باهره می اولسیدی نضاده دخی کمالی کج  
علم و بین الشعرا مسلم اولدینی کبی بین الفضلا دخی نادره عالم اوار  
ایدی . لسان فارسیده و زبان ترکیده و فصاحت عربیده ذهنی چالا  
بر جوهر پاک صاحب طبع دراء ایدی . دهانندن صادر اولان کلام  
موزون مجلدات اولغه متحمل و بر سالدن بر ساله وارنجه کفتار سنه  
اولدینی آثار برأسه بر دیوان مستطاب اولمق قابلدن . بو کفتار ملاح  
نثار مترجم مرقوم ایله دیار حلبدن قسطنطنیه کلدوکی و قتل الف  
و صحبت اولنوب بوفقیردن زمین آتی الذ کرده بر غزل صدور و عرض  
حضور لری قلدیغمز پسند بیوریلوب تنظیر و کندی قلملریله دیوا  
فقیرانه مزاک کنارینه تحریر بیوردقلری غزل بینظیردر :

( غزل )

یوقدر اسایش بزه بر آفنگ مقتونیوز  
غمزه جادوسنک آلوده افسونیوز  
یوقدر امکان تنفس چار موج شکردن  
بز خدانک غرقه احسان کونا کونیوز  
منشآت دهر ده هر لفظ بر معنایه در  
زده بوانشای کونک نازه بر مضمونیوز  
ایلمز تعین ربانی قبول انقطاع  
غیره ممنون اولمق احسانک ممنونیوز  
نایا اولسون نوله وارسته فکر حساب  
چونکه وهاب و کریمک بنده مدیونیوز  
مترجم مذکورک آثارینه نهایت و معمریندن بر پیر ستوده تعبیه

مصر والیسنه خطاباً بر خط شریف احسان و مضمون خط منیفده  
 مترجم مذکورہ « رفاه اوزره حج ایتدیرمک مراد هایونمدر حج  
 میورورنده سعی مشکورکز بیله بولنقی مطلوبمدر » دیوکتب و تحریر  
 بیورلمغله حج شریفه واروب کلنجه هزار اکرام و جلب خاطرندہ کلینبی  
 اہنام اولنہرق حج شریف ایتشلردی . ( نحمدۃ الحرمین ) نام تالیف  
 جمیلری اول ائنادہ رھرو حج بیت الحرام ایکن سبک و ایلقی خدمتہ  
 قیام ایلمشلردی . حج شریفدن کلدکلرندن صکرہ بر مدت دخی پاشای  
 مذکور حضر تلرینہ کتخذا اولوب کتخذالقدن معزول اولدقلرندن  
 صکرہ ینہ کالاول مکرم و باب سعادتلرندہ منظور کرشمہ چشم التفانلری  
 اولوب محترم اولمشلر ایدی . بعدہ اول ایام کرور اعواملہ منقلب  
 اولدقدہ مدینہ حلب الشہادہ بسط قالیجہ سکونت و مدت مدیدہ اول  
 بلدہدہ اختیار اقامت ایلوب طرف رومدن بالکلیہ اظہار فراغلہ اول  
 محلہ اسایش و ایراد و مصرفی بر قالبہ افراغ ایتشکن بالطہجی محمد  
 پاشا مرحوم ایکی صدارتنک میانہ سندنہ حلبدہ والی ایکن ذات معرفت  
 طابالبری ایلہ کمال صحبت و الفت ایدوب پاشای جلیل القدر مرقوم  
 طرف دولت علیہ یہ مهر ایلہ دعوت بیورلدقدہ مترجم مرقومک استانبولہ  
 کلسنی ارزو ایلوب اول سبب ایلہ ینہ دولت علیہ یہ کلوب مرحوم  
 حضر تلرینک زمان صدارتلرندہ باش محاسبہ جیلک منصبی ایلہ اکرام  
 اولنوب سنہ بیک یوز دوت تاریخندہ مدینہ قسطنطنیہدہ انتقال و دار  
 فنادن حضو رکاہ بقایہ ارتحال ایلدیلر . حتی شویلہ روایت اولنورکہ  
 ایتقالندن بر قاچ ساعت مقدم ( نابی بحضور آمد ) کفتارین ترانہ سنج  
 باغان ایدرکن انتقال ایلمشلر . کفتار مرقوم حساب اولنوب تاریخ  
 فاتی اولمغله ثبت و تحریر اولنش . لسان تصوفدن اکاہ بر پیر محترم

## حرف النون

حرف نون ایچره یازوب بولکک تر دفتر ایتدی سرتسر شاعر لری  
باشلیوب نابیدن ایتدی ابتدا ایلیوب سرتاج اودقت پروری



## نابی

اول حریر باف کالای معارف جنابنک نام نامی واسم کرامیلری  
بوسفدر . شعرای رومک شاعر نابابی استاد کل ملک الشعرا نابی ائندی  
مرحومدرکه دیوان آناری دللرده داستان وسیر ویسی به ذیلی ونحفه  
الخرمین وخیریه ونظم ونثر ایله منشیانیه غزانامه ومنشأتی معروف  
جهاندر . اول مجموعه کلاتک منشأ اصلیمی دیار رهاذن اولوب زمان  
سلطان محمد خان علیه الرحمة والغفرانده دار السلطنة العلییه کلوب  
اول عصرده ندیم سلطانی وزیر بیدانی مصاحب شهریارى وزرانک  
مابه الافتخاری اولان مصاحب مصطفی پاشانک دائرة سعادتى ماواى  
ارباب عرفان وجمع هنوران اولمغله ساییق تقدیر ربانى مترجم مذکورالذکرى  
اول آستانه فلک ساییه ارزانی کوروب اول وزیر بهبوده انتساب  
ومجلس شریفلریله انواع شرف اکتساب ایلیوب در والالرنده دیوان  
کتابی واول وزیر عایشانک ندیمی ومصاحبی اولوب اول وزیر کریم  
معتادک زمان محبتلرنده باب سعادتلرنده نائل هزار اکرام وحج  
بیت الحرام ایدوب همت آصفانیه پاشای محترم وحسن تربیه اصف مکرم  
ایله پادشاه عالمپاه سلطان محمد خان علیه الرحمة والغفران حضرتلرندن

سیل اشکمدن نشان ممکنمی ای دریا سکا  
سرتسرامواجدن چشم اولسه عمامك - نك

---

### منایب

دیار استانبولك نازك كفتار اولان شهریلرندن بر ذات ستوده  
فتاردر . بو كفتار جمله اثارلرندندر :  
( قطعه )

رخك تأثیر میدن رشك سخن گلستان اولمش  
دل عشاق نالان بلبل اسا پر فغان اولمش  
اوسر وقایع عزم تماشا گاه باغ ایتمش  
کیروب بر برینه گلشن قیامتدن نشان اولمش

---

### میلی

ذمی محمددر . اشچی باشی زاده دیمکله شهرت شعاع بر طرفه یادگار  
بدی . بیک یوز یکریمی سالدده داربقایه انتقال ایلدی . بو كفتار جمله  
نارندندر :

### ( قطعه )

نهرال سروه تشبیه ایتدیکم بر قد دلچودر  
جمال یاره زینت بخش اولان زلف سم بودر  
شراب اعل یاری دل عجبمی آرزو ایتسه  
لطافتده او جوراندیشه حقا بر ایچم صودر

---

# منشی

نام نامیلری علیدر . مسقط رأسلری اولان مدینه بروساد  
 معلوم صغیر وکیر اولان مفتش زاده اوجاغندن بر مرد دلیردر  
 جهة علمیه سی معمر بر ذات معارف موفور اولوب فن طبده مام  
 و مراد اوزره شعر و انشایه قادر بر شاعر ماهر در . مدینه مرقومه  
 اسحق خواجه بی احمد افندی مرحومدن اخذ علم شریف و ط  
 درویش عمر نام بر حاذق فدن آلم ایلوب اقراندن فایق و هر وجه  
 ستایش و شاباشه لایق اولمشلردر . عبدالرحیم زاده یحیی افندی  
 مرحومدن ملازم اولدقدنصکره شیخ الاسلام و مفتی الانام فضیل  
 یکیشهرلی عبدالله افندی حضرتلرندن با امتحان بر مدرسه خارجه  
 دلشاد و خندان اولوب اثنای تحریر تذکره مزده اول مدرسه جلیله  
 بسط سجاده افاده ایلمشلر ایدی . نبض اشنای کبار انام بر مرد ستود  
 خرام اولوب هر جهتی معمر اولدیغندن بالجه فحولک منظوری  
 اولمشلر ایدی . ادا و لهجه سی پاک بر شاعر طبع چالا کدر . بوییه  
 زاده طبع رغزلریدر :

( بیت )

سوزش دل عاقبت رام ایلدی جانانه من

شمعی تسخیر ایتدی نار نجاتله پروانه من

( وله )

غنیچه وش بر چیده در خار هوادن دامنک

باغ حسنه رخ نه در چای کربیا نیک سنک

ره‌ضان اولدی سبب وصلت یاره اما  
صوم هجريله اوماهك نجه دم زار اولدق

( بیت )

وار ایکن خاطر کشا الده ایاغ مل کبی  
ناز پروردنم نیچون آچلمز ایاکل کبی

مفیدی

نامی ابراهیم در . کوردستان بکلرندن برمرد صاحب خاص  
صاحب نام و دیارینک سوزا کلارلرندن برمیرکلام اولوب اثنای  
تیریرتد کره‌مزده بعض مطالب ضمننده در دولتمدار علیه‌یه کلشدی .  
کرچه اشعاری اوילה نازک وبی بهانه دکدر فاما حائنه کوره ینه  
ندانه در . بوکفتار جمله ائارندندر :

( غزل )

کرایراغم سندن ای‌مه نقش رخسارک یتر  
دیده‌ده شکلک خیالی دله افکارک یتر  
یوز چویرمه بن کدادن رویکی سیر ایتمه  
شول سیه بنجمن کبی زلف سیه‌کارک یتر  
سوردردکن اهل عشقک ایتلر کله هرکیجه  
استانک پاسبانی بن وفادارک یتر



( غزنك )

اول صاف سینه باشلسه رفتاره موج موج  
 ایلر خروش جله نظاره موج موج  
 کلدجه تیز تیزی او بحر ملاحظك  
 کرداب آتینه دوز یاره موج موج  
 اشراب ماجرای دل ایتدی ینه دریغ  
 اشکم کلنجه دیدۀ خونباره موج موج  
 کلزارك آب وتابی کلوب جوی وش ینه  
 یاران چککدی سوی چنزاره موج موج  
 جوشه کتورسون اب حیاتی ملاحظی  
 کلسون نسیم خده لب یاره موج موج  
 اولسون مفید اب حیات ایسه ده فدا  
 اشکم اونخل نوده کی رفتاره موج موج

( وله )

بوس لعلک ویردی جانا نشئه دیگر بکا  
 شمدی رنك یخویدر کردش ساغر بکا  
 سینه عریانه جسیان جامه در دلدوز داغ  
 دود آه آتینه در کلاه سر بکا

( زله )

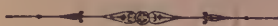
رخسار دختر رزی کوردم پیاله ده سیر ایلدم ینه مپی آغوش هاله ده

( رباعی )

روژه حسرتنه کرچه گرفتار اولدق  
 هله اول ماهله هممجاس افطار اولدق

كنت كبرك مخزنـدن لی مع الله مظهری  
ذات پاکک انوریدر انوریدر انوری

معنویا انس و جنک رهبریدر رهبری  
رحمة للعالمین کلدی محمد مصطفی



### مفید

نام لطیف واسم شریفلری سید عبدالکریم در . اول کافغجه  
سبز گلستان سیادت کلشنکه دیار بروسادن ظهور یافته مدینه وجود  
لان عندایب ذات ستوده اذکاری اول دیار شوقدارده طریقت  
برالبرکتلری الوده اسرار حقیقت اولان طریق نقشبندیه دن معنون  
لان ذات کرامت نهاد رومیه شیخی حضرت بابا افندی مرحومک  
فاندندن اولوب طریقت مرقومه نک مرد صادقلرندن وارباب عرفانک  
زی اچیققرندن اولغله علوم عربیه بی تضییع وقت ایلیموب اول  
ده مشهور افاق اولان کوزی بیوک محمد افدینک ذاتندن کوروب  
له اخذ وکسب وفارسی بی دخی بوجمله جلیله ده حرف راء مهمله ده  
یم مخلصی ایله ثبت و تحریر اولنان رسیم مرحومدن تعلم ایلیموب ذهنی  
طبعی چالاک برشاعر ماهر در که کفتار پاکی آب صافله سلاستده  
بردر . هر برکلام مفید مختصری افاده مقصوده کفایتساز هر لازم  
الانبرددر . حوض درونی آب روان عرفانله لبریز و سرشار و مرام  
رمز فواره قادر بر سخنگوی خوش گفتار در . بواسعار جمله انارندندر که  
بد فقیره بوجمله جلیله یه کتب و تحریر ایچون بالذات هدیه عبد فقیر  
شلردر .

یوز یکرمی برتاریخنده ترك زاویه فنا وعزم تکیه کاه بقا ایلدی . انار  
وتواریخی اکثر من انیحیی وبعدا لافواه و مکتوب اکثر جدر  
واطراف هر خاقا هدر . بوییت جمله ائارندندر :

( بیت )

قو ایتسون سوز نام عشق جسم داغله مملو  
که هرداغی شب نار غمه برشب چراغ اولسون



معنوی

مشایخ خلوتیه دن مشهور افاق قره باش شیخی علی افندینک مخدو  
ملری شیخ مصطفی افندیدر که بین المشایخ معنوی افندی دیوشهر تشعرا  
برشیخ نامدار ایدی . طریقتی پدرلرندن اخذ ایلیوب نیجه زمان وال  
ماجدلرینه خدمتد نصکره بیک یوز اوچ صفرنده قدرغه لیمانی قربنده  
محمد پاشا زاویه سنه شیخ اولوب وبعیجه قپوسی داخلنده واقع اولار  
والده سلطان جامع شریفه شیخ اولوب بیک یوز اون درت تاریخنده  
فوت اولدی . رحمة الله تعالی وتجاوز عنه اکثر کفتاری الهیاتدر  
بو کفته جمله ائارندندر :

( الهی )

حمد لله کیم طلوع ایتدی ینه شمس ضحی  
رحمة للعالمین کلدی محمد مصطفی  
کل جمالی برق اوروب دوغدی ینه بدر دجی  
رحمة للعالمین کلدی محمد مصطفی

شاهد جوش دلم چشم ترینمدر بنم

لطف حقه ایلدم القای دست اعتصام

حسبی الله کفی نقش نکیتمدر بنم

یوقدر اعماله امیدم در که حقه همان

رشته عجز دلم حبل المتینمدر بنم

عروة الوثقای اخلاصه تمسک مرتضی

بی تکلف حاصل کد یمینمدر بنم



### مستقیم

نام نامی واسم کرامیلرین مخلص اتخاذا یتشردر . کبار مشایخ  
 تیه دن ام سنان زاده حسن افندی مرحومدن تکمیل طریقت ایتمش  
 روشن ضمیر اولوب مدینه قسطنطنیه ده صوفیلر نام محله ده واقع  
 تی زاویه سنده سجاده نشین مشیخت ایدیلر . نفس وآوازه سی  
 ب بر شیخ مرغوب اولوب بغایت صحبتی نازک اولغله کبار انامله  
 ت صحبت اوزره اوقات گذار اولوب هر بار صحبت الفتیه دیده دوز  
 رت اولان ظرفا مک نور عینی واول عصرده الفتکان میاننده طرح  
 ان انجمن یارانک زینتی ایدیلر . سمت اشعارده رفتاری منظور  
 ن اولدیغدن غیری تاریخ کویا لقدم بی تکلف کفتار سنج اولان  
 خلردن پرمق ایله کوستریلان اهل دلردن ایدی . عاقبت محاسب  
 ول اولان روزکار بونلرده پرمق جسابن اظهار ایدوب دهر دیندن  
 فق کام ارزومند اولدینی خولیا ایله نائل مرام اولمدین سنه بیك

## مرتضی

بغداد بهشت آباد ادب‌اندن واول حوالیک فضایل شعرا  
 نظمى زاده لکله شهر اولان مرتضی افیدرکه زی کتابدن ا  
 نام شریفترین مخلص اتخاذ ایتشلدردر . زمان حیاتلرنده کرک  
 کرک برادرلری حسین افندی وصاف الحضرته معروف و  
 اولان تألیف جلیلک لغات مشکله سنی ترکی لسانله حل و بیان و  
 زبان ترکیده ترکیلری سرخله تحریر ایدوب اولفت ترکیه نك ف  
 و عربی اداسنی جمع ایدوب بر نازک اثر ایلمشدر . انجق اکثر  
 ایلدوکی ترکیلر اترک لسان قدیمی اولمغله بزم میانه مزده معروف ا  
 تعبیراه اویمدوغندن ترکی بر لغت ارانمق لازم کلسه زحمت چکلدی  
 بوعبد فقیر لسانمز اوزره جمع و تسطیره تصدی ایلمشدک . الخ  
 خاندان عرفاندن بویکی برادرلر نادره دوران ایدی . مترجم مذک  
 خود قتی چوق اثری واردر . دیار بعیدده اولمغله دیار رومه کیمی  
 ویکیمی کلمشدر . از جمله رومه کلنلردن کلشن خلفاسی برکستان بی اف  
 اولمشدرکه اول نسخه جلیله ده ابتدا دولت عباسیه دن بدأ ایلوب  
 بهشت آبادک بناسی وانلردن صوکره کلن ولاتی عمر پاشا واحد  
 دکن بیک یوز تاریخنه کلنجه بالمله بیان ایلمشدر . حتی اول نسخه  
 آخرینه قریب اولان محله بغداد بهشت آباده کلن وزراء کرا  
 معرفتی وزیر روشنضمیر عبدی پاشا برغزل نازک ادا ایله کفتار  
 بونلرده بونظیره بی ایلدکلرینی تحریر ایلمشدر .

( غزل )

بلبل باغ حقیقت هم اینمدر بنم

اول روزه دار خانقه ارضه رشك كيم  
حسرتكش فطوری اوله كوله مائده  
هرنظم دانشین یتش-ور مدحیا كواه  
دعوی حسن نظمه حاجت نه شاهده  
(وله)

یغمایه ویردی صبرم بر شیوه کار کوردم  
پامال حیرت اولدم بر شهسوار کوردم  
اول نونهال نازك هیچ کوردم نظیرین  
نورستگان دهری کرچه هزار کوردم  
لطف نوازشیله مشهور کرچه اما  
بن اول ستم فروشی آشو بکار کوردم

---

### مدحیء دیگر

زمرء درویشانندن بغدادی الاصل بر درویش دلریش اولوب-  
دینه قسطنطنیه مضافانندن طوپخانه نام محله واقع خانقاه قادریه ده  
نزات نشین بر مرد صاحب تمکین اولوب شعرای عصر دن اولمغله-  
وجهء جلیله ظرفایه تسطیر واثارندن بوییتی تحریر اولندی :

(یت)

ایک اون دردی کبی دون کیجه مجاسده ایدک  
قانده اخشاملک ای ماه درخشان بوکیجه

---

پرتو حسنك نكارا مهر عالمتاب دل  
زلف یاری بح وخم چكمش غدار صفحہ یه  
رسم ایدر كن لرزه دوشمش خامه ده یوق تاب دل

### مدحی

نام والالری مصطفی در . سر حلقه كروه اولیا سرتاج زمرة ز  
وتقوا مشایخ كرامك بلندی مرحوم ومغفور اسكدارى عزیز تتم  
افتدی حضرتلرینك خلفای كرامندن بروسوی ایوب افتدینك اوغ  
یوسف چلبی مرحومك مخدوملری اولوب مدینه اسكدارده م  
وجوده پانهاده اولوب تحصیل عرفان وتكمیل مالزمه عرفان اولدق  
صكره ملازم وطریق تدریسه عازم اولوب دور مدارس ایدرك موص  
سلیمانیه دن سنه بیک یوز یكرمی یدی محرمده مدینه منوره قاضی  
اولوب اننای تخریر تذکره مزده اول منصب بهمتاده حكومت غرا  
ایدیلر . فضل وكالارندن ماعدا طرف شعر وسمت انشاده دخی ناز  
ادا واشعارى مدح وثنایه سزادر . بوكفتار بوجمله جالیله تخریر ایچو  
ارسال ایلدكلى اشعارلرندندر :

### ( غزل )

ایتمش اوكل قتاده لری جورى قاعده  
شبنم مشال پاینه دوشسك چه فائده  
قهرن مقدمات كرمدن قیاس ایدوب  
دوشمه كوكل نتیجه سی یوق فكر فاسده

خدمتیه استخدام بیوروب نوازش کرملری ایله اکرام بیورلرایدی .  
طبیعت شعریه سی دخی پاک برمرد خجسته ادرا کدر . بو کفتار جمله  
نارنددر :

( بیت )

ایتمه بهوده خط رویکی ای شوخ تراش  
سرگذشت ازلی حک ایله تغیر اولمز



### مخلص دیکر

دولت علیه ده عصرنده دفتردار بک دیمکله شهرت شعار برمیر پروقار  
اولوب والد ماجدلی علی پاشا دخی وزرای کرامدن بر وزیر نامدار  
اولوب وزارت رتبه سیله عصرنده دفتردار اولمشلردی . بونلر دخی  
دولت علیه ده معتمد ومعمورالعیار برمیر عالیققدار اولمغله بیٹ سکسان  
القی تاریخنده دفتردار احمد پاشا یرینه منصب موروثلی اولان جاء  
رفیع دفترداری یه اولوب استقامتله خدمت ایلمشلردی . بعده طقسان  
طقوزمحرمنده اوج توغله قبه نشین اولوب برقات دخی کامران اولمشکن  
کاسه عمرلری لبریز وسرشار ومزاج شریفلری منحرف وغایت بیمار  
اولملریله سنه مذکوره شوالنده لوای عقبایه خرام ایلمشلر ایدی .  
غایت سنکین ووقور اولان تن پرورلردن بروزیرکرم موفوروبین الناس  
روزنامچه جی دیو معروف ومشهوردر . خاکی استانبول اولمق حمیده  
طبیعت شعریه لری وار ایدی . بو کفتار آنلر کدر :

( قطعه )

مرحبا ای فیض بخش سینه ارباب دل



مشهور اولیوب قاب یارانده اثر ایلمدیکندن کندی مجلری میانه سندن  
ینه مجلک ایله متعارف ایدی . ارباب عرفاندن بر درویش ایدی  
بو کفتار انلر کدر .

( یت )

غمزه بی باک اوشم شیر بازی میکند کردن نظاره عاشق درازی میکند



### مخلصی

نام سر آمدلری احمددر . اهالی خاص الخاص پراقبالرینک خیر  
طینت ذات بهمالرنندن معارف خلوص بال جزء لاینفک مثال اولان  
کان عرفان قسطنطنیه بی اقراندن سلطان سلیم قربنده جبه جی باش  
محلہ سنده مهد وجوده قدم ناصوب تحصیل دستمایه عرفان ایلدکدر  
صوکره مرحوم ومغفور الدارج الی رحمة ربه المغفور قضات عسا کر  
نیک خصلت اولان رفیع الشانلرینک مخدوم ارجمندی توفیقی زاد  
محمد افندی حضرتلریله کمال مناسبتلری واستانه لرینه زیاده ترددلری  
اولمغین مرحوم مبرور بیک یوز اون بش تاریخنده بالذات صدارت  
روم ایلی اولدقلرنده اول ذات شریفک صدارت تشریفندن ملازم  
بعده طریق قضایه عازم وبیک یوز اون طقوزده شیخ الاسلام محمود  
افندی روم ایلی قاضی عسکری ایکن پراوشته منصبنه اولوب بعده اسماعیل  
کچدی بعده موستاره قاضیهی اولوب اثنای تحریر تذکره مزده تیمور  
حصار ونورقوبدن اونر آی ضبط ایلمک اوزره قایر مشلر ایدی  
ذهنی مستقیم وعفیف خوش طبع ومأمون الغایله بوجود شریف  
اولمغله قضات عسا کر حضراتی مدت شریفه لرنده وقایع کتباتی

روشن ضمیر در . دوات علیّه نیجه زمان شق ثالث دفتر داری  
اولش در . عالم دنیا بهوده عمر عزیر لری اضاعت ایتوب دائما  
تحریر کتابت و بر آن شغلدن خالی اولیوب معارف بسیار ایله اوقاتگذار  
اولور لری ایدی . ایام سختنده چکیده قلم سبک رفتاری و نکاشته کلک  
کهرباری اولان اناری بریره جمع اولق لازمکله ترازوی قیاسده  
کندیه کرانلقده برابر بلکه اوراق تحریراتی وضع اولسان کفه  
کنیدن کران و بر تر ایدی . بوقدر کثرت کتابتله ینه وافر عندی  
اناری و زبان فارسیده ولسان ترکیده بر خلی نازک گفتاری و ار ایدی .  
بوجله دن زبان ترکیده انشای لطیف ایله تیغ و قلم نامنه جمع  
و ترتیب ایلدیکی مجموعه عرفان نازک و پاک بر اثر اولوب استحسان  
اولو الالبابه شایاندر . سنه بیک یوز یکریمی خلانده انتقال ایلدی .  
بو بر قاج بیت شکایت تعبیر مسبوق الذکر تألیف دلپذیرینه مناسبته  
تحریر ایلدیکی ابیاتنددر .

### ( مثنوی )

داد بخت سیمدن فریاد معرفت کوهرن ایتدی بر باد  
نامرادم او قددی عالمده نار غم کامی یاقر سینمده  
آشمدن طوتوشوب دله کی اب مرغ امید اولور اهمده کباب  
کله من خاطره کامک نامی قنده قالدی کوره بیلمک کامی



### در ویش محب

نامی عبد الله در . منشأ لری دیار باخنددر . انشای تحریر  
تذکره مزده اثر تخلص ایلمشدی . فاما مخلص مرقوم بین الاحباب

( الہی )

بولاق دیلرسک دائم سمادت جان وکوکلدن اللہ یلوار  
 غفلتده قالمہ ایہ عبادت جان وکوکلدن اللہ یلوار  
 الدائمہ زینہار فانی جہانہ نقوا وزہدی قوت ایہ جانہ  
 اوچق دیلرسک باغ جناہ جان وکوکلدن اللہ یلوار  
 قالدر دلکدن کثرت حجابن سرکہ اوکو وحدت کتابن  
 ایچمک دیلرسک وصلت شرابن جان وکوکلدن اللہ یلوار  
 یوقلقده یوقلہ معنای عوی مقصودی اکلہ صرف ایہ نحوی  
 مردود راہ اول کل ایستہ صحوی جان وکوکلدن اللہ یلوار

( الہی دیگر )

سوا افکارینک جندی کوکل ملکن خراب ایتدی  
 الم ال دوشمشم قالدر مدد مولای رحمانم  
 امل ارزوسنک اودی یاقوب بغرم کباب ایتدی  
 الم ال دوشمشم قالدر مدد مولای رحمانم  
 خلوص اوزرہ عبادتده توجه ایلم سکا  
 کلور قلبہ سوا فکری قومز ہرکز نی بکا  
 دیلمده قوتم یوقدر جہا بن ویرمکہ اکا  
 الم ال دوشمشم قالدر مدد مولای رحمانم



مختشم

دیوان عالی کانبلرندن شعبان زادہ محمد افندی دیمکک شہیر بر پیر

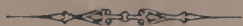
مجلس اناده لرینه وصول بولوب و مشایخ خلوتیه دن بولبولجی زاده  
 شیخ عبد الکریم افدیدن انابت ایدوب علوم ظاهره سی کبی علوم  
 باطنیه یی تحصیله مشغول اولوب بو حال اوزره تصفیة باطن ایله اشتغال  
 اوزره ایکن بیک یتیمش الی سنه سی خلاننده اورتہ جامعی وعظیه سی ایله  
 اجلال اولوب طقسان بش ربیع الاخرنده ترجمان یونس زاویه سنه  
 بسط سجاده ارشاد و یوز بش جمادی الاخره سنده سلطان سلیم  
 مشیخته رفعت قدرلری مزداد اولوب یوز یکر می جمادی الاولیسنده  
 ابوالفتح سلطان محمد خان جامع شریفی شیخی اولوب یوز یکر می ایکی  
 ربیع الاولیسنده سلطان بایزید ولی جامع شریفی مشیخته محترم وسنه  
 مرقومه شوالنده سلیمانیه جامع شریفی مشیخته نقل بیوریلوب بیک  
 یوز یکر می یدی رجبنده جانب مکة مکرمه یه عزیمت و طرف دولندن  
 اذن حج شریفه فائز رخصت اولوب شام جنت مشامه وصوللرندہ  
 سنه مرقومه رمضاننده یکر می ایکنجی کونی بو عالم فانیدن کوچوب  
 رحلت و اول مقام مبارکده صالحیه نام محله شیخ اکبر مسک ازفر  
 محی الدین عربی رحمۃ الله علیہک تر به شریفه لرندہ دفن اولندیلر .  
 اجله مشایخ کرامدن ظاهر و باطنی معمرور برکنجینه مستور ایدی .  
 قوه قدسیه ایله وزهد و تقوی ایله هر بار عرش عرفانه عارج و عبادات  
 و طاعاتی طوق بشردن خارج برووجود ولایت مشهود و وعظ و صحبتده  
 عظیم تأثیری واربر پیر روشن ضمیر ایدی . علم لدنی اولان لسان تصوف  
 اوزره تألیفات کثیره سنندن غیری علم ظاهرده فن نحوده مفید الاعراب  
 نام بر لطیف و نازک مجموعه سی واردر . جمله معارفندن فضله محوی  
 مخلصیه الهیاتی واردر . بوالهی شریف انلر کدر .

ونجه رباعی و مصلح و مفردات داپذیرلری واردر . بو غزلیات بیهمتا  
اول ذات دلارامك زاده طبع و غنایدر .

( غزل )

كل كل بهار فصلی حصارك صفا سنه ویرسكده نقد جانی او جو زدر كراسنه  
خلق جهانی كندی نه البته اویدورر رایت مثال تابع اولنلر هوا سنه  
اولز متین نقش براب بنای عیش سنکین دل بتانی قومز سك اساسنه  
بولدك اوماهله دل زارك اراسنی صلح اولدی بوس ایل ايله خونبها سنه  
خواهش همان میانی آغوشه چكمه در یوخسه مجیب بن كچه مم ماوراسنه  
حقا كه زور بازوی قوت طبعیه ايله خیال ایتدك لری مضمون  
باريكك ماوراسنده تتبع صحیحله جستجو اولنسه فكر دقیق اندن  
برتر برلفظ معنی دار تدارك نده عاجز و فرو مانده اولدینن اولین  
جمله كرده تسلیم و اعتراف و اقرار ایدر .

بارك الله زهی دل چالاک لوحش الله خوشا طبیعت پاک



### محرری

سلیمانیه جامع شریفی شیخی ایکن آرزوی حج شریف ايله یتندن  
خروج طریق حقدده مهاجرت ائناسنده شام جنت مشامده انتقال  
ایلین شیخ عیسی افندی خدمت لریدر . عزیز والا جناب مرقوم  
انا طولی قضا نندن کرده لی علی افندی مرحومك مخدوم سعادت  
مرسو ملریدر . بیک قرق یدی تارینخده کرده لی صاری قاضیلر نام  
قریه ده وجوده کلوب بعده قسطنطنیه هجرت ایدوب علماء کرامك

اولدقدن صوکره بیک یوز سکز ربیع الاولنده سابق الذکر فیض الله  
 افندی مرحومدن ابتدا خارج الی ایله درسیه فیروز آغا مدرسه سنه  
 اولوب بعده ضمیر عالیرندن بر مدرسه دیکره رجوع و حرکت کچوب  
 شمع سوزان بزم غیرت ایکن بیک یوز طقوز شوالنده ینه مرحوم  
 مبروردن ایهم مدرسه سنه حرکت ایلوب بیک یوز اون ایکیده ینه  
 انلردن ابتدا داخل ایله منلا قریمی مدرسه سنه واصل و بیک یوز اون  
 بشده سعدی افندی مدرسه سنه حرکت داخل ایلدکن صوکره بیک  
 یوز اون سکز رجبنده موصله صحنه اولان خسرو کتخدایه خرام  
 و بیک یوز یکریمی صفرنده مدارس صحن ثماندن برینه قیام و بیک یوز  
 یکریمی بر ذی الحجه سنده ابتدا التمثلی ایله نشانچی پاشایه و بیک یوز  
 یکریمی ایکیده التمثلی حرکتیله محمد اغایه و بیک یوز یکریمی بش  
 شوالنده موصله سلیمانیه ایله قره مصطفی پاشایه و بیک یوز یکریمی سکز  
 شوالنده بطریق التکرر تأسیس مبانی طریق علیه و تأکید رتبه جلیه  
 ایدوب ایاصوفیه کیره کلوب بیک یوز یکریمی طقوز جمادی الاخره سنده  
 حسرة المدرسین اولان سلیمانیه دن بریله احترام و اول مدرسه دن  
 مطمئح انظار موالی اولوا الاعتبار اولان حلب الشهباء مولویته اکرام  
 اولوب بو مجله جلیله یی اثنای تحریر مرزده اول منصب جلیلدن  
 عزول ایدیلر . . حقا که ذات والاری فایق الاقران بر فضیلتمند  
 ولوب مجموعه عرفان و هر نه رتبه مدح و ثنا اولنسه شایاندر . مذاکره  
 علمیه دن اثنای فراغده فضله فضل و کمالاری ایله اولان شعر و انشا  
 بله تشخیز ذهن و تفریح بال ایدر لر ایدی . شعر آبدار ینک غایت  
 ناسی سلیس و مضمون دلاراسی نفیس در . غزایات و قصایدی بینظیر

فی الاصل مایه معارف مذکور سرشته طینتری اولمغله عالم هرمد  
دخی پیرانه سر لطائف ومضمونه مائل وشمرای زماندن هرکیمه  
قدر عالیری سؤال اولسه جیادت طبعلرینه قائل اولور لر ایدی .  
بو بر قاج کفتار اول ذات عالی مقدارک اوائل حاللرنده اولان  
اشعارندرنه

(رباعی)

یادرخکله آغلم اشکم کلاب اولور  
اےک خیالی ایله صوایچسم شراب اولور  
فکر رخکله آه دل آتشینمک  
هر بر شراره سی فلکه افتاب اولور



### محبیب

تام نامی واسم کرامیلری مصطفی در . عصر سلطان مصطفی خان  
ثانی علیه الرحمة والغفرانده شیخ الاسلام اولان السید فیض الله  
افندی مرحومدن بتون خدمتلرنده امانت فتوا خدمتیه شرفیاب  
اولوب استانبول پایه سیله طریقنده اکرام اولنان فقیه فاضل پیر کامل  
حسن منصورى احمد افندی مرحومک مخدومی اولوب ذات والاری  
حلیه کمال ایله محلی و آینه طبع عالیری صفوت ذکا ایله مجلا بیت  
العلمدن بر مجموعه والا و خاندان معرفندن بر ذات بیهمتادر . ذات  
والاری بیک طقسان طقوز تاریخنده سابقاً شیخ الاسلام اولان  
لادکی محمد افندی حضر تلرینک دفعه اولی روم ایلی قاضی عسکر لکنده  
صدارت مرقومه تشریفندن ملازم قرق اچمه مدرسه دن منفصل

نجار کسوب رفع ایتمه رضا اوتدن برو مألوف اولدقلری وضعک  
 خلافته بوصنیع اکتساب ماجرایه کویا بر سلم قضا اولوب مشار الیه  
 حضرتلری جوف لیلده دیوان ایچون عزیم شتاب اثناسنده نردبان  
 معهودک کیفیتندن ذهولله نزول ایدرکن دست رضا برله قضا ابطن  
 جانب سقوطه تحریک ایدوب بر ایکی قدمه نزول ایلدوکی کبی لغزیده  
 پای ثبات اولوب زمینه ساقط اولدیلر . هنگام پیری اولوب وسقوط  
 ایتدوکی محل مرتفعجه اولغله عظیم متکدر بلکه حیاتندن بالکلیه مایوس  
 اوله جق مرتبه متأثر اولوب صحتلری مظنون وعزل لرندن نمون  
 اوله جقلری معلوم دولت عایه سعادت مقرون اولغله مرعش قضایی  
 آرپه لغیلله معزول ایلدیلر . بعده برء تام کلوب براز زمان مرور  
 و گذرانندن صکره بیک یوز یکر می ذی القعدة سنده ثانیاً اناطولی  
 قاضی عسکری اولوب رتبه مذکوره ایله احترام اولمشلر ایدی کیم  
 اول وقته پدر اکر ممز دخی دفعه ثالثه روم ایلی قاضی عسکری اولوب  
 مترجم مذکور ایله شریک اولمشلر ایدی . بعده بیک یوز ایکی محرمنده  
 معزول اولوب کوتاهییه وازنیق وکته قضالری آرپه لاق اولمشدی .  
 بحال اوزره اوقات گذار اولوب مدینه اسکدارده وقع ساحا خانه لرنده  
 ساکن ایکن بیک یوز یکر می سکز ربیع الاخرنده رحمت رحمانه  
 انتقال ایلدیلر . مخادیم کرامدن بر وجود مکرم ونیک نفس بر ذات  
 عترم اولوب مدة العمر طر فدن افراد افریده دن بر فرد متضرر و متکدر  
 یلیان ملک خصلت لر دن مجلسی پاک و درویشانه وصحبتی نازک و بی بهانه  
 دی . اوائل حائنده اشعار و ابیاته ازمایش طبعی اولوب آنجق  
 سکره لرده پیر وتارک هر هوا اولغله ترک کفتار ایلمشلردی . فاما



## مجدی

نام نامی واسم کرامیلری محمددر . ذات ملکی الصفاتلری میا  
 شهور و بلدانده نعم فراوان ایله نظیره جنان اولان کان عرفان قسطنطین  
 بی اقراندن اولوب وجود بهبودلری سال هجرینک بیک قرق یدی  
 تاریخنده زیور مهد عالم شهود اولوب لازمه ذمت مخادیم کرام اولار  
 معروف قدسی زاده نک دائره علیه نه اتساب و اول ذات مشهور  
 المنقبیک انطولی قاضی عسکر لکنده بیک التمش شوالنده بر ملازمت  
 بهره یاب اولدقدن صکره بیک یتیم طقوز جمادی الاولیسنده ابتدا خارج  
 الی ایله عوض افندی مدرسه نه و سکسان اوچ صفرنده فاطمه خانم  
 مدرسه نه حرکت و سکسان دورنده خاص او طه باشی و سکسان التید  
 جعفر پاشایه و سکسان سکزده حاجی حسن زاده یه و سکسان طقوز  
 قوجه مصطفی پاشایه و طقسان ایکیده سخن ثماندن برینه و طقسان  
 درت محرمده پیری پاشایه و طقسان بشده سیاوش پاشایه و طقسان  
 یدی محرمده ثانیه سرای غلطه مدرسه نه و طقسان طقوز محرمده  
 سرای غلطه نک اولیسنده و بیک یوز ایکی رجبنده مدارس سایمانیه دن  
 برنده طریق مدرسین کرامی اتمام و بیک یوز درت شوالنده یکیشهر  
 فار مولوی تیه مقضی المرام بیوریلوب و بیک یوز اون بر محرمده ادرند  
 قاضیسی اولوب بیک یوز اون بش ربیع الاخرنده مکّه مکرمه پایه سیله  
 احترام و بیک یوز اون التی جمادی الاخره سنده استانبول پایه سی اولوب  
 سنّه مذکوره شعباننده انطولی قاضی عسکری اولمشکن ینه اول شهر  
 صرقومه ده خانه لرینک نردبانی تعمیر و ترمیم و توسیع دائره لرن تصمیم  
 ایتمه لری ایله نردبان مزبورک قورقواق تعمیر اولنان حیطان الاحتیاطنک

اول بابل کاشنسر ای دانشوران و طوطی شیرین ادای بزم عرفانک  
اکبر آینه طبع پر نوری مبتلای علت غبار بیشعوری اولیوب کشاده  
وقید فکر معاشدن آزاده اولیدی تنویر الابصار عرایس کمال اولان  
اشعاری ساده رو اولیوب زیاده ملیح و مشکوة الانوار ضمیرنده  
جلوه کر اولان صور مضامین سر لوحه جبین بهی کبی بمثل صیدج  
اولوردی . بو غزل زیبا دخی مترجم پاکیزه ادانک مجموعه طبع  
رعنا نرنددر :

( غزل )

عالم اول عذر اعذارک ساقیا مستانه سی  
زهره بزمنده او شمع طاهرک پروانه سی  
خوبلر مهر وفادرسن فراموش ایتدیلر  
اولشه بیداد حسنک سویلنور افسانه سی  
نطع عالمده نیجه شاه و کدایی مات ایدوب  
ویردی میدان اسب نازه جنبش فرزانه سی  
داخی قوندا قدیه یاتورکن ناملی برمه پاره در  
بسلمش مهد هلال ابجره فلکده انه سی  
دانه دوکسم حلقه تسخیره گلز بر پری  
قاف استغفاده اول عنقا جنبانک لانه سی  
خانه مه ایتمز تبزل ایلمس تکلیف می  
اولسه مثلی بزمک خورشید زربیمانه سی



صاحب منشآت دیوان مالک ممالک فضل و عرفان عصرینک یکانه و فرید  
اسحق زاده ظهوری محمد صالح افندی مرحومک حفیدی اولور  
شعر و مقال کندویه بالارث انتقال ایتمکله ایام جوانیده تحصیل معرفه  
طالب و قدمه بلاغه رانب اولدیغندن غیری کتابی بغایت لطیف و نفیس  
سریع الفلم ترکشی الشیم برکاتب انضیف تعلیق نویسد. اولمخدوم مکر  
ستوده خصال صباوتی حالنده شیخ الاسلام عصر و مفتی الانام دهرارباب همتله  
بلندی یکیشهرلی عبدالله افندی حضرتلرندن یوز اوتوز بر تاریخنند  
مسقلاً ملازم بیورلمغله مکر و کامکار و طریق سعادت رفیق تدریسه سلوک  
دیده دوز ترقب و انتظار ایکن نامساعده روز کار کچر فتار ایله طریق  
قضا ایله حصه دار و اننای تحریرتد کرم مزده چلبی رتبه سندن تراونیک  
قضاسی توقیتله اوقاتگذار ایدی . بوکمتار منتظمتار اول نساج کارکا  
حسن بلاغت و طوطی یوسفستان مصر فصاحتک شکایت چر  
ستمکاری متضمن شیخ الاسلام مشارالیه حضرتلرینه ضرورت  
عرضحال کونه اشارت ایتدیکی قصیده سندندرکه تار و پود قدر مهارتی  
معلوم و مشهود اولق ایچون کشیده دستگاه اعتبار و بومجله جلیله مز  
کتب و تحریره اختیار قلندی :

( غزل )

خطه مصر کتابتده قولک یوسف ایدم  
افسر هتمه غبطه ایدرلردی عباد  
ایمیوب بیر هنم سرمه بلکه محرم  
ساکن کنج قناعت ایکن اهل و اولاد  
چیقروب ایلمکی چرخ دنی بازاره  
ایتدی بر پوله بنی پیره زن دهر مزاد

(رباعی)

دانه اشكه خط مشك فكندر باعث  
شيخك بهجتنه لطف چندر باعث  
مائلا زويني كوردجه نوله ام ايتسم  
نفخه بلبله كلبرك سمندر باعث

مثلی

نام مستحسنلری حسن اولوق اوزره مسموعمز اولوب دارالنصر  
المیعنه شهر ادرنه قربنده هر بت ممتاز دلکش اندام عذار جبینی رشك  
نداز صنم خانه چینی اولان قصبه قرق کلیساده مکین اولوب عصرک  
شعر اسندن اولغله بوجه جلیله عرفانه ثبت و تحریر و جمله آثارندن  
وبر ایکی بیت کتب و تسطیر اولندی :

(بیت)

وصالک جامنی نوش ایلین پیماهی نیلر  
جمالک سیرایدن مستانه لرمیخانه نی نیلر

مثلی دیگر

نام سامیلری علیدر. اول تازمه نهال بوستان معرفت ونوغنجه  
لستان نجابتک ظهوری حدیقه اهل کمال محیه قسطنطیه بیمل و بیهمالدن  
ولوب مرحوم جنت مکان فردوس آشیان سلطان محمد خان رابع  
مصر شریفلرند، مصر قاهره قاضیسی ایکن عزم خطه جنسان ایاین

## ماجد

استانبول شهر یلرندن دولت علیه ده رئیس الکتاب قاجی کانبلر  
مصطفی چلبی نام بر ذات نازک کلامدر. عصرک شعرا سندن اولمغله بوج  
جلیه یه تسطیر و آثارندن بوکفتاری ثبت و تحریر اولندی :

( رباعی )

تیره ژمه که سینه من اماج اولسون  
جان استریسه سینه دن اخراج اولسون  
راز ایلیوب ایلسه سنی دل بیزار  
نراد کبی بر پوله محتاج اولسون

( وله )

سوزناک اولدقجه داغ سینه صد چاکلر  
قطره ریز تسلیتدر دیده نمناکلر  
لعل ناب یاری بوس ایلر نی شکر کبی  
لذتندن چاک چاک اولسه نوله مسواکلر



## مائیل

دولت سلطان محمد خان علیه الرحمة والعفرانده مدت مدید  
ایلی قاضیه سکری اولوب بعده وداع عالم فانی ایلین بیاض زاده مرحومه  
نبیره لری خوش طبع معارفه مائیل بر مخدوم شریف شیرین شمائله  
عصرک شعرا سندن اولمغله بوجله جلیه یه ثبت و تسطیر اولندی.

سینه مجروحہ اورمہ یارہ اللہ عشقنہ  
 عرض روی ایت ای پری بیلمہ نندند و حشتک  
 سن ده انسانیت ایت برپارہ اللہ عشقنہ  
 دل هنوز ایا اسیر بند دام طره می  
 بر سؤال ایلہ صبا دلدارہ اللہ عشقنہ  
 کاه نازو کہ تبسم کہ تغافل ایلوب  
 رازی فاش ایلمه اغیارہ اللہ عشقنہ  
 اولسون ازردہ تأثیر نکھدن مادحا  
 باقمہ کستاخانہ روی یارہ اللہ عشقنہ  
 ( بیت )

نوس ایلین اول لبلی ال یورشر ابدن یوز دوندر کورن رخی اقتابدن  
 بونلر دخی مترجم مذکورک معمایاننددر :

( بنام صالح )

اولوب صہبا و ناز عشوہ دن بر رتبہ مستانہ  
 صونر ناچار چشم مستی دامن دل وجانہ

( بنام صالح و مسیح )

شمردن نقد جان بہر دھان تکرار ناچار است  
 - ( بنام حسام )

رخن پرتاب کرم ایتدی اوشوخن نشئہ بادہ  
 حرارتدن عرقریز اولدی اول زلف سمنساده

( دیگر بنام صالح )

کبودی جامہ کیوب اکننہ اوسرو سہی  
 مہک درون سحاب اولدی صانکہ جایکھی



مرحوم ومغفور پشمةجی زاده السید علی افندی حضرت تارندن ابا  
خارج الی ایلہ قرہ چلبی زاده مدرسه سنہ اولوب بیک یوز اون طقو  
شعباننده خواجکی مدرسه سنہ ویک یوز یکرمی ایکی شوالده من  
قریمی مدرسه سنہ ویک یوز یکرمی طقوز جمادی الاخره سنده انقرو  
محمد افندی مدرسه سنہ ویک یوز اوتوزده شیخ الاسلام السید  
فیض الله مدرسه سنہ کلدکلرندن صکره آل حسنجانندن برادر زاده  
مصطفی افندی ایلہ میانلرنده الفت تامه لری اولمغله مخدوم مزبور مص  
قاهره قاضیسی اولوب روبراه اولدقلرنده آنلرله بیله کیدوب بلد  
قاهره ده ساکن ایکن بیک یوز اوتوز شعباننده انتقال ایلدی . شو  
طبیعت خوش صحبت مجلس آرا محبوب القلوب بر ذات ستوده صفار  
ایدی . اشعار ی پاک ذهنی چالاک اگرچه وادی فضیلتده بر مقدا  
سناده ایدی فاما معما سمتنده طبی غایت کشاده ایدی . اگرچه  
مرتب وجمع دیوانی ایدی ناسده مفقود در فاما جسته جسته اولار  
آثاری خصوصاً معنیاتی بریره جمع اولسه بر دیوان اوله جق قد  
کفتاری بی منت ایدی . سنه بیک یوز اون الی تاریخنده پادشاه اسلام  
خلیفه انام ظل الله تعالی فی الامام ملک اعظم سلطان محترم شوکتلر  
مهابتلو پادشاه عالم حضرت تارینک نام هایونلرینه نظم ایلدوب مقابله سنده  
مقبول الذکر اولان خارج مدرسه سیله چراغ بیورلدینی قصیده خو  
مشهور عالم آرا ومسطور هر مجموعه ظرفادر . وسائر ابیات واشعاری  
دخی نازک ویهمتادر . بوبرقاج کفتار اول شاعر کشاده چشم بز  
اشعارک زاده طبع رعنا لری اولان آثار ددر :

( غزل )

رحم قیل ای غمزه سی مکازه الله عشقنه

واول سخنپور کشاده طبع شوخ کوب والد لری جانبدن ساق  
 رجولیتک اصلندن اولوب بین الامثال جرب شیرینی بیدریغ و بسیار  
 و جرجی محمد افندی دیمکله شهرت شعار اولان قره بجاق مرحومک  
 فرزند سبک پای و چاک رفتاریدر که سخن پهنای عرفانده اشعاری  
 شیرین و بین الاقران لطائف بی محاسبی نازک و نمکین بر محبوب دوست  
 دریا دشمن و رونق صحبت یاران وزینت هراجنمن سبکروح و بی تکلف  
 طور، کتوم و مضبوط ذهن بر ذات ایدیکم بولندیفی مجلسده هزار  
 نهفته اسرار تحصیل اطلاع ایتسه بال ممدوح الحالن صدور الاحرار  
 و قبرالاسرار قولنه خارجده بر مثل اولسه اول مجلسده رؤیت  
 و استماع ایلدوکی شئیک وصف صورتی دینه وش مستور قیلوب برکنج  
 نهان بلکه حزر جانی کبی صاقلایوب اشنا و یاددن پنهان ایدردی . بو حال  
 اوزره ممدوح بین الناس اولدیغندن هر کس الفت و صحبتدن ممنون اولوب  
 خواهشکر استیناسی اولور ایدی . بو گونه مأمون الغائله بر ندیم مجرب  
 و اخلاقی ندمایه بادی اعتبار و اعتنا اولان کتم ادایله مذهب اولسی  
 حسبی ایله کباردن بی بهانه ذات شریفله همدم و پیرامنلری محرم اولیان  
 مجلس خاص الخاص لرینه محرم اولوب مقتضای مخلص هر کسک مدح  
 و ناسنده اوقاتگذار و کبار انامک دعای بالخیر لری و ذکر جمیل لری ایله  
 نام شریفلرین ا کدجقه یاد و تذکار ایدر ایدی . روزنامه چئه حال  
 طریق لری دخی بومنوال اوزره درکه بیک طقسان یدی تاریخنده عالم  
 طفولیتلرنده انقروی محمد افندی عصرنده اولاد علماء بالجمله ملازمته  
 چراغ اولمق اوزره خط هایون شوکت مقرون صادر اولمغین اول  
 حینده ملازم و قرق آچه مدرسه دن منفصل اولوب بعده سنه بیک یوز  
 اون الی تاریخنده شیخ الاسلام و مفتی الانام علمای کرامک بلندی



صکریه معزول و یوز اون بر شعباننده ادرنه پایه سیله غلطه قضا  
وصول و برسنه ضبطدن صکریه معزول و یوز اون بش ربیع الاخرند  
بیضا قضا سی آرپهلق اولوب سنه مذ کوره شواننده جسر ارک  
قضای ضمیمه اولوب بیک یوز اون التی رجبنده سنه آتیه محرم الحرامند  
ضبط ایتمک وجهی اوزره مکّه مکرمه قضا سی ویریلوب کیتمکه بعض  
مرتبه تردد و طرق علیه نک رتبه علیالرندن بعض مرتبه سوداسیه  
کلمات و حرکاتند لیت لعل شیوه لری ظاهر اولغله منصبنه ارسال  
و کتبی استعجال اولوب بعد العزل کنیدی جانب استانبوله کتورتیمور  
ردوسی آرپهلق و انده مکث اولنمی ایله مأمور اولوب سنه بیک یوز  
اون شعبانی خالانده سلطان حماری قضای آرپهلق و ردوس قضای  
قضای مرقومه یه تبدیل اولدقدن صکریه اون طقوز رجبنده منور  
فوجهلر قضای الحاق و بیک یوز یکرمی ربیع الاولنده بالنفس کنیدی  
ضبط ایتمک اوزره قیصریه مولویته ارسال و اول منصبدن ینه کنیدی  
ضبط ایتمک اوزره بیک یوز یکرمی برده عینتاب قضایه نقل اولوب  
بلده مذ کورده ایکن بیک یوز یکرمی ایکی شعباننده انتقال ایلدی  
بوکفتار جمله آثارنددر :

( بیت )

کتاب حسن دلبر خال و خطیه محشادر  
کورن دیر بارک الله بر کوزل ترتیب زیبادر



مادح

نام والالری مصطفی در . اول شاعر پر کوی و لایالی مشرب

## حرف المیم

حرف میمه بدأ ایدوب کلک بنام ایلدی اربانی بربر رقم  
ایلیوب عرض مهارت اولا ماهرک اوصافی یازدی قلم

### ماهر

نام نامی واسم کرامیلری عبدالله اولوب اول وادی جمیل المبادیسنده  
ماهر اولان ذات معلوم الجواهر مسقط رأسلری اولان دیار بوسنه دن  
دارالملک قسطنطنیه رومال وکبار انامک مجلس شریفلرینه اتصال  
ایلدکن صکره واصل رحیق رحمت رحمان اولان شعبان زاده محمد  
افندی دن ملازم اولوب دور مدارس معتاده ایدرک قرق اچقه مدرسه دن  
معزول اولدقن صکره یوز بش صفرنده شیخ الاسلام ومفتی الانام  
ملک خصلتلرک بلندی صدرالدین زاده محمد صادق افندی مرحومک  
دفعه اولیسنده ابتدا خارج اللی ایله عوض افندی مدرسه سنه مدرس  
اولوب بیک یوز الی ذی القعدة سنده شاه قولی مدرسه سنه حرکتدن  
صکره بیک یوز یدی شوالنده منلا کورانی مدرسه سنه سنه مرقومه  
ذی القعدة سنده موصله سخن اعتبار اولنوب بیک یوز سکز جمادی -  
الآخره سنده اول مدرسه دن سخن ثمانیه دن برینه کلوب آندن منقاری  
زاده مدرسه سنه واول مدرسه ده ایکن سنه مرقومه ذی القعدة سنده  
برلرنده موصله سلیمانیه اعتبار اولنوب اول مدرسه دن بیک یوز طقوز  
محرم الحرامنده سلانیک مولویقیله اکرام اولنوب اوزدرت آی ضبطدن

ایلدکنرندن صکره یوز اون طقوز ذی الحجه سنده موصله حمله امره  
خواجه مدرسه سنه حرکت ویوز یکر می ربیع الاولده سخن ثماندن  
بر یله بر مرام اولوب سنه مرقومه شوالنده نوح افندی مدرسه سنه ابتدا  
اتمشلی ایله یتمش ایکن اعمار رجالی عمر نوحه برابر اولسه آمال افرادین  
مساعدا اولمیان جهانندن ارتحال و بیگ یوز یکر می اوچ جادی الاخره سی  
حلولنده انتقال ایلدی . جهت علمیه سندن فضله معارفدن دخی خالی  
دکلمدی . بو کفتار جمله ائارندندر :

( بیت )

کرایرسک عید وصاینه بزمله مرحبا ایتمز  
قالورسه بویله دلبر لعلیا عشاقه ال ویرمن

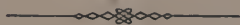


امعی

شعرای عصر مزدن امعی خلیل آغا دیمکله شهرت شعار طبعی آتشیاره  
بر مرد جاویل المقدار در . بو کفتار جمله ائارندندر :

( قطعه )

تب طاقت کنذار حجر رخسار کله بی تابم  
سراپا بیقرارم رشک موج بحر سیام  
بنی خوناب نوش مست ساقی قیاس ایتمه  
همان یادلایله امعی سمر مست و بی تابم



معرفتمده ذهنی اقلن ایتدوکی محملدرده قوت مخیلهسی جست وچالاک  
عرفالک اوزندن خبردار برشاعر پاکیزه اشعار ایدی . بوکفتار جمله  
انارندندر :

### ( غزل )

بیلدک جهانده ایشلریمز هپ هوا ایش  
آتش خیالن ایتدوکیمز نقش ما ایش  
مضراب دلدن اومه صاقین نغمه صفا  
ساز فلکده تار امل یینوا ایش  
جمع ایلمک سخنده مجاز و حقیقتی  
مخصوص طبع لطف شیرین ادا ایش



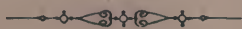
### لعلی

نام نامنی واسم کرامیلری مصطفی در . مدینه قسطنطیهده متولد  
اولوب مرتبه سن تمیزه رسیده اولدقده داخل اندرون سرای هایون  
اول معدن المعارف اولان عبادتخانه والاده هزاران حلیه کمال ایله  
ذات والالری مشحون اولوب ملازم و قرق اچه مدرسهدن معزول  
وطشمره چقدقده بیک یوز اون صفرننده شیخ الاسلام السید فیض الله  
افندی مرحومدن قره چلبی زاده خارجنه عارج اولوب یوز اون  
جمادی اولیسنده یرلرنده اعتبار ویوز اون بش جمادی الاولیسنده داخل  
ایله نشانچی پاشا مدرسه سنه رحیق ویوز اون یدی رجبنده یرلرنده  
داخل اعتبار بعده یوز اون سکزده شاه قولی مدرسه سیله تأکید رتبه

اولوب بولك چور باجی لرندن ایکن بامرالله تعالی غلبه سودا ایله پریشا حال  
ودشت مذلنده یایمال اولوب اول حال اوزره بیک یوز اوتوز حدودنده  
انتقال ایلدی . بو کفتار اختلال دماغدن مقدم اولان اشعارنددر :

( غزل )

اولوب بیکانه یه محرم اوشوخ اشنا دشمن  
ایدر عشاقه وعد دلفری بین هب وفا دشمن  
طیبا سوده الماسله لطف ایت نمک پاش اول  
که اندن لب کشای حظ اولور زخم دوا دشمن



لطفی تاتار

نامی لطف الله اولمغله مخلص مرقومی اخیار ایتشددر . اقام  
قربمدن ظهور ایدوب تحصیل معارفدن صوکره ملازم وطریق قضای  
عازم اولوب قضات میانه سنده سرفراز ومعرفتی سببیه کسب امتیاز  
ایتمشدی . انجق جسم نامیسی قزله پرورده اولوب بودیارلره کلدکد  
کیف معهود بوشهرلرده مفقود و ظرفای بلدهده اوانشسته بیمزه غیر  
معهود اولدیغندن بی کیف ارام ایلمک کندی یه خلاف معتاد اولمغله باچار  
بئس البدئی ایله اوقاتکذار و بیچاره ازبیلای نفس اماره محبوب دوستاق  
سمتندن دخی بی فکر و بی صبر و بی عار اولوب دائما بدمست و محبوب  
پرست اولمغله بالاخره شامت سرمستیدن کاسه عرضی شکست و برق  
عدد اراذل غدارک خنجر غدرلرینه دوچار و بیک یوز اون تاربخنددر  
صوکره جه مدینه قسطنطنیه پیشگاهنده اولان قاسم پاشاده قتیلا وفات  
وداخل کروه اموات اولمشدر . طبیعت شعریه سی خیال پاک و دشت

طقسان ایکی جمادی اولیسنده نشانجی پاشای جدید مدرسه سنه طقسان  
درت رمضاننده سخن نماندن برینه طقسان آتی ربیع الاخرنده  
سنان پاشا مدرسه سنه طقسان یدی جمادی اولیسنده خصکی  
مدرسه سنه سنه مرقومه شعباننده خاقانیه و فایه وسنه مزبورده شوالنده  
برلرنده خامسه اعتبار اولنوب بیک یوز جمادی الاولیسنده بروسه  
پایه سیله منصب مزبوردن معزول اولوب احترام اولنوب یوز اتی  
صفرنده بالفعل بروسه قاضیسی اولوب یوز یدی صفرنده معزول وسنه  
مرقومه رمضاننده معلقره ارپهلق اولوب یوز اوچ رمضاننده خاصلر  
قاضیسی اولوب سنه مرقومه ذی القعدة سنده انتقال ایلدی . خاک  
استانبولدن اولمغله طبیعت شعریه سی اولوب احیانا کفتار سنج اولورلردی .  
یوشعر انلر کدر :

( غزل )

مست عشقز صبرمن یوق سینه من چاک ایلرز  
درد عشقیله دمام چشممن نمک ایلرز  
کورمک ایچون شاهد مقصودی چشم جانله  
ما-وادن قلبمن اینه سن پاک ایلرز  
نشئه جام محبت ویردی بر حالت بزه  
کوزمن یوموب اچنجه سیر افلاک ایلرز  
جام عشقی دست ساقی ازلدن ایچمشوز  
لطفا آنک ایچون اشعاری بی باک ایلرز

لطیف دیگر

اسی مصطفادر . موصلی آغازاده دیمکله بر شهرت بر اهل طبیعت

هر نه کاورسه سويلر مقوله سندن بر شخص سبك طينت ایدی. کرو  
قضاتدن اولوب روم ایلی قاضی عسکری قپوسنده کتابت ایله تعیش کا  
کتابت قسمنده اوقاتکذار ایدی. اهل کیف براعجوبه شکل ظریف  
اولوب انتقاله قریب لسانیلکدن فراغت ایلوب مخلص مرقومی وجودی  
کبی ضعیف ایلمشدی. اشعاری اطواری کبی پریشان اولوب لسان  
آلغه شایسته دکلدر. وکفتارنده غداسی کبی حلاوت اولمدیغندن تحسین  
بایسته دکلدر. بویت آنلر کدر :

( بیت )

ای لسانی طره لرله خلق عالم چالیدلر  
شاه حسنک اودری حسننده طولوه بازلر  
لطیفه — مترجم مذکورک ولوله آرا اولان یتی اگرچه بوییت  
اولدیغندن تسطیر اولدی قاما (شیدن به ازدوربانک دهل) .

### لطفی

بورناز خواجه زاده دیمکله شهر اولان لطف الله افندیدر  
بیك الی اوچ سنه سی ربیع الاولنک اون بشنجی کونی وجود  
کلوب بیك التمش برجمادی اولیسنده شیخ الاسلام قره چاپی زاد  
عبدالعزیز افندیك صدر قنویه تشریفبری تشریفاتندن ملازمت  
عزت بولوب بیك سکسان درت صفرنده ابتدا شیخ محی الدین  
النجوی مدرسه سنه مدرس اولوب اول مدرسدن بیك سکسان بئر  
رمضاننده فیروزاغا مدرسه سنه نقل حرکت وسکسان سکز شعباننده  
جعفر اغا مدرسه سنه سکسان طقوز ربیع الاخرنده حیدر پاشا مدرسه سنه

کونده بيک تيشه غم ضربه اورير سينه مزه  
بي ستون دله فرهادکه ديرلر او بز



### لييب ديگر

بودخی شعرای عصر مزدن بر مرد نازک گفتاردر . بویت جمله  
نارندندر :

( بیت )

فلکده عجب یولمز کوی یاره دوشمزمی  
بزمدہ حصہ مزہ بر نظاره دوشمزمی

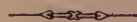


### لدنی

شعراى عصر مزدن لدنی معارف تحصیل ایلین بر مرد جمیل ایدی .  
ات عایه ده دیوان هایون کتابی زمره سندن ایدی . بو گفتار جمله  
نارندندر :

( بیت )

هر دوشنبه اغیاره تنها یار وارمشمش  
بهارستان شوقه غنچه کازار وارمشمش



### لسانی

نامی مصطفادر . اسانی مضبوط اولدق بر شاعر طرفه هیئت ودیلنه



وحسرت الملازمین اولان طریقدن بر مدرسه خارجه دخول طریق  
دیده دوز وصول ایدیلر . خاندان معارف وکالان اولمغه کندولر  
عرفان بالارث انتقال ایلین ارباب معارفنددر . بوکفتار جمله ائارندندر .  
( بیت )

بن اوشوخ سیوفادن وصلت امیدایلمم اول پریدن بویله انسانیت امیدایلمم  
( رباعی )

چنم غضب آلودك ایا دلبر طناس مرغ دل عشاقی شکار ایتمه ده شهباز  
بر رتبه ده چابکلی وار غمزه لرك کیم نازنکه عشوه ده اوینار اورسن باز



### لیب دیگر

دیوان هلیون کتابلرندن استابولی محمد افندیدرکه بیک یوز اون  
دوت تاریخنده فوت اولمشدر . بوییت انلر کرر :  
( بیت )

ای خامه زن خم بنجم زلف دلارا . هر خنده هزاران دلی بر باد می کلدک



### لیب دیگر

مدینه آمدنددر . ملازمین زمهره سندن وشعراى عصر دن خوش  
صحب نازك طبیعت بر ذات پر معرفتدر . بوکفتار جمله آئارندندر :  
( رباعی )

جور ابروسنه معسادکه دیرلر او بز  
مرغ حسرت کش صیادکه دیرلر او بز

سالنده عقبایه خرام ایلدی . قول جنسلرندن بو معرفتده بر شاعر  
بولنق چشم انصافله نکران اولنسه نادر در بو کفتار اول شاعر دلاورک  
ترکجهده اولان انارندندر :

( قطعه )

ام لبـلـرـنـی بادۀ ناب استمز میسن  
اوپ رخلرنی نقل شراب استمز میسن  
مانع ندر بیلمدی رفع تقابسه  
جانان جهانی یوخسه خراب استمز میسن

## حرف اللام

### لیاب

نام سرآمدلری احمددر . ذات پر عرفانلری دارالنصر والمیمنه  
شهر ادرنه دن نمایان اولمشدر . بوندن مقدم بو مجله جلیله ظرفایه  
حرف المیمده کشیده سلك سطور قلنان کامی افدینک برادرلری  
امینیہ مدرسی الحاج مصطفی افندی نام صاحب فضیلتک مخدوم نجابتلری  
اولوب بیـک یوز یکر می تاریخنده امیدگاه جهانیان اولان مدینه  
قسطنطنیه عازم وشتابان اولوب عم مکرملری سابق الذکر کامی  
افدینک یانسه کلوب مکث و ارام وانلرک تعریف و توصیفی ایله نائل  
کام و دلخواه لری ایله بر مرام و مرحوم و مغفور ایه زاده عبد الله  
افندی حضرتلرندن قرین شرف ملازمت اولوب دلشاد اولمشلر  
ایدی . انشای تحریر تذکره مزده قرق اچه مدرسه دن معزول

ولایت اناطولیده ایش قصبه سی حواله سنده متولد اولوب نشوونما بولشددر استیکمال کمال ایچون مدینه قسطنطنیه کلوب اول عصرده قوجه مصطفی پاشا استانه سنده سجاده نشین ارشاد اولان عالی مرتبه سامی رتبه شیخ علاء الدین افندی مرحومدن انابت و تکمیل طریقت ایلدکن صوکره مغنیسایه ارسال اولنوب نیجه زمان اول بلدهده اقامت بعده بیک یوز یکریمی یدی سنه سنده تکیه کاه بقایه رحلت ایلدیلر . السنه ناسده مشهور اولان بو الهی شریف اول مرد لطیفکدر :

( مطلع )

دوشلدن دردینه یوقدر قرارم یارسول الله

دکشم عشقه که دار و دیارم یارسول الله



کنهی

نام جلیل الغوانلری عثماندر . دیار قسطنطنیهده بر تاجر جلیل المأثرک پرورده سی اولوب اول بازرکان کندیلرین تبی ایلوب اکرامه شایان و طفل اندک سال ایکن پسری پایه سنده تربیه و اقبال ایتمه که زمان قلیله معارف بسیار تحصیل ایلوب کیدرک معرفتی سبیلله دیوان عالی کاتبلرندن اولوب کفه مقاطعه جیسی و بونک امثالی شاننه شایان مناصبله پر عنوان اولغله سر اعتباری فلکده همسر کیوان اولمشدی . بعده بروسه مقاطعه سی وزعامته متصرف اولوب حاله خیلی نظام کلشکن مرارت نوم اجل سویدای دان مثل ایلوب بیک یوز یکریمی سکر

باق چشم خونفشانه کورسوزش دلی خوشدر صفای ساغر صهبا کلابله  
ایلر دراز سیر چن نخل عمری لبك برسر وقامت اوله یانجه دلابله  
قیل سنك سرمه دن اكه سنك فسان مدام تیغ سیاهتاب مژده دلبر آبله  
جام شراب اوزره حباب اولمش اشکار ظرف لبند صانه که دلدرك آبله

راز محبتك بودر آدانی کیم کلیم

بر عاشق جفاکش و بردلر بابه

( غزل )

مرهم بهبوده ناز ایلر زخم دارك سنك

عار ایدر آب حیاتی نوشه بیمارك سنك

سیله ویرسه کلشنی جوش کلاب خنده دن

ننجه بولمز حالت لعل کهربارك سنك

خوش کلور کلدن دل عشاقه اول چین جبین

شو ختردر نغمه بابلدن ازارك سنك

اولسه بر کشته مژگانك کبی بخت سیاه

بویله اولمز دی اسیر چشم مکارك سنك

عالی خاکستر ایلر سوزش آه کلیم

کور مسون مغبر مدد مرأت رخسارك سنك

وبونلردن ماعدانجه ینظیر قصائدی ونجه ینظیر غزل و نازك

کفتاری واردر . من کل الوجوه معمور بر ذات معار موفوردر .



کنزی

اول کنجینه معارفك نام مستحسنلری حسن اولوب فی الاصل.

## کاج

اسمی موسی اولغله مخاص مرقومه اجترایتمشردر . اول ذات ستوده صفات تربیت کرده حجره وایه معرفت اولان مخادیم جایله المناقبدن بر غنجه سرسبز کلهستان شرافت وحسب سیدنجیح النسبدرکه مادرلری طرفندن نسب حسن نسبتلری قطب الاقطاب شیخ عالیجناب ولی محترم غوث اعظم اجله اولیانک باندی اسکداری هدایی محمود افندی حضرتلرینه منتهی وپدر بزرگوارلری سابقاً مطبخ امینی اولان مرحوم احمد افندی اولغله اولطرفدن دخی وجودعالیقدرلری نزاهت حسب منتمیدر . اول ذات عالیقدر سنه بیک یوز یکرمی تاریخنده مرحوم ومغفور الدارج الی رحمة ربه الغفور مشایخ اسلامیہنک بلندی ایه زاده عبدالله افندینک دفعه اولی فتوالرنده حائر شرف ملازمت اولوب دور مدارس معتاده ایدرک قرق اچه مدرسه دن معزول اولدقلرندن صوکره بیک یوز اوتوز اوچ سنه سی شعباننده شیخ الاسلام ومفتی الانام مشایخ اسلامیہنک ارجنبدی فضیلتلو یکیشهرلی عبدالله افندی حضرتلرندن با امتحان ابتدا خارج الی ایله روانی چلبی مدرسه سیله بر مرام وائسای تحریر تذکره مزده اول مدرسه دن حرکت معتاده ایلمشلردی . ارباب طبعک باندلرندن وشعرای کرامک داپسندلرندن اهل دل صاحب طبیعت بر مخدوم خوش صحبت اولوب فارسی ترکی کفتاره قادر بر پاک شاعر در . بواسعار جمله اثارنددر :

( غزل )

لعلک تبسم ایلدی کیف شرابه کویا آچلدی غنجه کل آفتابه

ایلیوب کبوتری چلبی کلیور دیو اظهار سرور ایدوب تشریفه چشم  
و کوش اولورلر ایدی . شمدیکی حالد کندیکنک وافکارینک بحری  
برجوش و خروش اولوب سفینه مرانیه بر ساحل و بیهوده پروازده  
کندویه بر فائده و طائل اولمدیغندن بیچاره دریای حیرته طالب مرطی  
کبی بر قوت لایموت تدارکنده عاجز و زار و مرور و کذران ایلین  
مجلسلردن ارده قالب بویله سر کران اولدیغنه بخت شومنه لوم . لامله  
اوقاتگذار اولمده در . اگرچه هرم پیری ایله اولکی کبی پرواز  
ایتمیوب جولاندن قالمشدر و مبارزه کفتارده خصمه پنجه لشمک قیدنده  
سینی قرابه اهل سکوته صالمشدر فلما مرغ دل چالاکی فی الاصل  
دشت عرفانک سپر لرندن اولمغله سنقور اولوسی مقوله سی اولوب ینه  
بالمله مقبول انام و بنای عالی . بنای سخنده بالانشین طاقچه احترامدر  
اصلنده اولان لطایفی خود السنه ناسده مذکور و مضامین سابقاری  
صدورا باب هنرده بالکلیه مسطوردر . فن سخنده اصلنده مایه دار  
اولمغله جنبش رفتارندن قالدی ایسه زیبش کفتاردن قالمیوب بین  
الظرفا بر اعتبار بر شاعر نازک کفتارددر . بو اشعار پاک انلر کدر :

( قطعه )

جانا سکا اظهار ملال ایلمدم بر کیمسه بی هیچ واقف حال ایلمدم  
سودم سنی بر کره و صالک دلدن اغوش خیالده خیال ایلمدم

( رباعی )

ایتمز بزه اول شوخ ستم پیشه نکاه حال دلمز اولمده کتد بجه تباه  
یوق بار غمی چکمه که هیچ طاقتمنز لاحول ولا قوه الا بالله



یابنده اوضاع و اطواری پسندیده و مرغوب ایدی. اول آستانده ساز بال کنشای اوج انتساب اولـلردن نیجه کلویک اول دائرة مستطابده در آمد و انتفاعه دائر بعض صیده دوچار اولدقجه اول نخجیره قره قوش کبی نازل اولوب نیجه بی ادبانه وضع ایدوب تغییر اطوار ایتدکجه بو عاقبت اندیش روزگارک فرصتی اول کاره چاقری کچرسده صبر ایلوب ینه دائرة ادبدن برخطوه پانهاده اعتبار اولیوب اظهار قناعتله جاده طریق غنای قلبه رفتار ایلدیکندن مرحوم و مبرور اظهار اعتبار عظیم ایلوب رعایت خاطره بذل مقدور بیوررلر ایدی. مترجم مذکور دخی پاشای جایل القدر کرم موفورک بورتبهده قرین اعتبارلری اولوب بویله منظوری ایکن ینه رعایت اداب کمال حجابندن هربار نقلت بی انباز ایتکدن کمال احترازندن ناشی نیجه کونلر کچردی کیم قره بتاق کبی غائب اولوب نابود و ناپیدا اولور کورنمز و عنقا کبی جسمی ناموجود اولوب قنغی آشیانهده قرار ایتدیکی بیلنمز ایدی. مرحوم و مبرور ایسه محبته فریفته اولدیغندن مخصوص آدمـلر تعین ایلوب تحصیل والته ینه نرـلرده قالدک دیو تفتیش ایا یوب حالنه کوره بروافر اکرام و تجلیل بیوررلر ایدی. محصل زماننده قتی چوق کباره همدم و اول کروه محترمک نیجه خاص الخاصلرینه محرم اولان الفته کروهندن بر مرد خوش صحبت و نازک سیرت ایدیکم سیر سلوک موسملرنده شهر قسطنطنیهده کراکه سن قرتال قنادی ایدوب کاه اسکدار جابنه طویغار تپهسی تعبیر اولـنان مجمع ظرفایه عزیمت ایدوب برقرلغج پیاده سینه سوار شتابان و کاه قوزغونجق سمـلرنده عطف عنان کاه سمت کاغد خانه یه سولر کبی روان اولوب اول طرفلردن گذران ایتدکجه ارباب عیش و نوش ذکر وصفن نقل مجاس

صادرين و واردین يکروزه هواسيله مأ لوف اولدقلرنده هزاردل وجافله  
 اتربه کيميا اثرينه راغب اولدقلری آنيانه عرفان مقر دانشوران مدینه  
 راپذير شهر جنت نظير اولان قسطنطنيه دن اولوب اول مدینه ده محمود  
 پاشا قربنده آجی مصلق سمتنده نشو و نما وعالم صغرندن بری وادی  
 معرفته بالطبع مائل اولملریله اول جانبه سلیقه لر ن آب روان کبی اجرا  
 ایتمکین بوستان خیالده نهال قابلیتلی نوبنو کسب کمال ومصاحب مصطفی  
 پاشانک خدمت شریفه لرنده تربیت کرده آغوش اقبال اولوب اقران  
 وامثالندن کندیله بيله اول حرم قابلیتده تربیت کرده اولوب رسیده  
 سن تمیز اولان عجمی چیلقلر حوض سرشار کمالدن اوردک قدر  
 فیضمند اوله میوب داستان معارف ذکر و یاد اولدینی محفلرده قاز کبی  
 صورتدقجه بوتزو کهسار ملتفه الاشجار عرفان سوکلونلر کبی اول  
 میدان هنرده سوزیلوب او وادیلرده طاوس جنان آسا خرامان اولور  
 ایدی. وبوستان لطافت صحبت یارانک هر کبک رفتاری مرغ شکسته بال  
 جولان اولدینی وادیلرده بو چابک رو اوج ذکا حـامه تیز پرواز آسا  
 کندین میدان محبته آتمجه برجنبش پیدا ایلوب درحال اول صحبت دایر  
 صده مناسب برنجیه پرواز وجناحین ناطقه وفطانتن اول پروازه باز  
 ایدوب انجمن یارانه رونق تام صماخ تحسینی سجع موزونله لبریز حسن  
 مالا کلام ایلر برشاعر ماهر ایدی. لاجل ذلک وزیر سابق الذکر  
 مصاحب مصطفی پاشا مرحومک ملنفت التفاتلی ونیجه زمان مستخدم  
 خدمت کثیر البرکاتلی اولوب بعده قاین آته من مجموعه عرفان  
 سرتاج جمله دانشوران مرحوم ومغفور رامی محمد پاشا  
 حضرتلرینک زمان ریاستلرنده خدمت کتابت لرنده اولمشلر ایدی.  
 غایت محجوب و نازک برذات خالی عن العیوب اولمغله مرحوم ومبرورک



اولس بر مرد روز کار ایدی . سنه بیک یوز درت ذی القعدة :  
مرحله دنیادن گذار ایلدی . بو کفتار جمله آثارنددر :

( بیت )

عشاقه عجب مردم محرم بولورمی افتاده چاه غمه مرهم بولورمی



## کاتب

بونلر کده نامی مصطفی در . محروسه بروسه دن اولوب مدینه  
مرقومه ده حریمین الشریفین اوقاف شریفی خدمتده اولدقلرنددر  
مخلص مرقومی اختیار ایتشلرددر . کفتاری کتابت اولمغه سزا برشاعر  
نازک ادا در . سنه بیک یوز اون اوچ تاریخنده فرت اولدی .

( بیت )

اولورسه حسرت زلفی ایله کاتب اولیامک  
یتن تا حشره دک خاک مزارم اوزره سنبلدر



## کبوتری

اول شاهباز اوج بلاغتک واول بلبل خوش لهجه کلستان فصاحتک  
نام نامی واسم کرامیلری محمددر . قریئ یوسفستان ملاحت وطوطی  
شکر خای مصر معرفت اولان وجود بهودلری هر مادر تربیه سنددر  
دوغان اطفال کنجشک مثالی هنوز نارسیده ایکن هزار شاهین بلند  
پرواز عرفانله پنجه لشوب جدال ایتدکجه غالب واول شهرک اندرونن

یم املده قالور بر دیاره دوشمزمی  
 نشان سم سمندن ایدن تماشا هیچ  
 غبار درکه دوات مداره دوشمزمی  
 نه در بوجوشك ای اشك چشم خون آلود  
 اومهر حسنه قویه بر نظاره دوشمزمی  
 کورن او خط رخ آلك ای پری سیما  
 هوای سیر کل سبزه زاره دوشمزمی  
 کور رسه کامل اگر ناله سحر خیزم  
 هزار شرمه صدا عتذاره دوشمزمی  
 (رباعی)

مکر سر زلفکله پریشان اولمام هر آتش غمله سینه سوزان اولمام  
 ولسمده اگر غرق اکدار منت کش دست پست نادان اولمام  
 (بیت)

ما زلفك خیالی دیده خونابده کویا بر سنبل تر در میان آبد  
 (بیت)

پیاله می با عرق مراساقی که وقت یاسمن فصل ارغوان آمد

کافی

کان عرفان اولان قسطنطنیه دن اسکدار نام محل زیبادن ظاهر  
 شکار و بین الکتاب کافی مصطفی افندی دینو شهرت شعار اولوب اول  
 رة جلیله دن کوچک روزنامه و تذکره جیلمک منصیله شرفیاب

زاده واهب چلبی ایله علی الاشتراك سويلدکاری غزل پاکيدر :

( غزل )

بودل او بتك زخم خوار تير نازشيدر

قضای سينه نشانكاه ازمايشيدر

مثال غنچه تر اوله لب كشا غيره

ايدن اسير قفس بوهزاري نالشيدر

بوگونه نو بنو نظم تازه ای كاظم

جناب واهب صاحب طبيعتك ازمايشيدر



كامل

بوجهله جليلهده حرف عين مهملهده عارفی مخلصی ایله کشید  
سالك تحرير اولان اسحاق زاده محمد افدينك نورديدلری محمد  
كامل چلبی دركه اباعن جد خاهدان معارف وكمالدن برذات هنر من  
اولوب معرفت وكمال بالارث كندويه انتقال ايلين ارباب مقالدندر  
فاما طالع ناميمونی ياور اولمديغندن نيل امانيسنه وصولدن مقد  
پدرلری انتقال و تراكم ديون كثيره ایله پریشانحال اولديغنه بناء قضای  
رضا داده اولوب روم ایلی قلمنده برقاچ منصبه قاضی واول وجه  
قوت لایموت تعیشه راضی اولمشلرایدی. ابنای جنسنه كوره خیل  
معرفتی معارف شناس برمرد نازك رفتار فارسی و ترکی شعر  
پراقتدار در. بوكفتار جمله آثارندندر :

( غزل )

عجب بوفلك بلاکش كناره دوشمزمی

عجب چاك كشی سن حالت ضراده شاطر دن  
 دل ویرانه نی تنها قومه دور اولمه خاطر دن  
 سن ای غم کزلی برکنجینه سن ویرانه دن چیقمه  
 کشینک رزق مقسومی کسلمز آب دریاوش  
 مفید اولمز بوفکرک قعری یوقدر چاه غیاوش  
 زن دنیا تصرف اولورمی اولسه زرقاوش  
 قنات بوك کوشه قاف قناعت بکله عنقاوش  
 شکارک پایکه کلسون دیر ایسک لانه دن چیقمه  
 جهان برپای رحلت کامیا برخوش نگاه ایله  
 سراسر خواب غفلت تابکی کل انتباه ایله  
 تجرد اختیار ایت کندوکی عالمده شاه ایله  
 قبولی کامرامن اولمق دیلرسک ترک جاء ایله  
 قناعت شالنه کیر وضع در ویشانه دن چیقمه

### کاظم

اول شاعر هنرور کان عرفان مدینه قسطنطنیه دن ابی ایوب  
 ماری علیه الرحمة الباری خطه شریفندن نمایان اولمغله بین الاقران  
 م ایوبی دیو شهره جهان ایدی. نیک نفس وحلیم برصاحب ذهن  
 تقیم اولوب هر بار کظم غیظ واستجلاب فیض ایدر بر ذات ایدی .  
 گفتار وهی المضمون اول نادره کردونک بو مجله جلیله ده حرف  
 ده واهب مخلص ایله کشیده سلك سطور اولان صنع الله افندی

خس و خاشاکله آلوده اولدق سورنا اما  
 در حکمتله پر معنیده بحر بیکرانز بر  
 بلند پرواز طبع شاهبازه اولدق مائل  
 هوای معرفتده برهای لامکانز بر  
 نعلر رسم ایلمش در دلدله رسام ازل اما  
 خریدار هنر یوق شمیلک کف برده انز بر  
 مددکارا خدایا چاره ساز فیض لطفنندن  
 امید دولت اقبال ایدر لب تشنگانز بر  
 اولدق بهره یاب دولت شاه جهان کامی  
 روا ایدی دیسیدک هر جهتدن کامرانز بر  
 (قطعه)

زال دهرک بروج افلاکه دوزدوکی طوپدر بوشمس و قمر  
 بوزمغی چون نظام افلاکی برین اخشام اتار برینی سحر  
 و قدمای شعرا دن قبولی مرحومک زماننده مقبول اولان بوغز  
 تخمیس ایلمشدر :

(تخمیس)

های اوج عزت وش وقور اول لانه دن چیمه  
 سمندر کی هرگز صدر آتشدانه دن چیمه  
 چکوب بهوده غیرت آشنا بیکانه دن چیمه  
 شباب آساشتاده رحلت ائمه خانه دن چیمه  
 ضیا بخش اول اوتور آتش کی کاشانه دن چیمه  
 حقیقی آشناسن زائن اوله طرف خاطر دن  
 وفا رسمی مسامدر سکا خلاق قادر دن

بر لری سرشار لبریز اولوب روی خاکه ریزان ونخجیر حیاتی پنجه  
بر اجله گرفتار اولوب افنان وغلطان اولمغله ناکامک مرا می اوزره  
بی حصوا پذیر اولمدین انتقال وسنه بیک یوز یکر می سکز ربیع الاخرنده  
تجمل ایلدی . درد مند اکر بوایام سعادت فرجامده قرین حیات  
ایلدی هزار التفاته مظهر وطریقنده مرا می اوزره کام آور اولوردی .  
خصوصاً بوجمله جلیله مزک ترتیبی محلی که عالم بر آصف عالیشانک کرم  
احسانیه سیراب نعم فراوان وارباب عرفان بقدر الحصص دست  
عام بی بهانه وهمت آصفانه لرندن سیر وریان اولوب هنوز کامی حصوله  
یین اولوب کامروا ودامان امانیسنه دست رسیده تلافی مامضی اوله جق  
نکامده ناکام بوکونلری کورمیوب شام آرزوسی فلق صباح طالعه  
یین وبوخرمن احسان فراوان بی امتناندن دانه چین اوله مدی .

(لمنشئه)

حیف اونا کام جهانیه شاد وخندان اولدی  
دانه چین خرمن مقصود دوران اولدی  
الحاصل اهل علم ووقور بر ذات معارف موفور ایدی . السنه  
دنده کفتاره قادر ووادى "قدما اوزره مضمون پرور بر شاعر  
دی . بوکفتار اول شاعر فضیلت مدارک فراغی محملری وواخر  
النده سویلدکاری مقالندرد :

(غزل)

نوله دور اولدی ایسه دیده دن کنج نهان بز  
آنکچون ساحه عالمده بی نام ونشازن بز  
جهانک یال وبال نقشنه مغرور اولان جاهل  
کوزه آلمز بزى اما که کحل اصفهان بز

والامكان عرض كالای امکان و دائرة علیه لربنه متردد اولان اهل  
 دستلرنده نمایان اولان ورقبارلر بالجله معارفه متعلق اولوب  
 دائرة نك اندرونی بالجله بوحال اوزره اولوب بعده بر مقتضای تقا  
 روز کار اول دائرة پریشان و تارمار اولوب بوذکر اولسان ار  
 عرفانك هر بری بر ستمده قالمغه سنه بیک یوز اون بش تاریخه کا  
 مرحوم مرقوم اشعاردن بالکلیه اظهار فراغ و اول دملری یاد ایتد  
 سینه پرداغك داغ داغ ایلر ایدی . بعده بیک یوز اون بش تاریخه  
 صوکره دولت اقبال و سعادت اجلال برله خلیفه ایام پادشاه  
 ظل الله تعالی علی مفارق الانام ملک معارف عارف سلطان تح  
 عوارف :

( لمدشته )

شهرک پادشاه ممتازی یعنی سلطان احمد غازی

حضر تلی روح عالم و خلیفه اکرم اولوب تحت عالی بخت مشرف می  
 اقبال و ربع مسکون متشرف میمنت و اجلاللری اولوب عالم و  
 شریفلرنده تازه حیات بولوب یمن ظهورلری ایله معارف عرفان با  
 ساری بدن کائنات اولدقده کالاول طالع ارباب عرفان کشایش بو  
 اطراف و اکیناف ارباب معارفه مالا مال واسکیدن پیغوله نسبه  
 قالان گروه اهل عرفان یکیدن حیات تازه بولوب بندرگاه هنرده  
 اظهار قماش اهل علم و کمال ایلدکلرنده بونلر دخی پیرانه سربعض که  
 ایله ازمایش طبع عالمقदार ایدرلردی . فاما فلك نامسا عددن  
 ارباب عرفان سودمند اولیوب مرامه ایره جک و قتده روکر  
 اولدیغندن بچاره هنوز کالای معرفتی رواج بوله جق و قتده کا

روی دیلم کبی خیال اندر خیال دکلدر قاما ینه وادی قدام اوزره  
 یکن وسلاسته طرح اولمش بک ادای شیریندر . عصر سلطان محمد  
 رابع علیه الرحمة والغفرانده آب روی وزرای کرام واول عصر  
 یفک ظرفای اولوالاحترامنه باب سعادتلی مأوای مقام اولان  
 صاحب مصطفی پاشا یسر الله فی الجنه مایشاحضر تترینک قپودانقلرنده  
 بجم مذکور والد ماجد من فضیلتلو میرزا مصطفی افندی حضر تترینک  
 رقیه تربیه سیله دو تنمای هایونده اردو قاضیسی اولوب اول وزیر دریا  
 بیله روان و آندن دخی مقدم وزیر مومی الیه حضر تلی  
 رنده رکاب هایونده ایکن ینه والد ماجد من حضر تترینک سوق  
 یفلریله اول باب سعادت تدد ودخول واول آصف ینظیرک همتلریله  
 چوق امانیسنه وصول ایلملردی . اول ذات ملک الصفاتک  
 باب معارفه واصحاب طبعه نعمتی مبذول اولوب خاصه شعرای کرامدن  
 لرفای واجب الاکرامدن قاین آته من مرحوم ومغفور رامی محمد  
 ساهر تلی کبی وسرتاج شعرای روم اولان ملک الشعرا نای  
 دی مرحوم کبی واسحق خواجهسی احمد افندی کبی ومهر دار  
 دالله اغا کبی ورشدی احمد افندی ونائی چلبی کبی وختام دولترینه  
 بمرحوم ومغفور له عارف افندی کبی وبونک امثالی بیعد واحصا کرده  
 یاف جمع اولدقلری زمان مترجم مذکور وقت شانه وزمین زمانه کوره  
 قصاد ونیجه مذیل غزللر ونیجه رباعی ونیجه مفردلر ونیجه مطالع ونیجه الفاز  
 حل وفتحی صعوبته اولان نیجه معمالر ایلیوب اول محله اول آستانه ده بر  
 زایله بیک مرام عرض اولنور وعرض حاله مناسب وشایان اولور سخن  
 ارباب طبعک کام مسئولی احسان اولنغن هرکس بقدر الوسع



ودفعه ثالثه لرنده شرعیات خدمتده وزمان سدارت فتوالرنده دیاربکر  
 قضاسندن معزول اولوب امانت فتوا خدمتده اولمشلر ایدی . مترجم  
 مذکور پدر محترمزدن احراز شرف ملازمت ایلوب دور مدارس  
 معتاده ایدهرک قرق اچقه مدرسه دن معزول اولدقدن صوکره بیک  
 یوزیدی ربیع الاولنده شیخ الاسلام السید فیض الله افندیدن ابتدا  
 خارج الی ایله لطفی بک مدرسه سنه اولوب بیک یوزاون ذی القعدة سنه  
 ینه انلردن حرکت خارجله مردهیه مدرسه سنه واول مدرسه ده الی  
 بحق سنه مکشدن صوکره یوزاون الی ربیعنده شیخ الاسلام ومفتی  
 الانام اولان پشمقچی زاده السید علی افندی مرحومدن ابتدا داخل  
 ایله ابی ایوب انصاریده فرهاد پاشا مدرسه سنه و بیک یوزاون سکر  
 صفرنده حرکت داخل ایله جدیده فیضیه مدرسه سنه و بیک یوزیکرمی  
 صفرنده موصله صحنه پیاله پاشا مدرسه سنه و بیک یوزیکرمی ایکی  
 رجبنده اول مدرسه دن صحن ثماندن برینه و بیک یوزیکرمی اول  
 رجبنده ابتدا التمشلی ایله سنان پاشا سلطانی مدرسه سنه و بیک یوز  
 یکرمی درت جمادی الاولیسنده یرنده حرکت التمشلی اعتبار اولوب  
 بیک یوزیکرمی درت شوالنده دیاربکر قاضیسی اولوب بعد الغزل  
 والد ماجدمزه فتوا امینی اولوب اندن دخی معزول اولوب بیک یوز  
 یکرمی سکر ربیع الاخرینک یکرمی سکرنجی کونی داربقایه انتقال  
 ایلدی . مولانای مزبور جهت علمیه می معمور حیثیتی برپیر وقوف  
 ایدی . اکثر اوقاتی درسله کذار ایدر پرهیزکارفکری چوق خرج  
 آزاقت اندیش بر مرد روزکار اولوب اطواری شیخانه ورفناری  
 بابایانه ایدی . اگرچه اشعاری اوילה بر طمطراق وپیشال وشعرا  
 زمانه نك کتفاری کبی لباس آتشین ایله ومعنی آبدار ایله عال العال

( وله )

سوزوب مستانه چشمك ويردى مژكانه ينه رخصت  
يلكلنديردى تير غمزه خونريزك اول افت

( وله )

كل چشمندن امين اوله امان اى دل زار  
كوز قرار دوب صونر عشاقنه بوكون دلدار

( وله )

وله سهام دست قضادن امين امان تير اشكاره كله ده در درمين كان  
عل اينده ظاهر اولوب نودميده خط ديدم خجسته باد نكين زمين زمان  
اشك چون ايمه وعده تشريفكه دروغ اى جور پيشه اولدى دروغه يمين يمان  
كسك دكل رقيب چو واو ثمانيه اولسون كر كسه ديو در ثمين ثمان  
شعرك موشح ايله صنايعله كاميا استر اداى تازه وهم نوزمين زمان



## كامى

نام والارى يحى ادر . بلده قيصر يه ده متولد اولوب اول ديارك  
علماسندن بر مقدار تلمذ ايلدكن صوكره دار الملك قسطنطينيه عزم  
رشتاب واول بلده طيه ده والدماجد من شيخ الاسلام ومفتى الانام  
فضلاى اولو القدر ك بلندى فضيلتو ديانتلو ميرزا مصطفى افسدى  
حضر تالرينك باب سعادتنه انتساب ايدوب انلردن دخی تلمذ واستفاده  
راولد قلى مناصبك اكثرنده انلرله بيله حاضر واماده وخدمت  
شريفلى ايله كسب شرف ودفعه اولى قاضى عسكر لكارنده تذكره جى

وبيك يوز بشده ابتدا داخل ايله بهراميه مدرسه سنه وبيك يوز يديد  
حرکت داخل ايله طوب قپوسنده احمد پاشا مدرسه سنه وبيك يو  
طقوزده موصله حنله مدينه قسطنطينيه ده اوزون چارسو باشنده واق  
ابراهيم پاشا مدرسه سنه وبيك يوز اون برده مدارس حن ثمانده  
برينه وبيك يوز اون ايکيده ابتدا التمشلی ايله رستم پاشا مدرسه سـ  
وبيك يوز اون درتده حرکت التمشلی ايله قاسم پاشايه وبيك يوز او  
التيده يرلرنده موصله سليمانيه ايله اعتبار اولندقدن صوکره ينه اوا  
تاربخده مدينه منوره پايه سيله بغداد بهشت اباد قاضي سي اولور  
بعد العزل مدينه قسطنطينيه ده ساکن ابه زاده عبدالله افندی مرحوم  
شيخ الاسلام ومفتی الامام اولوب بونلری امانت فتوا خدمه  
شريفه سنده استخدام وزمان شريفلرنده شام شريف پايه سيله اکرا  
بيوريلوب بعده غلظه قاضي سي اولوب بدمه مصر قاهره يه اولمشلرايدي  
اشنای تحرير تذکره مزده اول منصب جليلدن معزول ايديلر  
حقا که مولانای مرحوم حریر باف کالای معارف علوم اولوب الس  
ثلاثه ده ياك کفتاره اقتدار تامله اقرانندن فايق ونادره روزکاردا  
اولان مجموعه لردن عد اولنمغه لایقدر . ظريف نکته دان بر فاضل  
عرفاندر . اشعار و ابیاتی هنرورانک مجموعه لرنده بالجمله مسطور والس  
ظرفاده ابیات پر نکاتی سر جمله مذکوردر . انجق بو مجله جليله دا  
تشرف ايچون اثارندن بوبرقاج کفتار ثبت وتحرير اولندی :

( بیت )

ایردی سندن انی ای قاشی یاشصت زه کیرک

کيدر اما که حسرتله کوزی اردنده درتيرک

( وله )

او ظالم کم شراب ساغر نخوتله مست اولمش  
دلندن نیجه یوز بیک شیشه خاطر شکست اولمش

( وله )

شناه ایدوب ینه وافر بتان کوی حصار  
پراولدی در ایله دریای جوش غلوی حصار  
عجمی کوک صویه لبریز شوق اولور سه کوکل  
همیشه باده ایله پر کرک سبوی حصار

کامی

اول ذات سر آمدک نام امجدلری محمددر . بالای کتابده حرف  
فده ترجمه لری کشیده سلك قلنان مرحوم ومبرور درویش ابراهیم  
ششینک مخدوملری اولوب دارالنصر والمیمنه شهر ادرنده مهدوجوده  
نهاده اولمشلردر . تحصیل علم فراوان وکسب معارف وعرفاندن  
موکرمه بیک سکسان التي تاریخنده واقع اولان سور هایون شوکت  
قرونده ارباب استحقاق وهنر مندانه طرف شهر یاریدن عنایت  
احسان بیوریلان تشریفاندن مشایخ اسلامیه نک بلندی مرحوم  
قرووی محمد افندیدن ملازم وطریق تدریسه عازم اولوب دورمدارس  
عتاده ایدرک قرق اچمه مدرسه دن معزول اولدقدن صوکره یوز بر  
ریخنده ابوسعید زاره فیض الله افندی مرحومدن ابتدا خارج الی ایله  
موض افندی مدرسه سنه و بیک یوز اوچده حرکت خارجه نشانجی

نه نمکندر ترنم پرور شوق اولمقای کاشف

هزاران دلکه کلبرك رخندن دور قالمشدر

( وله )

برجویه دوندی اشك تر بی کرانمز

کمز کناره داخی اوسرو روانمز

( غزل )

ای شبنم تر کاسه وردتری دولدر

بلبلره فیض آور اولان ساغری دولدر

ای دلینه مانند تهی کاسه طنبور

نالاه یله یوز کاسه مینافری دولدر

جام ودلی لبریزی شوق ونشاط ایت

ساقی نینه کل ساغر فیض آوری دولدر

کل ناله بی سودی قوای بلبل ناکام

دامان کله سیم سرشك تری دولدر

کاشف دل سوزانی پرایت فکر خطیله

اول مجمره عشقه نینه عنبری طولدر

( بیت )

مادامکه دل جوی صفت صافتر اولمز

باغ حرم کوینه یارک کذر اولمز

( وله )

اوکیسو کیم قرین کردن سیمین دلبردر

نهای یاسمینه بسته اولمش سنبل تردر

ع الاخرینک اون طقوزنجی کونی انتقال ایلدی . مولانای مزبور  
طرفی معمور بر مخدوم معارف موفور ایدی . ذات والاری  
ض سهره مبتلا اولغله کیجه صبحه دکن بیدار و شب تابسحر  
سند معارف عد و شمار اولنوب سویلدکجه اکثر معارفه متعلق  
فن تکلم ایلر و دائما بالذات کنیدیلر دقایق حقایق سویلر دماغی  
مده بهادر بر ساعتده بیک سوز سویلمکه قادر بر مخدوم ایدی .  
و خطندن ماعدا نازک اشعاری و ستوده بیانی و فارسی و ترکیده  
تب دیوانی وارد . بوکفتار اول وجود عالمقدارک دیوانندن  
اب اولنوب تحریر اولنان اشعار پاکیزه لر دندندر :

( غزل )

آه ایلدکجه شعله دلکم عیان اولور  
مشعل فروز قافله بیدلان اولور  
آه ایلدکجه قامت خمکشته مز بزم  
سر پنجه محبتیه تیر و کمان اولور  
آه ایلدکجه شعله کردون گذارمز  
داغ درون مهرومه آسمان اولور

( وله )

صفای جام لعلندن که دل مهجور قالمشدر  
بوصهبا خانه ده افسوس کیم خمور قالمشدر  
زمین خاطره تشریف فکر یاره مانعدر  
زجاج دلکه سنک پاره یله مکسور قالمشدر  
پریشان اولدق کنجینه جمشیددن انحق  
همان بر لعل ناب شیرۀ انکور قالمشدر

الففران حضر تارنده نقيب الاشراف اولان اسعد زاده السيد محمد سعيد  
افدينك ثمره شجره وجودی السيد محمد سعد الدين افندي دركه بيك تيمش  
التي سنه سي خلالنده سخن بهاي عالم شهوده وضع قدم ايليوب مرتبه سن  
تميزه وصول بولد قلزنده شب وروز تحصيل كالات علوم ودل پرا تبا هارن  
شبهستان بزم حرم سراي عرفانه موم ايليوب پدر مكرملري كبراي  
طريقدن اولغله علم وخط ايچون بشقه بشقه خواجهلر تعيين و مترج  
مذكور و برادرلري ايچون بر حجره خاص تزئين ايليوب بونلر دخ  
بر مقتضاي غيرت ترك حضور راحتمدار و ناز و نعيملرندن انداخت  
وراي طاق اعتبار بيوروب معارفه كمال ميل و محبتلرندن خواجهلرين  
شور تبده اكرام ايدرلر ايدى كيم شب تاب سحر معلملرينك پيشگاهند  
شمع فروزان كبي قيام و مراعات خاطرلرندن خدمت مالا كلا  
ايدرلر ايدى. الحاصل بووجه اوزره علم و معرفتده و علم كتابت و حسن  
خطده مشار بالبنان اولوب مسلم اولديغندن صوكره بيك طقسان او  
تاريخنده شيخ الاسلام و مفتي الانام مشايخ اسلاميه نك بلندي چتالجه  
على افدى مرحومدن ملازم و طريق تدريس عازم اولوب بيك  
طقسان يدى جمادى الاخره سنده ابتدا خارج اللى ايله جعفر پاشا  
مدرسه سنه اولوب طقسان طقوزده يرلرندن حركت داخل اعتبار  
وبيك يوزده حركتله مصطفى اغا مدرسه سنه يوز ايكي رجب شريفند  
موصله سخنله بشكطاش سنان پاشاسنه و يوز بش صفرنده سخن ثماندر  
برينه و يوز التي محرمنده على پاشاي جديده و يوز يدى ربيعند  
قادرغه لياننده كي محمد پاشايه يوز سكر رجبنده مدينه قسطنطينده  
واقع والده سلطان مدرسه سنه كلوب منتظر امال و شب زنده دار  
حسرت اولوب سبجه شمار ايام و ليال ايكن بيك يوز اون بر

( معما بنام قاسم )

پیشانه سی و کا کل سوداسی او ماهک

صبح و شبی ایتدی دیگر کون دل زارک

### قصوری

نامی عمر در . اننای تحریر تذکره مزده مسقط رأسی اولان مدینه  
 ینتاب محکمه سنده سر کتاب اولوب قصور سز انجق بر الله کر چه بر مقدار  
 ریع الانفعال ایدی فاما اقرانه کوره پر کمال ایدی . اداسنده خوش  
 میر ونابی مرحومک اکثری غزلارینی تنظیر ایلمش بر شاعر در .  
 هادینک هر مصراعن تضمین و ترکیبک لغت عربیه سنده بر ترتیب  
 ین ایلمشدر . بو کفتار جمله ائارندندر :

( بیت )

نه ناز بولدی نهایت نه بزده طرح نیاز

ایکی اوجن بوله مز کیمسه وادی عشقک

### حرف الکاف

حرف کافه ایلوب نقل کلام اسب کلکه ایتدک ارخای عنان  
 یت ایدوب اوصاف شانن انلرک ایلدک اربابی بر بر عیان

### کاشف

اول مخدوم معارف مرسوم دولت سلطان محمد خان رابع علیه الرحمة



## قدسی

نام نامیلری عبداللہدر . آلا شہر نام دیاردن قدوم و تحویل سی  
و علوم ایدوب بعدہ طریق تدریسہ دخول و یولیلہ سخن مدرسی ایکن  
حمیہ ادرنیہ روان و مسافرتلہ آندہ ترتیب ساز الفت ارباب عرفا  
اوزرہ ایکن بیک یوز اوتوز سنہسی رمضاندہ ترک فنا و عزم بقا  
ایلدی . بوکفتار جملہ اشعارندندر :

( بیت )

نقش شعرہ چالیشوب نامز ای قدسی

سوزن خامہ ایلہ شاعر زردوز ایدلم



## قریمی

نامی محمددر . استانبولیدر . انجق زمرة درویشانندن اولوب  
سیاحتلہ قریم دیارینه سفر ایتمکله ظرفا قریمی دیو تلقیب ایدوب اونام  
اوستندن یاغلی قرہ کبی کیتمه مشدی . طفلی مرحوم قدر سرگذشت  
سویلر براہل طبع و معرفت پرور ایدی . بیک یوز یکرمی تاریخنندہ  
انتقال ایلدی . اگرچه اشعاری اویلہ بیہمتا دکلدز فاما قوت طبعیہسی  
و وافر یاددانتی اولمغله ینہ دائرۂ قبولدن دور و طباع سلیمہدن بالکلہ  
مہجور دکلدز . بوکفتار جملہ آثارندندر :

( بیت )

دیم با کہ وفاغیرہ جفا ایت جفا وجوریدہ ای مہ بکا ایت

رفان شمع حرمسرای صدق وایقان نورچشم درویشان مردم دیده  
 دل بصیرت وقریرالعین اصحاب حقیقت ولی بیدانی شیخ عبدالقادر  
 لانی حضرت تالینک بلده قسطنطنیه و واقع طوپخانه نام محل زیاده  
 لان استانه لرنده سجاده نشین اولوب شریف چلبی دیمکله معروف  
 شهرت شعار اولان ذات عالمقداردرکه ولی بی اشتباه شیخ والاجاه امی  
 نان زاده حسن افندی مرحومک ایام طفولیتدن بری پرورده سی  
 لوب اول ذات کرم معتاده داماد اولمشدی . بیک یوزیکرمی اوچ  
 ندسی انتقال ایلدی . انفاس شیخانه ووادسی مردانه بر مردعالمقداردر  
 کقتار جمله اثارندندر :

( بیت )

دردایله اواره لر دردینه تیمار ایستمز  
 طالب دیدار اولر فکر اغیار ایستمز  
 ذیل -- صفائی تذکره سنده مبروری ذکر و تحریر ایتدوکی محله  
 الهی انلرک اولمق اوزره ثبت و تحریر ایلمش :

( الهی )

دل اودرکه دائم اوله مخزن راز شهود  
 طی ایده کوینی عرشه ایلله دائم صعود  
 ویرمدکسه حقدن اوزکه یه کوکل ای قادری  
 عرصه عشق ایچره سنسن مظهر اسم و دود  
 فاما بوغز وواسنادده غلط و سهو واقع اولمشدر . بوآلهی مسطور  
 و سوی شیخ احمد قادری نکرکه زماننده اکا کیسودار دیرلر ایش  
 کی برعاشق طریقت اشنادر . الهی مذکورده قدری مخاصی کذران  
 لیکندن بو قادری اولمق اوزره ثبت و تسطیر ایلمش .



( بنام لغز سیفی )

ایکی کره یوزین کورن اوماه عالم اراک  
درامفده البته اولوردی بنده سی انک

### فیضی دیگر

نامی حسن اطواری بالجمله مستحسن اولوب اول سید بالا پرواز  
قره حصار سنجاغندن بازار صوی نام قضادن کبه کیریش نام برقریه دن  
بروز ایلوب پدرلری دخی او قور یازار مقوله سندن اولمقله بونلرد  
کسب دستمایه عرفان ایدوب حالنجه برشاعر اییب وولایتنده شیخ  
حسن جامعی دیمکله عربف جامعده خطیب ایدی. وخطیب مارالذکر  
بیکی یوزیدی تاریخنده اوائل سلطنت سلطان مصطفی خان علیه الرحم  
والغفرانده وفات ایتمدر . بوکفتار جمله ائارندندر : [\*]

### حرف القاف

حرف قافه ایلوب سوق کلام ایلدک بسطنده خیلی اهتمام  
انده یازدق بولنان شاعرلری جمله سینی وصف ایدوب بربر تمام

### قادری

نام پرعنوانی سید عبدالرحمن در . اول ذات نکته دان قطب دائر

[\*] الزده کی نسخه لرده یوقدر .

جود بی افرا نلردندر . والد کثیر الحامد لری صبحی احمد افندینک  
ز برسنه سی دار بقایه انتقال ایلد کلر نده انلرک یرینه شهر امینی روز نامه چه -  
یسی اولوب مرحوم و مغفور الدارج الی رحمة ربه الغفور چور لیلی  
لی پاشانک صدارتنده کتخد الریک خدمت کتباتیله بعده وزیر  
وشن ضمیر عثمان پاشا حضر تلری دفتر دار ایکن انلرک مکتوبجیسی  
لوب و بعض دیوان خواجه لک لری ایله شرفیاب اولمشلردر . مرتب  
وان بلاغت عنوانی و میان شعرا ده خیلی نام و شانی وار ایدی . قصاید  
غزلیات و توار یخ مفردات لری بی نظیر خصوصا مطالعه اولان . مهارت لری  
لیکیردر . بو کفتار اول ذات جلیل المقدارک جمله اثار نندندر :

( رباعی )

خم اولمز ایدی فکرت ابرو کله قدم  
بار غمکه طاقتم اولسیدی تمده  
ساغر کبی میل ایدر ایدم لعلنه یارک  
بیانه قدر حرمت اولسیدی بنده

( وله )

منزل رس مقصود اوله من ناو ک امید  
مانند کبان قدی دوتا ایتمه دکمز

( وله )

متن عشقی بر مفصل شرح ایدر عشاق زار  
مختصر قیلمه مطولدر کتاب حسن یار

( وله )

اولجه قطره اشکم نمایان چشم پر نمدن  
کوروب عکس مه رخساری ریژان اولدی دیده مدن

باش اوزره مهر علمتاب اوج حسنتك  
سايه بال ههای آسماندر پرچمك



### فیضی دیگر

بونلرك دخی نامی فیض الله اولمغله مخاص مرقومی اختیار ایتشلردر  
طریق علماء کرامده ادرنه قاضیسی ایکن وداع عالم فانی ایدن الی پرمو  
زاده مخدوم مکرملریدر که ارباب کفتار میانه سنده مشار بالبنان اعتبار  
اولان شعرادندر . بو کفتار جمله انارندندر :

( قطعه )

صاندی دلربار کلشنه اشوب جان اولدی  
قیامت لر قوباردی سر وقامت لر روان اولدی  
چکلمز کن کن رستم هجر فلک شمعی  
هلال آسا جین مهوشانه ابروان اولدی



### دیگر فیضی

بونلرك دخی اسم شریف لری فیض الله اولمغله مخاص مرقومی اختیار  
ایتمشلردر . اولذات ستوده صفات بو مجله جلیله ده حرف صادمهمله ده  
صبیحی مخلصیه رقم کشیده سطور اولان ذات معارف موفوری کتاب  
والا جنابنك فضیلت مندی صبحی احمد افندینك مخدوم نجات مرسو  
ملریدر . تحصیل معارف فراوان وتهذیب اخلاق وتکمیل عرفان یایین

## دیگر فیضی

نامی فیض الله اولمغله مخاص مرقومی اختیار ایتمشلردر . مسقطی  
 ناطولایده بولی قصبه سندندر . پدرلری احمد افندی قصبه مرقومه ده  
 کرمی سنه دن متجاوز خدمت فتواده اولوب کذلک جدلری ابراهیم  
 افندی وانلرک پدرلری یوسف افندی بالجله قصبه مذکورده مفتی  
 اولشلردر . بودخی انلرک سلاله سندن اولمغله علم و معارفده سعی بیکران  
 یلیوب قصبه مرقومه ده عصرنده مفتی الانام اولان قره محمد افندی دن  
 مدینه قسطنطنیه ده فاضل یکانه شیخ سایان افندی مرحومدن تلمذ  
 بلد کدن صکره بیک یوز اوتوز ایکی تاریخنده مدینه قسطنطنیه ده سرای  
 ایونده مجدداً بنا بیوریلان درس خانه هایونه اسامی کتبی مشتمل  
 بقصیده و بر تاریخ اتمکله مقابله سنده عطایای خسروانیدن شیخ الاسلام  
 مفتی الانام فضیلتلو یکیشهرلی عبدالله افندی حضرتلرندن مستقلا  
 لازمت و قرق اچه مدرسه دن معزول اولدقن صوکره آصف عالیشان  
 داماد شهنشاه جهان وزیر اکرم صدر محترم دولتو سعادتلو ابراهیم  
 شا حضرتلرینه مدینه قسطنطنیه ده شهزاده قربنده بنا بیوردقلری  
 درسه جلیلهیه تاریخی متضمن برقصیده و یروب مقبول آصفانه لری  
 لمغله حصن منصور قضاسنه نائل اولشلر ایدی . ترکی اشعاری کوزل  
 تفتانه شایان و محل وبی تکلف شاعر بسیار گفتار و بوسخن جمله  
 گفتارندندر :

( قطعه )

نافه چین ختندن برنشاندن پرچمک

کله پوش ایچره چومشک ترنه اندر پرچمک

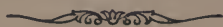
حافظ کلام قدیم و شیخ القرا و عربیہ دہ دخی اقرانہ کورہ ممتاز بر ذرا  
 بیہمتادر . مشہور ہر شہر و ہر اقلیم مرحوم ایوبی کلیم تربیہ کردہ  
 اولوب فارسی بی انلردن تلمذ ایلمشلردی . والد ماجد کنیرالمحامد  
 شیخ الاسلام حسنۃ الایام میرزا مصطفی افندی حضرتلری یوز او  
 نارینخندہ دفعۃ ثانیہ لرندہ قاضی عسکر ایکن مترجم مذکور ی ملازم اولوب  
 خیلی اعتبار و اکرام بیورمشلر ایدی . انجق القناعۃ کنز لایفہ  
 خزینہ سندن تحصیل ایراد دائمی النعمت ایتملری ایلہ طرقدن بری  
 رغبت ایتیوب کند ی امامت لری ایلہ قناعت ایتشلردی . اثنای تحریر  
 مزدہ ینہ اول خطۃ مبارکہ دہ درس و دوریلہ اوقات کذار ایدی  
 بوکفتار انلر کدر :

( قطعہ )

اولقدر جسمم نزار اولمشکہ اولسم بیشر و  
 ای کمال ابرو هدف زہکیردر سنسنز بکا  
 بخت اکر دور روان ایتسہ مقام اوجده  
 دست کردن بستہ زنجیردر سنسنز بکا

( لغز )

نہ در اول مرغ کہ وار پرو بالی یوک کتورمن عجیدر احوال  
 اوچہ من استخوانی اکریدر یوریمز ایانخی اکرچہ دمرد  
 بولیجق مرکبنی غریب حالدر صاریلور اکا اول قایش بالدر  
 دہنی بند ایدوب دم غیرہ بو طریقہ عزم ایدر سیر  
 بر لغزدر بونیدوکن سویلر فیض انسان فکر ایدوب نی



## دیگر فیضی

نامی فیض الله اولمغله مخلص مرقومی اختیار ایتمشلردر . مسقطی  
ناطولیده بولی قصبه سندندر . پدرلری احمد افندی قصبه مرقومه ده  
کرمی سنه دن متجاوز خدمت فتواده اولوب کذلک جدلری ابراهیم  
افندی وانلرک پدرلری یوسف افندی بالجله قصبه مذکوره ده مفتی  
ولشلردر . بودخی انلرک سلاله سندن اولمغله علم و معارفده سعی بیکران  
لیلوب قصبه مرقومه ده عصرنده مفتی الانام اولان قره محمد افیدین  
مدینه قسطنطنیه ده فاضل یکانه شیخ سایان افندی مرحومدن تلمذ  
لدکن صکره بیک یوز اوتوز ایکی تاریخنده مدینه قسطنطنیه ده سرای  
ایونده مجدداً بنا بیوریلان درس خانه هایونه اسامی کتبی مشتمل  
رقصیده و بر تاریخ اتمکله مقابله سنده عطایای خسروانیدن شیخ الاسلام  
مفتی الانام فضیلنلو یکیشهرلی عبدالله افندی حضرتلرندن مستقلا  
لازمت و قرق اچمه مدرسه دن معزول اولدقن صوکره آصف عالیشان  
داماد شهنشاه جهان وزیر اکرم صدر محترم دولتلو سعادتلو ابراهیم  
نا حضرتلرینه مدینه قسطنطنیه ده شهزاده قربنده بنا بیوردقلری  
درسه جلیله ده تاریخی متضمن برقصیده و یروب مقبول آصفانه لری  
ولمغله حصن منصور قضاسنه نائل اولشلر ایدی . ترکی اشعاری کوزل  
تفانه شایان و محل وبی تکلف شاعر بسیار گفتار و بوسخن جمله  
فتارندندر :

( قطعه )

نافه چین ختندن برنشاندن پرچمک

کله پوش ایچره چومشک ترنه اندر پرچمک



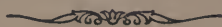
حافظ کلام قدیم و شیخ القرا و عربیہ دہ دخی اقرانہ کورہ تنابر ذاد  
 بیہمتادر . مشہور ہر شہر و ہر اقلیم مرحوم ایوبی کاہم تربیہ کردہ  
 اولوب فارسی بی انلردن تلمذ ایلمشلردی . والد ماجد کنیرالمحامد  
 شیخ الاسلام حسنۃ الایام میرزا مصطفی افندی حضرتلری یوز او  
 تارینخندہ دفعۃ ثانیہ لرندہ قاضی عسکر ایکن مترجم مذکور ی ملازم اولور  
 خیلی اعتبار و اکرام بیورمشلر ایدی . انجق القناعۃ کنز لایفہ  
 خزینہ سندن تحصیل ایراد دائمی النعمت ایتملری ایلہ طرقدن بری  
 رغبت ایتیوب کندی امامت لری ایلہ قناعت ایتشلردی . انئی تحریر  
 مزدہ ینہ اول خطۃ مبارکہ دہ درس و دوریلہ اوقات کذار ایدی  
 بوکفتار انلرکدر :

( قطعہ )

اولقدر جسم نزار اولمشکہ اولسم بیشر و  
 ای کمال ابرو هدف زہکیردر سنسز بکا  
 بخت اکر دور روان ایتسہ مقام اوجده  
 دست کردن بستہ زنجیردر سنسز بکا

( لغز )

نہ در اول مرغ کہ وار پرو بالی یوک کتورمن عجیدر احوال  
 اوچہ مز استخوانی اکریدر یوریمز ایانغی اکرچہ دمرد  
 بولیجق مرکبنی غریب حالدر صاریلور اکا اول قایش بالدر  
 دهنی بند ایدوب دم غیرہ بو طریقہ عزم ایدر سیر  
 بر لغزدر بونیدوکن سویلر فیض انسان فکر ایدوب نی



نه بيك يوز اون بش تاريخنده انتقال ايلدى بوكفتار انكدر :

( بيت )

كلامى شعبه اندر مه اوزاتمه كل مقاماتى  
كوكل اغازه حسنى ارشوخك بوسه لكسزدر

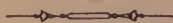


### فيضى ديكر

نامى صالحدر . بوجريده جديده حرف دال مهمله ده روزنامه چة  
حوالى كشيده سلك تحرير قلنان درى احمد افدينك نورعيني  
بابه سنده اولان اخ همشيرسى كوچك برادريدر . قرقدن منفصل  
لوب برمدرسة خارجه ديده دوز انتظار ايكن سنه بيك يوز يكرمى  
قوز خلانده رحمت رحمانه انتقال ايلدى . تركى وفارسى اشعاره  
ندارى وار ايدى . بوييت جمله اثارندندر :

( بيت )

اشك را با آه همدم كن كه كبرا ترشود  
عود ترچندانكه باشد پيش بوياتر شود



### فيضى ديكر

نام ناميلرى ابراهيم در . مدينه قسطنطينيه دن حضرت ابى ايوب  
صايردن نمايان اولوب اده جزرى قاسم پاشا جامع شريفك امامى

کرامت بلندی نوری عبدالاحد اقدی مرحومدن ابابت ایلیوب  
عصا دارلقاری شرفن اکتساب ایتمکه سروکستانله قامت مباحاتی همسر  
ایدی . بیک اتمش ایکی تاریخنده طوب قپوسنده تقیه جی جامی مشیخی  
ایله پیوسته نه طاق آمان اولوب فلکده مهر و ماهه برابر اولوب محبوب  
مشایخ و ممدوح انام اولمغله هرکس غیابنده قلیجن صالار ایدی . لاجل  
ذلک یتیم سکزده طوبخانده کی قلیج علی باشا جامعنه احد کونی چیقماق  
اوزره برو عظیمه همت بیورلمشدی . سکسان اتی تاریخنده ادرنه  
قپوسی خارجنده امیر بخاری زاویه سی مشیخیله قناعت ایلیوب بوحال  
اوزره اول تکیه یهده سبحه شمار ایام و لیل انکن بیک یوز ایکی صفرنده  
انتقال ایلدی . تفسیر بیضاوینک بعض محللرینه رساله لری و (غمزه و دل)  
و (معراجنامه) و (جوابنامه) نامه ترکی منظومه لری واردر . یونلردن  
غیری ترکی دیوانی واردر . بو گفتار جمله ائارندندر :

( رباعی )

عرض ایتسه صبحدم یوزین اول شهر سوارمن  
صحرای صبر عشقده قالمز قرارمن  
نوروز وصل مقصده بخت ایرسه فیضیا  
یکسان اولوردی شوقله لیل و نهارمن



فیضی دیگر

نامی علیدر . کان ارباب عرفان اولان مدینه قسطنطنیه دن نمایار  
اولمشدر . عصرنده جبه جیلر کاتبی اولمش بروجود شریف ایدی

مدرسه‌سنة وبيك يوز يكرمى بر رجبنده ينه انلردن سلطان احمد خان  
مدرسه‌سنة خامسه اعتبارى ايله خرام وبيك يوز يكرمى ايكيدنه پشمقچى  
زاده مرحومك دفعه ثانيه فتوالرند مدرسه سليمانيه دن برينه كلهرك  
طريق مدرسينى اتمام ايلوب بيك يوز يكرمى اوچ رمضان شريفنده از مير  
مولويتيله مقضى المرام بيوريلوب بيك يوز يكرمى درت ذى الحجه سنده  
معزولا كلدى . عاداتا از مير معزوللرينه ارپه لق اولمز ايكن بونلره دولت  
عليه باهر الشرف طرفندن منظور وبهض ملاقلره تعيين بيوريلوب  
ارپه لق و يرلمشيدى . بو حال اوزره صوين بولديروب فلك اقبالى  
مساعده روزكار ايله يم امالده جانب مراره طوغرى بادبان كشاي اجلال  
ايكن وجودينه انحدار عارض اولوب حصير پاره وجودين مرض الحمله  
چوريدوب افنا وبيك يوز يكرمى يدى ذى الحجه سنده وداع بزم فا  
ايلدى . هزل ومزاحه ربوده دل وچشم و ابرو ايله مذاق ايتمهك غايت  
مائل كيمسنة ايدى . قوت ذكاسى سبيله الندن برشى قورتلمز ايدى .  
حتى شعرده دخی الى وار ايدى . بو گفتار انكدر :

( قطعه )

يانوب يا قلمنى تعليم ايدر بربرينه عاشق  
محبت اهلى ايله اكسك اولمز صحبتى شمعك  
باشنده اوديانار دائم شكابتدن دكل خالى  
ينه باقسك دلندندر بلای محنتى شمعك

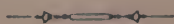


فيضىء ديكر

نام مستحسنلرى حسندر . قطب الاقطاب شيخ والا جناب مشايخ

سمند نازہ ایتزدی پامال بن غباری

بیانسه خاک ایدیکم اوشهسوار یاننده



## فیضی دیکر

نام نامیلری فیض الله اولمغله مخلص مرقومی اختیار ایتشلردن  
ذات ذیشانلری بین الاقران هادی زاده لك عنوانیله شهره جهان اولو  
سابق الترجه ابوسعید زاده فیض الله افندیدن ملازم و قرقاچه مدرسه  
منفصل اولدقن صوکره بیک طقسان طقوز شعباننده شیخ الاسلام  
دباغ زاده محمد افندیدن ابتدا خارج اولوب بیک یوز درت جمادی الا  
لیسنده فیض الله افندیدن حرکت خارجله فیضیه مدرسه سنه عارج اولو  
بیک یوز ائی ربیع الاولنده ابتدا داخل ایله رجب پاشا مدرسه  
وبیک یوز طقور ربیع الاخرنده شیخ الاسلام ارزنة الرومی الس  
فیض الله افندیدن حرکت داخل ایله ام ولد مدرسه سنه ویوز اون  
شعباننده ینه انلردن برینه بیک یوز اون درت محرمنده سخن ثماندن بر  
وبیک یوز اون بش ربیع الاخرنده شیخ الاسلام لادکی محمد افندی  
ابتدا التمشلی ایله قره چلبی زاده ابوالفضل محمود افندی مدرسه  
وبیک یوز اون ائی ربیع الاخرنده پشمقچی زاده السید علی افندی  
حضر تیلندن حرکت التمشلی ایله قاسم پاشا مدرسه سنه وبیک یوز  
سکیز شعباننده ینه انلردن موصله سلیمانیه ایله کوهرخان سلا  
مدرسه سنه وبیک یوز یکرمی ربیع الاخرنده مرحوم ومغفور ابوز  
افندی حضر تیلندن حرکت ثلثیه ایله استانبولده کی والده سلا

حقیق رحمت رحمانه انتقال ایلدیلر . اگرچه عالم صغرلرنده مقصودی  
وزره دنیادن کام آلان مخدوم عالمقدارلردندر ، فاما بوقدر کثرت ابتلا  
کدار و دیدن هزار شدت روزگار ایله نهال قدی دوتا و فلکن بوکرم  
سردین کوره کله برشعنائیه مبتلا اولوب اگرچه سنی هنوز یتشه  
نامشدی آخر عمرنده بغایت بی مجال و باریری ایله قدی خیده ودال  
بدی . قوت ذهنی سببیه کثرت نقایب اوراق کتبدن و افراسطحضاره  
مالک اولوب پر مجموعه اولمشدی . اثار قلمیه سی وافر و اطراف کتبه  
طالب و تصحیحی متکاتردر . قتی چوق کتبه مالک اولمشدر . و مالک  
ولدینی کتبک هامشدرنده کلک مشکین فاملری نیجه خدمتده اولدینی  
الا کلامدر . و اثار خامه نازک خراملری هزار مجموعه مالیده اولوب  
بربری بر صندوقه معارف تام اولدیغندن ماعدل فتاوی قاغدیهنک  
درونده فارس تعبیر تقریر اولنان مسائلی اکثر فقههای دیار روم  
رسی اشنا اولدولردن عربییه ترجمه ایدوب قتی وافر مسائلن تبیض  
بامشدردر . عمر عزیزلری مساعد اولمغله اول اثر ناتمامی شب تاریکی  
سودهده قالب بیاض فلق صباح کبی بالکلیه بیاضه چیقوب عالم انتفاع  
بمک ایچون میسر اولمشدر . صکره ادرنوی محمد کامی افندی بقیه سنی  
تمام و ترجمه ایلدی . بونلردن غیری فیضی مخلصیه اشعاری و مالزمه  
مخدومیت اولان نیجه اثاری واردر . تبرکاً بوکفتار دلپذیرلری بوجمله  
علیه مزه ثبت و تسطیر اولندی :

( رباعی )

اکسسه کاهیجه بردل عجمی یار یاننده  
که ذره یاد اولور مهر تابدار یاننده .

اولوب طقسان یدی محرم‌نده معزول دیمتوقه وانطاکیه قضاری ارپه‌لق  
اولدی . سنه مرقومه ذی‌القعدة سنده صدارت روم ابلی ایلپر عزوشان  
طقسان سکز رمضانده معزول اولوب ساقز قضاسی ارپه‌لق احسان  
اولندی . سنه مذکوره ذی‌الحجه سنده ثانیای روم ابلی قاضی‌عسکری  
اولوب طقسان طقوز جمادی‌الاولی سنده معزول وازمیر قضاسی بروجه  
ارپه‌لق ویرلدی . سنه مزبور شوالنده ارپه‌لقی قیصریه قضاسنه تبدیل  
اولوب یوز بر رمضانده بالفعل شیخ‌الاسلام و مشککل کشای انام  
اولدیلر . بیک یوز اوج جمادی‌الآخره سنده معزول اولوب چتالجه‌لی  
علی افندی شیخ‌الاسلام اولمشکن بامرالله فوت اولدی . ینه اول سنه‌نک  
شعبانده ثانیای منصب فتوا کندولره تفویض بیوریلوب ارپه‌لق‌لرینه تیره  
قضاسی و ساقز قضاسی ویریلوب ساقزه نفی واجلا اولدیلر . اول  
جزیره‌ده ساکن ایکن جزیره مرقومه‌یی کفار استیلا وایادی اهل  
اسلامدن بحسب‌الاعتضا ویره طریق‌له‌الوب هزار دردوغنا ایله خلاص  
اولوب دولت علیه اول ائشاده ادرنده اولوب ادرنه جانبنه دعوت ایله  
اول جانبه روبراه اولوب مالغره نام محله دکی ادملر تعیین اولنوب  
کیرو دوندیریلوب مغنیسایه نفی واجلا وارسال واول سنه‌نک ربیع  
الآخرنده جرجه قضاسی کندویه ارپه‌لق تعیین اولنوب جانب مصر  
قاهریه وارسال قلندیلر . بیک یوز یدی سنه‌سی اوئنده ینه اطلاق  
اولنوب مدینه قسطنطنیه‌ده قنقلیده اولان ساحل‌خانه‌لرنده اوتوروب  
سنه مرقومه ذی‌القعدة سنده ینه ایوب قضاسی ارپه‌لق‌لره جبر‌الخاطر  
حاصل اولوب بیک یوز طقوز صفرنده ینه تیره قضاسی ویریلوب  
بروسه یکشهری ضمیمه‌سی اولنمش ایدی . بو حال اوزره اوقات‌کذار  
ایام ولیلان ایکن سنه بیک یوز اون ربیع‌الآخرینک اون بشنجی کونی

شعباننده با خط هایون اطلاق بیوریلوب مدینه قسطنطنیه ده فندقلی  
م محله اولان ساحلخانه لرینه کلوب انجق برایکی کون مکث و ارام  
بیدیریلوب ایرتسی کون علی السحرینه اول محلدن رفع اولنوب تکرار  
کفورطانی دیمکله معروف اولان ردوسجق نام قصبه یه اجلا اولنوب  
اول محلدن بیک التمش الی جمادی الآخره سنده والد ماجد لری ایله  
بیج شریفه مأمول روبراه وائنا ی طریقده قورد قولاغی تعبیر اولنان  
ایله وارد قلرنده برقاق کون مکث اقتضا ایدوب مکث اوزره ایکن  
سنه مزبورده شعباننده ینه استانبوله دعوت اولنوب فندقلیده کی  
ساحلخانه لرنده کالاول قیام ایتمش لردی . بعده التمش یدی شوالنده  
بقادرپه لغی ایله اکرام اولنوب یدی آی ضبطدن صوکره تاتار بازارجنی  
ضاسنه تبدیل اولندی . ویتمش یدی محرمنده اناطولی قاضی عسکری  
رولوب برسنه ضبطدن صوکره روم ایلی پایه سیله وینه توقات ارپه لغیه  
عزول اولدیلر . وسکسان جمادی الاولیسنده ارپه لغی تیره قضاسنه  
بیدیل اولنوب سنه مزبورده ذی الحجه سنده خاصه ایوب قضاسی بروجه  
پهلق ویریلوب سکسان اوچ جمادی الاولیسنده کندولر ضبط ایتمک  
زره بروجه ارپهلق ازمیر قضاسی ویریلوب ازمیره روان وسکسان  
ش شعباننده معزول اولوب استانبوله کلوب سکسان یدی رجبنده  
لانیک قضاسنه اولوب سکسان سکر رهضاننده معزول وساحلخانه  
ینه وصول بولدیلر . سکسان طقوز ربیع الاولنده قونیه قضاسی  
پهلق اولوب طقسان ربیع الآخرنده ینه ایوب قضاسی ارپه لغیه  
بیل وطقسان بر محرمنده تاناز بازارجنی وخواص محمود پاشا وچرمن  
ضاسنه تبدیل وطقسان اوچ جمادی الآخره سنده ساقز قضاسنه نقل  
لندقدن صوکره طقسان بش ذی الحجه سنده ثانیاناطولی قاضی عسکری

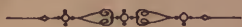


شیخ الاسلام عبدالرحیم افدیدن سخن نمادند بریله خندان وسنه مزبوره  
 ذی الحجّه سنده اسخیانک بلندی مخادیم کرامک ارجمندی شیخ الاسلام  
 بهائی افدی مرحومدن موصله سلیمانیه ایله ابی ایوب انصاری مدرسه سنه  
 و بیك اللهی طقوز شعباننده انلردن مدارس سلیمانیه نك برینه خرام و بیك  
 التمش رمضاننده ینه انلردن دارالحدیث سلیمانیه ایله احترام و طریق  
 مدرسین کرامی اتمام بیوروب بیك التمش بر شعباننده غلطه مولویته  
 مقضی المرام و اون بش آی ضبط ایلدکن صکره معزول و التمش  
 درت صفرنده استانبول پایه سی و مدلی و مولوه و قالونیه و یوندا ایازمند  
 قضاری ارپهلق اولوب والد ماجد لرینک تکثیر سواد و آرپهلقاری  
 نامیله بوقدر قضالر کندوده مجمع اولدینی منظور عباد اولدینی خلاف  
 مرضیلری اولغله یالکز مدلی قضاسنی قبول بیوروب بقیه سنی طیب  
 خاطری ایچون رد و اول قضالر قضاة فقراسنه عنایت بیورلمشدی. بعده  
 سنه مرقومه ذی القعده سنده ثانیاً غلطه قاضیسی اولوب اکرام و بیك  
 التمش بش جمادی اولیسنده بالفعل استانبول قضاسنه نقل ایله احترام  
 بیورلدیلر. اول عصرده پدرلری بالفعل مسند فتواده و کندیلر حاکم  
 البلد اولوب مقصودی تمام حاصل و دهر فائینک قات قات دولته و اصل  
 اولمشکن (ع) دهر ایچنده قنئی کون کوردک که اخشام اولیه —  
 و فتنجه روز روشنائی اقباللری منقلب تیره کی ادبار اولوب سنه  
 مزبوره زجبنده ایشیر پاشا وقعه سی ظهوریله منصب جاه خواب خیال  
 مثال و ثمره شجره دولتری شدت روز کار سبیلله بالکلیه قرین  
 اضمحلال اولوب حسنجانندن بری خانه لرنده مجتمع اولان تفاریق  
 عدیده و امتعه متنوعه بالکلیه غارت و یغما و کندیلر والد ماجد لری  
 ایله کلیولی قصبه سنه نفی و اجلا اولمش ایکن سنه مرقومه

لقناعت کتر لایفنی طریقه سنه اقتفا ایتمشدی . آتشپاره طبیعت براهل  
رفت ایدی . بوکفتار جمله آثارنددر :

( غزل )

رخسار آلك اوزره خطك دمیده کوستر  
چشم غزالك ای شوخ سنبل چریده کوستر  
روینه یارك ای دل قیل اولقدر نظاره  
زخم مژه یله چشمك سن دیده دیده کوستر  
تحریك ایسه مرادك او نونهال نازی  
باد نهال آهك مردم دریده کوستر



فیضی

هوالمولی شیخ الاسلام فیض اہ ابن ابو سعید محمد اول غبار  
ستان خاندان دولت مصیرلری چشم اعتبار جہانیانہ سرمہ اصفہان  
بخار اولان مخدوم عالی مقدار سال ہجرینک بیک قرق جمادی  
خرہ سنک اون ایکنجی اثنین کیجہ سی فیض عالم سردن پرتو انداز  
بنہ خانہ ملک عناصر اولوب محادیم کرامہ مختص اولان اکرامیلہ  
کرام و والد ماجد لرندن بر ملازمت جلیلہ ایلہ احترام اولنڈقلرندن  
مکرہ تذهیب مجموعہ کمال و ترتیب مراتب فضل وافضال بیوروب بیک  
ی بش رجبندہ ینہ والد محترم لرندن موصله صحنہ ابتدا اسکداردہ  
صلہ اولان مہروماہ مدرسہ جلیلہ سنہ مہر سہر عرفان اولان وجود  
ق الاقرانلری پرتو انداز عزوشان و بیک الی یدی ربیع الاخرندہ

وروز نامه و صفری مغلوب لقط زوال اولمغله بوزال فلکده حالاری  
برخوش معلومز دکلدرد. بو مرتبه تبیین ایله اکتفای نقل کلام اولمشدرد.  
مدرسینک السنه ثلاثه ده سویلر یادکارلردن عربی اشعارده اظهار مهارت  
ایدر ارباب کفتارلردن ایدی بوییت انکدر: [\*]

## فوزی دیگر

نامی مصطفی در. شهید سعید مصطفی پاشانک وزارتنده اناطولی  
محاسبه جیسی اولوب بعده سلامی افندی مرحومدن تکمیل اسماء  
طریقت ایتمش صوفی مشرب صافی طبیعت براهل معرفت ایدی. اول  
اشالرده انتقال اینمشدرد. بو کفتار جمله آثارندرد:

( بیت )

محبت قلب عشاقی همین پرشوق فکر ایلر  
درونک اهل توحیدک خدا پر نور ذکر ایلر

## فهمی

نامی عبدالرحمن اولوب دولت علیه عثمانیه ده باش محاسبه جی قلمنده  
ایکنجی خلیفه اولوب باروتجی باشی زاده دیمکله معروف اولان محمد  
افندی مرحومک مخدومیدرد. بلده قسطنطنیه ده تولد ایدوب نشو و نما  
بولدقدن صکره قلمک کندی یه کاسب ایدوب کتابتله تعیش ایدردی.  
صکره لرنده شیخ الاسلام مفتش کتابتی ایله قناعت ایلوب انکله اکتفا

[\*] انزده کی نسخه لرده یوقدر.

نوله سی بعض نادیده غزلار ایله از طریقۀ تشخیز اذهان لغز و غزل  
معما ایله سخن سنجان اولوردی. وادی اشعارک اوילה پک مفتونی  
کل ایدی. لکن ینه خیال پاک سویلر وهر برسوزنده کوزل مضمونلر  
لوردی. حاعلی برشاعر خوش کفتار در. بو اثار جمله اشعارنددر:

### (غزل)

بو انبساط دلی وصل یاردن بیلورز  
ولی نشاط هزاری بهاردن بیلورز  
الندی اول صنمک حرف وصلت آغزندن  
بولطفی جام می خوشکواردن بیلورز  
بنفشه واریاتور سرافکنده ای فوزی  
شهبه عشقی کیاه مزاردن بیلورز

### (قطعه)

عاشق درد اشنا درد سرندن بللور  
بلبل باغ بلا ورد ترندن بللور  
صورمه حالم ای طمیم بنده یوق تاب سخن  
خسته نک مقدار دردی پیکرندن بللور

### فوزی

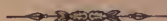
نامی احمد در. ساحل بحر سیاهده طربزوندن اوته نامن کوش  
نلر اوف دیجک بر محلدن اولملری ایله انهای سؤالده مسقط رأسلری  
لان ارضی نامرضی اشعاری کبی ارباب طباعدن کتم ایله تقید تام

مدرسه دن معزول اولاددن صکره صدرالصدور پیر پر نور آبروی  
 شهدای بحورعلماء کرامک داپسندی مرحوم ومغفور ابه زاده عبده  
 افندی حضرتلرینک دفعه نانیه سنده بیک یوز یکرمی درت تاریخنده  
 ابتدا خارج الی ایلده درسیه مصطفی افندی مدرسه سنه و بیک یوز  
 یکرمی سکزده حرکت خارجه مقابله سواری مدرسه سنه بیک یوز  
 اوتوز ایکیده شیخ الاسلام مفتی الانام فضیلتلو یکیشهرلی عبده  
 افندی حضرتلرندن ابتدا داخل ایلده قاضی زاده محمود افندی مدرسه  
 سنه کلوب انهای تحریر تذکره مزده اول مدرسه ده ایدیلر. ذهنی پاک  
 وطبعی چالاک برسخن پرور وذهنی پر آتش برخدوم هنرور در. نطع  
 خیالده ذهن فرزانه سی کمسنه ک مغلوب تعلیم امدادی اولیوب کندی  
 اسب جولان کیر قریحه سن دلخواهی اوزره رفتار ایتدرمکه هر فنده  
 غایت حساس وتیه بیابانده پیاده برسخن ساده یه نیجه اقیسه اقتباس ایلده  
 لباس لباس ایدوب رخ جمال کماله یکنقطه اشعاری بر خال بیثال  
 وزار وثقیل روزکار اولان غمدیده لره صحبت نازکانه سی بادی  
 اضمحلال افعال کلال ایدی. هرچند که پهلوانان سخن بریره جمع  
 اولوب درانجمن اوله لر بونک منصوبه خیالندن پدید واشکار اولان  
 صورت مضمون ارباب طبع ودانشه بادی مبادی حیرت درون اولور  
 ایدی. حاصلی کمسنه نطع مضمون بلیغنک مقابله سنده بر پیاده سورمکا  
 مبادرت وسخن ابدارینه بر بهانه بولمغه جسارته قادر دکل ایدی. روز  
 خیالی یالکز وادی اشعاره دوچار و پنج وقتی یکپاره سمت کلا.  
 موزونه پابند انحصار دکل ایدی. بلکه فکر دقیقن هر کاله صرف ایل  
 دل بی استراحتی الندن عاجز وزار و شب تاب سحر کسب معارفی کندویه  
 کار ایتشدی. انهای فراغ اشتغاله وقت خالی بولنجه بر دوش

دست و طاعتش اشتغال اوزره ایدیلر . لسانی مجموعه الاسرار برراز  
ن حقیقت ذات عالمقدار ایدی . بوکفتار جمله آثارنددر :

( بیت )

کشف اولور اکا بتون ماهیت کون و مکان  
سرتوحید اولسه پرآینه دله عیان



### فوزی

نام نامی و اسم کرامیلری مصطفی در . موالی کرامدن مرعش  
اسنده سجاده نشین شریعت غرا ایکن قطع مراحل استیناس و طی  
احل انفس ایدوب اقلیم عدمه روبراه اولان قافله ارواح پراقتباهله  
یل قرارگاه ایلین موالینک ارجمندی کرکوکی احمد افندینک نور  
سم بینش و سرور سینئه کینه اخلاص پرورشیدرکه سنه بیک سکسان  
بخنده پیشگاه قسطنطنیه دلاراده شرف بخش لب دریا اولان اسکدار  
تانک اصدا ف بهین اتصاف محلاتندن برندن در یکتای وجود  
یدی زیور ارای مهدشهود اولوب طفل شیرخواره مادر اولمقدن  
معصوم عن الخطاری رهایاب اولالدن الی وقتنا هذا نوبنو تحصیل  
رف افضال و کون بکون قمر التام سپهر کمال اوله رق ذات عالیلرین  
رف و کماله استکمال ایتیمکه درلر . روز نامه چة حال طریقلری دخی  
نوال اوزره درکه بیک یوز درت تاریخنده مرحوم و مبرورالدارج  
رحمة ربه الغفور ملک خصلتلتارک بلندی شیخ الاسلام محمد صادق  
بینک دفعه اولیسنده امانت فتوی اشریفندن ملازم و قرق اچیه

مترجم نادره دایک تکیه مشار الیهک تعمیرینه بوتاریخی مشار بالبنان  
جمله ارباب عرفاندر :

( بیت )

یازدی بومصرع پاکیزه نی لوح جانہ کله لم تکیه سنه صدقله مولایک

### فناپی

سرچمره نشینان عرفاندن او طه باشی شیخی دیمکله شهره جهان  
اولان اکاه اسرار مکتوم شیخ مصطفی دده مرحومدر که درگاه  
عالی دامت محفوظه بالمعالی یکچیریانی زمهره سندن اولوب اول تکیه  
کرامت اساسک مراتب معتاده جلیل المساسندن قطع منازل معلوم  
وطی مراحل رسوم ایله یولیله او طه باشی اولوب میان صفة ولایتک  
فرشیده بزم خموش ابتاهی اولان مقعد صدقلک نشسته کاهندن تعیین  
تقدیر ایله بونلره دخی بریر کوسترملکین بالجمله نسنه اولان امور  
دنویه بی نقد حاضر مصرفله سود اولان نقدینه اخرویه یه دیکشوب  
مشایخ کرامک شیخ حقایق کلامی اسکداری مرحوم الشیخ سلامی  
افندیدن انابت وانلردن تسلیم وارادت ایتمکله تکمیل اسماء واذکار  
ونیجه اربعینلر کذرانندن صکره برکات نفس پر حالتلرندن آرز و قنده  
قطع مراحل طریقت ایلدوب مأذون وقسطنطنیه ده غاطه مضافاندن  
مرحوم بشکطاشی یحیی افندی جوارنده کندیلر ایچون بر تکیه  
بنا واول حوالی بی معمور واحیا ایلدوب سنه بیک یوز اون بشر  
سالی که تاریخ انتقاللریدر اول وقتہ کلنجه اول جایگاه بیهمالده

اقرانی تربیه و تعلیمه سیله در که فلك جناب حضرت سلطان محمد خان  
 ابعه انتساب ایتدیروب پرفیض دخول حضور هایون و بیشگاه پادشاه  
 بدون اقتدارده نیجه هنرلر اظهار ایتمکه انواع عنایات خسروانی به  
 ظهر اولوب سوی دلجوی ستانبولده جنت دنیا دینمکه لایق و سزا  
 ولان روم ایلی حصارنده کندی مصنوع ید صنعت شعاری اولان  
 ماحلخانه لطیفنده ساکن اولوب گوشه نشین کنج فراغت ایکن بیک  
 وز یکر می یدی تاریخنده دار بقایه رحلت ایلدی. مرتب دیوانی و عصرنده  
 خلی نام و شانی وار ایدی. کرچه وادی لابالنده اوله بیک خرده کیر  
 کلدر فاما اشعاری مزه دن خالی دکلدر. بوبرقاج بیت جمله آثارندندر :

( بیت )

سکندر سیر ایسکده سد نطق ایت پیش کاملده

فلاطون حقیقت بیننه نقل ماجرا اولمز

( وله )

ماشق که وضو ایلمیه اشک ترايله ساجد اوله مزقبله مقصوده یرایله  
 شک ایلم عاشقه کیم بزم بلایه زینت ویره فواره خون جگر ایله

بیک طقسان یدی تاریخنده سلاطین متقدمین و سرآمد خواقین  
 کزین سلطان جلیل الشان و پادشاه بی اقران سلطان محمد خان علیه الرحمة  
 الغفران حضرت تلی بشکطاش مولوخیخانه سنی قرین نظر کیمیا اثرلری  
 و مقرون التفات هایونلری بیوروب دل عاشق کبی خراب و فنا پذیر  
 و لمشکن رشک هفت طارم ایلیوب تعمیر بیوردقلرنده عنایته محتاج  
 ولان فقرانک تاج ایتهاجن همسر فرقدان و کردباد فقر و فنا ایله ویران  
 ولان قلوب درویشانی تعمیر شریفلری ایله معمور و آبادان ایلدکلرنده



فخر عالم مصطفایک عشقنه مرحمت قیل مرحمت قیل یار



## فنی

نام سر آمدلری محمددر . درمکنون قلزم معارف وفنون اولان  
وجودی ساحل دریای رومه رونق افزا اولان شهر قسطنط  
یهمتاده شهرتشار وانجمن ظرفاده هزار فن برشاعر نازک ذه  
اولغله مخلص مرقومله پراشتهار اولمشدی . آغاز حالنده شهر قسطنطنیه  
شیخ حقیقت اکاه ولی بی اشتباه اقطار جهانده نامی جهانگیر ومی  
مشایخ کرامده کرامات باهره ایله عربف وشهر اولان قطب العارف  
زخر الواصلین مشایخ اولوالاحترامک بلندی جهانگیر شیخی ح  
افندی مرحومدن نسیب ووافر زمان اولباب عالییه خدمت ایلد  
نصیب اولوب بعده بروسهده مولوینخانه شیخی اولان زبده صا  
وملجاً فقرا صالح دده افندییه بر زمان تردد ایدوب آنلردن دخی مج  
وانفاس طیه لرندن بوی آشنای دماغ امتیاز اولدقدن صکره وزرا  
صدورک فخر دولتی اسخیای جهانک آب روی مدحتی کوپرلی زار  
احمر پائیه بر قصیده نازکانه ایله داخل حضور آصفانه لری اولوب او  
قصیده نك ادای لطیفی شایان نظر عالیلری ومقبول طبع شریفلری اولد  
اول قصیده یه جائزه اولمق اوزره بوجه تأبید جزیه کتابتین احسن  
وغایت بیوروب بعده بوجمله جلیلهده حرف الفده روزنامه چه حاللری  
کشیده سلك بیان قلنان نجم دمهاله وار سپهر عرفان منجم باشی افندی  
اول کهنه تقویم دوران هزار دستان اولان شاعر اعجوبه طری

دست دخی فلبه شهرنده مکث و آرام ایتدکدن صکره جانب قسطنطنیه  
 شسوار عزیمت و اول شهر پرمیمتدن سمند طبع خوش خراملری  
 مار ممنونیت ایتمکه اول بلدهده اقامت و آنده واقع قول جامعی دیمکه  
 تشعار اولان جامع شریفک امامت و خطا بتیله قناعت ایدوب  
 انکذار اولوب جامعه قریب بر منزل اشترا و تأهل ایلیوب بعده جامع  
 قومه طلبه علوم ایچون مناسب حجره جکر بنا ایدوب کاه و عظم  
 ه درس و کاه توحید ایلوب اول مکانده اوقاتکذار اولمغله آت  
 ری شیخی دیمکه شهرت بولمشر ایدی . بعده شیخ ابوالوفا جامع  
 یفی و عظیمی ویریلوب بعده بیک طقسان بشده سلطان سلیم  
 یختیله تکریم اولنوب اثنای جلوس سلطان سلیمان خان ثانیده  
 ب خوشخرام اعتصامی سورچمکه اصطل فراموشیده نسیانله بر  
 دار تأدیب اولنوب یوز بر شوالنده قبریس جزیره سنه اجلا وارسال  
 ول بلدهده ساکن ایکن یوز ایکی ذی الحجه سنده دار بقایه انتقال  
 ی . مولانای مرقوم فضلالی رومدن اهل حیثیت و صاحب  
 یلت اولوب مستقل حواشی سی اولدیغندن ماعدا میدان شعرده  
 س الحیل مقال و حائز قصب السبق کمال اولوب بینظیر الهیات  
 شعاری و نیجه آثار جلیل المقداری واردر . بوکفتار الهیاتده اولان  
 ارندندر :

(الهی)

بر فرقتله یانسون جان و دل      مرحمت قیل مرحمت قیل یارحیم  
 تر و صلکله قانسون جان و دل      مرحمت قیل مرحمت قیل یارحیم  
 با و اولیانک عشقنه      اصفیا و اتقیانک عشقنه

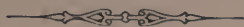
و تربیه ذات دلپذیر لرنده احتمال حمل ثقیل درد و بلا و تحمل بار کران  
 مشقت و غنا ایلوب حال و شاننه کوره ترک خواب و راحت ایدوب بدل  
 مجهود ایتدیکندن غیری کندولر دخی نیشکر زار فصاحتک خوشه  
 چین خرمن بلاغتی اولمغیچون گاه جانب مصره سفر و گاه قلب اخلاص  
 مشحوننک اوساخ اندرونن ماء زمزمه شست و شو ایدوب تطهیر  
 ایتک ایچون بیت الحرامه کذر ایدوب طوطی و ش حلاوت الحان  
 مشهود آفاق و مرغ دل بالا پروازی حمامه حرم عشق اشتیاق اولوب  
 نامی زمره فصاحده یاد والی یوم التاد اسمی ذات سیاحتکذاری کبی  
 دور اراضی و بلاد ایلین بدیهه کوی خوش گفتارلردن ایدی . بو گفتار  
 جمله آنارندندر :

( بیت )

بنی تیغ بند میان ایتدی او جانانم  
 بلی یانندهم اما که قیل اوستنده در جانم

( وله )

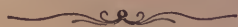
میل ایدوب قبله نما کبی بر آرز صاغه صوله  
 عاقبت کوبینه طوغرادی کوکل کلدی یوله



فضلی

اول سید صحیح النسب اولان شیخ ذیشانک نام نامیلری عثماندر .  
 ولایت روم ایلندن شمنی قصبه سندن پانهاده خلوتکده عالم شهود اولوب  
 مشایخ خلوتیه دن ذا کر زاده شیخ عبدالله افندی پرورده سی . بروجود  
 ایدی . شیخ مذکور دن استخلاف ایله ایدوس نام محله خرام بعده

نه دكلو اولسه ماهر فن اسطرلابه  
ساحل وحدت كورنمز باد توفيق اسمسه  
نيجه يوز بيك كشتي نابود اولدى بوكر دابله



### فصیحی دیگر

نام سرآمدلری محمددر . دولت علیه ده عصرنده دیوان هایون  
تبلرندن بر خالص البال مرد ستوده خصال ایدی . سنه بیك یوز  
س تاریخنده انتقال ایلدی . بولعت شریف جمله آثارندندر :

( امت )

وجودك در نایاب صفادر یار رسول الله  
انكچون نام پاكك مصطفىادر یار رسول الله  
جبین تا بناكك رشكبخش مهر وماه ایلر  
جمالك پر تونور خدادر یار رسول الله  
قدك بركلبن رعناكه فرقنده رخ الك  
كل كلشنسرای کبریادر یار رسول الله



### فصیحی دیگر

نامی احمد وجهه ششتاریادن آوازی بلند بر شاعر سرآمددرکه  
جود دانش موفورلری کان عرفان اولان مدینه قسطنطنیه دن ظهور  
بدوب پدرلری اولان رمضان نام مرد زور آرر پهلوان دعای وفیر

### فصیحی

نام والالری مصطفی در . روم ایلنده واقع نیکولی حوالیسنده  
نمایان ودولت علیه طرفنه شتابان اولوب مدینه قسطنطنیه و  
اول بلده طیهده دیوان همایون کتابی جلیلهسنه دخول ایلدی  
کیدرک وزراء کرامه انتساب و دیوان افندیلکری خدمتلیله اکتساب  
شرف بحساب ایلدکرنندن صوکره صدراعظم سابق علی پاشا وزارتنه  
دفتر خاقانی اماتی احسان اولوب وافر زمان اول منصبده ایام  
گذران ایلدکدن صوکره نیجه دملر حظ وارزوسی جاه دهر دیندن  
نصیب و اواخر عمرنده ارتحاله قریب بشکطاشده واقع یحیی افندی  
زاویهسنده سجاده نشین ارشاد اولان شیخ جلیل الشان تقوی معتمد  
اوطه باشی شیخی معروف انام عزیز پر احترامدن انابت و بیعت و او  
شیخ کامله نیجه زمان خدمت و عبودیت و تکیه کاهه قریب بر منزل بی  
اول مسکنده نیجه ایام عبادت و ازوا ایلوب بو حال اوزره اوقاتگذ  
ایام و لیال ایکن بیک یوز اتی سنه سنک ربیع الاولنده رحمت رحما  
انتقال ایلدی . دامادل و صاف درون بر مرد کامل ایدی . بو کفت  
جمله اثارنددر :

( غزل )

صهبای نازکیم اوله پیمانه آشنا    اولورمی یانیا ایله مستانه آشه  
برتاب وارکه سو بندره منبر شراره سن    دریالر اولسه بودل سوزانه آشه  
بز چاک چاک سینه فراقز فصیحجا    کیسوی یار ایله اوله لی شانه آشه

( وله )

آفتاب طاعتک ماهیتن بیامز حکیم

لك نه روادړ . بوشب نارده نك وتنهاده بواراده نه ارارسن ديو  
سینه چاكي شمشير غدر حيفله هـلاك ايلمك قصد ايلدكړنده  
ره فصیح

( قطعه )

جای ایدنم ایتك استبعاد دیر محتی  
عاشقم بر کافر حسنه محمد امتی  
کیجه لر غزم ایتدیکمه اول ماهه سایه مخوفیدر  
بر طریقله قبول ایتمز محبت شرکتی

کفته مستطایله اول خونریزه جواب ویرر . سالف الذکر  
ی حسن اصلنده زمره اهل عرفادن و مدینه قسطنطنیه نك تیز  
اندن اولغله صفای خاطری اولان یاری پرری به برادر شویله  
فلو وجود عظیم المثاله ادم نه وجهله قیوب اعدام ایلر و بویله  
ت ستوده صفاته کنی نیجه انتقام ایلر دیوب ایکیسی بردن فصیحی  
ب لب دریابه نزول و بر زورچه یه سوار ایدوب جانب استانبوله ارسال  
ایلر . الحاصل مترجم مذکور صوزنا که مست و که شهور ایدی روایت  
ور که مترجم محرم اسرار انتقالدن بر ایکی کون مقدم حقوق نعمتی  
ینی احبابی دور ایلوب استیلال و دادوستدن فقیرانه محتاج رد  
اولدینی حقوقی اصحابنه ایصال و غلطه مولویخانه سنده حجره حجره  
ب فصیحله اله جنی اولان کلسون دیو همچو دلال ندا ایدرك اسماع  
ب و اول تکیده اولان فقرایه بالجمله و داع ایلوب حجره مخصوصه سنده  
ب دار بقایه انتقال ایلدملر درر . جنازه سنده قتی چوق کمنه حاضر  
ب جمعیت عظیم و انتقاله شعرادن نیجه مرثیه و توارخ تقدیم  
شد . رحمة الله علیه



( بیت )

فارغ اوله لم دست طابده تك وپودن اول كوزلری آهوی شكارايلمین  
 دیوب ارباب خراباته مایه نظام اولان پیرمغان واروب عرض  
 ودونکی کون تماشای مهر رخسار ایله قریرالین اولوب قرین و  
 اولدیغم خورشید جالک برج شرف قرین اولان سعادتحانه نازیبا  
 قنده در دیوب سؤال ایلوب پیرمغان دخی قرار کاهن بالتمام اعا  
 و اخبار ایلد کده ینه مجلسنه خرام ونصف اللیله دکین که یأس و که اه  
 ایله نه حال ایسه قیام ایلوب نصف اللیل مرتبه لری مرور و کذر  
 ایتدکن صوکره قرار و سکونی بی صبروبی سامان اولوب ( مصرع  
 کویک دیلین تیر بلادن حذر ایتز — دیوب درمیخانه دن کذر و جان  
 جانانه سفر ایدوب خبر الدینی منوال اوزره خانه یاره وارو  
 خاکیله رومال و اول شب صبحه دکین انده مهمان اولمق خیالیله اش  
 طاشنه وضع سر اقبال ایلدی . اما ( هیچ نه یار اغیارسز اولور نه خو  
 کل خارسز ) مدلولی اوزره مکر اول سروخوش خرام و شیرین ا  
 بالیری چپلاقلردن پریری مصطفی و بکری حسن نامنده ایکی نف  
 لوند شقاوت معتاد و دل داده میخانه ده کذران ایدن سرگذشتد  
 خبردار اولد قده شاید کله دیو برکوشه ده اماده ایتشله فصیحیه  
 رخ بی رنگ و دل تنکله بیوقت و بی زمان ارزی جانان ایدرک نمایا  
 و خانه یه کهنه حصیر کبی فرشیده و غلطان اولدیغن کوردکلری ک  
 ایکیسی بردن نعره ساز اوله رق مانند قضای ناکهانی نازل و او  
 امرده درویشانه کریبان لازم دکدر دیو ابتدا کریبانن چاک اند  
 چاک و کندن در خاک ایلوب سنک کبی کدا بزم شه خوبانزده علا

( بیت )

نهان روح صحتده کورلمز دیولج ائمه  
کوزمله کوردم اولدیده دن دلستان غائب  
زمزمه سیله نالان واول کلبه احزانده اوشب مهمان اولدی فاما

( بیت )

شب زنده دل حسرت اولور طالب وصال  
کلز خیال وصلت ایله خواب بریره  
مصدقجه اول شب نه حال ایسه زار وغمکین واول جایکهده  
ن اولوب علی السحر افتاب فرحفال لسان حاله

( نظم )

چشم بداز روی تو بادا بعید صبحك الله صباح السعيد  
مقاليله اقبال ایدوب رخسار مهر نابدار شب تازی پر انوار  
سدکده فصیح زار (ع) ساقی عجب مجلس رندانه کلورمی —  
نه سنی تکرار ایدرک عقل و فکر و حالن علی الترتیب پائنداز اجلال  
یوب رو براه استقبال اولدی وکندی (لمشئه) تقدسه ینه می  
نفع غمدر ای دل — دیوب مجلس احضار و بوسه کنار جام کلکونه  
تغال ایلدی . فاما (ع) دل منتظر امانه کلور وار نه کیدر —  
مصدقجه اخشامه دکن بوارزوایله زار و دیده دوز روزنه انتظار اولوب

( بیت )

کون یوزن کورمه پی کوندوزمز شام اولدی  
ای افدم دخی کلزمیسن اخشام اولدی  
دیهرك بیچاره انتظار ایله اواره وشام دخی تمامه رسیده اولوب  
خورشید رخسارک عرض دیدار ائمه جکی بدیدار اولوب



دیگر سیرتده يك لحّت اولوب مناوبه ايله اداره جام ایلدیلر . فصیح  
برکو ازدل و جان هر جستجوده نکه ساز اولدجه اینه تحقیقندن  
مشاهده روی تصدیق ایلدکده بوکاچهره یه تکاپو ایتدجه

( بیت )

رخ آلك اولنجه نشوؤ صهبا ايله كل كل  
عرقیز اولدی تاب شرمه ساغرده روی مل  
وفقنجه روی مل بوكله ذاردن شرمنده اولوب آل آل و حباب  
تازه تاب نظاره سنه طاقت کتوره میوب بیمجال اولیور . در حال بیچاره  
فصیح ( ع ) بردلی قالمشدی ایلدی انی تسلیم مدلولنجه مرغ دل پرواز  
بلندین اول صیاد جهانك کاکل خدر خنه بند و درکمند دام ابتلاسی  
اولمفی عین سعادت و اشیانه کا کلنده ارام اتمکی محض رفعت بیلوب

( بیت )

قوکتسون دل کیدرسه تك سنكله آشنا اولسون  
یولنده نازنینم دل دگل جانم فدا اولسون  
دیهرك اول شاهك قولى اولمقلغه صد وجهله قائل و كلغنجه  
رخسارینه هزار دل و جانله مائل اولدی . الحاصل بو حال اوزره وقت  
كذار و او مجموعه حسن و بهاده دیده امعانه تماشای رخسار ایدوب  
طوررکن شب قریب اولمقله محل ذهاب و وقت غروب افتاب اولمغین  
او خورشید سپهر بهجت وان غیری دم فرقت نمایان اولوردی دیهرك  
عزم خرامه استیذان و ایرتسی کون علی السحر افتابیه بيله طلوع  
ایلیوب عرض دیدار و تشریف ایلمك وجهی اوزره خانه سنه خرامان  
اولدی . فصیح مرده دل دخی ناچار رخصت و پیشکاهندن افتاب وش  
غروب ایلینجیهك دیده فراق ايله نكاه حسرت ایدوب

لدن کیدوب بیهوش و مترصد فرصت چشم و گوش اولوب دیده دوز  
 انتظار و دائره دیده سن حلقه رسید کی پیشکاهنده کی یارانک نظاره سنه  
 نف ثبات واستقرار ایدوب مجلس آخر اولنجه نشئه تمام واصحاب  
 محبت خانه لرینه عزیم ایتمه که خرام ایلوب اول کل اندام دخی بونلری  
 عقیب ایدره ک قیام و در میخانه یه طوغری خرام ایتدکه فصیح بیچاره  
 ( وله )

بچه برکوشده خوش اوله لم بری کل ساقی باده نوش اوله لم  
 نغمه سیاه عرض میل و محبت ایدرک اول دلبر رعنائی نزد  
 رویشانه سنه دعوت ایلدکه فصیح نادره دانک خورشید سپهر عرفان  
 ولان ذاتی عالمه عالمیانه نمایان اولمغله بی تردد اومشتاق صادقی مشرف  
 بلیوب جام برکف فصیحک اولدینی مجلسه کلوب صد سبالدن برو  
 شنا کی بی تکلف صحبت اغازو که چیده نقل سفره درویشانه سی  
 که سفال کهنه سنه کشف راز ایتمه که هزار نوازش ایدوب بیچاره بی  
 لشاد اولان خانه نشین خراباتک دل ویرانه سن دست لطفیله اباد  
 بلیوب یک پاره احترام اوزره قیام و اول بیچاره ایله همراه درون جام  
 ولور . فصیح خانه خراب دخی اول دلبر عالیجنابه خطاب ایدوب ای  
 ل نوخیز گلستان ملاحه وای آهوی حرم حسن و بهجت بن کدا  
 و تورم سن صاحب ملکیت زیب بها بو حسن و آنله مقام خدمتده اولمق  
 واکلدر .

( لمنشه )

قیرلسون ساغر عشرت درونم ایله طولسون  
 شهنشهر می کاکون بکاقت قت حرام اولسون  
 دیرک اول سروسمن اندامی زانو بزانو ایلوب احترام و صورتده

برشعله جواله بهجت و آن بیطاقت تاب نظاره ایتمکه پریشان ایدو  
دقته اوسویه نگاه ایتمکده کوررکه اوانجمن میانه سنده برشمع تحس  
بران ضیا بخشنده مجلس کرم اکرم اولوب فروزان اولمش که جمله اربا  
مجلس اول شمع شبستان حرم حسنه پروانه و سر جمله حضار و اله حب  
پر آشوبی اولوب مست و دیوانه اولمشلر . اول مجلس صفا کستر  
صدبال و بال و هزار غنچ دلال ایله بردلبر عال اعمال ساقیلک ایلیو  
هر اداره کاسنده حلقه زندانه اندوه جهانی فراموش و هر ساتیر  
بچاره لرین عقل و فکر و خیال تاراج ایدوب مست و مدهوش ایستدرو  
جام برکف کنار مجلسده خرام ایتمکجه ارباب نوشه پیرامن مجلس  
صبر و ارام ایلمکی قت قت حرام و جام سرشاده اولان می خوشکرو  
اول کلچهره نك پرتو رخسارندن کسب رنگ و بویلدوکی گاه آتش  
برکل حمراء کلزار اولوب نتیجه اول ساقی روح افزا و دلبر رعنا ح  
و بهاده شویله یکتا و شول رتبه ده پر حسن و بهادر که بریر فانی و شی  
بیمدانی روی آتشین دختر رزی کورمکه لبریز و سر شار صد هز  
عزیمت خالصه مالا مال پیمانه عهد ایچمش اولسه و نوشی جام صها  
يك قدم خلوص اوزره بیک توبه نصوح ایتمش اولسه ینه بوکل اند  
نازك خرامك الندن

( بیت )

توبه امید ثبات قدمدن صـورمه

اوراسن ساقی کلچهره نك ابرامی بیلور

نسخه سنجه صد خواهشله بلا جرعه نوش و ایچدیکی آند  
وایلدیکی عهدی بالجمله فراموش ایدر . فصیح بیچاره نك چشم بلبل  
دل بیقراری بوکلغنجه چارباغ ملاحته دوچار اولدقه اختیاری بالکل

تبعاد دیر محنتی « گفته در یکتاسی خزانه درون صفو تموندن بازار  
ز کاره عرض دیدار ایتکه باعث و بادی بوکار اولمشدرکه برکون فصیح  
ر رطل کران اکداری چکمکدن بیزار اولوب :

( بیت )

مادام می مغان چکلمز بارستم زمان چکلمز  
ترانه سن دل بیقراره اشعار و میزان بال و ترازوی خیالنده :

( بیت )

غموم آلوده اولمقدن خمار دهری چکمکدن  
واروب پیر مغانه ینه سرخوش اولمز یکدر  
مصداقجه قدیل درونی اول اتش غم سوز ایله شعله پرور  
ماهرام نشاط خورشید رخساران ساقیانی رهبر ایتکه ایچون فاراسکله سندن  
زورچه سوار و پیشگاه قسطنطنیه ده اولان دریاچه رعنائی کذار  
ملطه نام محله کشاده باب کروه احباب اولان میکده لردن برینه شتاب  
بادت اوزره مجلس مانوسه جایس اولوب (ع) ساقی سرانکشت  
راحتی بی پر ایله - نغمه سیله اظهار شوق طبع میول ایدرک کیفیت انبساط  
ورینه مشغول اولوب سواد کاسه چشمی حباب مل ایله چراغان  
لم شب لهجه هیه سویدای دلندن بلبل پرترانه شوق صدای الرحیل  
الحان ایتدکده جاسوس نکاهن زوایای جنایای میکده هیه ارسال  
نها واول مجمع اهل صفا اولان مجموعه اهل وفالک گوشه وکنج لرک  
رین عرفانه دوردن تماشا ایدرکن ناکهان چشمی اول جایکهمک  
نب یمناسنده کی صفیه ترتیب اولنان مجلسه دوش واول مجلس ایله  
سه چشم پر نکرائی دور ابواب مجلس نوش ایدرکن دیده ارمان

ایتدی غریق خون جگر دمبدم بی  
 برداغ سرده بویله تراوش کورلمدی  
 ایتدی هجوم کاوش غم کریه می فزون  
 چشم ترمدہ قطرہ جه کاهش کورلمدی

(وله)

مجرّوح تیغ جور فراوانکم سنک مرهم کدای کوچه احسانکم سنک  
 که مست جام پادۀ لعل لبک کھی غمخور چشم غمزۀ فناانکم سنک  
 راه درکده بویله غبار اولمه سبب مشتاق بوس کوشۀ دامانکم سنک  
 ایتم امید نکمت و صلاک فصیح وش  
 بوی آشنای محنت هجرانکم سنک

(وله)

نظری ایتدی اصابت او چشم بیمارہ که رنجش رمد آزرده ایلمش جانا  
 بودمدہ خون دل عاشقان دنایت پرهیز حذرکه عین ضرر در ربوعلت صہبا

(وله)

جای ایدنم ایتک استبعاد دیر محنتی  
 عاشقم برکافر حسنه محمد امتی  
 کیجه لر عزم ایتدیکم اول ماهه سایه مخوفیدر  
 بر طریقله قبول ایتز محبت شرکتی

حکایت

روایت اولنور که بلبل کلزار فصاحت و بیغای شکرستان بلاغت  
 اولان مترجم مرقوم فصیح مرحومک (ع) جای ایدنم ایتک

ولوب احباب پرکاروار دائرۂ حجتندن کنار جزوب بالجمله دور و ابنای  
زمان ذاتنده اولان حیثیتی سببیه الفتندن بالکلیه مهجور اولمشلر  
لیدی . حتی بوعبد فقیرده کندی خطیله مترجم مزبورک مخدوم  
مرقومه تحریر ایتدیکی مجموعه لردن اوج عدد مجموعه دلپذیر بولنوب  
کرچه مرتب دیوانی ایادی ناسده موجود والسنة ثلثه ده شعری  
رائاری مشهوردر فاما اول مجموعه لر کندی خطیله وکلک معتمد -  
لتحریری ایله تسمطیر اولندیغندن بومضبطه یه کشیده قلنان کفتاری  
ول مجموعه لردن تحریر اولمشدر . سائر رائاری و وادی اشعارده وانشاده  
خود علومقصداری جمله نک معلومیدر . لطیف انشا ایله ( کل و مل ) نامنه  
رائر جلیلی و ( خاص ایاس سرگذشتی ) و ( داستان خسرو و شیرین ) و بونک  
مثالی انارینه نهایت یوقدر . و منشایانه تعبیرات بایغه ایله مسودات  
مکاتینه حدوغایت یوقدر . بوکفتار اول مرد معارف اقتدارک  
نارندندر :

( نظم )

سنسن اول یکتا وجود بی نظیر ای نوررب  
ذاتک اولدی اون سکز بیک عالمی خاقله سبب  
سنسن اول سر محاس پیغمبران کیم جمله سی  
معجزاتک جامنک بر قطره سینه تشنه لب

( غزل )

مرأت دلدہ صورت خواهش کورلمدی  
اول ژنکدار غمده کشایش کورلمدی  
یارب نه تیره اختر یأس الفتم که بن  
مهر املده ذره جه نابش کورلمدی

معمور و صورت فقر و فاقه قدری بیلاش برکنجور ایدی . اصلنده  
 زمره کتابک اهل معارفندن و اکاهلرک عارفلرندن اولمغله انواع قلم  
 کتابتده مهارتی و هر خطده نازکانه کتابت ایتمه قدرتی اولوب انار  
 قلمی یحیی و فراوان وزیر دست بر مرد اولمغله قلمی ایله انجام رسیده  
 اولان مجموعه لر بی پایان ایدی . بوجمله جلیله دلپذیرده شناسی مخلص  
 ایله حرف شینده اسمی کشیده سلک تحریر اولان روزنامه چه چی زاده  
 محمد اغا هنوز تازه جوان ایکن ، وعالم نکران افناب جمالی اولوب  
 حیران اولدقلری وقتلر اول قدر شناس اصحاب کمال درویش فصیحی  
 مرحومک ذیل مرافقتن و او عمرو کبی اکتساب و اول درویش  
 دلریش پر معرفتک مجموعه المعارف اولان ذات بیدانینن استصحاب  
 ایدوب عالم اوشاه حسنک کدای بی سامانی وجهان بر کره دیدن دیدارینک  
 حیرانی اولوب مترجم مرقوم ایسه صورتا بر کدای بی زاد و فقر وفا  
 ایله ظاهرده خراب اباد ایکن :

( بیت )

صامه بوچرخنی برقرارده دوزر کاه شاهی کدایه عاشق ایدر  
 وقفنجه اول سرو سرازاده از دل و جان فصیحه دلداده اولوب  
 انلر دخی خاطر مخدومه رعایت و علم و معرفتدن امید جوی اولدینی  
 امرده بذل قدرت ایلوب شب تاب سحر مرقومه مجموعه لر تسوید  
 ایتمه اوقات کذار و السنه ثلثهده واقع اولان پاکیزه گفتارلری  
 ایله نیجه سفینه لر استحضار ایدوب مخدوم مرقومه اهدا ایتمه  
 شناسی بهمتا زمان یسیرده معارفده دریا اولوب شیرازده مجموعه  
 حسنی پریشاننار صر صرفنا و صفحه عارضی عاقبت هر حسن و آن اولان  
 بلای خط ایله مبتلا اولدقده مایه عرفان کندویه یران سرمایه اعتبار

برنجہ روزن اخلاصہ اول نور  
 لوب پر نور باطن عالمند  
 مومن ہم واحد قیلدی اخلاص  
 دل قالدی درونند نہ امید  
 بوب ارشادینک وقت زمانی  
 بئن اوقاتہ ایدوب حیف و دشنام  
 برد ذوقن ایتدی جملہ دریش

القصہ صحن نردبان بالندن کلستان دہربہ بقای فکر و خیال ایدوب  
 سیم حقیقت سرمکنون ساحۂ اندیشۂ درونندہ بوکونہ وزان اولدیکہ  
 زار جہانک شکوفۂ ہرکامی خزان رسیدۂ اخر و ابرمطیر اقبال  
 وز کار عاقبت کار باران ادباری متقاطر اولوب چنار آسا چنزار  
 متراحتدہ ہزاران سال عمر گزار اولسکدہ آتش حسرت ایلہ البتہ  
 کون اشتعال بال مقرر و حدیقۂ امالہ شکفتہ باد اقبال اولان ورد  
 نیال بالاخرہ پژمردہ حال اولوب زائل و کلشنفضای باغ مرامک  
 مایہ سندہ مستظل اولدینک ظل حمایت مستدام اولیوب زائل اولسی  
 بقدر :

( بیت )

ای چرخ دنی سندہ بو اوضاعکہ واردر

غرق نعم ایتسک ینہ مهمانہ جفادر

دیوب بالکلیہ خواہش دنیادن فراغتیاب و برکلاہلہ بر خرقہ  
 متصحاب ایلوب فقرای مولویان کروہنہ ملحق اولوب عالمی صفای  
 و رفاه حالہ کشت و بگذار بعدہ غلطہ مولویخانہ سنک بر گوشہ سندہ  
 نک و تاریک بر حجرہ قرار ایتشدی . ظاہرہ خراباتی باطنہ



(وله)

قيدك شها يتر بودل ناتوانمه بالله طياندی تیغ غمك استخوان  
عزم ایلدی فزایی ره یارم دون کیجه سایه اوماهتابی کوروب دوشدی یا

### فصیح

نام سرآمدلری احمددر . اول بلبل کلزار فصاحت و طوطو  
شکر خای بلاغت مصر البلاغه دانشوران و کان انواع عرفان اول  
بلده نعمت فراوان قسطنطنیه جنت نشاندندر . اوائل حالنده کتا  
دیوانی زمره سنه داخل و اول گروهک میانه سنده خیلی شهرت وش  
حاصل ایلایوب بعده فاضل بیدانی عصرینک حاتم جلیل الشانی صد  
اکرم وزیر اعظم کوپرلی احمد پاشا دائره سنه انتساب و اول ذات و  
جنابک حسن نظر اکسیر تاثیرلری ایله کامیاب اولوب دولت ع  
ولی النعمی ایله مقنم و ارباب عرفان میانه سنده مکرم و محترم ایکن  
کون جذبته الهی کندویه غالب و فقر و فنا مسلکن طالب و راغب اولو  
دولتخانه صدر اعظمیدن رجوع و قفول ایلایوب کندی خانه سنک  
نزدباننه وصول ایلدوکی کبی :

(لمنشه)

اولوب آواره عشق الهی چیقاردی خاطرندن فکر جا  
تجلی ایلایوب اول نور ادراک کوکل مرآت ایتدی چرکدن  
محک فقره چکدی سیم خامن عیان ایتدی اودرده اختصاص  
اولوب انوار فیض حقه سیراب دل هوشن کشاده ایتدی مریاب

## فضایی

نام سرآمدلری درویش محمددر . فضای دلفزاسی پر بهجت اولان النصر والمیعنه شهر ادرنه دن نمایان وحلو المنطق بر شاعر نادره از جهاندر . صنعتی کرچه رشته فروشلق اولوب اهل سوق به سندن اولدیغندن قباچه کورینور ایدی فاما طبع باریکنندن نوح ایدن مضامین ایملک کی خیال وتاروپود نسج اندیشه سی تازه مترلله مالا مال ایدی . واقعا بوبازار عرفان بر سوق متاع فراواندرکه لهجه وحال له جیادت ردائت مقاله استدلال امر محالدر وبوچار بی هنر ومقال بر محك تجارب رجالدرکه بر مصراع موزونله منطوق موم ارباب طباعه قائل وقولی ایله بکیفیه معلوم اولور :

( لمنشته )

بیلنور صنعتک رتبه استعدادی

هرکسک ایملکی اول کونده که بازاره چقار

فکیف که ذمترندن بر وجهله عرفان مأمول اولمیان اهل حرفدن  
که آنلردنده بویله رشته فروش مقوله سندن بوکونه سیخن سازلغه  
دار دیده انصافله نکران اولنسه نوادر روزکاردندر . مع هذاینه  
باریده کرچکدن مضمون پرور واقراننه کوره بروافرندن برتردر .  
ایله آثارندندر :

( بیت )

سزادر کلشن کوینده نرکس دیده بان اولسه

ا کرچه مسندر اما که بر اهل بصیرتدر

ایلیوب لاله صفت درون صفوت نموتی نار حسرت اشتیاقله پردا  
 وچنار ساخنورده مثال هنوز درونیه قناعت ایلیوب هرشیدن فراغ  
 ایتش ایدی . واول بلبل حرم فراغ آمالنی باغ عالمدن بالکلیه ایرا  
 ایلیوب لدا یذ کونیه دن کندویه تنبا کو ایله غنجه یی کشیده لکدن غیره  
 برشی ابقا ایتمامشدی و مکیفات انواعندن اولنشئه نادر برابر دن ماعده  
 درونی برکیفله آشنا دکل ایدی . اول نشئه یی تکرار ایله تجدید افکا  
 ایتدجه عقل وخیاله کلز اسرار ایله اظهار گفتار ایدردی . بر مجلسه کلور  
 تحصیل کیفی ایچون جزداننه مراجعت ایتدجه کندی اشعارندن :

( بیت )

بر غنجه صفت حالله مستور هنرکن

فردی ینه اسرار منرافوا هه دوشردا

بیتی ایله ترانه سنج بزم گفتار واینئه خاطر ناشادندن بو مقاله ده  
 غبار ایدردی . عاقبت بوفقر و فنا اوزره بیک یوز یکر می بش تاریخلرنده  
 ترك زاویه فنا ایلدی . بو گفتار جمله آنارندندر :

( نظم )

سینه صاف اول صوفیا عرفانه کیر دل صافه

اصل وفرعک فرق ایدوب میدانه کل انصافه

بی زبانلق سویلشورسن بی زبانلق حاصل ایت

منطق اسرار کونی فردی و صافه

( بیت )

سویلشوردم روز هجرک حالتن اول ماهله

پایه پایه آسمانه چیقماق اولسه آهله

بیا اول شاعر ماهر بیهمتاکدر :

( بیت )

کوروب آن رخک اوپدم الن اول شوخ فتانک  
دخی یادمدہ در باللہ فردی چقمز اوآلآن  
بولغز مشہور دخی اول شاعر ممتازک السنۃ ناسدہ مشہور اولان  
غازندندر :

( لغز )

نہ در اول قلہٗ صغیر وعجیب      کاوہہ دائم بوغازحصارہ قریب  
کردی الاصلدر او اکثر      کہ حریری دیو تخلص ایدر  
فی نادیدہ وارسرندہ دایک      یدوکی دائما کمکسز ایلک  
کھی آچلمغہ قومز یاری      اولدرر قیدی عاشق زاری  
اوتہ یاقہ لیدر او اهل یمین      صولق المزاولورسہ شاہہ یقین  
یلورم وصفی بکا اوکمہ      جرمیدہ واریسہ صایوب دوکمہ



## فردی دیگر

سادات کثیرالبرکاتدن اولوب دولت علیہدہ امراء کرامہ ووزراء  
اولوالاحترامہ قہوکتخداسی اولان نکاہینک برادر سر برابری ونور  
شم فخرمباہاتی وبادیٗ زیب وفری ایدی. انجق بونلر برادری کبی  
کوشۂ چشملہ اولسون دنیایہ نظر رغبت وزینت فانیۂ دہر دنییہ  
بل ومحبت ایتیوب ترک جاء ووقار ودرویشک طریقتن اختیار ایدوب  
نچہ وش بریشیلجہ خرقیہ پچیدہ وسمرو آسادہن مأمولن چیدہ

قسمطعنیة بهمتادن اولوب میانه اقرانده ارایجی زاده دیمکه شهر بر  
شاعر نازک تعمیردر . سنه بیک یوز اون بش تاریخنده سلطان ابن  
السلطان السلطان مصطفی خان علیه الرحمة والغفران حضر تترینک عصر  
شرفلرینک خاتمه سنده ختم الوازراو حاتم الاسخیااولان آصف جلیل الشان  
وزیرعالیشان مجموعه العرفان پهلوان میدان دانش ذکامالک حسن ادا حیث  
مایشاء مرحوم ومنفور قاین آتامز رامی پاشا حضر تترینک پرورده  
طبع بلندلری اولمغله اول دریای عرفان اولان ذات بی اقرانله شبان  
وروزان کرم اختلاط ومجلس شریفلرندن نائل هزار عرفان وفیض  
صحبت شریفلرندن فیضیاب وواصل الطاف بی کران اولوب جواهر  
نفیس مضامین در ثمین نکات بهتریندن هر نه کونه جوهر فاخرکه  
جستجو ایدرلردی . اول کان هنرک کناریم معارفنده مطلوبنه دست  
رسیده اولوب فیضیاب فیض شرف صحبتلری اولوردی . وکلستان  
عرفاندن هر نه کونه اشکوفه تازه وتر آرزو ایدردی اول نخبند باغ  
مضامین دلستانک مرغزار حدیقه المعارف طبع عارفلرندن کاجیده  
ازاهیر فراوان اولوب بلبل کبی اول شوقله نغمه سنجان کلرکبی خندان  
وزرین قدح اسا لبریز کاسه شبنم عرفان وساحه کلشن کبی احسانیه  
پردامان اولوردی . لاجل ذلک بران مجلس محترم لرندن دور وباب  
سعادت لرندن مهجور دکلدی . ذات ستوده صفات لری ارباب معارفدن  
خوش صحبت پر معرفت برشاعر ماهر اولمغله میانه کتاب جلیل المقدارده  
مشار بالبنان اعتبار ایدیلر . و بیک یوز یکرمی برخلالنده داربقایه انتقال  
ایلین نازک تعمیر فایق الاقران ایدی . خصوصاً انز کویلقده موفق  
تیزکار وطبع آتشاره سی اول وادیده غایت پراقتدار ایدی . شاپور نامه  
واسماء بلدان وبونک امثالی مثنوی منظومه لری مشهور جهاندر . بوییت

( بیت )

جلوه بر جلوه داد بعرضه ذوق اسب طبعم ز تازیانه شوق

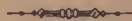


فدایی

نامی عبدالرحمن وجوه و وجودی کان استانبولدن نمایاندر. اناطولی  
قضاتندن طریقنده آخر عمرنده وقت هرم پیریده رقه قاضیسی اولمش  
ابراهیم افندی نام بر پیرك فرزند دلیری اولوب اول شاعر دریا دلاک  
قوت طبیعتی و مقتضای طینتی اوزره سبوی قطرات مضمون دهانندن  
ریزان وکل اناء یترشح بمافیه نشئه سی عیان اولدقجه کاسه لبریز  
طبعی سرشار اولوب حال قاله مناسب بعض کفتار ایله اظهار اشعار  
ایدردی . انجیق بر مقتضای مخلص فدایی اولوب ادنی مضمون  
ایچون باباسن فدا و بر محله مناسب سخن کلسه بهر حال ادا ایدردی .  
بو کفتار اول سخن سازك جمله اشعارندندر :

( بیت )

برسیه پوش چکوب روینه اول مه نازدن  
عاشقه چشم سیاهن عرض ایدر اچازدن



فردی

بی ریب و مین نام نامیلری حسیندر. جوهر نایاب وجود مستطابلری  
لب دریایه زینت افزا اولان کان شب چراغ عرفان و معدن سخنوران

## فخری دیگر

بونلر دخی فخریء سابق ایله هم مخلص وهم نام برشاعر شیرین  
کلامدر. انجق میانه لرنده فرق فارق اولدرکه بونلر شهر ستانبولاک  
محلات پر برکاتندن زیرک زاده محله سنده اولمشلردر. بوکفتار پر صنعت  
خرده کیر اولان طبیعتلرینک آثار پر بهجتلرندندر :

(غزل)

چشمک اوقدر ایلدی تکشیر تغافل  
کاولدی نیکهک فارغ تدبیر تغافل  
تشبیه ایدن ابرولریکی قوس قضایه  
شایسته در اولسه هدف تیر تغافل  
کستاخدر خواهش وصلکده دل زار  
لایقدر اودیوانیه زنجیر تغافل  
آسوده اولور کشمکش تیر نکهدن  
فخری وش اولان کشته شمشیر تغافل



فدا

زمره سیاحیندن اولوب سیاحت طریقیله دیار رومه کلوب نادیده  
روزکار اولان شهر قسطنطنیه ده وافر مدت قرار ایتیش بر درویش  
دلریش ایدی. لسانی فارسی اولمغله فارسی اشعاری بینظیر وتارک دنیا  
پر مرد نازک تعبیر ایدی. بوکفتار جمله آثارندندر :

زالاروینه عطشان اولوب یاندم حرارتدن  
ایچور جام وصالکدن شفادر یار رسول الله

### فخری

نام سر آمدلری احمددر . اول خوش الحان کلستان عرفان  
حقیقه تازه نهالان هنوران مدینه قسطنطنیه بی اقراندن باغچه  
قوسی نام محل زیبادن نوشکفته ورد خندان کبی نمایان اولمشدر .  
صنعت باریک خیال اندر خیال اندن عبارت اولان طبعی فخری پسندو پر  
دقت بر طبیعت و مقراض ذهن حدید پر معرفتندن پرواز ایدن تحفه  
سینه سی پر بهجت اولوب مجموعه عرفانی دست نازک بنانی کبی مالامال  
صنایع فراوان اولغله ممدوح جهانیان برشاعر تازه زبان ایدی . بونظم  
شیرین شکوفه زار کلستان کفتار اولان حقیقه آثار لرنده نسیم ذکا ايله  
کشایش بولان . اشعار دندر :

### (غزل)

رونق خدیگی چون ایتدی تماشا لاله  
عاشق اولدی سکا بیک جانله جانا لاله  
نار حسرتله یاقوب پنبه فیل داغن  
قیلدی بزم چمنه شمع شب آرا لاله  
دفع خموری راح غم جانانه ایچون  
نوش ایدر کاسه لعین ايله صہبا لاله  
فخری زار کبی وادی هجران ایچره  
ناله ایلر اولوبن واله و شیدا لاله



سایمانیه جامع شریفه و یک یوز جمادی الاخره ایدیه کیرمشیکه  
توقیر اولوب بو حال اوزره گذارنده ایام ولیال ایکن بیک یوز اتی  
ربیع الاخرینک التنجی خیس کونی انتقال ایلدی . حتی اول اناده  
مشایخ کرامک پیر روشنضمیری شیخ الشیوخ نظمی افندی انتقاللری  
بوتاریخی سویلمشردی (نارخ) عبدالکریم افندی به جنت اول  
محل — مترجم مزبور هر طرفی معمور برشیخ نازک ادا اولوب جهت  
علمیه سندن فضله فتحی مخلصیه اشعاری و آلهیاتده بی نظیر کفتراری  
وار ایدی . الهیاتندن تبرکا بو بر ایکی نظم دلپذیری بوجمله جلیله مز  
ثبت و تسطیر اولندی :

( الهی )

کوکل آینه سی اولسون مجلا سنک بر ذره عشقکه موا  
کورنسون صورت معنی مصفا سنک بر ذره عشقکه موا  
کدر کتسون کوکلردن سرایا سانسون شکل صغرا ایله کبر  
وصالک ذوق اولسون دله پیدا سنک بر ذره عشقکه موا  
بوسردن دله محزون اولدی لوحی محال اولدی کالی اوزره شرح

هله دیوانه اولدی شمدی فتحی

سنک بر ذره عشقکه موا

( وله )

جمالک پرتو نور خدادر یارسول الله

کلامک جمله وحی کبریادر یارسول الله

رؤف و هم رحیمیه مسمی اولدی چون ذاتک

شفاعت ایامک سا که سزادر یارسول الله

صردہ میانہ لرنده واقع اولان بعض نازونياز ايله تحرير ايليوب فرستاده  
دی دولت مصیرلری قیلمشدر :

( بیت )

قتیل شمع بجتم کرچه سلطانم او یاندردی  
چراغ ایتدی اما ولکن یاقدی یاندردی

فتیحی دیگر

نام نامی واسم کرامیلری عبدالکریمدر . ظرفای استانبولک  
انه سنده بولبولجی زاده دیمکه شهرت شعار برشیخ جلیل القدر اولوب  
ائل حاللرنده شیخ الاسلام ومفتی الانام قوجه یحیی افندی مرحومدن  
لازم اولوب قرق اچمه مدرسه دن معزول وخارج مدرسه سنه منتهی  
کن مشایخ کرام واعزه اولو الاحترامله کثرت الفتلرندن ناشی اول  
ریقت علیه از دل وجان رغبت ایلوب مشایخ خلوتیه دن اعزه  
امک نور صدوری وانوار افاس طیه سی شعله سنج مشکلات  
وب اهل توحید اولان عبد الاحد نوری افندی مرحومدن اخذید  
بت واستانه شریفلرنده نیجه زمان خدمتدن صکره پرتوانوار انظار  
لیه لرندن مستتیر اولوب طوب قپوسنده احمد پاشا مشیخته نائل  
لوب بعده مشیختلری نشانجی پاشای جدید وعظیه سیله تبدیل بعده  
لسله مشایخ کرامه داخل وکیدرک بیک سکسان سکز شوانده  
والفتح سلطان محمد خان غازی مشیخته نائل اولدیلر . بعده طقسان  
بیع الاوانده سلطان بایزید خان ولی مشیخته وبیک یوز بر رجبنده

بوکفتار داپذیر انارندن اولوق اوزره بالاخیار بومجمله جلیله  
تحریر اولندی :

( بیت )

حسنده سرویکتاسن پریشان غمک ییحد  
سکاتاشق اولان جانا بوکلشنده هزار اولدی



فتحی

نام جلیل الاعتبارلری فتح اولغله مخلص مرقومی اختیار ایلمشلردر  
حلبی الاصل بر نازک حلبی اولوب متاع عرفانی خوشقماش بر ذات  
دقیقه شناس ایدی . کبار انامه خدمتی مقابله سنده رفعت بولوب دیوار  
هایون کنابی زمرة جلیله سنه منسلک اولوب وزرای کرامه دیوار  
افندیکی خدمتده مستخدم اوله رق بخت طالعی سوار کردونه اقبال  
اولوب سرفراز و صدور اولو الاحترامدن وزیر اعظم اسبق عربه حجر  
علی پاشانک مکتوبجیسی اولوب بین الانام ممتاز و دیوان عالم  
خواجه لکلرندن بعض مرتبه عالیہ احراز ایلمشلر ایدی . ذهنی کج  
لسانی حدید و افعالی کجی اقوالی سدید اولان ذاتلردن مشهور جمله  
کائنات انشپاره طبیعت بر شاعر خجسته سمات ایدی . بیک یوز التی  
حدودنده حیاتده اولوب او ائناده چوق دور ایتدین انتقال ایلدی  
بویت سوزناک اول شمع شبستان عرفانک لمعه فیضندن پرتو انداز  
اولان مضمون دلستانندن درکه وزراء کرامک قدر شناس پر معرفتی  
وزیر بیهمتا قاین اتامز مرحوم و مغفور رامی پاشا حضرتیه اول

حصه شایعه و اهمه امل ایلوب سهم قسمتی ماحوظندن بی نصیب کندن  
دردمند عصبه‌ارث کمال فرض ایلوب هزار احتمال امال خیال ایدرکن  
مرعصبه وذوی الارحام تعیین اولنان اوقات اجالندن وقت مقدری حلول  
تیمکین مرام اوزره نائل امال اولمدین دار بقایه انتقال ایلدی . خوش  
کفتار برشاعر نازک رفتار و پاک تعبیر ایلدی . بوبرقاج بیت رعنا جمله  
نارندندر :

( بیت )

کورنلر ابروانک ناظر اولملر مه عیده  
ایدرسایه زلفکده طعنه روی خورشیده

( بیت )

همان بر آستین مرحمتله سلمدک یوخسه  
غمکدن دمی وارچشم تزاری پر نم ایتمز سن

( وله )

قامی بی وزن صاتار میوه شعرم حاسد  
غالباً تازه ونوباوه ظهور ایلمشوز



فارغ

نام زیباری مصطفی در . شهر بیهمتا مدینه بروسادن قرین اشتهاور  
بروسه‌لی مشهور راغب افندینک برادر عالیقدرلری اولوب جمله  
رأندن بر ذات معارف اقتراندر . محروسه مز بورده زمره ائمه‌دن  
رذات پاک تعبیر و آرایش دنیادن بالکلیه فارغ البال بوجود بی نظیردر .

## فامی

نام جمیلی اسماعیل در . آمد کثیر المحامد دن ظهور ایدوب  
معارفدن و تکمیل عوارفدن صوکره سلطان احمد خان ثانی علیه  
والغفران زمان سلطنتلرنده دولت علیه کلوب ساغر لعلین فام  
یرنشئه عرفان بر ذات فایق الاقران و علم محضریسی پسندیده  
بر وجود جلیل الماثر در . خصوصاً فرایضده بغایت مستحضر و  
و تقسیمده حاضر اولغله کباره تعلق ایدوب شعر و انشاسی دخی  
شایان اولغین منظور اصحاب عز و شان اولوب بعض ارباب دولنگ  
واعاتی ایله ولایتک محکمه سنک باش کتاتی کندویه همت اولوب  
خدمتیه مقضی المرام و جانب دیارینه خرام ایدوب پیشگاه قسطنطنیه  
ابتدا داخل ایله مرحله ارباب سفر اولان اسکدار جانبیه گذر  
یادر رکاب عزیمت ایکن سنه بیك یوز بش تاریخنده انتقال و  
ایلدی . حتی انتقالنده مدینه اسکدارده خسته و بیمار اولوب  
موت آشکار اولدقده در عقب

( بیت )

نه ممکندر دله اول غمزه دن بی وهم و باک اولوق  
شفاسی اولیان بیمار هلاک اولوق  
بیتی ایله بدیهه کوی اولوب بویتی آخر کفتاری و خاتمه اش  
اولدینی شهرتش حاردر . مترجم مذکور اغلب فی اولان علم فر  
غایت معمور اولوب کلشن نظمک بابل پرکونی و باغ معرفتک بر  
خوشبوسی اولدیغندن فرایضده اوچ بیك بیت مقداری بر منظوم  
اولدینی مشهوردر . فاما بیچاره بی قسام ازل تعیین اجل ایله

( بیت )

راست روال دست دایندن خلاص ایت دامنک  
یوخسه برکون دابخواهان اقصادر فایق سنی



فاخر

نام نامی واسم کرامیلری صالح در . حلیه الکیمیت مبارزین ومقر  
ین اولان سرای بوسنه دندر . صفوف رزمده مقتضای شجاعتلری  
کره پیشوا اولمق اولدیغندن بعض پاشالر حضراتنه امام ومقتدا  
ق نام وشان پیدا ومقبول کبار والا اولوب بعده دیوان هایون  
والاجنابی زمره سنه داخل ونیجه اکرام وعنايته واصل اولوب  
ساقزده سجاده نشین ارشاد اولان قطب العارفین شیخ الیاس  
مرحومدن اخذ ید انابتله اول پیر محترمک برکت انفاس طیبه .  
پرفیض اولدقلرنده همت پیرلری ایله قلملرنده خیر کثیر فوائد  
کورمشلر ایدی . بعده بیک یوز یکر می یدی سنه سنده واقع اولان  
ت جلیله ده نائل غنائم واقبال وموره جزیره سنده انابولی قلعه سی  
جیلکی ایله انده قالوب اوقاتکذار ایکن چوق مرور ایتمدین انتقال  
بو کفتار جمله ائارندندر :

( بیت )

خواهر اولسه عجیبی دهانمز اوصاف لعلک اولدی چوورد زبانتز



از نغمه سبزه نشین حکومت ایکن بیک یوز یکر می تاریخند  
جهانندن کشیده پا اولوب وادی خاموشانه وضع قدم ویکجسته ده سخن  
میدان بقایه خطوه جنبان عزیمت اولوب عزم باغ ارم ایلدی .  
ستوده صفاتی میانه ارباب عرفاده پرشهرت اولغله روزنامه چیه  
تفصیل اولغله حاجت یوقدر . اشعار ی خود مجموعه دانشو  
مالا مال اولغله تکثیر سواد اتمک کلک چابک سیر عرصه که  
ابعاد اولوب انجق بویکی بیته تحریر ایله اکتفا اولندی :

( رباعی )

بر یرده اولمدی معین مکاتفر اخر هایه دوندی بزم اش  
اول خال غبرینه فدا اولدی جان و دل عطار کی غارت اولندی  
لطیفه — روایت اولنور که مترجم مزبور مناصبدن برینه ز  
دیون ایله روان و اول منصبده براز زمان گذران ایدوب احبابی  
صورتلری نمایان و اصدقای مکتوب ایله دلشاد و خندان اتممکله  
اعتذار ایدوب حرف نونده مذکور قره حسن زاده مهر داری  
چلبی به یازدقلری مکتوبده بویته تحریر ایدوب استعفا ایلدیلر :

( بیت )

کثرت دام اتمدی آزاده پیچ و تابدن  
ایلدی شرمنده بو منصب بی احبابدا  
مزبور مشاور الیه واصل اولدقده انلر دخی تحریر جواب  
بویته مقابله ایلوب اول طرفه کیدر قاصد سبکبار ایله بوه  
تسطیر ایلوب حضور لرینه انها ایامشیر :

بعد مرة مناصب ستهيه كلوب اقرانندن ممتاز اولدى. طريق  
مدت مديده پانهاده وصول اوله جق رتبه عاليه همتا على ايله  
يرده وصول بولمغله اول كروه مستطاب ميانه سنده مشاراقران  
على اعالى دوران و مرغوب اهالى جهان اولمش برذات شيرين  
اولوب مرحوم و مغفور الدارج الى رحمة ربه الغفور قضات  
كرك بلدى ارزنجاني على افدى مرحومك دفعة ثانيه سنده  
ميانه سنده محسود جمله اقران اولان تخته باشلىق رتبه سيله پر عنوان  
اول عصرده صدر اعظم اولان مرحوم عموجه زاده حسين  
ضرتلى خاصة ذات فايق الاقرانلرينه برمنلاى جليل الشان قدر  
ايتمكله محسود اقران ايدرلردى. اكرچه مترجم مشاراليه عالم  
رفتارنده لئك اولمغله استدوكى يره خطوه سنج اولديغندن  
پايه سى وار ايدى قامادشت معرفنده جست وچابك اولوب  
يخنده يد طولاسى وار ايدى. اكرچه اوائل حالنده كندينك  
اولان :

### ( بيت )

دكلو ايلدم وادى مقصودمده پويانى

شكست ايتدم سرراه طابده عاقبت پاي

تلك ماصدق اوزره اطوارندن فى الجملة شكايث ايدردي قاما  
دوران مساعده ايليوب طريقنده قطع قدمات پايه و اعتبارايدرك  
لك بالاى مرآمه و قصر اى اعتبار و شانك صحن نردباننه صعود  
بر مقدار اياغى دوز با صدقه فرح البال اولوب بوشكايتلر بالجملة  
اولمشدى. همت اولايى نعمله طريقنده بكام اولوب عاقبت



زین واقعه چون گشت دل فائز مسکین

کان زود شد ازدیده جان دیر بر آمد

( وله )

نشان درد محبت یوزنده ظاهر در

او عاشق که اوله هم خوابه سی خیال نکاه

علاج دردمه اولمز صراحی وسافر

مکر ایده لب میگون یار دفع خمار



### فایق

نالم مسعودلری محموددر . اول چابک سوار عرصه که عرفان واد  
یکتا روش وادی سخن پروران رهاوی الاصل بر بلبل بی پانا  
خوشنغمه بالامقام وبر ظریف نازک رفتار ستوده خرامدر که بویج  
جليله عرفانده حرف نونده ثبت وتحریر اولنان شاعر ماهر دلپذ  
تعبیر شعرای کرامک سربلندی مرحوم یوسف نابی افندی به معرف  
قرب تامی اولوب انلر کبی ککستان عرفانده بر بلبل خوش الح  
اولدقلری کبی بونلر دخی نارون حقیقه اشمارده بر فاخته موز  
رفتار ایدیلر . بلکه وادی معرفنده انلره همپا وانلر گروه شعر  
بیئل اولدقلری کبی بونلرده بیهمتا ایدیلر . ذات والاری معارف  
مالامال اولوب لطایف وصحبتی بادی اضمحلال کلال اولدیفنا  
اعیان دولت اکا بر پر همت بالجمله کندولره اقبال ایدوب مدت یسیر  
اناطولی قلمنده تخته باشیاق رتبه سینه خطوه سنج وصول اولمغه سرفراز

## فائض هراتی

مترجم فصیح اللسان اقلیم ایرانندن هرات نام شهر فائض البرکانندن  
 رب ولایتده کسب معارفدن صکره تکمیل عوارف ایچون کان عرفان  
 آن سمت جنت سمات رومه روان اولوب رجال دولت واصحاب  
 قتله آمیزش ایلهرک خوش نویس وطبعی نفیس برشاعر نازک زبان  
 غله شهر استانبولده شهره شهر هنر وران وعصر مزده فارسی سمتمده  
 یوکی مشار بالبنان اولوب بعده وزیر سابق شهید علی پاشا صدراعظم  
 ن مدح آصفی بی متضمن بلیغانه بر قصیده ایله حضور آصفیده عرض  
 بود ایتملریله مظهر عنایت وجود اولوب اول بلبل نواساز چار باغ  
 بن ادا دیوان هایون کتبی زمهره سنه الحاق وبر زعامت ایله چراغ  
 جبا بیورلمشدی. فارسی وترکی سخی پاک برشاعر خجسته ادرا کدر.  
 گفتار جمله آثارندندر :

( غزل فارسی )

دیشب دل ازان زلف کرهگیر برآمد  
 دیوانه ما پای بزنجیر برآمد  
 یارب نکه کرم که افتاد درین دشت  
 کاواز فغان او رزم ننجیر آمد  
 آزرده ام از غنجه پیکان جفایش  
 کز سینه ماتم زده دلگیر برآمد  
 لبریز تبسم یشده درج دهن کیست  
 کاشوب زموج شکر و شیر برآمد

سنجیده طبعك زاده ذهن چالاك رندندر :

(قطعه)

اولدی دل فرط هجوم غمله بران و خراب

خانه مراقی سیل ژنك ویران ایلدی

سر عشق یازی پوشیده قیاس ایلر کوکل

ظن ایدر فانوس شمع بز می پنهان ایلدی



### فائض دیگر

نام نامی و اسم کرامیلری عبدالله دره اول رخسوار میدان معرف  
سراج زاده دیمکله پر شهرت اولوب راکب خیل جمیع الرکوب ملازمه  
اول توسن هرره آشنا طریق قضاته عزیمت و بعض مناصبه قرین رفقه  
اولمشدره کتابت نسخ نثله مهارتی اولدنی بین الاقران کالشمش ج  
ونمایاندره سائر معارفدن فضله شعر طرفی دخی معمور برذات معارف  
موفور دره بوکفتار جمله آثارندندر :

( غزل )

شراب لعلله مستز خمارمن یوقدر

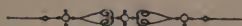
او-حوی پرمی عشقز قرارمن یوقدر

بز اول نسیم غمز کیم بو باغ عالمده

کنار مجلس یازم گذارمن یوقدر

شکست ایدرسک اگر شیشه یازم دلمز

خدا بیلورکه سکا انکسارمن یوقدر



( رباعی )

سپهره شعله آه درون رسان اولسون  
فلکده کون کبی عشقم سکا عین عیان اولسون  
وصاله نائل اولور سین زمانی واردیر ایدک  
قنی او وعده لر ای آفت جهان اولسون

( بیت )

وعد فردای وصال داغدارک بر میدر  
صبحه دک انجم شمار انتظارک بر میدر

( وله )

آینه حسنک کوره لی حیرتمز وار  
سیماب کبی بردل بی طاقتمز وار



### فائض دیگر

نام جلیلی خایلدی. ولوله نامی سپهر هفتمده رسیده کوش بهرام  
ن قسطنطنیه شهرندن یدی قله نام محلدن ظهور یافته اولمش آتش  
طبیعت برشاعر ستوده منقبت وذات معارف پروری جابی زاده  
به پرشهرت بر مرد پر معرفت اولوب عقل همیادی آسا فکر هندسیسی  
ت بالا صاحب ذهن غرا بر ذات والادریکه علم فلکیاتده اداره ذهن  
مع الانتقالی مسلم وممتاز وطبقه افلاکده های طبیی بلند پرواز  
بغندن ماعد اشعر وانشاده دخی سرفراز اولوب عصرک شعراسندن  
لك ظرفاسندن بر مرد سخن سازدر . بوکفتار پاك اول شاعر

بالکمالدن بر ذات ستوده شماند که ارباب کفتار میانه سنده یکرمی سکه  
جایی دیمکه شهرت ندارد . دولت علیه ده یکچریان درگاه عالم  
مستمر بالمالی اوجانده سکسونجی باشلیق ایله رتبه سن احرار  
واقران وامثالی میانه سنده عز و شانه سرفراز اولان سایمان اغا نا  
مرد دایرک ثمره شجره طیبه وجود بی نظیر لری اولغله سلیمان آغا  
زاده لکه دخی شهر ایدیلر . اول معرفت و کماله شهره آفاق اولان  
مرد جلیل حسن الوجه حسن الاخلاق عهده ذمترندن شجاعت  
وصداقتدن غیری بر نسنه مطلوب اولمان کروه مستطابدن ایکن هنر  
و کماله اراسته انلردن بویه بر ذات ستوده صفات ظهور ایلمک نادر  
کائناتنددر . اول ذات معرفت راتب طریق اصلیه سنده قطع مراتب  
ایلدکن صکره ذات والانصابلرینک عرفانی کندولره سرمایه کامرانی  
اولوب طریقنده ایکی دفعه محضر آغا اولدقن صکره یکچیری  
افندیکی ایله سرفراز بعده شق تات دفتر دارلغله اقراندن ممتاز  
اولوب عقل و فراستلری بهجتلری کبی مستحسن و وجود بهبودلری  
مجموعه خلق الحسن اولدیغدن سنه بیک یوز اوتوز تاریخنده واقع  
اولان صلحه نمچه طرفه مکالمه خدمته مأمور اولوب بعداء الخدمه  
باش محاسبه ایله پراقبال اولوب بعده فرانسه جانبیه ایاجیلک ایله ارسال  
اولنوب انشای تحریر تذکره ده اول خدمتی دخی اراء ایلدکن صکره  
دولت علیه جانب شرفبخشنه کیشلردر . نادره دوراندن بر وجود  
پر عرفان اولوب عقل و فراستی ، معارف و کیاستی جمع ایلمن مجموعه  
بی اقراندندر . بو برقاج بیت دلارا اول ذات هنر پرورک زاده طبع  
عالم ارلری اولان آثار بهمتانددر :

( غزل )

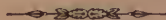
قان ایلمه دن اول کوزی خونی حذر ایتمز  
 بیک کشته یاتورده رهگذرنده نظر ایتمز  
 ایشلر کچکیور سینمه مزه ناولک غمزده  
 کیم تیر قضا ایتسه دخی اول قدر ایتمز  
 جانیله خریدار متاع غم عشق اول  
 بر فائده ایتمز سده فائض ضرر ایتمز

( بیت )

بسدرد مشال جوهر فرده دهان یار  
 سویلک حکیمه یوقیره غوغاده اولسون

( وله )

تشریفک ایله خانه می رشک ارم ایله  
 اغلتمه بنی ایکی کوزم کل کرم ایله  
 وعد ایلدی او پدرمکه یارین کلیجک عید  
 یارب سن او مہپاردی صاحب قدم ایله



فائض دیگر

نام سرآمد لری محمد دره خطه عرفان واستعداد اولان قسطنطنیه ده  
 داد عداد معارف شناسانله تعداد اولین معدود وهفت اقایم وچهار  
 شہ جهانک یکتا روشان وادی عرفانندن نانسی نادر اولان بر  
 جود اولوب احاد رجال الکمالدن بر فرد مرد کامل وافراده معدودین

لطیفه — مترجم مذکورك جمله لطائفندركه اول عصرده  
 ادرنه ده اوازده عالمكبر مداحي شهره هر شهر و هراقليم اولان ذات بي نه  
 عديم شاعر طبيعت سليم خواننده نظم چايي كه اول وقتده غربال نا  
 بر پري سياه هم آغوش ابتلا اولديني محللر بر مجلس صفا كستر  
 مترجم مذکور سابق الذكر نظم چايي و مخدوم مزبور جمع اولو  
 ياران صفا نظم چايي دن مجلسه مناسب برفصل استدعا ايلوب نه  
 استاد دخي ارباب مجلسي ذوقياب انفاس طيبه سي ايلوب بر قاج نازك  
 بسته و سماعي اغازه ايلوب كوشلر لبريز فيض الحان و ارباب الف  
 بوغداي روحاني ذوق بخشيله ذوقياب صحبت جان اولوب اغازه تم  
 اولدقدنصكره هر كس بر بر احسنت نغمه سيله ترانه استحسانه ق  
 ايلدكرنده مترجم ممتاز دخي مدح و ثنايه نازكانه اغاز ايلوب الحق نه  
 نديدده روزكارك مرتبه و شائي نيجه انكار اولنور حق بوكه دي  
 انصافله نكران اولنسه زمره خوانندكانده غربال اوستنه كلن خواننده ل  
 اصلح و اعلاسي بر مرد بينظير و مجموعه المعارف بر ذات نازك تعبير  
 ديدكده بر بر احباب لبريز تبسم بلکه جوشا جوش خنده اولوب وا  
 زمان بومضمون دلستان شهر ادرنه ظرفاسنه مائه نشاط و اول ديا  
 الفتكاننه سرمايه انبساط اولوب وردزبانلري اولمشدي . الحاح  
 بر شاعر ماهر نازك صحبت و بر اهل علم ذات پر معرفت ايدى .  
 بيك يوز اوتوزده محميه ادرنه ده سلطان بايزيد مدرسي ايكن انتة  
 ايلدى . مرتب ديوان بلاغت عنواني و ميان شعرا ده خيلى نام و ش  
 وار ايدى . بو برقاج كفتار اول ذات عالمقدارك جمله آثارندركه :

( بيت )

ايرشمنز اولدى كوشنه آم و فغانمز اول نخل نازوارايسه ارتردى قام

فوج افندی مدرسه‌سنة مدرس اولوب بعده اول مدرسه‌ده خارج  
تبار اولنوب بعده حرکت خارجه داخل اعتبار اولنوب مدینه  
طنطیه‌ده بزمه بیله ساکن اولورلردی . وطن اصابه‌لری اولان دیار  
سنة حرمین کتورمکه روبراه اول طرفه واردقده سنة بیک یوز  
یخنده بامرالله تعالی مطلعونا انتقال ایلدیلر . مترجم مذکور برادرلری  
حومک نقلنه کوره ترجمه صحیحی بومنوال اوزره اولوب عصر مزده  
ب و تحریر اولنان سائر تذکره و تاریخلرده تقریبی تحریر اولنش  
مستطوره و بزم برادرلرندن خبردار اولدیغمز وجه اوزره مذکور  
لدر . بوکفتار مترجم مذکورک جمله آثارندندر :

( بیت )

وجودم تاب هجرکه سراسر داغ داغ اولسون  
میان بزم محنتده سونیمز بر چراغ اولسون



### فایض

نام والالری مصطفادر . مسقط رأسلری اولان دارالنصر  
لمینه شهر ادرنده امینیه مدرسی اولوب شعر و انشائی فضیلتی مقبول  
ط املاسی پسندیده فحول اولمغله حضور هایون درسنه انتخاب اولنان  
جود شریفلردن بر ذات مستطاب ایدی . عصرنده نیجه کفتار  
ساعمرانه‌سی و یحد لطائف نازکانه‌سی السنه ناسده شهرتشار اولان  
ریف روزکاردن ایدیکم هر برلطیفه نازکی تحریر اولنسه بر سرمایه  
ساط احباب و هر مضامین دلستانی جمع اولوب تسطیر اولنسه برأسه  
لد بر کتاب اولور ایدی .



ممنون وعد وصالك اولوردی دل حزین

اولسه كلامك ای بت یمان شکن درست

فانز جهانده جامه ناز و کرشمه بی

اول سرو باغ بهجتهدکمش دیکن درست



### فائض

شاملی علی اغا دیمکله شهرت شعار و سرای همایونده تربیت کر  
اولوب سرکانیدن قپوجی باشیلیق ایله طشیره چقمه مرد جلیل المقد  
اولوب عصر مزك شعرای میرلوای سخن آراسی و وقتك ظرفاسندندر  
بوکفتار جمله آثارندندر :

( غزل )

[ \* ]



### فائض دیگر

نام نامی واسم کرامیلری عبدالله در . ترجمه حاللری برادرلر  
شام شریف قضاستدن معزولا انتقال ایلین کریم زاده رفدی افند  
مرحومدن استفسار اولندقدده بعینه بویه جه اخبار ایلدیلرکه متر-  
مذکور پدرمز سامعی عبدالکریم افندینک مخدومی اولوب قرقد  
انفصالدن صکره سنه بیک یوز طقس-ان بش تاریخنده سرای بوسنه  
[°] المزدده کی نسخه لرده یوقدر .

( غزل )

یادیمز اول یارده ده اغیارده قالمز      آه دل بلبل کله ده خارده ده قالمز  
 نکمک کیم طوقه بردل زاره      صدپاره ده اولمز سه اویکپاره ده قالمز  
 راق کتاب الم ایتدی پریشان      جمعیت دل چرخ ستمکارده ده قالمز  
 فندن انک اولدی نیجه مرغ دل ازاد      اول دامده بکک دل آواره قالمز  
 البته کلور یولنه ایتدکلی فائز  
 خون دلمز غمزّه خونخواره قالمز

( وله )

نه دم اسب فتن نازی اول آفت قوپارر  
 عالمک باشنه کویا که قیامت قوپارر  
 وارمی برعاشق دل سوخته کیم عالمده  
 نخل خواهشدن اونوپاؤء و صلت قوپارر  
 غمده نیجه کرداب محن ظاهر اولور  
 فلک امید نه دم لیکر حسرت قوپارر  
 کرد باد الم حسرتی یارک فائز  
 ساحه دله نیجه کرد ملامت قوپارر

( وله )

سرمست جام عشوه در اول سیمتن درست  
 اولمش تمام نشوه او شورش فکن درست  
 پای جفایي محن دله بیک نیاز ایله  
 مانند سرو بصدی او کل پیرهن درست  
 داغ سیاه سینه دکل صفحه دله  
 مهر جفایي اوردی او بیداد فن درست

مانع رسیدن امال اولوب زحمت کش طریق و حرکت علی مایایق ایدم  
 سلیمانیه مدرسه سنه حسب الطریق دیده دوز نکاه ایکن بر مقتضای  
 بخت سیاه و تند خوی بد نهاد اول عصرده شیخ الاسلام و مفتی الانام  
 اولان مرحوم و مغفور الدارج الی رحمة ربه الغفور مشایخ اسلامیه نکه  
 بلندی پشمقچی زاده السید علی افندی حضرتلری بونلرک بعض اذکار  
 ناسزا سی ایله تکسیر و مترجم مذکورک حقننده نیجه واقع اولمدق اکاذیب  
 و اراجیف تصویر ایلیوب اول مضر تیرک کندی یه اسناد ایلدکاری ماده  
 قلاده ظفر قدر کنایه و اثنای ذکرده شیخ الاسلام حضرتلرینه خیر  
 دعادن غیرى نسندن خبر و اکاهی یوغیکن خلاف ملحوظ قض  
 مغیسا ایله قضایه دوش اولوب محزون و مغدور و نیجه زمان بو قدر عیان  
 قضای مافاته چشم و کوش اولوب منتظر سرور ایکن شیخ الاسلام  
 و مفتی الانام مشایخ اسلامیه نکه همت بلندی فضیلتلو ابواسحق اسماعیل  
 افندی حضرتلری صدر فتوایه تشریف ایلیوب اولاسنه بیک یو  
 یکر می طقوز تاریخنده مدینه منوره پایه سیله و بر ایکی آرپه لقی ای  
 احترام ایلدکن صکره بعده سنه بیک یوز او توز ربیعنده غلطه قضایه  
 اکرام بیوردیلر. بوجهله جلیله یی اثنای تحریرده اول منصب جلیله  
 معزول و حصه شایعه لری اولان بلاد ثلثه دن برینه منتظر دست رسید  
 وصول ایدیلر. حقا که ذات شریفلری هر وجهله اکرامه سزا و بویا  
 پاداشلرندن کیر و قالمق دکل آنلره تقدم ایلسه لایق و احرا در. ارباب  
 معارفدن نطاع خیال عرفانده بر مرد دایر بی بهانه در. فضل و کاند  
 فضله اول بلبل کازار اشعارک آثار جلیل المقدارینه نهایت ترکی فارسی  
 پاکیزه غزللرینه خصوصاً قصائدینه حدوغایت یوقدر. آنارندر  
 بر مقدار تسطیر و بوجهله جلیله یه ثبت و تحریر اولندی :

الى رحمة ربه الغفور آل الصدر قمر البدر ملك خصلتلك بلندی صدرالدين  
 زاده محمد صادق افنديك دفعه اوليسنده ابتدا خارج اللى ايله سادسه  
 ابراهيم پاشايه داخل طريق ورفقای شهره تدریس اولان مدرسين  
 گرام حضراتنه رفيق اولوب بيك يوز طقوزده صدرالشهيد والاجام  
 لسيد فيض الله افندی مرحومدن حرکت خارجه ثانيه محمد پاشايه  
 يمام وبيك يوز اون برده ينه انلردن حرکت مثليه ايله دفتردار يحيى  
 فندی مدرسه سنه خرام ايليوب بيك يوز اون درنده داخل رتبه سيله  
 نه انلردن زيني چلبى مدرسه سيله احترام اولندقدن صوكره بيك يوز  
 ون بشده لادكى محمد افنديك دفعه ثانيه سنده موصله صحنه حيدر پاشا  
 مدرسه سنه واصل اولغله تروتازه بزم نشاط وبيك يوز اون التى تاريخنده  
 عرفای اولوالاحترامك بلندی پشمقجي زاده السيد على افندی  
 مرحومك دفعه اوليسنده تکرار موصله صحن ايله شيخ الاسلام يحيى  
 فندی مدرسه سيله طريقده احتياط بيورلدقدن صكره بعده ينه السيد  
 الى افندی مرحومدن مدارس صحن ثماندن بريله مسرور القواد وينه  
 انلردن ابتدا التمشلى ايله مراد پاشا مدرسه سيله بكام وينه آنلردن  
 تمشلى حرکتيله ثانيه سراى غلظه ايله ارزولرن تمام ايلدكدن صكره  
 روشن ضمير ملك خصال شيخ الاسلام مفضل محمد صادق افندی  
 مرحومك دفعه ثانيه سنده حرکت مثيله ايله زال پاشايه قيام بعده  
 ر پر نور آب روى شهدای بحور مرحوم ومغفور الواصل الى رحمة  
 به الغفور مشايخ اسلاميه نك بلندی ابه زاده عبدالله افنديك  
 دفعه اوليسنده موصله سليمانيه ايله قره مصطفى پاشا مدرسه سنه خرام  
 ايليوب اول مدرسه ده قيام اوزره ايكن مداى باصره چشم خيال  
 نظرگاه دیده امیدی اولان فضای مأمول مألنه روزن طالع بر حجابى

اول تألیف بی اقراندہ سر جملہ منشیان سانی خلف ایایوب خاؤ  
جہامہ انداختہ و رای طاق اغیار ونسیان ایتدیرمشدی . فاما اول  
فاضل دقت پرور کمیت رفر فی السیر کلک ترن میدان انشادہ بومنوال  
اوزرہ سیر ایتدیروب سیر مزبور ی کشیدہ سملک بیان وحقہ تحقیق  
و مجرہ تدقیقندن بوغدای روح اهل عرفان و آب حیات نام بی فنا اول  
اثر جلیل الشان هنوز انجامہ رسیدہ اولمدین رحلتی روی و نما و عمر  
عزیز لری وفا ایتدیکنندن اول سیر ستودہ اثر ناتمام و دست تعلقاوا  
روزکاردن مسودہ سنک اوراقی پریشان و بی نظام بلکہ میان اجزاد  
بعض ورقبارہ لر ضایع اولوب محتاج اتمام و ختامندن بر قاج حزو مقداریہ  
فی الاصل مرحوم و مبرور کلک نادرہ سنجی وضع ارقام ایتدین حر مسر  
بقایہ خرام بیورملری ایلہ معارف نژاد اولان مترجم مذکور ک داما دلری  
اول سیر جمیل السیری تبیض و تحقیق وزادہ طبع ملہمارندن پراکنند  
و پریشان اولان محللرین جمع و تلفیق ایایوب ختامندن نقصان اول  
اجزائی بایغانہ برانشای لطیفلہ ختم اختتام و اول کلشن هزار محاسن  
بررتبہ دہ نظام ویرمشدرکہ برعارف اکاہ قماش دلپذیر ادا سندن نیمہ پار  
تتمیم اولان محللردہ جستجو ایلیوب هزار اہتمام ایلہ یک لخت و یک  
ادار دیو عزیم صحیحہ جرم ایلہ جکی مالا کلامدر .

( منشتہ )

بارک اللہ زہی شبہ تمام شبہ کلی ہر خصلت نام

ماصد قدر مثل ماسبقہ کہ دینور وافق ش طبقہ

مترجم مذکور معارف و وفور بیک طقسان یدی تاریخنندہ شیخ

الاسلام و مفتی الانام انقروی محمد افندی مرحومدن ملازم و طریقہ

تدریسہ عازم اولوب بیک یوز اتی تاریخنندہ مرحوم و مغفور الدار

الم اولدقلری کبی بونلرده وادی عرفانده مسلم اولوب علوم والای  
لردن ویکانه عصر اولان قره خایل افندی مرحومدن ودمور قبولی  
مرحومدن و شهرلی زاده مرحومدن اخذ ایلوب فائز مقصود اولدیلر.  
بذلک قاین اتالری مرحوم حسن خط تعلیقک خرده سندن خرده کیر  
جلیسینده جلی رتبه اولدقلری سرفصحه جهاننه کون کبی نمایان  
لدیفی کبی بونلر دخی اول ذات ملیکی الصفات مشهورالافاقه بروجه  
باق فائز احراز رتبه اوفاق اولوب پرورش یافته اامل شیرین  
مائی اولان حسن خط جهان افرینلری اول رتبهیه موافقتی احسن  
بن ایله تزین ایلوب بین الانام بالانام اقران ونزاکت وشیه خط  
دادانده مشار بالینان درلر . حقا که اول عارف پرمعارفک لایق خاندانی  
داماد معارف نژاد مستجمع العوارفیدر . ذات ستوده صفاتلری  
مرحوم ومبروره اقرب قریب اولوب ظاهرده قرابت صهریه لرندن  
عدا معارفده دخی بروجه تام قرابت معنویه سی اولدیفی مالا کلامدر .  
دعوی بی اثباتده حسن خط عرفانندن غیری شهود عدولدن بوشاهد  
دل کافیدر وبومدعای استدلال ایتمکده بودلیل کامل البرهان  
فیدر که قاین اتالری مرحوم حضرتلری زمان صحتلرنده هزار اثار  
ملیهیه من عند الله توفیق اولندی . نیجه پراکنده کتب عدیده نک  
امشربنه اول محکم معانی مختلفه سنی حل غنیة الواقفین ایله بیان وجمع  
تلفیق مباحثده ثبوت وفضلی مسلم بر فاضل عریف صاحب التدقیق  
اتار قاضی ایله احیاء العلوم ایلوب یجد و فیر کتب کثیرهیه تحریر ایتمکده  
لات عرفانک تحقیق ایلدکلرندن ماعدا طبع عارف مستجمع المعارفدن  
وال صحیحیه نی احتوا ایتک وجهی اوزره زبان ترکیده بر سیر بدیع -  
لانشایه مباشرت بیوروب اول کامل فن هر کمال قندنبات مجرء کلاتندن

## حرف الفاء

### فایز

اول کافنجه سر سبز کلشن سیادتک واول بابل شیرین داسستان  
 کاسستان معرفتک نام نامی واسم کرامیلری عبدالرحیم اولوب انجمن  
 طوابع منازل عرفانه شهر رفیع الشان بلده طیبه معارف کان قسطنطنیه  
 بیعدیل و بی اقراندن همچون قمر سعد اقتران طالع و نمایان اولمشلردر  
 عصر سلطان محمد خان علیه الرحمة والتغفرانده علماء کرام میانه سنده  
 مسلم و ممتاز و دولت علیه ده منصب جلیل نقابتله سرفراز اولوب روم  
 ایلی قاضی عسکرلکی پایه سنی احراز ایلین شرفای اولوالقدرک بلندی  
 اسعد زاده السید محمد سعید افندینک برادرلری اولوب انزدخی طریق  
 علیه ده بروسه قضاسی مرتبه سنی احراز و بین الانام معروف و ممتاز  
 اولان اسعد زاده السید محمد ابوالسعود افندینک بخدوم معالی مرسوم  
 ملریدر . ودخی بوجمله جلیله لطافت شعارده اوصاف شریفلری ایلا  
 افتخار الیدی کمز علامه جهان فاضل دوران بشرطینت ملک خصات  
 حقیقت اکاه عارف بامرالله ابوالعوارف ام المعارف عمادالدین خضر  
 عرفان میراوی نکته شناسان قضات عساکرک بلندی مرحوم و مغفور  
 عبدالباقی عارف افندینک داماد معارف انر نژادیدر که اول افضل  
 فضلاى روم فضایل مرسومک ذات عارف واکاهلرینک اوصاف  
 جمیله لری و معارف جلیله لری مقرر علوم اولان صدر انامده معلو  
 و صحائف لطایف هر دل عارفده مرسومدر . بونلر دخی اول فضیلت  
 پرورک ختن نجات کوستری اولوب انلر بزم جهانده معارف افضالد

ن احسان بیورملری ایله تکرار مشیخت غریب حکایت بالذات  
عالمدن غوثی دده جنابنه نصیب اولوب تکیه مرقومهده یکرمی  
ه علی التوالی مشیخت ایلمشدر . میانه مشایخ کرامده مقبول انام  
ود بالحال برشیخ عذیم الامثالدر . شمس افق کمال سنه بیک یوز  
ز تاریخنده ارتحال واول سالن جمادی الاولیسنک بشنچی چهارشنبه  
افتابک غروبیله بیله غروب ایلیوب انتقال ایلدی . علوم باطنه  
هرمهده معمور بر ذات معارف موفوردر . بوندن ماعدا شعر  
ناسی غایت لطیف بر وجود شریف ایدی . نیجه نعت شریفلری  
ان تصوف اوزره نیجه اشعاری وزبان مجاز اوزره غزللری وبونک  
لی نیجه اناری واردرکه هربری بررواق مجموعه معارف وسرلوحه  
جه لطایفنامه ظرایفدر . از جمله بوغزل بینظیر وبو برقاج ابیات  
یر اول شیخ جمیلک زاده طبع عالمگیرلیدر :

( غزل )

پیاله یه دل داغ داغ حسرتدر همیشه ریخته روغن چراغ حسرتدر  
مده اتش عشقمله داغ تسلیم شکفته بر کل صبرک باغ حسرتدر  
چارسوی نار عشقندن یانمش متاع حسنه بهادله داغ حسرتدر  
هماوش ایتمه تعلق جهانیه ای غوثی  
قونازدرخت امید اوزره زاغ حسرتدر

( وله )

اسباب جوریه کیندم کلدوکم عیب ایلمه  
بزده معنی خرمنندن صچرامش بردانه یز





دخی ادرنه جاننه روبراه ورویمال و دیوان عالی به عرض حال ایلدکده  
 قیدینه نظر اولوب مشیخت مرقومه حالاسنک اوستکده در دیوب  
 چایی افندینک کاغدی اولمقسزین براتی تجدید ایلیوب استانبوله کلوب  
 بوظهور ایله غوثی دده بی یحضور ایلدکده سالف الذکر قاسم پاشا  
 شیخی السید خلیل دده مترجم مومی الیه البته یننه ادرنه به کیدوب  
 اتمام وامریکه نظام ویرمک کرکسین دیو ابرام تام ایلدیکندن  
 تکرار ادرنه به روبراه اولوب بونلر دخی دیوانه عرض حال ایدوب  
 تکیه مرقومه بی طلب ایلدکلرندده مساعده اولنمیوب دفع ایله جواب  
 ویردکلرندن بر مقیدار اغیار حاصل اولوب کندی کندی یننه بزم  
 خصوصمز حصول پذیر اولمغه دوات استانبوله کلکه محتاجدر دیو نطق  
 ایلیوب استانبوله رجعت بیوررلر . حکمت اول ائنده پادشاه والا  
 جناب سلطان مصطفی حضرتلری بلاسبب من الاسباب دخی استانبوله  
 تشریف بیورمق ایزو بیوروب استانبول جاننه تشریف ووصول  
 وطوغری اوق میداننه نزول بیوروب انده مکث ائناسنده برکون  
 رخسوار اولوب غلطه تکیه کاهنک سعادتله پیشکاهندن عبور بیوررکن  
 فقرای مولویانندن بر قاج نفر کیمسه ایله دوچار اولوب بو تکیه ده حالا  
 شیخ کیمدر دیو سؤال وبعض حاللرندن استفسار بیوردقلرندده فقرا  
 واقع حالی و سرگذشت ماضی بی نقل و بیان و فقرانک بالجمله مرضیسی  
 غوثی دده اولوب کندن درویشان شاکرین ایکن معزول و شیخ  
 دیگر تکیه کاهه موصول قلندیغن اول کروه صادق الاطوار پادشاه  
 کردون وقاره اخبار ایتملری ایله دولت وسعادت ایله انلر دخی غوثی  
 دده بی ترجیح بیوروب عنایت شاهانه لرینه شایان و تکیه مرقومه بی  
 غوثی دده به کریم اولمشدر اولنجیه دک کمنه تعرض ایلمسون دیو خط

ض ايله همراه اولوب جانب ادرنه يه رو براه وعرض موجبنجه  
مان ايتديروب ينه جانب مأمول اولان طرف استانبول طرفه  
بول وبوتقريديله اول تكيه پرميمتده سيجاده نشين مشيخت  
شلمردر. اول ائنده بو كفتار فيوضات غيبه دن سيجنجل صدر  
يفلرنده ظاهر واشكار اولمشدى كه شهرتى بين الفقرا اين من  
س الضحادر :

( غزل )

كورء عشق خدادر خاتناه مولوى  
پوته اكسير حكمتدر كلاه مولوى  
چشم ظاهرين قوللانمز معانى سير ايدن  
ديده دلدن ظهور ايلرنكاه مولوى  
توشه سى اخلاصدر تجريد دلدر رهبرى  
دركه مقصوده ايلتر شاهراه مولوى  
مالى تعداد ايدن ميل ايلمز مال ادمه  
حاصلى تعداد اشيادر كنناه مولوى  
كفت وكوى مولوى بى قوبه غوثى كوشكه  
راستى افى نشاندر پنجكاه مولوى

حكاييت — عزيز مرقومك جمله كرامتدن اولاق اوزره روايت  
بوركه غاطه مولويخانه سى مشيختى ايچون مرحوم ومبرور ادرنه يه  
وب مشيخت مرقومه بى الوب كلكلرنده بومقوله شيله الفتكذار  
دقلرندن سلفلرينك قيدينى بوزدرمق خاطر شريفلرينه خطور  
وب اوليله جه كلوب سيجاده نشين اولمشلردر. سلفلرى اولان شيوخ

اول شیخ جمیلک فیضیاب مجلس شریفی اولوب خدمت لرندده مستخدم  
 و تربیه لری ایله مغتم اولدقدن صوکره ینه اول شیخ لطیفک لطف  
 شریفی ایله بطریق السیاحه استانه حضرت مولانای رومه مدینه قونییه  
 روان واول ارض کیمیا ائردده یلارجه مهمان اولوب پوته اکسیر  
 حکمت اولان کلام اکاهی برسر و بی حیب ارزو و بی کریبان التزام  
 اولان خرقة درویشانه بی بر دوش و بالهنک داغ اشتیاقن بسته مشتاق  
 ایلوب میان بسته خدمت فقرا اوله رق چله کش کان درویشی و کسب  
 حالت واون اتی سنه علی التوالی بوفقروفا ایله کاه بسط سجاده اقامت  
 وکاه سیروسیاحت ایتکله طی منازل و قطع مراحل ایلوب اکتساب  
 قدر و منزلت ایلدکلرندن صوکره مدینه قسطنطنیه کلوب غلطه  
 مولویخانه سنده قاری مثنوی و همراز اسرار معنوی اولوب بوحال  
 اوزره گذارنده ایام و لیال ایکن اشارت عالم غیب واستدعای فرما  
 لاریب مقتضاسنجه مدینه استانبولده سلطان سلیم خان علیه الرحمة  
 والغفران جامع شریفی قربنده کی خانه لرندده بر مدت ارام واول دار  
 ازوامدارده بر زمان قیام ایلوب ینه هر باز قاسم پاشا شیخی عزیز جمیل  
 فاضل نحریر السید خلیل دده افندی حضرت تکرینک صحبتی ایله صفایاب  
 اولغله اکتساب شرف یحساب ایدرلردی . اول اثنا ده مرقوم  
 خلیل دده افدینک الحاح و ابرامیه دولت علیه اول عصرده ادرنده  
 اولغله مولوی خا ه سی مشیختی طلب ایتک ایچون دولت علیه جابه  
 روبراه اولغله تصمیم اقبال ایدوب پادر رکاب عزیمت ایکن حکمت  
 خدا استانه حضرت مولانا طرفندن نور ابصار صلحا و قره اعین فقرا  
 چایی افندی طرف باهر الشرفلرندن غلطه مولویخانه سی مشیختی  
 عرضی بلا طلب بونلره واصل بونلرده عزیمت سابقه تکرینک تا کید ایلوب

فوق بیت علم افاده و مرحوم و مبرور چوی زاده مسجد شریفی  
ارنده اول عارف دم حقیقت عالم مجازه وضع قدم ایلوب مرتبه سن  
و تکمیل ایلدکن صوکره علوم ظاهره بی کاینچی تحصیل ایلوب  
ت بیهمتارن فضل و عرفان ایله استکمال ایلدکن صوکره اول  
سردۀ سلانیک قاضیسی اولان امام زاده افندی مرحوم ایله مدینه  
نوریه عزم و خرام و اول ذات ستوده صفاتک اول منصبده کشف  
تلی خدمتمندۀ استخدام اولوب کشف خدمتمندۀ مستخدم ایکن  
اهد مقصودک جمالندن برقع حجاب احتجابی دیدۀ دیدارینه کشف  
ب بووجه اوزره ظهور و نجلی نور ایلدکده اول پیکر صادقۀ ازل  
ن عاشق اولوب قنطرۀ مجازدن جناحین فکر شاهد ایله عبور و جنان  
فی حقیقته لاحق اولوب :

( بیت )

ی تکثیر سواد ملک سوادن همان وجه سریشی جهانک اکا اولدقده عیان  
کذار شهنجه ترک فکر جهان ایدوب دودیدۀ کریانندن ریزان  
ان اشک حسرت و ندامت صورت ظاهرده مانع ارزوی صدر  
ان اوساخ صورییه مبادی طهارت اولوب حوض بالی سرشار  
شش شق وصال و بوجوش و خروشله بی خبر و بی مجال اولوب ترک  
لب نیابت و اختیار سیاحت ایدوب بروسا دیارینه عزیمت ایلوب  
عصرده مدینه بروساده مولوی خانه شیخی اولان عمدۀ علما  
بدۀ صلاح مشایخ مولویه نک فضیلتندی صالح دده افندی خدمته  
بدمته جان و دل ایله آماده اولوب وارل غوث و زمان قطب دائرۀ  
فانک تربیت شریفلرینه تسلیم و اراده کتوروب درت سنه مقداری

اولوب طین محتوم ذات مقبولی سرشته خاک عطرناک استانبول اولوب  
وادی جمیل المبادی اشعارک دخی حائر قصب السبق مضمار بالاغی  
ومیدان بی پایان عرفانک دخی بروجہ دلخواہ رخسوارپہنای فصاحت  
ایدی . سنہ بیک یوز بش خالانده انتقال ایلدی . بو کیفیتار جمله  
انارندندر :

( قطعه )

فلک بزمندہ جام ارزو نادیدہ در شمدی  
خمار یاسلہ چشم امل خوابیدہ در شمدی  
ہمان بیہودہ کرد رھگذاری اولہ ای امید  
قبای شاہد مقصود دامن چیدہ در شمدی



### غوثی ددہ

اول غوث زمان و قطب دورانک نام امجدلری احمددر . حضر  
مولانا قدسنا اللہ بسرہ الاعلی حضر تلرینک مشایخ عالمقام او  
الاحترامندن اولوب دولت محمدیہ بی زوال ودبدبہ اصلیہ سلطنت  
احمدیہ متفق الاجلال صلی اللہ علیہ وسلم بعدد من سکت و  
حضر تلرینک مظهر اسرار حدیث شریف علماء امتی کانبداء بی اسرایی  
اولان علماء کرام واجب التمجیلک واقف اسرار احمدی وواصل از  
محمدی محمدیہ صاحبی افضل علماء روم یازیجی زاده مرحومک رو  
قال عرفان اولان برادر جان برابری احمد بیجانک اولادندن اولو  
حمیہ قسطنطنیہ داخلندہ جای بیہمتای داود پاشا اسکاہ سندرہ کیخ سقف

وصل ایچون یاره همان کاله بدوشان اولورز  
 رخ کاکونئی وصف ایلسک اول بجم تنک  
 دوشنوب ژاله صفت خاکله یکسان اولورز



## عونی دیکر

نامی یوسفدر . ولایت روم ایلنده طرنوی قضا سندن اشکار و گروه  
 مین و قضا تدن بعض نیابتلرله رفع نوائب اکدار ایدر مقوله سندن  
 نید روزگار ایدی . سنه بیک یوز یکرمی خللنده دار بقایه ارتحال  
 . گفتارنده چندان حلاوت و اثارنده مرآم اوزره لطافت یوقدر .  
 کلام موزون مقوله سیدر . بو بیت انلرک اولمق اوزره تحریر  
 بایه تسطیر اولندی :

( بیت )

خلوص اوزره اولان عاشقلمه عشق اولسون ای عونی  
 محبتدن جهانده یوخسه کیم بر نام قالمشدر



حرف الغین الممجده

غنایی

اول پهلوان سر آمدک نام امجدلری احمددر . مجاهدین فی سبیل الله  
 شریفه سندن تیغله قلمی جمع ایلین مجمع البحرین هنر و کلدن  
 گروه محترمک سپاهیانک اهل معرفت اولان فایق الامثالندن

اولان ذات پرشراقلری مه تابان برج فضیلت و بدر منیر طارم والای  
رفعت علماء کرامک بلندی کواکب زاده مصطفی افندینک مخدوم  
ارجندی اولوب :

( بیت )

ان الھلال اذا رأیت نموه القیت منه بدرا فی الامعان  
ما صدقہ هم حال وعالم طفولیتدن برو اشتغال کمالک شرف بیہمال  
ایله ذات عالیترین استکمال ایلین مخادیم کرامدن بر مخدوم فایق الامثالدر  
ذات پر نور بی قصورلری بیک اون بش تاریخنده قضاة عسا کرک در  
بیضای بیمانندی مرحوم ومغفور ابوبکر افندی جسابنک اناطور  
قاضی عسکر لکنده ملازم وطریق تدریسه عازم اولوب قرقدن انقضا  
تمام وبروجه عادت ذات واجب الاحتراملرینک بر مدرسه جلیله ار  
اکرام اولنلرینک صورت تقرییبی نمایان مرأت کام اولدقدہ وا  
ماجد کثیرالحامد من اولان شیخ الاسلام حسنة الايام فضلاء اولوالقدر  
بلندی فضیلتلو میرزا مصطفی افندیدن بیک یوز یکر می یدی سنہ  
اوائلنده ابتدا خارج الی ایله طریق علیہ دخول ایلمشدر . حقاً  
تمام های طبع عالیلری اوج معارفه متساعد و مرام اوزره ادایه خزا  
ذکالری مساعد بر مخدوم نجابت مرسوم اولوب شعر وانشاده ذار  
پر حیثیتلری حاضر واماده در . بو گفتار اول مخدوم عالیقدرک جلا  
اٹارندندر :

( غزل )

بزکہ خال و خط دلبرله پریشان اولورز  
عقلمن طاغیلور اول غمزہ یه حیران اولورز  
دست امیدمن ایتدکجه دله ابرامی

( بیت )

تجرد ماسوادن قلابی تسطیر ایلر ای علمی  
مجرد اول مجرد حق بولمق استریسک سن

---

علوی

نامی حسیندر . بروساده متولد اولوب زمره سپاهیاندن ایدی .  
رمز شعراسندن اولمغله تسطیر وگفتارندن بوییتی تحریر اولندی :

( بیت )

عرض اعلامه نه حاجت سوزش دردغمی  
سینهده هر موی عاشق بر زبان حائر

---

علی

رسنبار ساحه عرفان اولان وجود فائق الاقرانلری دارالنصر  
بعنه حمیه ادرنه دن نمایان اولوب موالی کرامدن جانباز زاده عثمان  
بینک مخدوم معارف مرسومیدر . ظرفای وقتمزدن تعلیق خط  
لا و مسوده می بینظیر معرفتو بر شاعر پاکیزه تعبیردر . بوگفتار  
انارندندر :

---

عونی

اول مخدوم سرآمدک نام امجدلری محمددر . نجم طالع مخدومیت



معمور حلیم الطبع بر ذات بی قصور اولوب صدور کرامت یانند  
مدوح الصفات ایدی . بوبرقاج کفکار بوجله جلیله تسطیر ایچور  
ارسال ایلدیکی اشعاردندرکه بوجله ثبت و تحریر اولندی :

( رباعی )

چنده رونق کل آه عند لیله در

سوزش غریبه در رواج

همیشه تابش مه ظلمت شبیله اولور

انکچون ایتسهده تشریف اومه رقیبه در

( بیت )

بر تبسم قیل آچلسون دیده آماز

کل کل اولسون رنک روی دولت اقبالار

( وله )

دلربا لطف کرامن خط تعلیق ایلدی

موشکافانه اوکل بیامم نه تدقیق ایلدی

خنجر سرتیزی احکامن روان ایتدی تمام

عاشقه هر بر دمی ایام تشریف ایلدی



علمی دیگر

زمره درویشانندن مدینه سالانیکدن کندی وجودینه غد  
وحیف ایلین اهل کین مقوله سندن اولوب گروه مولویانندن بر دروین  
دلریش ایدی . تازه زبان اشعاره پر اقتدار اولدیغندن بوجله جلیله  
تسطیر و حسب حالندن بویتی تحریر اولندی :

فقدن اسکداری اولوب انجق بحسب الاقتضا اول وقتده قسطنطنیه  
 ینه نقل اقتضا ایلوب مدینه مرقومه نك ارباب قلوب واصحاب حاله  
 ی جنت مثال اولان قوجه مصطفی پاشا جانبنده سکون اختیار واول  
 یه لطیفه قربنده برجای دلکشاده قرار اوزره ایکن مترجم مذکور  
 عرف عالم و بیک طقسان بر صفرنده اول ارض شریفه ده عرصه  
 جوده وضع قدم ایلوب بعه ینه والد لری ایله مدینه اسکداره  
 سول واول بلده ده نشوونما بولوب سن تمیز مرتبه لرینه وصول  
 دقدن صوکره تحصیل علم عوارف و تکمیل اداب معارف ایلوب  
 نه بیک یوز اون تاریخنده کلبن باغ سعادت واجلالده شرفبخش  
 لت و اقبال اولان کلفنجه کستان عزت و شان و شهراده جوانخت  
 شان سلطان حسن ابن السلطان مصطفی خان حضرت بلرینک ولادت  
 یفلری تشریفاتندن اول عصرده امام سلطان اولوب بلبل الحان  
 لان اصحاب انفاس طیه نك مرد سابق میدانی علمانک ارجمندی صالح  
 دیدن ملازم و قرق اچمه مدرسه دن منفصل اولدقدن صوکره بیک  
 یکر می بش جمادی الآخره سنده شیخ الاسلام و مفتی الانام عطاء الله  
 دی مرحومدن ابتدا خارج الی ایله فندقلیده منلا چلبی مدرسه سنه  
 ی و بیک یوز یکر می طقوزده مشایخ اسلامیه نك بلندی فضیلتلو ابو  
 حاق اسماعیل افندی حضرت تدرندن حرکت خارجه خاص او طه باشی  
 رسه سنه واصل و بیک یوز اتوز برده شیخ الاسلام و مفتی الانام  
 ادتلو فضیلتلو عبدالله افندی حضرت تدرندن وانی افندی مدرسه سنه  
 دا داخل اولدقدن صوکره بیت شیخ الاسلامده خدمت فتواده  
 وب مسود ایکن بخت سیاهی نامساعد رسیدن امال اولوب سنه بیک  
 اتوز درت محرمی خلالنده دار بقایه ارتحال ایلدیلر . ذاتی

( ناسخ )

لاصف ابراهيم زيد سموه معالم لم يسبق اليها الاول

حكمته بوايكي بيت دخی ترکی اولان اشعارنددر :

( رباعی )

لوح قدرده منشی تقدیر یازدینی مجموعه جهانده برکون عیان اولو  
مغرور نشوؤ می اقبال جاه اولان عامی خمار عزله تیزسر کران اولو

( وله )

ای شیوۀ خطک سبب سعی تمشق

روحانیت حسن خطک عین تعشق

تعلیقک ایله ایتدک اوشونخی هله علاق

برکزده کر کمزی اکا تعلیم تعلق

( غزل )

کریۀ خونابه چشم دل شوریده در

شاهد خلوت نشینه خندۀ راز ایتدیرن

اول هلال ابرو ایله لاف ایتمه ای مه کیم انی

نور خورشید از لدر چهره پرداز ایتدیرن

واصف لعل لبکدر کلک علمی پس اودر

صفحه عالمده اکا طرح اعجاز ایتدیرن



علمی دیگر

نام نامی واسم کرامیلری محمددر . مترجم مذکور والده

دارس سخن نماندن بریله ضیافت کرمارینه دعوت بیوریلوب بعده  
 از ی افندی دن صکره مفتش اولان یکشهرلی عمر زاده ابن ابراهیم  
 مدینک یرینه حرمین مفتشی اولمشد. حرمین الشریفین مفتشلیکی  
 له شان شریفلری ترفیع بیوریلوب اول منصب جلیله مقتضای  
 ریفلری اوزره مدرسهلری حرکت علی مالیک ایدرک نهایت طریق  
 رسین کرام اولان مدارس سلیمانیه دن بریله احترام بیوردقدن  
 وکره سنه بیک یوز اوتوز اوچ ربیع الاولی تاریخنده حسرت  
 درسین اولان حلب الشهاب مولوبته وصول ویک یوز اوتوز درت  
 یع الاخرنده عادت اوزره اول منصب جلیلدن معزول اولمشلرد.  
 قاکه شان شریفلری کبی ذات عالیلری والا برفاضل محقق بی همتادرلر.  
 ده علوم شتاده هزاران طلبه کرام استفاده ایلمش بر مجموعه کبرادر.  
 حیانا تشخیز ذهن ایچون اثنای فراغده عربی و ترکی اشعاره ترغیب  
 من بیوررلر ایدی. بو کفتار اول وجود عالیقدرک جمله آثارندندر:

(نظام عربیه)

عجبی من حد سیف مهند به القطع جرفا وهو وهم مجرد  
 عجب من ذا انه باعوجاجه یبرز فعلا عند کل مسدد  
 عجب من ذا فی متن سطحه سراپا یرذی عنه لیس مسود  
 اسکی اوطهئر باشنده وزیر اعظم ابراهیم پاشا حضرتلرینک  
 باخانه سنده یازیلان تاریخ مرغوب آنکدر :

(بیت)

بیت معمور لعالم اذ بدی ظل تاریخا مطاف الفاضلین  
 ودرس خانیه بریتده یازیلان اشبو تاریخ آنکدر :

اولان وجود بهودلری اول بقعه نك مدرسه سنك محفظه انزو اسنده  
 عزلت نشین ایکن صدر بهود وزیر دریا جود آصف عالی کان وزیر  
 عالیشان وزراء کرامت حاتم الوقت سخاوتی دولتلو داماد محترم شهنشاهی  
 ابراهیم پاشا حضرتی دولت وسعدت برله صدر وزارت عظمایه واریکه  
 وکالت کبرایه تشریف بیورد قلر نده کف دریا نواللری جهانی مستغرق  
 کرم واحسان وخاصةً ارباب کماله لطف بی کران ایدوب ذات  
 عالیشانلری خیرات وحسناته مائل بر وزیر پراحسان وهرکسه لطف  
 وکرم وانعام ید ولسان شریفلریله عامه عباد الله ایلدیکی احسان  
 واکرامدن غیری قسطنطنیه وسائر بلادده نیجه جوامع ومساجد وسائر  
 حسنات بنیاد وخراباب آباد عالمی گوشه بکوشه معمور و آباد ایدوب  
 قلوب علماء کرام وصدور فضلاء اولوالاحترام بیوت الله اولوب معبد  
 مستطاب وعرش وهاب اولمغله خاصه اول صفوف قضائل انصافک  
 قلب صافلرین تعمیر وترمیم ونام شریفلرینک مقتضاسنجه اول  
 کروه والایه احسانخانه فراوانلری هزار ضیافت مستقله ایلوب بی نهایت  
 تعظیم وتکریم بیورملری ایله هر دخراب درد هجران زمان سعادتلرند  
 معمور و آبادان وهر غدر خورده زمان اولان معذور تلافی  
 مافات ایله وقت شریفلر نده مسرور اولوب لیمان اکدارده کشید  
 اضطراب اولان غم دیده روز کارلر ایام دولتلر نده بادبان کشای  
 ساحل مرام اولوب ازاده قید افکار اولمغله کرسنه چشم نان پاره امیر  
 اولان هر پریشان تار ومتشتت ضمیر اول وجود شریفی محض نعم  
 اولان آصف صاحب سماحتک خوان فراوان کرم واحساننه سب  
 اولدینی وقت مبارکده مترجم پر فضیلت دخی اول صدوک حصه مذ  
 خوان احسانی اولوب سنه بیک یوز یکر می اوچ تار یخنده متکرر

( وله )

معارف بیلمین دلبر همان بر نقش دیوار در  
باقر شاهین کبی اما حقیقتده صفر جقدر

علمی

نام امجدلری احمد و ذات اسعدلری فضل و کلاله مستسعد اولان  
فضل سرآمدلردن اولوب وجود بهم‌اللری حلیه ادب و عرفانه  
استه و زهد و صلاح ایله اراسته بر وجود بهبود در . فی الاصل شهر  
مت افزون مدینه طربزون جانبدن نمایان و واصل نعم علم ایقان اولمغه  
و معرفتلی عندالعلماء مقبول و حجت فضیلتلی امضا کرده جمیع  
قول اولوب مخلص شریف‌لرینه ماصدن تام و اکرام عجاله الوقت علماء  
ام اولان بر ملازمتله احترام اولندقلرندن صکره سنه بیک یوزاون یدی  
یخنده ابتدا خارج ایله مرحوم شیخ الاسلام السید علی افندیدن  
ستانبولده روانی چلبی مدرسه سنه مدرس اولوب بعده قدومه قدمه  
لع منازل طریق و اولدقلری هر مدرسه لطیفهده رونق افزای بزم  
ده و تحقیق اوله رق هنکام تدریس‌لرنده نیجه تعب طریق بر دوش  
نیجه مشقت و عنایه دوشا دوش مجموعه العلوم اولان ذات بینظیرلرینک  
ل ائنده قیمت و قدرلری نامعلوم اولدیغندن بر قدر اشنای کوهر کمال  
بنه عالمده عرض جمال اینجهیه دک کوهر یکتای وجود والاری  
شب چراغ فضل و عرفان اولان ذات بهم‌تالری ساحل بحر سفیده  
یب اولان ککبرزه نام قصبهده مکین و دینه انواع جواهر معارف

راضی اولوب اول گروه مکروهه طرف پادشاهیدن ترتیب جزا اولندقدم  
بودخی مقتول اولوب محو وجود و کندی رفقا سیه دار بوارده  
همدم اصحاب اخدود ایلمشدر. بو گفتارانکدر:

( قطعه )

او عاشق کیم شب هجر کده ابروکی خیال ایلر  
دمادم سینه یه ناخن اورر شکل هلال ایلر  
دهانک فکر ایدر حسنک کتابی دایما الده  
انکچون عقلی دلتنک هر کون حسب حال ایلر



عقلی دیگر

نام سر آمدلری محمد در. معدن ارباب عرفان اولان قسطنطنیه دن  
نمایان و حضرت ابی ایوب انصاریده ساکن اولملری ایله ایوبی عقلی  
افندی دیو مشهور جهان اولمشلردر. دیوان عالی کتاب والاجنابلرندن  
اولوب بعض خواجه لککله بکام اولمشلر ایدی. امور دیده برپیر  
روشن ضمیر و مجلس صحبتی لذیذ بر مرد خوشاینده تعبیردر. عصرک پیرانه  
سر اولان ظرفاسندن و ووقک شعرا سندن اولغله بو مجله جلیله یه تسمطیر  
و گفتارندن بو براییکی بیت تحریر اولندی :

( بیت )

رخلرک رنگی دله سیر کلستان استدر  
بابله نقش بهار ورد خندان استدر

سلری اولان دارالنصر والمیمنه شهر ادرنه ده ساعتی زاده احمد  
دی دیمکه شهرت شعار بر ذات معارف اقتدار اولوب ارباب استحقاقك  
م شانری اولان ملازمتله ذات رفیع لری اکتساب رفعت ایلدکن  
مکره ادرنه مدرسین کرامندن اولوب کوتاهییه ولفقوشه و باغراد  
الری ایله مقضی المرام اولوب ۱۲۳ تاریخ حدودنده داربقایه عازم  
دیله بوکفتار جمله آثارنددر :

( قطعه )

اولدی ای دل مساعد بخت نافیروزمن  
روزغم ایله کچردك بیلمدك نوروزمن  
بزم غمده مطربا هر شب غم واندوه ایله  
ناله و فریاد شبگیر اولدی ساز و سوزمن

( بیت )

رنکین اولوب کیدر غزل عفتی شها  
ذکر دهانك اوله لی ورد زبانمن



عقلی

اشتی محمد افندی دیمکه مشهور بربری عقل وشعور اولوب اقروی  
د افندی مرحومدن برطریقله ملازم اولدقن صکره سالک قضا  
رقاچ یرده مالک حکم وامضا اولمشکن بیک طقسان طقوز تاریخنده  
هار بغی وفساد ایلین یکن دیدکلری باغی ظلم معتادك اوردوی  
جوسنده حاشا قاضی وارل شقی مکروهك زیر اطاعتده بولنغه



جمله انام بر معرفتی ذات ممدوح الصفاتدر دیو متفق الکلامدر . بو  
کفتار جمله آتارندندر :

( قطعه )

چونقطه محو وجود ایلدم دهان دهان دهرک  
شال موی تزارم میان میان دهرک  
نکار خانه فرخاره دوندی اندیشه  
خیال عشقه کران بتان بتان دهرک

( غزل )

نکاهم مست حیرتدر اولعل دلستانندن  
دوتادر قامت جرم خیال ابروانندن  
لب لعلنده حرف وعده قالمش نقطه وش موهوم  
انکچون رمز و صلت چیقمز اول شوخک دهانندن  
زالال دشته سیراب ایلینجه تشنه عشقی  
نه بالاردن چیقوب کچدی بوکلزارک میانندن

( رباعی )

دوشمش عذار پاکنه کیسو طرف طرف  
صان چیقدی سیر کلشنه هند و طرف طرف  
رشک نهال زلفی پریشان دماغ ایدوب  
صحرا یه دوشدی سنبل خوشبو طرف طرف



عفتی دیکر

اول ظریفی و تلک دقیقه شناس معرفتی اولان ذاتک مسقی

( بیت )

ایتسون علاج درد دله اول طیب ایه  
یوخسه وصاله متمز یوق نصیب ایه



عفتی

یوجریده یه اوصافلری حرف راء مهمله ده کشیده سالك تحریر  
ادرنه پایه سیله شام شریفدن معزول اولوب خلال تحریر تذکره ده  
یوز اوتوز درت تاریخنده عازم داربقا اولان کریم زاده رفدی  
نک مخدوملری حافظ مصطفی عفتی چلبی درکه بین المخادیم الکرام  
دوم واجب الاکرام اولوب حلیه کمال ایله اراسته وفضل وعرقان  
پیراسته برذات ستوده صفات هنر وران وفضل وعرفانلرندن فضله  
ن خط تعلیقده مشار بالبنادرلر. مخادیم کرامه مختص اولان ملازمته  
مقبحی زاده السید علی افندی مرحومک دفعه اولی روم ایلی  
میسکرلکنده بیک یوز بش تاریخنده سفرهایون تشریفندن ملازم  
ب اکرام اولندقلرندن صکره سنه بیک یوز یکرمی درت ذی العقده -  
استحقاق ذاتیلری نمایان وداخل دفتر امتحان اولوب شیخ  
الام ومفتی الانام ایه زاده عبدالله افندی مرحومدن ابتدا خارج  
ایله سادسه سرای غلطه مدرسه سنه مدرس اولوب بعده عادت  
ق علیه اوزره حرکت ایلیوب اثنای تحریر تذکره مزده ابتدا  
ل ایله یار حصار مدرسه سنه مدرس ایدیلر. حقا که لسان  
فلری طبع لطیفلری کبی سلامت اوزره اولوب حق شریفلرنده

نغمه سرای بزمی اولان سائر مرغان ناله پردازانه مانند پرده قری  
و پرده بلبل ذیل حجاب اولوب همچون پرده عنکبوت بند پای رفتار  
واول استاد بی اقرانک نغمه کلبام و نغمه برکوهان ایله هم میزان اولان  
الحان شکر افشانک مقابله سنده هر منطق الطیر مثابه سنده اولان صوت  
نادر برابرلرن اظهاردن قعده نشین حیرت اولوب پاخفتن اقتدار  
اولورلردی. اول ذات دلارانک بوکونه نظیری ناپیدا برماهر فن ازما  
ارلدیغندن مرحوم جنت مکان فردوس آشیان پادشاهان جهانک دریگتای  
کنجینه عرفانی سلطان جلیل الشان بیدانی نور ساطع سلطان محمد خان رابع  
حضر تلرینک مجلس هایونلرینه کرة بعد مرة داخل وکراآ مرارا  
عطایای خسروانیلرینه نائل اولدیغندن ماعدا اوتهدن بری اسیرحب  
جاهی اولدینی اسیرجیلر کتخدالغنه باخط هایون شوکت مقرون واصل  
اولوب بو حال اوزره کذارنده ایام ولیال ایکن بیک یوز یکرمی اوچ  
حدودنده انتقال ایلدی. فن موسیقیده خواجه عالمقام اولدینی بین  
الانام مالا کلام اولوب هزار آثاری مشهور جهان و مسموع صلاح  
انس و جان و نقش و کار صنایعی رونق بخش دائرة درون ایکن باغ  
گلستان اشعارده دخی برابیل خوش کفتار و (عطری) مخلصیه نیجه آثاری  
و مرتب دیوانی واردر. و میان شعراده خلی نام و شانی اولوب بو کفتار  
جمله آثارندندر :

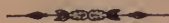
( قطعه )

دلی آواره قیلن فکر قد دلجودر  
بنی مجنون ایدن اول کاکل غنبر بودر  
کورمدن ایتمه صقن یوق یره سن قیل وقال  
کیم دیرسه دیسون عطری اومیانه مودر

قسان اوچ ربیع الآخرندہ اسمیخان سلطان مدرسه سنہ وطقسان  
ربیع الاولندہ خامسہ سلیمانیہ اعتباری ایله خاقانیہ وفادہ وضع  
دہ افادہ ایلدکدن صوکره سنہ مذکورہ شعبانندہ مدارس سلیمانیہ دن  
نه اعتلا ایله طریق تدریسی اتمام وطقسان یدی شعبانندہ بروسه  
بی ضمیمه سیله سالنیک مولویتیه مقضی المرام بیوریلوب بعدالعزل  
یوز جمادی الآخره سنده انتقال ودارفنادن داربقایه ارتحال  
ی . بوکفتار جمله ائارندندر :

( بیت )

ای شراب عشقه آلوده رنج خمار  
غم یمه برکون کسر صوسزلغن شمشیر یار



### عطری

نام والاری مصطفی در . اول علم ادوارك خواجه تانیسی وفن  
سیقینك شیخ نظام خاقانیسی عشاق والانام میاننده بخوری زاده لك  
انیله شهرت تام حاصل ایلین ذات عالمقامدركه باغ شیرین سروستان  
راقدان محایب روزكارك مایه رونق سبز بهاری اولان بزم اهنکنده  
رامش جانك نظام مراعات لوازم فتنه نسبت نغمه خاركن فارابی  
شانتار برنوی قلندری وخطه طاوس دهانندن خسته هجرانه صفا  
ش داد افريد اولان جانبخش روحپرور الحانیه هرچندكه اول  
وسهی گلستان المت بر مجلسده انجمن افروز فرخ روز صحبت اوله  
ده خرامی اغیار اولان دامن تشریف قبای اعتباری اول کلشنك

لم یفق ابدًا قاعده سیله عمل اولوب مدرسه بی دخی آخره توجیه  
و کندی یه بر معیشت و یریلوب بو حال اوزره کوب کوب لکد کوب هزار  
مصائب ایکن برکون شهر استانبولدن غائب اولمشدر . الی الان اول  
قنفی جانبده اولدینی نامعلومدر . بو بر قاج کفتار پریشان اطوار حال  
تمیزندکی اشعارنددر :

( غزل )

مراته باقسه هر چن اول شوخ مولوی عکس عذار پاکنه ایلمر مقابله  
کراتله ایاغنه دوشدم یوزم سوروب بر کره المدک ینه کوکلم شها ال  
صائمک که ظاهر اولدی عذارنده خط نو احضار حسنه کلدی قضادن مراسله



عزیز دیگر

نام سر آمدلری محمددر . بوسنوی عیسی افدینک مخدوم سعید  
مرحوم ومغفور قره چلبی زاده عبدالعزیز افدینک حفیددر . وال  
ماجدلری حجرنده تربیه اولمش اوائل حالنده بوسنوی سلیمان افدیدر  
اکتساب فضل و ادب و جمع فضائل موروث و مکتسب ایلد کدن صکر  
علامه دوران مقاری زاده افندی مرحومدن ملازم و طریق تدریه  
عازم اولوب بیک سکسان اوچ رجبنده ستی خاتون مدرسه سنه ابتدا  
خارج الی ایله عارج اولوب سکسان بش رمضاننده طوپ قپوده اح  
پاشا مدرسه سنه و سکسان الی جمادی الاخره سنده افضل زاده مدرسه  
و سکسان یدی رمضاننده سنان پاشایه و اول مدرسه دن سکسان  
طوقوز شعباننده صحن ثمانیه دن برینه وطنسان محرمنده بیرام پاشا

ت ووافر زمان سیروس یاحت ایلد کدن صو کره تکمیل طریقت  
 رب مجاهده لری بی انجام اولیوب وظن مأوف لری اولان بغداد  
 ت ابادک مولویخانه شیخ لکنی نتیج اولوب نیجه زمان اول خانقاده  
 حلقه کروه مولویان اولوب سودمند طریقت وسجاده نشین مشیخت  
 شلردر . فارسی وترکی اشعاره پراقتدار برشاعر پاک گفتاردر .  
 طعه جمه اثارندندر :

( قطعه )

پایه قدرکی درک ایتکه عارج اوله من  
 قیسه سلم اگر اندیشه بونه ایوانی  
 نعمت پاک شه کونینه نه ممکنه عزیز  
 ویره سن خامه ادراک ایله پایانی



عزیز دیگر

نام نامیلری عبدالعزیز اولغله مخلص مرقومی اختیار ایتشدی .  
 لری موالی کرامدن اولوب ارزنة الرومدن اولغله ارزنة الرومی .  
 دیمکه شهر اولوب کندیلر دخی میانه مدرسین کرامده داخل  
 سنه دکین مدرسه سی چیقوب مدینه استانبولک قسمت عسکریه  
 سنه کاتب وقدر معارفه رانب اولوب آم طریقمدده سلیمانییه  
 بیاسم دیوماخولیای دورا دور ایله ادیشه موفور ایدرک بامرالله  
 مالی دائرة عقلدن گذران وسلیمانیه دارالشفاسی اربابیله همرنک  
 نزان اولوب زار وپریشان وبی خبر وسامان اولغله من جن ساعته

اولدی . فارسی و ترکی اشعاره پراقتدار بردرویش غربب‌الدیار ایدی  
بوکفتار جمله آثارندندر .

( بیت )

مراض عشقه الحبق چاره وصل یاری بولمشلر  
بودرده شربت لعل لب دلداری بولمشلر

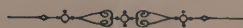


عزیز

نامی محمددر . اول نور چشم بینا موالی کرامدن بوندن اقد  
داربقایه انتقال ایلین شهلا عبدالرحمن افندینک قره عینی اولان مخدو  
معارف مرسوم‌لریدر . مدرسین کرامدن ایکن التمشلی رتبه‌سند  
کندویه صوفیه قضاسی توجیه اولندیقندن دلتک اولوب دیده‌دن ج  
کبی نهان اولوب قرار و برق‌اچ زمان ازوا واختیاری اخفایتمشلردی  
عصرک‌شعرا سندن اولمغله ثبت و تسطیر ائارندن بوکفتاری تحریر اولندی

( قطعه )

شمدی ای ماه شب ارا الفتک کیملرله‌در  
شمعکه پروانه کیمدر صحبتک کیملرله‌در  
مومیانک کیم در آغوش خیال ایلر سنک  
جامه خواب ایچره صفای وصلتنک کیملرله‌در



عزیز دیگر

بغداد بهشت اباددن نمایان اولوب دیار رومده طریق مولویه

رد صاحب همت اولمغله مترجم مذکورک تکمیل حلیه الرجال اولان  
عرفان کمالنه بذل قدرت ایتمکله تحصیل عرفان ایدوب میانه اقرانده  
شار بالبنان اولمشلردر . بوکفتار جمله ائارندندر :

( رباعی )

هر نظر باز فلکدن صاقله مهر وسینه کی  
بک صاقین سنک حوادثن هله آینه کی  
ساده رویا بک ایدوب فکر خطن ای طفل دل  
فکر شام شنبه دن نار ایلمه آذینه کی  
( قطعه )

یم هجر کله دله خواهش وصلت اولمز  
خسته عشقه امید سلامت اولمز  
وعدۀ وصلتی وقت خطه تعلیق ایتمه  
برکون اخشامه دکین هجریکه طاقت اولمز

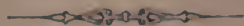


## عزى دیکر

نام سرآمدلری محمددر . دیار شهر واندن ظهور ایتمه برشاعر  
عرفان ایدی . فی الاصل برطریق ایله مرغ جانی وطن اصلیسندن  
مکرده اولمغله ترک آشیان و ارامگاه ارباب عرفان اولان قسطنطنیه  
نبنه روان اولوب اول مملکت جنت آسیاه وصول ایلدکده  
سرفقی سببیه بعض کبار ائامه دخول ایدوب انلرک کتابتی خدمتیه  
فع ضرورت ایدر براهل قناعت ایدی . بیک یوز بش تاریخنده فوت



ای مه جمال هاله وش آیا میانکی  
برشب فلکده بزده در آغوش ایدرمیوز



## عزت بك

نام نامی واسم کرامیلری علیدر . اول کلغنجہ کلستان عرفار  
دولت سلطان احمد خان ثالثہ کرۃ بعد مرۃ دفتر دار اولوب بعد  
رتبۃ وزارتہ ارتقا ایلین داماد پاشانک مخدوم نجابت مرسومی اولوب  
میرلوی سخن برشاعر ماهر فن ذات ستوده صفاتدر . اشعار تابناک  
لقای پاکی کبی محبوب ومضامین دلستانی محبت دلاراسی کبی لذیذ  
ومرغوبدر . آیات وقصائدی وغزلیات قطعہ لری اکثر من ان یحصى در  
بوکفتار خوش آئندہ تعمیر ذات بینظیر لرینک بدیہیاتدن بر بدیہۃ دلپذیر یدر  
( رباعی )

عشاقہ زخم سینه دکل زخم جان کرک زیرا کہ بر کذار محبت نہان کرک  
سازنیاز بشقہ دوزندر وصال ایچون اهنکی نالہ، نغمہ لری الامان کرک



## عزری

اول سخن سنجانک نام نامیلری سایمان اولوب دیوان ہمایون  
کتابی زمرہ سندنذر . والد ماجد لری خلیل اغا کلغنجہ کلستان عرفار  
وسلطان عالیشان عفت سرای عصمت دولتلو خدیجہ سلطان بندر  
سلطان محمد خان حضرتلرینک تبردار لری کتخدالغندن چیقہ

ولوب درگاه عالی یکچیریانی اوجاغنده عصرنده قول کتبخدایی  
ولان سلیمان بکک فرزند هنرمندیدر . ذات خطیرلری تحصیل معارف  
فیردن صوکره دیوان سلطانی خواجهلری سلکینه منسـالک اولوب  
شهره کاغد امانتی وقلعه تذکره جیلککری ورکاب هایونده یکچیری  
فندیلکی کبی بعض مناصبه اولشاردر . پراستعداد درویش نهاد لسان  
شایخه مطلع و سرلری ایله همراز وتصوف اشنای کمال بر مرد سخن  
ساز اولوب مشایخ کبار وکبار مشایخن علوم ظاهره وباطنهده مشار  
لبنان ارباب حقایق و عرفان اولان پیریمز پیر پر نور ولی کرامت  
شهور غنجه سر سبز باغ سیادت بابل کستان حقیقت امیربخاری  
شیخی السید فیض الله افندی حضرتلری ایله وشیخ الشیوخ نقشی  
فندی مرحومه وقوجه مصطفی پاشا شیخی مرحوم علاء الدین افندی  
بله و بونلردن ماعدا جمله سرتاج ارباب طریقت اولان اعزّه کرامله  
لفت وصحب جان ایلوب مجلس محترم لردن اخذ عرفان وشمع  
بوزان کبی مجلس جنت نشانلرنده صباحه دکن قیامه شایان اولغله  
بجه اسراره واقف اولوب سرلری ایله همربان اولان مرد سخنداندر  
رتب دیوان بلاغت عنوانی و میان شعراده خیلی نام وشانی واریدی .  
وچند ابیات اول طوطی خوش گفتارک جمله اثارنددر :

( غزل )

وصف صفای جام جمی گوش ایدرمیوز  
هیچ بزکهن سفاله می نوش ایدرمیوز  
اکاز میوز غمکله کچن کونلری مکر  
ایام خوشکنداری فراموش ایدرمیوز

وبیک طقسان سکزایی شوالنده اوزونجه اووه خاصکوی ارپه‌لنی ویریلور  
 بیک طقسان اتی جمادی الاولیسنده مکّه مکرمه پایه‌سیله غلطه قاضی  
 اولوب طقسان محرمنده معزول وسنه مزبور جمادی الاولیسند  
 یانبولی قضاسی ارپه‌لق اولوب طقسان طقوز صفرنده استانبول پایه  
 اولوب سنه مزبور جمادی الاولیسنده ارپه‌لنی دیمتوقه وطاق‌ارد  
 قضا‌لینه تبدیل و یوز صفرنده عین‌تاب قضاسی برآسها ارپه‌لق اولو  
 سنه مرقومه ربیع‌الآخرنده بالفعل قاضی استانبول اولوب س  
 مرقومه ذی‌القعدة سنده بولی مع کربنه ودرت دیوان قضا‌ل  
 ارپه‌لنی ایله معزول اولدی. بیک یوز ایکی شوالنده ثانی دیمتوقه و ط  
 اردی قضا‌لری ارپه‌لق اونوب بیک یوز یدی جمادی الاولیسند  
 روم‌ایلی پایه‌سیله سینوب قضاسی ارپه‌لق اولوب بو حال اوزره سب  
 شمار ایام وایال ایکن بیک یوز سکز شعباننده انتقال بیوردیلر  
 فضیلتلرندن فضل‌کاه اشعاره رغبت بیوردلرندن تبرکا بوجله جلیلا  
 تسطیر وجمله اثارلرندن اولمق اوزره بویکی بیت ثبت و تحریر اولندی  
 ( بیت )

آتش عشقه سوزان اوله‌لی قلم بنم دوندی فانوس خیاله کویا جسمم  
 عالم دنیا به بر کریمه‌لری کلدکده بوتاریخ لطیفی دیمشلدردر :  
 ( تاریخ )

بعون الفرد کفتم بی توقف قدوم دخترم بادا مبار

عدلی

نام امجدلری محمد و ظرفای شهر استانبولدن بر شاعر سر آ

داده واقع اولان سفرهایون شوکت مقرون تشریفاتندن شیخ الاسلام  
فی الانام مخادیم کرامک سربلندی مرحوم ومغفور یحیی افندیدن  
ازم وطریق تدریسه عازم اولوب بیک التمش اوج ربیعنده ابو سعید  
یدی مرحومدن پرنججی مدرسه سنه عارج و بیک التمش درت  
باننده نورعین مخادیم کرام اولان شیخ الاسلام عالمقام اسخیانک  
یدی مرحوم بهائی افندیدن لطفی بک مدرسه سنه حرکت خارج  
بوب بیک التمش یدی رجبنده یرلرنده اعتبار وسنه مذکوره  
النده اسکدارده واقع والدۀ عتیقه مدرسه سنه کذار ایدوب بیک  
ش سکز جمادی الاولیسنده پرنججی سنان شایان کوریلوب سنه  
مذکوره شعباننده مردمیه مدرسه سنه منقول و بیک التمش طقوز  
باننده نشانجی مدرسه سنه وصول و بیک یتیم جمادی الاویسنده  
حیه سنان پاشاسنه و بیک یتیم ایکی شوالنده محمد اغا مدرسه سنه  
بک یتیم طقوزده علی پاشای جدید مدرسه سنه قیام ایله سرور -  
ن تجدید بیک سکسان ربیع الاخرنده حضرت ابی ایوب انصاری  
به الرحمة الباری مدرسه جلیله سنه و بیک سکسان ذی الحجه سنده  
ارس سلیمانیه دن بری ایله تکمیل مدارس طریق ایلدکن صوکره  
ک سکسان اوج ربیع الاولنده قدس شریف قضاسنه تشریف  
اثوب برسنه ضبطدن صوکره معزول وقسط طاییه وصولدن صوکره  
ت آی مقداری زمان مرورنده سکسان درت شعباننده مدینه  
بره صلی الله تعالی علیه علی منورها قضاء شریفیه برقات دخی تشریف  
ریلوب بیک سکسان بشده معزول وسکسان الی جمادی الاخره سنده  
ارکونی بروسا یکیشهری ارپه لقلری ایله اکرام و طقسان جمادی  
خره سنده بروسا قضاسیله احترام اولنوب طقسان برده معزول

حصه داران طربخانه دیرینه غم  
زر قدح بزم فرح کهنه شراب استرلر

### عبدی دیگر

نام نامی واسم کرامیلری عبدالله اولمغه مخلص مرقومی اختی  
ایلمشلردر . بوجریده جدیدده حرف صاد مهملهده صبحی مخلص  
کشیده سلك سطور اولان شهر امینی روزنامهچیسی احمد افندینا  
حفیدی وکذلک حرف فاده مسطور اولان صبحی مرقوما  
مخدوملری فیضی افدینک مخدوم سعیدلریدر . خاندان کالدن اولم  
معرفت کندولره بالارث انتقال ایلین ذاتلردندر . خوش آیت  
اشعاری ونازک تاریخلری وداپسند کمтары واردر . عصرک شعرا  
پر معرفتدن وقتک ظرفای صاحب طیهتدندر . بوکفتار زاده طبع  
سحر اثارندندر :

( بیت )

خط سیله کاکل روینده سیرایدوب سنباله ویردی بهارندن است

( وله )

مصر ملاححت ایچره اوشاء سریرناز ایا جهانده یوسف کل پیرهنمیا

### عبد الغنی وارداری

شیخ زاده محمد افدینک مخدوم مکرملریدر که بغداد بهش

یفلرنده علما و فضلا و شعرا و ظرفا جمع اولوب هر بار صحبت  
یفلری معارف و اشعار و ارباب عرفانك مجلس شریفلرنده عظیم  
باری اولوب نازك ادا و پاکیزه کو اولان شعرايه رغبت بیوردقلرندن  
باب معرفت باب سعادتلرینه اتساب ایتمه مسارعت ایدرلردی .  
بدولردن بعض خوش آینده کفتار صادر اولدجه ظرفا گروهه  
هار بیورلردی . لاجل ذلك استانه سعادتلرنده نیجه مضامین  
ارف و عوارفه دائر اولان ورقپاره الدن اله کزوب کمال رغبت  
تمقده ایدی . الحاصل صحبتی پاک ذهنی چالاک معمور الذات بر وزیر  
جسته ادراک ایدی . بوبرقاچ بیت دلارا اول وزیر محترمك زاده طبع  
یفلری اولان اثارندندر :

( غزل )

رخ دلجوده کوزل زلف سمنبوده کوزل  
نیجه ترجیح ایده یم اوده کوزل بوده کوزل  
نیجه صارلمسون الهی سورسك آدم  
سینه سیمین میان اینجه اوپهلوده کوزل  
بویله پاکیزه بر آشوب جهان سو عبدی  
یوخسه شایسته دکل عشقه هنر آلوده کوزل

( بیت )

دلبرا دل سکا ملازمدر کشیه کندی جانی لازمدر

( وله )

مهر عشقك که بتان سفله ماب استرلر  
دل عاشق کبی بر چرخ خراب استرلر

صبح محشرده اولور بیدار عبدی اولمک  
کفتکوی غمزه سینک کوش ایدن افسانه سن

( وله )

کهی ایلر خدا بر درده ضدیله نمداوانی  
ایکی دزد مخالف خانه یه حسبی نکهباندر



### عبدی پاشا

اول وزیر عالیشانک نام نامیلری عبدالرحماندر . اوائل حاللرند  
سرای هایونه داخل و بیوک او طه یه یوللری ایله واصل اولوب بیک  
اللی طقوز تاریخنده سفرلی خانه سنه منقول و بیک التمش شعباندر  
بالاستحقاق خاص او طه یه موصول اولوب پرور شیافته سعادت واجلا  
اولان اغیان محترمک سایه زمرد جلیله لرینه الحاق ایله پراقب  
اولدقدن صوکره سرکاتی بعده رکبدارلق شرفیله متشرف اولوب  
بیک سکسان صفرا الحیرنده اول شمع شبستان عبودیت و اخلاص  
رتبه وزارت ایله چراغ خاص بیوریلوب توقیعیک منصب جلیلی ای  
اکرام و بیک سکسان طقوز محرمنده استانه سعادتده قائم مقام و طقسا  
اوچ رمضانده بصره والیسی اولوب طقسا سکزده معزول و طقسا  
طقوزده نانیآینه بصره والیسی اولوب بیک یوز محرمنده معزول و یوز  
رجبده قندیه محافظه سنه تعیین و یوز اوچ محرمنده ساقز محافظه  
رهین اولوب سنه مرقومه نک رجبده انتقال و جانب عقبایه سفر  
و ارتحال ایلدی . شاعر طبیعت بر صدر پر معرفت ایدی . مجلس

ده اشعاری بالجمله شایسته تحسین و اکرام و بایسته سباهش اولوالاحترام  
یعنی مالا کلامدر . بوکفتار اول فاضل نامدارك زاده طبعلری  
ن آثار دندر :

( هزل )

او آفت آه وناله ایله کوکل زیب کنار اولمز  
بوصیت دهشت افزا ایله اول وحشی شکار اولمز  
خشونتدن کلور وضع کرانه انکسار ایتکم  
اورلسه بیک یرندن زخی آنک اشکار اولمز  
نه سوده اواسه اول دشمن تکلفله ملایم تر  
غبار سوده سنک زمرد کحل مار اولمز  
قومز تشخیصه طاقت تلخی زهراب هجرانی  
رخام غم کبی عالمده هرکز غمکسار اولمز

( وله )

امید بذل همت عالمک نو دولتانندن  
نیاز ستاندر سورک همان نخل روانندن  
خیال قامت بالاسنه سرتا قدم یول یوق  
کچلمز اول نهال نخوتک موی میانندن  
صداقت اغنیایه اوپدرر ذیل کدایانی  
عیاندر زرکرك سیم محک امتحانندن

( وله )

یوقامق بزم اهلنک سمت دل فرزانه سن  
رسم نطع الفیک صایمقدر اول خانه سن



تاریخندہ شیخ الاسلام السید فیض اللہ افندینک امتحانہ کیروب طبع  
خالص لری محک تجربہ امتحانده عیان وذات عالی لری مقبول اعیان  
امتحان اولوب قدر ذات والاقدر لری نمایان اولدقده حضرت شیخ  
الاسلامک تحسین وساباشلرینه شایان وابتدا خارج الی ایلہ یونس پاشا  
مدرسه سیله خندان اولوب بیک یوز اون ایکی تاریخندہ حرکت خارج  
علی پاشا مدرسه سنہ اولوب ومدرسه مرقومه ده سکز سنہ مکث وارا  
ایتدکن صکره بیک یوز اون سکز تاریخندہ شیخ الاسلام صادق افندی  
مرحومدن ابتدا داخل ایلہ چاوش پاشا مدرسه نائل بیک یوز یکرمید  
ابه زاده عبدالله افندی مرحومدن معمار قاسم ایلہ حرکت داخ  
وبیک یوز یکرمی سکز سنہ سنده محمود افندی دن موصله سخله بشکطه  
سنان پاشا سنہ کلوب بده والد ماجد مز میرزا مصطفی افندی حضرت تدرند  
سخن اولوب بده عبدالرحیم افندی دن ابتدا التمشلی ایلہ کورجکی با  
مدرسه سنہ کلوب بیک یوز یکرمی طقوزده ابواسحاق فضیلتلو اسماعی  
افندی دن حرکت التمشلی ایلہ زال پاشایه وبیک یوز اوتوز ایکی تاریخند  
شیخ الاسلام ومفتی الانام فضیلتلو یکیشهرلی عبدالله افندی حضرت تدرند  
موصله سلیمانیه ایلہ کوهر خان سلطان مدرسه سنہ وائسای تحر  
تذکره مزده حرکت مثلیه ایلہ شهزاده مدرسه سنہ کلوب اول بده  
عالی مقامده انجمن افروز بزم طلبه کرام ایدیلر . اهل علم صاحب  
فضیلت وبولندیغی خدمات علیه ده براستقامت وعفت بروجود پرمعرفه  
اولوب آثار قلمی وفیر ودقیق اولان محللره تحریراتی مسلم صاحب  
وکییر ایدی . آثارندن مشهور اولان بیک بشیوز بیتدن متجا  
(بهجتنامه) نامنه نظم ایلدکاری اثر جلیل واطراف کتب عیدیه تحریر  
ایلدکاری تحریرات ورسائل وسائر معارف قصائد وغزلیات والہ

شُلردر. میانه ارباب عرفانده پیشانی شُشان اقتدارلری هردم سفید  
 ن ذات مجموعه الکمال و فریدلری اناطولیده اِقحصار قصبه سندن  
 ر و پدید اولوب ذات بی نظیرلری امر خطیر تحصیل معارف  
 ده سواد لیالی طوالده سرمه خوابی دودیده اشتغالندن مهجور  
 روز روشنایی نو آمده نک مردم دیده انسان العین کالاری روزن  
 معدن ساحة کستان خیاله نکران اولفندن بر آن دور اولیوب ایلمر  
 عالمن مشاهده جمال خوبان ایتدجکه بونلرک دل پاکیزه لرنده نقش  
 هد عرفان نمایان وبوالهوسلرک دوحه خیالنده مرغ مهر محبت  
 ن ایتدجکه بونلرک شاخسار همتلرندن هوای وصال کام کالندن غیری  
 یم وزان اولمزدی. لاجل ذلك بالجملة علومى تحصیل و مالزمه اجزاء  
 ب علوم علماء ذیشان اولان موادی بالکلیه تکمیل ایلدکلرندن  
 به سوی دلجوى شهرده جانب مقبول اولان شهره معارف شهره  
 تانبوله وصول بولوب اول عصرده نور جبهه ارباب عرفان وقت  
 رمیز چهر فضیلت علماء فحولک محل سابق و اسهار جاریه مباحثک  
 رایتی اولوب کرة بعدمرة صدارت اناطولیده قیام و نهاییه طریق  
 اولان روم ایلی قاضی عسکرلکی پایه سیله اکرام اولسان بیاض فلق  
 یح الجمال کمال پیر روشن ضمیر مفضال مرحوم و مغفور الدارج الی  
 قة ربه الغفور فضلاء کرامک بلندی فاضل نحریر کثیر التحریر قره  
 ل افندی جنبه انتساب وذات عالیرندن اخذ و تکمیل عوارف  
 یار فده کامیاب اولدقدن صکره اول ذات کرم معتاده داماد اولوب اول  
 ل یکانه دارالحديث سلیمانیه مدرس اولدقده خدمت اعاده لرندن  
 ب العاده ملازم و طریق تدریسه عازم اولوب سنه بیک یوز اون بر

وعظیه نه نازل ویک یوز یکرمی ایکی ربیع الاولده سلطان سایان  
خان علیه الرحمة والفران مشیخته نقل وحرکت ایلد کارندن صکر  
سنه مزبوره شوالنده داربقایه رحلت ایلدیلر. نازک طبیعت خوش صحبت  
مشایخ کرامک مخدوم ارجمندی ارباب عرفانک بلندی برذات عالیقد  
شیرین ادا و سبکروح وجود بهمتا ایدی. مرتب دیوان بلند عنوان  
خصوصاً مطالعه عظیم حلوشانی وار ایدی. بوکفتار پاک اول شیخ  
تجمع عرفان کامل الادراک زاده طبع عنبر افشانلریدر :

( مطلع )

آستاک ای شه لولاک مأمندر بکا

خاکایک توتیای چشم روشندر بکا

( بیت )

خرام ایله کیوب خفتان آلی دیرسه بیدلر

قدبالاکی آل ایله تماشا ایتک استرلر

( وله )

جفا سن چکمه که آدم کرک ساعتچی دلدارک

دمردندر چکلمز یانی اول شوخ جفا کارک

( وله )

اننه طولو سکر دلوو بلورین اللو

مومیانان آره سنده اوجنا جو بللو



تبدی دیگر

نام ذات عالیندراری عبدالله اولغ. مختص مرقومی احتی-

( غزل )

جلوه کاه سینه ده دوران ایدن افکار هو  
 طور دلدن ظاهر اولور شعله انوار هو  
 هجرله ایلر درون سینه دن چون نی فغان  
 مولوی ایلر سماعی کوش ایدوب اسرار هو

عبدی

اول شیخ پراتبهاک نام شریف لری عبدالله دره طبقه سلطان محمد  
 خان رابع مشایخ کرامندن قطب دائرة هم همتم افندی حضرت تالینک  
 سر اعظام و مخدوم مکرملری اولمغله میانه صغیر و کبیرده همتم زاده  
 نوانیله شهر بر شیخ نازک تعبیر ایدیلر . بیک طقسان بش صفرنده  
 الد ماجد لری دارفادن گذار ایدوب واصل مقام علین اولدق لرنده  
 سطنطنیه ده اولان وعظیه لری و یکی باغچه ده اولان زاویه لری مشیخته  
 در محترم لری یزید جانشین اولوب ابوالفتح جامع شریفی قربنده  
 خلیل پاشا جامعده برقچ سنه و اعظ اولدقن صکره وعظیه مذکورده  
 یوسعید زاده فیض الله افندینک دفعه ثانیه لرنده حسن رضالریله آخره  
 رخ اولدق لری التنجی شهرنده بیک یوز اوچ جمادی الآخره سنده  
 دینه مزبورده حسرت المشایخ اولان سلطان سلیم خان جامع شریفی  
 وعظیه سی بونلره احسان اولوب سلسله مشایخ کرامه داخل و بیک  
 یوز بش جمادی الآخره سنده ابوالفتح و المغازی سلطان محمد خان غازی  
 وعظیه سنه نائل و بیک یوز یکرمی جمادی الاولی سنده سلطان بایزید ولی

## عبدالحی

اول سنبل باغ ارجمندی صاحبی ابراهیم افندی مرحوم  
مخدوم دایسندی اولان وجود شریفدرکه شهر ادرنده ملک و وجود  
تشریف بیوروب ذهن نقادی واصل نصاب استعداد اولدقن صوکره  
والد محترم لری نک نفس هم تملری ایله مالزمه مخدومیتی تحصیل و اداب  
طریقتی کاینجی تکمیل ایلوب روم ایلنده قزانلق تصبه سنده شیخ  
علاء الدین افندی زاویه سینه شایسته بیوریلوب برمدت اقامتن صکره  
بیگ یتیم سنه سی رجبنده والد ماجد لری محلولندن مسقط رأس لری  
اولان شهر ادرنده سلطان سلیم خان علیه الرحمة والغفران وعظیه سی  
احسان و پدر لری زاویه سنده اقامت ایلوب اوقات کذار ایکن بیگ  
طقسان یدی تاریخنده قاضی زاده محمود افندی محلولندن مدین  
قسططنیه ده قدرغه لیمانی نام محله واقع محمد پاشا زاویه سینه نقل  
اولملریله برمدت دخی اول محله فلک وجود لری لنگر انداز اقامت  
اولوب بیگ طقسان طقوز تاریخنده والده سلطان طابت تراها جامع  
شرافی وعظیه سیله احترام بیوریلوب یوز اوچ صفرنده کشتی اقبال لری  
کشیده سوی اجلال اولوب مدینه اسکدارده واقع قطب العارفین  
زخرا الواصلین مرحوم ومغفور عزیز محمود افندی حضرت لری آستان  
علیه لرنده سجاده نشین مشیخت اولوب بو حال اوزره سبجه شمار اوقات  
نهار و لیال ایکن بیگ یوز اون یدی رجب شریفنده استقان ایلدی  
برپیر روشن ضمیر و شیخ نازک تعبیر ایلدی . الهیاتی کثیر لسان تصوف  
انسانی عالم کیردر . بو گفتار جمله آثارندندر :

بومعمیات دخی مترجم مذکورک چکیدۀ قلم عارفلی اولان اثار  
لندیدر :

( بنام داعی )

کدلی سرمایہ بس درویش را ای که یکدل محو کردد خویش را

( بنام ولی )

ارفان عشاق یاری میشوند هر یکی از تام عاری میشوند

( بنام هاشم )

دورخ ال جبین مژده اش را دیدند همه زیر وقر و مهر زخود میرفتند

( بنام علی )

خ یاره باق کمدین خط زیبا مه عالمی هاله سز قیل تماشا

( بنام خرم )

ست اولسه او غمزم لرمی آلود اولسه جلاد فلک دونوبده نابود اولسه

( بنام دلاویز )

یدلانندن الهمز زلفن یار دور ایدر زانی بی دل تکرار

( بنام حسام )

اله دن اولمه مکدر اولمدی اشک بی دلنده مقبر اولمدی

( بنام ابراهیم )

جلوه خط بعدار دلبر دلربا بیست درد وقر

( بنام ابدال )

رک غنجه یه دسترس اولدی دشوار که کتمه زیانندن برایکی دیکن وار



نامه وش مهر پر ابر اما      صد سؤال وجواب در بغل  
فکر خالکله شوق لعلکله      سبجه بر کف شراب در بغل  
دیده پر خون جگرده شراب عشق      می بس غری کباب در بغل

بيك يوز اوتوز ايكي تاريخده مديۀ قسطنطينيه ده او طهار قپوسى  
مقابلنده شهزاده جامع شريفى جنبه نده وزير اعظم آصف محترم  
ابو الخيرات والحسنات مصدر المراحم والمبرات سعادتلومكر متلو ابراهيم  
پاشا يسر الله من الخير ما يشاء حضرتلرينك مجدداً بنا بيورد قلرى  
مدرسه جنت نظيرك كتابخانه داپديرينه بونارخ زيباي انشاد ايليوب  
حالا اول باب نايابده كشيده سلك سطور مستطاب اولنمشر :

### ( تاريخ )

خليفة خلق الله طال بقاؤه      به شرف الصدر الرزين المسدد  
هو الاصف الممدوح اضحى مفحما      باصهار سلطان الزمان المؤيد  
امان البرايا كلهم فى دارها      حما للورى واما بمجد وسود  
وزير له حزم وعزم وهمة      بنى معهدا للعالم ساوى بفر قد  
فانشدت يتا مثل در منظم      تماما حوى تاريخ بيت مشيد  
مقام لابراهيم احياء جيدها      وزير السلطان الممالك احمد  
بو تاريخ رعنا دخی سعادتلو وزير ابراهيم پاشا حضرتلرينك  
مدرسه لرينه در :

### ( تاريخ )

جناب الصدر ابراهيم صهرا      حضرت احمد السلطان داما  
بنى للعالم مدرسة فقلنا      لها التاريخ تحببه تماما  
وزير العهد ابراهيم مجدا      لطلاب العلوم بنى مقاما

( غزل )

اولوب آزرده خاطر کلرک چین جینندن  
 کچلمز بلبلک شمدی فنان آتشینندن  
 کوروب رخسار آلن کردن سیمین براقن  
 بهار عالمک کچدک کلندن یاسمینندن  
 اوشوخک شانهوش تیغ غمیله چاک چاک اما  
 چکلمز دست دل سودای زلف غبرینندن  
 اورتبه مرتفع بنیاددر قصر تواضع کیم  
 ریاض جنته نظاره ممکندر زمینندن

( وله )

نرکس شمورن آچمز شیوه مستانه دن  
 بللم اول آفت نه کورمشدر دل دیوانه دن  
 شیوه کارم شکوده سن حسرتکشامک دکه مز  
 بی خبر در مست اولنر لذت افسانه دن  
 برطرف ساز امید وبیمه هپ یکسان کلور  
 دوستدن لطف و کرم جوو ستم بیگانه دن  
 مست زهراب خمار آلود بو عشرتگاهده  
 نشئه امید ایلینلر کردش پیمانه دن

( وله )

|                        |                       |
|------------------------|-----------------------|
| بزنه آتش نه آب در بغلز | کهر آب و تاب در بغلز  |
| می صد ساله دنده جوشانر | پیر عصرز شتاب در بغلز |
| چشم نادانه داغ دایه    | نقطه هر کتاب در بغلز  |



واصل و بیك یوز یكرمی بش شوانده خواجه خیرالدین مدرسه  
 حرکت داخل و بیك یوز یكرمی یدی محرمده یرلرنده موصله سخن  
 اعتباری و سنه مزبور شوانده مدارس سخن ثماندن برینه کذر ایلوب  
 بیك یوز یكرمی سکنز رجبده ابتدا التمشلی ایله شیخ الاسلام یحیی افندی  
 مدرسه سنه قیام و بیك یوز یكرمی طقوز ربیع الاولنده یرلرنده التمشلی  
 حرکتیله احترام اولوب سنه مزبور رمضانده حرکت مثلیه ایلا  
 عی باشای جدید مدرسه سنه قیام بیوروب سنه مرقومه ذی القعدة سنده  
 شهزاده جوانخت دولتوسعادتلو سلطان سلیمان خان حضر تلیینه معلم تعیین  
 بیوریلوب امام اول اولدقه افیون قره حصاری و سروی قضا لری آریه  
 لقلرینه ضمیمه اولندی. بیك یوز اوتوز ربیع الاخرنده موصله سایام  
 ایله ایاصوفیه کیره مدرسه سنه منقول و بیك یوز اوتوز بره ربیع الاول  
 اخر رتب طریق مدارس اولان دارالحديث مدرسه سنه وصول بولوب  
 بیك یوز اوتوز ایکی ربیع الاولنده اول مراتب مولی کرام اولار  
 مناصب مخر جدن یکشهر فابر مولویتیله چراغ افروخته بیوریلوب  
 احترام اولندیلر. سنه مرقومه ذی القعدة سنده واقع سور هایوند  
 مکه مکرمه پایه سیاه اکرام اولندیلر. حقا که ذات فائق الاقرانلری  
 هروجهله اکرامه شایان فاضل و عقیف بز وجود شریف اولوب انصار  
 طیبه لری روح بخش دل و جان و کفتار نازک ادا لری قند نبات مصر بلاغه  
 و عرفان و جودی نایاب طبعی چالاک مستطاب ذکای مجسم بر ذار  
 محترم اولوب جمله فضائندن ماعدا عربی ترکی فارسی مرام اوزر  
 کفتاره قادر بر مجموعه المأثر در. بو کفتار سحر انار اول مخدوم فضائل  
 مرسومک زاده طبع عالیقدار لرندندر :

( بیت )

پوته عشق حقیقتده وجودم قال ایدوب  
سکه نام ویرلدی عالیا اعلا بکا

### عبدالرحمن افندی

پادشاه هفت کشور مالک ممالک بحر و بر ملک عادل شهنشاه کرم  
اصل خلیفه انام پادشاه اسلام سلاطین کزینک سرفرازی و ممتازی  
سلطان ابن السلطان السلطان احمد خان ثلث غازی خلد الله ایام  
لته وابداعوام سلطنته حضرت تلیزینک امام اول فضائل مندی مخدوم  
بقدر عبدالرحمن افندی در که پیشوای صفوف هنر مندان و عندلیب  
سوز الحان کلستان فضل عرفاندر . ذات بی مانند و بی اقرانی شهر  
سلطنتیه ده شهزاده جامع شریفی قربندن نمایان اولوب والد ماجد  
بر المحامد لری شهزاده جامع شریفنده امام و ابوالفتح سلطان محمد  
جامع شریفنده خطیب اولوب صلحای امتدن بر وجود عالیقدر لیب  
رب ایدی . مترجم مذکور حضرت تلیز دخی دائما رضای شریف لری  
زده حرکت و شب و روز تطیب خاطر عاظر لرینه بذل قدرت ایتمه که  
ل پیر روشن ضمیرک مظهر خیر دعالری اولوب سر فراز و بیك یوز  
رمی ایکی شوالنده امام نادر خلیفه انام اولمغله ممتاز اولوب بروسه  
شهری آریه انی ایله احترام و بیك یوز یکرمی اوچ ذی القعدة سنده  
دا خارج الی ایله ترجمان یونس مدرسه سیله اکرام اولنوب یوز  
رمی درت شوالنده ابتدا داخل ایله تیمور قپوده احمد پاشا مدرسه سنه

ادبیات ستمه کمال مهارتی و حرری قدر او وادیده قدرتی واردر مقامات حریری به نظیره ارمق اوزره اون عدد مقامه ثبت و تحریر وادای نازکانه ایله شور تبه تصویر تعبیر ایلمشدرکه فصیحای زمار سبابش و تحسینه شایان ایلیوب بالجه استحسان ایلمشدر ایدی . ذان والاری معارفده بهمتا اولدینی معلوم افاق اولمغله وجود فضائل مرسوم لرینه بالاستحقاق اماسیهده سلطان بایزید خان مدرسه جلیله سیله بیله قضاء مذکورک فتوای عنایت بیوریلوب انشای تحریر تذکره مزده اول جای دلاراده خدمت درس و شغل فتواده ایدیلر حتماکه ذات مجموعه العرفانلری هر وجهله اکرامه شایان بر خندو جلیل الشاندر . عربی و ترکی شعرده تعبیری نازک و سلیس و انشای لطافت اوزره طرح اولمش برنسیج موزون و نفیس در . بوکفتار اول سخیخ پرور معارفک تربیت کرده خانه زاد طبععلری اولار آئاردندر :

( بیت )

خدمانوسنی قبض ایسه غرض خاک دله تخم ویرانی اکی نخل تمنایری

عالی

نامی عالی اولمغله مخلص مرقومی اختیار و مسقط رأسی اولان مور جزیره سنده امثال و اقرا نی اولان یکچریان درگاه عالی میانه سنده بو مخلص عالی ایله شهرت شعار اولمشدی . بیک یوز خلایده مرحبا فادن منزل بقایه کذر ایلدی . بوکفتار جمله آئاردندر :

حضرتلرینک شهزاده جوانجنلری سعادتلو سلطان محمد حضرتلری  
ک یوز یکر می بش نارینخنده کهواره وجودی اشریف بیوردقلرنده  
بان هایوندن اولمق اوزره (مصراع) مژده لردنیایه شهزاده محمددر  
ن — تاریخنه موفق اولوب حضور هایونه عرض اولندقدده مقبول  
بون اولمق شرفن حائر اولوب مقابله سنده اما سیه ده بر مدرسه جلیله  
چراغ بیوریلوب نائل مرام اولدیلر . پاک طبیعت بر شاعر ماهر  
معرفندر . طبیعت شعریه سندن ماعدا جهت علمی سیه ده معمور  
وجود معارف وفوردر . بوکفتار جمله آثارندندر :

(غزل)

شب حسرت کچوب مهر امل ذیدار کوسترسون  
تراش ایتسون خطک یعنی اومه رخسار کوسترسون  
سر سرو اوزره عکس مهر صبجی پایه پست ایتسون  
اوکل نخل لطافت غنچه دستار کوسترسون  
کل نوروزه باقر طوطیان هر دم بهار دل  
اوشکر لب همان آینه رخسار کوسترسون  
می مضمون رنگینی پر ایت معنای تعبیره  
چورنک باده کندنین معنی اشعار کوسترسون



عا کف

سابق الذکر عبدی زاده عاطف احمد افدینک کوچک برادری  
مطفی افدیدر . ادیب وهنرور بر ذات سخن پرورددر . خصوصاً

دله ارباب فیضك ثقاتن چككم کران گلز

سبوی باده دوش رند عشرتبار یار اولماز

دل همت بلندی عاصما هر شوخه میل ایتمز

های اوج دانش دکه شهبازه شکار اولماز

(وله)

بو حیرتخانه ده روشنگر اندوه کین اولمز

نمایاندر بو کیم آینه ده چین جین اولمز

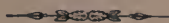
دل صد پاره عاشقده فریاد و این اولمز

بلی برکاسه کیم اشکسته در انده طنین اولمز



عاشق

نام نامی واسم کرامیلری احمددر . منجم باشی احمد افندی دین  
شهر اولدقلرینه بناء مخلصلریله تحریر اولنمیوب بالای کتابده حر  
الفده نام والالری ایله ترجمه زیبالری تفصیل اوزره ثبت و  
اولتمشدی .



عاطف

نام نامی واسم کرامیلری احمددر . حرف عین مهملهده عین  
مخاضی ایله کشیده سلك ارقام اولان موالی کرامدن اماسیهلی  
افدینک بیوک مخدوملربدر . پادشاه عالمناه خلدا الله ملکه الی یوم

پرتو انداز اولغله میانه اخوان صفاده بووجهله ممتاز اولوب بده  
 بوز یکر می بش شعباننده دزداریه مدرسه سینه حرکت و خرام  
 بقعه ده دخی درت بچق سینه قیام ایلدکلرندن صوکره ذات بدیهی  
 بغداد لرینه باب مقصود کشاد اولوب تیمور قپوده احمد پاشاده داخل  
 اوتوز بر جمادی الآخره سنده اول مدرسه دن دخی حرکت  
 برکت ایدوب ذات مجموعه العرفان لرینه شایان اولان عارفیه مدرسه سینه  
 ل اولوب بوجهله جلیله یی اثنای تحریر ده اول بقعه بی نظیر ده انجمن  
 ز بزم درس و تقریر اولمقده ایدیلر . شورتبه استعداد مجسم بر ذات  
 مدرکه اعدای عدوسی بیله رجحان و مسلمیتنی تسلیم ایدوب حین  
 اده گفتارندن خوشکو لغن تصدیق و اقرار ایدر . میانه مدرسین  
 ده خوش گفتار بر شاعر ماهر اولدقلری مسلم و وادیسنده رفتار  
 نه سی داپسند عالمدر . اشعار ملاححت نزاری مایه نشاط خاطر  
 زار لطافت شعاری پسندیده اصغر و اکبر درر . عصرک ککستان  
 فده پرکو اولان شعرا سندن مضمون شناس و قدر اشنا بر بلبل  
 ی باغ حسن ادا درر . بوبرقاج گفتار اول مرغ هزار داستان باغ  
 ک الحان شکر افشانلر ننددر :

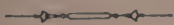
### ( غزل )

کهن سرمایه لردن پایمالان بهره دار اولماز  
 سبوی آب دیده سوی خاکه قطره بار اولماز  
 نکه رغبت ایتمز خط سبزیاره کج طبعان  
 تماشای زمرد ساز کار چشم مار اولماز  
 مجاز اربابیدر آزرده اغیار اولان یوخسه  
 حقیقت باغک ورد مطرا سنده خار اولماز

خیلی مشهور و اقرانه کوره ذاتی معمور برهنه منند اولوب عی  
اطاعت پرور لرندن و وقتک ظرافت کستر لرندن در . بو کفتار  
اثر ننددر :

( رباعی )

موران خطک ملک سایانه دکشم شهدلکی لعل بدخشانه دک  
دیده مدن افان اشک ترک درد غمکله بر قطره سنی لجه عمانه دکشم



عاصم

اول ذات شریف لازم النبیجیلک نام نامیلری اسماعیلدر . اش  
کل صدبرک لطافت کلستان عصمت اولان وجود پر معرفتلی حد  
العدای قسطنطنیه بیهمتادن نسیم عرفان ایله اشکفته و خندان اولمش  
والد ماجد لری اولان کوچک چلبی کبرای دولت عایه دن عص  
رئیس الکتاب اولمش اهل معارفدن بروجود نایاب اولمشله خا  
حانلرینک شرف کمال لازم اقبالی اولمشله هر بر معرفت بیهمال بالا  
کندویه انتقال ایلین اصحاب خیالدن برشاعر بیثالدر . ذات س  
سیرتلی مضممار قابایته حاز قصب السبق هر معرفت اولدقدن صو  
بیک یوز سکنر سنه سی شیخ الاسلام سرفراز صدر الشهید الس  
فیض لله افیددن مستقلا ملازم اولوب اول شرفی احراز ایتد  
صوکره بیک یوز یکر می رجبنده مشایخ اسلامک بلندی ایه زاده عب  
اقدینک دفته اولی فتوا سنده ابتدا خارج الی ایله کنعان پاشایه مد  
اولوب بدر منیر سپهر توقیر اولان ذات دلپذیر لری مه کنعان اسا

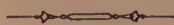
حق اولان حرکتله رحیق مدرسه سنه عارج اولدقدن صوکره بیک  
یکرمی دوت جمادی الآخره سنده عازم داربقا اولوب زیبردار  
نه متواصل ورحیق رحمت رحمانه واصل اولدیلر . مرتب دیوانی  
مان شعراده خیلی نام وشانی اولدینی معلوم اصاغر واکابر بر معرفتلی  
و شاعر در . بوکفتار جمله اثارندندر :

( قطعه )

نمایان زخم سخت دل شمشیر نام معلوم  
اثر پیدا مؤثر غائب واثیر نام معلوم  
نیجه دانشوران عالم اظهار تلاش ایتمز  
قضادر زیرغیب وشیوه تقدیر نام معلوم

( غزل )

شهر بلبل چوپرتیردر سنسز بکا  
غنجه کل خنجر تدمیردر سنسز بکا  
عشوه حوران جنت صفحه اندیشه مه  
چون نقوش خامه تصویردر سنسز بکا  
عازم آسانشنهیم جان بخش لعل نابکه  
موج صها جوهر شمشیردر سنسز بکا



عازم دیگر

نام والاری سید مصطفی در . سادات کثیرالبرکادن خوشنویس  
سی نفیس کفتاره قادر برشاعر در . مسقط رأس لری اولان بروساده



صفر نده معزول و سته مرقومه رچینده منعن کوزل حصار ی ارپه  
قرار و مدینه قسطنطنیه ده بوغاز ایچنده اناطولی حصار نده یال  
اوقات کذار ایدیلر . بیک یوز یکرمی بر ربیع الاخری غره سنده انتقا  
و غروب و کوکسو داخنده اولان مزارستان لحدلرینه رسوب ایلد  
پاک طبیعت پر معرفت اعجوبه هیئت نوعی شخیصنه منحصر اذکیا  
روز کاردن بر شاعر ایدی . نازک اشعاری بالاقصائی و وافر انار  
واردر . بو کفتار جمله اثار ننددر :

( بیت )

احاطه ایتدی تن زرد می سرشک کدر میان جویده قالدیم مثال نیلو

( وله )

برده ایتمه زلف کی رخساره الله عشقنه

ویرمه یوز اول روسیه مکاره الله عشقنه

کنج حسنکده کدایان ترحم جولرک

لطفک استرلر شها برپاره الله عشقنه



عازم

دوات علیه ده اناطولی صدارتندن معزولا انتقال ایلین شمع  
زاده محمد افندینک فرزند ارچندی اولوب اولد سراپیه نشسته  
فیض مند بر اهل کیف ذات هنرمند اولوب مخادیمه مختص اولان ملاز  
مکرم اولد قدن صوکره یوز اون سکیز ربیع الاولنده طوطی اعلی  
مدرسه سیله ابتدا خارج و یوز یکرمی ایکی جمادی الآخره سنده

ن مه عالمتاب کبی نمایان واشکار و حجر تربیة دایة کلامه پرورده  
ست اهتمام روزگار اولدقلرندن صوکره صدر عالی قدرلرک بلندی  
حوم و مبرور قاضیعسکر قدری افندی مرحومدن ملازم و شرف  
زمتہ وصول و عادت اوزره قرقدن معزول اولدقدنصکره بیک  
سان طقوز شعباننده شکر فشان بزم افاده اولان ذات لیبلرینه  
طی عبداللطیف مدرسه سی نصیب اولوب طقسان اوچ ربیع الاخرنده  
رکت خارجله احمد چاوش مدرسه سینه عارج اولوب طقسان یدی  
منده ذات محبوب القوبلری داخل رتبه سیله بیک باش شایسته قامت  
ی احتراملری اولان شاه خوبان بقعه سینه نائل اولوب طقسان طقوز  
منده شیخ الاسلام زکریا افندی مدرسه سینه حرکت داخل ایله  
دار ایلیوب سنه مزبورده شعباننده یرلرنده موصله سخن اعتبار اولوب  
ک یوز صفرنده ادرنه قیوسی مهرماهنه حرکت مثیله ایله پرتوفکن  
سایة احترام ویوز بر شعباننده سرو خراملر کبی سخن مرام اولان  
ارس ثماندن برینه خرام ایلیوب یوز ایکی رجبنده ابتدا التمشلی ایله  
یرالدین پاشا مدرسه سینه ارتقا ویوز درت شعباننده شاه سلطان  
رسنه اعتلا ویوز اتی جمادی الاولیسنده یرلرنده موصله سایامیه  
تبار وینت یوز یدی شوالنده شهرزاده مدرسه سینه مشغول ویوز  
قوز شوالنده مدارس سایامیه دن برینه وصول ویوز اون اوچ  
رمنده دارالخدیث سایامیه ایله طریقن اتمام وسنه مرقومه شوالنده  
بشهر فنار مولویدیه مقضی المرام اولوب بعدالغزل اقتضار صاروخان  
به غلیله چله نشین ایام عزل اولدقدن صوکره یوز اون یدی شوالنده  
رنه پایه سیله شام قاضیسی اولوب اول جانبه خرام ویوز اون طقوز

روشن ضمیر ایدیلر . بو کفته اری بو مجله جاییله یه تحریر ایچون بو  
فقیره ارسال ایلدکاری آئاردندر :

( غزل )

ذات پاکیکله درای حضرت سلطان سماع  
شرف دائرة تجمع دیوان سماع  
یریدر محشر ارواح مقدس اولسه  
چونیکه جولانکه روحک اوله میدان سماع  
بویله بر مجلس پرمانده شوق ایچره  
یاره شور روح خلیک اوله مهمان سماع  
داغ عشاق کل روضه عشق ازلی  
دود آه فقرا سنبل بستان سماع  
کرمکن اومولور عارفی محشرده دخی  
ایده سن داخل جمعیت یاران سماع



عارفی

نام سرآمدی محمد و اباعن جدخانان معارفدن برخدوم ابجددر  
دیده دنیا اول قره عین یکتایک دورین نفقه ایله جستجوکن نظیر  
اولسه اقطار سهر معارفده شکل و سیاده اکا بچمله مثیل اولور برذا  
عارفی بولق امر محالدر . اول مردم زاده نور باصره نحازیر اولا  
اسحاق زاده ظهوری محمد صالح افندینک مخدوم نجابت مرسو  
اولوب نور دیده ارباب معرفت اولان وجود بدر المنیر سهر مخدوم یتر  
افق بر نور مهد عالم شهوددن بیک التمش درت نارینخنده قر برج سرطان

## عارف دیگر

اسکی شهرلی قضات کروهنك معارفندی انقروی ملازمی علی  
دی خدمتیدرکه روم ایلی قلمنده سالک طریق قضا و مالک ازمئه  
کم و امضا اولمشلردی . بیک یوز سنه سی خلایده داربقایه انتقال  
دیلر . بوکفتار جمله اثارنددر :

( بیت )

آچوب سیب زنخدانك ای جانا نه اورترسن  
سیمزلر باغ حسنك میوه سن جانا نه اورترسن

## عارف دیگر

نام سرآمدلری احمددر . روم ایلنده پچوی قصبه سندن کلشنی  
بایخندن مشهور ولایت اولان شیخ مصطفی افندی نام عزیزمحرتمک  
زند پرنجابت مندی اولوب تحصیل معرفندن صکره عالم مکاشفده  
ینه قونیه طرفه دعوت اولنوب سیر و سیاحت طریقله قونیه  
رت و آستانه حضرت مولانده نیجه زمان خدمت و تکمیل اداب  
ریقت ایلیوب وطن اصلیسنه رجعت ایلیوب پچویده واقع مولوینخانهده  
به مدت اقامتن صکره اولحوالی به نیجه نك استیلاسی سبيله هجرت  
وب کلوب فلبده برمدت زاویه نشین مشیخت اولوب بو حال اوزره  
نارنده ایام ولیالی ایکن سنه بیک یوز یکرمی اتی تاریخنده یکی قپو  
لوینخانهسی شیخی سید نسیر دده انتقال ایدوب بونلر اول بقعه  
ینه انلرک یرینه جانشین اولمشلردر . ملک خصلت نازک تعبیر بر پر

( وله )

مهره با قدم آفتاب روی کلدی یادیمه

سروی کوردم قامت دلجویی کلدی یادیمه

( وله )

شمدی زمان سیر کل نودمیده در

ارباب عیش میکده لردن رمیده در

( وله )

اوجفا جویی کوروب عاشق پر غم نه دیسون

قادر گفت و شنید اولین ابکم نه دیسون

گاه پر کرم و گاه غضب نواز شکاری

بویله فتان جهان پیشه یه آدم نه دیسون



## عارف دیگر

موالی کرامدن کوتامیه لی احمد افندی نام سخن شناسک اقربا

اولوب سنه بیك یوز اوتوز درت تاریخننده سلطنت علیه عجم دیار

نامی مخلص ایل کلن ایچی شعرادن اولمغله زبان ترکیده بو زمینده برغر

ایلدکده بونلردن دخی بوکونه بر نظیره صدور ایلمشدی. مطالبی بو

( بیت )

ای زلف باغ حنده سنبل میسن نه سن

اول ماه رویه هاله یا کل میسن نه سن



کمال و وجود عالیسی مهر نابدۀ برج فضل و افضال اولدیغندن غیر  
 شریفلری ایله متشرف اولان هزار مشکلن حل ایلوب مجلسندن  
 قیام و داخل مجلس عالیسی اولان تیره دلار شرف صحبتلری ایله  
 تحصیل تسلیه الخاطر ایلدوکی مالا کلام ایدی . وجودی نایاب  
 ان بر ذات مجموعه العرفان ایدی . السنۀ ثلاثه ده اعلاى فصاحت  
 سالی بلاغت اوزره تکلم سنج اولور ایدی . شعر شریفی آب حیات  
 سالی لطیفی صحبتی کبی نمونه قند نبات ایدی . السنۀ ثلاثه ده دیوانی  
 لطیف انشا ایله بر سیر شریفی و اطراف کتبه اولان تعایقاتی اکثر  
 ان یحصی در . بوچند ابیات پر نکات اول ذات ملک صفاتک اشعار  
 ندن تحریر اولنان آثار شریفنددر :

( غزل )

له زار کر کدر نه سیر باغ بکا      یتر مشاهدۀ جسم داغ داغ بکا  
 یم یافته کلشن تمنا یم      اولور می بوی کل الایش دماغ بکا  
 عاشق ازاده قید هرکام      کران کلور سه نوله مست سراغ بکا  
 ر فسرده ینه سرد باد آهمدن      اولور سه شمع مه و مهرا کر چراغ بکا  
 تنک مزاج غم دل خراشدر عارف  
 خروش زمزمۀ عندلیب وزاغ بکا

( وله )

کوکل اوستیکده الله جانکداز ایدرک  
 وصاله رفقه نرم ایلدک نیاز ایدرک  
 اچلدی زلفن ایدوب بر طرف اومه رویم  
 عذار پاکینی مجله ده نیم باز ایدرک

یوز طقوز شعباننده بالفمل قاضی البلد اولدقلرندن مکره بروسه یکیشهر  
ومدرنی وینه-ادج آرپه لقلری ویهز اون ایکی تاریخنده اناطولی پایه  
اولوب یوز اون اوچده بالفمل اناطولی قاضیه-مکری بعده روم  
پایه سیله معزول وازمید وکمیک و صندوقی قضایاری آرپه لقل اوئمشدی  
بعده بیک یوزاون سکزده بالفمل روم ایلی قاضیه-مکری اولوب عیقه  
ومدانیه آرپه لقلری ایله معزول اولوب بعده عیناب قضایای مغیسیا  
تبدیل اولوب بعده بیک یوز یکرمی ایکیده دفعه نایه صدارت رو  
تشریف ایلوب ابی ایوب انصاری قضایای آرپه لغیله معزول اولدیل  
بعده اول ائزاده برقاق کون بروسه ده مکث بیورملرینه مأمور اولوب  
بعده چوق زمان مرور ایتدین یینه سعادتخانه لرینه کلوب مکث و  
اوزره ایکن بیک یوز یکرمی بش تاریخنده روضه رضوانه خ  
بیوردیلر. مرقد شریفلری حضرت ابی ایوب انصاری علیه رحمة الباء  
تربه شریفه سنک حظیره سنده در. اثنای انتقالارنده شعرادن  
چوق کسنلر ارتحالارینه تاریخلر و مرثیه لر دیمشلر در. از جمله بوجرید  
حرف صاد مهمله ده صدیق مخلصیله روز نامه چقه حالاری کشیده  
تحریر قلنان شیخ سلیمان افندی زاده یحیی چایی بوتاریخی سویله مشلر  
(تاریخ) عارف بالله عبدالباقی عدن آشیان « وکذلک حرف واد  
اوصاف محمدتلی زیور آرای کالک بیان ارلان نادره رمان وهی ال  
حسین افندی دخی بو تاریخی دیمشلر در که حالا مرقد شریفلر  
مسطور در. (تاریخ) کیدوب عارف افندی قالدی اسمی دهرده با  
وبونک امشالی صد هزار مرثیه وتواریخه شعرای کرام ائنه  
انتقالارنده ماتم سوزش لرین اظهار ایتشلر دی. اول فاضل جهان وعاد  
دورانیه نیجه ارباب عرفان ماتمکش اولسونلر که ذات بیهمتای بدر

مرحومه دخی سالف الذکر عینتاب آرپه انی ایله احسان اولان  
 یفندن مترجم مذکور حضرلمری قرین شرف ملازمت اولملردر.  
 بجه اوزره ذات والالری مکرم اولوب ملازم وقرق آقچه مدرسه دن  
 ول اولدتدن صکره علامه جهان فاضل دوران شیخ الاسلام مفتی.  
 نام مقاری زاده جعل الله من الدین لهم الحسنى والزیاده حضر تدرندن  
 یور عالیان اولان قوغه جی دده امتحاننده سرآمد درس اوقیوب  
 متحقق الذاتی دفتر اعلا کسترلرینه داخل واول ذات ملکی الصفاتدن  
 ا خارج الی رتبه سیله بر مدرسه یه نائل اولوب اول مدرسه دن دخی  
 ت اوزره حرکت بیوردقلرندن صکره سنه بیك یوز سکسان اوچ  
 یخنده ابتدا داخل ایله خسرو کتبخدا مدرسه سنه و بیك سکسان  
 ده دفعه موصله صحنه سکبان علی مدرسه سنه و بیك سکسان الی  
 یخنده یه حرکت مثلیه ایله خیرالدین پاشا مدرسه سنه آندن دخی  
 ق زمان مرور ایتمدن اول سالدده صحن ثمانیه دن برینه کلوب سکسان  
 ده ابتدا التمثلی ایله مراد پاشای عتیقه وسکسان طقوزده حرکت  
 الی ایله محمود پاشا مدرسه سنه و بیك طقسان تاریخنده موصله سلیمانیه  
 مدینه اسکدارده واقع والده سلطان مدرسه جلیله سنه و بیك طقسان  
 مدارس سلیمانیه دن بریله طریق مدرسین کرامی اتمام و بیك طقسان  
 رجینده باخط هایون شوکت مقرون سلانیک مولویتله مقضی المرام  
 ریلوب بعد العزل بیك طقسان سکز ربیع الاخرنده بروسه مولویتله  
 یکن و آندن دخی معزول اولدقده بیغا قضاسی کندولره آرپه اقی  
 ن بیوریلوب بیك یوز اوچ شوالنده مکّه مکرمه پایه سیله مصر قاهره  
 بیسی اولوب معزول اولدقندن صکره اقسرای بعده زیله آرپه لغیله  
 تکذار ایکن بیك یوز سکزده استانبول پایه سیله مکرم اولوب بیك



( عربيه )

له قلم عم الا قالم نغمه  
فما نيل مصر عند نائه الذی  
فما خص منها اول دون سابع  
به ردت الامصار خمس اصابع

مضمونه ماصدق اولوب لسانندن افواه فیضمند علوم بی پایان اولدی  
کچی ید شریفلرندن دخی ایادی عباد دست رسیدۀ شیوۀ خط وهزار  
عرفان اولمشلر ایدی. اول وجود بهبودک ذات فضائل مشحونلری  
مکتب عرفان حقیقت نون والقلم وما یسطرون فیض نا متناهی به مقرو  
اولوب نتیجۀ مقدماتین کاف ونون تحصیل عرفانی اثباته سرد اولمش  
بر دلیل صحت مقرون اولدیغن جیادت عقل سلیملری ایله استباط بیوروب  
اوقات شریفلرین حصر علوم ومعارف ایتکی شیعۀ جاوید درون ایلدکارند  
هر باب فرات زلال مقال عینا یشرب بها المقربون سیراب عوارف  
معارفله جمیع امصار واقطارده مسلم اولوالالباب اولمشلر ایدی. فی الاصاب  
درشا هوار وجود عالمقدار لری کان حواهر کمال اولان قسطنطنیه  
بیهمالدن قاسم پاشا نام محلدن نمایان وترسانۀ عامر ده مخزن کاتبی عم  
زاده محمد افندی نام ذات بی اقرانک مخدوم بحایت مرسومی اولور  
کندی قریحۀ عالیشان شب وروز تحصیل کماله سعی وکوشش ایلیور  
هر فی کما ینغی تکمیل وحسن خط وسائر عرفانی بالکلیه تحصیل ایلدک  
صکریه بیک التمش ایکی جمادی الاولیسنده اول عصرده روم ایلی  
قاضی عسکر لکندن معزول ممک زاده مصطفی افندی مرحومه عینت  
قضای بروجہ آرپهلق عنایت بیوریلوب اول وقتده اکرام قصد اولنا  
قضات عساکر حضراتنک آرپهلقلری تبدیل اولندقیجه طرف شهنشاهید  
برایکی تشریف احسان اولنق معروف اولدیغندن مسبوق الذکر نما

( رباعی )

نه کونکه یانمه اول رشك آفتاب كلور  
و حود رعشه به باشلر كوزمدن آب كلور  
ایاغن اوپمكه قومماز اوشه وار بكا  
كلورسه پایمزه پادر ركب كلور

( بیت )

كلورسه خرامه سويایك اوسروقامته  
شاید هلاك اوله م قاله حسرت قیامته  
( وله )

ل قالدی زخم تیر فراقيله زارده بر قاشلری كانه اورلدم حصارده



## حرف العین المهمه

### عارف افندی

نام نامی واسم کرامیلری عبدالباقدیر. اول علامه فرید مجموعه  
لغزاید فوائده عوائد علوم شتی ویکتا سوار میدان شعر وانشا واول  
حائز قصب السبق. ضمنا اسرار ذلک فضل الله یؤتیه من یشاء که  
نوادى معارف کمال لجه مقام بحر زخار تلم مقدم افضالندن ساحه  
روزایادی اذیال عرفان بیهمال جواهر کرانه های طینت جوهری  
فکرنندن پر جواهر پردر اولوب حسن خط تعلیقده ذات بی اقرانی  
شار بالبنان عامه جهانیان اولوب ذات سرتاج فضلاى دورانی:

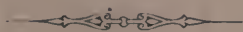
## طیب

استانبولك شهريلرى زمردسندن عطار زاده مصطفى چاي ديه  
 شهرتسمار بر محمدوم جليل المقدار ايدى . دكانچه دهانندن انواع عقا  
 معارف نوسنو نمايان و صندوقه درونندن تحف قابليت كونه بكون  
 ايدى . فاما بچاره كاسه عمر عزيزه سيراوالمدين سامر حيماتي  
 و سرشار و بيك يوزونى محرمنده بومر حله دن كذار ايلدى . بوكفر  
 جمله آثارندندر :

( يت )

ايمسون دل دور زلفنده تأمل نيلسون

هرخم زلفنده وار بحث تسلسل نيلسون



حرف الظاء المعجمه

ظريف

نام نامى واسم گراميلرى محمددر . شهر ستانبولك ظرفاسند  
 و درگاه على يكيچريلرى خفاسندن ظرافت پيشه و ذوق اندیشه كيه  
 مايشاء سخته قادر برشاعر ماهر اولوب ياران صفا بلو كندن خو  
 صحبت برنديم نازك طبيعت ايدى . سنه بيك يوز اون بش خلال  
 كرید جزيردسند مسافر ايكن انتقال ايدى . بوكفتار دلارا اول نادر  
 سنج بزم صفاك داپسند ظرفاى جهان اولان ابيات داستاندندر :

یتلو مرحمتلو داماد محترم سلطانی ابراهیم پاشا حضرتلرینک مدح  
 یفلرنده برقصیده غرا ایله حضور آصفانه لرینه داخل اولدقلرنده  
 بلبلرینه نائل واول عصرده صدر اناطولی قاضیعسکری اولان  
 شیخ الاسلام سابق الذکر جلیل القدرک مخدوم عالیقدرلری سرتاج  
 دیم کرام وزبدۀ شرفای امام اولوالقدرک بلندی سید عبدالله افندی  
 حضرتلرندن بافرمان عالی مصر قلمنده شق ثانی قضاسنه واصل اولمشلر  
 دی . حقا که طبع پاکلری وادی معارفده چالاک برذات پر معارف  
 یققدار و بوکفتار جمله انارندندر :

( غزل )

نه بر بوی وفا کوردک بودهرک کلستانندن  
 نه برک سبزینه شایسته اولدق باغبانندن  
 سرمو فرق اولنمز تار کیسوی دلارامی  
 باقلسه چشم دقتله اوفنانک میانندن  
 وجودی جوهر فردک اولور دعوی بی حجت  
 قیاسی ارمسه اول شوخک اکا شکل دهانندن  
 اولوب سنک جفاسندن رمیده شمدی اول طفلك  
 اوچوردق طالب مرغ حضوری آشیانندن  
 بوابیات دخی مسبوق الذکر اولان قصیده غراندندر :

( ابیات )

نقاب انداز اولنجه شاهد غنجه عذارندن  
 یاز پروانه وش بلبل دوشوب شمع عذار اوزره  
 بولنمز زیب کوشک اولمغه برکوهی نغمه  
 شناورلک ایدرسه زخمی امواج تار اوزره

دائما سبجه کبی الدہ مکرم نہ طوتر  
 شاهباز نہ کہ لطفی شکار ایتزمه  
 مرغ جانی قفسی سینه ده آدم نہ طوتر  
 تخته محصولی همان دردله داغ سینه  
 منصب عشقی بیلور طالب برغم نہ طوتر  
 (وله)

یارب بنی مظهر احسان ایله فتح درامیدی اسان ایله  
 ظلمتکده یأسله قالدیم مددایت شمع شب کامی فروزان ایله

### طالب دیگر

نام نامی واسم کرامیلری عبدالله در . مصر قلمی قضاتندن میا  
 اقرانده ممتاز اشراف اولان محمدا الکبری قاضیسی اولان علی افدینه  
 مخدوم نجابت مر سومیدر . سنه بیک یوز یکرمی ایکی تاریخنده مشا  
 اسلامیه نک بلندی مرحوم ومغفور پشمتجی زاده السید علی افدینه  
 دفعه ثانیه سنده نورعیون اعیان قره اعین عزروشان دولتو سعادت  
 شهزاده جوانخت سلطان سلیمان ابن السلطان الاعظم والمملک الافیه  
 سلطان البرین وخاقان البحرین خادم الحرمین الشریفین السلطان اب  
 السلطان السلطان احمد خان ابن السلطان محمد خان حضر تلیزینا  
 تشریف ولادت لرندن قرین شرف ملازمت اولوب پراحترام وقرقد  
 انفصالی تمام اولدقدن صوکره موروث پدری اولان طریقہ سلو  
 ایلیوب آف عصر بینظیر وزیر اصابت تدبیر خاتم شیم برمکی :

یوز اون درت جمادی الاولیسه‌نده کوتاهییه موویتنه نائل اولوب  
عادت اوزره اول منصبدن معزول اولدقدنصکره یوز اون یدی  
والده ارزن الروم منصبنه موصول قیلنوب یوز اون سکر رجیته  
اول بلدهده انتقال ودارفادن داربقایه ارتحال ایلدی . فن شعر  
وانشاده طبیی پاک برشاعر خجسته ادراک ایدی . مرتب دیوانی و میان  
شعراده خیلی نام وشانی وار ایدی . بوچند ابیات مستطاب بوجریده  
جدیدیه تحریر ایچون دیوان مستطابلرندن تفأل اولدقدن عرض  
دیدار ایلین ائارندندر :

( غزل )

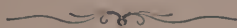
کورنجه تیغی خندان اولور صفاسندن  
درونده دشمن به بود بر جراحت وار  
اگرچه چوق نکه اشناده لطف اما  
تغافلنده دخی بشقه بر لطافت وار  
مکرکه لعلک ایده دفع تشکی یوخسه  
عقیقی آب ایدر دله بر حرارت وار  
وفادن ایلمز اولدم جفایی طالب فرق  
جنون عشقه دله براوزکه حالت وار  
( وله )

جام دیرینی فلك خلقه دمام نه طوتر  
ساقی چرخ اوتی ساغری بیلمم نه طوتر  
دستگیر اوله جغن بیلمسه افتادله  
دامن برك كل وقطره شبنم نه طوتر  
بیلمسه پیر مغان حرمتی ساقینك

اولوب اول مدرسه دن بیک یوزیکرمی اوچ ذی الحجه سنده قدس شریف  
قاضیسی اولوب بعد اعزل مدینه فسطاطینیه ده فتحیه داخلنده ساکن اولدین  
خامده اوقات کئذاریال ونهار ایکن بیک یوز یکرمی سکر ذی القعدة سنده  
روح طرلری اوج علیینه پرواز ایدوب انتقال ایلدیلر . خوش شخصه  
نازک طبیعت بر خندوم پر معرفت ایدی . بو کفتار جمله آثارنددر :

( بیت )

کوزلاکده نظیرم یوق دیو مغرور ایکن هر بار  
کوروب عکس رخن آینه ده بردخی اولدی یار



## طالب

نام سرآمدلری محمددر . مدینه بروساده کرد مصطفی افندی  
نام صلاحدان برامامک اوغایدر . ادمیتلی بر ذت وانسانیتله  
بروجود ستوده صفات ایدی . کمال ایله آمال ملازم اولدیغدن طریقه  
علمایه عارم اولدقلرنده هابل زاده دن اخد و قبض اتمک قابل ایکن  
اول ذات لطیفک مبینة منوره تشریفندن ملازم اولدندن صوکره بیل  
طقسان یدی شوالنده مسقط رأسلری از لان مدینه مزبورده عرب  
مدرسه سی خارجه عارج اولوب طقسان طقوز جمادی الآخره سنده  
یرلرنده داخل اعتبار وسنه مزبوره رمضاننده یرلرنده حرکت ویه  
سنه مرقومه ذی القعدة سنده یرلرنده موصله سخن اعتبار اولنوب بیل  
یوز طقوز جمادی الآخره سنده نقل و کذار ویوزاون جمادی الاولیسنده  
التمشلی اعتباری ایله ینه اول بلده ده خسرو پاشا مدرسه سنه واما

## حرف الطاء المهمله

### طاهر

اول ذات ستوده صفاتی فضل و کمال ایلہ سر آمد اولان مخدوم  
 ندک نام نامیلری محمد اولوب دیار قسطنطنیه ده مکی زاده عنوانیله شهر  
 لس آرا بر مخدوم قاضی و بی نظیر ایدی . مقدا قدر اشنای ارباب  
 یلت اولان نحاریک بلندی علامه دوران منقاری زاده یحیی افندی  
 حو مدن ملازم وطریق تدریسه عازم اولوب ابتدا خارج الی ایلہ  
 ک قسسان طقوزده امین الغنم مدرسه سیله اغتنام بعده یوز بش  
 القعه سنده حرکت خارج ایلہ عبد الله افندی مدرسه سینه مقام  
 و دیتده قیام و بیک یوز سکز ذی القعه سنده بهرامیه مدرسه سینه  
 مود ایلہ بالا مقام و یوز اون جمادی الآخره سنده معمارسنان  
 رسه سینه حرکتلری سروری ایلہ طول مکث طریق ایلہ خراب اباد  
 لان سرای درونلرک تعمیر ایدوب و یوز اون بش جمادی الآخره سنده  
 صلہ سحنله حاجی حسن زاده مدرسه سینه رفقار و یوز اون اتی  
 بیع الآخرنده شیخ الاسلام زکریا افندی مدرسه سیله موصله سن  
 کرار ایتدکن صوکره بیک یوز اون یدی رجبنده سحن ثمانیه دن  
 ی ایلہ دلشاد سنه مزبوره شعبانده ابتدا التمثلی ایلہ رستم پاشا مدرسه سینه  
 مود و یوز اون سکز شعبانده قائم پاشا مدرسه سینه زورق سوار عزیمت  
 وز یکر می صفرنده مدینه قسطنطنیه ده قلندر خانه مدرسه سینه موصله  
 یانیه ایلہ نقل حرکت و اول مدرسه ده سنه مزبوره رجبنده ایاصوفیه  
 ره نقل اولوب بعده خامس اعتباریله سلطان احمد مدرسه جلیله سینه



واقع مدینه اسکدارده شهرت شعار اولوب دوات علیده دیوان هایو  
کاتبلی زمره سندن اولوب آستانه سعادتده بعض وزیریه تذکره جیل  
شرفن اکتساب ایتمشدی . گفتاری شیخانه ووادیسنده دلیرانه بر  
جلیل المقداردر . بوابیات الهبانه اولان آثارنددر :

( الهی )

سکا تخصیص ایتدی معراجی خداوند ازل

دمدم مشتاقك عرش وفرش و جنت حوردر

مرحت قیل یار رسول الله ضمیری بنده که

اولدرر غرقاب عصیان جرمله معذوردر



ضیا

نام سر آمدلری ضیاء الدین محمد اولمغله خلص مرقرمی اخت  
ایتمشدردر . ذات نقادلری تحصیل دستمایه استعداد ایتدکن ص  
پیشوای صفوف فضلاء کرام عمده علماء اعلام نحاریک فضل و  
ایله سر بلندی مصاحب پاشا خواجه سی مرحوم ابراهیم افندین ملا  
اولوب قرق آقچه مدرسه دن معزول وروم ایلی قضاتی زمره  
دخول ایتمشدی . مرام اوزره گفتاره قادر بر مرد جلیل المآثردر  
بوگفتار جمله آثارنددر :

( بیت )

ندیم ایکن سکا ای دل خیالی جانانک ندر بوناله لرك ای غیا بیلور یو



ب بیک سکسان یدی رمضان شریفده شیخ الاسلام ومفتی الانام  
 لجهلی علی افندی مرحومدن ابتدا خارج الی رتبه سیله دفتردار  
 افندی مدرسه سنه اولوب کامروا وطقسان بر ذی الحجه سنه  
 کت خارجه سیاوش پاشا مدرسه سنه سزا کوریلوب طقسان اوج  
 مع الاخرنده کورجکی باشی مدرسه سنه وطقسان التی ربیع الاولنده  
 یجه سلطان مدرسه سنه اقتدا ایایوب طقسان طقوزده برادرلری  
 ی حضرتلرندن مدارس سخن ثماندن بریله شانلری رفع اولنوب  
 مزبورده جمادی الاولیسنده علی پامای عتیق مدرسه جلیله سنه حقیق  
 نه مرقومه شعبانده یرنده موصله سایمیه اعتبار اولنوب بو حال  
 ره گذارنده لیالی وایام ایکن عمر عزیز ی مساعد مرام اولیوب  
 یوز محرمی خلایده انتقال ایلدی . مولانای مرقوم حصه دار  
 رف وعلوم اولوب دایما خیر طرفنه مائل وامورنده مستقل بر ذات  
 ده صفات ایدی . بوکفتار جمله آثارندندر :

( بیت )

قزارسه تاب ملدن صنعیا روی عرفنا کی  
 ویرر کلزار حسنه آب وناب او انجنجه رعنا

حرف المضاد المجمع

ضمیری

نام والالری مصطفی در . ذات معارف اقتدارلری قسطنطنیه ده

طور لم قهرمان آساعدویه قارشو خشم ايله  
 اولوب آتشفشان قلیونلریمز همچو ازدرها  
 تمام آتیش سنه بزم وغاده اولدق آماده  
 ینسه آماده یز جنکه نریمان ايله بی پروا  
 اگرچه صـورتا پیرز ولیکن بزم رزم ایچره  
 شو جنکی کورمشوز کیم کورمشدر دیده دریا  
 ( بیت )

دردکله کره اولدی شها پیشه مز بزم  
 خون جگرله طوطولودر شیشه مز بزم  
 ( وله )

حمد ایلیه لم حقه که ارباب غزایز رزم آور هنکامه بازار هجایز



### صنعی

مشایخ اسلامیة دولت عالیة والا متما مدن خاتمة سلطان محمد  
 خان رابع علیه الرحمة والغفرانده وابتدای دولت سلطان سلیمان  
 خان ثانیة شیخ الاسلام ومفتی الانام اولان علمای کرامک  
 فضیلة مندی دباغ زاده محمد افندی مرحومک برادر سر برابرلریدر  
 نام شریفلری صنع الله اولمغله مخلص مر قومی اختیار وشب ورو  
 تحصیل معارفی ذات والالرینه کار ایلمشلردی . عمده نحاریر علماء  
 کرام وزبده مشایخ اسلام فضلائک بلندی مرحوم ومغفور منقاری  
 زاده یحیی افندی دن احراز شرف ملازمت وشاهراه تدریسه عزیمت

کل قدومکله مشرف قیل کوکلر تختی  
مستمندکدر صفای شهریارم مولوی



### صلاحی قپودان

اول زورق سوار بحر ملامتک واول رأس رئیس اصحاب خلوص  
ویتک نام نامی واسم کرامیلری مصطفی در . بحر سفید معرکه ابادک  
گاه رزمندہ رونق آرای کلبانک جوشا جوش بزم اولان دلاورلردن  
در نایاب در کیم دریای هنر نامعدودده اقرانی اولان قپودانلردن بولک  
یئندہ یوزر بادبان کشای همت اولور بر اهل طبیعت بولمنق نادر  
بوددر . کارینک عہدہ سندن کلمکہ قادر وغزواتدن قنغی غزایہ  
ضر اولدیسہ بر مرد درکہ دریای طبعندہ طوب و تفنکدن المز و رزمکام  
سندنہ خصمندن کیر و قالمز امور دیدہ و کار آزمودہ بر مرد دلیر  
ز کار وفلک وجودینی ترسائے عامرہ خدمتندہ افنا ایتمش برامکداردر .  
ز مہ طریقتی اولان شجاعتمدن فضله و بحر سفید و سیاهدہ سیاحتندن  
دا بحور اشعاردہ دخی کشتی سوار اقتدار اولوب لوندانه بعض  
تبه گفتار ایله اظهار سخن ابدار ایلردی . از جمله بو گفتار اول  
د دلیرک جمله آثارندندر :

(غزل)

آتلسون طوب و قورشونلر چکلسون تیغلر بربر  
بزلسون لعل رنگ اولسون عدو قانی ایله دریا

بيك يوز اوتوز اوچ تاريخنده بيوك قلمه تذكره جيگند. ايكن بيك  
ايكي تاريخندن بيك يوز اوتوز اوچ تاريخنه كلنجه مضبوطى اول  
شعرايى قوه طبع وامداد تازه ادا ايله تذكره طريقى اوز  
بريره جمع ايدوب بر اثر پيدا ايتدوكى اثرى آصف عصر اول  
وزير دريا بال صدر بهمال دارا حشم حاتم جواد بيمدانى دا.  
سلطان صدر اكرم وزير اعظم دولتو سعادتلو ابراهيم پاشا يسرا  
تعالى من الخير مايشاء حضر تلىنك نام شريفلىرىنه بر ديباجه انش  
ايليوب حضور آصفانه لرينه نياز نامعدود ايله عرض وجود ايدو  
انها ايلدكده اول وزير حكمت حركت تدبير حكيمانه دقت برله منص  
كندويه ابقا ومقرر ايليوب الباس خلعت بيورديلر . مترجم مذك  
بواثرى اتمام ايتدكده شعرايى عصر باجمله برر برر تقريضله ادا  
خدمت تشكرده قيام ايدوب بو عبد فقير دخى بر تقريض قصد نم  
نزاكت مشحونه تحريك انامل قبول ايلامشذك . اگرچه اشعار  
اويله حلاوت آشنا دكلدر فاما ينه وادى قدام اوزره مزه دن خ  
دكلدر . بزلرده بوتذكره شروع ايلدو كمزده ديرينه مقالارندن بوغزلر  
تحرير ايچون عبد فقيره ارسال ايتمىلردر :

( غزل )

دور ايدر اول سرو قامت كلغزارم مولوى

نى وش افزون ايلدى فرياد وزارم مولوى

اكتمك ايله هپ ركاب اسب نازكده سنك

فخر ايدر ارباب دل يكتا سوارم مولوى

سر برهنه ساكه اى والله ديرم ابدالكم

ملك حسنك پادشاهى تاجدارم مولوى

(غزل)

جلی خطدر کشیده ابروان حسنك كيتابندن  
 معمای آفاقدرد مژمك اقرار بابندن  
 نم اشكمله پرورده كل صد بك هر داغم  
 چكیده در بوباغك شبنمی فیض سحابندن.  
 كوزمده كشتی آتش كورینور زورق صهبا  
 سرشك موج طوفا نخیز عشقك التهابندن.  
 بیلور نبض اشنايان درد مطرب نیدوكن دلدن  
 دوا سازنده حكمت ایكن تار ربابندن.  
 اولورسه چشمه خورشید عالمتا بدن مملو  
 امید فیض صافی اتمه صفی غم شرابندن



## صفایی

مقرر اهل صفا ومعدن ظرفا اولان محیه قسطنطنیه دن هویدا  
 لر در . نامی مصطفی اولمغله ماده اسمندن مخلص مر قومی نحت  
 بار وا كا نسبت اولمغنی اختیار ایتمشلر در . اوائل حالنده بر مقدار  
 یل دستمایه معرفت وتكمیل وایه كتابت ایتمكین دیوان هایون  
 شریفی مسلكنه متسلك اولوب سریع القلم بر كاتب خوش رقدر  
 شهید سعید اناس محمد پاشا مرحومه ندمای خواصی القا ایتلمی  
 مرحوم مشار الیهك زمان صدارتنده مكاتبیحیلق خدمتلیرینه  
 بیوریلوب بعده مناصب دیوانیه دن بعض مناصبه اولوب بعده

محاسبه جیدی کبی بعض مناسبه اولدقدنسکره آخر عمرنده مکّه مکّه  
مجاورتی شریفله مشرف اولوب جده کتاجتی ایله زیارت بیت الحرام  
وبرقاج مدت اول بقعه ده آرام ایتدکن صکره شیخ الحرملاک  
سرفراز اولمشلردر . اگرچه اشعاری بسیاردر فاما پاکیزه کفر  
دکدر . بوکفتار جمله آنارندندر :

( بیت )

قویدی غم لشکری یوز کوکله هامون هامون

قره بیراقلو علملر اوجی کلکون کلکون



## صفحه دیگر

نام نامی واسم کرامیلری فی الاصل صاروخان سنجاغندن آ  
نام قضادن امره سلطان قریه سندن اولوب سختنده حالت کفتارنده  
خیلی لطافت واردر . ولایتندن مدار هرکام اولان قسطنطنیه شهر  
خرام ایدوب تحصیل دستمایه عرفاندن صکره پانهاده طریق علیه اول  
جازم وارزنجان قاضی عسکر مرحوم السید علی افندی مرحوم  
ملازم اولوب بیک یوز یکریمی ایکی تاریخنده شیخ الاسلام ومفتی الا  
پشمقچی زاده السید علی افندی مرحومك دفعه ثانیة فتوالرنده ابت  
خارج الی ایله شریفه فاطمه خاتون مدرسه سنه مدرس اولوب بعد  
حرکت بعده حامد افندی مدرسه سنه ابتدا داخل ایله نائل اولوب  
حمد وشکر ایلمشلردر . عصرک شعرا سندن اولمغله ثبت وتسلی  
بو بوغزلی تحریر اولدی :

( قطعه )

هفته کچمز کویکه مهمان ایدن سنسن نی  
بلکه هر شب صبحه دک نالان ایدن سنسن نی  
دست تدیرکله چاک اولسونمی دامن فراق  
آفتاب حسنکه حیران ایدن سنسن نی  
مومی البهانک غزل سمتده اولان بلاغندن ماعدا وادی تاریخده  
می خلی مهارتی وار ایدی. قتی چوق کمسه حقده بی بدل تاریخلر  
شدر. از جمله کندی عزیزی قطب دائرة افاق الشیخ همت افندی  
ضرتلرینک عالم عقبایه انتقاللرینه بوتاریخی دیمشردر:

( تاریخ )

دیدم تاریخ فوتن صدق مولادن اولوب ملهم  
بوکون همت افندی عدنی قیلدی کندویه مأوا  
و پدرلری قامتی زاده مرحومک انتقالنه بوتاریخی دیمشردر:

( تاریخ )

دیدم تاریخ وفاته قزی صدق آنک  
قامتی زاده به اعلای ارم اوله مکان



صفحه

نام والاری مصطفادر. دارالنصر والمیمنه انرنه دیارندن بیدار  
صطبل عامره شهرته طوله باشی زاده دیمکله شهرت شعار اولمشردر.  
صب دیواندن شهر امینی وشق ثالث دفتر داری و حرمین الشریفین



آغا محله سندن نشو و نما بولملرددر . بوجریده جدیدیه اوصافی کنش  
سلك بیان اولان قوت . طبعتمده یكانه زمان شاعر نازه زبان نحیفی افندی  
تلمذ ایلوب تحصیل دستمایه عرفان ایلدکارندن صکره سابقا سراط  
خاصه ارلان نوح افندی سفرهایون تشریفلرینک برندن ملازم و طر  
قضایه خرام وانسای تحریر تذکره مزده روم ایانده تگوش قضایه  
مقضى المرام اولملر ایدی . بوکفتار جمله آثارنددر :

( بیت )

دامن نخل کله دست ایرمزیه خاردن

بوی صفوت بخش خالیدر هله اغیاردن



### صدقی قادی

بونلر دخی خاندان معارفک یادکارلرندن بین النساء امة الله قاد  
دیمکله شهره جهان اولان زن مردانه روشدرکه بردفعه بیک سکه  
اوج نارینخنده و بردفعه دخی یتیم طقوز تارینخنده کرة بعد مرة قاض  
البد اولان قامتی زاده مرحومک دختر پاکیزه اختیدر . مرة  
دیوان صاحبی برزن پر معرفت اقتدار و بیرامی طریقتدن حضر  
شیخ همت افندی مرحومدن انابت کش اولمش بر مراده مردانه رفتار  
بیک یوز بش تارینخنده انتقال و دار و صالده غلمان جنان ایله آس  
حال اولملرددر . بوکفتار اوکبک باغ اشعارک آثار نغمات ط  
سحر آثارنددر :

(فارسی)

حریص نفس خود رانی نوا دمساز شک سازد  
 که محنت در زمین بیند شکایت از فلک سازد  
 عیار مردم سنجیده را در یک نظر داند  
 نظر بازان سواد دیده خود را محک سازد  
 کند یجا تبسم بملاحت لعل شیرینش  
 نمک پاشیدن بسیار خوانرا بی نمک سازد  
 چوداری صفوت از عشق آیدت اشیا همه یکسان  
 سکونت از هوا امواج یم را جمله یک سازد  
 کند اهل نقرب مجرما نرا مکر متکاری  
 صدیقا خوب سیرت نفس آد مرا ملک سازد  
 مترجم مذکور ک قصائد و غزلیانده مهارتی اولدینی کبی سمت  
 ارنجده دخی طبعنک جیادتی واردر . و ندیکک نقض عهدینه دیدوکی  
 تاریخ ( و ندیک ایلدی نواینه عهدی شکست ) تاریخنی کبی نیجه بی نظیر  
 ارنجی واردر که هربری برر دیوانده وزن عدالتله همترازو و بهجت  
 طاقتده مهر و ماه ایله هم زانو اولور .

(لنشه)

وحش الله او ذهن نقاده هیچ سوز اولمز صدیق استاده

صدق

اول مرد آگاهک نامی عبدالله در . مدینه قسطنطنیه رن فیروز

ارباب عیسیٰ کردش ساغر بیاریقار  
 همچون حباب خانه اهل هوایی هب  
 نجار روزگار ستمگر بیار ییقار  
 آینه کبی گاه عیان که نهان اولور  
 بیت دلی او روح مصور بیار ییقار  
 ایلر قلم قلمرو معاده فتق وراق  
 چوق طرز دل نشینی اوسخوور بیاریقار  
 اهل هوس بو عرصه ده مانند کردگار  
 یحیی صدیق مردیت مزور بیاریقار

(غزل)

هر ندم بلبل ترنمه لب خاموش آچر  
 استماعه غنچه نشکفته لر هب کوش آچر  
 روحدر تأثیره منشأ یوخسه مقراض شمع  
 شعله یه آغوش پروانه ایله دوشادوش آچر  
 ایستمز بیکانه خواهشمند وصلت اول پری  
 ابروانی کندو چشم شوخنه آغوش آچر  
 نغمه مطربله انجق شوق کلز مجلسه  
 شاهد کرمیتی کلبنک نوشانوش آچر

ابتدیلر ضدیله هر شیئک علاجن ای صدیق  
 معده سن مست خمار آلوده نک میخوش آچر

بوغزل آبدار دخی مترجم مشارالیهک زبان فارسیده اولو

اشعار ننددر :

ملازمته مساعد رسیدن مرام اولدقده شرفای اولوالاحترامك بلندی  
شیخ الاسلام پشمقچی زاده السید علی افندی مرحومك دفعهٔ ثانیه لرنده  
ك یوز یکر می ایکی تاریخنده ابتدا خارج رتبه سیله عارج اولوب بیک  
وز یکر می آلتیده حرکت ویوز یکر می طقوز ذی الحجه سنده خلیل  
پاشا مدرسه سنه داخل بیک یوز اوتوز اوچ محرمده حرکت داخل  
ایله ابراهیم پاشا مدرسه سنه واصل اولوب انشای تحریر تذکره مزده  
اول بقعهٔ جلیله ده بسط سجادهٔ افاده وزینت افکن طلبه الکرام استفاده  
ولمقده ایدیلر . حقا که ذات شریفلری میدان هنرده حائز قصب السبق  
کمال اولدی . اول فاضل یکانه نك پسری اولوب پدر محترم لرندن اخذ  
علم و کمال ایله سرفراز و میانهٔ اقرانده مسلم و ممتاز اولمشلردر . والد  
باجد کثیر المحامد لرندن فضله شعر و انشایه و رزش و مخادیم کرامك  
لازم شان رفیعلری اولان معارف جزئیه سمتنه دخی سعی و کوشش  
یلوب نیجه اصحاب فضل و کماله کثرت الفتلری سببیلله انواع کالاتی  
محصول و آن یسیرده حدت ذهن و قوت ذکا سی سببیلله شعر و انشاده  
دخی بیعدیل اولوب نیجه وزراء کرامه و مشایخ اسلامه و کبار ائمه  
اربخلر و قصیده لر و یروب نظر حسن قبول و جواهر اعالی میانه سنده  
سرغوب و مقبول اولمشلردر . نطق و اداسی دلارا رفتار و دانشی زیبا  
و شاعر فن آز مادر . مرتب دیوانی و میان شعراده خیلی نام و شانی  
داردر . فارسی عربی ترکی مرام اوزره گفتاره قادر بر شاعر ماهر دره  
و چند گفتار پاک اول شاعر طبع چالاکك دیوان مستطابندن تحریر  
و کشیده کلك سلك دلپذیر اولمشدر :

( غزل )

عشاقی جنبش لب دلبر بیار ییفار

## صدری دیگر

نام نامیلری سلیمان وروم ایلده ایشتب دیارندن نمایان اولمشلردر  
برشاعر سخن سنجان اولوب علم شریفه روز و شب اشتغالدن فضل  
موسیقیدهده پرکال اولمغین ذاته رغبت تام و دیار مزده بهض کبار  
زاده لر کندولره خواجه ایلیوب اکرام ایدرلردی . بوکفتار جمله  
آثارندندر [\*]:

## صدیق

اول سردوثر ازکیانک نام نامیلری یحیی در . معدن جواهر علو  
وتحف معارفه کان اولان کنجینه عرفان قسطنطنیه ستایش شایاند  
علم وفضلده مسلم یکانه فضلاء جهان وعلامه دوران دریاء  
بی یابان فضل و تقوا مجمع الفضائل هروجهله افتخاره سزا اولان  
سرتاج مشایخ کرام عمده نحاریر واجب الاحترام ایاصوفیه کیرده جم  
شیخی اولوب رئیس المشایخ اولان فضلانک بلندی شیخ سایمان افندینه  
مخدوم صغیر ونجل نجیب دلپذیرلریدرکه اول مخدوم نجابت مرسو  
مدینه قسطنطنیهده دایه خاتون محله سنده بیک یوز ایکی رجینده تو  
ایلیوب حجر تربیه ذکاء سابقده مرتبه عرفان کماله بالغ اولدقلرند  
بیک یوز اون سنه سنده علامه بلند افضل فضلاء عجم و عرب مشایخ  
اسلامیه نیک بلندی السید فیض الله افندی حضرتلرندن ملازم و طریق  
تدریسه عازم اولوب عادت اوزره قرقدن انفسالی تمام وطریق علیه  
[\*] ایزده کی نسخه لرده یوقدی .

## صدری دیگر

نام سر آمدلری محمددر. شجرهٔ مشمرهٔ وجود بهبودلری بوستان  
 فیع الشان ارباب کمال اولان قسطنطنیهٔ بیهمالدن نابت وظاهر  
 ولمشدر. خالمق زائل اولوب کالرونما واول بلدهده آب وهواسیله  
 شوونما بولدقدن صوکره طریق علیهٔ مدرسین کرامه انسلاک اروزسیله  
 بوستان آمال جهانده یقظین آسا وافر زمان افتان وغلطان اولوب  
 ل ناشکی آبیاری فیض مأمولندن بی نصیب اولدیغن ایقان وتحقیق  
 بلدیکندن بالآخره ترک جبه و دستار طریق ایلوب طریق مولویه بی  
 اختیار ومدرسه ومناللق اولمدیسه نه غم مولویک آسان کاردردیوب  
 حضرت مولانایه انتساب واول درکشاده فیضدن فیضیاب اولوب بعد  
 کمیل اللوازم مصر مولویخانه سی شیخی اولوب قاهره یه عازم بعده  
 بوایق روزکار ایله سفینهٔ کمکشتهٔ وجودلری قبریس جزیره سی  
 شیخخته قرار ایتشدرد. اگرچه اشعاری براز آییجه در فاما اولدجه  
 نه ابدار وکفتاری ناچخته اولدیغندن بر مقدار کلوکیدرد. فاما طباخ  
 معیر ایله سهاط ارباب عرفانه سزاوار اولور. بوکفتار جملهٔ آثارندندر :

( غزل )

چاکلر کیم سینه مه اول خنجر پرتاب آچر

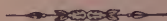
آبدر کلزاره غمده صان کل سیراب آچر

بیک معما حل ایدر کل نامنه هر صبحدم

بلبل مجموعه سن کیم غنجه هر باب آچر

خسرو ملک هنرسن صدرا اشعارده

حسن تعیر کلامک خاطر احباب آچر



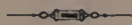
دوا مأمول لعل حقه لطفك ايكن عالم  
 طيبم خسته هجرانكي بچاره لدرمه  
 ( وله )

رند عشقم دوشمسون ساغرالمدن كل كبي  
 آفتاب عالم آرا وارمی جام ومل كبي  
 كل آجل سيرانه چيق ديرسك بكای بوالهوس  
 بن آچيلسمده پريشان خاطرمل سنبل كبي  
 باغه چيقسم سرو قدك ياد ايدوب آمايلرم  
 كل كور رسم وردرويك سويلرم بلبل كبي  
 كچكلاهم طره غنبر فشانك دركورن  
 رشته جان قيد دلدر كورين كا كل كبي  
 آرزوی پای بوسك ايلمش صدری قولك  
 كوزكوزايتمش رهگذار كده دوچشمن پل كبي

مترجم مذكورك عصرنده اوتاق امینی اولان اغلردن برينك  
 برفرزند ارجمندی اولوب چمنستان حسننده بركل زیبا وغایه الغایا  
 محبوب ورغا اولمغله هرکس اول تازه گیاه گلشنصفای لطافتك مناسب  
 اندام آن بهجتی اولوب اوصاف آتشین ایله برر قطعه نازنین  
 ایلدکاری محل مترجم آتشاره گفتار دخی آنلرك اغزندن بوقطمه ایله خدمت  
 مزبوره درکار اولمشلردی .

( قطعه )

ندم که اشك دم الود کوی یاره آقر هزار حسرتله دیده روی یاره آقر  
 چیقار دود فعانم نوله سپهر دکین چایر چایر بنی اوتاق امینی زاده یاقر



اولان تعبیرلرایله پای انداز طلاق و اجرای معارف جلیله و حقیره  
 دوب عریانه معانی بینظیرنده ملوکانه تعبیرایله اداسنج رشته جواهر  
 بریر ایدرک شویله بر سلیس وعظ نفیس ایلدیکم پادشاه دریا نوال  
 شیخ مرقومک اصل کنهندن سؤال بیوروب وعظ موزونندن طبع  
 یونلری حظ بیوردیغن اول عصرده شیخ الاسلام اولان السید  
 بض الله افندی جانبنه عجالة خبر ارسال و شیخ مرقومی کندومه جمه  
 یغنی ایلدم قنئی جامعه کیدرسم اول جامعه کلوب وعظ ایلسون دیو  
 رخط شریف ارسال ایتمکه مترجم مذکوری خضیض خاکدن اوج  
 سمانه ترفیع و بوشرفله صدر منزلتن رفع بیوروب سلطان مصطفی  
 عان علیه الرحمة والغفران حضر تلرینک خاتمه عصر شریفلرینه دک  
 دشا اسلام قنئی جامعه تشریف بیورلرسه مترجم مذکور اول  
 جامعه حاضر اولوب خدمت وعظده قیام ایلردی . بعده کلوب  
 دبنة قسطنطنیه ده کوشه نشین عزلت ایکن سنه بیک یوز اون سکز  
 خلانده انتقال ایلدی . طبعی آتشاره بر شاعر نوخ کوکب بر شیخ  
 مسکروح لایالی مشرب ایدی . طرف شعرده دخی طبعی و رفتاری  
 باکانه و سخلری هم نازکانه وهم شاعرانه ایدی . بوکفتار جمله  
 آتارندندر :

( غزل )

کمان ابرورلرکن تیر غمزده آره لندرمه  
 هدف آسا قلوب بواهل عشقی یاره لندرمه  
 دل مرأت عاشق ریزه الماس اولور برکون  
 صاقن ای بیرفا سنک ستمله یاره لندرمه



( بیت )

پای یاره دوشمکه اغیاردن نوبتمی وار سایه سنده نخل امیدک مکر را حتمی و

صدری

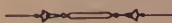
سادات کثیر البرکاتدن محمد نام میر کلام بر شیخ پرا احترام اولوب مسقه  
 و رأسلری اولان خطه استعداد مقر زهاد بغداد بهشت آباد دن دار الفیوه  
 الجلیه قسطنطنیه العلیه کلوب اول سواد اعظمده اول عصرده مر  
 دائرة قطیت انابک طریقت اولان شیخ حقیقت تدبیر پیر روشنف  
 مشایخ کرامک بلندی شیخ محمد نظمی افندی تکیه شریفه سنه نیجه زه  
 خدمت و اول عزیر محترمدن تکمیل اداب طریقت ایلدکن صوکر  
 عزیز مزبور دن میخالج قصبه سنده خلفا القله مأمور اولوب نیجه زمان او  
 محله بر موجب فرموده قرار ایتدکن صوکره و اواخر سلطنت سله  
 مصطفی خان ثانیده کندویه متعلق بعض خصه ص ایچون طرف دو  
 علیه روبراه و اول عصرده دولت علیه ادرنه ده اولوب شیخ مشار  
 دخی مصلحتی تمام اولنجه اول بلده ده اقامت اقتضا ایتمکله مکث ائنا  
 معتادی اولدینی خدمت وعظ و نصیحت کندویه طبیعت ثانیه اولدیف  
 بعض جوامع و مساجدده کرسی به چیقوب حسب وعظ و نصیحت ایدر  
 قضیه اتقاقیه بر جمعه کرنی نهر طونجه کنارنده اولان سلیمان جامع شر  
 و عظمی ایچون حاضر ایکن خلیفه انام پادشاه ایام سلطان ابن السلا  
 بیدانی سلطان مصطفی خان ثانی علیه الرحمة والغفران حضر تلیری  
 مرقومه کلوب ادای صلوٰه جمعه دن صوکره استماع وعظ ایچون تر  
 بیورد قلارنده مترجم مذکور دخی فرصتی غنیمت بیلوب کندویه مختصر

## صبحی دیگر

نام سر آمدلری احمددر . فی الاصل تکفور طافی تعبیر اولنان  
وسجق قصبه سندن اولوب مستعد بوجود اولوب شیخ الاسلام  
ساری زاده یحیی افندیدن قرق اچمه مدرسه دن معزول اولدقدن  
بکره بیک طقسان طقوز تارینخنده دباغ زاده محمد افندی مرحومدن  
نا خارج الی ایله معلول زاده مدرسه سنه اولوب یوز بر شعباننده  
ده داخل اعتبار اولنوب یوز اتی محرمنده حرکت ایله پاپاس اوغلی  
رسی اولدی . بو حال اوزره کذارندایام ولیالی ایکن بیک سککز یوز  
مع الاخرنده مدینه قسطنطنیه ده ساکن اولدینی خانه ده مقتول  
نشددر . خوش طبع وسدید افکار بوجود معارف اقتدار ایدی .  
کفتار اول شهید مظلومک جمله انارندندر :

( بیت )

بر ایاغ اوزره ایلیوب خدمت بزم یاره دوزر شراب و کباب



## صبحی

نام شریفلری عبداللطیفدر . مسقط رأسلری اولان مدینه  
فاددن دارالملک قسطنطنیه واصل ویکچیری اوجاغی طالب علمی  
ره سندن ایدی . بیک یوز درت تارینخنده نسبت صحتدن قطع علاقه  
ل وتوالی مرض وشکستکی برله عالم فاددن انتقال ایلدی . بو کفتار  
آنارندندر :

( بی قصه )

دلا خالده هر گاهم ~~هه~~ اهل محال اولسه

اگا کسه هوسکار اولسه سومک محال اولسه

صاحب الترجمة اول عصرده اریه ایی اولان شخصیه برمتدار  
میانه لرنده بعضی مرتبه معادات گذران ایلیوب احدها آحرک کلامندن  
متضجر و مترجم مذکورده دخی مرقومک طرفندن بعضی اریه سیله آتی  
چکشدیرمه که بالجمع مائل اولان یازان واسطه سیله بر وافر کلام ناشایان  
القا اولندقدن سوکره خاطر مترجم مرقومه بالجمله غبار کلوب امین  
مزبور طرفندن واقع حالی استخبار ایلدیکده تبریه ذمت ایلیوب  
بالکایه صورت انکارده رفتار ائله اعتذار ایلدیکده درحال بوییتی بر  
ورقبادیه تحریر ایدوب طرف امینه ارسال ایلمشدر ایدی :

( یات )

اخرده بریمین ویر برزایتسون احتراز اریه امینی حاصلی کوستر مسون جواز  
بوچند ابیات پر نکات مشار الیهک معمایاننددر :

( بنام دیگر )

عاشتک داغ دروینده اولور البت عیان

طرف رخسار که خالک اولدی پی در پی نهان

( بنام مهر دار )

سربسو انجمن دهری ایدوب کشت و گذار

ایلیه بر قیاده باری ترا ~~تله~~ قرار

( بنام مرتضی )

عکس قدی ایمنز آینه دلدۀ قرار

اول سبیدن حلقه حلقه ازلدی اشک طره بار



( بیت )

خاکپایک چشم جانہ توتیا ولسونده کور  
نور بخش دیدۀ اہل صفا اولسونده کور

( ۹۰ )

حباب آسادکلدر آبلہ اطراف سہادہ ہراس فتنہ لعلکلمہ ساغر دلدلر

( ۹۱ )

ہجور اولہ صد مرحلہ اثار کسا ر جامہ ساقی دل ناشادہ بولسون

( ۹۲ )

زخم دلبرلہ مباحثہ اییم - رور قیام  
کو سرور نشہ تیغ جفسالہ بربرین  
وصف رخسار ولد دبی صحنی بولدیلر

معنی رساین ایلہ شیرین ادالہ بربرین

( رباعی ولہ )

لور دیو اوشہ فتنہ ساز، منتظر ر ہزار زار ایلمہ بزده یازہ منتظرز  
منجہ خط رخی الیودق وفاسدہ کہ وقت شام ایرش ی نمازہ منتظرز

( بیت )

وعدایتمش ایکن وصتی . . بہ صورم

حیر ر قرار ایہ انکار آرہ سندہ

( رباعی )

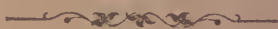
باصیلر ایچوندلر کرم رب . محشرده چکر عداین اہل ع - اد  
وئز کرم لایف خدادن ما س ارایش دوزخ اولار ارباب فساد  
بو مطلع غرا د و ہم بہمتانک بی نقد اولار ایسات  
لاراسندندر :

پای عزائی دامن قناعتله پوشیده ایله مریدن فراغت ایلمشردی .  
 شهر و انشاهی معمور و خط تراک شهرور اکثر اوقائی قرائت  
 تفسیر و حدیثه کذران ایدوب بره جوف فائق الاقران ایدی .  
 بیك یوز بر سنه سنده صدرالشهدا که بر راده مصطفی پاشا مرحومه  
 الفت دیرینه لری اولمغله طرف ایدوب دعوت ایلیوب آنلر دخی  
 بروجه فرموده طرف شریفلرینه ر ووب اول بنده ده اقامت  
 اوزره ایکن بامرالله تعالی سنه مزبور د محبة مرقومه ده انتقال ایلیوب  
 بقی جامع شریفنک حظیره سنه دفن اولدیر . اول اثناده انتقاللرینه  
 ارباب کمالدن قتی چوق کمنهلر مرثیه حور و نارنخ کویان اولمشلردر  
 حتی بوحریده ده حرف عین مهمله ده عبیدی مخلصیله کشیده سلاک  
 سطور اولان مرحوم همت افندی زاده شیخ عبدالله افندی ایلا  
 اخوت مرتبه سنده الفتلری اولمغله اندرده بوتاریخی انشاد ایلمشلردر  
 ( تاریخ )

طالب علم ایدی هم غربتده اولدی منتقل  
 ایکی وجه ایله شهادت رتبه ن ویردی خدا  
 برخبر کالده فوتیچون دیدم تاریخی  
 صبحی مهر مشهدک انوار وحه الله اولا

الحاصل پاک طبیعت پر معرفت بروحود محترم ونازک طبیعت برمخدو  
 مکرم ایدی . مراتب دیوانی و میان شعرا ده حیلی نام و شانی و ارایدی  
 بونسیده سلاک سطور قلنان کفتار اول مجموعه انوار انواع کلمات اولار  
 ذات پر معارف اقتدارک صبح طبیعتنندن بیدار اولار اشعار تباد  
 مهر آثار بندر :

ابتدا داخل ایله یوسف پاشا مدرسه سنه و بیك یوز یکر می ایکی ذی الحجه -  
 سنه ینه پشمتجی زاده السید علی افندی مر حرمدن حرکت داخل ایله  
 محمد چارش مدرسه سنه یوز یکر می التی ذی القعدة سنه محمود افندی  
 و صاهه حنله منلا کورانی مدرسه سنه و بیك یوز یکر می سکر ربیعنه  
 عبدالرحیم اندیدن محس ثماندن برینه و بیك یوز یکر می طقوزده فضیلتلو  
 و اسحق اسماعیل افندی حضرت تلرندن ابتدا التمثلی ایله خدیجه سلطان  
 مدرسه سنه و بیك یوز اوتوز شوالنده شیخ الاسلام و مفتی الانام فضیلتلو  
 نایتلو یکیشهرلی عبدالله افندی حضرت تلرندن خانقاه مدرسه سنه حرکت  
 بیك یوز اوتوز اوچ شعباننده ینه مشار الیه حضرت تلرندن موصاه  
 یامانیه ایله علی پاشای عتیق مدرسه سنه اولدقدنصکره اثناء تحریر  
 ذکرده کندی طلبیری ایله بغداد بهشت آباد قاضیسی اولمشلردی .  
 طبیعت نازک طینت بر مخدوم پر معرفتدر .



### صبیحی

نام سرآمدلری احمددر . اول اشمه پاش ساحة عوارف ذات پر  
 عارف و جود بهبودلری افق صبیح الجمال شهر ستانبولدن پدید  
 بوندن اقدام انتقال ساحة عدن صد نعم ایلین هزار پاره احمد پاشا  
 مرحومک کریمه سنک حفیدی اولوب بوکهنه تقویم هزار اطوار اولان  
 وزگارده نجسه زمان شهر امینی روزنامهچه ایکی خدمتمنده اوقاتگذار  
 ولوب دیوات عالیهدن کندولره بعض مناصب توجه ایتدکجه مرض  
 فریسه ابتلاری عرصه که تعب و مشقته وصوله مانع پانهاده قبول اولمغله

بیادم قلی آس دل ایمل قبه نسو  
 فخر و عظمی و هر سوی قدمدر  
 یاخو سی شمدن کی و ای شوخ دعال  
 الحق ساکه محسوسد رای صاحب خوشدم  
 بر نازه زبانن جمله بوحسن وادار  
 (وله)

اوشوخنک غلبه کندن رخلری اوله قجه خوی کرده  
 کورن دیر قطره قطره ناله در برک کل ترده



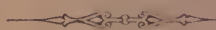
### صاعد

اول خدوم عالیجاهک ناملری عبدالله اولوب علماء کرامدن  
 طریق عایدده بروسیدن معزولاً عالم داربغا اولان ملاطیه‌لی مصطفی  
 افندیک بیوک خدوملری و بوجمله جایله عرفانده حرف راء مهملده  
 روزنامه‌چئه حالاری کشیده ساک تحریر اولنان ارباب معارفک باندی  
 محمد راشد اندینک برادرلریدر . اول خدوم نجات مرسوم انالاله  
 تعالی الی مایدوم سنه بیکیوز درت تاریخنده مشایخ اسلامیه‌نک باندی  
 ابو سعید زاده فیض الله افندیدن مستقلاً ملازم و طریق تدریسه عازمه  
 اولوب بعده بیکیوز اون درت محرمنده السید فیض الله افندیدن  
 ابتدا خارج المی ایلله منلا شرف مدرسه‌سنه ویوز اون یدی رهنه‌اننده  
 پشمقچی زاده السیدعلی افندیدن حرکت خارجه خسروپاشا مدرسه‌سنه  
 بیکیوز اون طمسوز حفرنده ابه زاده عبدالله افندی مرحومدن

ر د . چکن سینه یه اول قاشی کانی

سروست غم هجر به وقت دوران

چاک ایلدی دامن کربان امانی



## صاحب دیگر

اول مرد جیلک نام نامیلری اسماعیل اولوب مسقط رأسلری  
 لان شهر بروسه ده حاجی محمد آغاراده دیمکله شهرت شعار بر مرد معارف  
 نداز ایدی . او اخر حالنده ترك دنیا و قطع علاقه ماسوا ایایوب  
 ربق مولویه دن اخذ ید انابت برله ترك جبه و دستار و برخرفه ايله  
 کلاسه قناعت ایایوب سوی دلجوی حقیقه بو انجذاب کلی اداخته  
 لاقه جزئیات اتمکله مطلوب روحایسین جستجو ایچون عالمی سیاحت  
 رقیله کشت و کذار ایتدکن صکره پیشگاه قسطنطنیه ده اولان اسکندارد  
 ار ایتشدی . نازک طبیعت بر مرد پر معرفت ایدی . بو کفتار جمله  
 نارندندر :

( بیت )

رخ خریکرده سنده خالار اول افک کویا

او هندو پچه لر درکه شناه روی آب ایدر

( غزل )

نکته می ویرر ذره قدر زلف دوتالر

بهوده هوا ییره یلر باد صـبالر

دائم اوبتک کعبه کون کوزه درلر



پاشاده نیابده اولدمدن سكره اهل علم اولان ارباب كلك بلندی  
 علمی احمد افندی رینه حرمین الشریفین مفتشی اولوب اثنای تحریر  
 حروفده اول شرفه دخی متشرف ایدیلر. حقا که صاحب کمال ملک  
 خصال السنه ثلاثه مراد اورره کفاره قادر بر وجود شریف جایله  
 المأثره [۱] بو کفتار دلارا اول شاعر سنجیده طبع آثار زیبالر ننددر :

( غزل )

برکون سحاب فیض خدا رشحه بار اولور  
 هر داغ سینه بر کل آل بهار اولور  
 قلندر زمین دله غبار کذر کیدر  
 فیض نسیم لطف خدا آشکار اولور  
 بختک ندکلو سیاه ایسه اوله مضطرب  
 اخر سواد باصره اعتبار اولور  
 کنج بلاده سربکریبان صبر اولان  
 کردن فراز عاطفت کردگار اولور  
 صاحب عدولرک دخی بورور کارده  
 اوراق عیشی برکون اولور تار مار اولور

( وله )

فواره چشم نرمک آب روانی  
 آقدقجه اولور کوهکنک شاد روانی  
 برجامه عقلن صواروب پیر خرابات  
 تردامن عشق ایسه زهاد زمانی  
 چکسون نقدر سخت ایسه ده چله جورن

[۰] مقدمه ابن خلدونک ایکی جلدینی ترجمه ایتشدیر .

توده خصلدرکه میانه پیر وجوان ارباب عرفا ه پیری زاده لك عنوانیه  
 شهور جهاندر . اوائل حاللرنده مسیح حلقه ارباب معارف عارفلی  
 نمایه تقدیم اولنوب اکرام اراغنه شایسته و فر و احترام اولندیغندن قدر  
 سنای ارباب کمال اولار وزیر ملک حصا مرحوم و مغور الدارج الی  
 حمزه به الغفور قان تامز راحی شاد پاشا حضرتلرینه امام اولوب بیک  
 وزاون اوچ صفرا خیرید شیخ الاسلام و معنی الانام السید فیض الله  
 فدییدن ابتدا خارج الی ایله عالیجان مدرسه سنه مدرس اولوب بعده  
 حرکت داخل ایله دار الحدیث ابراهیم آغا مدرسه سنه بعده بیک یوز یکر می  
 نارنجده شیخ الاسلام ایه زاده افندیندن حلایه خلیل پاشا مدرسه سنه  
 اصل و بیک یوز یکر می اوچ نارنجده السید علی افندی مرحومدن حرکت  
 داخل ایله عبدالله آغا مدرسه سنه نائل اووب بعده بیک یوز یکر می  
 حرکت نارنجده بنه ایه زاده افندیندن مؤسسه عثمانیه حافظ پاشا ایله  
 بخداید مرام وارل مرسدن صکره بر چ ای قوجه مصطفی پاشا  
 مدرسه سیله موصیه تکرر ایله کدن صدر بیت یوز یکر می یدی  
 شرمی نارنجده عبدالرحیم افندیندن ابتدا التمثلی ایله حیدر پاشا  
 مدرسه سنه قیام و اندن دخی حرکت التمثلی طوطیخانه ده قلیج علی  
 پاشا مدرسه سنه مقول و بیک یوز اولوز ر نارنجده فضیلتو عبدالله  
 فدییدن موصیه سلیمانیه ایله قلندر خانه مدرسه سنه اولوب اثنای  
 تحریر تذکره مزده یله شیخ الاسلام و معنی الانام فضلال کرامت بلندی  
 فضیلتو یکیشهرلی عبدالله افندی حضرتلرینک خامسه نمایه ایله  
 حسرت المدرسین اولان شهزاده مدرسه جلیله سنه وضع سجاده و اول  
 بقعه ده انجمن افروز بزمکاء افاده اولاند ایلر . نتیجه زمان مفتش  
 حضرت شیخ الاسلام و نتیجه مدت مدیده مسطیضیه ده محکمه محمود

ایلیوب بومقیمه چای بیور . . . . .  
اول یور ملک خصلتک زمان شریفارنده بوکونه مکرم اولمش ایدک  
جنساب رب غلور قبر شریفن پرنور ایلیوب جنت وجمالیله مسر  
ایلیله .

نایاب برووجود مکرم وینظایر بر مخدوم محترم ایدی . ذات  
قدرلری مجموعه فضائل وکمال اولدیغین غیرى السنة ثلاثهده ایش  
بلاغت ساری وار ایدی که آب حیات منال ایدی . انحق صکر دل  
بالکلیه ترک ایتمکه ایات طرفی معهود و معروف و مشهود دکل ایدی  
بو بر قیچ بیت بلاغت شعار اول صدر کرم کس ترک اوائل حالنده تر  
سنج بزم گفتار اولدقلری آناردندو :

( قطعه )

دانه صاچر کوزلرم یاشیله کاهی دملنور  
طائر بحر محیط اعظم آنده یملنور  
کعبه کوینده دلازلک دمام صادقا  
کوزلرم یاشن تماشا ایله کیم زمزم لنور  
( وله )

عجیبی عالمی تسخیر ایدرسه خاتم لعلک  
سلیمانک نکیننده یازلمش اسم اعظمدر



صاحب چای

نام ذاتی سر آمد اصحاب معارفدن صاحب حیثیت وکمال برووجود شر

کطاش قربنده طولمه باغچه ده اولان منزلارینه نزول بیوردیلر .  
 ساه آرپه لقلری مدلی وقوش اطه سی و منمن قضالارینه تبدیل  
 لیدی . بعده پادشاه هفت اقام خلیفه عادل کریم سلطان ولی رتبه  
 شاه عالی مرتبه ملک واجب الاعظام شوکتلو مهابتلو افندمن سلطان  
 خان ثالث خلد الله ساطتته الی یوم القیام حضر تارینک زمان  
 عادتلرنده بیک یوز اون سکنر شوالنده پشمقچی زاده السید علی  
 سی مرحومک دفعه اولیسنک ذیلنده یرلرینه ثانی شیخ الاسلام  
 قتی الانام اولوب مغنیا قضاسنی کندولره آرپهلق اختیار بیوردیلر .  
 بیک یوز اون طقوز ذی اقعده سنده معزول اولوب ینه کالاول  
 کطاشده اولان سعادتحانه لرنده ساکن اولدیلر . یوز یکریمی بر  
 بنده آرپه لقلری قیصریه قضاسنه تبدیل اولنوب بو حال اوزره  
 چه شمار ایام ولیالی ایکن سنه مزبورده رمضانک یدنجی احد کونی  
 قبال ایلدیلر . ساحل بحر فندقایده واقع جامع شریفک جانب  
 سنده مدفوندر . حقا که اول مخدوم سعادت مرسوم مردم احداق  
 ال علمای روم اولوب ملک خصات پرفضیات اسخیادن اذکیادن  
 رتبه سنده بر ذات ممدوح الصفات ایدی . حالت نصبنده اخذ  
 عطا سندن بهر حال بعض امثال تکدیر اولنماق امر محل اولان منصب  
 زاده زمان شریفلرنده بر فرد کندولردن روگردان و پریشان ضمیر  
 ذات کندولردن کسنه دلگیر اولماشدر . ارباب طریقدن هر کس  
 ر الحصاص دولترلندن حصه دار اولوب بو عبد راقم الحروف ابتدا  
 فل ایله مدینه ابی ایوب انصاریده سیاوش پاشا مدرسه سی مدرسی  
 ن پدرمک خاطرینه رعایت و بوداعی خالص البالارینه حمایت بیوروب  
 احمد افندی مدرسه سی التمثلی رتبه سنده ایکن موصله صحنه تنزیل

داخل و یتیمش الی محرم‌نده حسین افندی مدرسه‌سه حرکت داخل  
ایله واسل اولوب یتیمش طقوز ربیع الاولده حافظ پاشا مدرسه  
موصول و سکسان ربیع الاخرنده حیرالدین پاشا مدرسه‌سیله موصول  
تکرار ایلدکلرندن صکره سکسان بر ذی الحجه‌سنده مدارس حسن ثمالی  
برینه اعلا و سکسان اوچ محرم‌نده بشکطاشده واقع سنان پاشا  
مدرسه‌سه و سکسان بده کوهر خان سلطان مدرسه‌سه نائل اولوب  
سرورلرین زیاده و سکسان الی شعباننده خاقایه وفاده غراب نشانی  
بزم درس افاده اولوب اول بقعه مبارکه دن بیک سکسان طقوز شوال  
بالقیل دارالحديث سلیمایه ایله تکمیل طریق مدارس علوم واستکمال  
طریق رسوم بیوردقلرندن صکره طقسان ربیع الاخرنده حلب‌اشه  
قاضیسی اولوب سنه کامله ضبطدن صکره معزول و طقسان الی رجب  
حسرت الموالی اولان مصر قاهره مولوی‌تیه نائل مأمول و بعدالاه  
طقسان طقوز شوالنده ادرنه پابه‌سیله کملیک و بایندر قضا‌لری آرپه  
اولوب بیک یوز رجب‌نده تکرار مکه مکرمه پابه‌سیله نانیا مصر قاهره  
قاضیسی اولوب یوز ایکی ذی القعده‌سنده معزول و یوز اوچ رمضان  
استانبول پابه‌سیله کوملجنه و اوزونجه اووه خاصکوی قضا‌لری آرپه  
اولوب یوز درت شعباننده اناطولی قاضی‌سکراکیله دارالنصر و المیه  
ادرنه طرف دولت علیه دعوت و یوز بش شوالی آخری روم  
صدارتیه نقل اولوب بر قاق‌کون مرورنده سنه مزبوره ذی القعده‌سنه  
مرجع جمیع علما اولان صدر عالی‌تمام فتوایه نقل اولوب قره  
یک‌جیه‌سی و کوملجنه و اوزونجه اووه خاصکوی آرپه لقلرین اخت  
بیوردیلر . بعده یوز الی صفرنده قره صو یک‌جیه‌سی و تاتار بازار  
آرپه‌لغنه تبدیل بیوردیلر . سنه مذکور شعباننده معزول اولوب

جهان صورت جوهر جان زمان معنی لفظ راحت عالمیان صدر الشریعہ  
غرامسند معالی فتوای فرمای ملتقی البحر قبول رد و جواب خزانه  
واہر فضل و آداب اولان مفتخر امثال روم ببل کویای کلاستان  
علوم طوطی شکرستان منشور و مظلوم مخدوم ساعات مر سوم آل  
بدر و قر البدر محمد صادق افندی مرحوم مدرکہ صدر صدوراء علماء  
محدثہ فضلاً صدر الدین زاده فیض اللہ افندی مرحومک مخدوم نجات  
مرسہ میدر . اول مہ تابان سپہر فضیلت و بدر منیر افق مخدومیت سال  
خرینک بیک قر قجی جمادی الآخر سنک اون آلتیجی کیجہ سی مطاع  
کریبان جامہ ظهور عالم شہوددن مشہود و عیان واستفاضہ انواع  
س عرفان ایچون شب نابسحر شمع سوزان مجلس فنل و اتقان  
اولوب مہرہ جهان واستاذہ دوراندن اوزون حسن افندی و کورد  
حق افندی کی فضلائی عصر دن عالم تحریرک پرفیض درس تقریری  
اولوب دور و دراز استفادہ علوم شتی ایتیکلہ ممتاز و بحرۃ الکمال  
لان ذات مالکی الحسالی انواع علومک درجہ ورتبک احراز ایلوب  
بہ مخادیم کرامہ علم کرملہ سر فراز اولدقلرندن صکرہ بیک الی  
بی ربیع الاولندہ صبح صبارق کی فاق سعد سعادتدن حصہ دار  
جلال و مرحوم و مغفور قرہ چلبی زاده ابوالفضل محمود افندی  
لازم اولوب قرق آچہ مدرسہ دن انفصالدن صکرہ سالک ملک  
عدت رفیق و نائل فیض کمال افادہ و تحقیق اولوب بیک اتش یدی  
عباسندہ شیخ الاسلام دانا و نعم آشنا وجود بہریدی ہر کر مہ  
مادہ مرحوم و مغفور بالی زاده افندی دن ابتدا خارج الی ایلہ احمد  
تخدا مدرسہ سنہ اول مدرس اولوب ویک یتیم ایکی دە قوغجی  
دہ مدرسہ سنہ حرکت و یتیم دت شعبانندہ پاپاس اوغلی مدرسہ سنہ

## شیدا

طریق نقشبندیہ فراسندن بخارا شهرندن کله شیدا نام بر درویش  
دلریش نازک کلام اولوب نامی کبی بی صبر و قرار بر شیدای روز  
اولدیغدن سیاحتله دیار رومه کلوب بر زمان قسطنطنیه ده بر و  
زمانده قسطنطنیه پیشگاهنده واقع اولان اسکدارده قرار اخی  
اتمشدی . بوکفتار جمله آثارندندر :

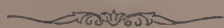
( بیت فارسی )

کردون اکر طلوع وغروب آرزو کند

در شاهراه سینه ما جستجو کند

( بیت ترکی )

چوزدکجه هرکیجه اوصنم زلف باغنی باد صبا معطر ایدر جان دما



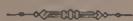
## حرف صاد مهمله

حرف صادک ایدوب اربابی یکسر تحریر

قلم بازده پروازه ویرلدی رخصت

شعراسن ایدوب اول حرف لایقن تمداک

وفق دلخواه اوزره آنلره ایتدی خدمت



## صادق افندی

خلاصه خاندان علم و کرم و قایم احوال ام مفتی دوران علم

بر مرد دقیقه داند. بیک یوز اوتوزاوج سالنده ابواخیرات والحسنات  
ولان صدراعظم وزیر اکرم سعادتلو سماحتلو ابراهیم پاشا حضرتلری  
سطحانیه ده بوغاز ایچنده واقع چبوقلی نام محله برچمنصفه وبرچشمه  
نا بیوردقلرنده مترجم مذکورالذکر بوناریخی آب حیات آسا ایله  
ریک خیر جدید حضرت پاشای بهمتا ایشملر ایدیکم حالا اورچشمه  
بیابک بالاسنه کشیده اولمشدر. انجق غیری ایاتنه دست رسیده  
لنمدیغندن یالکیز مصرع نارینخی کتب وتحریر والقطرة تدل علی  
غیرقاعده سیله عمل ایدرک یالکیز آنکله اکتفا اولنوب تسطیر اواندی.  
ل مصرع برجسته تاریخ بودر :

(تاریخ)

صفا ایله صوابچ کل عین ابراهیم پاشادن

شیری

سادات واجب الاحترامدن محمد نام بر میر کلام اولوب بیشه زار  
ارقدن میدان محبته ظهور یافته اولمش پارس کوکلو برشاعرودیوان  
ایون کانبیلندن سهخته قادر بر مرد جلیل المأثردر. سنه بیک یوز  
ن نارینخنده صحرای فزادن کمینگاه بقایه ارتحال ایلدی. بو گفتار بهیما  
مار جمله اثار بدندر :

(بیت)

شعله حسنه قارشو چونکه بن پروانهیم

ایتمیوب صبری آنکچون ناره دوشدی کوکیز



( غزل )

اگر سه کاشن سزدله نسیم امید حیات نازده ویرر جابجا شمیم  
 دور بیاله صف خدمتند ساقی هوش اولور سه بزم غم یارده ندیم  
 در نخلی مقصوده شیخیا بر کون کلور سه طور نیازده اگر کلیم

شیخی دیگر

نام سرآمدلری محمددر . مدینه بروسادن قرین اشتهار اولمشلرد  
 مدینه مرقومه صالح دده نام پیر دلیرک فرزندى اولوب اول دیار  
 یشیل عمارت مشیختی اله سرفراز اولمشلرد . بو گفتار که اله  
 مشهور و معروف در اول ذاتکدر :

( قطعه )

ایقلا اولدی دائم خاطر عشاقی غم شمدی

حزف و ش ایمل، و ننگسرد ز جام بزم شمدی

غنی همیائمز چوزمن فقیره فتح باب اولمز

دریغا بغلنوبدر شیخیا باب کرم شمدی

شیخی دیگر

بونلرک دخی نامی محمددر . قصبه اورلده مأذون بالافتا اور

محمد افندی نام مفتی متعین الذاتک فرزند ستوده صفائی

اناطولی قلمنده قاضی بر هیل عرفان وزمره سیخن شناساند

م و بوندن سوکره دخی مقدوری مرتبه سنه بندنطاق اهتمام ایلمشلردی  
 کرچه تاریخ و فیات ترتیب و تحریر ایتمک  
 ( لمنشئه )

فیات امرینی تحریر ایله تاریخ ایتمک، ماته عالم معناده ترقب کیدر  
 مضمونجه بر معتبر کار دکلدرد، فاما خلفه قاعدۀ اطوار سلفی ارئه  
 دهنسندن خالی اولدیغنه بناء لا باسدر. خصوصاً غرضه مبنی اولمیه و بعض  
 طرمانده لك سببیه زمان سختنده موصوف اولمدینی اوصافدن زیاده  
 صف ذمیم ایله یاد اولمیه. بلکه واقع و نفس الامر بیارارله. اولدجه  
 سویلدن احتراز ایدوب مرأی مقتضای نقل و تعبیر قدر ادا ایایه.  
 ایله اولان تاریخ حق بودر که اعتنایه صالح و طرف صدقی هر نه قدر  
 اجماع ایسه او قدر اعتباره سزا و شایسته اولور. شیخ مترجم الذکر  
 خنی تارک دنیا و کمسنه دن بر مطلوب کلی و جزئی رجاسنده اولیوب  
 مرد و فیات اعیانی بیان ایتمشلردر. عطای مر حومک قالدینی یردن مراد  
 زره ارتکاب زحمت ایلیوب کشیدۀ سلك سطور قیامشله معناسنه  
 ت و تحریر ایلیوب ارباب دنیا و اهل طریق ظاهری کمسنیه حسد  
 امرینی اولدیغندن مأمول اولان اولدر که اندرون تألیفنده لحوم  
 ماء کرامی شم واکلدن زبان قلمی مبرا و اوزار امرای اولوالاحترامی  
 ملدن ادهم خامه سی معرا اوله. زیرا صورت ظاهرده سیای مظلون  
 سلاحی آب و ضواء ایله تطهیر اولمش بر شیخ پاکدل و روشن ضمیردر.  
 وادی صعب المناده حازر قصب السبق امثال اولدقلرندن ماعدا شعر  
 فی دخی بالارث کندولره انتقال ایلین اصحاب مهالنددر. قدما  
 ناری اوزره نازک اشعاری و خیلی خوش کفتماری واردر. بو کفتمار

حرف فاده چکیده کلمکز اولان سیکمش شیخ حسن افندی نام  
 عزیزک فرزند ارجمندی اولوب بیک یتیم سکر رجبنده سخن سرای  
 وجوده ورود ایلوب طفسان اتی جمادی الآخره سنده ابوسعید زاده  
 فیض الله افندینک دفعه نانیه اناطولی قاضی سکر اکنده تذکره جیلک  
 تشریفندن ملازم و قرقدن منفصل اولدقدن سکره بیک یوز ایکی صفرندن  
 والد ماجدی دار بقایه رحلت ایدوب بونلرک والدلرینک یرینه مدینه  
 قسطنطنیه ده ادرنه قیوسی خارچنده واقع امیر بخاری علیه رحمة الباری  
 زاویه شریفنده سجاده نشین مشیخت اولمشلردر . اول گوشه وحدت  
 اختیار عزلت ایدوب بومجله جلیله یی تحریر منر ائناسنده اول بقعه  
 لیل ونهار درس شغلی ایله اوقاتکندار اولغله مشغول ایدیلر . پاک طبع  
 پرسکوت خلوق وادیب وایب واریب بر شیخ کزین ایدی . عطای  
 مرحومک ذیانی بیک قرق ایکی تاریخندن بیک یوز اوتوز سنه  
 آخیرینه کلنجه ذیل ایدوب بر تاریخ لطیف ایدوب نازک یراره موف  
 اولمشلردر . بومجله جلیله یی اثنای تحریر مزده اثر لرندن قنی چو  
 استفاع اولنوب اکثر صحنه عزم وجزم اولغله تاریخ و حیات اقمه  
 ایلن کمنه لریک ترجمه سی اثنای تحریرده اشتباه ایتدکجه انفاست  
 شیخن استمداد و اثر پاکنه نظر ایایوب صحنه بالده مرکوز اولان  
 شبهه لری دائرة دروندن ابعاد ایدردک . سایه سی تاریخ سمته دوشمه  
 هر شیئک صحن بیلیمه عظیم اهتمام وده تر قیده سلطانیه  
 وشیخ الاسلام دفترلرینه دست رسیده اولغله امرتوارینده سمی  
 وخدمت مالا کلام ایدوب بلکه اموردن بعضی امرک کرکی کبی  
 وقوف ایچون اختیار مشاق سفر وانااب وجود ایدوب ترک حضور  
 اتمکله البته امر مملک صحنه ظنر بولوب اثر مذکرردن ایکی جلد

نام سرآمدلری شیخ محمد اولمغله مخلص مرقومی اختیار و بین العلماء  
 لای زاده لکله شهر تشعار اولمشلردی . قوغه جی دده امتحاننده علامه  
 ووران سرتاج زمان فحول عصر سابق اولان منقاری زاده یحیی  
 افندی مرحومدن مدرس اولوب معتاد اوزره قطع طریق علیه ایدرک  
 بعده مکه مکرمه قاضیسی بعده استانبول بعده اناطولی قاضی عسکری  
 اولوب بعده قبریس جزیره سنه نفی اولنوب اول جزیره ده ساکن  
 ایکن سنه بیک یوز اون سکز تاریخنده انتقال ایلمشلردر . مخادیم  
 شهر استانبولدن اولمغله انلره مخصوص اولان معارفده حصه یاب اولوب  
 احیاناً شعرایله ازمایش طبع ایدرلر ایدی . بو کفتار جمله انارلر ننددرکه  
 بوجله جلیله رفدی مخلصیه حرف راء مهمله ده روزنامه چة حالی  
 کشیده سلک سطور اولان کریم زاده نک پدرلری سامعی عبدالکریم  
 افندی بیک طقسان الی تاریخنده انتقال ایلدکرنده مزبورک فوتنه  
 یونارینخی دیمشلردر :

### ( تاریخ )

اول فاضل یکانه پسندیده انام  
 عاجز تر ایدی وصف کالنده خاص وعام  
 عزم سرای آخرت ایتدکده دیدیلر یونارینخی  
 عبدالکریم افندی یه فردوس اوله مقام

### شبینی

نام نامی واسم کرامیلری شیخ محمد اولمغله مخلص مرقومی اختیار  
 بین الاهالی بولقبه شهر تشعار اولمشلردر . بوجریده یه فیضی مخلصیه

الواصل الى رحمة ربه الغفور سلطان مصطفى خان ثانی حضرت تریبک  
عصر شریف لرنده انتقال ایلدی. بو کفتار جمله ائارندندر :

( قطعه )

نه تاب مهر عالمسوز دایردن اثر قالمش  
نه جام خاطر عشاقده برقطره تر قالمش  
شرابك زائل اولمش نشوء حالتده ذوقی  
می اشامه خمار غم له شوری در دسر قالمش



### شوقی

مدینه بروسادن شهرت شعار و بین الاقران چومرز زاده شمه  
افندی دیملکه پراشته ار ایدیلر . انار قلمی و فیر معلومانده ذاتی دلیر  
شهرتی حقیر بر ذات خوش تعبیردر . بو کفتار جمله ائارندندر :

( قطعه )

ذره لر کبی یول کده کرچه اولدق پابمال  
دکدک ای مهر انور بوسه دامانکه  
عاشق افتاده که ای دلبر عالیجناب  
دائما جور ایلمک دوشمنز علو شانکه



### شیخی

اول فاضل وعاء الاسرارک و اول مخدوم حدید الذهن پاک کفتار

( تاریخ )

عجمی اولسه شهرى زاده اندیشه بوتارخ  
ابوفتح اولدى الدى انابولى على پاشا



شهودى

نام سرآمدلى محمددر . مدينه قسطنطينيه واقع قطب العارفين  
زخراواصلين امير بخارى عليه رحمة البارى جامع شريفنده عصر مزده  
خطيب ايدىلر . فن موسيقيده زمانده ماهر مولد خان نازك نفس  
برذات فاخر ايدى . ارباب معارفدن خوش نويس و كمانكش اولديغندن  
ماعداد صوفيانه اشعارى وشيخانه كفتارى وار ايدى . بوكفتار جمله  
انارندندر :

( نظم )

طالب مولا اولان قول كندىني بنهان ايدر  
خلوت ايدر ينه دلدن عالمى سيران ايدر  
قائم اول ديوان حقه دائما قوللقده اول  
مشكلاتك هرامورنده خدا آسان ايدر



شورى

درگاه على يكيچرى چاوشلى زمره سندن حسين اغا ديمكه  
شهر اشعار آمدى الاصل بر مرد سخن اقتدار ايدى . مرحوم ومغفور

پادشاه کرم معناد حامی بلاد شوکتاو پادشاه اسلام خلد الله مالک  
الی یوم القیام حضرت تارینک زمان سعادتلرند شق اول دفررداری  
اولان داماد محمد پاشاک مکتوبجیلانی خدمتده هنرو معرفت ایله جهان  
شهرت و یرمشر ایدی . عصر مزک شعراسندن نازک طبیعت شهری  
حرکت برشاعر پاکیزه گفتاردر . بواسعار جمله انارندندر :

( قطعه )

دیمه کوز طعن ایدوب عاشق قدر بالا استر

کشی نک کنیدیسنه همتی والا استر

چه که من حلوته اسما ایله صوفی یاری

انی تسخیره همان وسعت دنیا استر

( وله )

حلقه دود کبود آهمز دام ایلرز

کوکله چیقسه اوکک وحشی نی رام ایلرز

( وله )

او هلال نوه عیب ایتمه نکاه ایتدیکمه

هرکسک مطمئیدر رأس شهر تازہ

( وله )

صدمه ابرامله غلطان اولوردی کوی ساز

دوشسه خالی وقته لعبت باز چوکان نیاز

بیگ یوز یکر می یدی تاریننده وندیکیلردن موره جزیره سیک

قلاع و حصونک فتح و تسخیری میسر اولدقده مترجم مذکور نابولی

فتحنه بوتارینخی دیمشر ایدی :

عرفانی تحصیل ایلوب ارباب مقالک صاحب کالندن اولمشلردر .  
شعراک پاکیزه کولرندن بر وجود بیهمتادر . بوکفتار دلارا زاده  
لمبع رعنا لرندندر :

( قطعه )

اولدی هوای کاکلی سرمایه صفا اولمز فلکده بونجیلین سنبلی هوا  
اشوب خیز موجه غمدن نه باکمز ساقی اولورسه زورق صهبایه ناخدا

( وله )

اب وجد ایله تفاخر ایتک نقد غیری صابی ویرمک کییدر  
عید اضحاده ضیافت ایتک حلقه قربان پایی ویرمک کییدر

( وله )

انجامن اکوب کوهکن محزونک غدر ایلدیکن بیلمدی می کردونک  
ایلایه نیچون حائی عرض بیلمدی اغزین دوه می دیمشیدی مجنونک

( وله )

شوندن برایکی چکدری کورسون بزه ساقی  
بی زورق وصهبایا کچیلورمی یم حسرت

## شهری دیگر

بونلرنده نام سر آمدلری محمددر . شهنشاه شور بلدان اولان  
قسططنیه شهرندن نمایان اولمشلردر . زمرة کتاب والاجناب  
میانه سنده ذات معارف مدارلری کمال دانشله پراشتهار ایدی . یکانه  
سلاطین کزین وعمده خواقین بهترین سلطان البرین وخاقان البحرین



اختراع بسته‌یه قادر و اغازه تقسیمده اقرانی نادر بر ذات جلیل اما  
ایدی . سنه بیست یوز اون درت خلاانده عالم فسادن تکیه‌کام بقایه  
انتقال ایلدی . بوکفتار جمله انارندندر :

( رباعی )

بز می‌کده عشقه شه‌اجرعه کنشاز  
بز فقر و فنا ایچره بوکون شاه جهانز  
نامیله بزه کرچه که انسان دیدیلر  
معینده بکم بنده بی کون و مکانز  
مانند عقیق اولور ایسه دیده عجب می  
کیم صبح و مساره حقه لعل فشاز  
توحید خدادر ایشمز حجر یله هر دم  
صانه بزی ای زاهد زراق نه‌هانز  
دیر لسه کیمک صوفیسیسن شهری جواب ویر  
مردان خداکشف حق امی سنانز

شهری دیگر

نام سرآمدلری محمد اولوب تکفور طاعی دیمکه مشهور اولار  
ردوسجق نام قصبه‌دن ظهور ایدوب قول اوغلی دیمکه شهر بر میرلوی  
خوش تعبیردرکه بوجله جلیله عرفانه حرف‌ناه مثله‌ده اوصاف جلیله‌لری  
کشیده س‌ملک تحریر قلنان نابت افندی مرحوم اول بلده‌ده خدمت  
فتوا ایله اقامت ایدوب اوقاتگذار ایکن اول ذات بی‌عیلدن انوا

( وله )

قاش ایتدی خلق عالمه راز نهانی  
 کوزدن براندم عاقبت اشک روانی  
 اول مرغ پر شکسته کلزار حسرت  
 خار جفاده یادی فلک اشیانی  
 شهیدی او شاه حسنه فدا ایتمه در غرض  
 مهلت ویروب خدا اگر المزه جانی

( وله )

کوزکده نشوؤ جام شراب موج اورسون  
 رخکده شعله آفتاب موج اورسون  
 امید آب زلال آبکده نیجه دک  
 فضای دشت املده سراب موج اورسون



شهری

اول بلبل بوستان کمال واول کل صدبرک کلستان خیالک نام نامی  
 اسم سامیلری علی اولوب شمشاد قامت ازاده وذات هنر آماده لری  
 حقیقه ظرفای ارباب کاده باغچوان زاده دیمکله معروف شهرتشعار  
 رویش دلریش مزارف اقتدار اولوب نور چشم علماء علم لدنی  
 ام وسرتاج مشایخ کرام عالم باطن ارنلرینک بلندی امی سنان  
 اده حسن افندی استانه سته خدمت واول ذات مشهود الحالدن  
 خذید انابت ایلمش برشاعر ماهر وفن موسیقیده مرام اوزره

زرعد برق طوب آتش افشانش مهیا کرد

که هر يك داهاش در جنگ دشمن صد سر اندازد

هزار را اختر سیاره چون خپاره شد ابریز

که از کمتر شد زبر کوره تار اخگر اندازد

بکف آورده مرغان دعایش مرغ دست آموز

سمندروش بر اعدا مرغك آتش پیر اندازد

بودنخی مترجم مذکورك لسان ترکیده اولان اثارندند :

( غزل )

فد کده زهره دن آهنگ نقش کاری کیم دکار

بودور ایچره مخائف نغمه لی ادواری کیم دکار

صارا مشر لحاف نازمیریر غنجه لر در خواب

فغان آتشین عندلیب زاری کیم دکار

چکر لر هاله اغوشه اخر اول مهی اغیار

ادای شکوه زای عاشق دیداری کیم دکار

چیقوب کرسی به واعظ پندینی عالم پسندایتمش

صدای نعره مستانه میخواری کیم دکار

قو تکلیف نظایر ایتمکی یارانه ای شهدی

دماغ افسرده عالم گفته اشعاری کیم دکار

( وله )

مهورشم دیوانچه حسننده مطاع کوستر

ابروان شق ماه آساده مصرع کوستر

وجهی واردر قطعه میر اولسه باخط عماد

حسن خطیله اوچار ابرو مرقع کوستر

دریای جواهر عرفان و فضل و معارفه کان اولان شهر قسطنطنیه  
 وب بعض آستانیه رویمال ایله ظرفای زمان ایله الفت والسنة ثلاثه  
 سات واشمار طرفنده ازمایش دانش ایدرک بعض قصائد و غزلیات  
 شادینه مباشرت ایلدکده برخلص اتخاذای ایچون شیخ سعدی  
 حومک کلسستان بی خزانندن تبرکاً تفأل ایایوب کیف مانفق  
 رصفحه کلام لرامت انجمنده شهد فایق لفظ شیرینی مشهود باصره  
 نینی اولغله اشارت فیضیه روان شیخه لایق تبرکاً بوماده بی اخذ  
 بلیوب (شهدی) مخاصیله اقرانه فایق اولملر در . دولت علیه بعض  
 وزراء کرامک کتابی خدمتیه استخرام و مناصب خواجکان دیواندن  
 ضیله اکرام اولمشدی . عصرک شعرا سندن بر پیر سالخورده  
 روزگار دیده اولغله مرام اوزره نقطه قادر و طول عمر دن کامروا  
 یلق حسبله یاد داشتی و فر فن سخنده ماهر بی تکلف سویلر  
 شاعر در . السنة ثلاثه اشعاری کوریلوب بر مقدار ثبت و تحریر  
 بوجله جلیله ظرفایه تسطیر اولندی . بو گفتار فارسی اول شاعر  
 کک دریکتای دریای مکارم وجود وزیر روشن ضمیر نایاب وجود  
 صف عالیشان عصر مزک داماد پاک نژادی وزراء اولو القدرک نجات  
 ایدی قبودان اکرم وزیر محترم سعادتلو مصطفی پاشا حاضر تدرینه  
 شاد ایلدیکی تهنیت نامه نازک ادا لر بدر :

( قصیده )

بین چرخ فناک فلک کزین از چنبر اندازد  
 که در دریای اخضر ناخدایش لنگر اندازد  
 چنین نقش نکازد افریش خرده کاری ساخت  
 بفانوس مه و خورشید زیب و زیور اندازد

عجایب فیضی وار کهنه بهارک سبیلستانه  
قولارنجبه خط بر آوراکلرنده تأسف مافالنه معزول شـحنه کـ  
یاران صفایله الفت و صحبت اوزره ایکن سنه بیک یوز اون در  
خلالنده انتقال و مرحلهٔ سخندن روح پرفتوحی منزل بقایه ارتحا  
ایلدی . بو برقاج کهتار مترجم مبرورک کندی خعلیله درویش فصیح  
مرحومک مجموعه سنده کشیده اولان ائارندندرکه بوفقیره تدار  
ایادی ایله اول مجموعه قرار ایلمشدی :

( بیت )

بیک داغ تازه استرایمش اشتراسنه کالای وصلی اول مهک آتش بها

( وله )

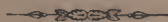
بختی سیاه اولنجبه شناسی بر آدمک

طوطی به دام قورسه شکاری غراب اولور

( وله )

کرکمز بوس لب قد اولسه اول روح روانمدن

نهیجه آجی سوزلرله اوصاندم طئلوجانمدن



شهادی

اول شهد پاک مصر بلاغتک واول ماهر فن نازک دهن پرفصاح  
نام نامی واسم کرامیلری مصطفی در . ذات معرفت موفورلری انطاف  
دیاردن ظهور و مقتضای طبع نادره زادلری تحصیل معارف مقبوله دلد  
و مجبول اولغله تکمیل عرفان ایچون در دولت مداره شدر

نم ناینبای آمال کروه بیکسان سرمه خاك در لطفه کله اولور روشنا

### شناسی

تخنگاه علیه قسطنطیة المحمیه ده ظاهر و آشکار دفتر طومار  
بییده وصف تام زیبالری روزنامه چه جی زاده محمد اغا دیتکه چکیده  
شهرت نثار ایدی . هنگام جوانیده حسن دلسوز ایله مشهور  
هان اولان افتاب جمالردن بدر منیر بیهمال اولوب عصرک ارباب  
ارفی زمره سندن درویش فصیح کبی نیجه مرد مشهور افاق دائرة  
سندنده حسبی قوللوغی خدمتده اولدیغندن آوازه حسنی ولوله  
از نه طاق اولمشدر . ارباب طبعه الفته مائل پرمعرفت بر مرد  
ساحب طبیعت اولوب شعرای زمانه صحبت و ظرفای و قتله هر بار  
بیت ایلدیکندن همصحب اولدینی شعرایه اقتدا ایدرک قامتی کبی  
مع پاکی موزون و غمزه سی کبی ذهن حدیدی سلاست طبعه مقرون  
وب اوئل حالنده زانی کبی کلامی پریشاتار ایکن شأنه ترتیب  
دلایله زبان فصیحی دقت اشنای کلام موزون اولوب دهن تنک  
ک اداسندن قرین تعبیر اولان کلات بدیع الانسجام دلپذیر مومیان  
کی کبی دلاویز و بی نظیر اوله رق کفتاری دخی حسنی کبی زماننده  
وله انداز و عصرنده خوب لقا و حسن ادا ایله ممتاز اولمشدی . هنگام  
حن ملاحه رخساری کذار ایلدکده معرفت صحبتی کندویه سرمایه  
نثار اولوب کندینک کفتارندن بوییتی کندیه حسب حال اولوب :

( بیت )

ینه بر بشقه رونق ویردی خط زلف پریشانه

قضاندن ایکن حقیقت حالدن آگاه اولمغله جبه و دستاردن فراغت و چ  
 درویشی به معتاد اولوب قوت لایموت ایله قناعت ایلیوب کروه مولویاند  
 اولمغی منالغه ترجیح ایدوب فارغ دنیا وتارک ماسوا بر درویش زییر  
 ایدی. بو کفتار جمله آنارندندر :

( بیت )

دیلمز اکیله مز صوفی بزم قل اهلی

بی زبان سویلشم وار ایسه بر حال اهلی



شمیی

نام سرآمداری احمددر . مهر درخشان ذات خالص الجنانی مع  
 اقرار اهالی عرفان اولان قسطنطنیه دن نمایان وسیواس زاده شمس  
 دیمکله شهره جنان ایدی . بعد الملازمه طول انفصالی ونیجه زحم  
 وافعالدن صوکره بر خارج مدرسه سنه نائل بعده حرکت خار  
 تجدید سرور ایدوب داخل مرتبه سنه واصل اولمشکن اوت  
 حدودنده انتقال ایلمشدر . بو برقاج بیت دلارا والد ماجد که  
 المحامد مز شیخ الاسلام ومفتی الانام فضلاء اولو القدرک بلد  
 فضیلتلو میرزا مصطفی افندی حضره لرینک بیسک یوز یکرمی  
 ذی الحجاب سنده صدارت فتوایه تشریف بیرردولرنده ویردکری تارش  
 متضمن قصیده در :

( ابیات )

صدر فتوانوله فخرایلرایسه روز قیام ذات پاککله ایامسند نشین ادا

زار مقوله بی بر مرد صاحب هنر ایدی. ملنقی الابحری شرح ایلوب  
لمایه عرض و تقریضلر ایله تشریف اولمشدی.

۱۱۰۰ تاریخنده مرعش پاشاسی ایکن رشوان اوغلی نام سفاک تیغ  
در ایله هلاک ایلمشدر. بوکفتار جمله آثارنددر :



## شکیب

بیك طقسان اوج سنه سنده جسر فادن منزل بقایه پانهاده عبور  
ولان پشمقچی زاده نك مخدوم ارچندلری سید محمد افندی رکه طریق  
ضایه سلوک ایدوب روم ایلی قضانندن اولدقدن صکره دارالنصر والمیمنه  
نهر ادرنده ملازمتده ایکن بیك یوز بر سنه سی در کرانمایه وجود  
هودلری صدف حله حلول واول سالمه مرغ روح پرفتوحلری قفس  
بقایه دخول ایلدی. هر معرفندن حصه دار بر مخدوم معارف اقتدار ایدی.  
و برایکی بیت دلارا اول مخزن اسرار غیب اولان شاعر سحر آتارک  
لبع عالم آرا لرندن ظاهر وهویدا اولان تحفه جمیله بیهمتالرننددر :

( بیت )

لب جانخش لعل کونی آنک راحت جنت جانیدر شکیبانک

( وله )

بنکه مهر سه پهر عرفانم خیره دار دو چشم عرفانم



## شکیب دیگر

اول معارف کسرتک نام نامیلری عمر اولوب اوائل حالنده طریق



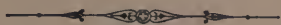
کہ سبکی ریزہ الماسدر ہپ شامراہندہ  
شفیقایونس وبوسمدہ اولسہک قلماری دھڑک  
نہ کردا بندہ برحونی نہ خود بردلوی چاہندہ  
(ولہ)

اولین دل تیغ جانپردازی بالین ایلسون  
غمزہ سیدہ صکرہ جان ویرمکی تخمین ایلسون  
شویلہ یان اولحسن مالمسوزہ کیم خاکستری  
نات دیداری نخل طورہ تلقین ایلسون  
(ولہ)

سراسر تارکلاکون جامہ سی تار رک کلدور  
انکچون اول کلک نقش لباسی چشم بلبلدور  
مترجم مذکور وزیر معارف موفور قاین آتامز رامی پادشہ  
حضرتلرینک قرین التفاتلری ومنظور عالیلری اولدینی محلمر اولور  
آصف نظیر ایلہ اننای صحبتدہ مرقومہ خطاب بیوروب اگرہ  
معارفدہ بینظیرسن اہ نیلیم شفیق بک سودائسن وهوائسن  
بیوردقلرنندہ بدیہۃ بویت مستطاب ایلہ ذات عالیلرینہ جواب  
ویرمشلردر :

(بیت)

نزار ایتمکدہ شمع محفل عیشم هوای دل  
شکایت شیوۂ باد بہار روز کارمدن



شفیق دیگر

نام سرآمدلری عبدالرحمن اولوب ایکی توغلی پاشالردر اور

لکدن ایلمرز کرچه ناله وشکوا   ینه بو طرز وروشدن فراغه منتظرز  
فای عیدی مرام اوزره ایتدک اجرا   بهار موسمنه سیر باغه منتظرز  
شفایا سخن تازه ایتدک پیدا  
می عتیله کسب دماغه منتظرز



### شفیق

نام سرآمدلری احمددر . ستنبولک شهریلرندن مالک حسن ادا  
ماهر شعر وانشا بر ذات بیهمتا اولمقله وزراء کرامه دیوان کاتبی  
دولت علیه ده مناصب دیوانیه نک نائل بعض مراتبی اولوب کوچک  
قاف محاسبه جیسی اولدقدنصکره بیک یوز یکر می یدی سالدنه رحمت  
خانه انتقال ایلدی . اداسی مخیل وبی باک وفکری دقیق و ذهن نقّادی  
الاک بر ذات خجسته ادراک ایلدی . ودرجه عرفانی (شفیق نامه) نام  
نوعه سندن عیان و حیثیت وذاتنه انده کشیده سملک سطور اولان  
فتاری دلیل وبرهان اولمق ارباب کماله پوشیده ونهان دکلددر . بوکفتار  
ارا اول شاعر وقلک زاده طبعلریدر :

(قطعه)

نه قوت وارمدد اول ظالمک چشم سیاهنده  
که حصن عصمتی ویران ایدر اول نکاهنده  
بوزلمی طلسم توبه زاهد اول کل اندامی  
کریبان تابنافه چاک کورسک خوابگاهنده  
دکل تن پرورانه جلوهر مرهمسرای عشق

ذات پرهری معارف کستر اولمق حسیله بیک طقسان طقوز تاریخده  
 شیخ الاسلام ومفتی الانام مشایخ اسلامیه نیک بلندی ابوالفقرا مرحوم  
 ومغفور الدارج الی رحمة ربه المغفور دباغ زاده محمد افندی حضر تیلردن  
 ابتدا خارج المی ایلده سادسه سرای غلطه مدرسه سیله یوز اوچ رهنمائه  
 داخل ایلده شیخ الاسلام حسین افندی مدرسه سنه نائل اولوب یوز  
 درت ربیعنده یرنده حرکت داخل اعتبار و بیک یوز طقوزده شیخ  
 الاسلام السید فیض الله افندی خورشه چین سفره احسانلری اولوب  
 موصاله حنله آتمکچی اوغلی مدرسه سنه حرکت ایلده خندان و یوز  
 اون اوچ جمادی الاولاسنده ینه انلردن قوجه مصطفی پاشا مدرسه سنه  
 حرکت مثایه ایلده حرکت ایلیوب بیک یوز اون درت محرمده ینه  
 آنلردن سخن ثماندن بریله شادان و بیک یوز اون بش ربیع الاخرده  
 ابتدا التمشلی ایلده سنان پاشایه کلدکلرندن صکره مزبور جمادی الآخره  
 ده دیاربکر قاضیسی اولوب شد رحل عزیمت و برسنه ضبط ایتدکلر  
 صکره معزول اولوب کلورکن اثنای طریقه انقرده مزاجی منحرف  
 اولوب افلاطون قدر طبعده پر رواج ایکن درد دروننه برعلاج بویوب  
 ارتحال و سنه بیک یوز اون الی سالنده انتقال ایلدی . مولانای مزبور  
 فننده ماهر محفوظاتی وافر یاران صحبته اسیر بر پیر روشن ضمیر  
 ایدی . علم طبده (شفایه) نام رساله سی و (تدبیر مولود) نام رساله سی و (نقص  
 انبیا ترجمه سی) و بونک امثالی نیجا ائری اولدیغدن ماعدا (شفای) مخاصیه  
 اشعاری و خلی شعر آبداری وار ایدی . بوبرقاج بیت گفتار او  
 طیب معرفت شناسک جمله آنارندندر :

(غزل)

بوتکی-کاه طریقه چراغه منتظرز سماع و دورده مناسب ایغه منتظر

طبيب شعبان افندی دیو شهرت نامی وار ایدی . اهل دل خوش  
 صحبت بر ذات پر معرفت اولوب ذات عجیب ترکیبی ايله بر کره هم  
 اختلاط اولان کهنه هر نه رتبه آهن دل اولسه ینه اول استاد بی مانند آنی  
 الخاصه مقناطیس مانند میل میل محبته جذب ایلوب دم ساری کبی  
 عروق و مفاصله جریان و مزاج کیر اولان کلمات عذب الیانی ايله کندویه  
 فریفته و حیران ایدردی . بغایت نبض شناس حسن الاستیناس لین الجانب  
 موافق مشارب خوش لهجه پر بهجه اکسیر تأثیر نازک تعبیر عذب الصحبه  
 بر معرفت بر مرد جلیل پاک طینت اولوب بعض اطباء خود فروش کبی  
 بر انقباض ترش رو و زمانه نک بعض طیبی کبی پر چین جین و بد خو  
 دکل ایدی . خندان و شن و ما هر فن اولدیغندن غیری دست اقداری  
 بالکیز تشخیص نبضه منحصر اولوب بلکه سائر معارفه دخی پر هنر  
 و صحبت مقاوله سنی بالکلیه طبه دائر ایتیموب غیری معلوماتلردن  
 خبر ایدی . کوردیکی خسته نک مرضی استصحاب ایتمکه اسیر فراش  
 ولان خسته لری بر قات دخی تکدیر ایتیموب امرین تیسیر و تسهیل  
 ایتمکه تسلیه جمیل بلکه قبل المعالجه خوشاینده کلماته دلخستگاه  
 و تجک تحصیل ایدردی . خلو و لطیف بر مرد کامل خوش صحبت  
 بوی اشنا ی بهارستان حدیقه معرفت اولدیغندن رجال دولت کندی یه  
 بت عظیم ایلوب کندی کندینک جیادت اختلاطی منقاری زاده  
 دوم والا قدر عبدالله افندی باب سعادت بادی ارتباط اولوب اول  
 دوم سعادت مرسومک اناطولی قاضی عسکر لکنده تذکره جیلک  
 ریفندن طقسان بش تاریخنده ملازم و قرق اقیچه مدرسه دن معزول  
 ب دخول طریق علیه اولان بر خارج مدرسه جلیله سنه منتظر وصول  
 وب هنوز انفصالی حسب العاده تمام و مساعد رسیدن مرام اولمدین

## شعوری

اول شاعر ماهر فنك نام مستحسنلری حسن اولوب كالای  
 حوش قشاش بازار اهل عرفان اولان ذات فائق الاقرانلری متاع  
 خانه معارف اولان حلب دیارندن ایمان اولوب مالیه قامی خلفاسندن  
 واول گروهك سرفرازلرندن وذات حیثیت جهتندن ممتازلرندن اهل  
 کمال برذات نیکو خصال ایدی . سنه بیک یوز بشده انتقال ایلدی .  
 آثار قامی موفور وغایت معمریندن برپر پر نور ایدی . عمر درازی  
 حسیله قتی چوق آثاره موفق اولوب لغت فارسیده (فرهنك شعوری)  
 کبی وریاضی مرحومك دستور العمانه برذیل کبی وشیش عطارك  
 پندینه ترکی نظمله ترجمه کبی وبونك امثالی نیجه تألیفه وتصنیفه من  
 عندالله توفیق اولمشدر . بوجهاء معارفندن ماعدا شعری دخی ذاتی  
 کبی حسن ورفقارنده وادیمی مستحسندر . بوکفتار مرحوم مشارالیهك  
 زاده طبعلری اولان آثار دندر :

(قطعه)

نکاه حسن عالمسوز قدرت قنده بن قنده  
 تجلی جمال یاره طاقت قنده بن قنده  
 بو بخت نا مساعدله فلک لطف ایتسه ده اولمز  
 وصال شاهد آماله فرصت قنده بن قنده



## شفائی

اول حاذق فن طب بی اقرانك نام نامیلری شعباندر . بین الانام

بر ذات پروقار و میانه اقرانده شرمی چلبی دیمکله شهرت شعار و سادات  
کثیر البرکاتدن بر جوان پاکدامن و ستوده صفات ایدی. بعدالالتحاج  
کروه موتایه ملحق اولوب ارتحال و بیک یوز یکرمی اوچ سنه سی  
انتقال ایدی. اشعارنده چندان حلاوت و کفایتارنده مرام اوزره  
لطافت یوغیدی. بو کفایتا جمله آثارندندر :

( بیت )

یارایله الفتده مشکل ، ایتماک ابدن دخی مشکل  
اولوز دم کرم صحبت انک ایله اولسه کر قابل .



## شرمی دیگر

پیشگاه قسطنطنیه صفا مدارده واقع اسکداردن اولوب شرمی  
تلی چلبی دیمکله شهرت شعار طوطچی طائفه سندن ششتاری و بدیهه کوی  
بر مرد ایدی. بیک یوز یکرمی التی تاریخنده واقع موره سفرنده انتقال  
ایدی. بو کفایتا جمله آثارندندر :

( قطعه )

خط نیچون ظامر اولور کشور رخسارکده  
رومدر بونده نیچون اشکر هندو بولنور  
خانه که کلسه ده اول شوخ پری شیوه ینه  
بیله سنجه برایکی دشمن بدخو بولنور



فراموش عم امروز و فردایه شریف آسا  
می کافام ایله شام و سحر مست و خراب ایستر  
( وله )

فی المثل دهره سلیمان اولسه کورمز اهل دل  
آصف بخنک ینه باقیس کام آورایکن  
( وله )

افسر خسروی قوردم بنم اولسه سرینه  
اوسپاهی بچه نك كندی کلاهی یرینه

### شریف دیگر

اول مرد آ کاهک نام نامیلری عبد الله در . ذات پر معرفتلی  
سنه بیک یوز یکر می سنه سنده عمدۀ نحاریر کرام وزبدۀ فضلاهی  
اولوا الاحترام اعالینک بلندی میرزا زاده شیخ محمد افندی حضرتتلی  
مکۀ مکرمه اولدقلرنده اول ذات کرم جازمدن قرین کرم بیوریلوب  
ملازم اولمشلردر . اهل معرفت صاحب طبیعت بر ذات ستوده صفاتدر .  
بوکفتار جمله آثارندندر :

( قطعه )

سرتاپای محرم اولوزم سیم تنلره رشکیله سینه چاک اولورم پیرهنلره  
بال خدنک آهدن ایتسه کجائی شایان کن محنت ابرو چکنلره

### شرمی

استانبول شهرینک تازه بوزونیسى مقوله سندن محجوب و صموت

شریفا نظم ایسه آنجق اولور اما که کیم بولش  
 نشار آصف دورانه لایق در لالایی  
 قرلسون کچسون اعدا دائما صاغ ایلسون مولا  
 جناب مصطفی پاشای بی مانند و همتایی  
 فلك يا قوت ازرق کرسی عز و علا سندن  
 کنش فرقده غر افسرزرین والایی  
 افندم دولنکده با که پاینداز ایدر دوران  
 نیجه زربفت خازایی نیجه کالای فتوایی

### شریف دیگر

نامی رحمة الله در . دیار قریمدن ظهور ایدوب روم ایلی قضائی  
 زمره سندن ایدی . ابلق فکری عرصه سخنده جولانه قادر چابک  
 موار دشت عرفان بر مرد دلیر و مهادر اولوب عصرک شعرا سندن  
 ووقک ظرفا سندن در . بوکفتار جمله آثار نندن در :

(غزل)

بودملر خون دل بزم محبتده شراب ایستر  
 جگر سوز غمکله سیخ محنتده کباب ایستر  
 نوله کریان اولوب دوشسم ایاغ ساقی بزمه  
 او نخل کل نهال تازه در کاهمیجه آب ایستر  
 درفش غیرتم تا اولمدقجه زیب سرمنزله  
 نه سربالین راحت چشم بیدارم نه خواب ایستر



( غزل )

ینه دردم سختی رؤیت جانان اولسون  
 اشکمک قطره لری سبیحه مرجان اولسون  
 الم ایرمزسه اوبالا قد خارا یوشه  
 پنجه خواهش دل دست بد امان اولسون  
 سکا کر مابه ده عربان ایده مز سکه نه نگاه  
 راضیوز منظر مز چاک کریبان اولسون  
 قرشو طوت آیه سینه کی ارباب دله  
 کوره لم مهر وفا شکلی نمایان اولسون  
 یاز بر سر و سهی قد صنو بر در چون  
 صاریلوب اکا شریف عاشق یجان اولسون  
 مترجم مزبور بر دفعه دخی فتوادن محجور اولوب آستانه علیه  
 کلدکده داماد اصف کرم معتاد اولان ذات نایاب وجود وزیر دریا جود  
 سعادتلو قبودان اکرم مصطفی پاشا حضر تلرینک مجلس محترم لرینه  
 بومذیل غزلی ایصال وبووسیه ایله حال پرملاندن اشتکا ایدوب  
 عرض حال ایلمشدی :

( قصیده )

دکل انجم بوشب سیر ایتمه اول ماه غرابی  
 فیکلر دن مالکدر آچدی لر چشم تماشایی  
 لب دندار ایله همکیف اولمق استمش طویدم  
 کیرر سه دسته مجلده سیر ایت حال صهبانی  
 مخنا صاندیلر دست نکاری مستلر بیلمز  
 پریشان ایتمک ممکنهی سنبلزار مأوایی

پدر مانده اولان خدمت فنوایی کندولره تفویض اولنوب نیجه زمان  
اول بلدهده استقامت اوزره خدمت فتواده اولمشلردر . ارباب حیثیت  
کالیدن بروجود بهمالدر . عصر مزك شعراسندن ووقتک ظرفاسندندر .  
حاله مناسب قاله بازوی اقتداری زحمت کشیده اولمیان بدیهه کویاندندر .  
سنه بیک یوز اون تاریخنده خواجه زاده السید عثمان افندی مرحوم  
قیب اشراف ایکن ادرنده بعض حاجتک سؤالی ضمننده بوقطعه‌ی  
جواب عجاله الحال ایلوب ذات بهمتالرینه بوکونه عرض عبودیت  
وئنا ایامشلردر :

(قطعه)

دل قالور وادی حیرته ابدیادرکل دستگیر اولمزایسه که کزین دوران  
او عمر دادو علی سیرت و صدیق صدق او حسینی حسن الخلق و سنی عثمان  
مترجم مذکور بعض اصحاب غرضک افک و افتراسی سببیه مغدور  
ونان پاره سندن دور و خدمت فتوادن مهجور اولدقه اول عصرده  
شیخ الاسلام زمان اولان سرتاج افاضل جهان یکانه اقران قطب  
وران مشایخ اسلامیه نك بلندی مرحوم و مغفور پشمقچی زاده السید  
علی افندی حضرتلرینک حضور عالیرینه بورباعی زیبا ایله داخل  
آستانه سعادتلرنده کامنه واصل اولمشلردر :

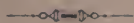
(رباعی)

ی صاحب انصاف و کرم مغدورم قان اغلسه چشمم تعجب معذورم  
آذون اوله یم اطف شریفکله سنک بالله عدو افکی ایله محجورم  
قصیده پردازیده و سخن سـازیده ذهن زیبای بی باک و بی پروا  
شاعر فن آزمادر . بوچند ابیات رعنا بوجمله جلیله تحریر ایچون  
بد فقیره اهدا ایلدکلی آثار زیبارندندر :

رئیس الکتاب قلمی کاتب چاپی لردندندر . شا کرد فن سخن و گفتار .  
 قادر معرفت مہاجر خردہ بین نزاکت کار بر شاعر لالہالی رفتار در .  
 بوانر جملہ آثارندندر :

( بیت )

بایارلر حسب حال اقتضا ایتدجکہ آغز کردن  
 شرف قادر دکلسن نظمہ سن یاران صاغ اولسون



### شرف دیگر

اول ذات پرعرفانک نام نامیسی سلیمان اولوب عصرندہ ایاصوفیہ  
 کبیر متولیس اولان اسماعیل افندینک فرزندیدر . معرفتی نیکو و خصال  
 ایدی . بیک یوز اون سنہ سی خالاندہ استقال ایلدی . بو گفتار او  
 ذاتک آثارندندر :

( قطعہ )

شمشیر چکوب غمزہ خو و خوارہ نری سینه مدہ هنوز ایشلمہ دہ یارہ لر  
 ایلر بو جراحہ ایلہ کریان اولسم دامانمی لبریز جگر پارہ لر :



### شریف

اول سید صحیح النسب لازم التبجیلک نام نامیلری اسماعیلدر  
 ذات والری فی الاصل اناطولیدہ قوله قصبہ سندن ظاہر و آشکار و او  
 شہردہ مفتی زادہ دیمکک شہرتشعار اولوب قصبہ مزبورہ نک مورد

کره مزده شایسته قامت بالای ذات معارف شعارلری اولان بر مدرسه  
ایله طریق علیه متهی اولوب اول شرفله دخی مستسعد اولغله اوایای  
ک غنایت و کرملرینه دیده دوز انتظار ایدیلر . حقا که اول مخدرم  
بابت مرسوم فی المهد ینطق عن سعادة جده اثر النجانه ساطع البرهان  
دلونجه موروث خاندان کمالری اولان فضل و عرفانه آراسته علی الخصوص  
سن خطده مشار بالبنان و شعر و انشا و سائر کمال ایله دخی پیراسته  
لوب اقرانندن ممتاز و جمله امثالدن سرفرازدر . بوندن بویله طوق  
دمتلرندن مأمول و ذهن چالا کلرندن مسئؤل اولان اولدرکه سرمایه  
سوخ کمال اولان سن شریفلری متزاید اولدجه ذات ستوده صفاتلری  
بلای درجه کماله متصاعد اولوب جد امجدلری کبی نادره دوران  
مشار بالبنان جمله افاضل جهان اولدر . بوکفتار زیبا اول مخدوم  
معارفک زاده طبع و عاقلرندندر :

(قطعه)

بزی هم حالت ایدوب شمدی فلک مجنونه  
دوندی سیلاب سر شک ترمن جیحونه  
غیره ایتدیکی شرف لطفنی اول مهر کمال  
ذره سن ایتسه نولور عاشق دل پر خونه  
(وله)

شرف اولملیک بکر اولمسه سا که رام زمانه تازملرنده وفامی وار یوقدر



شرف دیگر

زمره ستانبوایاندن محمد نام بر سیده میر کلام اولوب دوات علیه ده

بوکفتار حالات شمار که ترازوی خیالده تحف کراقدر اثمار جفا  
برابر در اول ذات نازک طبیعتک حقیقه اشعارندن دکا نچه آثارند  
نمایان اولان میوه نهال بالری و محصول باغ خیالارندندر که تبرکاً ز  
روزنامه چته حاللرینه کشیده سلاک و خاتمه اوصاف ذات فائق الامثال  
زبان قلم مدعای شاهد چکیده اولمشدر :

( بیت )

برابر چکمه دن بار غمن اول نخل پر بارک

دوشرمی ال آله شفتالوسن اول بن آلمادن



## شرف

نام نامی واسم کرامیلری محمد شرف اولمغله مخاص مرقومی اخت  
ایتمشدر در . ذات فائز الکمالمیری بوجمله جلیله عرفانه مدایح ذات  
ارجندلری کشیده سلاک کلک پسندمز اولان علامه جهان فاضل دور  
صدارت رومه شرف بخش اولان قضات عسا کرک فضائل عدیده  
بلندی مرحوم ومغفور الدارج الی رحمة ربه المغفور عارف عبداله  
افندینک حفید سعیدی وکذلک بوجمموعة نادره دان زمانده اوصاف  
محمدتلی زیور آرای سلاک بیان اولان موالی کرام اولو الاحترام  
اسعد زاده السید عبدالرحیم فائز افندینک کوچک مخدوملریدر که ذات  
نیکو خصاللرینه معارف وکمال بالارث انتقال ایلمشدر . واول وجه  
بهبود مخادیم کرامه مختص اولان اکرام عجلتالوقت ملازمتله پرشر  
وجد امجدلرندن ملازم اولوب احترام اولاندقدنصکره اثنای تجر

( غزل )

سر زلفك هوسی کیم دل سردن کچدی  
ینه سودا زده اولدی دل اوسردن کچدی  
بلنه عرض کمر ایتمه ای آغوش خیال  
که میانی او پرینسکه کمردن کچدی  
دیر ایتمش پرهنگ کس که بوسردن کچیم  
ینه باشند چیه جقدر کور اوسردن کچدی  
دهنگ وصفه ای دل سحری مشغولم  
دیمه کیم مرغ سحر غنچه تردن کچدی  
کجه مز دعوی نقد هنرندن شاعر  
هاله شاهد ایله شا کراوه نردن کچدی

### شا کر دینکر

نامی سلیمان و میانه کتاب والا جنابده معروف جهان بر ذات  
رف مشغول واثنای تحریر تذکره مزده مناصب جلیله دیواندن  
بله دن معزول ایدیلر . فی الاصل وجود بهبودلری بوجله جلیله مزده  
رف راده رامی مخلص شرفی ایله اوصاف حالیلری کشیده سر صفحه  
اولان وزیر محترم رامی پاشاک تربیت کرده آستان دولت مداری  
رب سعادتلر نده نیجه مدت منظورلری و خزینه داری اولغله دولت  
دریه سندن بهره دار اولدینی کبی فیض صحبت شریفلرندن دخی حصه دار  
وب انشا و اشعاره و فیض طبیعتلر نیجه گفتاره پر اقتدار ایدیلر .

کنارنده اولور هر ساغرک بر ماه نو پیدا

اشاط عید ایله مستانه دلار چکسه بیانه

سوار اولد قجه خوبان روز کاره حکم ایدر کویا

دونوب هر تخنه دولاب بر تخت سایانه



## شا کر دیگر

نام نامی واسم کرامیلری محمد در . اول وجود به بود دولت علیه  
 ذات جلیل القدولری ایله بر مدت جاه توقیعی اولوب احراز رتبه شری  
 بی حساب بعده در یکتای ذات مستطابیه قیودانلق منصب جلیلی  
 کامیاب اولان وزیر ابن وزیر وجود بی نظیر ذات ستوده وزیر  
 جود سعادتلو غایتلو مصطفی پاشا حضرت تهرینک اماماری پر معرف  
 صاحب فضیلت بر ذات ستوده صفاندر که شیخ الاسلام و مفتی الا  
 بو حنیفه مقام فضلالی کرامک بلدی فضیلتلو سعادتلو یکیشهرلی عبد  
 افندی حضرت تهرینک ملازم تهری شرفیه متشرف و قرق آچه مدرسه  
 معزول و عادت اوزره طریق علیه دن بر مدرسه بهیه متهی اولور  
 اثنای تحریر تذکره مزده اول رتبهیه ارتقایه دیده دوز وصول ایدی  
 حقا که ذات معرفت ارتساملری قرین اکرام اولمغه شایسته و جمعو  
 العرفان اولان ذات فایق الاقرانلری زیور کتبخیانه مدارس جاه  
 اولمغه یابسته در . ذهنی پاک طبعی چالاک بر شاعر معرفت مبادر و  
 جولانگیر دل پر معارفی میدان ایچنده مرام اوزره رفتار قادر  
 بوغزل پاک آزمایش طبعلرندندر :

اکام بلندی معروف انام مصطفی نام اولان بک افندینک مخدوم  
 مندیدرکه انلر دخی بوستان طریق علیه نعمت فراوندن حصه دار  
 طیر احسان اولوب چترارزوی بالارین وضع صخرای پهنای امان  
 وب مرغزار طریق علیه بک جویبار نخستین مرا می اولان ملازمه  
 ادکام اولدقدن صکره آصف عصر والانام وزیر عالیشان بهرام  
 شام خاتم شیم برمی علم سعادتلو غنایتلو ابراهیم پاشا حضرتلرینه  
 صیده غرا و یروب قشاش نظمنک تار و پود نسج بلاغتی مقبول  
 رب تمغازده حسن قبول بیورلمغله بر خارج مدرسه سیله چراغ  
 ریلوب احیا اولنشدی. حقا که مترجم مذکور میانه اقرانده برخیلی  
 ور وجود اولوب عصرک سخن سنجانندن غریبال اوسته کلن  
 راندرد. طبعی نفیس خوش نویس جرب زبان برشاعر نکته داندرد.  
 رقاچ ابیات رعنا اول ذاتک زاده طبع زیبالری اولان قصیده  
 وق الذکر والادندر :

( قصیده )

هلال عیدی تشبیه ایلمک اول ماه تابانه  
 سیدر انحراف ابروی غرای جانانه  
 کیوب عیدیه هر کلچهره چشم بابلی جامه  
 جهان کهنه بی دوندردیلر سخن کلستانه  
 هوای دلکشای ناز و عشوه یله صائمقدمه  
 سهی قدر تماشا کاه عید ایچره لوندانه  
 اغزمسکی صالوب بر برنرینه اول شکر لبلی  
 خلوص بالله کلسون حلاوت خیل خوبانه



یوز اوتوز تاریخنده مرحله فادن سفردارالقرار ایدی. سینه قدر  
برمرد معرفت مبادر ایدی. بوجله جلیله اوصافی کشیده سل  
تحریر قلنان درویش فصیح مرحومه بغایت هم الفت اولوب هر بار  
صحت اوزره اولدقلرندن فصیح ترك زاویه فنا ایلدکده استقالته بوناریخ  
انشاد ایامشده :

( تاریخ )

حضرت منلای رومك خاك راه دولتی  
پرتو شمس هدایت پرتوینك پرتوی  
حق بودر اول نکته دانك طبعه مخصوص ایدی  
نظم ونثر وشعر وانشا ورباعی مشوی  
بوخراب ابادی ترك ایدوب جنانه آیدی جان  
رحمت مولا ایله معمور اوله عقبه اوی  
اوقوبس فوتینه بو نو مصرعی تاریخ ایچون  
کوچدی باقی مذکینه درویش فصیح مولوی



شاكر

بی ریب و مین نام نامیلری حسیندر . دولت علیه نك عصرنده چا  
خاص جاروب کش عبودیتی و میان بسته پیمانچه خدمتی اوله رق کمرک امانتده  
رتبه وزارت ارتقا و بصره والیسی ایکن مرحله فادن کوچوب عزمدار  
ایلین حسین پاشانك مردم سیه چشم بهجتی و رونق فزای انیس  
قرة العین مردمیتی اولوب آنلر دخی طریق علماء عظامده باله  
منصب جلیل ادرنه اولوب خیام قیام منزات و اقباللری زینت بخ



کیدرکن اغوه نام محله نزول ایلدکارنده بامرالله تعالی دفته حـ  
اولوب اول منزله ارنحال وجانب بقایه انتقال ایلدی .

حکایت — روایت اولنور که مترجم مذکور پاشای جلیل القدر  
ایله بادبان کشای عزیمت اولوب روی دریاده کیدرکن هوا مخالف  
وکیدرک تلاطم امواج روی دریاده مزاید اولوب چار وناچار بیـ  
بالا ایله اغوه دیدکاری ساحله نزول ایدر . ضروری هوا مساعده  
اولنجبه دک مکث اقتضا ایتمکه اول محله ارام ایدر . مترجم مذکور  
اول طرفلری کلکشت ایدوب تماشای ایدرکن اول جانبک بر طرفیدر  
بر قایچ مرقد کوروب علی طریق اللطیفه مرقدلره خطاب ایدوب  
بیچاره لر شیاه قصبه می خود بو محله قریب ایدی تعجب بر از اوجـ  
ایدوب کندیکزی بر شنلکه دوشرمدیکز دیوب خیمه سینه کلدکه  
هنوز قعود ایتدین فغفور مزاجی شکست واول کیجه اول محله  
خسته ثوب قبل الارتحال خیمه سنده دار بقایه انتقال ایلدی واول  
مرقدارک یاننه دفن اولمتی اختیار ایلدی واول ارض تنهاده اول  
بیچاره ره همجزار اودی . رحمة الله علیه . بر معرفتی ذات نازک کیفیت  
ایدی . بواسعار جمله اثارندندر :

( قیامه )

ان نهال سرو باغ آشوب جاندر پرچمک

شملوندم بابل باغ جناندر پرچمک

سرد یتیم کلشن رخسارک ایتیم جلوه کاء

طارس نازک دلاندر پرچمک



## سیاهی

نام سر آمدلری احمددر . مدینه قسطنطنیه ملحقانندن غلطه نام  
 ك مضافاتندن طولم باغچه نام محلدن ظهور ایدوب تحصیل دستمایه  
 فندن صوکره مدینه قسطنطنیه ك قسمت عسکر یسندنه نیجه زمان  
 اولوب بالاستحقاق والانحصار اول کروهك مشار بالبنان اعتباری  
 باش كانبك رتبه سن راتب اولمشدی . اهل معرفت خوش  
 اولمغله کباردن قتی چوق اعالی والاتباره ندیم ومصاحب لیل  
 اولوب دوستلق ایلدیکی استانه محب عن صمیم و یار غار  
 اعات حقوق ایلوب وفادار اولور ایدی . نفسنده معرفتی بر ذات  
 ساعر طبیعت و خط تعلیقده بین الانام شهرتی اولمغله اول عصرده  
 طان والامکان سلطان محمد خان رابع علیه الرحمة والففران  
 سرتلرینك بشكطاش سراینده لب دریاده بنا بیوردقلری کاشیلی  
 لطیفك کتابه لرنده اولان ابیات وتواریخ خط نازکانه بو ذات  
 ده صفانکدر . بوکونه پرمعرفت اولدیغندن کبارك بالجمله منظوری  
 شدی . بونلرك میانه سنده جمله دن زیاده مترجم مذکورك حدت  
 فریفته اولنلرك بری دخی قلیج علی پاشای مرد حیدری کیم  
 دن زیاده اول ذات بر مکی صفات ایله هم الفت اولوب مشابه  
 ده شب وروز صحبت واستانه پاشای جلیل القدره کمال مرتبه  
 دایدی . مزبور ایله میانه لرنده بویله امتزاج اولدیغندن پاشای  
 بیک طقسان طقوزده طربزون والیسی اولوب یم سیاهدن  
 قیقیری تعبیر اولنلر فلکچه ز ایله اول جانبه روبراه اولدیغنده  
 مذکور استیحاب ایلوب پاشای مرقومله اول جانبه بیله

اولوب حرکت ایتمشلردر که بوجله جلیله عرفانی اثنا، تحریرده او  
بقعه رفیعده افاده طایفه علوم ایتمکده ایدیلر . ذات والاری خاندان  
فضل وکالدن اولوب همچون هلال معلوم جله اهالی شهر فضل  
افضال اولمله اوصاف جلیله لرنده بیت القصید ادا مزرکش کلمات طوبی  
الذیل املا اولوب اول قصر رفیع الشانک کتابه عرفانه انار دلارلرنده  
بو بر قیچ بیت ثبت و تسطیر اولمنغه اقتصار اولنمشدر .

( غزل )

طرف ایلکده عیان خالی تجاله میدر زینت افزای دهان خانی تجاله میه  
نقطه غنچه میدر یاسر میم میمی یوخسه ای آفت جان خالی تجاله میه  
رشحه کلک قدر می ورق حسنکده بیامدک قالدی نهان خالی تجاله میه  
اثر خط شعاع نکه عاشقمی ندر ای مهر جهان خالی تجاله میه  
مردم دیده سیدمی دوشوب قالدی مکر  
سویله ای روح روان خالی تجاله میدر

( وله )

غمزه که خرابه ویردی دلی چشم کین ایله مشکل مقاومت سپه در کین  
خرمنکداز حوصله صبر اولور اکر ساقی پر ایتسه جامی می آتین  
سیمین پیانه می کلرنک ایله پر ایت ویر مبتلا که بر کل تر یسمین  
سوز محبتی دله تأثیر ایلدی هم صحبت ایلدین اوبت نازنین  
مانند عنایب ندیده وصال کل  
چکمکه عمری سید زارک انین ایله



زمان زبده افضل جهان فضیلتو عشاقی زاده السید عبدالله  
 حضرت تلمیذینک مخدوملری اولوب فضل و معارفله اراسته و حایه  
 دب ایله پیراسته بر ذات ملک صفاتدرکه علوم والای باجمله  
 دتلو پدر محترم لرندن تکمیل و سرمایه مخدومیت اولان معارفی  
 تحصیل ایلیوب مخادیم کرامه مختص اولان ملازمتله مکرم  
 دن صوکره سنه بیک یوز اون ایکی تاریخنده شیخ الاسلام السید  
 الله افندی مرحومدن ابتدا خارج الی ایله بشکطاشده یحیی  
 مدرسه سنه اولوب و بیک یوز اون الی تاریخنده شیخ الاسلام  
 الانام علماء کرامک بلندی پشمقچی السید علی افندی مرحومک  
 اولیلرنده قوغه جی دده مدرسه سنه حرکت و بیک یوز یکر میده  
 وم و مغفور الدارج الی رحمة ربه المغفور ایه زاده عبدالله افندی  
 ومک دفه اولیسنده بازرکان باشی مدرسه سنه ابتدا داخل ایله  
 و بیک یوز یکر می اوچده ینه پشمقچی زاده السید علی افندیدن  
 نایه لرنده ناله انقروی محمد افندی مدرسه سیله حرکت داخل  
 ئل اولوب بیک یوز یکر می النیده شیخ الاسلام محمود افندیدن  
 سنه سنه ابراهیم پاشای جدید و بیک یوز یکر می سکزده شیخ  
 لام عبد الرحیم افندیدن مدارس سخن ثماندن برینه و بیک یوز  
 طقوزده شیخ الاسلام و مفتی الانام ابواسحق اسماعیل افندی  
 تلمیذین ابتدا التمشلی ایله ابوالفضل محمود افندی مدرسه جلیله سنه  
 یوز اوتوز برده شیخ الاسلام و مفتی الانام علماء کرامک  
 فضیلتو یکیشهرلی عبدالله افندی حضرت تلمیذین التمشلی حرکتیه  
 مدرسه سنه و بیک یوز اوتوز ایکی ده ینه انلردن موصله  
 ایله اسکدارده واقع مهرماه مدرسه سنه پرتو افکن افتاب اقبال

شعراى ستوده مقالیدن ایدی . بیک یوز سنه‌یی خلاصه ایدی . بو کفتار نازک رنار جمله ائارندندر :

( بیت )

رخسارک ابه زلفک دایسته اولنلر بیک فصل بهار اولسه کاتانه چک

### سوزی

سادات کثیر البرکاتدن سید احمد نام برتازه زبان شاعر خرام ایدی . مدینه قسطنطنیه ده مشهور افاق رحیق مرحوم دودمان بلند رواقندن اولوب اول خاندانک زما عزمده پوست اولان دوانلی نک حمیدی اولغله کفتاری بر شی رحیق قدر نش برشاعر لطافت شعار ایدی . اشنای کلچیدن باغ آمال ایکن کاسه نازنیننه سیر اولمدین سنه بیک یوز یکرمی سکز خلالنده رحیق رحمانه انتقال ایدی . بویت جمله ائارندندر :

( بیت )

مددای بیوفا رحم ایت اسرکه بن دلفکاری  
کرم ایتمز ایسک با که اذیت ایلمه باری

### سید صدرالدین افندی

ابن المولی التحریر السید عبدالله افندی اول مخدم و تمرسوم دولت علیه ده زیور ارای صدارت روم ایلی اولان

کافیدر اور مسون النی تیر وخنجره

دیدار جیش حنی یازلدی کلوب خطی

سردار کا کل اولسه روادری بولشکره

ساقی ایاق ایاق یوروت امدادینه

غم خیلی دمدر ایتدی سلیمی محاصره

لطیفه — مترجم مذکور عصر سلطان مصطفی خان ثانیده شیخ

سلام اولان السید فیض الله افندینک زمان فتوالر نده آنلرک

توبجیانی خدمتمده اولوب ندیم رتبه والاسنی آکتاب ایلمشلدی.

ایشاده مترجم بی نظیر حضرت شیخ الاسلامک ترتیب سلسله

جککلرندن خبیر اولملری ایله مرحوم مزبور بعدالعصر فتوالری

نااید رکن بوکفتار زیبایی برور قپاره یه تحریر و ترقیم وکنج احراملرین

مایدوب عرض نادئ دولت مقدارلری قیلمشدر :

(رباعی)

دی کرمک زبدا یله عمر وی مکرم اولمز می سلیمک دخی شاد و خرم

مسئله زنوامی ندر سلطانم اولور کبی الله تعالی اعلم

بواداء نارکانه یه نظر کیمیا اثر شیخ الاسلام نکته ساز التفات

قدح عظیم استحسان و نوازش عالیرینه شایان بیوروب بوقتوا

زه کلز دیو لطیفه بیوروب قرین التفات بیورمشلدر .

سایم دده

قرق درویش علی دیمکله شهر بر مرد پاکیزه تعبیر اولوب عصرک



(وله)

بوداغ دلیک سینه مدم اچیله هر بن مودن  
 زبان آشین اشکادر اولتک خودن  
 ارساندم صیدایچون اول کبک رفتاری تسکابودن  
 اوچوردم شاهباز قوتی یاسیه بازودن  
 کسر فریاد وزارین ایرشنبه سیل دریایه  
 بلی ممکنه در المق ذوق وحدتدن خبر جودن  
 صدای ابشارمی قولانگکن ایراغ اولسون  
 صقن کرداب اولور زاهد کچلمز صکره اول صودن  
 کهی یم وکهی حجلتله اول خورشید طلعتدن  
 مثال لون حربا ضایع ایترم رنگی رودن  
 حیسان غنجه لعلک اگر نشکفته در اما  
 کوکلدن نیجه دشنامک ایشتنک چشم وابرودن  
 می نخوت رسان جاه اقباله حرایص اولمه  
 سبکپادر سایا بوشرابک نشئه سی بودن

(وله)

خیل سرشکه ویردم افن کری دلبره  
 دل ویردم آنده بر کوزی خونریز کافره  
 عشاق، کبرو کینه بر قصدی وار کبی  
 بر بیره کادی قاشلری ایتدی مشاوره  
 دل قالدی پر چنده ارارکن قوناق بری  
 آخر دوشردی کندویی بر بی امان یره  
 جان المده سوزلمسی شهباز چشمک

بوا کرام ایله مکرم بولطف عہم ایله محترم ایدیلر . حقا کہ دینہ معرفت  
وکنجینہ فضیلت اولان وجود عالیلری یکانہ زمان و مشار بالبنان جمہ  
نروراندیر . اطراف ہوامشہ تحریراتی اکثر من ان یحیی و مدون  
بایفات و مجموعہ لری بیعد و احصادر . خصوصاً فن ادبیانده (بحر زخار  
و ضمائر) نامیہ مسما اولان مجموعہ لطیف عامہ جہانہ برتحفہ و یادکاردر .  
و بوفضائلدن فضله السنہ ثلثہ فصاحت و بلاغت اوزرہ زادہ طبع  
رعناری اولان کفتار بیہمتاری رونقده روی عروس شعر و اشعار  
و انتخاب طباع سلیمہ مدار افتخاردر . بوبرقچ ایسات دلارا اول  
فاضل بی نظیرک زادہ طبع رعناری اولان آثار دلپذیر لرندندر :

### ( غزل )

غریب اول غربت اہل درده سحرای سلامتدر  
بو خلق ایجرہ کشی بیکانہ اولمق باشقہ خلوتدر  
صدای صیت و شہرتدن صقکم شہرت آفتدر  
نی وطنبوری سیر ایله سراسر داع حسرتدر  
سعود و نحسی نام آور نجومہ نسبت ایلرلر  
ہلہ رندانہ بی نام و نشان اولمق سعادتدر  
خیال رنگ میاہ مست اولور دل لعل دلبردن  
بو باغہ ابر تصویر افسر محض طراوتدر  
مثال پیکر جاناندر آنجق غیری یوق دیار  
بری زار دل عشاق بر وادی وحشتدر  
می عشقیلہ سرمست اولده دنیایی تماشا قیل  
سلیمہ کندودن کیمک عجب سیروسیا حتردر

کدک‌کارنده درون صفو تهنونلرنده قامت تامه استقرار بولمغله طریق قدر فراغت واول ائشاده مدینه بروسهده منحل اولان مرادیه مدرسه سیر اختیار ایدوب سنه بیک یوز یکرمی ایکی تاریخنده مدینه بروسایه هجرت و بر مدت اول دیارده عزات ایلدکلرندن صکره مرکز کمال اولان دار نیکو حصاالری دائرۀ دولتمن بیرون برکنارده کوشه نشین ازو اولوب خارج سور عنایت قالمق شایسته وروا کورلیوب بیک یوز یکرمی یدی تاریخنده نشانجیایق منصبی ایله آستانه سعادتۀ دعور بیوریلوب واول سالده واقع اولان سفره آصف وقت ایله بیله عزیزم ایلوب بعده آندن کلوب استنبولده منصب مرقومدن معزولا بر قایل زمان ساکن اولدقدن صکره بیک یوز یکرمی سکز سالده مدینه اسکدار قضا سیمله جبر الخاطر بیوریلوب عادت اوزره ضبط ایدور معزول اولدقدن صکره بیک یوز اوتوز ایکی تاریخنده سلاطه جایل الشان دوران پادشاه بی اقران سلطان ابن السلطان السلطان الغازی احمد خان ابن السلطان محمد خان خلدالله خلافته وابد سلاطه حضر تلرینک علم شریفه کمال مرتبه رغبت هایونلری اولمغله سرا هایونده جنت مثال بر کتابخانه عال العال بنیاد بیوروب اول بیت العلماء اندرونی جمله فنوندن کتب متنوعه ایله مالا مال ایلوب اول بقعه مبارکه فضلاى زماندن مجموعه العرفان بر ذات بی اقران خواجه تعین بیوریلو مرکوز اراده هایون پادشاه دوران اولدقده مترجم مذکورک وجو بهبودی حلیۀ کمال ایله آراسته واول مفضال ناشنوده عدیلک ذا یرافضالی فضیلت باهره ایله پیراسته اولمغین اول بقعه علم و عرفان اول کتابخانه جدیدہ معلم تعین بیوریلوب جمله دن ممتاز و بوالتمفات هایو سزاوار بیوریلوب بوکرمله سر افراز اولوب انهای تحریر نذکره مز

بالارث کندولره انتقال ایلمشدی . یدر بزرگوارلری سلطان ابراهیم خان عالیہ الرحمۃ والمفران عصر شریفلرندہ اول عصرک شعرا سندن اولوب رمزی تخلص ایدرلردی . بونلردہ نام شریفلرک مخلص اتخاذا ایلیوب نیجه نازک کفتارایله آزمایش طبع ایلمشلردر . بو کفتار جملہ آثارنددرکہ حالا اسنہ ناسدہ بستہ اولوب یاد اولمقدہدر :

( قطعہ )

دریغ اوتازہ نہالم ہواندر بیامز      ہلای عشق ندر مبتلا ندر بیلمز  
درون سینہ زخم اورمنی بیلوراما      طیب تازہ ہوسدر دوا ندر بیلمز



## سلیم افندی

نام نامیلرین مخلص اتخاذا ایدینوب آثار جلیل المقدارلرندہ سلیم دیو کویا اولورلردی . اول مجموعہ ادب و عرفان اولان سر تاج جملہ دانشوران بوسنہ قضا سندن معزولا انتقال ایلین حسین افندی نام نیکو خصاک مخدوم نجابت مرسومی اولوب بیک یتیمش بش تاریخندہ مہد وجودہ پانہادہ شریف اولوب تحصیل معارف بحساب و فضل و ہنردہ حظ اوفز اکتساب ایلدکلرندن صکرہ بیک طقسان تاریخندہ اغا زادہ اسماعیل افندی قدس شریف قاضیسی اولدقدہ اول منصب جلیلک شریفاتندن ملازم و قرق آچہ مدرسہ دن منفصل اولوب بیک طقسان طقوز تاریخندہ دباغ زادہ محمد افندی مرحومدن ابتدا خارج الی ایلہ ر مدرسہ جلیلیہ اولوب طریق علیہ دخول ایلدکلرندن صکرہ مداید طریقی چکدرک حرکت آلتشلی ایلہ سیاوش پاشا مدرسہ سنہ

(لمتشفه)

عجوه مائل اولهنگ عاقبتی خیر اولمز

نولدی کوردک صوکی سن برایکی بدکردرک

مترجم مارالنقل بیک یوز اون بر تاریخنده شامده انتقال ایلادی  
یوکفتار جمله آثارنددر :

( غزل )

|                               |                              |
|-------------------------------|------------------------------|
| حریق آتش عشقم نه داغ لازمدر   | نه خاقاه دلمده چراغ لازمدر   |
| حریف مجلس پروانه شعله شام     | بکا نه میسکه نه بریاغ لازمدر |
| او غنایب کلستان وصاتم که بکا  | مدام سیرکل دشت وباغ لازمدر   |
| اولنجه بادیه پیمای منزل مقصود | دل سکونی کبی کم سراغ لازمدر  |

## سایم کرّی

ابن بهادر کرّای خاندنرکه سکسان ایکی ذی الحجه سنده عادل  
کرّای خانک یرینه قریم خانی اولوب بیک یوز ایکی جمادی الا  
خره سنده خانلقدن فراغت وحج شریفه دولت علیه دن مأذون اولوب  
دریادن مکّه مکرمه عهت ایدوب اول شرفی دخی حائر اولدقدن  
صکره بیک یوز درت محرمده ثالثاً ینه وریم خانی اولوب یوز اون  
شعباننده ینه اذله حج شریفه عهت و خانلقدن فراغت ایلوب بعده  
یوز اون درتده رابعاً ینه خان اولوب بیک یوز اون الی رمضاننده  
خان ایکن قریمده انتقال ایلادی . اهل ذوق وخوش صحبت ساز وسوز  
سردر جواب اولمز بر خان صاحب طبیعت ایدی . طبیعت شعریه سی

اولمشردر. بوقتار اول مرد نام العیارك جمله آتارندندر:

(مطلع)

همان سر تیز غمزه کدن کوکل آسوده حال اولسون  
کان ابرولر کدن چکدو کم قات قات حلال اولسون



سقیم

مخلص مزبور ایله شهرت شعار اولدقلرندن میان راست رفتاران  
جهانده مخلصلری ناملرینه غالب اولوب تام شریفلری غیر مشهور  
اولدیغندن بوجله جلیله عرفانده کشیده سلك سطور قلمامشدر. بلکه  
سائر روزنامهچہ نالاری احاله امضای مخلص نادر برابرلری اولنوب  
مخلصلریله اکتفاباعث طی املا اولمشدر. بوییت آنلرک اولمق اوزره  
مشهوردر:-

(بیت)

سندہ سرجمه هواو هوس افکارم  
سنی سویلر کوزہ لم سویله سه طبع زارم



سکونی

اسمی احمددر. استابولدن ظهور ایتشددر. عصرک شعرا سنه ن  
بر متحرک یادکار اولوب نیجه زمان شامده مقابله جی وروننامهچہ جی  
اولمشردر. طبیی هذله جسبن وعادتی هجو وقدحله تکدیر یاران ایدی:

طیاسه واردی آب چشم حلقه فواردن  
 بوبله یز اولدجه شمشیر زبان تیزمن  
 قورتیلورمی خاطر حاسد سعید یارندن

### سعید دیگر

نام سرآمداری احمددر. آل الصدر شمس الضحی و قرالبدیر  
 ذات معمور پیر پر نور ولی رتبه جلی مرتبه حسنة الايام شیخ الاسلام  
 ملک خصلتک بلدی مرحوم و مغفور الدارج الی رحمة ربه الغفور  
 محمد صادق افندینک اقرب اقرباسندن اولوب طریق علمای مقبولدن  
 حرم ثلث اولان قدس شریف تضاسندن معزول اولان محبوب قلوب  
 اجله کرام محمد افندی نام ذات معروف الانامک مخدوم والانامیدرکه  
 اوراق نهالی آرامگاه شکوفه اطفال عز و اقبال اولان قسطنطنیه  
 بیهمالک مضافانندن بشکطاش قربنده طولمه بانچه دن کلغنجه وجود  
 مهور شهودی ظهور عالم شهود ایلوب اول کلشنکه عرفان اقران خوش  
 آینده الحان ایلهمزبان عرفان اولوب تحصیل کمال وسعی واشتغال ایدرک  
 هلال وجود پر استعدادی بدرا تمام افق کمال اولوب مخادیم کرامک  
 لازم ذات ستوده صفاتی اولان درجه دقیقه شناسی به واصل وساعت  
 بساعت متنبه هراقتباه اولان صندوقه الخیال معارفک هر صنعت موی  
 یازیک مثاله سلیقه جنبان استعداد کمال اولمغله هر امر معارفده تحصیل  
 نقد الوقت استدلال اولمق مرتبه لرینه نائل اولوب عصرک ادبایی  
 میاننده مشار بالینان و وقتک شعرای پاک کفتمارلرندن بر ذات نکته دان

( تاریخ )

سراکرامی پاینداز ایدوب سعدی دیدم تاریخ  
عدودن موره نی جبراً آلوب کلدی علی پاشا

سعید

نام نامی واسم کرامیلری محمددر . اول کلغنجہ کلستان ملاحت آھوی  
نازک خرام حرم لطافت جمع یوسفستان کال اولان شهر بیہمال جنت  
مثال قسطنطنیہ دن طوپ قپوسی قربندہ یکی بانچہ دن سروکلستان کبی  
نمایان و بیگ یوز اون التی تاریخنده مه تابان آسا افق مہد ظہور دن  
پدید و عیان اولمشدردر . دولت علیہدہ نیجہ زمان دارالسعادہ آغالنی  
ایله کامران اولوب شہرت و شانی لبریز جہان اولان یوسف اغا  
مرحومک زمانندہ سرای ہایوندہ تربیت کردہ اولوب بعدہ ازہیر  
ضربخسانہ سی امینی اولان طوپ قپولی احمد افندی نام مرد مدوح  
الانامک محصول باغ حیات کامی ونوباوہ کلستان آرامی اولوب  
عصر مزک پاکدامن عصمت اولان ارباب معرفلرندن بر بلبل کلزار  
سختدرکہ فارسی و ترکی اشہارده طبع نلزی بغایت نازکانہ و کفتار  
اکیزہ سی بی بہانہ اولوب شب و روز علم شریفہ سعی واقدام ایلین  
خادیم کرامنددر . بوکفتار شکر رفتار ارل طوطی آیینہ حسن  
جمالک جملہ سخن آبدارندندر :

( قطعہ )

چیقدی اشکم چرخہ طرف دورہ نظارہ دن



نکران اولمزدی . وکندی کفتارلرندن :

( بیت )

دربع مسکونده اولان دوده شمع عصیان بریره کلسه رخ رحمته برخال اولمز  
بیقی ایله عامل اولوب طرف امیده سدسید اولان پرده ایاسدن  
دیده فکر وهوسین تجرید و ذوق وشوقدن غیری کفتار — سامعه سن  
محروم کفت و شنید ایلمش برشاعر ماهر وفارسی وترکی مراد اوزره  
کفتاره قادر برذات معرفت مبار ایدی . بو کفتار جمله آثارندندر :

( قطعه )

دل سردر هوا آه ایتمده ضبط نفس بیلمز

های لامکان پروازدر قید قفس بیلمز

دکل مانع سرشک چشم مژگان دم آلودم

بو بحرک سعدیا جوش و خروشی خاروخس بیلمز

( وله )

ناصبا ازچین زلفت بوی مشک ترکرفت

بحر شوقم ازک موج هوا غبر گرفت

( وله )

لبش بوسیدم ودرج دهانم بزر شکرشد

زبانش را چکیدم ذوق دل قند مکرر شد

مترجم سابق اندکرم سمت توارینخده دخی مهارتی اولمغله ادنی

همته آن یسیرده برتارنخ بینظیر ایدردی .

بیك یوزیکرمی سنه سننده واقع ارلان موره فتحه بوتارینخی

دیمثلردر :

## سعدی دیگر

نام نامی واسم سامیلری عبد الباقیدر . احابنک قوت حافظه-ی  
 نایه شایان اولان مملکت پر حسن و آن واندندر . بوج-ایه جلیله  
 حرف دال مهمله ده ترجمه لری سبق ایاین نور دیده شعرا مردمک  
 چشم بقا شاعر نا دیده نظیر سر آمد دری احمد افدینک برادر سر  
 رابریدر . حقا که برادر محترم لرینسک نظیری نادیده اولدینی کی  
 ونلرک دخی طبع چالا کلری پسندیده در . بونلر دخی دیوان عالی  
 انب معارف راتیلری زمره سندن اولوب عصر مزده اشعار بلاغت  
 نایه رونق شکن شعرای روم و عجم و مغبوط روان فیضی هندی  
 عتشم اولوب صفوت قنديل خیال لرندن فروزان ساحة قتال اولان  
 مع سوزان ذکای بیهمال لرینه بلورین ساغر سرشار تاب آور  
 لاری ایله استدلال اولنق امر مقرر در که نشئه صبو حی العیار کفتار  
 داری خوی کرده ساغر کی مشکات قلب معرفت پرور لرندن ترشح  
 تدبجه هر بر قطرات نقاطی رخسار بکر خیاله کویا برخل واول  
 کیده موزون اشکفته غنچه کلشنکه خیاله و مضمونه بر صبابه شبنم  
 ال اولوب رنگ رویندن اول شکوفه نك بوی و نمایش برک و برندن  
 میوه ترقنی باغک یازکاری اولدینی معلوم نخبندان معارف اولوب  
 کلیه جانب و سویی نمایان اولور . الحاصل معرفت پیشه هنر اندیشه  
 کامل و حالت ضرا و سرایه صابر و متوکل بر ذات نیکو شمائل اولوب  
 طه قلبن سوی امنه بند و ربطه کمال استیناس ایلدیکندن بزم جهانده  
 وقت و هر آن یک کنه ترازوی نگاه اعتبار اولان جانب یاسه

مدرس اولوب و طقسان طقوز محرمنده دباغ زاده محمد افند  
مرحومدن فیروزاغا مدرسه نه حرکت وسنه مرقومه جمادی الاولیاسند  
یرنده داخل اعتبار اولوب بیک یوز جمادی الاولاسنده ابو سعید  
زاده فیض الله افندیدن قاضی عبدالحلیم مدرسه نه حرکت و بیک یوز  
ایکی شوالنده ینه آنلردن نایه خسرو کتخدایه اولوب بیک یوز  
صفرنده رحمت رحامه روان اولدیلر . مترجم مذکور اصحاب حیثیت  
صاحب فضیلت نازک طبیعت و پر معرفت شعر و انشاده پاکیزه تع  
بر مخدرم بی نظیر ایدیلر . بو کفتار جمله آنارندندر :

( بیت )

هوای زلف پرتابکله دل آشفته اولمشدر

بنی لبریز سودا ایلین طول ملدر هپ

( وله )

حلوائی سکرین لبن تیز بولوردی دل

اولماسه یار ایله شکر آب میانه من

( وله )

شطرنج دهر ایچنده اوشاء سریرناز

فرزانه جهان اوله جق بر پیاده در

بیت مرقومی صفائی تذکره سده مترجم مذکورک اقر

اقر باسندن اولان حرف کافده کاشف شایله روزنامه چة حالی کشیا

سلاک تحریر قلان اسمد زاده پلمبی مرحومک اولمق اوزره تحر

ایلدیکی سهو و غلط مقوله سسندندر . بیت مزبور بونلرک اولمق اوزره

معلومزددر .

کنجیده اولدی قطره ده دریایی سیر ایدک  
 آماج تیر غمزه سی ایتدی او قاشی یا  
 کل رستمانه چکدیکمز یانی سیر ایدک  
 رویکده یارک عکس دلم یا که بردم  
 خالی دکل بونکته لی معنای سیر ایدک  
 باق دلدۀ بزل ایلدی اول شاه عرش جاه  
 خرکه نشین عالم بالایی سیر ایدک  
 باشند سزایی کا کل دلبرده بند اولوب  
 نحر یک فتنه ایلدی غوغایی سیر ایدک  
 ( وله )

کلشنی یم نسبتیم کازار در      بللم کارم همیشه زار در  
 عندلیم اویله برکاشنده کیم      کلری او کلشنک بخاردر



### سعدی

نام ابجدلری سید محمد در . مرحوم نقیب الاشراف اسعد زاده  
 دینک همشیره زاده سی وزیرک زاده حافظی دیمکله شهرت شعار  
 لان مصطفی افندینک مخدوم نجابت مرسو میدر . تحصیل سرمایه  
 تم و تکمیل لوازم منطق و مفهوم ایدکارندن صوکره نقیب الاشراف  
 ذک زاده مرحومدن ملازم و قرق اچمه مدرسه دن منفصل اولوب  
 بی طقسان التي ربیع الاولنده شیخ الاسلام و منقی الامام چتالجه لی  
 افندی مرحومدن ابتدا خارج الی ایله فاطمه خانم مدرسه سنه

کندین قیلمش پریشان نته کیم زلف نکار



## سزایی

نام شریفلری حسن و وادیلرنده وضع دلیرانهلری مستحکم  
 کشنی مشایخندن برکل کلشن بلاغت وارباب طبعندن بر بابل هر  
 داستان باغ فصاحتدر. فی الاصل شهر مورده ولایت وجوده و  
 قدم و صحیفه شهودنده سواد ارقام وجودی همت بلندی بالکلیه از اله ایتمک  
 چشم حقیقت بیننه دنیای دنی کالعدم ایلین آ کاهلردندر . دارانص  
 والمیمنه شهر ادرنده عمان حقیقتک کوی نایاب عارف پسندی جوهر  
 کنجینه ارشاد مرحوم املی افندی حضرتلرنندن اداب طریقت کلشنیه  
 تحصیل واسماء علیه سلاوک سنیهلری اوزره تکمیل ایایوب عارف  
 ذات واقف اسرار صفات اولدقن صوکره فائز سود طریقه  
 و حائزرتبه عالی اولوب نظر کیمیا اثر شیخ عالی والاهمتی ایله عن  
 مشارایهک انتقالندن صکره یرلرینه سجاده نشین مشیخت اولملرددر  
 اثنای سخن فراغده قول بالحق اولان لسان غیب اشنازلری بعض  
 کفتار تصوف شعار ایله سخن سنج بلاغت وعالم معادن حسب وح  
 مقالری ایله فی الجملة نقل و حکایت ایدرلردی . لسان تصوف اوز  
 مرتب دیوانی و میان مشایخ کلشنیهده شهرت و نام و شانی وارددر  
 بو کفتار اول شیخ جلیل القدارک جمله آثارندندر :

( الهی )

مرأت دلمه عکس دلارانی سیر ایدک

عجب در اول بته جان ویرمك ایسترم سری  
بنم ایشم هله پرورد ککاره قانشدر  
( معما بنام ذکی )

صحنه نائل اولوردی غیری جان نازوان  
السلر اعضای رکدن برایکی اوچ قطره قان.



### سروری

نام والاری مصطفی در . قصبه لطیفه ابا ایوبدن ظهور ایایوب  
بس الاطبا زین العابدین افندیدن ملازم و قرق اچمه مدرسه دن  
صل اولدقندن صوکره بیک التمش یدی رجبنده صفیه خاتون  
رسنه ابتدا خارجه مدرس اولوب دور مدارس معتاده ایدرک  
بایه صوباشی مدرسه سندن بیک طقسان التي جمادی الاولیسنده  
وشه قاضیسی اولوب قضاء مزبور دن معزول اولدقندن صوکره  
رار طقسان سکزده ینه قضاء مرقومه یه اول بلده نک فتوایی  
مامیله ثنیا قاضی اولوب طقسان طقوزده معزول اولوب قسطنطنیه  
دیت واول اتناده دار بقایه رحلت ایلدی . شعر وانشایه قادر  
عنه البوادر برذات جلیل المأثر ایدی . بو کفتار جمله آثارندندر :

( قطعه )

غنجه نی آچدم نسیم سنبل مشکین یار  
بابلك کولکین کشاده ایلدی باد بهار  
زانی سودا سینه دوشمنی سنبل سودا زده

عطاره دخی مراجعت ایله برولدزنا شرینه اوغرامشوز دیه طالبی دی  
ایتدکن صوکره بیچاره هر نه قدر ظروف و اوایسی وار ایسه ایندیرو  
یرلو یرنه وضع و جمع و کالاول ترتیب ایدنجه برایکی کون بازار لمند  
قلوب بویله بویله نیجه رنگاری کذران ایلمشدر که هربری برأس  
برداستان اولمغه شایاندر. بغایت لطیفه کار شوح و شن بریادکار ایدی  
میانه احباب بهمتاده نمک مجلس بر مجلس آرا ایدی. سینه بیک یو  
اون بر حدودنده انتقال و جوار رحمت رحمانه ارتحال ایلدی. بواز  
مستطاب مرتب دیوانندن بوجلهء جلیلهیه ثبت و تحریر اینچون انتخاب  
اولان اشعار ننددر :

( بیت )

الحذر اوله اسیر نام مانند نمکین روسیاه ایلر سنی ایام مانند نمکین

( وله )

صدای چای صائمک کوش اولان دامن یوسفدن

فغان ایلردی عصمت دست کستاخ رلیخادن

( وله )

دهن تنکنه بر سوزمی بولمناز اما

هنر اول نکته سربسته بی تعبیرده در

( وله )

کانون محبت که فروزان اوله برکز

اطفا ایده من عاشق انی چشم تریله

( قطعه )

کوکل دوشوب خم کیسوی یاره قالمشدر

نتیجه خاطر م اول یادکاره قالمشدر

و تکرار طلب ایله اختیار زحمتدن گریزان اولمقلرن اشعار ایله  
 لرند. موعود اولان پارملری مرقومک دست طلبنه رفع واعطا  
 یلیوب بچاره نی دکانه بر مرحله مسافه اولان سوق قرمانه روبراه  
 بتدوکی کبی یاز و اغیاردن خالی دکانه نکران وایا تیزالدن عمادمنه  
 نك ایدیم دیو دکاده خیالی جولان ایدرکن درحال بوتازه خیالی  
 صمیم و تصور بال ایلیوب اطراف وجوانبده مرتب موضوعه اولان  
 عقایقیرک ظروف ایندیروب بر ظرفده اولان اشیایی اول بر ظرفه  
 یروب باجمله تبدیل واحد های اخرله تغیر و تحویل ایلیوب یرلورینه  
 ضع ایتمکه هیئت سابقلرین ترتیب و تصور و مقام انکارده قعده نشین  
 نکوت اولمغله منتظر قدوم پیر اولوب بر زماندن صوکره مرقوم خدمت  
 نورلرندن عودت ایلیوب مسؤلان کندی یه دفع واعطا ایلدکه اظهار  
 یونیت و ناندن بر مقدار تساول ایتدکن صکره دفع ثقلت ایدر یوللو  
 ولوب حرکت و سوق مرقومک قارشو جابنده اولان دکالک برینک  
 بر جامنه پنهان و دورین خداغندن عماد دردمندک احوالنه نکران  
 یوردی که اول ائنده ارباب حاجاندن بعض کس کلوب مطا اولبرینک  
 بن ادا ضمانده عقا قیردن بعض شی التجا ایتدکلرنده عماد فقیر دخی  
 شترینک مطلوبی اولان شیئی مرتب دیزیلو اولان ظروفه باقوب  
 ستند. مسطور اولان یافتلردن قننی ظرف لازم ایسه ایندیروب  
 غن آچدقده ایچندن خلاف مأمول و بیان مسطور امرلر ظهور  
 یوب بچاره ایاصلنده و صنعنده غلطی ایلدم و اول حروفی ایله ظرفه  
 راج ایتمکه سهومی واقع اولدی دیو حرف اولده مطلوبه شبیه بر ظرفی  
 دیروب اکه دخی نکران اولدقده آدن دخی همچنان خلاف کتابت  
 نسنه نمایان اولدقده مشترینک پارمینی اله و یروب وار مسلمان برغیری



صنعت حرانقال ایله مشغول ایدی . برکون مترجم نازک نهان برو  
معتاد مزور عماده عرض دیدار ایدوب عماد مرقوم بر مقتضای ذمه  
اهل بازار بر طمعکار یا نکار اولمه قبل السلام مزبورک پیشگاهده  
مقدمات مصنوعه بسط ابرار و صدکرانه قیاس داپذیر ادا ایله عزم  
حب و داد ایدم رک عماد مرقومه خطاب ایدوب ای پدر بزرگوار  
وای یار غار وفادارم بنجه دملرد که نوامید ایله آتش ارزو فروندان درو  
نار ایتاق ایله کلخسلر کی سوزاندر . مدت مدید در که ازل و جا  
سلطان محمد خان جاع شریفی قرینده اولان قرمانک افواه نا  
داستان اولان چوره کنه بغایت آرزومند و شوق جبینم . تحقیق  
علی التحقیق برو فادار شفیق اول نان آرزو درماندن بوسائل  
احسانه برپاره لیجک قدر کتورمک لازم کلسه اول زهره زاد محتر  
قرق پایه اجرت قدم و یرمک عقد عزمه مصممدر . دیدک  
عماد دیدک لری یادکار موعود اولان غرو شک نام سرور انجاسمک است  
ایتدوکی کی سکه حسنه موعود مضروب خیال چشم کبودی اولو  
بی صبر واضطرار آرزوی نقره ایله جامه آرامی پاره پاره اولوب بیقر  
اولد یغندن نائی طمع خامدن احتراز ایله میلان طبعن اشعاره دلا  
ایدر بر ترکیب عجمه الوقت ایله صورت خاطر نوازی یه اغماز ایلیوب اکر  
بوهنکام پبریده یار وفا سار لرینه بو گونه سفردراز طاقت کذا در  
خاطرک ایچون بر آیی مهمان نوازی ارتکاب زحمت شتاب اولور  
موعود اولان اچقه لری اعطا ایدک وارم خدمتمز ادا ایدم دیدک  
سری دخی اضممار اسرار قصد ایدوب سن مسن واختیار آدم  
بی پروا بویله تکلیفدن حیا ایدرم بر مقدار بسط اعتذار و مزبور عم  
ساد دل دخی نه مانع بزر حلال ایدر زنک همان مهمانمز منور اولس

کنداردن اولوب قماش رنگا رنگ تعبير دلپذير اولان شعرای  
نظير لردندر. ديوان هايون كناب والاجنابي زمزمه سندن اولوب  
منصبه منصوب اولمشلرايدى. مرتب ديوان بلاغت عنوانى وميان  
باب عرفانده علوشانى اولان سخن پروراندندر. كشاده طبيعت  
معرفت بر مرد ميدان معارف بي بيان اولوب ذهن آتشپاره سن  
ت ذكا دائما اداره ايتمكين شعله جواله كچي بقرار واحبابنه  
كاهه ريك ايتكمده بي اختيار ايدى. نيجه نازك بنان تربيه سندن نمايان  
لان لطايف بريرم جمع اولنسه خواجه نصرالدينك مضاحكندن  
ظف و برتر بر مجموعه داپذير وياران صفايه جسته جسته ايلدوكى  
نكر تار و پودوسان ايله نسج نسج خوشقماش تقريره آينه سبك  
شايش عالمكبر بر لطايفنامه بينظير اولوردى. حرف الفده حكاييت  
ذكرى سبقت ايدن شاعره آنى قادين مرحومه نك ديواننه ايلدوكى  
ر بديع الاطوار كچي نيجه مردانه لطيفه لرى مجموعه احباب صداقتكارده  
سهود ديده اعتبار اولمشدر.

لطيفه — از جمله شاعر مرقومك جمله لطائفندندر كه شهر  
طاطنيه ده شهزاده قربنده سوق كبرده اولان عطارلردن اجزاء  
ريف كتابت ايدر عماد چايى نام بر پر روشن ضمير اعجوبه روزكار  
لوب دكاني عطاره مخصوص اولوب انواع عقاير ايله مالا مال و اناه  
عرف ايله اشرف دكاني تابسقرف پر اولوب داروخانه مثال ايدى.  
مر بر ظرفك اوستنده دروننده محفوظ اولان مطلوبك اسمى كتب  
ملا اولمغله حين اقتضاده درت بش قدمه نردبان ايله بالاي مرامه  
مود ايليوب لازم كلن نسنهيه اماله دست تعديه ايليوب انزال و ايايدى  
ستريانه منوال مشروح اوزره مطالبين اعطا ايتكمكه كل يوم اجراى

بوانغم تری یاد دل زارم دوشردی  
 دانه نیجه حمد ایلمیم کم بزی باری  
 ذاتی کبی بر صدر کرمکاره دوشردی  
 عرفانه 'ولان میلی بزی آصف عصرک  
 سالم ینه هپ وادی' اشعاره دوشردی  
 ( بیت )

همیشه قطع جاه ایلر اولنلر علمدن خالی  
 تعالی پست اولور اولسه ترازونک کفی مالی  
 ( بیت )

تنکینای غرق ایلر همیشه آشیان  
 بی نماز انک بن کوشنده کلبانک ادان  
 ( بیت )

کوزین یومسه کلوردی پیشنه تمثالی محزونک  
 کیجه لیلیدن اولمشدی عیادت خوانی مجنونک  
 ( وله )

کوروب نقش سم لیلانی صحرا ده دیمش مجنون  
 یوزی کولمش بیابانک سراپا بونده برایز یوق



### سریء دیگر

اول خواجه دیوان بلاغونک نام ذات پر معرفتلی ابراهیم اولوب  
 پیشگاه قسطنطنیه بهین اعتباره لب دریاده ملاحظت نثار اولان مدینه

تمام بدر اوله دیو هلال مقصودی  
 بوفکر نامحسوس آدمی تمام ایلر  
 امید بوی وفا ایلمه بوکلمشده  
 دماغ کامکی آزرده زکام ایلر  
 اویاری خوابده کورمک دیلرسم ای سالم  
 فلک دودیده مه خوانی بنم حرام ایلر  
 سنه بیک یوز بیکرمی النی نارینخنده عبد فقیر غلطه قاضیسی ایکن  
 اربعه کونی دیوانده مرحوم شهید علی پاشا (افکاره دوشردی یاره  
 دوشردی) زمینده برغزل اولسه دیو بیوردقلرنده هنوز دیوان تمام  
 اولمدین بوغزلی بدیهه کشیده سلاک تحریر ایلدوب حضور عالیترینه  
 عرض اولمشدی .

### ( غزل )

اشک ترمی دیده رخ یاره دوشردی  
 افتاده لکی شبنمی گلزاره دوشردی  
 اولسه هم تعجب اشک روانم کبی پامال  
 کوزدنخی اول شوخ ستمکاره دوشردی  
 درد دل دلداده نی کور سائق تقدیر  
 آزاده ایکن طره نظاره دوشردی  
 دل بحر محبتده شناورلاک ایدرکن  
 فمک امان ساحل افکاره دوشردی  
 مرغ دل آواره مزی باد محبت  
 صحن حرم کلشن رخساره دوشردی  
 فیض کرم مدحتی اول صدر کزینک

شست و شوی رویه انك دیده قطره بار اولور  
 عاشقك سرمایه دیرینه ~~کار~~ ایدر الم  
 تنك دنیکی خواجه عشقك غم دلداز اولور  
 شهر بند ارزوده دنك بردنك هوس  
 هپ متاعی بودیارك قاره داغ بار اولور  
 كاكاكله قالدی دل كاهی کرم قیل سودیکم  
 چشم سرمستی غریبك لطفله هشیار اولور  
 يك نیکاهی قالدیرر انالری اعالارک  
 التفات مهر ایله ذمه تریا کار اولور  
 غنجه وش سالم آچلمز کلشن تقر برده  
 اول دهانك کم زبان همدی اسرار اولور  
 (وله)

بلبل شیفته وش عشقه زار اولدم بن  
 بر سر آمد کل رعنایه هزار اولدم بن  
 مرغ دل دامک طرده نخجیر کدر  
 اول ایکی چشم غزالانه شکار اولدم بن  
 ایلمز باغ مهشت اولسه ده کوکلم رغبت  
 سالما عشقه بی صبر وقرار اولدم بن  
 (وله)

مرامك اوزره سنی صائمه شادکام ایلر  
 حصول کامکی چرخ انتقامه دام ایلر  
 نشاط یکنفس دهره درقفا اقدار  
 برآن صفایه بودردی کیم التزام ایلر

حلو و مر و نیک و بد هر نه ایسه مخصوص بر حکایتنامه منظوم اولوب  
یوندن اسبق ننگاشته قلم سبک رفتار من اولان خسته منظومه منزه ضم و الحاق  
ولوب تفصیل اوزره مسوده کک تحریر اولمشدر . خاطر سمیردن  
هر بار تبیضی جلوه کر خالره عبد فیردر . والله المیسر کل عسیر و هو علی  
کل شیء قدير . انجق بوجاهه جلیله بوقدر چه تحریردن مراد شعرای کرامه  
دخوله کر چه حقیقته لیاقت منز یوق ایسه ده :

( لمنشئه )

بحره اولمغه مقارن کسب ایدوب فیض کمال  
کر چه بر خس جنبش ایلر موجه دریا ایله  
ذره لر ناچیز ایکن عرض وجود ایلرینه  
عالمه انوار خورشید جهان آرا ایله  
مصدق فیه بوقدر شعرای کرام و ظرفای اولوالاحترامک تشبث  
دامانلری و ذیل اثار جلیل العوانلری ضمننده نامزیاد اولمنسنی محض  
نعمت عظمای و سمادت کبرا بیلوب کک چابک سوار میدان عرفانه  
ارخای عنان و دیوان فقیرانه مزدن بو برقچیت تمیق و املا اولمغه  
اجترا اولندی .

( قطعه از نعت شریف )

جهانده ذره دکلو عقلی اولان سا که شک ایتمز  
نه حاجتدر سنک حقه کرده شاهد استه مک اعدا  
جناب کبریادن حق رسول اولدیغنی ایلر  
سنک ظهر شریف کرده مبارک خاتمک امضا

( غزل )

چشم خواب آلود من کیم خوابدن بیدار اولور

سایامیه اعتبار اولدقدن صکره سنه بیک یوز یکرمی بش محرمده ایه  
زاده عبدالله افندی مرحومدن بالفعل سایامیه اولوب سنه مزبوره  
شعبانده دارالحديث سایامیه نقل اولدقدن صکره سنه مزبوره  
ذی الحجه سنده ضبط ایلمک وجهی اوزره شوالده ایکی آی توقیله شیخ  
الاسلام محمود افندی سلانیک قضاسیله ابتلامزدن صکره آانی ای  
محروسه مزبوره نی ضبط میسر اولوب اندن سیروز نام قصبهده ایکی  
آی مکث وارامدن صکره مدینه قسطنطنیه دخیول و بیک یوز یکرمی  
آانی ذی الحجه سندن ضبط ایلمک اوزره منجرا غلطه قضاسیله مقضی -  
المرام اولوب اول اثناده والد ماجد من شیخ الاسلام ومفتی الانام اولوب  
سنه بیک یوز یکرمی یدی محرم الحر می اوائلنده مکث مکرمه پایه - یله  
باخط همایون شوکت مقرون اکرامه سزا بیورلده من ایه خاکدن رنج  
وعنایت و چراغ افروخته دولت بیورلدقدن صکره سنه مزبوره جمادی  
الآخره سنده شهید علی پاشانک مظهر غضبی اولوب قضاء غلطه دن بهجور  
و پدر مزله بز متعاقباً مدینه طریزونده اقامته مأمور اولوب برحق سنه  
مدینه مرقوماده مکث وارام بعده اناطولیدن بولی قصبه سنده مأموراً  
ایکی آی قیامدن صکره وطن مألوفز اولان قسطنطنیهده استنبه قربنده  
امیرکون زاده ساحاخانه سی مسکن مزایدی. آنده پدر مزله ساکن  
اولوب بعده کشان قضاسی بوقمیره بوجه آرپهلق احسان اولوب بر  
مدت دخی آنکله اوفتگذار اولدقدن صکره سنه بیک یوز اوتوز  
ایکی ربیع الاولی غره سنده استانبول پایه سنی عنایت و بالیه قضاسی  
آرپه لغمزه ضم و الحاق ایشلردی. روز نامه چة احوال عبد فقیر بومقدار  
تقریر ایه علی طریق الاجمال کشیده سلك تقریر قلندی. تفصیل اوزره  
سرگذشت مز و وقت ولادتزدن یوز اوتوز ارج سالتنه کنجه احوال مز

مقدم وفارسیه تَمُزُوج بر لغت و درت جلده تمام اولمق اوزره ماهیه -  
 العاشق نامنده تصوف و سیر و طبقات و توارینخی جامع بر جموعه یه شروع  
 اولمشدی . انجق بواوچ نأیف اخیر عوایق روز کار و تقالیب لیل  
 و نهار حسیله بخت سیاهم کی مسوده ده قالب نا تمام و روز امید اکاهم  
 کی عرض دیدار صبح صبیح الجمال مرام ایتماش ایدی . لاجل  
 ذلك الامر المهم در که جناب ذوالجلال والا کر آمدن دیده دوز فرصت  
 صبح و شام اولوب رسیدۀ اتمام و مستغرق نعمت حسن اختتام اولمق  
 رجاسنده ایدک و ما ذلك على الله بعزيز .

روز نامه چۀ حال طریق مز دخی بووجه اوزره گذران ایلمشدر که :  
 ملازمتمز سنه بیك یوز درت تار یخنده پشمقچی زاده السید علی  
 افندی مرحومک مهر شریفی ایله ابو سعید زاده فیض الله افندیدن ابتدا  
 خارجز مرحوم و مغفور پشمقچی زاده السید علی افندی حضر تلیزینک  
 دفعۀ اولی فنوالر نده بیك یوز اون التی تار یخنده حضرت ابی ایوب  
 انصاریده سیاهش پاشا مدرسه سی اولوب سنۀ مز بوره رجبنده ینه انلردن  
 یرمز داخل اعتبار اولنوب بیك یوز اون سکزده محمد صادق افندی  
 مرحومک دفعۀ نایه لر نده موصاه صحنه معید احمد افندی مدرسه سنه  
 اولوب بیك یوز یکر میده ایه زاده عبد الله افندی مرحومدن سخن و اول  
 مدرسه ده اون درت آی مکشدن صکره بیك یوز یکر می برده ینه انلردن  
 ابوالفضل محمود افندی مدرسه سنه ابتدا التمثلی ایله خرام و بیك یوز  
 یکر می ایکی ربیعنده ینه انلردن التمثلی حرکتیه سان پاشا مدرسه سنه  
 نیام و سنۀ مز قومه شوالنده موصاه سلیمانیه ایله ینه انلردن شهرزاده مدرسه  
 جلیه سنه و بیك یوز یکر می اوچ جمادی الاولاسنده ینه انلردن یرمز د،



کهنه لردن دخی اطراف نهار و اوان مساده بو مقصد بهترین ایشفاق  
 و رجاده اولدوقدن صکره اول انشاده مکّه مکرمه ده مشهود بالکرامه  
 اولان اجله مشایخ کرامدن شیخ یحیی ای مقعد مرحوم بو عبد  
 فقیر ایله کندیلرینی تبشیر ایلایوب مکّه مکرمه دن معزول اولوب  
 استانبوله دخول و بر قاج آیدن صکره استانبول قضاسنه وصول  
 بولدقلرنده بیک طقسان طقوز جمادی الآخره مننده بو عبد فقیر ساحه  
 وجوده قدم نهاده اولوب چار سال و چهار ماه و ده روز گذراننده  
 شهر قسطنطنیه ده صلاح و فضله معروف انام اولان اجله مشایخ  
 کرامدن یکی باغچه لی چایی افندی مرحومدن بدأ علم شریف ایلایوب  
 آندن صکره مخصوص خواجهر تعیین ایلایوب بر مقدار استعداد  
 تحصیلدن صکره صرف و نحو و منطق و معانی و هیئت و حکمت و اشراق  
 و حساب و فقه و نفیر و حدیث و ادبیاتی بالجمله والد ماجد مزدن تعلم  
 و مآذون و خاصه حدیث شریفی تکرار محمد بن سلام الاسکندر انیدن  
 اخذ ایلایوب مخصوص اذن شریفلرینه مقرون و تفصیل اوزره بر اجاز  
 تنامه ایله قریر العین اولدیغمزدن صکره فقیرانه کشیده سلك تحریر مرزا اولان  
 نخوده بر متن و شرحی و منطقده بر متن و شرحی و اوزرینه حاشیه سی  
 و شاء حسینیه بتمامه بر حاشیه و آداب بحثده حسین افندی رساله سنک  
 ثلثی شرح و تحشیه و دخی اللهم صل علی محمد و بعدد کل داء و دواء  
 صلوات شریفه سنه بش جزء مقداری بر شرح و کلمه ماده بر رساله و کلمه  
 لاسیاده بر رساله و سورة فتحده و من اوفی بما عاهد علیه الله ایت  
 کریمه سنه بر رساله و بونلردن شرح حکمة العین و بز دوی اوزرینه  
 تحریرات و عقاید امام طحاوی بی ترکی لسان اوزره ترجمه و ترکیبی

کورقدی ماه روزەنک ای دل شبنده در  
خواهشکر اوله تروت دنیا به سالما  
حرمان بوم نصیبک ازلی مطالبنده در



## سالم راقم الحروف

بوعبد فقیرک نامی محمد اولوب والد ماجد من شیخ الاسلام میرزا  
مصطفی افندینک عالم شهوده قدم نهاده وجود اولان اولادندن یدنجی  
بیسری اولوب بزدن مقدم اولان اولادینک ذکور و اناتنک قرین العین  
مروتی اوله میوب بامر الله الملک القدر سال چهار سالد به الجمله انتقال  
ایتمکله حسرت اولاد ایله داغ بردل و برکسنه نیک یاننده هشت و ده  
ساله برجکر پاره سنی کورسه قرط حزنندن بکا حاصل اولورمش .  
یک طقسان یدی تاریخنده مکّه مکرمه قاضینی اولوب هزار شوق  
فرامله جانب بیت حرامه خرام ایدوب شام جنت مشامه دخول  
آنده مکث اثناسانده اولادندن بقیه قلان درت یاشنده بردختری  
نخی اول بقعه ده انتقال و اول کدر ایله اثنای طریقه پرملال اوله رق  
عانب مقصوده رسیده اولوب اول ارض جنت مقامده قیام و شب  
روز طواف بیت حرامده ارکان شریفلرده توجه عرض کام و نحت  
بزاب رحمتده دودیده سندن سیلاب اشک حسرتن ریزان و سحر  
قکرنده زار و کریان اوله رق استار کعبه مکرمه یه تشبث و استعدا  
اردل و جان خیر خلف اولور برپسر نیاز ورجا و مظنه صلاح اولان

طوطی، تساییت بخش دل ناشادك لذت صحبت وودادی ایله دفع غموم  
 واكدار ایایوب تسلی نامه واصل و میاهده مخلص واسمه مساواته  
 کبی اتحاد کلی حاصل ایلمشده. حقا که اوصاف محمدتارنده هر نه رتبه  
 اطرا اولنسه شایسته واول روح مصورك اوصاف ذات ملك سیمینده  
 نه قدر تکثیر تعبیر دلپذیر اولنسه بایسته در . نازك صحبت پر معرفت  
 حقیقت دانا تصوف اشنا باد دانشی وافر هر مجلس معارفده حاضر با  
 گفتار بر مرد جلیل الاتارد در . بوغزل بهمتا اول ذات والانك زاد  
 طبع رعنا نرنددر که مدینه مرقومه ده ساکن ایکن بو عبد فقیر بوبله  
 بر غزل دیدیکمزده تنظیر ایلمشدردی :

( غزل راقم الحروف )

اطفال روح کیم سختک مکتبده در علم حقیقت ازلی مکتبده  
 هر بر سرشته مایه کسب کمال اولور آثار فیض معرفتک قلبنده  
 اولسک چه سود مهر سپهر هنر کوکل ایش طالعه در کشینک کوکبده  
 خط شریفک ایلر ایش نسخه شفا اولکم فراق هجر یله تاب و تبده  
 خدام علم محرم میر کمین اولور راز درونی نسخه لرك مقبند  
 آینه جور ایکن ینه اظهار میل ایدر  
 سالم تقلب وارسه جفا مذهبنده در

( نظیره سالم طربزونی )

اسرار خنده غنچه لعل لبند در  
 فیض نشاط کیف ملك مشربنده در  
 سیب بهشته ایلم او اسمده التفات  
 اول نخل ناز آم کوکل شغبند در  
 بخت سیدن اتمه که کاجوی ايسه

که زنجیر جنون عشق مطلق آهن اولزمش  
 مرانی بند دام حلقه توحیده دوشمزمش  
 مصور بابل دیوار زیرا پرزن اولزمش  
 مکر گفت و شنید زاهدان بی تمک هرگز  
 صفای نشوئه صهبایه قطعاً رهن اولزمش  
 تحمل درعلاجی جور یاره چاره یوق سالک  
 محب دلبرانه زیرا مشقت دشمن اولزمش  
 (وله)

ده يك دختر خوش اندامست عاشق وی مدام نا کامست  
 غوار کردند کافران اورا حرمتش در میان اسلامست



### سالم طربزونی

نام نامی واسم کرامیلری محمددر . آب روی سواحل بحر سفید  
 لان شهر طرب افزون مدینه طربزوندندر . اول دیارده دفتر  
 خداسی حسن افدی دیمکله شهرت شعار بر ذات حسن السیرت  
 بتوده اعتبارك پسر نجات اثریدر . اگرچه سلك زعمایه منسلك  
 سختدندر فاما میرلوای عرفاندر . ذات والاسی مجموعه کمال اولوب  
 ط وامللا وشعر وانشایی جمع ایلمش بر وجود فائق الاقراندر .  
 ک یوز یکر می تاریخننده اثنای ابتلای مهاجره ضرورتزده مدینه  
 قوموده دور ودراز مک و آرا منزله غم دوری وطن طاقت کذار  
 یغمز دملرده مترجم نازک صحبتك مواخات الفتی ایله اغتنام واول

فتیلى نافسه كارخانه حيرت

هميشه سر بکريبان اولور چراغ نكاه

تصور رخ رنگين ياردر سامى

کل شکفته کابن طراز باغ نكاه

( معما بنام جلال )

جام مينادن ايجوب بر ايکي اوج قطره شراب

صکرة دور ايتدى ال اوزره ساقى والا جناب

### سالک

نام جميلرى خليل اولوب سادات كثير البرکاتدن و جمله هنرورانندن  
بر غنجه سرسبز باغ عرفاندرکه بوندن اقدم حرف الالفده ترجمه لری  
سبقت ایدن سرتاج ارباب معارف منجم باشى احمد افندى مرحومک  
پيرى قاسم پاشا مولويخانه سى شيخى السيد على افدينک حفيدى اولوب  
پدرلرى خليل افندى زاده انتقال ايلدکدن صکرة يرلرينه سجاده  
نشين مشيخت اولمشلردر . اثنای تحرير تذکرة مزده اول بقعه لطيفه ده  
ساکن اولوب اداى مراسم مشيخت ونوبنو تحصيل کمال ومعرفت  
ايتکده ايديلر . بو بر قاج گفتار مترجم مشارالیهک جمله آثارندندر :  
( غزل )

دروغ آمیز آه بوالهوس سوز افکن اولمزمش

چراغ عاریتله خانه دل روشن اولمزمش

کوکل که وصف حق که وصف زلفیه مقیددر

سر ویرمدین تلاطم راز اولماز آشکار  
 قطع اولمینیجه ظاهر ایدرمی چنار موج  
 ویرمز بنای فقره خلل جوش حادثات  
 غرق ایدمهز کمینه حسنی صد هزار موج  
 کشتی طبعی غرقه بنور نشاط ایدر  
 ویردکجه سبزه زار نسیم بهار موج  
 وضع خلاف اهل کرم حکمت اوزره در  
 که مددکاری جزر ایدر اشکار موج  
 پابوس یاره آشنه لب جویباردن  
 تعقیب ایدوب بربرین ایتمز قرار موج  
 چشم حبابنه طوقنور مشربی بودر  
 کرچه بولور مساعده روزگار موج  
 زنجیر چکدی عقله پری کیبی شیشه ده  
 میناده کوسه ترنجبه می خوشکوار موج  
 سامی زمین صفحه یه غنبر فشان اولور  
 اظهار ایدنجه بوغزل آبدار موج  
 (وله)

اولورسه کشور حسنکده کریساغ نکاه  
 خیال دیده یه گلز ینه فراغ نکاه  
 بر اولسه باعث سرمستی تحیر در  
 می مشاهده یار ایله ایاغ نکاه  
 دکل هنوز هم آغوش عکس رخسارک  
 عجبی مردمک دیده اولسه داغ نکاه

واوج اعلاى منايه شب وروز کوکب طالع عزوشان سمد اقتران  
متصاعد اوله . حقا که آب روی شعرای کرام و شان سامیلری رفیع  
القدر و بلاد مقامدر . فارسی ترکی ابیات نکات پروری ایله تموج  
کمال مالا مال و ذهن صائب الحیالندن پرورش یافته اولان تازه مضامیر  
بلند شوکت و عرفی پسندلری حیرت فرمای اقران و امثالدر . بوی  
قاج کفتار سکر اعتبار اول طوحی مصر بلاغتك قصائدندن برقصید  
رعنا سنده اولان ابیاتنددر :

( ابیات )

می کبی ویردی صفار شحّه باران بهار  
چیتدیلر خنده کنان روی زمینه ازهار  
خوبلر حلقه اولوب خاتم اطرافده  
کورینور فص زمرد کبی شکل کهسار  
تتق سرخی عروس کحل ایدنبجه سرپوش  
سیم تلدن اکه آویزدلر ایلر امطار  
آل سایه چوقه دن خاکه دوشرفرش زمین  
پرتو سایه رنگین ایله ورد کلزار  
طفل کلفنجبه نك آغزنده دکلدن شبنم  
بانك نا که رس بابلدن اولور آبله دار

( وله )

ایتمز کنسار مطلبه کوهر نشار موج  
تا اولمینجه ذلت ایله خاکسار موج  
تعداد لطف متباهی حق محال  
اولسونمی هیج حقیقه یمده شمار موج

ایده‌م وادی تعمیرده ارخای عنان  
 تنکدر اشهب اندیشه‌مه صخرای سخن  
 ساجدی وارمی سنک کبی هنر مندانه  
 خوش ادا واقف اسرار مزایای سخن

### سامی

اول سخن بهمتاسی روح افزا اولان شاعر ماهر سحر آزمانک  
 نام والاری مصطفادر . کبک دلارا خنده چمنزار حسن آن واشکفته  
 کل باغ عرفان اولان ذات بی اقرانلری کلستان هزار معارف بی پایان  
 قسطنطنیه شهرندن نمایان اولوب دماغ فهم و ذکائی بوینده شوق  
 وغرام ایلین کلغنجه ذات بی اقران حقیقه عروشانلری زیور آرای کلستان  
 ادب و عرفان اولوب میانه عرفاده ممدوح اقران بر مخدوم جایل الفدر  
 هنر و دررکه دولت علیه دیوان سلطانی خواجه لرندن عصرنده  
 اریه امینی اولوب امانت استقامتله مشار بالبنان اولان عثمان افندینک  
 بسر سر برابری اولغله فن کتابت بالارث کندولره انتقال ایلین ارباب  
 ناکدن اولوب بونلر دخی دولت علیه ده مناصب دیوانیه دن کوچک اوقاف  
 و کوچک روزنامه و خاصر خواجه لکی و شهر اماتی کبی مناصب ایله سر  
 راز و نوبنومیه اقراندن ذات معارف ایله ممتاز اولمقده درلر . بوندن  
 و یله مأمول واجابته کاه حقندن مسئول اولان اولدرکه هلال سپهر استعداد  
 آل اولان وجود بهماللری پر کمال معارف و افضال اولدقجه ذات ثریا  
 قاملرین بدر التام فلک کام اولوب پر تو انوار انواع اقبالی منزاید



ماعداء فضله فضیلتلری اولان شعر وانشائی دخی داپـند جهانیا  
ومقبول هنروراندز . بورقاج یت رعنا اول وجود بهمتانک زاد  
طبع رعنا رندندر :

( غزل )

ندکلو اولسه شرم عارضکله نابدار آتش  
سنکله اولمز ای کاجچهره همرنک عذار آتش  
کرفتار تب رشک ضیای وجه پاککدر  
عجبمی مبتلای لرزش اولسه شعله دار آتش  
فروع شعله نار محبت اولدی عالمگیر  
نوله آب اولسه آتس خاک آتش روز کار آتش  
اولوردی هر شراری اطلس کردونه پیوسته  
اولیدی سوزش نار دلمدن وایه دار آتش

( وله )

اولسه بکر سخنم خججه که آرای سخن  
دوشه نور مقدم تعبیرینه دیبای سخن  
سراکشت دل موی شکافله بنم  
حل اونور عقدۀ اشکال معمای سخن  
جان بولور قالب فرسودۀ طرز ویسی  
کلک عیسی نفسم ایله افشای سخن  
پر ایدر لجۀ طبع کهر افشانمدن  
دامن سامعه بی اولو لالای سخن  
حسن صورت بولور آینه اندیشه مدن  
شاهد تازه ادا بکر دلارای سخن

ذات بی نظیر و عظیم تاجار عبدالحاجم افندی مرحوم مدنی بعض علومی اخذ  
 و اکتساب تحصیل معارف بحساب ایتدکلرندن صکره فارس عرصه که  
 معرفت مرد میدان فضیلت ارباب همتک بلندی مرحوم کردی حسن  
 افندی بیک نارینخنده مکّه مکرمه قاضیسی اولدقلرنده اول بقعه لطیفه ده  
 واقع سلیمانیه مدرسه سی تشریفندن ملازم و قرق آقچه مدرسه دن  
 معزول اولدقدن صکره بیک یوز اون بر نارینخنده جنت مکان فردوس  
 آشیان شرفاک بلندی السید فیض الله افندی زمانلرنده واقع امتحان  
 کیرده ابتدا خارج الی ایله خواجهکیه مدرسه سینه مدرس اولوب دور  
 مدارس معتاده ایدرک موصله صحنه ام ولد مدرسه سینه مدرس ایکن  
 سنه بیک یوز تاریخنده باغراد قاضیسی اولوب بعده طراباس شام  
 قاضیسی اولوب بعدالغزل کلوب مدینه قسطنطنیه ده خانه لرنده ساکن  
 ایکن سلطان العلماء برهان الفضلاء مشایخ اسلامیه نک بلندی سعادتلو  
 فضیلتلو یکیشهرلی عبدالله افندی حضرتلری شیخ الاسلام ومفتی الانام  
 اولدقلرنده مترجم سابق الذکر ذخیره ارباب معارف و مجمع البحرین  
 فضل و کمال اولان ذات عارفلری دیانتله موصوف و معروف اولغین  
 منت فتوا ایله ذات واجب الاکراملرین قرین التفات بیوروب بیله  
 استصحاب و دارالنصر والمیمنه حمیه ادرنه کندیله ایله روبراه اولوب  
 برمدت ادرنه ده مکشدن صکره قدس شریف پایه سیله اکرام بیوریلوب  
 بعده دولت علیه آستانه سعادت تشریف بیوردقلرنده سنه بیک یوز  
 اوتوز ایکی تاریخنده غلطه مولویتله احترام بیوریلوب سنه کامله ضبطدن  
 صکره امانت فتوایرینه معتاد اوزره آرپه لفلر ضم بیوروب مکرم اولمشلر  
 یدی . حقا که ذات مقبول الاناملری شایسته اکرام بوجود بهبود  
 رین نظیر و برفاضل فقیه نازک صحبت و دلارا تعییردر. فضائل عدیده لرندن

الهدی حرف سینک ارین ایطایدوب بوخلده تبه و تمهید

## ساجدی

اول خلاصه الفقهاء فضلیت چلینک نام نامی واسم کرامیلری  
 علی اولوب کنز بر تحف فوائد و عوارف اولان ذات نیکو خصال  
 حقایق شامل عارفلری روضه طیبه سنک منافع نافع عرفانی غبطه فرمای  
 جهانیان اولوب مجمع ارباب طبیعت و دریای محیط جواهر زواهر فاخر  
 معرفت جامع جمیع نصاب کمال و منبع الاصل ینابیع فضل و افضال  
 اولان دارالسلطنته العلیه قسطنطنیه الحمیه دن غلطه قضای مضافاتندن  
 مقرر بالابل اولان استیه قرینده یکی کوی نام قریه دن همچون عندلیب  
 رعنا ظاهر و هویدا اولوب آوازده نجابت معرفت ذات ستوده منقبتی  
 ایله صماخ جهان لبریز و مالامال اولمش بر بلبل باغ فضل و کمالدر  
 بدایه حالرنده هدایه توفیق خدا نوادر روز کردن اولان ذات خجسته  
 سماتلرین عمده علماء کرام و زبده فضاء اولوا الاحترامدن نور بیاض  
 فلق ارجمندی پیر روشن ضمیر مرحوم و مغفور محمود افندی حضرتلرینک  
 آستانه علیهرینه الجایدوب اول درعالیه انتساب و زاویه درایه علو  
 مستصفای مستجمع اولان ذهن مبدی الخیالرینک اعانه سیله فنور  
 والای مدت یسیره مسبوق الذکر اولان مرحومدن قرائت و کذلک  
 میانه علماء کرامده کشاده جبین و سفیدروی اولان فاضل فضلالی  
 عرب و روم قرا خایل افندی مرحومدن واسب جولانکیر طب  
 سبکر فتاری تیز پرور دشت پهنای فضل و افضال بیعد لایحصى اولان

كان عرفان غزات مبارزين اولان روم ايلده دلونه قضا سنده ايدوناد  
نام قصه دندر . مرحوم و مبرور الدارج الى رحمة ربه المغفور دلى  
حسين پاشانك عقل وفكرى مثابه سنده اولوب نيجه زمان سلحدارلنى  
خدمتيله سرفراز بده سلك زعمايه منسلك اولوب اول كروه جايلك  
منازلردن اولان شجاع بزم و غا على آغا نام داي سخيپوروك پسر  
نجابت اثرى ارلوب سراى هميون سلطانيه ده تربيت كرده اولوب  
بيك طقسان طقوز تاريخنده ملازمتله طشره چيقد قلرندن صكره بيك  
يوز آلتى تاريخنده شيخ الاسلام ومفتى الانام السيد فيض الله افنديدن  
ابتدا خارج الله ايله سادسه سراى غلطيه مدرس اولوب عادت اوزره  
قطع طريق ايدرك حسرة المدرسين كرام اولان سليمانيه مدرسه سيله  
احترام و بيك يوز يكرمى بش جمادى الاوليسنده حلب الشهباء مولويتيله  
مقضى المرام بعده نوبتلى ايله بيك يوز اوتوز برده بروسه قاضيسى  
اولوب اثنائى تحرير تذكرة مزده اول منصب مقبولدن معزول ايديلر .  
بو كفتار جمله آثارندندر :

( قطعه )

مريض عشق اولانى درد دلربا يوقلر  
كنى بي وقت ضرورته آشنا يوقلر  
زالى اوله صقن فيض صبحدن غافل  
سحرده غنجه نشكفته بي صبا يوقلر

حرف السين المهملة

اويجق زاء معجم اتمام ايتدى خامه عزبتن تجديد

( بیت )

خمار خرده کارنده مندر جمی دکل نه نشئه وار بو جهالك صفای عیشند

## حرف الزاء المعجمه

بوکزیده کتاب والاده حرف رای چو ایلدک تحریر  
بودر اربابی زاء معجمه نک کیم اولندی محانه تسه طیر

## زکی

نام جایلاری خلیل اولوب تحصیل دستمایه عرفاندن صکره ملاز  
وقرق آچمه مدرسه دن منفصل وقضاته مصریه سلکینه منسلک اولمشک  
بیك یوز اون بش خلانده داربقایه انتقال ایلمشاردره خوش کفت  
برشاعر ستوده رفتاردره بوایات جمله آثارندندر :  
( قطعه )

باقغه آینه یه یار یوزندن صاقفور  
نیلسون حسنی اغیار کوزندن صاقفور  
خاکبای اولسه نوله نرکس بینایه صبا  
سیره چقسک سنی کلزار کوزندن صاقفور

## زلالی

نام نامی واسم سامیلری حسندر . معدن دلاوران روی زه

## روحی

نام نامی واسم کرامیلری روح الله اولعله مخلص مرقومی اختیار  
 بیورمشلردر . مترجم مذکور صدر الدین زاده صدر الشہید روح الله  
 افدینک حفیدی عبدالکریم افدینک مخدومی مصطفی افدینک مخدوم  
 نجابت مرسومیدر . مخادیم کرامک اکرام عجاله الوقتلری اولان  
 ملازمتله احترامه وصول واقرب اقربالری اولان شیخ الاسلام  
 ومفتی الانام مرحوم ومبرور الدارج الی رحمة ربه الغفور محمد صادق  
 افدینک روم ابلی قاضی عسکراکی تشریفندن ملازم وقرقدن معزول  
 اولدقدن صکره اثنای تحریر تذکره مزده بر مقتضای استحقاق ذاتی  
 وقرائن حال بر مدرسه جلیله خارجه اغوشکشای اقبال ایدیلر .  
 حقا که سزاوار عنایت کرام بر مخدوم واجب الاکرامدر . بو کفتار  
 جمله اثارنددر :

( غزل )

[ \* ]

## رهائی

معدن عرفان مدینه قسطنطنیه جنت نشاندن نلایجی زاده دیمکله  
 هرت قرین بر مرد جرب زبان وسخن شیرین اولوب عصرک شعرای  
 تشین تعبیرلرندن ووقتک ارباب معارفک داپذیرلرندن ایدی . بو کفتار  
 اده طبعلری اوللق اوزره ثبت وتحریر اولنان آثاردندر :

[ \* ] المزده بولان ایکی نسخه دده مندرج دکلددر .

نامار تغافل دلی خود ایلدی تسخیر

دزدانکه نازله اباد می کلدک

بولدی یولای کنج دان ایلدی اباد

ای پیرمغان رمزی بی ارشاده می کلدک

## رمزی دیگر

نام سرآمدلری محمددر . کلستان بلبان عرفان اولان شهر قسطی  
دن نمایان اولوب حافظ قرآن عظیم الشان و خوش الحان برطوطی نا  
کفتار و بر شاعر خوش رفتاردر . فی الاصل بوجهه جلیله عر  
اوصافی کشیده سلاک تحریر قلنان رشدی احمد افدینک پرورده  
اولغله فن شعره تحصیل انتساب ایلمش بر ذات والاجناب و عص  
کفتاره پراقتدار اولان شعرای مسلم الاطوارندندر . بوکفتار  
زاده طبعلرندندر :

( بیت )

نشکفته قالدی غنجه دل نوبهارده بر دم تنفس ایلمدک روزک  
پادشاه عالیقدر و عالیشان مرحوم جنت مکان فردوس آش  
سلطان مصطفی خان ثانی علیه الرحمة والغفران حضرتلری بیک  
التي تاریخنده تحته جلوس بیوردقلرنده حیه شریفلرین ارس  
بیوردقلرنده مترجم نازک زبان بوتاریخ بی بدل ایله تهیه خوان اول  
مظهر انعام واحسان اولمزلردر : ( مصرع ) هایون اوله  
پادشادک .

ایله تکمیل طریق ایلیوب بیک طقسان یدی شعبانده شام جنت  
 نام قاضیسی اولوب روزه دار ایام تدریس ایکن سرورنیل مرامله  
 برعید واندوه احتمالات شتایی مخرج طریق خاطرهدن تبعید  
 وب عادت اوزره ضبط و معزول وینه سعادتحانه لرینه وصولدن صکره  
 یوز برشوالنده دارالنصر و المیمنه شهر ادرنه قاضیسی اولوب بعد-  
 زل کرمانی قضالری ارپه لقلری اولدی. بیک یوزالتی صفرنده مکه  
 یه پایه سیله توقیر و بیک یوز سکز جمادی الاولاسنده استنبول پایه سی  
 رقدن صوکره یوز طقوز محرم الحرامندن ضبط ایلمک وجهی اوزره  
 مکرمه قضاسی احسان اولوب بعد اعزل بیکبازاری و بروسه یکیشهری  
 لاری ارپه لق اولوب بیک یوز اون جمادی الاولاسنده آرپه لقلری  
 بلجنه یه تبدیل و سنه مرقومه ذی الحجه سنده بالفعل قاضی بلده اولوب  
 انبول قضاسیله تجیل اولوب بیک یوز اون اوچ جمادی الاولاسنده  
 رول و برکی قضاسیله ارپه لق کذارنده ایام و لیال ایکن یوز اون درت  
 الحجه سنده فجأة انتقال و رحمت رحمانه استعجال ایلدیلر. مرحوم  
 بور خاندان عرفاندن مرحوم و مقفور شاعر ماهر باقی افدینک  
 ملندن برذات بی اقران اولوب خوش صحبت و نازک طبیعت و لا ابالی  
 رب شوخ کوکب بر مرد نامدار و ذات ستوده اطوار ایدی. رمزی  
 سی ایله اشعار و نیجه پاکیزه سرآمد کفتاری واردر. بو کفتار جمله  
 ندندر:

( غزل [\*] )

فلک دلی سن لطف ایله یاده می کلدک

ای شوخ ندر سویله یا بر باده می کدک

[\*] تمامنه دسترس اوله مدق .



شب دیجور غمده فیض رسدر شاهد مقعود  
رفیعا کلشنه روز ایچره زاله در نثار اولمز

## رمزی

اول ذات جمیلک نام نامیلری اسماعیل اولوب مخادیم کرام-در  
مشهور و معروف باقی زاده اسمعداقدی مرحومک مخدوم سعادت  
مرسومیدر . تحصیل دستمایه عرفان و مخادیم کرامه مختص اولان اکرام  
عجالة الوقت ملازمتله احترام اولندقدن صوکره بیک التمش بش ربیعند  
ابتدا خارج الملی ایله مشایخ کرامک بلندی علامه جهان منقاری زاد  
یحیی افندی اولوقته احداث اولنان مدرسه ثانیه نشان پاشایه اول  
مدرس اولوب و بیک سکسان جمادی الآخره سنده ینه اول ذات پرفضیلندر  
ثانیه خسرو کتخدایه حرکت ایلوب اوچ محرمنده ینه انلردن مدرسه  
سابق الذکرک اولاسنه داخل و سکسان درت ربیع الآخرنده حرکت  
داخل ایله خواجه خیرالدین مدرسه سنه واصل اولوب سکسان بشر  
رمضاننده علمانک بلندی شیخ الاسلام علی افندی موصله صحنه  
نشانجی پاشای جدید و سکسان یدی رمضاننده ینه آنلردن سخن ثماندر  
برینه خرامله شوق و سرور لرین تجدید ایلوب سکسان سکر شوالنده  
ینه آنلردن داود پاشا مدرسه سنه ارتقا و طقسان جمادی الآخره سنده  
حرکتله اعتلا و طقسان ایکیده ینه آنلردن موصله سلیمانیه ایله شهرزاد  
مدرسه جلیله سیله اماللرین تحقیق و طقسان بش ربیع الآخرنده او  
وجود محترمدن حسرة المدرسین کرام اولان سلیمانیه مدارسندن بری

مرقع احترام بیورلسنه مهرسپهر کرم پر محترم مرحوم و مغفور آب روی  
شهادی بحور مشایخ اسلامیہ نیک بلندی اہ زادہ عبدہ افندی حضرت تلینک  
لیع عالی لری جازم اولغلہ بیک یوزاون یدی سنہ سنہ اول ذات مالک  
صفاتک دفعۃ ثانیۃ روم ایلی قاضی عسکر لکنندہ ملازم اولوب بعدہ محمود  
افندی شیخ الاسلام ایکن بیک یوزیکرمی آلتیدہ طقوز سنہ انفصالیہ  
ابتدا خارج الی ایلہ معمار مصطفی مدرسہ سیلہ اجلال بیوریلوب یکرمی  
طقوز جمادی الآخرہ سنہ شیخ الاسلام و مفتی الانام قطب معدل عدل  
علا دائرۃ محیط فضل و تقوی ملجاء علماء صدر صدور الفضلاء  
فضیلتلو سعادتلو بکشہرلی عبد اللہ افندی حضرت تلیندن ثانیۃ شہید محمد  
باشا مدرسہ سنہ حرکت داخل ایلہ نقل رسوم و مجلہ جلیلہ نیک ہنگام  
تحریرندہ اول بقعۃ جلیلہ در مربع نشین سجادۃ افادۃ علوم ایدیلر .  
حقا کہ مخدوم مرقومک ذاتی اکرامہ شایستہ و حسن نظر عاطفت  
کیار انامہ یابستہ در . مجلہ معارفندن فضلہ علاقۃ کمال لری اولان اشعار  
لطافت شعاری دخی شاعرانہ و داپسند شعرای زمانہ در . بوکفتار زادۃ  
طبع رعنا لرنندہ رکہ بو عبد فقیرہ تنظیر ایلیوب چکیدۃ کلک تحریر  
یامشیر ایدی :

( غزل )

دل پر اضطرابہ حالت تمکین یاز اولمز  
میان لجۃ سیامبدہ ہرکز قرار اولمز  
حجاب ایتہ نہوار افتادگانہ روی دل کوستر  
جہاندہ ذرہ پرورلک شرفدرمہرہ مار اولمز  
فزع وصلت دمنده اہل عشقہ عین نقصاندر  
نظر قیل حالہ پروانۃ سوزندہ زار اولمز

مداین شهر استانبولدن سلطان سایم قربنده قوغه‌جی دده دیمک  
 مشهور اولان محله‌ده ذات والاری نشوونما بولوب تحصیل انواع کمال  
 ایله اوقانگذار نهار و لیل اشتغال اوله‌رق پرورشیافته اولمش برمخدوم  
 نجابت قرین و برپر معرفت ذات بهتریندرکه جمله معارفندن جموعه الکبری  
 عرفان و بیدانی و عصر مزده کتابت حسن خطده عماد ثانی اولوب  
 بوجمله جلیله مزده ذات والارینک اوصاف بهمتالری ثبت و تحریر  
 اولتق شریفله افنخار و میامن اوصاف میمنت انصافلرین سرناه  
 مباحات و اعتبار ایلدیکمز آب روی علما و عمدۀ نحریر فضلا صندوقه  
 المعارف لفظاً و معنی عارف قضات عساکر دوات علیه‌نک سر بلندی  
 مرحوم و مغفور الدارج الی رحمة ربه الغفور عارف عبدالباقی افندیند  
 نیجه زمان مجلس شریفلریله شرفیاب و شیوه رفنار قلم عارفان واده  
 خطی تعلیم و اکتساب ایایوب حسن خط کتابتده مشار بالینان اولان  
 اول وجود شریف عظیم الاقران علم مایلیق تعلیم خط تعلیق ایلدور  
 صنعت بنال قلم عرفانک خرده و باریک شیوه تحریک معارفندن اخذه  
 فیض ایتمکله سرمشق رفیع التریه اولان تلمیذ صاحب کتبه لریند  
 میرتاجدار و عماد مرقع افنخارلری اولوب تفوق نام و عصر مزده  
 خطاطلردن بنامی طورمش زاده مرحوم شیویه دورسون سارده  
 دخی وادی مخصوصنده رجحانی امضا کرده انام ایدی کوکب چهار  
 طبقه استمداد عقل و کمال اولان آفتاب ذات عال العالمینک طایفه  
 بهماللری مساعد دیدن روی امال اولوب نهال کلزار کمال اولان  
 وجود ممدوح الخصالرینک شایسته قامت بالای اکرام عجله الحالر  
 اولان ملازمته قرین اکرام و قطعه حرم ذات والاری ادخ

معارف خصوصاً الهیاتده دلسوز کفتاری واردر . بو کفتار جمله  
نارندندر :

( الهی )

عشق حقدن ذره دکلو کیمه کیم ایتسه اثر  
ایلرانی جملهدن بیدار اول بیلمز خبر  
اندیا واولیا عشقیله بولدیلر حق  
سند عاشق اول رفیعا تا اوله سن کامل ار



## رفیع

نام لطیف واسم شریفلری محمددر . سنه بیک یوز یکرمی بش  
ریخنه کلنجه بین الاقران خلوص و صداقتله شهره جهان اولان دولت  
ایده نیجه زمان چاوشلر کابی اولان مصطفی افندینک مخدوم نجابت  
رسوملریدر . میان یوسفستان مصر حسن و آنده هر عطشان جوینده  
رفان آب و هواسی بادی امیددل و جان و اندرون شهرینک اتره کیمیا  
ری معارفی مایه عز و شان و خطیره جنت نظیره سنک ماء معین و صفاء  
ترین آب تربیه بهمتاسی عین حیات جاودان دل ارباب معارف  
عرفان اولوب اول شهر بی اقرانک طرف طرف چه عرفانه  
ردین ادلای دلو امتحان ایتدکجه بارز اولان روی دلستان معارف  
اوان مانندمه کنعان مستجمع جمیع محاسن حسن و آن اولمقدمه مشار  
نان جهانیان اولان دینه البرکات مدینه الکمالات آب روی ممالک  
و برکان ارباب فضل و هنر دیار جلیل الاعتبار غیر مدخول افتخار

بوجهله جایه عرفاده حرف النونده ترجمه لری کشیده سالک بی  
 قلان شیخ الشیوخ پیر روشن ضمیر شیخ محمد نفلمینک مخدوم نجای  
 مرسوم لری اولوب پدر کزینلری انتقال عدن برین ایلدکن ص  
 یرلرینه طوب قوسی قربنده اولان محمد اغا زاویه سنده سجاده نش  
 مشیخت و تمکین اولوب پرکو و اهل معرفت بر شیخ خوب رو ایله  
 جمال و عظمه مشتاق اولان کثرت عشاقدن پیرامن کرسیدنده خالی بر  
 بولنیوب و عظمه بغایت زحام و تعبیر سلیمنده کندویه مخصوص برله  
 کلام و اریدی کیم تقریری کنجایش پذیر حوصله تعبیر دکلدرد. بو  
 اوزره اقاتکذار ایام و لیل و درس لیلی و عظیمه کندی و حدتنده اشت  
 اوزره ایکن :

( بیت )

کسمش آتشد رانی ایتمه جدل تیغ لایسل عما یفعل  
 مصداقنجه از قضا پرده تقدیرده بوکونه جمال نمای ظهور اولد  
 مترجم مزبور اعداسندن بر قاج خونه برکیجه مسافر صورت  
 واروب دق باب ایلیوب اندرون خانه سینه دخولدن صکره نجه مقد  
 مصنوعه تمهید اول کیجه خانه سنده بیچاره نی شهید ایلیوب ف  
 و قاللری نابود و ناییدا اولوب بر طرفدن آشکار اولیوب کرکی  
 اگر جستجو ده بروجهله قصور اولمشدی فاما اللیل اخفی من الم  
 سواد ی پرده ظهور اولمشدی . الحاصل ایرته سی شهید مرقوم  
 جنازه می بی عد و بی احصی جماعت حاضره ایله بعد اداء الصلوات پدر  
 ملرینک یاننه دفن اولمشدر . طاب الله و جعل الجنة مثواه . هر  
 معمور بر ذات معرفتمو فور اولدیغندن ماعدا طبیعت شعریه بال  
 کندولره انتقال ایلین مخدوم جلیل القدر و صاحب کمال ایدی .

ایام فضا و بوستاندر

فراش صبای کاشن آرا      اولدی چمنه شکوفه پیرا  
تیری سرسروی ایلوب جا      کبک اولدی هزاره خنده فرما

اسباب نشاط رایکاندر

ای دل مطلب درین زمانی      اسباب وفای دوستانی  
باشاهد عیش جاودانی      درکش زرحیق ارغوانی  
وقت کل وفصل ارغواندر

الجسم من الهموم ناهل      والعین من الغموم سائل  
ارجو لك باذی الفضائل      من همتك العیم داخل

اقصای نیاز بیکساندر

هم قوت رستم وزیمان      وحشت ده ملک شاه ایران  
رواق شکن گروه شاهان      زینده تخت عالی شان

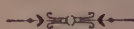
حان احمد اوشاه کامراندر

بر اوله باغه سایه افکن      آباد اوله تابو ملک کاشن  
جگر بکف اولدیغنجه سوسن      پر خون اوله سخت قلب دشمن

داغ دل لاله تانهادر

بان اکر گذار ایدرسن      بوس در اعتذار ایدرسن  
بنهیه اعتبار ایدرسن      کر رفعتی بی شمار ایدرسن

پیریده اوزار و نانهادر



رفیعا

ل رفیع المکان ارباب عرفانك نام نامی-لری عبدالرحمن اولوب.

بودخی مترجم مذکور ک قلم معارفندن چکیده اولان مسطور  
اولوب نادر الوقوع برادای دایر اولمقله بتمامه کشیده کاک  
وحریر قاندی :

شهنامه نویس نوهراری در وصف بهار لاله زاری  
زینده نقش زرنکاری نظم ایتمکه شعر آبداری

دستمده قلم چو ترجماندر

احسنت ایانسیم کلزار هم نفیخه چارسوی عطار  
یا زلفه شانه صالیدی دلدار یاسینه سن آجیدی اوستمکار

یاوی نسیم کلستاندر

باغ ایتدی سوای عدنی حاصل سرو اولدی قدنکاره مائل  
بید اولدی کنارجویه نازل بر بویه زمان بی معادل

سرمایه عمر جاوداندر

کل اولدی مکر عروس ازهار مشاطه ایسه نسیم کلزار  
آب آینه شانه یاسمن زار یافیز بهار تیز رفتار

کل مائل روی مهوشاندر

سرو اولدی قیامه ایستاده سوسنده اکا زبان کشاده  
باز ایتدی الن چنار رجاده کویا که اجابت دعاده

صف بسته گروه قدسیاندر

آماده اولوب سپاه ازهار زنبق بوکروه اولدی سردار  
بایمن ربیع فیض اثار آجیدی چومالت سوی کلزار

نرکس چین اوزره پاسباندر

کلشنده هزار ایدنجه ناله زرین اله الدی زوریهاله  
فصل ایردی بغایت اعتداله باقمه غم دهر بی ماله

نماین وصال امیدین ایتسه اول جفا جودن  
هنرور قالدی میدان پهنای حقیقتده

جهاز اربابی الدی شاهد معنای هر سودن  
صدف اساخوش اول رفعتی قصریم غمده  
چیقرمه کوه رین الدن اکر صاف ایتسه لؤلودن

( وله )

شبابک حالت بزم صفاسی آرترا کسلمز  
بهار ایامک نشو ونماسی آرترا کسلمز  
کهی طغیان ایدر نیل سرشک اهل درد اما  
بنم حوی دو چشمم ماجراسی آرترا کسلمز  
ترازوی نکهاله ماه رویان اولسه سنجیده  
او یوسف طلعتک حسن و بهاسی آرترا کسلمز  
ندکاو سلهء سخت ایله دوشسه طاق نخوتدن  
فرومایان عصرک اختیالی آرترا کسلمز  
نشاط حب خالک مبتلاسی سیر چشم اولمز

شول اهل کیفه بکزر یکیم غداسی آرترا کسلمز  
مترجم مذکور حرکت خارجده ایکن بر مدت مکث و آرامدن  
کره صادق افندی مرحوم دفعهء ثانیهده شیخ الاسلام ایکن بورباعی  
عرض مرام ایلمشلدرد :

( رباعی )

هر مسئلهء مشکله یه فصل خطاب  
خارجده قاله مشابه حقه باب  
کرده روامی دیده امیدم



محرانه فشان اولمغه اول جابه شدرحل عزیمت ایدوب روا  
 دیدن هزار شدت رورکاردن سوکره برنجی مدرسه سینه خارجه  
 دانه چین خرمن مرام اولوب شادان بعده بیک یوز اون سکره  
 شیخ الاسلام ومفتی الانام بشمقچی زاده السید علی افندی مرحوم  
 حواجه کمال حرکتیه تجدد اقبال وینه انلردن بیک یوز یکریم  
 ابتدا داخل وینه آنلردن ایکنجی داخل ایله شاه خوبان مدرسه  
 واصل بعده اون اوچ کون قدریده موصله سخن اعتبار اولدقد  
 سوکره سینه بیک یوز یکریمی یدی رمضانده عبدالرحیم افندی  
 تکرر طریقله طوب قبولنده احمد یاشایه اولوب بیک یوز اوتوز  
 شیخ الاسلام ومفتی الانام فضیلتلو بکشهرلی عبدالله  
 حضرتلرندن سخن نماندن بریله شادان وینه اول ذات عالیشان  
 بیک یوز اوتوز بر ذی القعدة سنده ابتدا التمشلی ایله اولای زکر  
 افندی مدرسه حلیله سیله محسنود الاقران اولوب اثنای تحریر  
 اول بقعه مدح و ثنا حقیقته قرین شرف درس وتحقیق اولمشلرایدی  
 انشاسی بغایت اعلا شعر واداسی بیهمتالایق ارباب کرم برپیر محترمه  
 بوکشیده سطور عرفان اولان انار شایان استحسان اول شا  
 نادره دانک زاده طبع بی اقرانلرندندر :

( غزل )

نکاه ایتسه تغافل کونه اولمه زیر ابرودن

فتن لغزیده پا افنان اولور دامان کیسودن

ایدوب برتاب تیرین اصدی یابن طاق والایه

کان ابرولرین کوردی چکلمزدکه بازودن

اولور ریزان لبندن عاشقک حرف پریشانی

رما و شماتت پیدرپی اعدادن فواره لعل ریز چشمندن هزار جداول  
 هزار ریزان و بو حرمانله نیجه ایام ماتم کوشه کلبه احزان اولدقدن  
 و کره و فرت حمیت و فرط غیرتشدن تکرار اختیار حمل ثقیل  
 انشمندی ایدوب اقروی محمد افندی مرحومه بعده دباغ زاده محمد  
 فندی به خارج حجره دانشمند اولوب شش ماهده بر حجره منحل اولوب  
 محلول و اول حجره به امید دخول ایدرکن دولت علیه اول عصرده  
 درنده اولوب ادرنه دن شیخ الاسلام مکتوبیله نوبنو ایکیشر اوچر  
 ده داخل حجره اولغله بونلرک خرامنه باعث تأخیر اولق صورتلری  
 یله فلک تکدیر ایتک اثناسنده ایکن ابو سعید زاده فیض الله افندی  
 ترجم بلند قدرک حالی جمهله به معروف و چار طاق عمری دخی پایه  
 بعینه خط و سهنج موقوف و قوف اولدیغندن حال مکدرینه دورین  
 سر حمله نظر بیوروب دست شفقتلری ایله مرأت خاطرندن دفع  
 ییوب اول ائنده که بیک یوز ایکی سنه سی داخل اولوب بو محله  
 جایله ده رفقی مخلصی ایله حرف راء مهمله ده روزنامه حاللری تحریر  
 و لئان محمد افندی مکه مکرمه قضاء شریفه واصل اولمشلر ایدی  
 بیک مکه مکرمه تشریفندن شفاعت بیوروب ملازمتله چراغ و بی  
 لال و بو طریق ایله داخل طریق علیه اولوب نائل آمل و مدت  
 دیده دیده دوز اعتبار و طول انفصالدن صوکره تمام سلم سنین سنی  
 انحطاطه رسیده و نهال قدی بار درد عیال ایله خمیده اولدیغی و قتل  
 سنه بیک یوز اون درت تاریخنده آسوده خوابگاه خطایر جنان  
 بیک یوز اون بش تاریخنده چار باغ عناصردن گذران ایلین شیخ  
 اسلام بو عالی فیکرت و مفتی الانام پر شهرت السید فیض الله افندی دن  
 نکاب حمل ثقیل اغترابیله تخم امیدی شوره زمین طالعندن ادرنه

( لغام )

اولوب بردشتان منجمد آب برودتن هوا کیمشدی سنجاب  
مدلولنجه تمام وقت سرما عیان وزمهریر حریر ارض مفروش  
صد نقش عجیب نمایان ایتدیکی وقنده هنکام شتا وایام سرماده نماز  
دارایمنه ادرنه اولوب غمیه مرقومهیه واصل ودر دست ادعای  
اولان عرضله حضور شیخ الاسلامی به داخل اولدقده (مصرع  
تواین خیال تصور کن ملک دیگر — مکر مرحوم مسبوق الذکر  
وظیفه دانشمندلرندن قرمانی عیسی نامنده بر کج فعال تعلیم خیال بدفعال  
ایله ادرنه جانبیه اطاره غراب هماز عرضحال ایلیوب مطاویسی بوکون  
بادی ناکامی وبو هوالرده بال کشای اوج غضب شیخ الاسلامی  
اولمشدرکه جناب شریفلرینک سلائیکی عطا افندییه اعطا ایتک قرا  
داده رأی عالیلری ایکن حصن متین تصمیم جلیلرین لرزنده بارور  
فسخ وتحویل ایلیوب هرطرفده اشعال نارفساد ودامن درمیان جه  
واجتهاد اولوب عیسی زاده نک سلائیک قاضیسی اولمسنه باعث وباد  
رفعتینک وزیر اعظم سلیمان پاشایه تسوید ایتدیکی مکاتیب غیر  
اسالیبک اثر بین التأثيردر دیو بر وافر طبع شیخ الاسلام  
تکدیرایله صاحب ترجمه دن تغیر ایتکله مسبوق الماده ملازمه  
مرقوم عیسی راقمه اشارت و مترجم بی کناه حضورینه عرض مزبور  
ایله واردقده کالای کرانیهای عرضنی ریزه ریزه ایلیوب عرضنی ش  
وکنندنی رد وغضب حائن پیشگاه مرانیه سد ایلیوب طری  
دانشمندیده اون اتی سنه علی الدوام بارکش وکنج زاویه مدارس  
غلیطیده خار زار خدمت اولدقلری بالجهله برهوا اولوب لومه اثیم

غاطاندن غیرى بر معنا ویرلز . والاسامى منشى عبد الکریم افندى  
دیگر ومنشئات مشهوره صاحبى عبد الکریم شخص آخر اولدینى  
یرادر .



## رفعتى

اول ذات پرکمال عرفان جلینک نام نامیلری علیدر . والد  
ماجدلری فاتح یانق سنان پاشانک اقرب اقرباسندن اولوب جوهر  
گرامیاء وجود معارف پروریلری رخ جمال جهانه برخال لطافت  
مثال اولان شهر قسطنطنیة بیهمالک محلاتندن قوم قیو قربنده نشانجی  
باشای عتیق جوارنده شیخ فرهاد محله سنده صورتمای مجلای وجود  
وزبور افزای مهد عالم شهود اولوب سنه سبعین والف حدودنده  
واقع اولان احتراق عالم کداز فراز شهر قسطنطنیة یی نشیب ونشین فراز  
ایلدکده ( اذاضاقت بکم ارض فسبحوا ) وقفنجه کشتی وجودی  
ناطولی حصاری ساحلنده لیکر انداز اقامت اولوب اوجای دلاراده  
لی تقریبیه نقاؤه دودمان حسنجانیدن سالانیکدن معزولاً وداع عالم  
نانی ایلین عیسی زاده ایله حال صبادن اوان رشد وسداده کلنجه  
لفت اوزره اوقانگذار ایام ولیال ومرحوم ومبرورک خوان یغمای  
ضائل نامحصورندن قراضه چین علم وکمال ومخدوم ومرقومک سامانیه  
درسه جلیلهسی تشریفندن اولمق اوزره ملازمت عرضی ایله دست  
سیده مال اولوب اصدار ورقه ملازمتی چون شد رحل اکدار ایلوب  
نرم سفر واول آرزو ایله دولت علیه جانبزه ادرنیه کدر ایدوب :

( نظم )

نیه مقابل اولور آفتاب و ماه سکا  
حسنده وارمی برابر فلکده آم سکا  
کیجه یله ناله وزارم سجرده افغانم  
کوکل بودعوی عشقه یتر کواد سکا

( وله )

ندکلو عاشق بی صبر کشف راز ایلر  
اودکلو دلبر عالیجناب ناز ایلر  
اوشیوه کارق اورسه بو طرزو حال اوزره  
شب فراقمز زانی کبی دراز ایلر

( وله )

فریاد زار سنکدل اولان یاری سویلدر  
فرهادک آه و نالشی کھساری سویلدر  
نبض آشنای طینت هر دل دکل طیب  
بیلمز علاج درد دلی بیماری سویلدر

( وله )

کازار عشقی کشت و کنار ایلدک کوکل  
نامک او باغده هزار ایلدک کوکل  
فرهاد کوهه قیس ایسه صخرایه دوشدی هپ  
سن کوی دلرباده قرار ایلدک کوکل

ذیل — مترجم ستوده تعبیرک صفای تذکره سنده تحریر ایلدیک  
مجلده مشهور و معلوم اولان مثنوی عبید الکریتمک مخدوم نجابت  
مرسومی ارباق اوزره کتب و املا ایتسینه دردمنهک مبتلا اولدین

مدرسه‌سنة واصل اولوب بيك يوز سكز رجب‌نده موصله سخته سید  
فیض‌الله افندی‌دن جدید شیخ‌الاسلام اقروی محمد افندی مدرسه‌سنة  
حرکت معتاد و بیك يوز اون بر جمادی‌الآخره‌سنة ینه انلردن صحن  
ثمانیه‌دن بر یله دلشاد و بیك يوز اون ایکی جمادی‌الاولیه‌سنة ینه  
انلردن ابتدا التمشلی ایله خیرالدین پاشا مدرسه‌سنة خرام و بیك يوز  
اون درت محرم‌نده التمشلی حرکتیله ینه انلردن زال پاشایه قیام و بیك  
يوز اون التی ربیع‌نده مشایخ اسلامیه‌نک بلندی پشمقچی زاده السید  
علی افندی حضرت‌تلرندن موصله سلیمانیه ایله حضرت ابی ایوب انصاری  
مدرسه‌سنة خرام و بیك يوز اون سکز ده مشایخ اسلامیه‌نک ملک  
خصایاتی صدرالدین زاده محمد صادق افندی‌نک دفعه ثانیه‌لرنده مدارس  
سلیمانیه‌دن بر یله طریقلرن اتمام ایلیوب بیك يوز یکرمی ربیع‌الاولنده  
سلانیک مولوتیه‌له مقضی‌المرام و بیك يوز یکرمی التی ربیع‌الاولنده ادرنه  
پایه‌سیله شام شریف قاضیسی اولوب اثنای تحریر تذکره‌مزده اول  
منصب جلیلدن معزول و مکة مکرمه قضاسن مأمول ایدرلردی .  
وجود فایق‌الاقرائلری خاندان عرفاندن اولوب پدر عالیقدرلری منشی  
ساهی عبدالکریم افندی کذلک برادر کهترلری حرف فاده فائز مخلصی  
ایله بر جریده عرفانه ثبت و تحریر اولنان عبدالله افندی کذلک فرزند  
هرمندی اولوب حرف عین مهمله‌ده عفتی مخلصیه کشیده‌سلاک سطور  
قلنان حافظ مصطفی عفتی افندی بالجمله ارباب کفقتاردن و اصحاب معارفدن  
اولان نوادر روزکاردن ایدیلر . سنة بیك يوز اوتوز درت اولنده  
انتقال ایلدی . مرتب دیوان بلاغت عنوانی و میان شعرای کرامده  
خیلی ناموشانی و ارایدی . بو کفقتار عالیقدار مترجم فضیله‌مدارک دیوان  
شریف‌لرندن بوجمله جلیله‌یه ثبت و تسطیر ایچون اختیار اولنان آثاردندره :

( شعر )

نهفته عشقی می تابداوردن بیلورز  
اگر بیانه زسه یا قوتی ناردن بیلورز  
ترشح ایلدوکن چشم ترده خون دلی  
زجاج دلدن اولان زانکساردن بیلورز  
( وله )

هوالر معتدل دل منبسط فصل بهار اولسه  
چمن دوانسه جنانه مطرب کلشن هزار اولسه  
نه بیم شیخه اولسه دلده نه اندیشه فردا  
ورع بیکانه اولسه توبه لر بیکانه کار اولسه

رفدی

کریم زاده عنوانیله معنون برشاعر، سرآمد نام نامی واسم کرامیلری  
محمد در . اول ذات ستوده صفات شیخ الاسلام عالی مقام مفتی الانام فضلالی  
کرامک بلندی منقاری زاده یحیی افسدی مرحومدن قرین شرف  
ملازمت اولوب شه دکام اولدقدن صوکره بیک طقسان دوت رمضانده  
شیخ الاسلام بو حنیفه مقام چتالجه لی علی افندی مرحومدن ابتدا  
خارج اللی ایله حرمیه مدرسه سیله طریق مدرسین کرامه دخول و بیک  
طقسان طقوز جمادی الاولایسنده حرکت خارجه له فاطمه خانم مدرسه سنه  
وصول ایندکلرندن صوکره بیک یوز بر شوالیده ابوسعید زاده فیض الله  
افندیدن ابتدا داخل ایله خاص او طه باشی مدرسه سنه داخل و بیک  
یوز دوت ربیع الاولیده حرکت داخل ایله ینه آنلردن جمعی آت

بهره یاب اولدقدن صوکره بیک التمش یدی محرمنده ابتدا خارج الی ایله  
دارالحدیث داماد افندی مدرسه سنه مدرس اولوب یتیم ایکی شوالنده  
معمارسان مدرسه سنه حرکت و بیک یتیم اوچده ثانیه خسروکت خدایه  
داخل و یتیم درتده مدرسه مزبور نك اولاسنه حرکتله واصل اولوب  
یتیم الی جمادی الآخره سنده مدرسه حافظ پاشایه موصله ایله وصول  
و یتیم طقوز ربیع الاولنده سخن ثماندن بریله خندان وسکسان  
ذی الحجه سنده حضرت ابا ایوب انصار بده زان پاشایه وسکسان درت  
رجبنده محمود پاشایه وسکسان اتی شوالنده اولای سرای غلظه حین  
احداثده اول مدرس اولوب بیک طقسان بر محرمنده مدارس  
سلیمانیه دن بری ایله طریقن اتمام و طقسان ایکی شوالنده حلب الشهباء  
مولویتیله مقضی المرام بیورلدقدن صوکره طقسان یدی صفرنده بروسا  
قاضیسی اولوب طقسان سکر صفرنده منصب مرقومدن جدا وبرقاج  
کون بوغاز حصارینه اجلا اولوب بعده استانبوله کلوب بازار کوی  
وبروسا یکیشهری واطره نوس قضای کندیله بروجه ارپهلق احسان  
ویوز ایکی جمادی الآخره سنده سنه آنیه محرم الحرامندن ضبط ایلمک  
وجهی اوزره مکة مکرمه قضاسنه شایان اولوب بعدالعزل ینه اولکی  
کبی اوچ ارپهلق ایله مترقب قضاء استانبول ایکن سنه بیک یوز الی  
شوالنده بالفعل قاضی بلد و حاکم استانبول اولمقله شرف کلایه وصول  
بولوب اندن دخی منعزل وداربقایله مکرم ایکن سنه بیک یوزاون بر  
ذی القعدة سنده انتقال ودار فنادن داربقایه ارتحال ایلدیلر . خوش  
حسبت و نازک طبیعت و نیک خصل برپیر محمودا لفعال ایدیلر . بوکفتار  
جمعه آثارندندر :



واقع اولان زاویه سنان پاشاده سجاده نشین ارشاد اولمش ازوا معنا  
برذات نیک نهاد ایدی . علوم ظاهره و باطنیه معذور اولدیغند  
ماعداد شعر و اشاده و علم موسیقیده حظ موفوری وار ایدی . بوکفتا  
اول وجود محترمک زاده طبعملری اولان آثارندندر :

( غزل )

دل بلبل شوقک ایله مالان اولسون      سخن امل نازه کلستان اولسون  
قدیل شبستان خیالم یارب      انوار جمالکله فروزان اولسون  
ترکیب حقایقله طیبیا جسمم      اجزاء شفاخانه لقمان اولسون  
ارباب کمال ایچره زبان خامم      مفتاح کتبخانه عرفان اولسون

رفقی

نام سرآمدلری محمددر . والد ماجدلری مصطفی افندی فی الاصل  
قصبه طوسیهدن دارالامان امال مدینه قسطنطنیه رومال ایدوه  
صدرالصدور مرحوم و مغفور عزیمی زاده بابنه اتساب و وافر زما  
خدمت شریفلرنده ملازم و قرقدن منفصل و اول آستانه دن کسب شره  
یحساب ایتدکدن صوکره برمدت روم ایلینده هزار غراده خدمه  
فتواده بعده خواص محمود پاشاده سخن پایه سیله مدرس و هم اول قضا  
حکومتیه اقامت اوزره ایکن رحلت ایلمشلردی . مترجم مرقومده  
یدرلرینک انتقالندن صوکره قسطنطنیه جانبنه شد رحل عزیمت و او  
بلده ده تحصیل علم و معرفت ایلایوب مرحوم قره چلبی زاده محمد  
افندینک دائره سنه اتساب و اول آستانه دن چراغ اولوب ملازمه

## رشکی

نام نامی واسم کرامیلری علیدر. مدینه قسطنطنیه نك رشك فرمای  
ستان اولان اندرون معارف کانندن نمایان و تربیت کرده ایام اولوب تحصیل  
رفته بر شاعر بنام اولدقد نصکره قبلان مصطفی پاشایه انتساب و اول وزیرک  
ردار لغی رتبه سن اکتساب ایتمش ایکن دنیادن بالکلیه فراغت و طریق  
لویه دن اخذ یدانابت ایدوب درویشلک ایله فارغ البال و اول حال  
زره سبجه شمار ایام ولیال ایکن بیک یوز سکر سنه سی خلایقه  
قال ایلیمشدی. نازک طبیعت بردرویش پر معرفت ایدی. بوکفتار  
ده طبع رعنا لرندندر :

( بیت )

دهنك نسخه رویكده چونون تنوین

سوزده پیدا اوتكلمده نهاندر حالا

## رضا

نام والایری مصطفی در. مدینه قسطنطنیه مضافاتندن غاطه نام  
ملك ملحقاتندن بشكطاش نام محله مهد وجوده پانهاده اولوب  
ایل عرفان و کسب معارف فراواندن صوکره مشایخ طریقت  
بندیه نك شیخ سربلندی عرب زاده علمی محمد افندی نام عزیز  
مدن اخذ یدانابت و تکمیل آداب طریقت ایلوب اول محل زیاده

وسائر شعرای کرام دخی (عدن اوله رشدی افندینک یری) تاریخی  
نیجه بهمتا تاریخلرله نام جایان خیر دما ایله یاد ایتیشلردی . بی نظیر  
شاعر نازک تعیر و پاک ضمیر ایدی .

( لمنشئه )

حق تعالی روحنی شاد ایلسون قورقدینی شیلردن آراد ایلسون

## رشدی دیگر

کان عرفان اولان مدینه قسطنطنیه دن نمایان وبکر آغا زاده دیک  
معروف بر ذات معرفت موصوف ایدی . قرقدن منفصل اولدقن صکر  
بعض غبار اغبراردن ناشی مختل الدماغ اولمغله طریقدن بالکلیه کندو  
فراغ کلوب فقر وفا وجذبۀ دائمیه مبتلا اولدیغدن بین الانام دیوا  
رشدی دیو مشهور ایدی . بیک یوز بش خللنده داربقایه انتقا  
ایلدیلر . مرتب دیوانی ومیان شعرا ده خیلی نام وشانی وار ایدی  
بوکفتار جمله آثارندندر :

( نظام )

صون عرضحالی یاره کوکل منع ایدرسده

سن وقت جوی فرصت اولنجه زمان کچر

موی میان خاطره کلدکجه راشدا

دلن اودم هزار خیال نهان کچر

( وله )

ردل سامعی وار سنک غموم دهردن

جمله مردم زاده لر بر بارگاه آلتنددر

جهانه دیده مهر فلک وش ناظر اولمقدن  
هلال آسانک لطفکله منظور اولمز یکدر  
(وله)

بوجوره سزا چون سنی ای شوخ سوندرو  
اغیاره وفا باکه جفا سویله ندندرو  
مترجم بیهمتاک قصائد و غزایات و مطالع مفرداتندن ماعدا تاریخ  
یالقدمه دخی های ضعی بلند پرواز برشاعر مسلم و ممتاز اولوب چکیده  
مه دلپذیری اولان مقالی البته بر نکته شاعر بتدن خالی دکلدی .  
جمله کوپرولی زاده فاضل مصطفی پاشاک شهادتنه ( تاریخ ) عدم  
سرنی کچدی راه حقدمه کوپرلی زاده — تاریخ زیباسی کبی و جهانگیری  
سخ حسین افندی مرحومک انتقاله ( تاریخ ) قدمات مولی العارفین  
— تاریخ بیهمتاسی کبی نیجه پاک و معمور تاریخی مجموعه لرده مشهور  
مستطوره در . کندیله دخی ترک زاویه فنا ایلوب عازم بحوحه تکیه کاه  
نت الماوی اولدقلرنده شعرای کرام و فضلالی پراحترامدن قتی چوق  
بره دوران انتقاله تاریخ سنیجان و مرثیه خوان اولمشلردره . از جمله  
نجله جلیله عرفانده عارف مخلص ایله اوصاف شریفلری حرف عین  
ملهده کشیده کلک بیان قلان علامه جهان فاضل نکته دان قضات  
سا کرک بلندی مرحوم و مغفورله عبدالباقی عارف افندی ( تاریخ )  
دکیم بیک یوز اون برده جهاندن کچدی رشدی آم — دیو لفظا  
منی تاریخ و دخی ( تاریخ دیگر ) بودنیادن مدد کیم کچدی رشدی  
ک یوز اون برده — و دخی ( دیگر ) عدنی قلسون مسکن رشدی اله  
یکر ) الهی جنتی جای ایده احمد رشدی  
دیو تاریخ متعدده ایله روح روان مرحومی شاد بیور مشلر ایدی .

میس معنوجہ غزلری تحسین ایله بهم جرب شیرین ایله روبراه اید  
تصہیر مرقینہ اہتمام ووافر زمان بو حلالہ قیام ایتمش ایدی. تجاوز  
عنه. بادیدہ روزکار برشاعر سحر آ نار ایدی. بو کفتار مرتب دیو  
مستطابندن بوجله جلیله تحریر اینچون اختیار اولان آ نارندندر

( غزل )

نافه چین ختن طره که اولمز همبو  
سنبل جنت اکر اولسه غدای آهو  
هوس زلفکله عزم ره چین ایتدم  
سنی شمدنکیروای ای کوزلری آهویاهو  
خاکپایک کبی برکل جلا بخش اولمش  
یوق یرہ باد صبا عالمی ایلر تک وپو  
دل عشاق کبی غرقه خون اولمز ایدی  
اولسه چشم جگر خوارک اکر چه جادو  
کوروب ابرو کله ماه نوی اهل دقت  
دیدیلر فرقی اکر واریسه آنجق برمو  
سر نوشتم ازلی بویله ایتمش عالمده  
سر مزدن تعجب کتمسه فکر کیسو  
فکر زلفکده ایکن رشدی حیرت زده نک  
پردہ راحت اولور چشمه کلسه اوینخو

( وله )

ایاغندن بو بزمک ال چکوب دور اولمز یکدر  
بزمه مست اولمدن بویله شخوور اولمز یکدر

ثالث فراوانی وارد در . آخر عمر ندمه سری ایله برابر و محصول باغ  
تی و سرمایه تجارتگاه قرار ثباتی اولان پسر نجابت کسترتینک دار بقایه  
ت و انتقالی ایله آشفته و بی سامان و مختل الدماغ اولوب پریشان  
فله حیانتدن مأیوس و کثرت زیارت اهل قبور ایله مأنوس اولدیغندن  
توا قبل ان تموتوا ( قد خندن نشئه یاب می فراغ درون غم مشحون  
مین (ع) داغ فرزندی کند فرزند دیگر اعزبز — ماصدق  
ب پرداغ اولدیغندن کاه کوچک فرزندی ایله دل پر کلان تسلی  
کاه آرام و کاه مرحوم اولان پسرینک مرقدی جنبیده کندی یه بر  
استحضار ایتیمکله اول جنبه خرام ایلردی . بالاخره بحکمة الله تعالی  
خده نصیب اولوب تاریک دهر دون اولدقلرنده اول مرقدده  
ون اولدیله .

لطیفه — روایت اولنورکه مترجم مذکور بر طرح اعجوبه پیدا  
الفوت کندی یه ادرنه قوسی خارجنده بر مرقد اتخاذ ایدوب هر بار  
دینه واروب بر قاعده کندی کندیینه اولو پایه سیله قرائت فاتحه شریف  
ایتمکله اوقات گذار و یکی قور مولوی خانه سنه کیدوب کلدجکله حدی  
ن بو حائله عبور و رفتار ایلیمکی کار ایتدیکندن سفهای روز کار  
دینه وضع ایلدیکی سنک پایداره بعض یاوه ترهات کاه نارنج کاه  
ی ایات مضحکه کتابت ایتیمکی عادت و اصرار ایلدوب بو گونه ناشایان  
ر ایله بچاره بی هر بار تکدیر ایتدکلرندن بالاخره مترجم مذکور  
عاجز قالب قبر موضوعی زیارت شتاب ایتدجکله برسونکرله برابر  
حجاب ایدوب مرقد مزبورک پائوسری جانبیده احبایه مرحبا وار  
م ایدوب ره سلامده خرام ایلین سنک لازم الاحترامه چکید قلم  
ایام اولان خلط کلامری شست وشو ایدوب بر مقتضای شاعریت

نازك حركتك ذات ستوده صفاتی رأسلری اولان  
 بوسنه دن كیز آمال جاه اولان قسطنطنیه روبراه اولوب اعلی  
 كامل ذات ملكی اشماللری شامل دوران اولان جنت مكان فرد  
 آشیان پادشاه جلیل الشان سلطان ابن السلطان سلطان محمد خان  
 علیه الرحمة والغفران حضرتلرینك عصر شریفلرنده سرای هم  
 چراغ اولمغه احیا واول معدن المعارف سرای کزیندن بیوک اولد  
 بعده کیلارده تربیت کرده اولوب بر مقدمات جدا جدا مرحوم و  
 الدارج الی رحمة ربه الغفور سلطان سلیم جامع شریقی شیخی و  
 هایون خواجه سی اولان فاضل نحریر وشیخ منقح التحریر چراغ  
 هدایی عثمان افندی جنابندن اخذ وتحصیل بعده آنلرک یریه  
 هایونه خواجه تعیین اولنان فاضل بیعدیل و سرآمد عمده علماء  
 میرزا محمد افندیدن و سرتاج فضلاء وزبدۀ علما مشایخ اسلام  
 باندی والد ماجدمز میرزا مصطفی افندی سرای هایونده ایکن  
 ذات بیعدیلدن باجمله علومی اخذ وقرائت وبذل همت ایلوب  
 وتکمیل ایلوب ذات والاسی کسب معارف لایحصى ایلدکن  
 سرای هایوندن معتاد اوزره قیو اورطه سی وظیفه سیله طشره چی  
 سکان اوچ تارنخنده مکۀ مکرمه یه اولان عبدالرحیم افندی زاده  
 افندیدن ملازم وقرق آچقه مدرسه سندن معزول اولدقن  
 طرقدن برینه رغبت ایتیموب کندینه کفایت مقداری بر معیشتله اوقات  
 وکسار ایله صحبت والفتده اولوب لیل ونهار کسب صفای رو  
 اوزره ایکن بیک یوز اون بر ذی القعدة سنده ارتحال ودار  
 دار بقایه انتقال ایلدیلر. ارباب کمالدن خوش صحبت نازک طبیعت  
 مائل بر شاعر ماهر شیرین شمائل اولوب مرتب دیوان بلاغت

اعه الاستهلال اهلیت کمان و مستظرف مجالس اولان در کلمات  
 و امر کاستان اخوان الصفا میانه سنده ازهار محاضرات صحبت  
 سته مضامین اقبال اولوب مشکاة الانوار طبع صافلری باعث  
 ویر الابصار ارباب عرفان اولغله نور افزای حدایق السعدای  
 الس دانشوران اولوب مانند ضوء مصباح صباح غنایه بدایه سوانحله  
 الحج مطارح الهدایه مستلزم الکماللری فتیح کنز الکنوز معانیه  
 یا برمفتاح اولمشدی . ونخبه خطبه فصاحتی شفا ساز علیل موافق  
 سکوک وهرکار مجمل و مفصلده منتهی الامال اولان خلاصه تلاحق  
 طره بالی کشاف مشکلات مقاصد کائنات اولمقدمه جامع مجموع جموع  
 سکوک و سائنحات اولوب تبیان بیان تقریری مفقی لطایف اسلاف  
 فوایح مسکیه الحتام تعبیراتی معطر ساز مشام ارزوی کروه ظراف  
 لب باعث احیاء العلوم فضائل و روتقبخش ملل نحل ارباب  
 اضلر و بحر محیط عقل سلیمزلی مستجمع لائی مضامین بیهمال  
 مشارق طبع عالیلری انواع انوار ضیاء شمسیه الاستعداد ایله ملامال  
 صندوقه المعارف درونی جواهر تحف بلاغته کنجینه راز کمال  
 ندیم معلوم العیار و بر صندوق کتوم الاسرار اولوب طوابع صور  
 و مطالع مرآت صحبتده مقنضیات مقامانه کوره اشباه نظائری  
 اننده صورتمای مجلس اولان جمال کمال کلام ذیل استثنای  
 نور برقع احتجاب تام اولوب واقعات موضوعات المجالس کبار انامی  
 ل و بیانندن پراحتراز و مضمرات درونلر بله کاه و کاه مخزن راز نیجه  
 اهب لدنیة عالییه مظهر اولوب صدر الشریعه فضائل پروران دوران  
 لان علماء و تاج المصادر کرم احسان اولان وزرا و وکلا ذات  
 بجناب بدایع نصابنه اکرام واعزاز ایدر لردی . فی الاصل مترجم



مضبوط و طمّز در . و تاریخ امیر بخاریده دخی مذکور در . انجق سده  
 مذکور سنده مر حومك محاصی رشدی اونیق اوزره تحریر ایدمشدر  
 کرچه ماده کله بر در فلما فملمده تحقیق نام و شان مهم ارباب اهنامنددر  
 برکک اسمنی بلمدن افتر اولقبك حروفندن بعضی بهضنه تقد  
 یا خود تأخیر اتمکه اجتر ا کوچدر . خصوصاً امر مرقوم حق  
 اتمدن اوله که اثره بهتان باعث حرمان اولدیغندن روایتی بهماه  
 روز محشرده الدن نهایص کریبان اولتمیه جنی جلیه عیاندر .

### رشدی

نام نامی واسم کرامیلری حسیندر . مدینه استانبولدن طهر  
 ویکچیچی اوجاغنده باش خلیفه اولمش بر ذات معمور ایدی .  
 بیک یوز اوتوز اوچ خلاننده وظیفه حیاتدن متقاعد اولوب اتم  
 ایدی . بوکفتار جمله آثارنددر :

( بیت )

آندق کان اهله تیر رجامزی بولدق فلانکده منزلی الدق هوامز

### رشدیء محاف

اسالیب کلامه اقتراح قریحه خاطری پیرایه تعبیرات بدیهه البد  
 وایکار افکار لطافت شعاری هم آغوش شاهد لطافت مستحسن البد  
 اولان رشدی احمدی افندی درکه تحف فنونه خطف البارق خیر

یل وبالی یرنده بر محبوب نیش آزاریده آنک مرغوب  
اکا عبرت کوزیله بر خوش باق وار دروننده نیجه طاق رواق  
قاجق استرسه اوله مز پویان یتشور حاصلی اوشخصی قوان  
لطیفه — عصر مزده ترتیب تذکرة الشعرا ایلین صفائی نك  
اطروفة الاستغراب اولان ترتیب نامرتب الیابوبندن مترجم مذکورک  
روزنامهچه حالان تقریر ایتدیکی محله بولغزی کتابت وتسطیر (ع)  
جوفی کرد وغباردن عاری — مصراعنی کتب واملا ایلدکده عاری  
لفظی نحله دلات ایتک ایچون اول حروف حروف هجا اولان  
حرف الفله تحریر ایتسنی مخارج حروفه رعایت ایلین بعض نو هوس  
متشاعرلرک اثناء مشاعرده الفله الی افندینک یوق عینله عالی افندینک  
شعری دیو عرض هنر ایتسدکارندن بدتر ایدوکی روز روشنندن  
اظهردر .

### رشید دیگر

دار النصر والمیمنه شهر ادرنه دن اولوب گروه ائمه دن محمد افندی  
دیملکه معروف خوش نویس و خوش صحبت بر ذات هنر موصوف  
ایدی . بیک یوز بش خالنده مدینه مرقومه ده انتقال ایلمشلردر  
وبوکفتار زاده طبع سحر آثارلرندن اولان اشعاردندر :

( مطلع )

شیشه عرش بر بنه وضع ایدر کرو بیان سنبل باغ جناندر دود آه عاشقان  
لطیفه — مترجم مذکورک مخلص رشید اولقی اوزره

ما مدافن موسیقیه دخی مهارتی و آوازۀ لذیذینک بغایت حلاوت  
اولوب اول فن عزیز الحال صعب المآله استاد ماهر و مجدداً بس  
اختراعنه قادر بر شاعر ماهر مبادر در . نعت شریفه بوکنتار او  
دات خوش آینده تعبیرك جمله آثارنددر :

( نعت شریف )

ای جمالی پرتوندن ذره جرم افتاب  
اقتباس نور ایدر هر آن یوزکدن ماهتاب  
کهکشان جدول آکاسر لوحه مهر انجم نقط  
نه فلك اوصافکه طقوز ورقلی بر کتاب  
رایت اقبالکه چتر مرصعدر فلك  
کیم شعاع افتاب اولمش اکا زرین طباب  
و مترجم مذکورك غزلیاتند بویقی السنۀ ناسدۀ مشهوردر :  
( قطعہ )

عذار که جینک افتاب ماهتابمدر  
معنبر کا کل شبکونک ای مهر و سحابمدر  
بن اول رندمکه بغرمدر کبابم بزم عشقکه  
شرابم خون اشکم ناله جانم ربابمدر  
مترجم محبوب القلوبك طوری غزل و قصائده مرغوب اولد  
کبی لغز سمتمده کفتاری خوبدر . بنوع لغز لغز خوشاینده تا  
اول شاعر صافی ضمیرك زاده طبع حلاوت پذیرلرنددر :  
( لغز )

ندر اول طرفه قلعه زیبا لشکری لایعد ولا یخص  
جوفی کرد و غبار دن عاری وار دروننده ناله و زار :

الاسلام زکریا افندی مدرسه سنک اولاسنه پانهاده بیک طقسان اوچ  
محرمنده مدارس سخن ثماندن بریله حرکت معتاده وسنه مزبوره  
ی الحجه سنده قلیج علی پاشا مدرسه سنه نقل رسوم و بیک طقسان  
اتی ربیع الاولنده ایوب انصاریده یازیلی مدرسه تعبیر اولنان اسمیخان  
سلطان مدرسه سنه خرام و طقسان سکز شوالنده انقروی محمد افندی  
مرحومدن مدارس سلیمانیه دن بریله طریق علییه ایتماشکن  
طقسان طقوز محرمنده ناکام ارتحال و دارفاندن دار بقایه انتقال  
یلمشلردر . رشید و پاک بر مخدوم طبع چالاک اولوب خاندان معارفدن  
رمیر کلام ذات معارف انسام ایدی . بوکفتار جمله اثارنددر :

( بیت )

گوگز فکر رخ دلداره دوشدی کویا آبد اولدی نمایان عکس مهرانورک

( وله )

وز دل آشکار اولزمی آهم آتش نثار اولزمی

## رشید دیگر

نام نامی و اسم کرامیلری محمدر . مدینه اسکداردن طهور ایتش  
رذات ستوده صفات معمور اولوب شعرای عصر مزدن سخن  
رورانک ارجمندی مرحوم و مغفور اسکداری سری افندینک  
فرباسندن اولوب ذاتی معارفله موصوف اولغین کبار ائامه دخول  
استعداد رانی ایله مناصب دیوانیه دن تاریخچیلک خدمته وصول  
مشیدی . عصرک شعر اسنک معدودلرندن بروجود بهبود اولدقلرندن

سرکوبکده زار نانواسم هرکورن بکا  
غریب وینوا مسکین رسا رنجوردر دیرلر

رشیید

نام سرآمدلری محمددر . ال حسنجانندن صدر دوران اولاد  
شیخ الاسلام ومفتی الانام مخادیم کرامک بلندی ابوسعید زاده فیض  
افندیکنک مخدوم نجابات مرسموی اولوب بیک آلتش بش سنه  
حدودنده مجموعه وجودلری شیرازه بند ظهور واول روشنا بخشید  
مخترملریکنک همچون کل صفاهانی بادی انجلاهی چشم شادانی اولور  
کهواره احترامده بذل مقدور استطاعته قیام و تربیه ذات مستوجب  
السرورلرینه هزار اهتمامدن صوکره اول کل نورسته چار باغ ناز و  
درد یاشنه قدم با صدقه برداب پدران پسر پروران هلال وجو  
اهالی معلومی استفاضه نور علوم ایچون برشمس المعارف سپهر عرفانه  
پیشگاه افاده سنه نهاده ایلیوب کسب نور ایتمه که قرص خالص اعیان  
وجود به ودلری نور معارف موفور ایله معمور اولدقدن صوکر  
ذات بالا مقاملری اکرام عجالت الوقتدن مخادیم کرامه مختص اولاد  
ملازمته علامه جهان سرناج افاضل دوران علماء کرامک باند  
منقاری زاده یحیی افندی حضرتلرندن احترام اولنوب بیک سکس  
بش محرمنده مشایخ اسلامیه کنک بلندی چتالجه لی علی افندیکن فاع  
ساحان مدرسه جلیله سیله اکرام و بیک سکسان یدی رمضان  
نشانی پاشای عتیقه احترام اولنوب بیک طقسان بر محرمنده شی

زمینده جوی اشکم پای سرو نازده دایر در



ر س ا

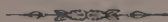
میان مدائن مملکت اوزبکده شهر دلارای اولان سمت ستوده سیمات  
بخارادن سلطنت علیه عثمانیه ایدیه هاهامه تعالی الی یوم النیامه جانب  
سعادتیه سیاحتیه خرام ایامش شاه حیدر نام گروه برفقوح قشبدیده دن  
بر مرد میر کلام اولوب فی الاصل اوزبک خانزاده لرندن اولوب بعض  
عوارض حبسیله ترک خانمان و تحمل باز کران دوران ایتمک اوزرده مشهور  
جهان ایدی . دهری کشت و کذار ایدرک مدینه قسطنطیه به وصول لرنده  
پر کفتار بر شاعر نزاکت کار او یغیه شهر اسکندارده بلبل دره سی نام  
مخلده اختیار وطن ایدوب کندویه بر زاویه پیدا ایتمکله اول اشیانه ده  
الی وفاته قرار و سال هجری بیک یوز اون ایکی تاریخنده تکیه کاه  
بقایه انتقال ایدی . کندی زبانی و معتاد اولدینی لسانی اولدیفندن  
اکثر اشعاری فارسی اولوب رومده کثرت اختلاطدن ناشی تکلمه  
قدر بر ساکن خلوق شاعر ایدی . بو کفتار زبان ترکیده اولان  
اشعارنددرکه بوحمله ثبت و تسطیر اولندی :

( غزل )

سر کو یک تماشا ایلینلر طور در دیرلر  
تجلی جلوه کاه قامتکده نور در دیرلر  
سنگ میمده ها ک سرخی چوق اهلدن صوردم  
طلسمات آهی صورت عصفور در دیرلر

( غزل )

کوستروب ناز ایله کیدوی کرهگیر بکا  
ایلدی خواب پریشانی تعمیر بکا  
یتشور کرد غم عشق غبار خاطر  
رخنه ملک دلی ایتمه تعمیر بکا  
کلی بیچار خزان و ملی بی درد و خمار  
اولدی منشور طرب صفحه تصویر بکا  
ایتدی ای ماه سیهچرده خیال رویک  
ظلمت آباد غم کلشن کشمیر بکا  
شمع پروانه زبان غم ای بلبل زار  
نالش صبح سکا کریه شبگیر بکا  
بن شهید اثر زخم عتابم که رسم  
چین ابرو کورینور جوهر شمشیر بکا



رسمی

ارل شیخ واجب التبجیلک نام نامیلری اسماعیل اولوب مشایخ  
خلوتیه دن روم ایلی جانیدن قرین اشتهار اولمش بر مرد نارك کفتار  
اولوب بیک یوز طقوز خلالنده تکیه کاه بقایه انتقال ایلمه شاردی .  
بوکفتار جمله آنارندندر :

( بیت )

فلکده دود آهم ارل مه ممتازه دأردر

کجی نظیره اولمق قیاس ایلیوب شعله جواله خیالدن پیرانه سربوتحتبقی  
اقتباس ایلمش :

( منشه )

سخن سحر حلال وذوق روحانی معنادر  
حرام اولسون اکر اکلر سه زاهد سر اشعاری



رسم

سیم خام خالص العیار ذهن عالمقدارلری تمغا زده قبول فحول  
اولان اصحاب عرفاندن اولوب نام زیبالری مصطفی اولدینی کجی قلب  
یرصفالری دخی پوته معرفتده قال اولمش برخالص العیار مرد سخن  
ساز ایدی . ومسقط رأسلری معدن فضض عرفان اولان شهر جنت  
نشان مدینه بروسه دن نمایان وقیومجیاق باشی خدمتیه سرفراز ایدیلر .  
نقش سوار اشعارده بر مرد صنعت آزمای ماهر وسیکه خیال بالی  
دخواهی اوزره برقاله افراغ ایتمه قادر برشاعر ایدی . سیم خلوص  
زر عرفاندن عبارت اولان وجود نادره دانلری سنه بیک یوزیکرمی  
حدودنده تیزاب نکته لکل اجل کتاب ایله افسای وجود مرغوب  
واجزای بدن سلاست طبعی حاق وسط لحد رسوب ایدی . بوکفتار  
ب مترجم مذکورک زاده طبع چالا کارندندر :

( بیت )

ایتدی خاکستر غم کلخن غیرتده نبی  
ای پری بیلم عجب کیم قویدی حمامه سنی



سنه بیک یوز اوتوز برخلالنده داربقایه انتقال ایلدیلر. نازک طبیعت  
ستوده معرفت نیک نفس ممدوح اطوار برذات جلیل المقدار ایدی.  
بوکفتار زاده طبع عالیری اولان آئاردندر:

( بیت )

بند اولادن ارحم زلف عبیر افشانه برقیل ایله یدیلورشمیدی دل دیوانه  
سلطان الانام خلیفه ایام ظل الله تعالی فی الانام خلد الله سلطانه  
الی یوم القیام شوکتلو اقدمزک سلطان عیسی نام شهزاده جوانجترلی  
زیور آرای مهد وجود و رونق بخش نظاره کاه سکان عالم شهود اولدقده  
مترجم مذکورک بش زیاده لی طرح اسقاطه بطریق التعمیه اشارتی مصرع  
ناریخده نازکانه درج ایلمک وجهی اوزره بومصرع پاکاری حق بوکه  
بغایت خوش آینده ودلارا واله امات فیض خدادن بر مصرع برجسته  
بهمتادر. ( تاریخ ) نام عیسی کوکدن ایندی شبهه سز شهزاده یه .

صفای تذکره سنده انیس نادره کونک قات قات حلال اولسون  
مطالع معروفه تنظیر اولق اوزوه مترجم مذکورک :

( بیت )

آجوب کلر خلرک صدرکه دونسون آل آل اولسون

هلاک ایتسک نبی اولدم سکا قائم حلال اولسون

مطالع دلپذیر لرینی اگرچه تحریر ایلمش قاما بومطالع اول بیتنه نظیر.  
اولق اوزره اولمدینی عیان ودقیقه شناسان شعره نمایاندر. زیرا آکا  
تنظیر اولمان نظایرده بر مهم قات قات حلال اولسون لفظنه بعینه بسلیمک  
اوزره تنظیر وشیش سبک رفتارک مسلک معهودانه سنه کوره تعبیر  
اولمشدر. بلکه مترجم مبرورک مطلع مزبور ی برأسه برکفتار بیت  
شیخه نظیره اولمدینی آشکاردر. بیچاره حلال اولسون لفظنی کوردیک

چکرکن سبجہ اندیشہ اوراد کفتاری  
 بکانبشیرایدوب هاتف دیدی رخصت بوتاریخی  
 محمد شرع پاک احمد ایله بوزدی کفاری  
 ودخی بیک یوز یکرمی درت تاریخنده وزیر اعظم اولان یوسف  
 شانک مدینہ قسطنطنیہ ده آق سرایده احیا ایلدیکی چشمه یه  
 تاریخی انشادایلمشردر :

( تاریخ )

رخصتایعقوب دل بونوعه تاریخ ایلدی  
 چام الطافندن احیا ایتدی یوسف زمزمی



رمزی [\*]

اول میر دایر رخشسوار رزمکاه سیخنک نام نامی واسم کرامیلری  
 ففتح بغداد بهشت آباد اولان قهرمان نژاد سلطان مراد  
 حضر تلرینک دختر پاکیزه اخترلری فخر المحدثات الحسان صفیه سلطان  
 حومه نک فرزند ارجمندی بر میر سر بلند اولوب عالم صغرندن وقت  
 بی یه کلنجه کوشش معارف و طلب عوارفدن خالی دکلر ایدی . دولت  
 یه ده دور مناصب عالی وایام عزت ورفاهیتی توالی ایلدوب پادشاه اسلام  
 خلیفه انام سلطان فلک خدام سلطان احمد خان ثالث ابد الله تعالی الی  
 م القیام حضر تلرینک عصر شریفلرنده اول پادشاه عالیجاهک درگاه  
 دستکاهلرنده قوجیلر کتبخدانلی شرفن احراز ایلدکلرندن  
 دکره روم ایلی بکار بکیسی پایه سیله متقاعد اولوب سرفراز اولمشکن

## رخصت

نام سرآمدلری محمددر . فی الاصل دیار ارزن الرومدن شهر اشما  
اولمش بر شاعر شیرین گفتاردر . تحصیل دستمایه عرفان و کسبه  
معارف فراواندن صکره دولت علیه جانبیه کلوب صاحب قلم و خوض  
رقم اولمغه دیوان هایون کتاب شرفقرون زمهره سینه داخل و بعض  
مناصبه واصل اولمشدر . غزل و قصائد و توارینخده ذهن نقادی رخصت  
استعداد اولمش بر ذات پاک نهاددر . بوکمتار جمله آثارنددر :

( غزل )

نه دام ایتمک عجبکم بزدن اول آهوا مین اولسه

تفک انداز کام اولمغه برجای کمین اولسه

کوزمدن مردم دیده کی دور اولسه هرگز

بکا نور بصردن دخی اولمهر و یقین اولسه

دل عارفده صهبای محبت اولسه جعلی

محبت جامنک کیفیتی خاطر نشین اولسه

کوکل حرمنکه محصول تابدار کدن

نه وار ای حاصل عمر عزیزم دانه چین اولسه

دوای وصل دلداره اولور اول مرتبه قابل

ندکلو رخصتا درد دل عاشق متین اولسه

سنه بیک یوز یکرمی اوچ تارینخنده بالعه جی محمد پاشانک پرو

سفرنده مترجم مزبور بونارینخله اول فتح جلیلی تبریک ایامشدردر :

( تاریخ )

بوفتح اعظمه تاریخ ایچون معبدکه دلد

یہ عثمانیہ دہ اوچ دفعہ رونق افزای صدر روم وزینت بخش نشسته  
 قروم اولان عمدہ علمای اعلام سر دفتر صدور کرام مرحوم  
 غفور الدارج الی رحمة ربہ الغفور اعالینک بلندی حکیم باشی زاده  
 بی افدینک مخدوم والاقدرلری اولوب بیک یوز یکر می سکزی  
 ہ سندہ مکہ مکرمہ قاضیسی ایکن اول ارضدہ وداع عالم فانی ایلین  
 د افندی مرحومک مخدوم نجابت مرسومی و سر دفتر عالی علماء  
 سابق الذکر یحیی افندی حضرتلرینک حفید بیہمتالریدرکہ دستمایہ  
 رفن وایہ ذات پر معرفتلی ومعارف فراوان سرمایہ خاندان نجابتلری  
 لوب ادب ومعرفتہ بین الاقران ممتاز وذات حیثیتلہ سرفراز ستودہ  
 ہترین بر مخدوم کزیندرہ ذات ملکی الصفاتلری بیک یوز اون الی  
 یخندہ جد امجدلری یحیی افندی مرحومک دومہ ثالثہ صدارت  
 مابلی تشریفاتندن ملازم و قرق آچہ مدرسہ دن معزول وانفصاللری  
 سب القاعدۃ المرعیہ مدرسہ اولوق مرتبہ سنہ وصول بولدقدہ عمدہ  
 ضل کرام زبدۃ علماء اعلام فاضل تحریر حرملہم التعبير علم الہم  
 دۃ الفضل والکرم والدما جد کثیر المحامد من صالحا و فضلائک  
 دی مشایخ اسلامیہ نک ارجمندی فضیلتلو عنایتلو میرزا مصطفی افندی  
 حضرتلرندن بیک یوز یکر می یدی محرمندہ ابتدا خارج الی ایلہ مدرس  
 لوب مسرور الفواد و بیک یوز اوتوزدہ شیخ الاسلام حسنہ الایام  
 فی الایام بو حنیفہ مقام فضیلتلو بکشرلی عبداللہ افندی حضرتلرندن  
 رکت خارجلہ ثانیہ سرای ابراہیم پاشا مدرسہ سنہ حرکت معتاد  
 شرایدی۔ اثنای تحریر تذکرہ مزدہ اول مدرسہ جلیلہ دہ ایدیلر۔  
 م الطبع بر مخدوم نجابت مرسومہ در۔ بوکفتار زادہ طبعلری اولان  
 ردندر [\*]۔

[ ] ازدہ بولنان ایکی نسخہ دہ نمونہ آثاری یوقدی . للطابع

نجم‌آبادی محمد پاشا حضرت‌تلی رتبه وزارتله اکرام بیوردقدمه متر  
مذکورى حسب الاستعداد دواتدارقلرى خدمتيله چراغ بیورور  
بر مراد بیورمشار ایدی . حقا که برشاعر نازک تعبیر وبرمرد پا  
ضمیر اولوب میدان سیخنده بروفق دخواه ابلق سوار عرصه کلا  
اولان یکتا سوار وپنهانی حسن اداالدندرد . بوچند ایات زاده طبع  
عالم آزارندرد :

( بیت )

فضای مجلسی دورایلین پیاله میدرد کل شکفته باغ طربمی لاله میدرد

( وله )

خدنگ آسا بالادر صکره یانندن جدا اولمق

کرکمز باکه اول قاشی کانه مبتلا اولمق

چاوش باشیلقدن رتبه وزارتله ومنصب جده ایله چراغ بیوریا  
بکر پاشا حضرت‌تلی مدینه قسطنطنیه ده بنا واجرا بیوردقلری چشمه  
بوتاریخ پاک ورغنائی دیمشلدرد :

( تاریخ )

دیدم بر مصرع دلجو ایله رحمی اکا تاریخ

ابوبکرک ایچک ما آب زمزم چشمه سارندن



رحیمی

اول مخدوم طبع سلیمک نام نامیلری عبدالرحیم اولمغله مخله  
مرقومی اختیار واول شمس زیبا ایله شهرتشعار اولمشلدرد . دوا

روان پاکنه اولسون سلام ربانی  
 برون خطه تعداد غایه الالاف  
 سنه بیک یوز یکرمی یدی تاریخنده حج شریفه عازم ومصدره  
 ربقایه قائم اولدی . بوبر ایکی کفتار دخی مرحومک غزلیانندن  
 کاردر .

( رباعی )

نه شبکه مژده رسان چشمه بیک خواب کلور  
 سرای قلبه اوخوب فلک مأب کلور  
 وفا اثرلری یوق رحیمیا اومهوشده  
 سلام ساده دخی کاسه پرعتاب کلور



رحمی دیگر

نامی مصطفی در . یکتا سوار ساحه عرفان اولان ذات فایق .  
 اققرانی دیار قریمده بغچه سرایدن ظهور ایدوب بلده مرقومه دن  
 ی حسین افندیدن تحصیل علوم لازمه ایلدکن صوکره فن حکمتی  
 کتساب ایچون معدن جمله ککالات اولان بلده طیه بهمتا قسطنطنیه  
 رایه شتاب ایدوب واصل شهر پرکملین اولدقده اول انشاده آصف  
 سر پررأفت وزیر برمکی خصلت سعادتلو ابراهیم پاشا حضرتلرینه  
 ت عالیلرینی توصیفه مناسبت اولان برزمینده برقصیده ایله عرض  
 تعداد ایلدکده پسندیده عالیلری اولوب کندی خدمت علیه لرنده  
 یل بیوریلوب برمدت ذات عالی سماتلرینه خدمتله مستسعد اولدقلرندن  
 یوکره اول صدر اکرم پرورک نخل نجیب محترم مخدوم مکرملری

در کدن ایتدی بی دور انباع هوا  
ره سلوکه سد اولدی شغل کار کذاب

سیه حیغه درون مشق جای حط خطا  
غلط مقاله زبان وقف ژار خانی لاف

پیانی اولده در خار فحش دامن گیر  
رها پذیر دکل پاکدن لباس عناف

حوالی دلی خاشاک توده لر طوتدی  
بولوب کناسه عصیان ترقی ان-عاف

بحق بسمله و فاتحه بکل سور  
بفتح ونصرو باخلاص و کوثر و ایلاف

بسر سوره یس و معجز طه  
بحکم سبع حوامیم سر و نا احق-عاف

بین آیت نون والقلم بطواس-یهنا  
که احتجاب تشابهله اولدی هربری خف

حدود کشور ایمانمزنز اودمه  
تسلطندن عدوی رجیمک اوله معاف

نکاه شفقتکی چا کر کردن ایتمه دریغ  
اودمکه محمل بارکناس اوله اکناف

شفاعتکله تمام ایله جمله نقصانم  
کله ترازوی اعماله اوکون که حفاف

ختمام ویر سیخنه رحیمیا یتر تطویل  
کورندی قافیه مک ندرتیه سمت زحاف

رسول خالق عالم ولی ذوالاسعاف  
 شکفته غنچه نوکابن بنی هاشم  
 کزیده نو بر سر نخل نسل عبد مناف  
 در یتیم صدف زیب عرف عدنانی  
 حبیب غنچه پرورد اشرف الاشراف  
 شه شفاعت اریکه محمد عربی  
 شعار شیمه ذاتی مکارم الاوصاف  
 توجهنده تقربله قبله قدسه  
 اوشه (دنی قتدلا) یه چونکه اولدی مصاف  
 مشرف اولدینی دم بزم خاص وصلته  
 وجودی کوهرین ایتدی حضرت ته اتخاف  
 سحاب وحی نقاطر ایدرکن اولماز ایدی  
 حروف ولفظ وصدا در معنی یه اصدا ف  
 جمال شاهد مقصودی کوردی بیکم وکیف  
 شهود آینه سندن آچلدی جمله غلاف  
 لقد رأی من آیات ربه العکبری  
 بیانی منقبه اعتلای شاننه داف  
 سباط دولتک اولسه نوالی عمیم  
 نفوس ایدنمز ایدی قوت اهتدای کفاف  
 سن اول پیمبر موصوف بالجلالتسین  
 که اولدی کاف لعمرک علو قدریکه کاف  
 بنی خیر امم سینکه افتخار ایدرک  
 مسیح امتک اولمقدن ایتمر استسکاف



زمان زمان صفا دور دور شادیدر  
 مثال آینه دلار کدردن اولده صاف  
 اوپادی باغده هپ خفته کانی ازهارك  
 یمین دشت شمالی ایدنجه کشف خلاف  
 میان باغده کل جامعینی احبابه  
 نقید اشکنی بالابر ایتدیلر اوقاف  
 کتوردی جوشه سحر فیض شوق مرغانی  
 تسلسل نغمات ایتدی بر برین ارداف  
 جهانی رشك بهار ایتدی شمعی ارد بهشت  
 بهشت کلشنه نسبت نمونه اعراف  
 رموز آیت صنع خدایی تفسیره  
 چمنده هر ورق اولمقدمه نسخه کشف  
 کوام عدل ربیع و خریف ایله بولدی  
 قضای دعوی اثبات حشر استیناف  
 عجب مشاهده کهدر مظاهر انسانه  
 اگر کشاده ایسه چشم عبرت وانصاف  
 بونقش قانی یه دلداده اولمز اهل خرد  
 مؤثرین ایدر الحق ائردن استکشاف  
 وجود صانع عقلاً و نقلاً اولدی دلیل  
 حدوث عالم ایله نطق تعبیر خلاف  
 نه نص نموده اخبار مخبر صادق  
 که اولدی بعثت بالحق مبطل الارجاف  
 نبی خیر امم ، قدوده نبی آدم

## رحمی دیگر

نامی عبدالرحمن اولدینی مخلص مرقومی سبب اختیار و بین الانام  
قبوری زاده دیمکله شهرت شعار ایدی . ذهنی پاک سمت حسنیانده  
چالاک ایکن دل پر معرفته رحم و مرحمت ایتیوب وادی مبادی ندامت  
و وادی هزلیاته رغبت ایتکین شهاب ساقط کبی شهر اعتبار اهل  
مارفدن لاقط اولمشدی .

( نظم )

لکم وسدد ما استطعت فانما کلامک حر والسکوت جمادا  
فن لم تجد قولاً سدیداً تقوله فصمتک عن غیر السداد سدادا

دریغ صدر ریغ مترجم مذکورک مرغ جالاک ذهن پاک طوطی  
کبی دراک ایکن زاغ آسا مردنخوار اوله رق بیک یوز یکر می یدیده  
هلاک اولدی . هزار حیفاکه هوایی نامنه ترتیب ایلدوکی دیوان زمان  
حیاتنده تکدیر یاران ایلدوکندن غیری کندودن صکره بادی سوء  
نکر جهانیان وروز محشرده او زخارف ناشایان کندیله بیلهدر کفه  
بیزان اولسنی ملاحظه ایللیوب اواخر عمرنده توبه واستغفار ایله بعض  
کبار طریقت نقشبندیین اخذ اذکار ایدوب کریان ونالان فائیه برنعت  
شریف معراجیه سویلیوب حقا که باعث غفران اولسی بیرادر . واول  
عت شریفدن بو برقاچ بیت زیب دستار انتخاب روز کار اولمغه سزادر :

( نعت شریف )

ینه سحر شه خاور سریر هفت غراف

جهانی ایلدی قصر جملدن استشراف

شمع طبع فیضیدر بوشعری سوزان ایلین



رحمی

اول نور چشم عرفالك نام نامی واسم کرامیـلری عبدالرحمن  
اولوب شکفته کلغیجه کاستان معرفت اولان وجود بهبودلری خاک  
اکسیر حکمت آب وهواسی سرمایه فطنت اولان شهر جنت صفت  
مدینه استانبولدن ظاهر و آشکار وعصرنده اقلیم حبش والیسی اولان  
مصطفی پاشانک نور دیده سی و فرزند پسندیده سی اولغله حبشی زاده ک  
عنوانیله شهرتشعار بر ذات عالمقداردوکه دولت علیه ده دیوان هایور  
مناصب جلیله سندن نیجه منصبلر ضبط وسرفراز وشهید علی پاشانک  
بیك یوز یکر می سکز سنه سنده کوچوک ویوک تذکره جیلک شرفیا  
ممتاز اولمشلر ایدی . شعر وانشاسی ذات شریفی کبی بی نظیر بر مرد خوش  
صحب و نازک تعبیر اولوب فهم و فراستی تفریق شفع وتره قادر و عقال  
کیاستی اختراع مخیلات معانی یه مباردر بوجود بی نظیر ونادر در . بوکفتا  
اول شاعر سحر آثارک جمله آثارندندرکه سابقا مولوی شیخی انیس  
افندی (قت قت حلال اولسون) مطلعنی انشاد ایتدکلرنده بونلرک دخی  
تنظیرده رشحات کلک بدیع الاختراعلری بووجهله جنبش نمای حس  
تعبیر اولمش ایدی :

( مضاع )

همان اول ماهه بررخصت ذوق وصال اولسون  
بکا ای چرخ ظالم ایتدوکلک قت قت حلال اولسون



ساعر زهراب غمدر مست ایدن راسم دلی  
مجلسنده کورمدک حام صفاسن دلبرك



## راجح

نام نامی واسم کرامیلری محمددر . عصر سلطان مصطفی خان  
ننیده میر آخور اول و لقرانی میانه سنده اقوال ناسده ادا صاحبی اولغله  
ارباب دولت یاننده مبیجل اولوب بده شوکت لوافند من خایفه ایام و پادشاه  
اسلام سلطان ابن السلطان السلطان الغازی محمد خان ادام الله خلافته  
و ابد سلطنته حضر تترینک ایام سعادتلرنده ایکی توغله بککر بکیلمک  
عنوانیله سرفراز و بین الاقران ممتاز اولوب بعده اختیار نقاعد ایدوب  
وقتگذار ایکن لوای عقبایه کذران ایلین عتقاء الله عباددن عابد  
نجیح الاعتقاد پیروشنضمیر و درویش نهاد چالق احمد پاشانک فرزند  
منزندیدرکه امشالی میانه سنده دانش وزکا ایله مانند کیوان رتبه  
ستعدادی بالا و محترم و اقرانه عرفانله رجحانی عندالاهالی مسلمدر .  
و کفتار اول شاعر نازک رفتارک جمله آانرندندر :

## ( غزل )

اشک خونبار مدر اول دلسوزی فغان ایلین  
زاله در بوغنیجه کلزاری خندا ایلین  
استقامتدر بو کلشنزار دهر دوندۀ  
روزکاری سروله دست کریبان ایابن  
پیرو اولدق راجحا برطبع آتشناکه کم

زمانك پيشواى بالانامى يكتا سوار مضمار هنر مىراخور امامى سيد  
 عبدالله افندين نيجه زمان تعليم خط ايليوب وادى خطلده مهارت  
 نامه واصل وارل ذات بيعديلدن بالاستحقاق كتبهيه ماذون اولدقدن  
 صوكره انلر دخى هلال آسا مستسعد كمال اولان نيجه پرى رخسارى  
 افاضه نور خورشيد تربيه لرندن بدرنام استكمال مهارت مالا كلام  
 ايليوب ممتازجهان وميانه خط نويسان دورانده برمرتبّه مشاربالبنان  
 اولمشلردر كه تعميرى قابل دكلدر . بومعرفت جليله لرندن فضله وادى  
 شعر وانشاده دخى طبيعت پاكي خط پاكيزه سى كجى مسلم وممتاز واقرانده  
 ادب ومعارفله سرفراز برذات ملك خصال پر كالدركه وجود نايابى  
 كجى بروجودك دخى ظهورى نيجه صدساله محتاجدر . بوغزل آبدار  
 جمله آناردندر :

( غزل )

بهجت افزادر عرق لعلكده اول نازك فك  
 غنجهيه محض طراوتدر وجودى شبنمك  
 اى بت صياد اعجاز افرين آيا نيجه  
 صيد ايدر مرغ دلى بى دانه دام پر خنك  
 بر پریشان طور وسر كشد سهدلدر صقن  
 يوز ويروب باشند چيققرمه طره خمد رخنك  
 افتخار دانش اجداد ايله گلز شرف  
 نشئه ويرمن نامى بزم بى ميه جام جاك  
 الفت بسيار اولور بادى نقص اعتبار  
 حرف واحددرددده حكيمى حرف مدغمك

خدمتده ایکن بیك یوز اون شوالنده داربقایه رحلت ایلدیلر . مرتب دیوان بلاغت عنوانی ومیان شعراده خیلی شهرت وشانی اولدیغندن عیری صاحب رأفت ومخلصنك ماصدقی برصاحب مرحمت ذات ستوده صفات ایدی . بو برقاچ کفتار جمله آثارندندر . بو محله تسمطیر و دیوانندن ثبت وتحریر اولندی :

( غزل )

لعلك نه دم دهانمه اول سیمبرویرر طوطیؑ جان عاشقه کویا شکر ویرر  
کوثر کبی شراب اب اعلی وارا یکن ایچم اوباده دن که بکادر دسرویرر  
ایتم خیال خطر رخ و خالک ای پری مرآت طبع پا کمه زیراکدر ویرر

( وله )

شربتین برکرم ایچمکه لب جاناننك  
عقلی باشه کلمدی کتدی بودل دیواننك  
وار ایسه دلدن کچوردی فکر زلف دلبری  
چاک چاک آرزو اولمش درونی شاننك



ر ا م

نام نامی واسم کرامیلری محمددر . اول مرد راست فکر و راست  
فتار مدینه قسطنطنیهده اکری قبو قربنده شعرای فاتحن منلا  
شقی محله سنک امامی یوسف افندی نام پیرک مخدوم نجابت مرسوم  
بلغله اکری قبولی چلبی افندی دیمکه شهرت شمار بر ذات معارف  
تدار ایدی . وقتمزده شیخ عصر اولان صفوف خط نویسان

حاکم بلاد اولمش بر ذات صائب الفؤاد ایدی . عاقبت سطح بسیط  
غبراسده پایدار اولین عالم دنیا دن بیک یوز بش تاریخنده کذار  
ایلدی . بوکفتار اول ذاتک جمله آثارنددر :

( غزل )

|                         |                           |
|-------------------------|---------------------------|
| می پادر رکاب نوش ایله   | پیر اولانجه شراب نوش ایله |
| طورمه وقت شباب نوش ایله | قومه صهبایی بر نفس الدن   |
| باده بحساب نوش ایله     | محتسب طویمسون حساب چکر    |
| دخی مست و خراب نوش ایله | قومه الدن یاغی مست اولسک  |

می کفام طور رکن ای راضی  
سا که کیم درکه آب نوش ایله



رافتی

نام والاری مصطفادر . کان ادب و عرفان و مقر دانشوران  
اولان شهر استانبولدن قرین اشتهار اولمش بر شاعر ماهر نزاکنکار  
اولوب بیک یوزاوج تاریخنده آستانه سعادت قائم مقامی اولان اسماعیل  
پاشایه تذکره حی اول اولوب بعده وزیر مشارالیه یوز الی تاریخند  
دیوان کاتبی اولوب مصر قاهره کندیله بیله منظور ویوز طقوزد  
وزیر مشارالیه بغداد والیسی اولدقده ینه محبتلرندن دور اولیور  
پاشای مرقوم بحسب الاقتضا عجم دیارینه فرار ایدنجه یانلرنده قرا  
و خدمتده اوقاتکذار ایدی . پاشای مرقومدن دور اولدقدن صکر  
ینه آستانه سعاده رجعت و بعضی مناصب دیوانیه دسترس اولوب کالو

فتار اول شاعر خجسته آنارك جمله گفتارندندر :

( غزل )

چشم رخک خط کله کریان نیچون اولمز  
پر اولسه هوا ابرایله باران نیچون اولمز  
چا ایتدی کریبانی سر پنجه غمه  
کردونله دل دست کریبان نیچون اولمز  
هر کون کورر آینه ده اول شمع جمال  
اول مغچه اما که مسلمان نیچون اولمز  
آینه یه بق سندخی انصافله راسخ  
بر کره کورن حسنی حیران نیچون اولمز

( وله )

چو ساغر حسرت لعلکله همرنک شراب اولدم  
دوشوب شوق رخکله آتش عشقه کباب اولدم  
خیال خط لعلک نقش ایدلدن صفحه دله  
غم عشقک بیان ایلر مصور بر کباب اولدم



راضی

نام سر آمدلری محمددر . تختگاه ثانی و دارالملک عثمانی اولان  
النصر والمیمنه شهر ادرنه دن ظاهر و آشکار و پایدار زاده دیکله  
هرتشعار اولمشلردر . تحصیل دستمایه استعداددن صکره شرف ملازمتله  
وشه چین خرمن مرام اولوب سلك قضات کرامه داخل اولوب



هم می ایچمز هم کوزل سومز دیمشله حقه

ایلمشله راسخه بهتان بهتان اوسته

غزل مرقوم بونلرک زاده طبع رعنا لرندن اولدینی معلوم جمله  
شعرادر . (صفای) تذکره سنده راسخ سابق الذکرک اولماق اوزره ثابت  
وتحریر ومترجم سابقک روزنامه چه حالک بیان ایلدوکی محله تسعیر  
ایتمی سهو اولمش دیو حسن تعمیر اولنمقدن غیرى بر عبارت دلپذیر  
مناسب تقریر اولمندی .



## راسخ دیگر

نام نامی واسم کرامیلری محمددر . دریای درر عرفان وجوام  
معارفه کان اولان قسطنطنیه دندر . پدر عالمقدارلری استانبولدن غبطه  
فرمای دار و دیار اولان غلطه مضافتندن روم ایلی جانبنده اولان بوغا  
کسن حصارنده قلعه اغاسی واول جانبلرک بر مرد جلیل بهممناس  
اولوب سنه بیک یوز اوتوز بر شعباننده دار جنانه روان اولدقلرند  
مترجم بهترین پدرلرینه خیر خلف اولوب آنلرک یرینه جانشین اولمشله  
ایدی . شعرای عصردن پاک طبیعت بر ذات ملک خصلت اولوب حقه  
دهانی غدای روح ارباب کمال اولان اشعار وانشا ایله مالا مال وسید  
پرکینه سی صندوقه المعارف اولان ظرفای وقت عارفلرندندر . اشعا  
لطیفی کشیده صحایف کمال اولدقجه هر برورق خیالی بادی نشاء  
خاطر یاران وکفتار ملاحت نثاری ایله پر اولان محله انقباض کسا  
بولنلق امر محال اولور مقولہ سی بر دلپسند جهان ایدی . بوبرق

ستانبول شهرينك مهرولرن كوش ايلمش دريا  
قوچوب شام وسحر چون مهر وماه عالمی راسخ  
جغای روزکاری هپ فراموش ايلمش دريا

## راسخ بك

نام نامی واسم کرامیلری احمددر . ولایت آناتولیدن بالیکسر نام  
بدن ظاهر و آشکار و راسخ بيك ديمكه شهرت شعار خاندان معرفتدن  
مرد نامدار اولوب کندی خانداننده بر میر عالیمقام اولدینی کبی لوای  
بخنده دخی بر میر کلام نازک طبیعت پر معرفت اولان ذات ستوده منقبیلر -  
در . خوش آینده اشعاری پسندیده گفتاری واردر . السنه ناسده  
هرت شعار اولان بوغزل پر اشتیاق اول مرد نامدارك جمله  
فتارنددر :

### ( غزل )

سوزمه چشمك كلسون مژگان مژگان اوستنه  
اورمه زخمی سینه مه پیکان پیکان اوستنه  
یاردن مهجور ایکن دوشدك دیار غربته  
دهر کوستردی بزم هجران هجران اوستنه  
دلده غم وارشمديك سن كله لطف ایت ای سرور  
اوله مز برخانه ده مهمان مهمان اوستنه  
ریزه الماس اکر هر آچدینی زخمه اوشوخ  
لطفی وار اولسون ایدر احسان احسان اوستنه

مکرم مشیر محترم آصف بی نظیر وزیر روشن ضمیر مرحوم و مغفور  
 الدارج الی رحمة ربہ الغفور رami محمد پاشا قاهرہ مصر دہ ایکن مترجم  
 مذکور خزانہ اسرارینہ حافظ ایلوب دیوان کاتبکی ایلہ سرفراز  
 وجہ اتباع کرامی میانہ سندہ کرم التفاتی ایلہ فرخ البال و صرفہ الحال  
 اولوب بعدہ اول وزیر ممدوح الخصال نامدار برہ مقتضای نقالیب رورکار  
 منصب مرقومدن دور وردوس جزیرہ سندہ اقامت اوزرہ مأمور  
 اولدقدہ اباع کرامندن هرکس آشیانہ اصلیرینہ رجعت ایلہ لیرینہ مآذون  
 اولوب پیرامن شمعندن رسیدن باد صبحلہ پراکنده و پریشان اولمش  
 پروانہ لرکی الان تالان اولدقدہ مترجم مذکور ( بیت ) نکر صبر ایلہ  
 بوطوفانی ، صاواریز بزسفینہ نوحز « زمزمہ سیلہ ناچار اول آصف  
 عالیجاهک دامن مکرمت پناہنی تقیل ووداع رویمال وبرزورق سواد  
 اولوب سوی استانبولہ ارتحال ایلدکده سائق قدر فلکینک کذارینہ مان  
 اولمغله برای بالای روزکار رفقای محبتمدار ایلہ رودسجق تعبیر اولار  
 تکفورطاغی نام محله وصول و برقاج کون لب دریادہ اولان اول ساحل  
 لطیفہ نزول ایلدکلرنده مترجم نازک امتزاجن کشتی وجودی رخنہ پذیر  
 شکستگی مزاج اولمغله اول لیان حضوردہ ارزوی تصحیح مزاجلہ ارا  
 ایکن بحر غفران الہی یه حوض ایدوب ارتحال و بیک یوزاون سکر  
 سنہمی حدودندہ انتقال ایلدی . ناز طبع اهل معرفت بروجو  
 بی نظیر شاعر پاک ادا و پاک تعبیر ایدی . بوکمتار جمہ آتارندندر  
 ( غزل )

سحر صد شوقلہ مستانہ پر جوش ایلمش دریا  
 مکرکیم زورق عشقی چکوب نوش ایلمش دریا  
 او داخی آرزوی رؤیت ایلہ دل و یروب کلش

زیر مکرم مرحوم ومغفور رامی پاشا علیه الرحمة والغفران حضرت تلی  
مندوقه معارف اولان دل عارفلرندن :

(قطعه)

باندرازلق ایتمه حبابنه جامک طوقمه دیده سنه زاهدای آشامک  
آفتاب نهادر ریاض عالمده سنکده ای پرنوباوه الورز خامک  
زمیننده رمیه من غیر رام برتازه غزل صدور ایدوب اظهار  
زمایش طبع داپنیر بیوردقلرنده مترجم نازک تعبیر دخی بوکونه  
ظیر ایلمشلر ایدی :

(نظیره)

نکین خاتم جام ایتمه لعل کلفامک  
کشیده اولسون ای غنجه لب مددنامک  
اودکبو ضعفله راغب تنک دماغم کیم  
بیقلدم اوستمه دوشدکجه سایه سی جامک



راسخ

نام نامی واسم کرامیلری یوسف در . فی الاصل ذات معرفت  
عارلری صوفیه دیارندن ظاهر و آشکار اولوب معارف و کلامه  
سخ تام حاصل وچه شناسیدن ادلای دلوسعیله خزائن آب حیاته  
صل اولدقدنصکره نکته اجعلنی علی خزائن الارض پرتوندن استفاضه  
ر وفهم ودانشک برکت مالانهایه سندن کسب هزار فیض سرور ایدوب  
یز مصر دولت و قدر اشای ارباب معرفت اولان قاین آتامز وزیر

نمچه خوبانی هوا سیه آفان کوز یاشنه  
او قدر کثرتی وار بجده جوانانک کیم

بیگ پری دوشدی دیم وار یری آدم باشنه

و شعرای عصر مزدن زمان سابقده کذران ایلین عاصم پاکیه  
ادانک بوزمینده غزل زیبا سنه استانبولی نظم چلبی ایله کر کرده میه  
خشک کان کانی حافظ چلبی برر نظیره دلپذیر ایلدکارنده مترجم بی نظیر  
یو گونه تنظیر ایلمشیدی :

(غزل)

اودکاو لعل لبکدن چکر حجاب شراب

که بولسه جام بلوری ایدر نقاب شراب

سمند ساغری سور ساقیا شتاب اوزره

هجوم غمده کرکمز کران رکاب شراب

قو زیب ظاهری برنشئه ایدم کور پیدا

اولورمی رنکنی سرخ ایلمکله آب شراب

اولورسه ابرکرم قطره ریز باغ کناه

اولور نماده کلغنجه ثواب شراب

کورنجه جام لب روح بخشکی اولدی

خروش آتش غیرتله چون کباب شراب

زمین دلدن ایدوب جذبکاه غم راغب

بواکلنور کاوله بیچاره ده مذهب شراب

عصر سلطان مصطفی خان ثانیده تیز تیز نصاب ذهن سریع الانته  
آن غیر منقسمده واصل هدف هراتازه خیال اولان پهلوان عر

مار اولش بر مرد کامل روزگار اولوب جفر عقلیده نقوش عالم  
 نائل وجاه و منال روزگار بر امر زائل اولدوغن تحقیق بال و زایچه  
 ال کاملی ایله استدلال ایلدیکندن صکره قرق اچمه مدرسه دن  
 الانفصال جاه دورانه رغبت بال ایتیموب مدینه کلیبولی فتواسیله  
 شهرده واقع صاری یحیی پاشا مدرسه سنه قناعت ایلوب بوجمله  
 له مزی انشای تحریر نذ کره مزده اول جای دلکشاده رونق ده بزم  
 ه ایدیلر. حتا که وجودی نایاب بر فاضل هر فن کامیاب اولوب بعض  
 نده انشای فراغ در سده تشخیز ذهن ایچون اشعاره رغبت و سخن  
 زه ایله تجربه آزمایش طبیعت ایلردی. ذات مستجمع الآداب قصب السبق  
 لن مستطاب خوش صحبت و مجلسی بهمتا برو جود نایاب اولمغله سلطان  
 طغی خان ثانی حضرت تیرینک عصر شرفلر نده ایللک ایله نمچه جانینه  
 ف دولت علیه دن روان اولان وزیر مکرم ابراهیم پاشا مترجم  
 قومک ذات مضاف مابلرین استصحاب ایلوب اول خدمتدن  
 دتلرنده ینه وطن مأوفلرینه رجعت ایلوب الی الان اول جای  
 یدء اما کنده مدرسه مرقومه ده خدمت فتوا ایله ساکندر. وزیر  
 قوم پاشای مرحومه نحتکاه انکروس اولان بیج قلعه سنه واصل  
 دت اوزره توقیر و احترامله داخل اولوب جای مزبورک اطراف  
 کنافن تماشای اعتبار و اندرون و بیرون کشت و کذار ایلدکارند نصکره  
 ف دولت علیه دامت بالعز و الاقباله بندر حال ایلوب شهر استانبوله  
 کارنده گروه احباب و الانصابه بوقطعه مستطابی هدیه یاران  
 آورد سخنی پروران ایلمشلر ایدی :

( نظم )

جویبار طونه بر نمچه کورنمز باقسلک

رحمت رحمانه ایام شلردر. مرتب دیوان بلاغت عنوانی و مرغوب  
دایذیر اشعار بی نظیری وار ایدی . بوبر قاج بیت اول استاد فن آرمانا  
زاده طبع رعنا لرننددر :

( قطعه )

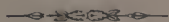
ترحمی کیم ایدر غمزه بتانندن امید  
کورنجه بیه دوشر چشم بی اماندن امید  
نه دکلو کوشش وسی ایتدی تیغ هجرانی  
کسلمدی ینه وصل دلستاندن امید

( بیت )

کلك قدرت یازه لی خطانی دیدار کده  
حسن ختم اولدی بیکم مسطر رخسار کده

( وله )

نوله فریاد ایدرسم سله رامشکر غمدن  
مثال دف دلی بر آتشین رخساره کوستردم  
پر ایتدم رهگذار یازی خوناب سرشکمه  
یولنده قان دوکمی اول دایر خونخواره کوستردم  
قدخکشم ایه راغبایاندم اورخساره  
کان کهنه پروانه کارم ناره کوستردم



راغب دیگر

نام نامی واسم کرامیلری علیدر. فی الاصل مدینه بروسه دن شهر

قدنال من القربی ما ان یتنا هو  
 ارواح سلف رازی کلدی دیدی تاریخن  
 جنتدمده ای نقشی کل هو دیلم یا هو

( وله )

خداریش سفیدك ایلدی جاروب لطفیه  
 دروالای ختم الانبیا سلطان کونینه  
 تعرض ایامز نار جهنم مژده ای رازی  
 غباراستان درکھی چون کیردی مایینه



### راغب چابی

نام سرآمدنری محمد در . ارباب عرفانك متاع دانشی تجارتکاه  
 دودده راج و پررغبت ونکته پرورانك کاله معرفتلی مقبول  
 رغوب ارباب دولت اولان بلده بهمتا قسطنطنیه والادن ظاهر  
 بویدا اولمشلردر . دولت علیهدده محاسبه اول خلفاسندن اولوب  
 سر سلطان مصطفی خان ثانیده دفتردارلقدن رتبه وزارتیه قدمهاده  
 راز اولمغله اقرانندن ممتاز و سلاک وزراء کرامده رأی وتدبیر  
 باستله سرفراز اولان کوسج خلیل پاشا مرحومك داماد عالی  
 دی اولوب جام طبیبی سرشار می عرفان و ساغر تاب آوری ذهنی  
 بز فیضان برشاعر ماهر نکتهدان ایدی . بیک یوزیکرمی حدودندده  
 س عیش صفاسی تلخ زهراب مرک بی امان ورطل کران اندوه  
 فوان دورانی چکمدن فارغ و پاکیزه دامن اولوب اول خلالدده



سیرایله نور عشق که مر صبح چک اولور

بر آفتاب شوقه جیب قباى شب

شام شباب صبح شیب اولدی حیفکم

غفاظه کچدی فرصت اندک بقای شب

یوق سنده اهتمام طلب یوخسه رازیا

بردرد متاع کامله زیر عبای شب

( وله )

ترکس باغ بصیرت دیدیکک خفته چقر

سنبلی کوه وورع صاندیغک شفته چقر

مترجم مذکور ذات معصومك تاريخ سمعته دخی كلك نادره

سجائلی مشار بالبنان اولوب قلم عرفانلردن نیجه تاریخ رعنا چکیده

اولمشدر . از جمله مرحوم و مغفور الدارج الی رحمة ربه الغفور مشایخ

کرامک بلندی پیر روشن ضمیرالشیخ نقشی افندیك رحله لرینه بوتاریخ

والالری مشهور جهان و دایسند جمله هنرواندر :

( تاریخ )

همنام خلیل حق نقشی که آنک دایم

درد دل زارینه ایلردی مداوا هو

اول سالک آگاه اولمشدی بودورایچره

مطلوب تمنا هو محبوب دلارا هو

درگاه حقه روح پاکینی نثار ایتدی

شوقیه دیوب برکز یا حضرت مولا هو

سی ایلهرک جانی جانانه اولاشدردی

دولت علیه ادرنه روبراه واند ساینیه کلوب تکمیل طریق  
مدارس ایلدکنندن صکره سنه بیك یوز اوتوز ذی الحجه سنده یکیشهر  
نار قاضی اولوب عفت ووقار ایله منصب مزبوری بر سنه دن زیاده  
خبندن صکره دولت علیه وصول وانشای تحریر تذکره مزده اول  
منصب مزبور دن بر سنه دن صکره معزول ایدیلر . حقا که ذات  
بهمتاری بوجهله اکرامه شایسته وسزا ووجود شریفلری کمال  
ایله موسوم هر طرفی معمور بر فاضل مخدومدر . آثار شریفلرندن  
بر کفتارلری ثبت و تحریر اولدی :

( مطلع )

ندیم بزم خاص الخاص ایدی ایام حاتمده  
کرم دیدکاری بی کس عجب شمدی نه عالمده  
( وله )

فلک آرایش اندامی بی اندام ایچون صقلر  
متاع کام خوش فرجامی بدفرجام ایچون صقلر  
بیاض نامه آماله عاقل بذل مال ایتمز  
که تکثیر سواد دفتر قسام ایچون صقلر  
خدا دیوار دولنخانه ارباب اقبالی  
کهی بر لانه کنجشک بی ارام ایچون صقلر  
( غزل )

شاه سریر عز و علا در کدای شب  
جمشیده بذل دخیه ایدر بینوای شب  
ادراک اولنسه نکته النور فی السواد  
خورشید کبی ظاهر اولور مدعای شب

## رازی

اول وجود شریفک نام نامی و اسم کرامیلری عبداللطیف اولوب  
 کافنجه وجود بهبودلری کلشن عرفان و مقر دانشوران اولان  
 دار السلطه العلیه قسطنطیة الحمیده نایان اولمشدر . عصر سلطار  
 محمد خان رابع علیه الرحمة والغفرانده دار السعاده آغاسی اولان  
 ارباب همتک بلندی آغایان سلفک دلبسنندی مرحوم ومبروریوسف  
 آغانک یازیجیلغندن چیقمه بین الاقران قزلباغاسی یازیجیسی عبداله  
 دیمکله شهرتشار اولوب ارباب درلت میانهسنده مشار بالینان اولان  
 ذات کرم موسومک مخدوم نجابت مرسومی اولوب ایام طفولیه  
 وهنکام صباوتدن بری کسب عرفان وتحصیل معارف فراوان  
 ایلیوب فضل وکماله رایق واقرائنه هر وجهله فایق اولدقلرندر  
 صوکره سنه بیک یوز تارینخنده مکة مکرمه تشریفاتندن مرحوم  
 ومغفور محمد افندیدن ملازم وطریق تدریسه عازم اولوب سنه بیل  
 یوز طقوز تارینخنده مرحوم ومغفور السید فیض الله افندیدن ابته  
 خارج الی ایلده داماد افندی مدرسه سنه بعده حرکت خارجله اوده  
 باشی محمود اغا مدرسه سنه اولوب بعده اول وجود مکرم ابتدا داخ  
 ایلده شیخ الحرم اولوب مفتش حرمین الشریفین بولنغله اول مدرسه  
 جلیلهدن موصله ایلده اولای خسرو کتبخدایه اندن سخن ثمانیهدن بری  
 اندن دخی ابتدا التمثلی ایلده فتحیه سنان پاشا مدرسه سنه واول مدرسه د  
 التمثلی حرکتیه سنان پاشا دارالحدیثه اندن موصله سانییه ایلده ق  
 مصطفی پاشایه بعده سلطان سلیم مدرسه سنه نقل واستانبول قس  
 اولوب اول مدرسه جلیلهده ایکن حرمین الشریفین مفتشی اولو

صیدیه غالب ایکن اعتباری ساهینک صواب بویله محله خطا دکلمه ندر  
بدن شمات بیکاهیه بنی راضی عذاب تـسـایت اشنا دکلمه ندر  
سیخن محک عیار عقول ایکن راشد  
تفاخر اهل دله ناسزا دکلمه ندر

( وله )

قلوه نقش مودت خاطر احبابده انعکاس صورت اشیایه بکزر آبد  
( وله )

ند خلوص کیده عالمده قالمش آثار صدق شیمه آدیده قالمش  
اشد قصور زخم نمکپورورنده در تأثیر نفع صانمه که مرهمده قالمش  
( وله )

هجریله اغیار راحت ناپذیر اولسون دیم  
دشمنم دخی بوزندانه اسیر اولسون دیم  
شکوه دن انجق غرض تسکین سوزسینه در  
حال دلدن یوخسه اول آفت خیر اولسون دیم  
( وله )

کران سامان اولان دلالوش کالابدوش اولمز  
بیان قدر متاع اعتباری خود فروش اولمز  
درون سینه عاشقده ژنکار سوا یوقدر  
دل آینه ده تمالدن غیری نقوش اولمز  
معادین ایتمک لایقمیدر ادراک دانایه  
سیخن مدرك دکل کن کمر اغ راه کوش اولمز  
درونده اولور نومیدی عفو خدا غالب  
بودر باعث که راشد چهره زاهد بشوش اولمز

ابنای زمانه بونداده سنج عرفان اولان وجود نایابه امتنان ایله  
بایسته در .

زمانه زده ترتیب تذکرة الشعرا ایلمن (صفای) نام نا صفوت فرق  
احاد رجال الکماله قدرتی اولدیغندن بویله بر ذات کمال اتصافک  
ترجمه منی ثبت وتسطیر وروزنامهچه حالاری بسط وتحریر ایلدیکی محله  
دشت پهنای سخنده مفسد مقوله سی اولان فانی نام ارباب کمال دشمنی  
برنا شایان - یخک هوای صوینده بونلرک بعض غزللرینه اجرا ایلدیکی  
تزیینی تحریر وبومثللو جریده لر مجموعه ادب وعرفان اوله جق ایکن  
بالا موجب بوکونه ترهات سبک وتسطیر ایلمک مجرد کندیکن حماقته  
وطبع نامطوعنک بلاهته حمل اولنور . والابونلرک حق الانصاف  
مجموعه العرفان اولان ذات هنر اتصافلری کبی بروجود میانه مزده  
اقل قیل اولدینی افتاب عالمتاب کبی نمایاندر . بویله بر مجموعه کبرا اولان  
ذاتک ترجمه سنده اولمقوله هذیان عالم الله تعالی غیرت جنسیه مزه بناء  
استقباح دکل فی نفس الامر خلط محض اولدینی عیاندر . اوصاف  
جليله سنده هر نه قدو اطراً اولنسه شایسته وسزا بر مخدوم فضائل  
پرور بیهمتادر . طبعی رعنا وپاک وذهنی بی خطا وچالاک بر صاحب  
الادراکدر . آناز قلمنه نهایت وتحف کلمک نادره سنجنه حد وغایت  
یوقد . بوکفتار رعنا اول کان معارفک زاده طبع زیبالرندندر :

( غزل )

|                                |                                |
|--------------------------------|--------------------------------|
| غناى قلب عجب کیمیا دکله ندر    | کدای صبر کزین دکله ندر         |
| نظام دائره کار خانه امکان      | دلیل وحدت ذات خدا دکله ندر     |
| اکر تأمل اولنسه مال دولت وجاه  | تحمل غم بار جفا دکله ندر       |
| عیان ایکن ضرر اقتران شیشه وسنک | خلاف جنس ایله الفت بلادکله ندر |

ومفتی الانام شرفاء کرامک بلندی پشمقچی زاده السید علی افندی  
ابتدا خارج المی ایله حاجی الیاس مدرسه سنه و سنه بیک یوز اون طقوزده  
آل القدر قمر البدر صادق افندی مرحومدن انبار غازی مدرسه سنه  
حرکت و بیک یوز یکرمی اوج نارینخنده ینه السید علی افندی  
مرحومدن داخل رتبه سیله خلیل پاشایه واصل و سنه بیک یوز یکرمی  
الق شعباننده محمود افندی حرکت داخله خادم حسن پاشا مدرسه سنه  
نائل اولوب سنه بیک یوز یکرمی یدی محرمده عبد الرحیم افندی  
باخط هایون شوکت مقرون سخن ثماندن بر یله مکرم و عنون و سنه  
مربوره رجینده ینه آنلردن ابتدا التمشلی ایله خاتقاء قهریه یه اولوب بیک  
یوز اوتوز شوالنده شیخ الاسلام ومفتی الانام سعادتلو فضیلتلو  
بکک شهرلی عبدالله افندی حضرتلرندن بیرام پاشا مدرسه سنه حرکت  
و بیک یوز اوتوز ایکی ده آنلردن بطریق القل ایا صوفیه کبیره کلوب  
انهای تحریر تذکره مزده اول مدرسه جلیله ده افاده علوم ونهایت  
مدارس طریق علیه اولان مدارس جلیله سلیمانیه دن بر ینه منتظر  
نقل رسیوم ایدیلر . اول ذات والانک وجود نایاب شایان اکر امی  
دوات علیه ده نه رتبه ده منظور حسن نظر اولنوب احترام اولنسه  
لایق وسزا بر اهل هنر و معارف پرور مخدوم زیبار . فضل  
و کمالرندن فضله شعر و انشاده یکنه دوران بر مخدوم جلیل القدر  
معارف کستردر . دولت علیه ده وقایع نویسلک خدمتیه مأمور اولوب  
ذات ملکی الصفاتلری منظور ایدی . غزل و قصائدی صائبانه و فکر  
صائبلرندن پدیدار اولان ابیات و اشعاری بی قصور و بی بهانه در .  
شعرای عالی مقدار ذاتیه افتخار ایلسه لر شایان و شایسته بلکه فلک

اولوب قرین عطایای خرم نوروز  
حریم باغ اوقدر جلوہ ریز شوق اولش  
کہ کورسہ باغ بہشت اولہ محرم نوروز



راشد

نام نامی واسم کرامیلری محمد دره. اول مجموعه المعارف اولان مخدوم  
فاضل عارفک دولت علیده عصر سلطان مصطفی خان ثانیده بروسه  
قضاسندن معزولاً انتقال ایلین علماء کرامک ارجمندی ملاطیبهلی  
مصطفی افندی مرحومک قره عین ذات فضیلتی و مخدوم نجابت  
مرسوم دلپسندی اولوب نور عرفان افضال ایله پیرامن وجود  
بهبودلری مالامال اولان ذات بیهمالری عالم صغر لرنده هنوز هلال  
ایکن بدرا تاتم انواع کالات اوله جفی مشهود بالحال اولان مهر سپهر  
کادن اولوب هنکام طفولایت و ایام صباوتندن برو ذات ستوده  
صفاتیری حجر تریه وایه کاند پرور شیافته گذارش ایام و لیل اوله رقی  
علم الله الملك القدیر بر مخدوم بی نظیر اولمشلردر که اول مجموعه الکمالک  
ذات نیکو خصصتک شیبیه و مثالی آینه فلکده صد سالد آنجق  
صورتمای شاهد امثال اولور. حقا که قدر بلندلری اوج معارفده  
بغایت بالا و وجود کنجینه کالی بین الاقران فضل و کماله بیهمتادر.  
اول مخدوم بی عدیل سنه بیک یوز درت تاریخنده مخادیم کرامک  
سر بندی ابوسعد زاده فیض الله افندی دن ملازم و طریق تدریس  
عازم اولوب بیک یوز اون آلتی سنه سنه با امتحان شیخ الاسلام

وامشالی میانه‌سندم سرفراز ایایه . بویام جوانیده بو قدر معارف  
و کاله وصول بولان ذاتدن من بعد دخی متوقع و مسئولدر که سن تزايد  
بولد قجه مرتبه عرفانی متزايد و قدمه کاله ذات والاری کون بکون  
متصاعد اوله . حقا که طلوع مهر ذاتلری بر رونق نجات کمال و جبین  
ذکاو تلو نندن قرین ارتقای اعلاء درجه معارف اوله جقلری بین الا-  
ستد لالدر . بو کفتار دلارا او میر نازک ادانک وزیر آصف نظیر عصر  
اولان ذات نایاب وجود صدر دریا جود دواتلو سعادتلو ابراهیم پاشا  
حضرتلرینک نام شریفلرینه ایلدکاری نوروزیه قصیدملرندن پرور  
شیافته طبع رغنلری اولان ابیات دلکشالرننددر :

(قصیده)

حیات نازه و یروب دهره مقدم نوروز  
خوشا ایرشدی مشام دمه دم نوروز  
طاغندی لشکر سرمایی سخن کلشندن  
قوربحه بارکهن شاه اکرم نوروز  
نظام تازه بولوب ملک چمن شمدی  
یتشدی وقت فرحزای خرم نوروز  
یساط عشرتی بسط بزم شوق ایتمش  
سریر خطه باغه ینه جم نوروز  
کیوب قبه‌ای ربیعیننی کل شادی  
نشین کابن اولوب اولدی همدم نوروز  
طراوتیه یوزی کلدی غنجه باغک  
ارایجه مظهر فیض و کرم نوروز  
آجادی بختی ینه سیاه دلک



ردوس جزیره سنده انتقال کردند درت کون مقدم انشا ایلدکاری  
غزل رعنا در که بو محله ثبت و املا اولیدی .

( غزل )

محو اولمده یوز ضعیفه پیراهنمزدن

چکمزمی دخی دستی غم دامنمزدن

لایقیدر ای غنجه کلزار لطافت

لبریز تبسم اوله سن شیونمزدن

بز مورچه خرمن سحرای کلا لز

پامال اولورز دور اولیجق مسکنمزدن

آرایشی چون ورد تحمل اوله رامی

کتمزسه نه غم مرغ الم کلشنمزدن



## رأفت بك

اول میرنازك تعبیرك نام نامی واسم کرامیلری عبدالله اولوب خاندان  
عرفاندن بر میرلوی سیخن نکته داندركه ترجمه و منقبتلری سبقت ایلد  
مرحوم رامی پاشا حضرتلرینك مخدوم سعادت مرسوملریدر . حقا  
اول شجره طیه نك ثمره لطیفه سندن اولوب اولد سراپیه و فتنجه و  
ماجد کثیر الحمدلری کبی طبیعت پاکی نازك و خرد کیر بوجود شریف  
بی نظیردر . فیض اغنای ابدیسی مدار غنای سرمدی اولان خلا  
بیچون وجود بهودین وقایه حفظ و امان سنده مصون ایدوب دائما معز  
و مکرم و والدلری کبی محترم ایدوب نیجه آناره موفق ایتمکه تمتاز و اقر

بجه مجلسده غم دهره اولوب آزرده  
یده من غوطه خورجه انوار جمال  
زها نخانه اقایم عدمدن رامی  
بزمزدن اوستم پیشه نی دورایلمشوز  
جسم من از کمر خاکستر طورایلمشوز  
نیک و بد چاره ندر بویله ظهورایلمشوز

( وله )

رق سینه مزده ذره قدر کینه من بزم  
رینه قبای جاء ایچون ای دیده خون نشان  
یرلر سه نوله مالک کنجینه در بزم  
یکدن می صبو حدن ای پیرمغ همان  
زاده طفل مکتب امنیه یز نوله  
ی عجب دیت می که بر کنز اونوجوان  
محسود آفتابدر آینه من بزم  
تردا من ایتمه خرقة پشمینه من بزم  
زیرا که فیضله طولودر سینه من بزم  
چوق کورمه نشوئه می دوشینه من بزم  
یکسان اولور سه شنبه و آذینه من بزم  
ایانجه اولدی بنده دیرینه من بزم

( وله )

مع امید بر آهیله فروزان اولسون  
شنه خا رهن باد صبا الحان ایت  
ن سیراب حیات ایلدی بر نکته ایله  
اضیم نیشتر ازار طیب دهره  
هله صبرایله برازشام غریبان اولسون  
نرکسه کل وکله عاطر کریبان اولسون  
آب حیوان لب جان بخشنه قربان اولسون  
تک همان درد دل زاریمه درمان اولسون

برقاج الفاظ پریشان ایسه ده ای رامی

بوغزل زیور مجموعه یاران اولسون

( قطعه )

اشته لدن ای دل کلال کلدی می  
رنجه موقف حیرتده یار عشاقن  
فراغ دغدغه قیل وقل کلدی می  
دیمشکه رامی آشفته حل کلدی می

( بیت )

ی وصل دلربا خد سیاه آلتنده در  
صنعت مهر و محبت برکیاء آلتنده در

خمار بزم نوشاوش وصالک سرده قالمشدر  
 دکدر بنده دل سرکرمی فکر نکاهکله  
 اوبیهوش محبتدر دوشوب بریرده قالمشدر  
 مکدردر سراسر مشرب اجزای عالم هپ  
 صفای خاطر انجق بادهده ساغرده قالمشدر  
 بورمزی حله بر مشکل شناس جود کلزمی  
 کرم بر لفظ بیغنی کبی دلارده قالمشدر  
 مجوهر ناج ثروت کیمسه سود ایتزای رامی  
 یجه بای جهانک چشمی اول افسرده قالمشدر  
 ( وله )

سرشار غم فکر مال ایلدیکمدن      خوندرجکرم کسب کمال ایلدیکه  
 شرمنده دل دعوی بیهوشی عشقم      تشخیص فرح فرق مال ایلدیکه  
 رغبت شکن ساغر خورشید ضیایم      بن عشق موقوف سفال ایلدیکه  
 پامل حجابم حرم بزم هواده      زانورده صف نعال ایلدیکه  
 داغ اولسه سز ابا که سویدای درونم      رامی کبی فکر خط و خال ایلدیکه  
 ( وله )

بزم چنده باده ناب استمز میسک      کل کبی الهه جام شراب استمز مید  
 تجالیه اب تمکین بتانه باق      جوی ملاححت اوزره حباب استمز مید  
 کاهی نوازش ایله ابن کاه خضی      کاه الهه باده کاهی کباب استمز مید  
 مستانه برنکاهنه حالی تمام اولور      رامی راری ساقی خراب استمز مید  
 ( وله )

شغل دنیا ایله بترک حضور ایامشوز      دلمز جرعه کنش بزم امور ایلام  
 دوشه لی دامکه خانقه معصیه      وردمز زمزمه رب غفور ایلام

وس جزیره سنده مقیم ایکن سنه بیک یوز اون طقوزده مزاج  
ریفلری شکسته و روحی خسته اولوب استقال و دار نعیمه ارتحال  
ایلر (مصراع) قبرینی باری تعالی ایلسون باغ جنان . مترجم  
موصوفک بوفقیق راقم الحروف ختنی اولوب قرابت صهریه من  
سیله اداده مبالغه اونوب تحریر اولنماشدر .

علم الله الملك القدير وجودی نایاب بر وجود محترم وذاتی بی  
یر اولوب کړک معارف وکیاستده کړک عقل و فراستده مسلم هر طرفی  
مور بر نور مجسم ایدی . اشعاری شاعرانه و کفتار پاکی نازکانه  
عبیر باینی بی بهانه در . سخن کویلقده استاد و طبیعت پاکیزه سی  
د و ظریف فتنده ماهر فارسی و ترکی و عربی مرام اوزرد کفتاره  
بر ذات ملک صفات ایدی . اشعار دلاراسندن تبرکاً بوجاه  
یله مزه بر مقداری بسط و تحریر و کشیده سلك تسطیر و تقریر قلندی .

( غزل )

بزی نا محرم عصمت صانوب عرض هراس ایلر

اول آهوی حرم هر مبتلاسن بر قیاس ایلر

نیجه دامان آلسون اهل دل چنکال خیرتدن

کور نیجه برینی چاک کریبانن حواس ایلر

خدنک انداز ناز اولدجه غمزده ای کزان برو

وجودم موبمو بر زخم نازه التماس ایلر

عجیبی بدر آشتاب داغم کورمه نقصان

که فیض نورینی تاب رخندن اقتباس ایلر

( غزل )

خیال لعلی نایک جاء چشم ترده قالمشدر

اکتساب ایدوب نیجه زمان اول وزیر عالی شاه ندیم و شرف سحرملری ایلا  
 استانه علیه لرنده مشرف اولوب مقیم اولدقدن صوکره وزیر عدیم الامتار  
 رحمت رحمانه انتقال ایلدکلرنده بونلر میانته کتاب دیوان هایبور  
 جلیل العنوا لرنده دستمایه عرفان و ریخ راجحه اکراملری سر احتراملری  
 سرماییه اوغین معزز و محترم و کیده رک بکلکجه مالک منصبی ایله مکر  
 اولدقدن صوکره نیجه مدت اول منصبده برقرار و ملجأ صغار و کبا  
 اولوب جنت مکان فردوس اشیان سلطان مصطفی خان ثانی علیه الرحم  
 والغفران حضرتلرینک مطلع دوات علیه لرنده رئیس الکتتاب و مدر  
 مدیده اول منصب جلیل ایله شرفیاب و مستشار دوات و جملة الاملا  
 صاحب مهر اولمغله پرغز و رفعت اولدقدن صوکره عقل و کیاسته  
 و ریاسته بی نظیر و فهم و فراستده عالمگیر اولدکلرندن سنه بیك یو  
 اون تاریخنده نیجه ایله اولان صلحده واقعه اولان مکمله خدمتیه  
 ایتخدام و خدمت تدبیری مقبول پادشاه اسلام اولوب قرق کو  
 بمقداری اوچ توغله قبه نشینلک عنوانیه ممتاز اولدقدن صوکره بیلا  
 یوز اون رمضان شریفنده بالفعل وزیر اعظم اولوب مهر ایله سرفر  
 اولدیلر . بعده سنه بیك یوز اون بشده واقع اولان وقعه ناسزا  
 انزوا بر مدت اختیار انزوا ایلدکلرندن صوکره حالیا خلیفه ایام پادش  
 اسلام ظل الله تعالی فی الانام اولان سلطان اکرم ملک اعظم السلط  
 ابن السلطان سلطان احمد خان ابن السلطان محمد خان خلد الله خلا  
 وابد سلطته حضرتلرینک زمان شریف لرنده قرین غنو شهنشاه  
 و مظهر عواطف پادشاهی اولوب قبریس جزیره سنه محافظ ته  
 بیوریوب بر مدت آنده مکث و آرامدن صوکره مصر قاهره منصب  
 اکرام اولوب بر مدت دخی آنده مکث و آرامدن صوکره بعد العز

کمال هما پرواز اوج معارف انضال اولدینی دل اکاهه بر مقدمه  
علومه بی اشتباهدر .

( قطعه )

بی قدر اهل العزم یأتی العزائم و یأتی علی قدر الکرام المکارم  
یکبر فی عین الصغار صغارها ویصغر فی عین العظام العظیم  
سیما مترجم مذکور حضرتلری سلطان مراد خان علیه الرحمة  
الغفران حضرتلرینک عصر شریفلری شعراسندن کلشنسرای کمالک  
سرخوشخرامی شاعر پاک طبیعت (مرامی) مرحومک فرزند ارجمندی  
ولمغین شعر وکال بالارث کندی یه انتقال ایلین ذات ستوده خصاللردن  
ولوب علو همتلری ووفرت ذکا و فطنتلری سببيله :

( قطعه )

فی المهد ینطق عن سعادة جده اثر النجابة ساطع البرهان  
ان الهلال اذا رأیت نموه القیت بدرا منه فی اللمعان  
وفقنجه عالم شبابلرندن بری اثر نجابت واشعة مهر معارف  
کیاست جبین ظهورلرنده لامع ویدشانی شانلرنده ساطع اولمغین  
عالی کبارک واحجاب جاء اولان اعلى اعلى مقدارک سرجمه منظوری  
ولوب احترام وذات معارف نصابلری دیوان هایون زمره سنه الحاق  
ولمغله عجماله الوقت اکرام اولنوب مه نوکی کون بکون کسب کمال  
آناً فاما ترقی رفاه حال ایدرک ذات بی بدلان استصحابيله افتخاره محل  
ولمغین عصر سلطان محمد خان رابع علیه الرحمة والغفران ده مصاحب  
هریاری اولان وزرای کرامک مابه الافخاری مصطفی پاشا مرحوم  
قبل ارباب عرفان بر وزیر عالیشان اولمغله ذات وآلا جنابلرین  
ستصحاب واول وزیر دلیرک باب سعادتلرنده دیوان افدیلکی شرفن

## حرف لراء المهمله

رامی پاشا

اول پهلوان میدان عرفان وزیر دایر و مشتری تدبیر آصف منیر  
 محمد تلمی محمد اولوب (رامی) مخلص ایل شهر شعار بروجو  
 عالمقدار در که ذات مستحسن الصفات لری سلطان فرمان فرمای قدرمنار  
 جزیل النعمای بشر خطیره جنت نظیره ابی ایوب انصاریدن رونق بخش  
 عالم شهود وزینت افزای مهدورود اولوب عوارف لاهوتیه دن استغاث  
 انوار جلیل و معارف ناسوتیه دن انواع کالاتی تکمیل ایتمکین صورت تمام  
 کمال اولان سبجینجل طبع صائب الخیالی مصقله ذکا ایله بحالا اولور  
 آینه خانه درون بلاغت مشحونی یوسفستان کمال و دهان تیرین بیان اله  
 مقرونی شکرستان فضل و افضال اولدینی معلوم اهالی اولدیغندن محتاج  
 استدلال دکلدر . بر ذات پر افضال که عرایس آثاری خانه زاد عقیق  
 افکار انهام اثار و وجود پر انضالی پرورده و قایه فضل جناب پرورده  
 اوله لاجرم اول ذات پر کمال بر مضمون کلام قدیم و فوق کل ذی علم عالم  
 حازر زتبه قصب السبق امتیاز اولوب میان ارباب کماله هر وجهه ممت  
 اولدینی ظاهر و باهر اولور . اول طائر اوج قدسی حرم معانیده پرو  
 ایشدجه پهنای دشت عرفانک ساحه فیسیحه المساحه قدر و شانی نه مرتبه  
 وسیع الاکناف اولدینی بلند طبعان دقایق عرفانه ظاهر اولور  
 باخصوص اول ذات کریم الخصاله شرافت نسب و اول صاحب  
 ذهن سریع الانتقاله نزاهت حسب منضم اولوب علو مقدار احد  
 جید الآثار فرع طیب الایثارده رونما اوله اول شهر باز سپهر اشیا

مقی ایله کندوسی ترسانه عامره روزنامهچه لکنه طالب وجویان  
ولمغه اول منصب کندیلره احسان اولنوب یم آرزوده فلک مرامی  
ساحل کامه رسیده اولوب سروروشادان اولمشدی . بیک یوزاون  
ش تاریخنده وزان اولان کردباد احزاندن کشتی طالعی ساحل حرمانه  
ملطان اولمغین روزگار برمدت زورق ذاتن خانه سنده اوتوردوب  
کسته و پریشان ویوز یکریمی سینه سینه دکین عزالت تنها نشین  
کوشه بیت الاحران اولوب اول حالت اوزره اوقاتی کذران ایلرکن  
عموره بقایه روان اولدیلر . ممدوح سیرت نازک طبیعت براهل معرفت  
بدی . ( تذکره المشایخ نامه ) برتالیف مستطابه شروع ایلیوب جمع  
ترتیب و برنهیج لطیف اوزره تمیز و تهذیب ایلمشلردی . اکر عمر  
سریزلی بروفق دخواه اتمامه رخصت ویریدی میانه ارباب کالده  
رانر پرملاحت اولوردی . فاما پنجه اجل کریبان مأمولن چاک  
تندباد فنادرخت مقصودین برخاک ایلدیکندن مقصود مذکوری جزدان  
ینه سندن روی خاکه فتاده اولوب پریشان وتالان و بنانندن نمایان  
حیفه اقتداری اولان بوانر پاک بر بلای سیه بخت ارباب عرفان مسوده ده  
وب شرف تبیض ایله مشرف اولمغه امکان اولمشدی . الحاصل آینه  
طبع پاک مجلا و صافدل و ذکی و کامل ذهن سدید و بی پروا  
شاعر دلارا ایدی . بو کفتار جمله آثارندندر :

( بیت )

سندہ آن اولدیغنه بوشاهد که قدک الف قاشلرک نونه بکزر



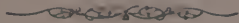


( مصراع )

کم کلمه جلوہ گیر نقی خیالک یار رسول اللہ

ایسم روز و شب فکر وصالک یار رسول اللہ

بوائی پاک مترجم مذکورک زادۀ طبع چالا کارندندر . ( صفائی  
جمع و ترتیب ایلدیک تذکرۃ الشعرا سندہ قالب خلص گفتاردن بوکشفہ  
بربرزادہ ذہنی نک اولق اوزره تراش ایلدوب انلره عزو و تسبیح  
ایلمشدز . المم عنداللہ .



## ذہنی دیگر

ارباب عرفانی سرتاج دانشوران جهان اولان شهنشاه ممالک  
شهر جنت نشان قسطنطنیہ بی نظیر و بی اقراندندر . بربرزادہ  
افدیلمک ایلہ موصوف و بین الاقران ( ذہنی ) مخلصی ایلہ معروف استرود  
حدیدالذہن برذات و آیینہ طبعی بغایت مجلا و صاف برووجود ستود  
صفات اولوب والد ماجد لری طائفہ سرتراشانندن اولوب صنعتنه  
سبکدست و ماهر و اول اربابک نیک و بدن تمیزہ قادر اولمغله عصرنه  
بربرلر کتخداسی اولوب ممتاز و اقرانہ سرفراز اولدیغندن بونلره  
زادہمک عنوانی آیینہ تعیرده نمایان و بوغضوالہ بین الاقران پرشا  
اولمشلردی . کتاب دیوان زمرہ سندن خوش صحبت و نازک مجلا  
برعارف بیدانی عصرک وکلای عالیجنابلرینہ انتساب و خاصہ ذات مالہ  
الخصائلرین وزیر روشن ضمیر یکانہ آسف بی نظیر و بی بہانہ رامی  
پاشا مرحومک استصحاب بیورہ شلر ایدی . آنلرک شرف صحبتی و

وس اغمی یغما ایلیوب اخر عمرنده عته دخی طریان ایدوب اول  
 بوسله هنوز نائل کام اولمدین سائر اقرانی کیمیا کران کبی بیک یوز  
 رمی اوچ سنه سنده تهی دامن دهر دیندن برچیده دامن اولوب عازم  
 ننان اولدی. اشعاری دخی چندان تحسینه شایان اولمیوب عمل کیمیاسی  
 ی قلب ناسره وناسزا وناشایسته تحریر واملادر. خصوصاً او اخر  
 رنده اولان اشعاری مبتلای علت بی شعوری اولدیغندن پریشانتر  
 هذیان مقوله سی اولوب بروجهله نقل و بیانه شایان دکدر. بویت  
 یات دیرینه لرندن اولان کفتارندن فی الجمله وقت شعورینه تصادف  
 این اشعارندن اولغله بوجله جاییه تهطیر وروزنامه چه حالاری تحریر  
 ندی.

### ( بیت )

نهال نازنینم دلفریب ودلستان اولدی  
 خرامان اولدیغی دم قشّه آخر زمان اولدی



### ذهنی

نام نامی واسم کرامیلری محمددر. ارباب معارفه کان اولان شهر  
 سطنتیه دن نمایان اولمشدر. بیک سوار مضمار عرفان اولان فارس  
 قیل میدان دانشورانیدن بر مرد میداندر. عصرک خوش صحبت  
 زک طبیعت اولان ظرفاسنددر. بیک یوز حدودنده مرض مزمنه  
 ی ایله پادر رکاب عزیمت ودار بقایه رحلت ایتمشدر. بومطلع زیبا  
 رجم مذکورک جمله الهیاتندن برالتهنک مطلع غراسیدر :

بهوده سکون و برآنی علماری ایله اوقات گذار اولق مشگل بسند  
 اوانی دون اولمقدن غیری برنسنه نی نتیجه پذیر اولیه جفی تحقیق ایتمکین  
 پوته حکمت وعین کیمیای معرفت اولان شهر قسطنطنیه ره روبراه  
 اولسم شاید بونمایشم له بر عمل جوانی تحصیل ایدردم دیو ملاحظه  
 خیالان شیشه بالنده تصعید وتنکیس ایدرک بالاخره نقل و حرکت  
 وسوی مرامه عزیمت ایلوب طی مراحل و قطع منازل ایدرک جانب  
 استانبوله وصول وارباب دولت ایله مختلط اوله رق مرحوم ومفقور  
 الدارج الی رحمة ربه المغفور شیخ الاسلام ومفتی الانام چتالجه لی علی  
 افندی استانه سنه دخول ایدوب رتبه ندیمی ایله سرفراز و بلکه  
 کتخدانی رتبه لرندن دمساز اولوب اول ذات پرهمتک اعانت وقوتیا  
 حرمین الشریفین مقاطعه جیسی و بعض مناصب دیوانیه وه واصل اولوب علی  
 افندی مرحوم صدر فتوادن معزول اولدقدن صکره بونلرده روزگار  
 مناصب مزبورده دن ال چکدیروب استقالته دکین شهر استانبوله قوزا  
 فرونی سمتده اولان خانه سنده کندی یاغیله قاورولوب ارام وهوس  
 کیمیا کری ایله بیچاره دوجشمه خواب راحت حرام ایتمکه بر مقدا  
 آلتون آدین باقر ایدوب اضحوک کبار انام اولمشیدی . اگرچه ب  
 پیری قامتین دوتا ایتشدی فاما هوس کیمیا کریده جوان واول وادی  
 خلوص اوزره سلیقه جنبان ایدی . زعمنجه مالک کیمیا وصاحب  
 معرفت عظمای کچنوب عبدا ایله مشتری نی ملغمه و علم ایله سحق ایدوب  
 برادۀ مسحوقی بر کلاسه وضع وبرکیجه مس ایتمکه برجوی هرپ  
 واول جواهرک بشنی زهریه طرح ایدر و براضانه ایله سبیکه سن خر  
 ایدردی . حاعلی خولیاسی کیمیا وه کیمیاسی سودایه وسوداسی آتد  
 سوزان ایله همپایه اولان کول اوکسوزلرندن اولوب قرعۀ اعمی کبی درو

حباب الوغا ابوبکر آغا دیمکله شهر تشعار قادر کفتار ستوده پرورش  
صاحب داش ایدی . سنه بیک یوز حدودنده انتقال و سرحدفادن  
معه بدن بیننده محافظه روحدن دعوت ارجعی ايله مرجع اصلیسینه  
رتحال ایلیوب کذار وایلدر کبی ذکرنامن یادکار ارباب کفتار ایدی .  
بیتلر جمله اشعارنددر :

( قطعه )

بنم نوش ایتدیکم زاهدی کلکون ایمش صامه  
بویر خونابه حسرتله مملو جام عشرتدر  
بوکاشنده سنی بابل کبی زار ایلین ذکر  
دیار غربت و دردوغم و آلام مختدر



## ذکی کیمیا کر

نام نامی واسم سامیلری علیدر . فی الاصل طینت جسدلری بوسنه  
رندن اولوب اول زخل طبیعتلری عقاب تحصیل ايله آمیزش کن  
مابون الحکمه ایلیوب کسب شمسیت ایلد کد نصکره اول دیارک اهلایسنک  
توهر ذاتلری مریخ وزهره مقوله سی اولوب ارباب قلمدن زعمنجه  
صارد رقتارلری بی روح و آن و مشتری عرفان اولان خواجکان  
سارفلری حل و عقدده قادر اولم دقلری نمایان اولدیغندن مترجم  
کورک سپهر ادعاسنده قمرالبدر کمال اولوب اکسیر ايله هم تاثیر  
لان ذات بیهمتالری تشمیع ستر ايله اضاعت ایتمک ایچون دوا  
وینده آلات قهر صلابه تدبیر اولدقدده اول مملکتین حمام ماریه سنده

اون بش تاريخنده شيخ الاسلام محمد افندين قايچ على پاشا مدرسه  
سنه وييك بوز اون النى ربيع الآخرنده مشايخ اسلاميه نك بلندي  
پشمقچي زاده السيد على افندي نك دفعه اولاسنده قلندر خانه يه حر ك  
مئليه ايله وارمشكن يوزاون يدي رمضاننده انتقال وعالم فسادن عالم بقاء  
ارتحال ايلدى . شعرده اويله چوق آزمائشى اولمديغندن غير مشهور  
وسر اداق مجهوليتده مستوردر . بوييت آنلرك اولمق اوزره ثبت اولدى  
( بيت )

كوروب سن وضع ناشايان اى دل بيجصور اولمه  
جهانك حالى كاهى جفادر كاه دواتدر

## حرف الذال المعجمه

### دكاي

نامى عيلدر . استانبوليدر . مالیه قلمنده براسكى كاتب وقد  
معرفته راتب اولوب كفتاره قادر برخوش صحبت مرد جليل الماثردر  
بو كفتار جبهه آثارنددر :

### ( قطعه )

كورمك ازوردى نسخه جامى لب لعلكه دركنار اولسه  
هيچ ايدر مى قرار نشوه مى شيشه دله انكسار اولسه

### ذكري

اوزيجه ديارندن واول ديارك سپاه وارباب تيمارندن اولوب

حاجب الوغا ابوبکر آغا دیمکه شهر شعار قادر گفتار ستوده پرورش  
صاحب دانش ایدی . سنه بیك یوز حدودنده انتقال و سرحدفادن  
معه بدن بیننده محافظه روحدن دعوت ارجعی ایله مرجع اصلیسینه  
تحال ایلیوب کذار وایلدر کبی ذکرنامن یادکار ارباب گفتار ایدی .  
بیتلر جمله اشعارندندر :

( قطعه )

بنم نوش ایتدیکم زاهدی کلکون ایمش صامه  
بویر خونابه حسرتله مملو جام عشرتدر  
بوکشنده سنی بلبل کبی زار ایلین ذکر  
دیاز غربت و دردوغم و آلام مختدر



## ذکیء کیمیا کر

نام ناحی واسم سامیلری علیدر . فی الاصل طینت جسدلری بوسنه  
رندن اولوب اول زخل طبیعتلری عقاب تحصیل ایله آمیزش کن  
مابون الحکمه ایلیوب کسب شمسیت ایلد کد نصکره اول دیارک اهلایسنک  
توهر ذاتلری صریح وزهره مقوله سی اولوب ارباب قلمدن زعمنجه  
صارد رقتارلری بی روح و آن و مشتری عرفان اولان خواجکان  
سارقلری حل و عقدده قادر اولم دقلری نمایان اولدیغندن مترجم  
کورک سپهر ادعاسنده قمرالبدر کمال اولوب اکسیر ایله هم تأثیر  
لان ذات بیهمتالرین تشبیح ستر ایله اضاعت ایتمک ایچون دوا  
وینده آلات قهر صلابه تدبیر اولدقدده اول مملکتین حمام ماریه سنده

اون بش تاريخده شيخ الاسلام محمد افندين قاييچ علي پاشا مدرسه  
سنه وييك بوز اون الي ربيع الآخرده مشايخ اسلاميه نك بلندي  
پشمقجي زاده السيد علي افندي نك دفعه اولاسنده قلندر خانه يه حر ك  
مئليه ايله وارمشكن يوزاون يدي رمضانده انتقال وعالم فادن عالم بقال  
ارتحال ايلدي . شعرده اويله چوق آزمائشي اولمديغندن غير مشهور  
وسر اداق مجهوليتده مستوردر . بوييت آنلرك اولمق اوزره ثبت اولدي  
( بيت )

كوروب سن وضع ناشايان اي دل بحضور اولمه  
جهانك حالي كاهي جفادر كاه دواتدر

## حرف الذال المعجمه

### دكاي

نامي عليدر . استانبوليدر . ماليه قلمنده براسكي كاتب وقد  
معرفته راتب اولوب كفتاره قادر برخوش صحبت مرد جليل الما ثردر  
بو كفتار جايه آثارنددر :

( قطعه )

كورمك اولوردى نسخه جامي لب لعلكه دركنار اولسه  
هيچ ايدر مى قرار نشوء مى شيشه دلد انكسار اولسه

### ذكري

اوزيجه ديارندن واول ديارك سپاه وارباب تيمارندن اولوب

(قطعه)

ساعت کثر لایفا درای دل      هم اهلی جمله دن اعلا در ای دل  
ساعت ملکی اوزره شاه اولئر      کانر مالک دنیا در ای دل

## دولتی

نام سرآمدلری احمد در . دولت عثمانیه اید الله تعالی الی یوم القیامه  
زرای کرامدن عبدی پاشا جزیه داری حسین اغا نام نامدارک مولانای  
زبور فی الاصل موالیسندن اولوب سلاحشور و جندی و اول کروهک  
خن شناسلقدہ دخی دایسندی اولمغله سلطان محمد خان رابع حضر تلرینک  
مان ساطتترلنده پاشای مزبور مترجم مزبوری سرای نهاییونه چراغ  
ایوب ابتدا خزینہ به بعده یولیلہ خاص اوطیه واصل و کرکی کبی  
ساعه حاصل ایلدیکندن بیک یوز بر تاریخنده شیخ الاسلام و مفتی -  
لانام محمادیم کرامک ارجمندی ابو سعید زاده فیض الله افندی دن ملازم  
طریق تدریسه عازم اولوب بیک یوز یدی رجبنده مرحوم و مغفور  
سید فیض الله افندی دن ابتدا خارج الی ایلہ حمامیه مدرسه سنه دخول  
به بزم انبساطی کرما کرم اولوب یوز طقوز ربیع الاولنده ینه انلردن  
بی چلبی مدرسه سنه حرکت و یوز اون صفرنده ینه انلردن موصله  
نله کورکچی باشی مدرسه سنه نائل و یوز اون ایکی صفرنده ینه  
ردن مدارس سخن ثماندن برینه واصل و سنه مزبوره شوالنده ینه  
ردن سیاوش پاشا سلطانی مدرسه سنه ابتدا التمثلی ایلہ عزیمت و یوز اون  
ت جمادی الاولیسنده ینه انلردن شاه سلطان مدرسه سنه حرکت یوز



بحر عشقه کوکل ( دیو سوق اوله سیدی دخی منور و ملاحت نش  
ولعانی نور چشم بینش کی ظاهر و آشکار اولوردی .

( بیت )

فلک طبایحه سی دستار ایله اوکلاچهره شکست ایدر کله ماهی طعن ایدر زهر

—o—o—o—

## دری دیگر

نام سر آمدلری محمد در . سیاحین میانه سنده مرغوب اولان جزیر  
العشاق سینوبدندر . والدلری اول دیارده واقع ارسلان مسجدی دیم  
معروف مسجد شریفک امامی ومنبر لطیفک اوازه مداحی کو  
جهانی مالامال ایدن اول دیارده واقع سلطان علاء الدین مرحوم  
جامع بیتهائک تعریف خوانی اولغله مترجم مذکور اول ممایک  
معرف زاده دیمکله مشهور اولوب هزار فن وشوخ وشن وخو  
نفس برکس بیکسدره اول خطهده مدفون اولوب زیارتگاه ار  
سیاحت واصحاب حال اولان بخارادن کلمه قطب العارفین سیدی با  
تکیه سنک دخی زاویه داری واول شهرک اهل دل مقوله سنک بر  
بزاکت کاری اولوب ابکار افکاری مردانه مرام اوزره تصرفه قر  
طبعی چالاک برشاعر سخن حاضر در . آنجق خلاف عاده طریق ش  
زندوست بریادکار اولغله سار شعرا آساطم طراق الفاظه مائل اولوب  
مستعمل و هزار آشنا کلماتی و زنان میانه سنده آناری یاد اولده  
فهملرینه عسیر اولسون دیو کشاده جه تعبیراتی ادا ایدردی . بوک  
جمله آثارندندر :

سیخ الاسلام و مفتی الانام اولدقلرینه بوتاریخ زیبایی دیمشدردر :

( تاریخ )

خامه دری سخن ریز اولدی بوتاریخله

مصطفی میرزا افندی اولدی مفتی الانام

تواریخ سمتدن غیری غزل و قصائد طرفی دخی مهور بر وجود  
عرفت موفوردرکه اوصافنده هر نه رتبه اطرا اولنسه شایسته و سزادر.  
ورعین حدقه شعرا و ترکس مطرای حدیقه ظرفادر. اشعار زیباسی صحبت  
کیزه سی کی ملیح جمین نازنینی مضامینی کی صبیحدر . آثارینه نهایت  
اشعارینه حدوغایت یوقدر. اوجله دن بوغزل داپذیرلری تبرکاً بوجله  
حلیله ثبت و تحریر اولندی :

( غزل )

اوشبکه ساقی رعنا یورر طورر اوتورر

ایاغ شمع احبا یورر طورر اوتورر

نه حالدر بوکه سیاره و ثوابت و خاک

هوای عشقیله حالا یورر طورر اوتورر

بهاره شکر ایدرک جوی و سروسبزه باغ

بوکلشن اچره نه زیبا یورر طورر اوتورر

دوشوب تالاظم کرداب بحر عشقه کوکل

مثال کشتی دریا یورر طورر اوتورر

بیلورمی صور حرکات و سکون و حیرتی

اگرچه دری شیدا یورر طورر اوتورر

اولوالبصائر عیان وارباب عرفانه غیر مخفی و نهاندرکه غزل مزبورک

نضع بیتندن مقدم اولان بیتک تعبیری اکر ( دوشوب سواحل هجران

ثبت و تحریر اولمشد:

(قطعه)

سپور آسا اولوب امواج کویا صفحه دریا

زر اندر زر اکا سر لوحه در بوفلکه غرا

سوار اولدقجه سلطان احمد ثالث سعادتله

اوقور روح الامین آردنجه بسم الله مجراها

وینه شوکتلو اقدمزك ذات شوکت مقرونه مخصوص اولان چه

هایونلرینک برینک کتایی بی نظیرینه بوایات زیبای کتیب و تحریر  
اولمشد :

(تاریخ)

نه خیمه اطلس چرخ فلک قماش اولسه بومرتبه اوله مز نقش زینه ارزا

نه خیمه کلرینی سیراید رسه بابل زار تمام عمرده یاد ایله مزدی کلستان

او پادشاه فلک بارگاه دورانکیم آنکله بولدی شرف خاندان عثمان

قوروب بوچتری غزایه عزیت ایتدجه مسخر ایایه بالجمله کافرستان

بو بارگاه هایونه بوطافقته نکاه ایدنجه دیدی دری ثناخوان

جهانده اولیه بوندن زیاده بر تاریخ

مبارک اوله الهی بوچتر سلمانی

ودخی چورایی علی پاشا مرحومک مدینه قسطنطنیه ده وان

صرمه کشخانه نک یرینه بنا ایلدکری تکیه و مدرسه پسندیده نک قیوس

اوستده بوتاریخ نادیده لری ثبت و تحریر اولمشد :

(تاریخ)

دیدى بوتکیه کاه ایچون تاریخ ذکر ایدک لا اله الا الله

ودخی والد ماجد کثیرالحامد مزسنه بیک یوز یکر می الی و اخر

عطار دلوح مهره دریا یازدی بونارنجی

جمال احمدی به صالیدی سایه شهر جبریل

وسنه بیلک یوز اوتوز ایکی رمضانده پادشاه حضرت تلرینک بر  
مقدار کلبرک مزاج هایونلری اشکسته اولوب اول روح عالم حفظه الرب  
الا کرم حضرت تلرینک اغبرار مزاج لطافت امتزاجیله عالم بی شوق و محزون  
اولوب بعده جناب خالق ییچون تصحیح مزاج هایونلریله سر جمله کائناتی  
یکیدن احیا و مسرور و ممنون ایلدکده بو احسان جناب سبحانه شکرانه  
شعرای کرام برر صحت نامه ایله مقام عبودیتده قیام ایلدکلرنده مترجم  
مذکور دخی بردلارا صحت نامه بهمتا اشایلیوب اول پادشاه کردون  
اقدارک حضور هایوننه عرض وانها ایلمشلدرد . بو برقاچ بیت اول  
صحت نامه دلارادنذر :

( ایات )

حق بودر کیم انحرافدن مزاج پاککنک  
اولدی گویا سرتسر اجزای عالم بیقرار  
واقعا عالم تزلزل بولماق ممکنمیدر  
قاب دنیا به زیرا روحدر اول شهریار  
روح اولنجه ناخوش البته بدن بیمار اولور  
روحدر قصر تن است حکامنه چونکه مدار  
حاصلی روح مصوردرد بوسرور عالمه

چوق زمان یارب آنی تختنده ایله برقرار

وینه پادشاه عالم حفظه الرب الا کرم حضرت تلرینک سیر دریا به  
شریف بیوردقلرنده ذات هایون شوکت مقرونلری ایله مستعد اولان  
ملکه هایونک کتبه سندن مترجم پاکیزه تعبیرک بوقطعه بی نظیرلری

اولوب دیوانی و سائر قلمده خوش نویس لطافت کار بر ذات پر  
 معارف جلیل المقدار و عصرک پر و اولان شاعر پسندیده  
 گفتار لر ننددر . بفیض منان خمیر طینتری اصلانده سر رشته عرقار  
 اولغله کرک کندیلری کرک بوجله جلیله به تحریر اولان سعدی و فیضی  
 نام برادرلری بالمله خانه دان شعر و معارفک پرورده نیشان ابر حسر  
 و آنی اولوب مالک درر معانی و نائل سعادت فیض ربانی اولمشدر  
 خصوصاً نارنج کویالقمده موفق من عندالله اولوب قتی از مایش  
 طبعله آن یسیرده بر کوز یوموب اچنجه بیهمتا بر تاریخ بی نظیر  
 ایدرلردی . سال فرخنده فال بیک یوز اون بش سنه سنه رسید  
 اولدقمده سلطان فریدون چاکر اسکندر رهبر عیسی سیرت یوسف  
 جمال ملک عادل سلطان ممدوح الحصال اولان خلیفه دوران ظل الله  
 تعالی علی الاکوان السلطان ابن السلطان السلطان الغازی احمدخا  
 ابن السلطان الغازی محمد خان خداالله خلافته و ابدسلطنته حضرت تلیزینک  
 ذات هایون شوکت مقرونی مطلع انوار فیض احدی و روزنه اسرار  
 هبلی ملک لاینبخی لاحد من بعدیدن اشعه پاش ظهور و مفارقه  
 عالمیانه یرتو انداز نور اولوب دولت و سعادت و شوکت و میمنت بر  
 حلیفه ایام و سلطان انام اولوب حیه شریفترین ارسال ایله اجرای  
 سنت سنیه ایتمکه اقبال بیوردقلرنده مترجم مذکورک بوتارنج بینظیرلری  
 عالمگیر اولوب زیور مجموعه مباهات صغیر و کبیر اولمشدی . بوبرق  
 بیت دلارا اول تاریخ سرآمد رعنادندر :

(تاریخ)

دکل خط هایون قلی قلمله کاتب قدرت

جمال پاکنک اجمال ایتش بریره تفصیل

نوش شراب ناب ایده کورجم منش بودر  
 عرض ایله کاه بدرکی کاهی هلاکی  
 ماهم فایکده وادی طرز روش بودر  
 اغیاره مونس اولدی اوو حشی غزالمز  
 آخرشکار اوله کوره سین کوسترش بودر  
 ۱ جوره تحمل ایلمه ده وصل یارایله  
 خندی رقیه آفت جان سرزنش بودر



## حرف الدال

### دری

اولذات نادیده نظیر و پاکیزه تعبیرک نام سر آمدلری احمددر .  
 رباب دانشه کان اولان مدینه و اندندر . ذات یکتاسنک چشم بیناسی  
 سرفانه کشایش بولان نادره داندن خرده بین برشاعر ماهر نازنین  
 ولد یغندن منظور وززای کرام و ملتفت وکلای اولو الاحترام اولوب  
 ولت علیه عثمانیه ده دیوان هایون کتابی زمره سنه واصل وانلره  
 نصوص اولان مناصب جلیله دن نیجه جامه والایه نائل اولوب سخن ساز  
 کار گذار اولمغله ذات والالرینه اعتبار اولنوب خدمات علیه ده  
 استخدام ایله پر عز و شان واثنای تحریر تذکره مزده بیک یوز اوتوز  
 کی اواخرنده دیار عجمه ایلیچیلک ایله روان اولمشلردی . لسان ترکیده  
 سنیدیه تواریخ و اشعار و زبان فارسیده عجمانه کفکاری و لغز  
 بیاری اولدیغندن ماعدا کندی یه مخصوص خرده نازک برخط نادیده سی

## خلوصی

نامی احمد در . مرحوم جنت مکان فردوس آشیان ساطع  
 محمد خان رابع عصر شریفی وزراسندن جراح قاسم پاشا  
 وزیر دایرک فرزند ارجمندی بر میر نازک تعبیر اولوب عالم طفولیت  
 سرای هایونده تربیت اولمغله تحصیل دستمایه عرفان ایلوب اکی  
 طشره چقد قدن صوکره اوقاتن مشایخه کورشمکه حصر وقطع علا  
 گفتگوی وقت وعصر ایتمهکه اکثر اداسی صوفیانه وبالجمله کتبتار  
 آلهی و نعت شریف اولوب تعبیراتی شیخاندر . آلهیاتندن بو بر ای  
 بیت خوش تعبیر تبرکاً بوجمله جلیلهیه تحریر اولندی :

( نعت شریف )

جنابک رهبر عشق خدادار یار رسول الله  
 جهان طاعتک محض ضیادر یار رسول الله  
 خلوصی جانی بیک شرم ایله قربان عرض ایتدی  
 یولکده اولسه بیک جانی فدادر یار رسول الله



## خندی

لغوشه لی خضر دده دیمکه شهرتسه ار گروه مولویاندن بر  
 نامدار اولوب جزیره مرقومده واقع استانه مولاناده قاری اولمشلرد  
 بوغزل زیبا زاده طبع چالا کلرندندر :

( غزل )

قویمه ایغی بردم الکنده ایش بودر

ار و بو کفتار زاده طبع لری اولان آناردندر :

( قطعه )

امید بوسه ایتمزسم عجیبی لعل نابندن  
نه ممکن کوهر لب تشنه اولمقلق شرابندن  
نظاره قابل اولمز اول جمال عالم افروزه  
یوزک قت قت مرجعدر سپهرک افنا بندن  
( وله - غزل )

عجیبی دوشمشه اهل تجرد قید سامانه  
اولورمی آشنا هر لفظده معنی بیگانه  
شب ناری صنوردی کا کل مشکین جانانه  
مسلسل هر کیجه یالیلی دیردی قیس دیوانه  
دوچار اولسم هر اهل درده یرایلردرونمده  
نه پک بکزر بنم ویرانه کوکلم بیت احزانه  
بنله وارمی آت باشی برابر یوررای ساقی  
کمیت میله کلکون سرشکم کیردی میدانه  
سزای آفتابم کدن تحویل ایدر اغیار  
نوله دونسه صباح عیشمز شام غریبانه  
قدمرنجه قلوب غمخانه مه کلسه کیجه قالماز

بزه کلدکجه طورمن اول وفاسمز عهد و پیمانه

سرای سینۀ خلدی بی تشریف ایلسه برشب  
کلب ایمانه اول کافر یقین اولسه مسلمانه



محمد پانسیه اولوب بدم یوز اون بش ربیع الآخر ند محمد افندی  
دفعه نانیه سنده موصله سالیانیه ایله ایاصوفیه ویوز اون س  
ذی القعدة سنده بشمعجی زاده افندی مرحومدن خاصه ایله ساط  
احمد کلوب یکرمی بر محرم سنده مدینه منوره قاضی اولوب س  
مرقومه ربیع الآخرینک انجده انتقال ایلدی . مدینه مدفوندر  
ملا می مشرب لفظاً و معناً خالص برو جود ایدی . بو کفتار آنلر کد

( غزل )

باد تشریفه یار که پیام آور اولور

روح جم بزم می ساقی یه جام آور اولور

غیره بوی آور کلدسته امید نسیم

بختی کورکم بکا کلدکده زکام آور اولور

سن صفا کسب ایده کور یاسله خالص یوخسه

کام نا کامی بیلنر نیجه کام آور اولور

خلدی

نام زیباری مصطفی در . مدینه بروساده برناجر جلیل المائ  
ربیع راجه حیاتی ولد خیر الخلف ستوده سمانی اولوب تحصیل معار  
وفیر وکسب کمالات کثیر ایلدکن صوکره شیخ الاسلام و مفتی الام  
مرحوم و مغفور له السید فیض الله افندیدن ملازم و قرقدن منفص  
اولدقن صوکره طریقدن فراغت و مدینه بروساده واقع سلاط  
اورخان مشیختی ایله قناعت ایلمش لر در که اهل دلاندن بر مرد جا

ولمغله مخاص مرقومی اختیار ایلمش لرددر . تحصیل دستمایه وکسب  
برمایه دن صکره امیدگاه جمیع اهل عرفان قسطنطنیه نعمت فراوانه  
شایان و بعدالوصول پیر پر نور آب روی شهدای بجز مشایخ اسلامیه نک  
ندیدی مرحوم ومغفور ابه زاده عبدالله افندیدن ملازم اولوب طریق  
ضات آنا طولی به طالب واول قلمده ضبط مناصب ایلمش خوش  
ولیس معرفت آشنا برشاعر زیبا در . بویت آنلر کدر :

( بیت )

ندندر بو کفتار دشنام تاج مدد با که رحم ایله بر کوله باق

## حرف الخاء المعجمه

### خالص

نام سر آمدلری محمددر . سوی استانبولده لب دلجوی دریاده  
ونق افزای ساحل بحر اولان قصبه قاسم پاشا نام محله تولد ایدوب  
تصیل معارف وکسب عوارفدن صوکره طریق علمیه عازم وعادت  
زره ملازم اولوب یوز اوچ ذی الحجه سنده ابوسعید زاده فیض الله  
ندیدن ابتدا خارج الی ایله خامسه سرای غلطیه اولوب بعده یوز  
رت شعباننده ینه انلردن ابتدا داخل ایله امره خواجه مدرسه سنه  
ده بیك یوز بش صفرنده ینه انلردن یرنده اعتبار موصاه سخن  
لوب بیك یوز طقوز ربیع الاولنده سید فیض الله افندیدن سخن  
یوز اون صفرنده ینه انلردن ابتدا التمشلی ایله نشانجی پاشای جدید  
یوز اون ایکی شعباننده حرکت التمشلی ایله قادرغه لیاننده ینه انلردن

راتب و دوات عالی‌دهه مالیه قلم‌نده کاتب اولوب کیدرک رتبه‌سیله بار  
خایفه اولوب قطع مراتب ایلمشدر . عصرک شعرای نازک کفتارند  
و وقتک ارباب ربیعت اولان شعرای پاک اطوارنددر . غزل و قصائد  
بی نظیر اولدقلرندن ماعدا سمت تواریخ‌ده دخی موفق تعبیر برمر  
دایردر . وزیر اعظم مرحوم و مغفور چورلیلی علی پاشانک دارحدیه  
بو تاریخی عالمگیردر : ( تاریخ ) سارعوافی لدرس فاسعوا بالعلوم و بیک بو  
یکرمی یدیده واقع اولان فتوحات جلیله دن صوده آطه‌سنک فتح  
بو تاریخی دیمش‌لردر : ( تاریخ ) آب سیف فتح ایله ریان پاک اولد  
صوده .

### حمدی دیگر

بونلرک دخی نام سرآمدلری احمددر . روم ایلی قضاتندن ایدیلر  
کفتاره قادرسیخن سنجان عصردن برشاعر پاکدر . بو کفته  
آنلردندر :

( قطعه )

اوشوخ ایلمه‌ده تازه تازه ناز بکا

عجیمی اولسه مسلم ره نیاز بکا

شراب نازایله سرمست تیغ غمزه بدست

اوشوخدن هله لازمدر احتراز بکا



حمیدی

نام والالری مصطفی در . فی الاصل حمید سنجاغنده قصبه افشار

الامیه نك بلدی مرحوم منقاری زاده یحیی افندین ملازم وطریق  
علیه عازم اولوب بیک طقسان جمادی الاولاسنده انقروی محمد افندی  
مرحومدن دفتردار یحیی افندی مدرسه سنه ابتدا خارج الی ایل  
مدرس اولوب بعده یوز بر رمضانده ابوسعید زاده فیض الله افندی  
مرحومدن یرنده حرکت اعتبار اولوب یوز الی محرمده السید  
فیض الله افندین ایوبده سیاوش پاشا مدرسه سنه داخل اعتباری ایل  
مثل ویوز اون ذی الحجه سنده ینه آنلردن حرکت داخل ایل جعفر  
مدرسه سنه واصل ویوز اون بش ربیع الآخرنده محمد افندینك  
دفعه ثانیه سنده موصله ایل بشکطاش سنان پاشا سنه و بیک یوز اون  
القی ربیع الآخرنده پشمقچی زاده السید علی افندی مرحومدن سخن  
سنه مزبوره ذی القعدة سنده ینه آنلردن ابتدا التمشلی ایل رستم پاشا  
یوز اون یدی شعبانده ینه آنلردن التمشلی حرکتیه شاه سلطان  
بیک یوز یکر می صفرنده مرحوم ومغفور ایه زاده عبدالله افندین  
وصله سخن سلیمانیه ایل اولاسرای ابراهیم پاشایه و بیک یوز یکر می  
وچ رجبنده ینه السید علی افندین سلیمانیه کلوب اول مدرسه  
ایلده منتظر نیل آمال ایکن سنه مرقومه رمضانده انتقال ومخرج  
ادن منصب بقایه ارتحال ایلدی . بوییت زاده طبع دربار لریدر :

( بیت )

کورشد که دل دلداری صاف وساده اکلرسک  
نبجه سازه تراکت حمدیا اول غنجهده قات قات

حمدی دیگر

نام سر آمدلری احمددر . ظرفای استانبولدن بر ذات معرفت

اولان طرفای استانبولدن حماجی زاده دیمکله مشهور جهان برمر  
شیرین زباندرد . قرقدن منفصل اولوب منتظر آمال ایکن سنه بیبا  
یوزیدی تاریخنده انتقال ایلدی . بوییت رعنا زاده طابع رعالریدر :

( بیت )

دانه خالکی آچ زیب و فرزلفمکده دام کوستر شکن پرخطر زانمک



حمدی دیگر

مقر انتخاب فهم و ذکا اولان آمد کثیر الحمد بیهمتادن تجر  
طائفه سندن بر مرد ستوده احوال و اول گروهک میانه سنده اح  
چلبی دیمکله شهر تشعار بر شاعر ظرافت کاردرد که اشعاری لوند  
اولوب تمکلفدن بری و کفتار مضموننداری تزیین تصلفدن مبرادر  
سنه بیکی یوز اون بش حدودنده انتقال ایابن شعرای پاکیزه مقالردند  
بوییت زیبا آثار طابع رعالرنندرد :

( بیت )

کول اولدم یانه یانه تاب و طاقت قالمدی دلد

یانوب یا قلمدنده قالم اول شمع شبستانه



حمدی دیگر

نام سیر آمدلری احمدرد . فی الاصل مغنیسا سنجاغنده طور غود  
نام قصبه دن اولوب تحصیل دسهایه عرفان ایتدک انصکره مشا

تختدا یری کاتبی و قالیونلر دفترداری اولمشلردر . خوشنویس دیوانی  
سخ و ثلث کتابی نفیس و هر فیده ماهر خوش صحبت بر نازک شاعر  
یدی . سنه بیک یوز اوتوز ایکی حدودنده ساحل فنادن حوض بقایه  
موض ایلوب بی نشان و نازک حدیقّه وجود اولوب عازم باغ جنان  
ولمشلردر . بو کفتار پاک رفتار جمه آثار ننددر :

( بیت )

خواب کیرمن چشمه فکر قد دلدار ایله  
حالمز دشواردر دور و دراز افکار ایله



حمدی

نام سر آمدلری محمددر . کان عرفان و مقر دانشوران اولان بلده  
لمبیّه بی عدیل قسطنطیّه جنت مثالنددر . تحصیل عرفان و کسب دستمایه  
راواندن صکره طریقه عازم و عادت اوزره ملازم اولوب روم ایلی  
ضاتندن اولمشلر ایدی . سنه بیک یوز آتی ربیع الآخرنده انتقال  
دار بقایه ارتحال ایلدی . آثار لرندن بوییت معمور السنه ناسده بغایت  
معتبر و مشهوردر :

( بیت )

چکرکن داره حیفا ایلمش بیک کریمه وزاری  
جهانده اولمش برکسه منصورک هواداری



حمدی دیگر

بونلرک دخی نام نامیلری واسم کرامیلری محمددر . طبعی ائشپاره

( یت فارسی )

نکه کاول ز چشمش هر کجا افتد بوی ماد

که انوار عیاسن موج رنگا رنگ بجدزد

( وله )

بوقت خوردنش هرگز ندارد تاخی چیزی

که از شیرینی لعش همه شیرینتر باشد

( وله )

کوکل هرزورقن یلکن کبی اولمز هواداری

یم عشقنده دل بردلبر قدر آشنا استر

( وله )

جمال صافک اوار تجایدن برآینه

موجه وجه مقصود جهان حقا تماشا سن



## حلمی

اول نازه نهال باغ عرفانک نام نامیسری عثمان اولوب کلسا  
هزار بهجت و آن اولان شهر جنت نشان قسطنطنیه بی اقراندن ی  
بانچه قربنده ظاهر وهوبدا اولوب پادشاه رفیع الشان شهنشاه جه  
سلطان محمد خان علیه الرحمة والغفران عهد شریفلرنده یکیچر  
اقدیسی اولان اوردک اسماعیل اقدینک بیضه نساندن حامل اولما  
فرزندار جندیدر که شاعر ماهر ناظم مصطفی اقدینک برادریدر  
معارف کندویه بالارث انتقال ایلمن ارباب کمالدن اولوب دولت علیه

از هوای دل دو چشم موج بر موجی زند  
کم بود تسکین بحر فتنه آشوب را

### حکیم

نامی محمد در . مجمع عجایب مخلوقات و مقر اصناف کائنات اولان  
لده قسطنطنیه دن قره مصطفی پاشا تربسی قربنده کدک پاشا محله سندن  
ظاهر وهویدا اولمشدی . اول محله نك جامع شریفنده خطیب اولان  
ساعتی حسین افندی نام کمسنه نك ولد خلفی اولغله ساعتی زاده  
عنوانیله شهر بر مرد آتش تعبیر اولوب ملا می مشرب رند بی قید و بی  
کام و بی مطالب جری اللسان بر شوخ زبان اولوب کثرت سیاحتله اول  
کهنه دهری شول رتبه ده کشت و گذار ایلمشدر که روم و عجمده پشت  
وپا و اناطولی و عربستانده کورمیدیکی برجا قالمشدی . اقرانه نسبت  
عالم و تحریر مقوله سی اولوب بویله بی ارام اولیوب بی قید معاش ازاده  
سرفکر و تلاش اوله جق ایکن و راه پرده غیبده نهان اولان حکمت خفیه .  
نك مقتضاسنجه بیچاره حرمان و لا ابالی بهم آتش سوزانله هر دم حریق  
ار فراوان اولمقدمه در .

### ( قطعه )

کم عاقل عاقل اعیت مذاهبه و جاهل جاهل تلقاء مرزوقا  
هذا الذی ترك الاوهام حائرة و صیر العالم النحریر زندیق  
درونی قسوة قلبدن عاری اولسه اشعارنده بر خلیجه لطافت  
کفسارنده مرام اوزره حلاوت واردر . بوبرقاچ بیت دلار اول  
نك جاهله اشعارنددر :



جمله فضا نمدن داد خدا اولان وزن طبع عالم آرا لری مقبول و ممدوح  
 جمیع فحولدر. عربی فارسی ترکی سخن پاکده ذهن عالیلری چالا کدر.  
 بوبرقاج بیت دلارا بوجمله جاییله ثبت و تحریر ایچون عبد فقیره ارسال  
 ایلدکاری ایات زیبا وزاده طبع رغنائر نندندر :

( بیت )

خنجر سرتیز عشق کوله چکسم منتن . دم بدم رزن کشای بیت جانمدر بنم

( غزل )

خمیده قدایله باقسک نه حاله دوندم بن  
 یانون شکنه کیردم یاداله دوندم بن  
 بنی بوجسمله هرگز پری بیله کورده من  
 مکرکه پیکر خواب خیاله دوندم بن  
 دریغ آغزینه دوشدم بواهل دنیا نك  
 المدن انجه لوب عین خلاله دوندم بن  
 کچنمدین بو عمر سایه سنده برقاج کون  
 میان روزده فی زواله دوندم بن  
 بودکلو لهجه بلبل نو ایله حق  
 اولوب کرفته صد غصه لاله دوندم بن

( وله فارسی )

از شکاف بزم جم بینکر جمال خوبرا  
 دل فرا موشم بکرده خطبه مطلوبرا  
 شکر شکر بود یوسفرا ولیکن صبر صبر  
 زان سبب هر کس ندا رد شیوه یعقوبرا

## حق

نام جمیلری اسماعیلدر. او مرد فاضل و آگاه و واصل آلهینک  
 فی الاصل مسقط رأسلری دارالنصر والمیمنه ادرنه قربنده آیدوس نام  
 قصبه دن اولوب مشکات قلبلری مصباح انوار عطیة الہی ایلہ منور  
 ولوب کسب فیوضات وہبیۃ نامتہای ایلدکن صکرہ مدینہ قسطنطنیہ یہ  
 کلوب صاحب التصانیف و معروف الشان و یکتا سوار وادی عرفان  
 ولان مشایخ کرامک رفیع المکانی و واصل ربانی فاضل بیدانی سادات  
 کثیر البرکاتک بلندی آت بازاری شیخی السید عثمان افندی مرحومدن  
 خذید انابت و مستعد خلافت اولوب بعدہ با اشارت واجب الامتثال  
 دینہ بروسایہ نقل و ارتحال ایللمشلردی . مشایخ کرامک فضل اسندن  
 ساهر و باطنی معہور بریر محترم اولوب مجالس شریفلرندن ہر کس  
 قدار استعدادنہ کورہ استفادہ دن خالی دکلدی . ہر وجہلہ فایق و ذات  
 شریفلریلہ افتخار اولمغہ لایقدر . آثار قلمی کثیر و تألیفاتی و فیر موفق  
 بیر بر مرد دلیردر . خصوصاً طریقت مشایخندہ کعبی بغایت عالی و لسان  
 سوفرن حقیقتی اوزرہ آکاہ و معانی و تفسیر و احادیثدہ ذہن شریفلری  
 یۃ من آیات اللہ در . اوچ جلدہ روح البیان نام بر تفسیر جلیل  
 شان و حدیثدہ نخبۃ الفکر نام بر شرح جلیل وایکی جلدہ یاریجی زادہ  
 ند افندیکنک محمدیہ سنہ بر شرح جلیل و فاتحہ شریف تفسیری و نباء  
 ریف تفسیری و فقہ کیدانی یہ بر شرح شریف و مشنوی شریفہ بر شرح  
 بیغلری و تمام الفیض نامندہ بر تألیف تاملری و سائر موعظہ و قصص  
 مہم اولان محملرینہ رسائل عدیدہ خصوصاً منظور عالیلری اولان  
 راف و حاشیہ لہر تحریر اتنہ نہایت و آثار و قلمنہ حد و غایت یوقدر .

ایسه برسالده بولوق امر بحال ایدی. محصل کیفه پامال اسیر قهوه  
 و بیجبال طرفه رفتار براعجوبه یادکار اولوب کندی دوردی کندیت  
 بلای وارون ایکن یچاره محبوب دوستلق ایله شهرتشعار اولوب هر  
 کوردیکی دلربایه سرین اشکار ایدردی. بلکه بر ساعتده برقاج محبوب  
 دایسته و بردردن شفایاب اولدن بردرد ایله دخی خسته اولور  
 مقوله سی اولوب دام تدبیره نخجیر اولیان آهوان حرم حسنک هیج  
 اولمزسه شکلی بذل مال ایتمکله مصورانه تصویر ایتدیروب (۶) هیج  
 اولمزایسه تصویرکله الفت ایلرز جانا — دیوب اول تصویر ی پیشگاه  
 قویوب اول یچاره غریب هزار مضحک وضع و صد طرح عجیب  
 ایدردی. غریب و عجیب بر شخص ایدی. بیک یوز یدی تاریخند  
 فوت اولدی. آخر عمرنده موقوفات قلمنده قیون خلیفه سی اولور  
 حاله کوره قطع پایه ایلمشدی. حاصلی بو حال ایله صورت اسانیت  
 چقمقله حسنیات سمتده چوق آزمایشی اولیوب اکثر اشعاری سخر  
 مقوله سی اولوب ترهات و هزلیات و (خاره نامه) سی و سائر ابیاد  
 مضحکه سی مشهور و اول مقوله آناری بیشمار و بوبرایکی بیت خاره نا  
 پریشانارندندر :

( نظم )

حاصلی اول خاره پرطمطراق      کاهجینلک اولوردی کاه طواق  
 کیده رک اول خاره عبر تمأل      ایلدی چوق کیمسه لره انتقال  
 الدن اله کزدیره رک روز کار  
 ایلدی بوذاتک الدمه قرار

افیون و برشه و مکيفاته دائر و شرابی قهوه‌یه منحصر اولان طائفه  
 و دهن اولوب کیف سازلق و یوارلق بازلق ده سحر مقوله‌سندن  
 سرفراز ایدی . یاخود صنعتده ماهر برحقه‌باز ایدیکم کوزیویوب  
 بجه نیجه یوارانی برحقه التنده پنهان ایدردی . یوق برسنباز خیال  
 بکم هر رسن حقیقده يك رشته خیالی اوزره دائرة امکانی سیران  
 ردی . بلکه برتارک بود و نبود ایدیکم عالم فاده افنای وجود ایلوب  
 عه وجودنده خیال ایله مماتی جمع ایلمش برسجنجل یا اسمی  
 جود جسمی نا موجود مقوله‌سندن بر لغز دقت محل ایدی . اوچ  
 ملی بردوات هر حقه‌سنده بر درلو مرکب اولمق اوزره ملزومی اولوب  
 بیده بیله استصحاب و سؤال ایلین احباب ذی نصابه گاه :

(بیت)

اوچ حقه دواتکده نه واردیرسه اوشاهم  
 خون جگر م حلت دلم دود سیاهم  
 بیت مستطایله خطاب و گاه اولوردیکم :

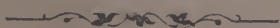
(قطعه)

اوچ حقه دواتکده دیدی یار نه واردر  
 دیدم آ که ای خسرو شیرین شکر لب  
 زلف سیهک لعل لبک چشم کبودک  
 اوصافکی تحریر ایچون اوچ درلو مرکب

قطعه سیاه رد جواب ایدردی . وسینه‌سنده بر جزءان کتورمکی  
 عادت و شان ایدینوب درونی شور تبه اوراق پریشانله مالامال  
 ام اول جزدانک اندرونندن حین اقتضاده برور قپاره‌نی جستجو

مترجم مذکور فصل و کلامه مشهور صاحب حال محمود الحاصل  
 مشهور افق حسن الاخلاق بر شیخ واصل و مرشد کامل اولوب  
 معارفندن طبیعت شعریه سی دخی اولوب علم تقواده علم وصال  
 و مجاهده سی مسلم بر ذات بیهمتا ایدی . السه ناسده متصوفانه آله  
 و غیر و اوصاف جمیله سی معلوم صغیر و کبیردر . بو الهی شریف  
 شیخ کاملک جمله آثار انقاس علیه السلام دارنددر :  
 ( الهی )

|                      |                      |
|----------------------|----------------------|
| درویش اولان صادق کرک | او بولده هم ثابت کرک |
| احکام قرآنه اویوب    | هم کامله طالب کرک    |
| ترک ایلوب سرکشاکی    | اثبات ایده درویشاکی  |
| اثبات ایدوبن مرداکی  | هم کامله طالب کرک    |



### حسین جان

مدینه بروسادن شهرت شعار اولمش نوعی شخصنه منحصر  
 ذات پریشان اطوار اولوب بر آلائی جانی جینده ضعفا مقاله همه  
 و کیم ایونه شور تبه مغلوب اولمش بیجالتلردن ایدیکم هیکل اعجب  
 نمای نخواست مالی اطباء زمانه قاعده تشریح بر مثال یا خود برق  
 تار دیرینه ایدیکم مرور اعوامله و کرور ایام برله خشکیده آدم قایم  
 یر انسان یا خود سیه قلم بهزاد ایله تصویر اولمش بر صورت بیجان اید  
 یا ظل آمیت و سایه انسانیت ایدی . وجود بیجالی خیال فنار مش  
 نقوش عجیبه ایله مالا مال اولوب هر جنبش حرکتده بر نقش غر  
 الطهار و هر رفتارنده بر اعجوبه صورت بیدار ازوردی . غدر

## حسین افندی

حاجی اوحد شیخی دیمکله شهر شهر مزده مشهور برپیر روشنضمیر -  
 ر . اول انفاس طیبه سی بادی تصریح قلوب اولان شیخ طریقت  
 مرغوب اناطولیده زعفران بولی نام قصبه جوارنده مرد جلیل -  
 لاستیناس اناس اشرف زاده احفادندن عباس نام برصوفینک مخدوم  
 بجابت طینتی اولوب علوم ظاهره یی تکمیل وکاینبنی تحصیلد نصکره جانب  
 سلطانیه رحلت و سپهر کرامتک مهر پر نوری نوری افدیدن اخذید  
 نابت و وافر زمان خدمت و تکمیل طریقتد نصکره بیک آلتش تاریخنده  
 حاج اوحد جامع شریفنده شیخ اولوب نیجه زمان اول زاویه ده سجاده  
 سین مشیخت و وافر مدت اول تکه ده اجرای آیین طریقت ایتمکین  
 ونسبتله بین الانام شهرت بولمش لردی . بیک طقسان بش صفرنده  
 بوالفتح سلطان محمد خان جامع شریفنده شیخ اولوب ویوز بر رجبنده  
 سلطان بایزید خان مشیخته نقل ویوز اوچ جمادی الآخره سنده سلیمانیه  
 مشیخته انتقال ایلد کلر ند نصکره یوز بش جمادی الآخره سنده یکر می  
 سکنجی اربعا کونی دار بقایه ارتحال ایلدیلر . اثنای رحلتلرنده  
 وجریده جدیده مزه روزنامه چة حالاری کشیده سمالک تحریر قانسان  
 شیخ بی نظیر پیر روشنضمیر شیخ نظمی افندی مرحوم مترجم مرقومک  
 فاتنه بوتاریخی دیمشلردر :

( تاریخ نظمی افندی )

براکسیک ایله نظمی فوتینه دیدی تاریخ  
 سید حسینک اولسون یری الهی جنت

احمد در. مدینه دلا را و شهر بیهمتای بلده بروسان اولوب اول ديار  
نشو و نما بولملردر. ذات بی نظیر لری اول مملکت سده صغیر و ک  
میانه سنده مؤمن زاده دیمکله شهر بر مرد خوش صحبت اولوب س  
بیکیوز یکر می ناریخته شیخ الاسلام و مفتی الانام علمای کرامک باند  
مرحوم و مغفور چتالجه لی علی افندی حضر تلرینک کتابجیای خدمت  
شرقیاب اولوب زمره مدرسیندن زماننده شهرت شعار اولان سلام  
افندی جانبیه انتساب و اول مرد سعید ولی الدین زاده احمد یا  
مدرسه سنده ایکن انلره معید اولوب دور دور اعتبار ایدرک سده  
کندویه التمشلی نصیب اولدقده خدمت اعاده سندن حسب العاده ملا  
وطریق رحمت روفقه عازم اولوب بعده بیکیوز یکر می طقوز رج  
انوردنده شیخ الاسلام و مفتی الانام ابواسحاق اسماعیل افندی مرحوم  
با امتحان ابتدا خارج المی ایله اسدیه مدرسه سندن بعده عادت اوز  
دور ابواب قضا اولان مدارس بعد الدور والتکمیل موصله سلیمانیه  
طریق التکریر خنچریه مدرسه سنه اولوب اول مدرسه سده التمش  
کون مقداری توقفدن صکره ديار بوسنه قاضی اولوب سنه بیکی  
قرق یدی ذی الحجه سندن ضبط ایتک اوزره روان اولشار ایدی  
نازک تعبیر و شعرای عصر مزدن بر شاعر فرخنده ضمیر در. بوافز  
کفتار جایه آزارنددر :

( افر )

سلا که بر مشکل که عرض ایتسه م کړک مصباحدن  
شعبه در حل ایتک آنی راحه الاروا حدن

اولوب بطریق السیاحه قاهره جاده عزیمت واول بلده وافع استانه  
حضرت مولاناده سجاده نشین مشیخت اولان واصل حقیقت سیاهی  
سبطفی دده دن اخذید ابابت ایایوب تکمیل رسوم طریقندن صوکره  
نه طرف رومه رجعت وازنیق قصبه سنده زاویه نشین اقامت ایکن بیک  
وزیکرمی برخلاصده تکیه گاه بقایه امتثال ایلدی .

عربی فارسی ترکی سیخه قادر بر حوش صحبت مرد جلیل المسائر  
یدی . بوکنمار جمله آتارندندر :

( شعر )

نمایان حدت بیـــــکر مژگان تیر آهمدر  
قصا تأیری ظاهر غمزه وش شمشیر آهمدر  
غم رخسار آسکه غلاف سینه دن مسلول  
عیادر آتش دل تبغ جوهر کیر آهمدر  
قتی مظلومی اولدم چرخ بیدادک حسیبان

( وله )

ایدن اغیاری منظور مروت یاربختمدر  
بنم قصد هلاکه غمزه لر در کار بختمدر  
اوبرنجم سهدر برج آشدن طلوع ایتمش  
رخنده اول مدور خال غنبر بار بختمدر  
بوله مفتون اولورسه اول مه تابان بی مهره  
بنم هر جای دابر ای حسیب زار بختمدر

حسیب دیگر

بونلر دخی سادات کثیر البرکتدن اولوب نام نامی واسم کرامیلری .



بک بازار قضای معیشتی به مصمم اولوب انهای شعر بر تدکره مرز  
 غات واجب الاکرازی اول باره جلیل الله احترام اولمشدی  
 حتما که دات والاری هر معارفه بهمتها و موجود بهودلری حاکم  
 ادب و کلامه یکتا اولوب فص و معارفه یداقنداری کشاه و طبع  
 بلندلری استحصار کلامه آقام اولوقلردن شیر طبع شعریه لرد  
 لطیف و بارکاته و خیل بازاری بی بهانه . عثمانی مرحومک ایله  
 جدهده معروف و مشهور اولان کبر تاریخ سرچشمه بهانک و لطیف ذیل  
 ایلمشردر . ونجه آماره موفق اولوب اوقملری کسب معارف و کلام  
 مستوعب اومغه اختیار ازوا و کثرت اخلاطن احتیاله مالک و قر  
 عزیز و نائل لذت شغل صبح و مساه اولمشردر . بوکفتار آثار زاد  
 طبع شریفلریدر :

( قلمه )

شوق رخسار کله داغ سینهم اوزرد کاندور  
 روبکی کوردنجه جامه مرغ دل بابلانور  
 تیش وصله بکزد مرز کرجه نه فرقت هله  
 فکر اعل یار ایله خونابه دل ملانور



### حسیب دیکر

سادات کثیر البرکات و شهریان اسبابول ستوده صفاندن محمد د  
 دیمکه معروف و ذکا و عرفانه موصوف برذات نیکو خصال اولوب  
 تکمیل معارف و کمال و تحمیل سرمایه مال ایلدکدن سوکره سوا  
 مصره دریی اشتیاقی خروش ویم موج ارزوی جوشا جو

کریم و بالله عمل صدارت روم ایلی ایله تعظیم اولان عمده فضلاهی کرام  
 بده محاریر اولو الاحترام فضیلتلو عشاقی زاده عبدالله افندینک برادر  
 ایسل المائر لیدر که ذات والالری معارف فضائله شهر بر مخدوم  
 الاقدار و بی نظیر اولوب مخادیم کرامه محتص اولان ملازمته ذات  
 لیقدرلری احترام اولدقدن صوکره سنه بیك طقسان سکز جمادی  
 آخره سنده مشایخ اسلامیه نک ارچندی مرحوم ومغفور انقروی  
 د افندی حضر تلرندن ابتدا خارج الی ایله محرم اغا مدرسه سیله  
 رم و یوز بر ربیع الاولنده حرکت ایلیوب ابو الفضل مدرسه  
 لیه سیله محترم و یوز بش صفرنده صدر الشهد السید فیض الله  
 ندیدن حمامیه مدرسه سنه داخل و یوز الی ذی الحجه سنده ینه انلردن  
 رکت داخل ایله اولان خسرو کتخدا مدرسه سنه واصل و سنه  
 ک یوز یدی شوالنده یرلرنده موصله سخن اعتبار و یوز اون  
 ی القعد سنده ینه انلردن سخن ثمانیه دن بری ایله حصه دار بیوریلوب  
 ز اون ایکی صفرنده ینه انلردن ابتدا التمش ایله اولان زکریا افندی یه  
 نه انلردن یوز اون اوچده التمشلی حرکتیه عایشه سلطان مدرسه  
 نه عزیمت و بیك یوز اون بش ربیع الآخرنده محمد افندیدن  
 رکت مثایه ایله خیر الدین پاشا مدرسه سیله تکرر ایلدکن صوکره  
 ک یوز اون اتی ربیع الآخرنده مرحوم ومغفور پشمقچی زاده  
 سید علی افندیدن موصله سایمانیه ایله اولان سرای ابراهیم پاشایه  
 اصل و یوز اون طقوزده مدینه منوره قضاسنه نائل اولوب بعد العزل  
 مند ومدالی ارپه انقارینه متصرف ایکن سنه بیك یکر می بش  
 الحجه سنده از میر قضاسیله ذات عالیری توقیر اولنوب بعد العزل  
 وس ارپه انی ایله مکرم و بیك یوز اتوز ایکی رجبنده ادرنه پایه سیله

( بیت )

شکفته غنچه هم خوشوا براردم کشاده باغ محن موسم بهار د

### حاجی

محمد نام بر سیاح بی آرام اولوب فی الاصل یانیه دیارندن ظهور  
ویوز اوتوز سنه سی دیار قسطنطنیه کلوب بر از زمان مرورندر  
صوکره ینه آرزوی سیاحتیه یاراندن قطع محبت ایلمشیر ایدی  
نازکانه فارسی اشعار و خوش آینده کفتاری اولوب خوش صحبه  
پر معرفت بردرویش دلریش ایدی . بوکفتار اول مرد سبک رفتار  
زاده طبع پاکلری اولان اثار جلیل المقدارندندر :

( بیت )

چون نکردد کرم استنبول ازهر کوچه اش  
صبح نا کر دیده صد خورشید آمد بیرون

### حسب

اول ورد باغ سیادت و غنچه سرسبز گلستان بلاغت اولان ذار  
حسب نظیر عذیمک اسم شریفلری ابراهیم اولوب دولت سلطه  
احمد خان ثالث لازالت ایام عدله مقرونه بالامتداد وما برحت اعو  
سلطنته ممتدة علی العباد حضر تکرنده نیجه زمان نقابت منصب جایلی ا

## حافظ دیگر

نام نامی واسم سامیلری مصطفادر . شهریان استانبولدن کهرک  
بی حافظ چابی دیمکه شهرت شعار بر مردستوده اطواردر . عصرک  
عزای نازک روشلرندن ووقیک ظرفای ظرافت پرورشلرندن خوش  
حبت نازک طبیعت برشاعر پر معرفندر . شعرای عصر مزدن بروسوی  
انب چابی واستانبولی ناظم چابی وعاصم افسدی نام نازک ادالر  
زمینده برغزل ابدار ایله سخن سنچ اولوب آزمایش کفتارایلدکارنده  
نلرده بونظیره ایله پیروکروه ارباب طبع عالمقدار اولمشلر ایدی :

( غزل )

رحمکه لعلکه ایتمکه اتساب شراب  
هنوز بولدی بومجاسده آب وتاب شراب  
الده حت جگر جام دیددن خوناب  
حبت اهلنه ساقی بودر کباب شراب  
همیشه لعل لبک یاز ایدر دل حافظ  
عجمیدر آنک المده اولسه آب شراب

## حافظ دیگر

فی الاصل مدینه اسکدار دن اولوب مدینه مزبورده واقع  
و شاعیلرده کی جامع شریفک مقدمات خطیبی اولغله خطیب مصطفی  
فسدیلک ایله شهرت شعار بر مرد روزگار ایدی . بو کفتار جمله  
نلرنددر :

در دولما بکن بی دور اتمه سلام  
 عرسم حافظم حسرت ماہم یار رسول الله  
 بویت غمرا دلخی مترحم مذکورک غزلیات دغا سندنر :  
 ( یات )

حسرت اب وکله هم در هم اولدی قامت  
 انخای ماه نوشکل هلال اولمز کا

### حافظ دیگر

وجود بهبودلری ذهب الخالص مهذب طباع ارباب معارف  
 دورانه سرخانیه تریه بی بهانه اولان معدن فضض عرفان قسطط  
 لی افرادن اولوب التونجی زاده غوانیله شهر بر شاعر ماهر آتش  
 الفاظ سوز ناله تعبیردرکه هر معرفندن هرده دار خوش صحبت نا  
 الطوار حافظ کلام الله بر مرد پرا تباهدر . عصر من شعر اسنه  
 اولوب سخن پا که قادر والسنة لانده شعر کو بر مرد ماهر  
 خصوصاً سمت توارینخده بی نظیر و مالک رقاب حسن تعبیردر . بوتنا  
 آب حیات آما یوز درت تاریخنده اجرا اولان چشمه لردن بر چنا  
 والاه ایتدکاری تاریخ زیبادر :

### ( تاریخ )

حسیة الله ایدوب زمزم سبیل کعبه وش معمور قیادی بر  
 سیر ایدوب اولدی بو طبعی حافظک ایکی تاریخی صوکی از  
 رمزه دیر لوله عطشانه ماه  
 کل اینچک عین علیدن کوثری

رفتنی و مجلس آرا اولان ظرفلک مأمون الغائله بر مرد خوش صحبتی  
وب سائر معارفدن غیرى علم ادواردده خلی مهارتی وزاده طبعندن  
کفته بی بسته ایتمه قدرتی وار ایدی. و انتخاب درونک ذی بال صادقی  
ی. اکثر اوقانده الفتی مشایخ کرام و آمیزش صحبتی صلاحی انامله  
ی. بالآخره بوانجذاب بالی و صلاح حالی کندوی سمت صلاحه  
ادیء فلاحه جبر ایدوب امی سنان زاده حسن افندی مرحومدن  
ذید انابت ونیجه زمان اول شیخ کامله خدمت ایلدکلرندن امی سنان  
ه حافظی دیمکه مشهور اولمشلر ایدی. بیک یوز حدودنده آرزوی  
ح شریفله جانب مصره ارتحال ایلوب اول جانبده انتقال ایلمشلردر.  
نه ناسده حالیا شهرت شعار اولان بوالهی لطیفک کفته وبسته سی اول  
ک جمله آثارندندر :

( الهی )

قرین بزم ارباب هوایم یار رسول الله  
حریم قرب کویکدن جدایم یار رسول الله  
یتر اولدم یتر غرقاب کرداب یم هجرک  
ازلدن حسرتیکله آشنایم یار رسول الله  
وجودم تیغ عشقیکله سرباچاک چاک اولسون  
یولکده حافظ مخلص کدایم یار رسول الله

( وله )

می عشقیکله سرمست و خرابم یار رسول الله  
دمادم نار شوقیکله کبابم یار رسول الله  
کرم قیل خاطر محزونمی شادان لطفک ایت  
غمیکله تا بکی پر اضطرابم یار رسول الله

سامعه ذوقیده انکار اولمز      کوشده بویله عرض بار اولمز  
 باخسوس ایلیه برصوت حسن      کوشی لبریز صفاهر سودن  
 ایده اول نغمه صنعت باریک      باغده باد صباي تحریک  
 که حسینیده قرار ایلیه کاه      بوسه لکدن ای اوله آکاه  
 که شیران ایده کاه کوردیلر  
 آتش افشان اوله هر نغمه تر

اول بلبل کلزار دائره برکف برکنار جویبارده علم ادواردده مهار  
 معلوماتن اظهار ایتدکده باغده باد صبا کویا واله ومدهوش ونخ  
 کلرده بلبلار کمال لذتندن سرمست خوش اولورلردی . علم ادوار  
 خواجه جهان مانند بی اقران و بی نظیر ایکن وادی معارفده وشعر که  
 لفتهده بر مرد دلیر ایدی . اواخر عمرنده دیوان عالی خواجه لر  
 زمره سنه الحاق اولوب ممتاز و بیرون کاغذ امانتیه اقرانندن سرفراز  
 اولمشلر ایدی . بیک یوز بش سالنده مختصرای دهر دن طربکاه بقا  
 انتقال ایلدیلر . بوییت رعنا زاده طبع زیبالریدر :

( بیت )

فراقیکه کونم شب کیچه کارم جمله آه اولدی  
 یتش کل ای طیب جان ودل حالم تباه اولدی



## حافظ دیگر

نام شریفلری عبد اللطیفدر . فی الاصل سودجی زاده دیمکله  
 بر مردهین ولین روزکار اولوب ظرفای استانبولک بر صاحب طبیعتا .

( بیت )

ایدر لر کر یه هر کولد که بیک جان ایله استنباب  
خیاب یاری ایا چشم پر نم نیم تیاس ایدر

### حافظ پوست

اول علم ادوارك خواجه جهانی وفن موسیقارك فینا غورث  
رانی طنبور بزم شوق میان تار تار کتی و دائرة الفتك مالزمه صحبی  
لوب بین الکبار حافظ پوست محمد چلبی عنوانیه شهرت شعاع اولان  
مشکر راستکار بی نظیر مرد ستوده نقش نزار نازک تعبیر در که اوج  
ی موسیقی شناسان میانه سنده بغایت بالا و روم و عجمده مشتاقانه  
یت و دلداد کانه حدوغایت یوقدر. برو جود بیهمتادر که احباب ترکیب  
که حواسدن ممالک روم و حجاز و خطه عراق و صفاهانده و اقلیم  
وند و ارض نیشابور و مملکت کوردی و سائر اقطار جهانده بزرگ  
چک السنه سنده نام نامیلری شهرت شعاع و نیکاننده صنعتلری اولان  
نه و سماعی و کار و نقش و شرقی و تورکیلری ملال مال و بیشمار ارلدیفندن  
سا اول استاد سرفراز هر که که مجالس کبارده اول بلند نازک صدا  
بر پرده ک دوکاه و سکاھندن نوایه آغاز ایتسه دمساز اولدیفنی صدا  
یکاه عالم عناصردن بیرون بلکه فاک سومده کوش زهریه اول  
سکده مقرون اولوردی .

( انشئه )

محنت عارضه در کر چه صدا بار اولور آدمه بیوده سرا



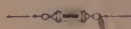
پاشا وزیر اعظم اولدوقده منصب مریبوری بولمک اوزرندن قلم کتبا  
اوردک اسماعیل انیدی نام معروف امام اولان دات والاجنبابه تو  
ایلمشلردی. اول ائشاده علی پاشایه برقصیده انشاء و بر مقدار غبارا  
اطهار ایلیوب قریاک ایامشدی. بوییت اول قصیده دندر :

( بیت )

خی قاز اولایوب اوردک افندی بیرمه کچمش  
کرکل سرینجه شاهین غمده بسته در حال  
بمده مترجم مذکور وزرای کرامک و قدمای امور دیده  
اکرمی و وکلای اولوالاحترامک کار آز موده لرینث افغنی او  
وزیر روشضمیر بهمتا عبدی پاشا حضرتلری مصر قهرمه والی  
مصر مقاطعه جیمی اولوب شهید علی پاشا نمچه سفرینه کتمزدن  
آستانه سعادت کلوب آصف عصره ملاقی اولوب کندیلردن مع  
بعض احوالی سؤال اولندوقده طبعلرینه ناموافق و عزیمت ایلدک  
امره غیر مطابق بعض کلمات سبقت و کندیلره بر مصر تقویمی او  
ایتدکاری بادی غضب آصفی اولوب بحر سفیده بوزجه آد  
جزیره منه نفی واجلا ایله تقریر و بر مدت آنده اقامتله کنجایش  
کوشه تکدیر اولوب وزیر مرقوم سفر مزبورده شهید و درد  
صورت بند کیده عرض ایلدیکی امانتک آناری پدید اولدقدن  
اول ورطدن خلاص اولوب رهاییاب و موره دفن داراغین آلوب  
جزیره ده دور کرده امدقا و احباب ایکن بیگ یوز اوتوز سه  
انتقال و دارمشقتدن عالم راحتته ارتحال ایلدی. خوش طبع و نازک  
برشاعر محبوب امام ایدی. بو کفتار آثار جلیل القدر لرندندر :

اوسیه مست کلاهز که چو چشم دالدر  
 باده و ساغر من گوشه محرابده در  
 رزق ایچون عالمی سیر کشته ایدوبدر کویا  
 میزبان فلکک سفره سی کردابده در  
 لب دلدارد تخاله دکلدر حاتم  
 زاله در دائرة غنجه سیر ابده در  
 (وله)

سرات خاطر کده کور و نغم عدم میم      ای ماهپاره یوخسه غبار الم میم  
 که چشم و که پایه دوشوردی بنی نسیم      بلغم غبار سرمه می خاک قدم میم  
 ختم سواد قیلدی فزون اعتبار می      خاک بتانی سنک سیاه حرم میم  
 بلر سرمده تیغ بالاریزین امتحان      دست ستمنوشت قضایه قلم میم  
 اشعارمه پرستش ایدر حاتمیا بیان  
 رنگین نقوش معنی بهیت الصنم میم



### حاسب

نام سرآمدلری محمد در . فی الاصل ولایت قسطنطنیه  
 اوب بوجله جایایه (فردی) مخلصیه کشت سلك تحریر اولنان  
 ایچی زاده حسین افندینک تربیه کرد؛ همنی ولوای شعرك بر میر کلام  
 ساعر ماهر خوش طبعه در . وزرادن بالطه جی محمد پاشا دفعه  
 لی وزارت رنده مناصب دیواندن بش مقاطعه اولوب چورایی علی  
 ساهر حومک وزارتته دکن اول منصبده اوقایکدار اولوب علی

حسماً امید وارم کردش ایتدیکه فلک  
دستگیر اولسون اکاهیرده رب العالمین

## حسماً دیگر

اول وجود بی نظیر و عدیمک نام نامیلری ابراهیم در. فی الاصل ذ  
کثیر المحامد لری مدینه آمدن اولوب تحصیل عرفان و کسب معارف  
صکره دیارندن هجرت و خزانه مال جهانیان اولان قسطنطنیه به عز  
ایلیوب دولت علیه ده کرة بعد مرة شیخ الاسلام و مفتی الانام اول  
پیر پر نور آب روی شهدای بحور اصحاب خلوصک بلندی مر  
و مغفور ایه زاده عبدالله افندی حضرت لرندن ملازم و قرق آ  
مدرسه دن منفصل اولوب بعده کندی اختیار و طلبیه رشدی مص  
افندی یرینه از میر فتواسن آلوب بوجهه جلیله عرفانی اثنای تحریر مر  
اول جای زیباده سجاده نشین افتا و افاده اولمقده ایدیلیر. فض  
باهره لرندن ماعدا شعر و انشاده دخی طبع عالم آرا لری بیهمتا مق  
جهان بر ذات یکنانه دور اندر. بو کفتار دلارا اول استاد سیخک  
طبع رعنا لرندندر :

( غزل )

لطفی خط سیهک حسن جهان تابده در  
رغبت سرمه شب دیده مهتابده در  
مغز بادام شکر پوش قدر شیریندر  
کوشه چشمی او شوخک که شکر خوابده در

می مطالعه افاده و تأسیس تحصیل استفاده ایلوب اول سید میران  
ندان وزارت بالفعل سعدالدین کمال فضیلت اولدقدن صکره ادبیات  
سریاته وضع خیام قیام بیورملری ایله ید طولای افداملری شول  
به ده تسخیر ممالک فصاحت کلام ایلمشدرکه خیمه بلاغتلرنده خیام  
ال مقوله سی بر عکام اولسه شایسته وکلکشت دست پهنای فرسده  
ل مرتبه بالانام احترام اولمشدرکه فکر صائبترینک شوکت شانی  
بع سلیمترینک سلامت خیال عرفانی روح عرفی نادره دانی حیران  
ای اصطلاح عبارت بدیع بیانی ایله یابسته در . لسان عرب اوزره  
ور آرای سلم ادا اولان قصائد بنظیری اگر زمان متنبیده واقع  
لوب اول شاعر ماهر قبائل عربک قرع سمع فصاحتی اولسیدی  
وزیر ذیشاک بی شبهه مکتب عرفانه سبقخوان اولمی داعی  
مری القیس واءشالرچراکاه جهانده کلامیله اغتنام ایدوب هر صبح  
نام وظیفه ملازمت دهلیز الباب استفاده لک راعی اوله جقلری ملا  
مدر و معلوم ضماز انامدر . مع هذا شعرایله بعض اوقنده نادره  
جان اولملری تشخیز اذهان مقوله سی اولوب بلکه اوقات عزیزلری  
بروف اشتغال میباحث فضل وکامدر . بوبرقاج بیت رعنا اول وزیر  
تانک میر محترم ایکن شهید علی پاشایه ویردکاری قصیده زیبار :

(نظم)

سن سمی مرتضا حیدر سین ای روشن ضمیر

هیچ عجبی هیبتنن مضطرب اولسه زمین

سرورا بو کلشن عالمده نخل ذاتکی

تندباد ناموافقدن خدا ایتسون امین

رابع عصر نشر فرموده صدر اکرم و وزیر اعظم اولان و  
 کرامت دایری و وکلاء اولو الاحترامک صاحب و تدبیری وزیر  
 قوجه کوپرلی محمد پاشاک نود چشم دل و جانی بخدوم سعادت  
 جلیل الشانی اولوب ینه دولت محمدیه ده صدر نشین صدارت  
 و رونق بخش وکالت کبرا اولان و زرانک آصف دار عوانی و قاض  
 بیدانی صدر الشهدا و بدر السعدا وزیر دایر مشتری تدبیر مصطفی  
 مرحومک فرزند سعادت مندی اسعد پاشا حضرتلر یدرکه فاضل جه  
 علامه دوران صاحب امتک مرد گزیده همتی مرحوم و مبرور الدار  
 الی رحمة ربه الغفور وزیر جلیل الشان نعمان پاشا حضرتلر  
 برادر کهتر یدر . کذلک حالیا رونق بخشای عداد وزراء سعادت  
 احتوا اولان وزیر کامل و عالم فاضل عبدالله پاشا حضرتلر ینک  
 سر برابرلر یدر . خاندان سعادتلر ینک وزارت موروث عوان  
 اولدینی علم و فضیلت و معرفت کرم طبع سخا و مروت ذات  
 اقرالمریک ملازمه شانیدر . کوییا کلزار عالم شهودده او عرش  
 پر جودک شجره بهبودی برنخل بر و مند حدیقه وجوددرکه هر  
 آبداری پرورده نسایم عرفان و اول کلستان عز و شاک هر  
 خدانی بررکل خوشبوی کلشن عرفان اولوب آرایش دستار اف  
 جهانیا نیدر . کرچه رتب ظاهره کرام انام مستویه الا ترامدر  
 مراتب فضل ایچون رجحان میانه هر گروه والاده ظاهر و عیاندر  
 (بیت)

فان اتفق الانام وانت منهم فان امسک بعض دم الغزل  
 اول وزیر روشنه میر ایام جوانیده دخی میر ایکن علوم  
 و نقلیه اشتغال و مهربه زماندن تحصیل کمال ایلدکن صکره بر

یانلری دخول وداربقاده منزلرینه وصول ایلدیلر . حقا که مرسوم  
ملوق و معرفتو ادیب ونجیب بر مخدوم ایدی . نازک کفتاروبی تکلف  
ماری واردر بو کفتار جمله آنارندندر .

( غزل )

سودا زده‌یم زلف سیه‌کار یوزندن  
بر بلبل زارم کل رخسار یوزندن  
مرأت جمال اوزره نقاب افکن اولوب یار  
دفع اولدی ینه اول ستم آزار یوزندن  
زورچه وصلینی کناره چکوب اشکم  
کلمدی االم بویم زخار یوزندن  
نقض ایلیملی عهدینی هر کوردیکی دمده  
شرمنده اولور حازمک اول یار یوزندن

( وله )

یازوب قبای سفید اوزره کاکن اوغزال  
بیاض اوستنه بیورلیدر برای وصال

( وله )

فی صونجه جام معتبر شرابه بوس ایلدم آیاغنی بنده حجابله  
( وله )

مانه اولوب اوستمه دلدار ییتمدی اغیار دیمشکم باشنه یار ییقلدی



حاسم

اول کاغجه سرآمدک نام ابداری اسعد اولوب سلطان محمد خان

عبد الرحمن افندیك خندوم کیرلری وینه بونجوعه ظرفاده (رفی  
 خلص ایله نكاشته كلك تعیر اولنان محمد رفیع افندیك برادر  
 برابرلیدر . بیک طقسان بر تاریخنده تولد ایلیوب اوچ یاشنده ای  
 بیک طقسان درت تاریخنده بخادیم کرامه مختص اولان اکرامله  
 و بخادیم کرامك سربلندی منقاری زاده یحی افندی مرحوم  
 خندوم ارچندی عبد الله افندی ملازم اولوب بوشرفده اقرانه  
 سرفراز اولدقن صکره یوز سکنر ذی القعدة سنده صدر الشی  
 فیض الله افندی بابتدا خارج الی ایله ناسعه سرای ابراهیم پاش  
 اولوب یوز اون بشده شیخ الاسلام محمد افندی مدرسه قره  
 پاشایه دخول ویوز اون التی ربیع الآخرنده عم بزرگوارلر  
 پشمقچ، زاده السید علی افندی حرکت داخل ایله اسیری برادر  
 قاضی عسکر مصطفی افندی مدرسه سنه کلوب یوز اون یدی رجبنده  
 انلردن موصله سخن ایله داغ زاده محمد افندی مدرسه سنه ویوز  
 طقوز شعباننده صادق افندی سخن ثماندن برینه ویوز یکر می  
 ابه زاده عبد الله افندی بابتدا التمشلی ایله شیخ الاسلام یحی افندی  
 مدرسه سنه یوز یکر می برده زال پاشا سلطانیه التمشلی ایله حر  
 ایتدکن صوکره یوز یکر می اوچده موصله سلیمانیه ایله سید  
 افندی مرحومدن قره مصطفی پاشا مدرسی اولوب یوز یکر می  
 محرمنده بالطلب والاقبال مدیه منوره مولویتیله اجلال اولنوب  
 اوزره ضبط ایدوب معزول اولدقن صوکره بولی قضاسی کندور  
 بروجه ارپهلق عنایت بیویلوب بعده سنه بیک یوز اوتوز بر رمضان  
 ضبط ایلمك اوزره از میر قضاسی کندولره توجیه اولوب اول جم  
 روبراه وبعد الوصول انجق بکر می کون ضبطی میسر اولوب سته

بر مصاحب مصطفی پاشاده تربیت کرده اولمغله جواهر فاخر کفتار  
 بذیری لاقی اوزره سلمک تعبیره کشیده ایتمهک قادر لطیفه کو و حاضر  
 و اب بر شاعر ماهر اولوب ظرفی عالمقدار میانده جوهری مصطفی  
 مایه دیمکه شهرت شعار بر ظریف روز کار ایدی کم اول عصرک کنزیده  
 رای نایابی یکه تاز وادی عرفان یوسف نابی افندیله اولان لطیفه لری  
 هور جهان و محفوظ صدور قدر شناسان دوراندر . سنه بیک یوز  
 رمی بش سالده جوار رحمت رحمانه انتقال ایلمشدر . بو کفتار جمله  
 نازندندر :

( قطعه )

صبا فرقت سراده دل دین غمخواری کوردکی  
 اسیر کا کل دلبر ارمخت کاری کوردکی  
 نیجه مجموعه کوردک هزاران دفتر و دیوان  
 فلک بو جوهری کبی در شهواری کوردکی

حرف الحاء

حازم

اول مخدوم دلایزک نام نامیلری محمد عزیز اولوب سادات  
 برابریکندن دوات علیه دم نقیب الاشراف اولان ذاترک میانه بنده  
 ساز و اناطولی قاضی عسکرلکی پایه سیله طریقه بنده ایراننه سرفراز  
 لب بو جمله جایله یه ( والی ) علمی ایله تـطیر و اـر صاف  
 یـیـله لری چکیده کک تحریر اوله ان نفسی زاده السید



مدرسہ قیامت ایدوب اوقات گذار ایکن طریقہ فرائض و مدینه  
مورہ جانبہ هجرت ایدوب اول بلده مبارکده قرار ایله آسوده  
ایکن سنه بیک یوز اون ایکیده استقل ایتشلردر. خوشنویس و مو  
دان برشاعر شیرین زبان ایدی. بوکفتار جمله آثارنددر :

( غزل )

اول شمع شبستانه قو پروانه طوقنسون

پروانه طوقنسون اکدانه طوقنسون

زلف سیهی دست تعرضدن امنیدر

زینهار اک مشاطه دکل شاه طوقنسون

بوده ایله برکره دیتز چرخ ستمکار

چشم طمع مرغ دله دانه طوقنسون

کورسون نه الور بیهکه عیشده زاهد

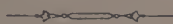
کلسون بریجک خاطر یازانه طوقنسون

عرض ایله جودی هوسکاره مراهن

عقلی وار ایسه بردخی مستانه طوقنسون

( وله )

مطلبدر بوسه شیرین دهان طفل دل یوق بیامزای شوخ جها



جوهری

درکرانمایه وجود بهبودلری کان جواهر نایاب و معدن معارف  
مستطاب اولان آستانه نلک سایه وسده سنیه ثریا پایه وزیر دلیر و آصف

( غزل )

عارف از اهل فنا رند قلندر مشربز  
 لا ابالی مرد عیاشز ملامی مذهبز  
 طالع انجمنز بختیه یوقه رجمز  
 برج تسایم رضای حقه طالع کوکبز  
 مسند میخانه ده جم دکل و اردر ذوقز  
 دوش بردوش سبوی جامه لب برلبز  
 اهل های وهوی پرهیز ایلسونلر هر کیجه  
 شصت همتدن خدنک انداز باز شمدی بز  
 عقل کلدن کارمز تحصیل فن معرفت  
 کورن اما جذبیا کار که طفل مکتبز



جودی

نام سرآمدلری احمددر. اول کل نسرين باغ معرفت طبقه سلطان  
 خان رابع علامه شدن قزل علی افندی نام کل احمر کاستان  
 تک برادر زاده سی اولوب هلال رمضان آسا ذات بیهمتاری ایام  
 نیده مشار بالینان اعتبار ایکن شعبان زاده افندی مرحومک آستانه  
 سن اختیار ایدوب اول ذات ستوده صفاتک خانداننده اقاتکذار  
 شعبان زاده مزانی احمد چلبی دیو شهرت شعار اولمشلردر .  
 قالذکر شعبان زاده افندی مرحومدن شرف ملازمتله مستسعد  
 لرندنصکره بیک طقسان سکزده قصبه ازنیقده واقع سایان پاشا

مرايم اوزره بيم بر بهار گلزمي  
هميشه بسته اولوب چين زلف ياره کوکل  
قالور کيدر او غريب الديار گلزمي  
نوازش ايله لي خيلي اولدي غم جزمي  
عجب ينه او بت غمکسار گلزمي



## جذبى

اسمى ابراهيم در . فى الاصل قصبة تر حاله دن ظهور و بر مقدار  
دستمايه عرفان پيدا ايتمکه کيندويه خيلي مغرور صاحب جذبه پير حرکه  
بر شاعر طرفه هيئت اولوب علوم عقليه انتساب دعواسن توانديغي  
مجلسده بغايت اظناپ ايتمکين مستثقل گروه احباب ايدى . حالا که مختص  
مزبور ايله مدعاسى اولان علومى مانعة الجمع اولديغي جمله يه معلوم ايدى  
مرحوم ومغفور الدارج الى رحمة ربه الغفور شرفاي اولوا الاحترام  
يلندي پشمقجي زاده السيد على افندينك دفعه ثانيه روم ايلي قاضيسکر  
لکنده شرف ملازمتى حاز اولوب روم ايلي قلمنده بعض قصباته قاض  
اولمشکن اخرا الامر (رحم الله امرء اعرف قدره ولم يتعد طوره) طورند  
جذبهمى سبيله کذران ايتمکين اجلا عن الوطن تادبي ايله مجازاد  
اولمغين پريشان واثناي تحرير تذکره مزده مدت مديده حرکت بي ادبا  
ومجذوبانه سبيله فتاده چاه خرمان اولمشدى . اشعارنده چندا  
حلاوت وکفتارنده وضع عاقلانه دن مقدار ذره برحالت يوغيدى  
بوکفتار پريشان اطوار جمله اشعارنددر :

مرکت ایدوب مغنیسالی چابی مدرسه‌سنة اولوب تصحیح طریق  
 امشردی . بعده سکسان دوت تاریخده ینه مرحوم سابقدن قائم  
 ا مدرسه‌سیله داخل خطیره سرور نام وسکسان بش رمضانده  
 شیخ الاسلام بالانام ومفتی الانام بو حنیفه مقام مشایخ اسلامیه بک  
 جندی مرحوم ومبرور علی افندیکن اتمکچی زاده مدرسه‌سیله  
 کرام اولوب وسکسان التی شوالنده ینه آنلردن سنان پاشا  
 رسته‌سیله احترام اولوب سکسان یدی رمضانده بوسنه مولویته  
 یوه موالی کرامه داخل آندن دخی عادت اوزره معزول اولوب  
 قسان اوچ محرمده بلغراد قضا‌سنة نائل اولدیلر . بعده طقسان  
 سکر رجبده دیاربکر پایه‌سیله قیصریه اولوب بعده یوز دوت  
 یخنده تحقیق پایه ایلیوب بالفمل دیاربکر قاضیسی اولوب مدینه‌آمده  
 نای طریققرنده ارتحال ودار قادن دار بقایه‌انتقال ایلدیلر . مالزمه  
 یوه مخدومیت اولان معارفدن حصه دار بر مخدوم جلیل‌المقدار  
 سی . بوکفتار جمله آثارندندر :

( نظم )

طرخک نکاهه بر آورده کوستر      ماه گرفته هاله صفت پرده کوستر  
 سیه اثر نکه عاشقانه کور      اول افتاب حسنی سیه چرده کوستر

( وله )

باد صبا بابل نالانه خبر ویر      انسته لکمدن کل نالانه خبر ویر  
 باد صبا زلفنی تحریک ایدرسک      اول دل عشاق پریشانه خبر ویر  
 باد صبا کوکلنه کیر لطفله یارک      کل صکره دل جزمی حیرانه خبر ویر

( وله )

بهار ایرشدی ینه باغه یار کلزمی

( بیت )

اب ساقی جام ترحمی بیاحم نشئه می می  
سویندن فرق اولنق حلی ایشدر جام مینان

جزئی

اول ذات ستوده صفات سلطنت سلطان محمد خان رابع  
شیخ الاسلام و مفتی الانام فضلالی محمدادیم کرامت بلندی مرحوم  
و مغفور شاعر ماهر بهایی افندینک برادرلری عزیز افندی زاده  
یحیی افندی مرحومک مخدوم ارجمندی محمد عبد الکریم افندی در  
سرشته مایه مخدومیتلری ممزوج خمیره ادب و معرفت اولدیغندن اطراف  
اوصافلرنده تکییر سواده احتیاج اولدیغنی بدیهی الظهور اولدیغندن  
محوج احتیاج دکلدر . اول مخدوم سعادت مرسوم بیک یوز الانام  
رجببنده عم مکرملری بهایی افندی مرحومک دفعه ثانیه صدر  
روم ایلی ایله تشریف اتندن ملازم و قرقدن منفصل اولدقدن صکر  
بیک آلتشیدی رجببنده ارباب سماحتک بانندی بالی زاده رؤسی  
مدرس اوللره اعتبار ایتیوب الوردن حلوا المذاق مرام اوللار  
تایخینده کام اولملریله مترجم مرقوم دخی مدرسه مزبوره ده او  
ایکی سنه مقداری مکدن صکره بیک یتیم طقوز ربیع الاولنده  
طالعی بوی آورکام اولوب شیخ الاسلام و مفتی الانام حسنة الانام  
فاضل بالانام علامه دوران یکانه جهان علماء کرامک بلندی مرحوم  
و مغفور منقاری زاده یحیی افندی حضرتلرینک زمان شریفلر

طان محمد خان رابع عصر شریفارنده دارالسلطه العلیه قسطنطنیه  
 میهمه نقیب الاشراف اولان ممدوح الاسلاف علماء کرامک بلندی  
 حوم ومغفور زیرک زاده السید عبد الرحمن افندینک حفید  
 سعیدلریدرکه مرحوم قره ابراهیم پاشایه خواجه لکله شهرت شعار  
 لان سید احمد افندی نام فاضل نامدارک مخدوم نجابت مرسوملریدر .  
 سند طبع بلندلری میدان عرفانده قصب السبق کمالی حائز وتجارتمکام  
 رفیده نقدینه ذهن والالری سبیلله سود زکائی فایز اولان ارباب  
 فاندن اولدینی جزمکرده کروه دانشوراندر . سنه بیك یوز اون  
 یخنده دولت سلطان مصطفی خان ثانیده رونق افزای صدر اناطولی  
 لان شرفای اولو الاحترامک بلندی خواجه زاده السید عثمان افندیدن  
 بن شرف ملازمت نفیس وقرقدن انفصالله مستعد طریق تدریس  
 یقدن صوکره بیك یوز یکرمی الی ربيع الاولی غره سنده شیخ  
 سلام محمود افندیدن بامتحان ابتدا خارج الی ایله دارالحديث  
 فر اغا مدرسه سنه شتابان اولوب مسرور الفواد وبيک یوز اوتوز  
 مع الاولی غره سنده کذلک مشایخ اسلامک بلندی فضیلتلو ابواسحق  
 اعلى افندیدن حرکت خارجه روانی چلبی مدرسه سنه روان اولوب  
 ساد وبيک یوز اوتوز اوج شعباننده شیخ الاسلام ومفتی الانام  
 ساء کرامک بلندی سعادتلو فضیلتلو بکشرلی عبد الله افندی  
 ار تلرندن داخل رتبه سبیلله یونس پاشا مدرسه سنه حرکت معتاد  
 وب اثنای تحریر تذکره مزده اول مدرسه والاده بالانشین سجاده  
 ه ایدیلر . حقا که ذکی وزیرک وبی بهانه بر مخدوم نجابت مرسوم  
 اولوب فضل وکماله پیراسته وحلیه ادب ومعارفله اراسته در .  
 وقتار زاده طبع رعالری اولان آثار دندر :

ید انابت ایوب تکمیل عرفان معرفت و نجه مدت سیر و سیاحت در  
صوکره کوناویه شهر نده واقع فقرای مولویانه غصه - و ص اولان زانو  
انزوا مدارده شیخ مولوی اولوب انضای تحریر تذکره مزه کلاجه  
اول خانه اهدا اجرای آیین مولانا ایدرک چله کش درویشی اولوب  
انزواده ایدیلر. بو کفتار اول مرد آکاهک جمله آنارندندر :

( بیت )

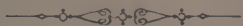
هر چه که زلف مشکینک کوزل سالکر دوکر  
نخل عمرم حاصان یاد اجل سالکر دوکر

( غزل )

سوزش نوای آتش دلدر هوای نی عشاق عجیبی اولسه ا-یر نوای نی  
کمکرده راه تیه محبت اوللمه حقا که خضر زنده صدادرورای نی  
آیین ناز سر نیازی بیسان ایدر رمزیبان نیزن مشکین روای نی  
گویا که قمری دله سرو آشیاندر اولدجا وجد و حاله هوو سیرای نی  
بردمده صدق سرده دلی رقص ناک ایدر سحر حالدره له ای دل صدای نی  
طوتدی سر نك دیدۀ خوبار مزگی بزم سمایی نغمۀ پر ماجرای نی

ناقب صدای شهر روح امیندر

صغمر خلاصه پرده فکرة ادای نی



حرف الجیم

جازم

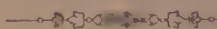
اول مخدوم نجابت مرسومك نام نامی واسم کرامیلری سید محمددر

(وله)

کل کبی عرض زار ایتم تنگدستم غنچه وش  
بن نیجه خندان اولم باغ وصال یارده

(وله)

پاینه ابرمدی غم هجران دوکنمدی  
عمرم دوکنمدی فرقت جانان دوکنمدی  
ثقب دوکنمدی کرمی الفت اوشوخله  
اما زبندرازی یاران دوکنمدی



## ثاقب دیگر

بونلرک دخی نام نامی واسم کرامیلری مصطفی در. مرکز دائرة  
حال اولان وجود بیهماللری شهر بی نظیر مدینه ازمیردن نمایان و خدا  
ت سن شریف لرنده کوپرولی زاده شهید سعید مصطفی پاشا مرحومک  
حر مسرای تربیه لرنده تحصیل عرفان و کسب معارف فراوان ایلدکن  
موکره دوربین حقیقت حال اولان دیده بصیرت جید الاستدلال ایله  
باهیت دنیای دنییه فکر نظر و تفکر مأل ماله ایامی کذر ایلیوب بوسماع  
طاه دورانه کلوب بروفق دلخواه اولان ایلمین طایوسان زینت فریبانک  
فیات عمر عزیزلری بعد ارتحال انجمن بر ساعت قدر مدت خیال  
لندیغی بدیهی الانتقال اولان تصدیق حال و تحقیق بال ایلیوب  
نور حیات اولان مابه الاحتیاج کاشاندن بر خرقه ایله بر کلاسه قناعت  
بقیه آرزولرین سیرتا بقدم صرف عبادت ایلیوب آستانه حضرت  
رلانادن کسب رفعت و سجاده نشین ارشاد اولان عز یزدن اخذ



المالدر. ( تاریخ ) اجل جامی مان ایجدی مذاقی « سنه ۱۰۸۶ » اول  
حائز قصب السبق میدان بلاغتک دیوان حایل العواننه نکران اولار  
چشم پاک رتبه والالرین ادراک ایدر نظم ونثرندن هررتبه ثبت وتحریر  
واوصاف جایلدلرندن هر نه قرر سبک وتسطیر اولشمه طالب معرفت  
اولان دل عرفان اشیا زایانه قناعت کفر. لاجل ذلک کتب واملاده  
مرتبه ایله اکتفا اولدی .

### ثاقب

برشاعر ماهر سحر مآزدر. والد ماجد لری دولت علیه صانها  
تعالی عن کل البایه ده رئیس الکتاب فلمنده برکاتب والاجناب اولمغه  
کتابتمده کندیلره مهارت وکل بالارث انتقال ایایوب قلم مزبورک دقایق  
حقایقی تعلم واشتغالده بار مشقت کبی احتمال ایلدک لری قدخمکشته لرنده  
استدلال اولمق ظاهر حل وجمعیت فکر دقیقلرینه شکل اعجوبه نمار  
دالدر. الحاصل اقرانی میانه سنده بر مرد خوشخرام وذات ملاح  
نثارلری تمک مجلس ارباب عز واحشام ایدی . خط کتابتی وادیس  
بی نظیر بر ندیم حوش تعبیر اولدیغندن بعض پاشاره دیوان افیدی  
اولور ایدی . ومنتظم الحال ایکن او هن من بیت العنکبوت اولان کم  
جهانندن ارتحال و بیك یوز یکر می طقوز خلایده انتقال ایلدیله . بو  
قاج بیت رغنا زاده طبع بهمتار ننددر .

( بیت )

سواد سوزش عشقیلا طولدی دفر منر عجمی رشته شمع اولسا تار مسطی

طاش اولدی قالدی اول تبك عشاق زاریدر  
سیم سفید خالصه بکزر چه ذقن  
عینیه شهر ادرنهك آق پیکاریدر  
هر تازه نخل کلشنی پیر سفید ایدن  
بردالمجوز موسمنك قوجه قاریدر  
کویا غزال دهر سهام شعاعله  
اول آتچی دلاورك اوقلی شکاریدر  
معذور طوت بونازه کل نظمی ثابتا  
اندیشه من حقیقه سنك یادکاریدر  
ورباعی بی نظیر لرندن دخی بورباعی پاکلری کشیده سلك تحریر  
قلندی :

### (رباعی)

ذاتند تلون وار ایدی مفتونك لیلیده ده طورمزدی دل مجنونك  
که ناقیه میل ایتدی کهی هر سنه اوضاعی شتر کر به ایدی محزونك

### (وله)

جنون عشقه قیس عاقلانه سوبلردی  
همانکه عقلی کلوردی یبانه سوبلردی  
اول ذات امجدك توارخ سر آدلرندن بیک یوز آتی تاریخنده  
اتع اولان جلوس مصطفی خان نازییه بوتاریخ بی بدلاری چکیده کلک  
فتحار اولمغه شایاندر: (تاریخ) مژده لر آفاقه سلطان مصطفی ایتدی  
تلوس « ودخی بیک سکسان الی تاریخنده انتقال ایلین شاعر بیهمال  
ذاقی مرحومك داربقایه ارتحالربنه بونار یخلری حق بوکه بغایت دل

اول نعمت شریفك مسمعطنده بوكونه رفتار ايدر :

امين رب عزت خازن كنيجينه رحمت

دليل راه دولت رهنمای جنت المأوا

رسول قادر مطلق شفيع اقدم واسبق

حبيب حضرت حق محرم اسرار ما اوحى

امام صاحب الكوثر خطيب لامكان منبر

امان دهشت محشر ضمان رحمت مولا

نبی محترم احمد رسول افضل و امجد

حبيب حق محمد تاجدار افسر طه

اوشاهنشاہ فرمان ران اورنك رسالتكم

نكین حكمتك آلتنده در دنيا وما فيها

سمند قدرينه افلاك التون پوللی یا نجقدر

قطاسیدر اونجم طره دار آسمان پیرا

سرشت ذات پاکی طین مختوم نبوتدر

نشانیدر مبارك آرقه سنده خاتم زیبا

یا خود بر حجت ظهريه مقبوله در اولكم

اکاقاضی قدسی قدرت اورمش ختمله امضا

نثر و غزلیاتی دخی معلوم جمله دانشوران و ورد زبان سحر

دانان اولدیغندن اگرچه تسطیره حاجت یوقدر فاما مجرد تبرك معنا

بوغزل شریفلری دیوان بلاغت عنوانلندن تحریر و یادکار اولمق ایچو

بوجله جایلهیه ثبت و تسطیر اولندی :

( غزل )

ظن ایتمه مرقدنده کی سنك مزار ایدر

واحصادر. مثنوی نازك حكاید لری و (ادهم هما) نامنده بر غریب و عجیب  
سرگذشتی واردر. خسته ایتك وجهی اوزره شروع ایلیوب عمر  
مزیزلری مساعدا اولماغله ناتمام قالمشدر. اکر تمام اولق لازمکله  
حق بوکه بواتری جمله معارف اهانی حیران و مدهوش و خسته عطایی  
فراموش ایتدیرردی. بوندن ماعدا (بربرنامه) و نیجه حکایات مضحک  
بی بهانه و مرتب دیوان بلاغت عنوانی و مجموعه مکاتبه ابیات فرارانی  
واردر. شعرای عصر مزدن برسخپرور استاد ماهر اولمغه معلوم  
جمیع اصاغر واکا بردر. لاجل ذلک روز نامه حاکم حاکم لری تفصیل  
اولنیوب دیوان جلیل العنوانلردن تبرکاً برقاج بیت رعنا بوجه  
جایلهیه املا اونندی. نادری مرحومک نعت مشهورینه بر نظیره ممتاز  
ایلیوب بوادا ایله برقاج بی بدل نعت شریفه سر آغازلیدر :

( نعت شریف )

خوشا فرخنده اخترلیله ممتاز و مستتا

که عنوان برات قدریدر سرسوره اسرا

شفق روی عروس مهره برکله کونه تنق آصدی

کواکب صاچی ویردی بی نهایت کوهر یکتا

دل جرم قمر بر جوش اولوب بحر سیاه شام

برالنون پوللی ماهی طشره اندی موجه دریا

زمانه کیدی تاریخی قبای زرنگار اوزره

جواهر دوکمه لرله برچیچکلی عبرین خارا

سیرجی چقدی کوک میداننه شامک تماشا

رسن قوردی شهاب ریمانباز فلک پیم

همچون در ثمن شرف بخش کنار اولوب ثابت و برقرار ویز در  
تاریخنده ینه مشارالیهن یرنده داخل اعتباریه بیک یوز طقوز تاریخ  
سید فیض الله افیدین یرنده موصله سخن اعتباریه اولشکن هم  
شیخ الاسلام مذکور ذات پر معارفن اکرامه شایان کورمه که اگر  
ایلیوب بیک یوز اون ایکی محرمند سرای بوسنه مولویته مقضی  
اولمغین بنای دل پر کالی حص اقبال ایله متانت بولوب شجره ذ  
مثمره لری حقیقه موالیده نابت و برمدت دخی بواعتبار ایله مس  
ونابت اولدقن صکره بیک یوز اون آتی تاریخنده ارباب هم  
بلدی السید علی افندی مرحومدن قونیه مولویته تاج ابتهاجی هم  
فرقدان بیوریلوب کله کوشه احتراملرنده برکل اقبال دخی نما  
اولدی. بعده یوز اون طقوز تاریخده آل صدر قرالبدر فضال  
باندی مرحوم و مغفور صادق افدینک دفعه ثانیه لرنده آمد قضا  
شادکام ورسیده اقبال نام اولدقن صکره سنه بیک یوز یکرمی در  
تاریخنده انتقال و بودهر بی ثباندن ارتحل ایلدی. حقا که وادیه  
فرید وچالاک و برشاعر ماهر و پاک ایدی. صور تا کرچه اشعاری  
کورینور فلما سهل تمتع مقوله سی اولوب رفتارینه تنظیر بغایت عسیر  
روز مره استعمال اولان لطایفی بر قلابه افراغ ایدر که ضروری  
بر ذوق و تکرر قرائت و تجدید استمانه نازه نازه شوق حاصل اولو  
هریتده بر قصدی مقرر مطالع و ابیاتی و اشبعاری شوق جاودا  
برابر در.

( لمنشئة )

کرچه اشعارک جملاسی مرغوب بوند اما که طرزی غایت خوب  
مترجم مذکورک آناری اکثر من ان یحیی و تحف والاری

ساحتی اول دوحه بلاغك بايل هزار دستانه مخصوص ادای براعتی  
ولان ذات عالی سهاك وجود بهبودلری فی الاصل ساحه جلیل  
ساحه می طبع شاعران کبی واسع وبی پایان وهر جانب کشاده جوانی  
شن دل عرفان آسا معمور و آبادان اولان بودیم ایالتنده اورانجه نام  
ای واکه دادن اولوب اول دیار صفا مدارده ثابت واول مملکتک  
ب روی فضالسی خلیل افندی نام استاد ماهر دن تحصیل علوم شتی  
کسب معارف بی بها ایله مانند نخل پر بار نابت اولدقن صکره مرجع  
قیع از باب معارف جهان مطمع انظار اصحاب عرفان اولان قسطنطنیه  
وبراه وشتابان اولوب ولی نعمتک شایسته بر ذات قدر شناسی  
مستجو و آرزوی اکتساب ایدرک مرحوم ومغفور سیدی زاده  
قد پاشا باب همت مأینه انتساب ایایوب پاشای محترمک جمله اتباع  
رامک آداب معرفتده سبقت ایدوب شایان اکرام اولدقارینه بناء  
لذات نامداره بر امام بنام اولغله خدمت امامتلی ایله جمله به تقدم  
ین الاقران ممتاز وشرف فحبت پاشای جلیل القدر الهه سرفراز اولوب  
کسکسان طقوزده واقع اولان سفرهایون اشریفاتندن صدر الصدور  
دانی مشایخ اسلامیه نک فایق الاقرانی شیخ الاسلام ومفتی الایام  
ماء کرامک سربلندی مرحوم ومغفور چتالجه لی علی افندی پاشای  
همتک رجا وشفاعتیه ملازم وقرقن منفصل اولدقن صکره دهر  
نبتاتک منصب وجاهی صورت تکدردن غیری نسنه بی نتیجه پذیر  
لمدنی آشکار اولدیغندن بر مدت عزلت اختیار ویک یوز اوج  
یخنده شیخ الاسلام ومفتی الانام مخادیم کرامک ارچندی ابوسعید  
ده فیض الهه افندی تکهفور طانغی فتواسی وخارج اعتباریه رستم  
با مدرسه سنه مدرس اولوب اول لب دریاده اولان دیار بهمتاده

مصد وجه آتش فراق و باد افترا قله سینه چال و آب قاعته  
 اماں تظہیر و پاک ایدوب لباس درویشانه بی اختیار و مقصد اسنجه  
 و مشاع کرامت برندن انابت ایدوب یه و صن اسایسنه عزیمت و  
 کوش و حدتده کنندی جایله مشغول اولمئی عادت ایدینوب :

( بیت )

ومن الرديف لقد ركتب غضنقرا اذا عظم المطلوب قل السـ  
 دوب قوت لایموت ایله قناعت و بردخی روی دنیا یه نگاه  
 ایتدی . کرچه شمرده اولیله کمال مرتبه ما هر وسـ جن سنجید  
 متکثر دکادر ، اما یه درویشانه بعض مرتبه سختگیری شایان  
 اولدیقندن اعتبار و بوجله جایله یه گفتارندن بوییتی اختیار اولدی

( بیت )

دکشمم ذوق ا کداره غنائی نیایم هرکز  
 لباس فقرمی بن حامت پرزینته ویرم



## حرف التاء المشبه

حرف تاده اولان ارباب هنر اولدی اشعری ایله چون تـ  
 تانک اربابی سالم وصفه ساعد کایککی ایله تشـ



## ثابت

نام بهین و اسم نازنینلری علاءالدیندر . شعرای رومک دلبر

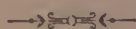
انباتله بن دعویٰ عشقیکه تل الدم

( وله )

عریان ایکن بولنسه اول ماه سیم تن  
سردن کچوب ایاغنه دوشمز می پیرهن

ساقی یتش ایاغمزه ایندی قاره صو

زین اولدی تازہ داغ چراغ ایله انجمن



## ترانی

سیاحتگذار اولان درویشان میانسندہ مرغوب جزیرۃ العشاق  
ینہ سینوبدندر . اول دیارده امیر افندی دیمکله معروف ومشهور  
نسل پاک عرق طهورندن ظهور ساکن وخلق حسیب ونسیب بر  
ویش دلریش ادیبدر . اول دیارده واقع منبر شریفی طنطنہ آواز  
ایحی عالمگیر اولوب بیانند و بی نظیر اولان سلطان علاءالدینک جامع  
یفتدہ برجمرہ کوشه نشین ازوا وتارک دنیا اولوب کلام درویشانہ  
زربنہ دکشمین فقراء صابریندن وعباد قائمینددر . اصانده اول  
ده جوان ایکن دارالین والعرفان اولان شهر استانبوله روان اولوب  
ک سکز یوز سکز تارینخنده صدر اناطولیدن معزول اولوب صلاح  
روی ایله مشهور اولان پر روشن ضمیر علماء کرامک باندی آق محمود  
ای بابنه انتساب وآستانہ سعادت لرنده نجب مدت مکث ایله کسب  
فتدن صکرہ پر فاضل دار بقایہ انتقال ایلدیکنده :

( بیت )

کنت کد موع المہجور نارا وکتم النار فی قصب محال



دارالملک و املاک اولان شهر قسطنطنیه بیهاله داخل و بدر اعظم مر  
تکفور طاغی مصطفی پاشا خدمتترین و اصل اولوب اول است  
انتساب ایله ایاقلوب مناسب دیواندن پیاده مقاله جیاسکی کبی  
مناسبه نائل اویش ایکن بیک یوز ذی القعدة سنده مناسب مزبور  
کشیده دست کام و قعدہ حیاتندن سفر عقبایه قیام ایدوب  
خبر اسنده دوستله بیله ایکن اول سالده رخسوار نعلش ثبات اولوب  
خرام ایلمش اردر . بوابیات بلاغت عنوان مترجم مزبورک مر  
اولان دیوانندن بوجله جلیلهیه ثبت و تحریر و کشیده سلاک تس  
قاندی :

( بیت )

نچیه قان آغلمسون مینای شراب  
کوز دیگر ساغر لعل اب جانانه حباب  
( وله )

غم کیسوی یاردن فریاد فتنه روزگار دن فریاد  
( وله )

کلزاره آتش اوردی دل داغ داغمز  
یریر یاقار سه لاله عجبمی چراغمز  
مدام دوشمیه ایمزدن سهغال می  
بزم چمنده یرلره باصمز ایاغمز  
( وله )

آلام شب عجز ایله روز ازل الدم  
اندیشه زلفک کبی طول امل الدم  
سرحد کشا کشده غم زلفک اوچندن

روایت اول نور که یک چشم حسین افندی مرحوم شام جنت مشام قاضی سی  
وب اول جانبہ خرام ایلدکده مترجم مذکور مزبورک خزینہ دارانی  
مقتده اولان بر جوان عالمگیر نادیده نظیرک دام زلف ابتلاسنه بسته و درد  
داوا سیله خسته بولنوب فرقتہ طاقت و مجال و افتراقہ بر وجهله  
ایلمک احتمال ایتدیکندن چاره جوی اولمق افکاری ایله بی صبر  
ام و دو چشمه خواب راحتی حرام ایدوب بالآخره مرحومله  
مه کیتمک نیازین رجا و آیینہ تقدیرده یسوق ال اهل الی ال اهل  
خه سی صورتما اولوب ضروری مخدوم مبرور ایله قبو یولداش لافن  
ایله کار و مولانا رقیق القلبک خدمت شریفنه شب و روز مقدم  
نی اختیار ایدوب مرقومه انتسابیله عزم دیار شام و ترک وطن و مقام  
کین رو براہ سفر و دراستان بولدن کذر ایلدکلرندہ بوقطعه زیبائی  
ان اولماق معناسنه هدیة کروه یاران ایلمشیر ایدی :

( قطعه )

صور سه حال دل زار تا بی یاران  
نتیجه آتش هجرانده ایشی بیتدی  
اولوب فناده می بر شوخ فتنه انکیزک  
هوای زلفی ایله عزم شام ایدوب کتدی



تجلی

اول نامدارک نام نامیسی ذوالفقاردر . فی الاصل ولایت روم ایلده  
این قضیه سندن ظهور و طور فیض تجلیدن استفاضه نور ایلوب

اكرام ايلدشردى. بعدد انلرده استقال و دارفايه ارتحال ايلدكارند  
( نظم )

دعى الله ايام السرور فناها تمر سرعات كمر السحاب  
مصدافنجه مترجم بچاره نك ايام سرورى منقلب غموم واعد  
حبورى متبدل هموم اولوب فقر فنا ايله آلوده دامن، تنك دستى  
پريشان اولمغين :

( نظم )

انا احصى فيك النجوم ولكن انعموم الزمان لست بمحصى  
انعمه سيله آم وانين وشكايه روزكار ايله اظهار فتور بل حز  
ايدرك سنه بيك يوزيكرمى ايكي خلانده ديدن دنيسان چشمينا  
بريده ايدوب استقال ايلدى . مترجم مذكورك ذهني بغايت چالا  
وبعض دلكير اولديني كسه لره هجوى زهر ناك شمشير زبان برشاعري  
ايدى . خصوصاً مشويده كال مهارتي واول واديد زياته استطاعت قدر  
وار ايدى . اكن غم ديد زوزكار اولديغندن آخر عمر نده معار  
بالكايه نكاه اعتبارندن اسقاط ايدوب معرفتله افتخار وانعاره رغب  
اولنديغندن نظمه اعتبار اتمزدى . بوقطعه زيبالري غايت مشهور  
ومتواتر و مسطور هر مجموعه صغير واکابر در :

( قطعه )

دل عاشقه جفادن كله روى ياره دوشمنز  
كل تر دن آم شكوه دهن هزاره دوشمنز  
سر كوى ياره اوغره دل زاردن خبر وير  
ديمه اى صبا كذارم بنم اول دياره دوشمنز

## تائب دیگر

کور مفتی عنوانیاله شهر نامی مصطفی برشاعر نازک تعبیر در .  
 هل معارفدن وفقه وحکمیاته دعوی انتسابله مجالس ومحافله مذکور  
 ولان مسائله صاحب چیتوب آکا مناسب صدرلرله کویا وهر معرفته  
 ووما اشنا و دیده سی شهلا اولمغله بولقب ایله میانه کبیر وصغیرده معروف  
 ر شهر اولمشدی . فی الاصل مسقط رأسلری کان اصحاب مبارزت ومقر  
 رباب شجاعت اولان آیدین سنجاغندن آلا شهر نام قصبه دن اولوب  
 یارندن نقل وحرکت واختیار کربت غربت ایدوب قسطنطنیه یه عطف  
 عنان ایله یکتا نشین ابهت وعمده سلاطین پرشوکت پادشاه معدت  
 عنوان وسلاطان امجدسلطان محمد خان عایه الرحمة والغفران حضرت تلیزنگ  
 زمان سعد اقترانلرنده قبولدان کزیده عنوان اولان سردار بهبود وزیر  
 دریا جود سیدی زاده احمد پاشایه انتساب وزمان دولترنده بهریاب  
 ولوب سائق تقدیر مترجم مذکورک ذات بهترینی پاشای خرده بینک  
 چشم عنایتنه شیرین کوستروب مقبول ومرغوب اوله رق زمان قلیله  
 نطع مراتب اعتبار وخدام ذوی الاحترامک جمله سنه ترجیح ایلیوب  
 خزینه دار ایلدی . پاشای دریا دل قبولدان وسائر مناصبله صاحب  
 منروشان ایکن کندیلرله بیله برآ وبجرأ جهاده مأمور اولدقجه شرف  
 فقتلری ایله مشرف ونظر صحابتلری منظور اولمقده ایدی .  
 شای جلیل الاقبال دارفادن انتقال ایلدکلرنده پاشای مسبوق الذکر  
 یئخذالغندن چیقمه عثمان پاشانک نظر کرده سی اولوب عثمان پاشا تیره  
 الیسی ایکن بیک طقسان بش نارینخنده سفره مأمور اولدقده مترجم  
 مذکوری یرینه تیره ده متسلم ایلیوب استخدام وزمان شریفلرنده نیجه

قائم مکر . صلی افندی مدرسه سنه موصله بخانه وارد قد نصکره  
 اتی جمادی اولیسنده صادق افندی مرحومک دفینه اولی سنک اخر  
 سخن ثماندن برینه وسنه مزبور ذی القعدة سنده ارزن الرومی الس  
 فیض الله افیدین ادرنه قیوسنده مهر و ماه مدرسه سنه اولوب یوز طقه  
 صفرینک یکرمنجی کونی ارتحال ایلدی . ادرنه قیوسی خارچنده اول  
 خلدلرینه انتقال ایلمشدر . مولانای مزبور معارفله مشهور ج  
 پاشا زاده دیکله نهرت شعار رذات جایل الاناز ایلدی . بوکفه  
 جمله اثارنددر .

( شعر )

دل میا نجیق ایدر موی میان یاره جان ویرر بویله جه بر فائده لی باز

## تائب دیگر

مسقط رأسی شهر استانبول اولوب وظیفه مقدره سی قدر حصه  
 معرفت بر مرد روزگار وجانی زاده محمد چابی عنوانیله شهرت ش  
 براهل حیثیت در که کتابت کاه تجارت ایدر مقوله سندن ایلدی . مجذو  
 نقش ساده دل بر یادکار قید آزاده ایلدی . بیک یوز الی سنه  
 دفتر حیاتدن نامی رسید ورسیده نعمت جاوید اولمشلردر . بوکفه  
 جمله انازنددر .

( مطایع )

ضعف روز دیله بنی ایله مییدک چو هلال

ایکی عالمده نصیب اولمزیدی عید وصال

شیران ابله امیزش و احتمالاً عیند ر کیده دخی سیخه قادر اقرانه کوره  
میلیجه خوشنجه به شاعر ایدی . نوکفتار جمله آثارندند :

( غزل )

بر ماهروی ولوله آرایه دوشدی دل  
مانند ژاله غنچه رعنايه دوشدی دل  
یاندی یاقلیدی سوزشم عشقی به ايله  
پروانه کی شمع دلارایه دوشدی دل  
سر مطاع جمالده ارزلرن کوروب  
اول نظارده برمه رعنايه دوشدی دل  
بوعرصه کهمده تائب ایوب جاسپارلق  
افواه طمن عاشق خودرایه دوشدی دل

### نائب دیگر

نام نامی واسم سامیلری ابراهیم در . فی اصل ذات ستوده صفاتلری  
ای همایونده تربیت کرده اولوب شیخ الاسلام مفتی الانام علی  
دی مرحومدن ملازم اولوب وراه تدریس عازم اولوب بیک طقسان  
ربیع الآخرنده انلردن ابتدا خارج ايله امین انعم مدرسه سیله  
م وطقسان طقوز صفرنده شیخ الاسلام داغ زاده محمد افندیدن  
مکت خارجله اخى چایی مدرسه سیله مکرم وسه مزبورده شوالنده یرنده  
م اعتبار اولوب یوز محرمله شیخ الاسلام مفتی الانام ابوسیدزاده  
الله افندیدن اولای خسرو کتبخدایه حرکت وسنه مزبورده شوالنده

## تائب دیگر

اول ذات معرفت شناسک نام نامیدی عباس اولوب امرای  
 بین الناس عجم پاشاق عنوانیه شهرت شعار بر مرد دلیر نامدار ابدی  
 دیار عجمدن رکاب همیونه فردوس آشیان مرحوم و معنور سلطان  
 محمد خان رابع عصر شریفترنده رویمال اولوب مندیله اقامت دست  
 عبودیت دولت علیهیه تبدیل و نارکیل درونن سیاسیله بیعیدیل  
 سنت سنیه نك ماء قراح راحت الارواح و مروی القابی ایله شمس  
 و شوینده تطهیر اجر جزیل ایلدوکی کل اناء یترشح بمافیہ مضمون  
 جمیلی دعویٰ صفوت درونه اول دلیل اولمغین شان حالدن خلوص  
 بالنه استدلال اولوب بکاربکیملک عنوانی عنایت بیورمغله شایان التفات  
 هایون شهریار کردون اقتدار و بین الانام عجم پاشاق عنوانیه شهر  
 شعار اولمشدی. درویش مشرب بر میر والا قدر بی قید و ازاد بردای  
 ایدیکم رخسوار عزیمت اولوب بر جانبیه حرکت ایتمک لازم کلس  
 اسب صبارفتارینه بابایانه بر حیدری رخت اوروب بی تکلف برونی  
 پسندانه و بلکه میانه دل اسیران چاه احتشامده اظهار تقیه ایدوب  
 حیدری بی کمر رخته ترجیح ایله معامله درویشانهیه رغبت ایدوب  
 براخوند خاتمه معرفت ایدی. سنه بیک یوز ایکی تاریخنده فغفور  
 مزاجی شکمت و قدر عافیت حتی پست اولوب داروی هوشپر علت  
 بستر ارامی کندییه خارخار تاب و طاقت ایتمکین اول سالک صفرند  
 چاربار عناصرده نمایافته اولان میوه حیاتی فایذیر اولمغله عالم وجوددر  
 گذر ایتدی. معارفدن خالی دکلدی. کندی زبانی و معتاد اولدین  
 لسانی اولمغله اکثر اشعاری فارسی اولوب دیار رومده کثرت اوزر

کمال شوقله تشمیر ایدر لر ساق و دامانی  
 صداع ایراث ایدر نقلی صایلمز حُنا صرار باد،  
 کیمی شهری کیمی مازندرانی کیمی دهقانی  
 اگر چه سبب کالی ایلم هر فرقنك واردر  
 سزای حسن توجیه نظر پاکیزه کویانی  
 ولی شایان اودر کیم اکنه مقداری هر شخصك  
 كرك تأدیب و تعزیری كرك انعام واحسانی  
 اولور ایسه اگر میزان تمیز سخن درکار  
 بیانور هر كسك اولدم کالانیله نقصانی  
 بوتقلید ایله تصلعجی مقلدر قیروب کوسك  
 مثال طوله زاده قالدردلر بلکه طبابانی  
 ایدردم تا بیا هر فرقنك اربابی تعیین  
 ولی خوفم بودر شاید که دلگیر ایده یارانی  
 وکیل مدر بنم وهبی معجز دم بیان ایتسون  
 صنوف تازه کویانی گروه یاره دستانی  
 عیار ز هر كسك تعریف ایدوب اول بیلدیر رحدین  
 ویرر مانند تعریفات سید بشقه عنوانی  
 خلوص قبله بن ایلم پیرایه اوراد  
 دعای دولت شاه جهان صدر ذیشانی  
 همان باری قرین رتبه فیض قبول ایتسون  
 که دمساز دعادر قدسیان عرش رحمانی





بحر و بر شوکتلو مهابتو پادشاه عالمشاه حفظه الآله حضرت تلیز  
ویردکاری قصیده لرنده دخی براز ایسات نازک تعبیر چکیه  
کلك تحریر قیلمشدر :

( قصیده )

بنم شمدنکرو محکوم فرمان مطاعمدور

کرك ارباب تدریس کرك کتاب دیوانی

واکن خسرو ملک معانی راشد ووهی

بریسی نور چشممدر بریسی جانتک جانی

موالی زمره سن عد ایلم شاعر گروهندن

که نادر بولنور نظام آشنا مرد سخندان

بلی برقاج یکی شاعر لری شمدی ظهور ایتدی

که زعنجه کیسی گرمیانی کیسی گرمانی

بلی بن بیلدو کم شاعر فقط نیلی وکامیدر

خطادر غیره ایتم شاعریت ایله بهتانی

مدرسارده انجق عاصم خوشکو مسلمدر

که نظم ونثر وفضل و معرفتده یوقدراقرانی

ا کر مشق ایتسه مکتوبی دفتر دار عزت بک

ایدرلردی رئیس زمره نظم آوران آنی

رشید وسالم وشهری ولمی ورحیمیدر

بنام شاعران زمره کتاب دیوانی

بلاونده برازده طفل اندک ساله واردرکم

دخی استاددن کورمش دکالرکن کلستانی

اوکینه کچمک ایچون دایما مردان میدانک

مرد سخن سر « نغمه سین آغاز ایدرک عندیلیان کلشن اشعار نوای  
مدحته دمساز اولمشلردر . ذهن پاک وادی سخنده چالاک برشاعر  
سحر آزمای بی باکدرکه لمعان برق طبع آتشپاره سی اهل بصیرتی  
خیره چشم حیرت ایدر . ودست داده خیالری اولان نیجه تحف آثار  
زیور پیشته نار اولمشدر . حتی مضاع همترندن مشکات الانواره  
برترجه ایدار اظهار ایلمشلردرکه قندیل فروزان کبی انوار اناری  
سعله سنج زوای جهان اولمشدر . پرکو برشاعر نازک طبیعت و آثار  
قلمی وایاتی ووعایدی بی نهایتدر . بو بر قاج بیت پاکیزه گفتار اول  
شاعر تراکت کازک بیک یوز یکر می ایکیده واقع اولان مسقو فتحه  
یادکاری تاریخ رغابی مشتمل قصیده بی نظیر لرننددرکه بوجله جلیله  
حرفیه ثبت و تسطیر و املا اولندی :

( تاریخ )

اولیه تأیید اچدی حفظک کیم ایدر امر ایلکه  
پرلن پروا لر مراض شمع آتشین  
اولسه رتیک منتظمساز امور کائنات  
رشته باران اولوردی سبجه درمین  
شمه یغ بهار خلقکه اولمز شبیه  
خاک کلزاری صبا ایتسه سراپا عنبرین  
دور عدلکده مکدر کیمسه یوق دیردم اگر  
روز کاره جوینلر کوسه مسه چین جبین

وسنه بیک یوز اوتوز اوچ نارینخنده شهزاده جوانخت سلطان  
راهم حضرتلرینک ولادت شریف لرنده حضور هایونه عرض اولتان  
ریخلری پسندیده هایون اولدقده تشکراً پادشاه هفت کشور سلطان

## حرف التاء

### تائب

تاء امجد واسم گرامیاری احد در - خرافه طراوت اولان  
پر معرفت لری کان جواهر عرفان و معرفت اندوزان اولان و سلسله  
عدیل و بی قراندن اولوب عصر مرده کتاب والا جبات میانه سنده معرفت  
الشان اولان مایه تذکره حیاتی عثمانی اندیک ولد نجابت لری و  
پر هنر دزد . عثمان زاد دات شهرتیه هم شعاع برشاعر ماهر  
آثردر که تازه زبان مضامین و ابیات در کرده داستان و معارف بس  
ایله مشار با بنان اولوب عادت اوزره ملازم و قرقدن انفصالی تنگ  
و طریق عالییه داخل اولدقدن صکره اون سنه مقداری انفصال  
سلسله جلیله مدرسینه اتصال و باب دخول طریق اولان خارج دزد  
ایله بد طریق و حرکت علی مایلیق ایدرک مخرج مناصب او  
سایمانیه دن خروج و سنه بیک یوز یکر می طقوزده حلب مولو  
مقضى المرام بیوریلوب دائره موالی کرامه ولوج ایلمش لردر . ش  
شعراى نادر الاقراندن در که طبیعتی آتشپاره برشاعر سحر آفر  
اولوب نیجه حدید اللسان آتشین بیان اولان مرد دودمان دو  
وسخن سنجانی بیک خراج روم فدا اولان کفتار نازک اداسیله  
وهزاران خود فروشانک مرغ بالا پرواز ادعاسنه آشیانه تسلیمی  
ایلمش لردر . اوج سپهر تفتارک اعلاى مراتب عالمیقدارنده همای  
اشیان ساز اولدیغندن سائر سخن پردازان جهانک مرغ خیال لری  
رتبه بی احرازدن باز اولوب بالجمله (ع) ال آرقه سی برده سکا

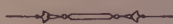
ز طقوزده صدر الشهید مرحوم السید فیض الله افندی حرکت  
 خل ایله توقیعی جعفر چایی مدرسه‌سینه یوز اون ایکی شوالنده یینه  
 و دن موصله ایله اولاخسرو کتخدایه خرام ویوز اون درت محرمده  
 آنلردن قوجه مصطفی پاشا مدرسه‌سیله موصله‌ده تکرار ایایوب  
 مزبوره جمادی الاولیسنده یینه آنلردن صحنه کلوب یوز اون بش  
 بیع الآخرنده شیخ الاسلام محمد افندیبن ابتدا التمش ایله منقاری  
 ده یحیی افندی مدرسه‌سینه ویوز اون التی ربیع الآخرنده مشایخ  
 لامیه ک بلدی پشمقچی زاده السید علی افندی مدرسه‌سینه ویوز  
 نیدی ربیع الآخرنده السید علی افندی مرحومدن التمشلی حرکتیله  
 یه سرای غلطایه کلدکده اول مدرسه‌دن بیک یوزاون سکیز شوالنده  
 ربکر قاضیسی اولوب عادت اوزره ضبطدن صکره معزول ویوز  
 رمی اوچ جمادی الاولیسنده بغداد بهشت آباد مولیتنه موصول واون  
 چ آی ضبطدن صکره معزول اولوب یوز یکرمی سکیز شوالنده  
 س شریف قاضیسی اولوب اثنای تحریر تذکره مزده اول منصب  
 لیلدن معزول وبلاد ثلاثدن برینه دیده دوز امید اولوب مترقب  
 سول ایدی .

خوش نویس و خوش صحبت و نازک مجلس بر اهل طبیعتدر .  
 کفتار زاده طبعلری اولان آثارندندر :

( بیت )

نکاه انداز اولوب آینه رخسار جانانه

درونده اولان راز نهانی یاره گزستردم



یک نفس دنیاده راحت ایستین افتاده لر  
 زمره خوبانه رغبت باغی مسدود ایدر  
 نیجه سروه قوندی کرچه قری دل ای بایغ  
 بینه طور مرز جابجا میل قد محمود ایدر

### پیری

نام بلندلری محمد در . کلشن عرفانی بالاقدان اهل معارفله ما  
 و پیر و جوانی هر دم تازه داد هر کسب و کمال اولان بلده طیه بی اف  
 قسططنیه نعمت فراواندن کهواره وجوده قدم باصوب جوان  
 تحصیل دستمایه عرفان ایلین دقیقه شناساندر . والد محترملری فی  
 انخدرات والده سلطان جامع شریفنک کاتبی عبدالله افندی عصه  
 مشار بالبنان وارباب دولتمدن معروف جهانیان بر ذات او  
 خاندانلرنده ارباب معارف و کمال شب و روز مالا مال و نعمت مبد  
 ارباب عرفانه موصول اولمفین پدر محترم لربنک اقامی و کندیلر  
 دقت و اهتمامی ایله ذات بیکو خصاللری زمان قایلده کسب کمال ایاب  
 طریق علمایه رغبت و شرف ملازمتله اکتساب رفعت ایله کدن صو  
 بیک طقسان سکز جمادی الاولایسنده مشایخ اسلامیه نک بل  
 انقروی محمد اندیدن ابتدا خارج الی ایله ابراهیم کتبخدا مدرسه  
 و بیک یوز بر شهباننده مخدوم سعادتمرسوم ابو سعید زاده فیض  
 افندیدن حرکت مشایه ایله خصالی محمد آغا مدرسه سنه واصل و  
 آتی محرمده شیخ الاسلام مفتی الانام صادق افندی مرحوم  
 سعید عبد القادر افندی مدرسه سنه ابتدا داخل ایله نائل اولوب

یعنی وزمین برله برنجیه سخن نادر برابری برحقیقهیه املا و بیچارهیه  
و تشدید روب درد مندی چایر چایر آنشلره یاقرلر و کین دوردن  
دیرک سوزش رو پیچ و تابنه باقرلردی .

لطیفه — حتی شویله روایت ایدرلرکه بعض بذله کویان بیچاره  
فنانه :

### ( تضمین )

بلیغ زار برله جنک ایدر رسوای مست  
زهر طرف که شود کشته سودا سلاست

تضمینی یایوب بود درد مند دخی بر تضمین جک ایلدک دیو قرائت  
بهاات و ارائت ارباب معارف عالی سمات ایدوب اضحوکه یاران و نمک  
زل سخن پروران اولورلر ایدی .

لطیفه دیگر — مترجم مذکور سیه چرده و محمود نامنده برتازهیه  
دم اولمغین ارباب ذکا واروب کندویه محمودیه دیو لقب وضع ایدوب  
مجلسه وارد قده انای صحبتده زهر قنلسن چلبی دیو لطیفه ایدرلردی .  
حاصل مدة العمر بیچاره دائرة بلاغته واصل و عالم منامنده دخی  
صاحت شویله طورسون سخن شناسلرکه نائل اولماشکن الشی بضده  
سرف من حده قاعده سیله عمل ایایوب بلیغ مخلصین اختیار و محبوبی  
لان محمود نا مشهود حقهده بوشعرله اظهار معارف و آنارایلدیکندن  
اثر شعرای کرامه باعث تحدیث نعمت لازم الاحترام معناسنه بوجمله  
ایلهیه تحریر و اول غزل نادر برابردن برایکی بیت ثبت و تسطیر اولندی :

### ( غزل )

هرکه وصل یار ایله کندینی محسود ایدر  
یاردن مهجور اولوب اشک روان رود ایدر

(وله)

اول آتش داسوز غم بر ازم یوق

سرنا بقدم اخکرم اما شررم یوق

(وله)

نه طرح وفق منک نه انتسابله در

وصال یازه وسیله شراب نابله در

## بلیغ دیگر

وجود نقش بوقلمون آناری دیار قیصریه دن اشتہار وقیصر  
سابقاً مأذون بالافتا اولان قره باش علی افندینک ولد سر برابر  
سنه بیات یوز اون بش اواخرنده شهر استانبوله کلوب سلطان محمد  
علیه الرحمۃ والغفران حضر تترینک جامع شریفده اولان مدار  
برنده ساکن اولورلرایدی. الولد سراپیه سرینه فقط رنگ و شمائلده  
اولوب اسمرائون سکوتی المشرّب برشاعر تحفه کوکب ایدی. ولا  
اشعاری پرداخته اولمیدیغندن شهر استانبوله کلدکده اکثراً آناتا  
بیچاچیر ایچنه کتوروب تصاعن آلدیرر ودست رسیده اولدقد  
صاحبسر غزل دکل بلکه بسبتون بردیوانی نامنه تبدیل ایدوب، محل  
قادرر مقوله سی اولوب دائماً بویله شعر تصایوب فرق الفضاظه قد  
دخی اولمیدیغندن شعرای زمانه مزک رقیق القلبلری بیچاره مر  
ایدوب بعض غزلجکک عظیمه ایدوب سماحت ایدرلردی. فاما بعض  
مثل اولان بی لطف ویمغز بعض خلایات یابوب طمطراق نشین در

## بلیغ دیگر

اسم جیلاری اسماعیلدر . آب وهواسی صفا بخشنده اصحاب  
ستراحت وینجه ذوق وشوقی بنیانباز وبیمنت اولان شهر بروسه ده  
شیانساناز قرار وشاهین اسیر اغا زاده دیمکه پراشتهار برشاعر ماهر  
ستوده آنار درکه اول کشت زار امل اولان شهر بی بدله مفتش کاتبی  
کاه غله نائی اولورلردی . سپهر لاجورد کونک اطلس آتشین رنگ  
باهی شویله طورسون بودهر دینک برفلس احمرینک بیله حساب  
کتابی فردای قیامتده بادی اصفرار روی خجالت اولمقدن غیرى  
کاری مؤدی اولیه جفی درون پرقاعتلرنده استقرار بولمغین اول شهر  
رهجتمده یشیل عمارت مشیخت کتابی ایله قناعت ایدوب انکله  
وقانگذار ایدی . اصحاب حیثیتدن برصاحب طبیعت اولوب معرفت  
آشنا برذات والادر . احادیث نبویه دن یوز عدد حدیث شریفک  
عنای لطیفن برر بیتله ادا و (کل صدبرک) دیو تسمیه ایدوب برائر  
بریف وایام جوانیده وانع اولان سرگذشتنی بطریق الحکایه منشیانه  
میر دلپذیر ایله ثبت ایدوب بر مجموعه لطیف ومحایب بروسه حقنده  
شهرانکیز) نامه بر منظومه دلاویزی اولوب دلپسند عاشقان بر تالیف  
ندید بی اقرانه موفق اولمشلردر . اداسی پاک ذهنی چالاک برشاعر  
لا ادرا کدر . بوکفتار جمله آنارندندر :

(یت)

صحن کل کلشنزاری کلغنجه کلخندر بکا

کنج کاخن یاد رخسارکله کلشندر بکا



مشار بالبنان اولور ایدی . ییه اوقدرجه وقده ذات ستوده ج  
بر حیاچه معارف اکتساب ایتشدی . اشماری اگرچه اوپله بس  
دکدر فامادره کوی بلاغت بر مخدوم صاحب طبیعت ایدی . بوکف  
حله ائارنددر :

( غزل )

رخ پاکینه جاما ماه انور داغ بردلدر  
او خالی کردن سیمینه غبر داغ بردلدر  
سرین سودایه ویرمش قیس وش طوتمش بیابانی  
اوروی آتشینه لانه ترداغ بردلدر  
نوله دل داغ پرسوزینی اظهار ایلسه زیرا  
کل رخساره جانانه دلار داغ بردلدر  
عجیبی یاقسه نار حسرتیله سینه سن هر دم  
که خال مشکبوی یاره بجزرداغ بردلدر



بلیغ دیگر

اول ذات پراتباهک نام بامیلری عبدالله در . تحصیل دستمایه  
وکسب معارف فراواندن صکره ملازم وقرقدن منفصل اولدقدنص  
اناطولی قلمنده مصر قلمی مناصبه متصل اولمشلردر . ع  
شعر اسندن بر طوطی شکر سنان مصر بلاغت بر پرکو شاعر خو  
طبیعتدر . بوکفتار داپذیر ائارددر بارندن اولمق اوزره تحریر اولنمشد

( بیت )

نیجه دل هوس وصل دلر با ایتمز او شوخه نقات اولان مطالبی رجا



اوماهك پرتو حسنی كل خندانە دوشدكه  
 بنی پابند سودا ایلدی زنجیر و ش زلفی  
 مسلسل حلقه حلقه کردن جانانه دوشدكه  
 اولور هر موی تن بر نخل اشبار طور عشق  
 فروغ برق نظارم دل نادانه دوشدكه  
 جمال شاهد حالی تماشا ايله ای بزمی  
 اوشوخت عکس رویی ساغر رخشانه دوشدكه



### بلیغ بوجقلی زاده چای

نام والالری مصطفی در . مخادیم کرامدن طریق عامه اعلا مده  
 ایلی قاضی عسکر اکیله اکرام اولوب سنه بیک یوز اون تاریخندن  
 بجه گوشه نشین سرای جنان اولان پیرروشن ضمیر بوجقلی  
 افندی مرحومک فرزند ارجمندی اولوب مخادیم کرامه مختص  
 ان ملازمته عالم صغر لرنده اکرام اولندقدن صوکره ابتدا خارج  
 ايله کندی پدرلری نامنه اولان مدرسه ايله داخل طریق اولوب  
 ور و خندان بعده حرکت خارج بعده یوز اون بش سنه بی ابتدا  
 ل ايله معمار سنان مدرسه سنه بعد برهه من الزمان حرکت داخله  
 ن اولمش ایکن عمر عز زلری سیر گوشه مراره کنجایش پذیر اوئندن  
 بیک یوز اون یدی رهضاننده انتقال و دار فسادن کنج رحمت  
 ه ارتحال ایلدی . خواهشکر انواع معارف بر مخدوه زکی و عارف  
 . عمر نازنینی مساعد تحصیل کمال و عرفان اولسیدی از زمانده

سجاده نشین ارشاد اولان محبوب قلوب ناس قطب العارفین زخ  
الواصین شیخ الیاس افندین اخذید انابت ایلیموب اول ذاب  
بین الکرامتدن نست رسیده هزار همت اولوب تکمیل اسماء عالی  
وتحیل حالات جلیه دن صکره مرجع عرفان اولان قسطنطنیه جان  
عطاف عام ایلیموب مشایخ کرامت طوطی شکر خانی مصر بلا  
وسالکان عالی مسالکک عجایب رفتار عباتی راموز رموزک نک  
بندی مرحوم مغفور مصری نیازی افندی ایلهمبزم الفت ونیج  
مدت صحبت وتکفور طاعی دیمکه شهر اولان روسجقده اول عصر  
ساکن اولان مشایخ عجایب رفتارک شیخ مخصوص اطواری انجا  
حالت بلندی شیخ مصلی افندینک کذلک همبزم انیسی ونیجه زم  
هم مجلس جلیسی اولمش چله کش کمان درویشی پهلوان طریقت  
مرد کزین وسن شریفلری داخل اربعین اولمشدی . سنه بیک بو  
تاریخده مدینه سائزه عالم منامنده عزیز مرحوم دعو  
وامرلرینه امتالا اول جابه عزیمت واند رحلت ایلدیلر . اسم شری  
خلیل اولسنک تأثیریه هرکسله دوست واشنا اولغه مائل پاکیزه  
خنده رو کشاده دل زهره مشرب بر شاعر شوخ کوب ایدی  
اشعاری اکثری شیخانه ووادیسنده دلیرانه ایدی . بوکفتار بو  
جایله یه تحریر ایچون بالذات حال حیاتلرنده اختیار بیوردقلر  
اثاردندر :

• ( غزل )

ایرشد ساقیا پیمانه بی رندانه دوشدجه

ایقلندر خرابات اهلانی مستانه دوشدجه

اولور هر برکی بر کرداب بحر آتشین امواج

ن بر اثر ملاحظت شعاردرد. ودخی شعرای زمانه دن قتی چوق پا کیزه  
نی تنظیر ایلمش وچوق اثره موفق اولمش بر شاعر بی نظیردر :  
( المذئبه )

تعالی قبرینی نور ایلسون جنت وکوثرله مسرور ایلسون

### بزمی

نام جلیلاری خایلدرد . مکین ارامگاه نازنین شایان ساپاش  
وان وقرین بزمکاء بهتری مقارن هزار عرفان اولوب قیام ختام  
سرامه فضای جای پهنای حضور فراوان وریکستان نازینی غبار  
ین ومیاهی عسلدن بهترین شهر با ستوده معادل قسطنطنیه جنت  
دن قوم قپو قربنده بالی پاشا محله سنده چادر جی زاده نام صاحب -  
رك بنا ایلدوکی مسجد شریفك مؤذنی عیسی خلیفه نام مرد  
ندك فرزند دلپسندی واول محلدن بزمکاء وجوده داخل ومهد  
ونه واصل اولوب گردش ایام وتعاقب اعوامله هلال وجود نازك  
دی بدر منیری سپهر عیش ودم و سنی اون بش یاشنه قدم باصوب  
فکرت مبالغ خمسہ وعشره یه بالغ اولدقده احتمال مشقت واختیار  
ت ایلوب روم وعرب وعجمی سیاحت ومطاف سدره اکناف  
نه عزیمت ایدوب مکئ مکرمه اطرافنی زیارت ایتکله مناسك  
شرافی اتمام وروایح عرفات کثیرالبرکات ایله معطر دماغ وبوینده  
رام اولدقدن صکره مدایحی دهان وصفك اکلنجه سی وکندی  
ممالك اسلامك پنجه سی اولان مدینه پراشتهار ساقز دیارنده

آفرین ایلمشلدردر . حتی عصر مزده ظرافت و زراکت ایله بییه .  
اولان فروری محمد اغا بوتقریض باناریخله عرض محبت ایلدیلر :

( تاریخ )

عجایب بوستان راز بر فیض لدنی کم  
سراسر میعه قدسیه اهل حاله الیق بو

سروش عالم معنی دیدیلر فوزیا تاریخ  
کتاب بلبل کلزار وجد بری الحق بو

الحق مرحوم مزبور ایله کرم اختلاط اولنلردن دخی احوال  
کامیابی استقصا واستخبار اولندقدمه سرجمه جیسات طبع باند  
اقتداری ایله اخبار ایلمشلدردر . و بوجریده عرفانه روزنامهچه احوال  
کشیده سالت تحریر اولان مرحوم نابی ستوده تعمیر دیار استابول  
حلبدن کلدکلرنده قفی چوق محبتلیله مشرف اولمشدف . اول اثناد  
بر قایچ دفعه مناسبته مترجم مذکوری ذکر و ثناوذیل عطاریده بویا  
بر مرد بولمق خیلی هنردر دیو ادعا ایدوب کراراً مراراً خیر ایله یا  
و مجلسده اوصافی عن ظهر الغیب ثنا ایدرک ایراد ایدرلردی . مترجم  
معارف طالب دخی کان عرفانک نایابی سلطان الشعرا نابی جابن  
منجذب اولوب هربار غزللرک تذبیل وارسال مکانیب ایله دائماً مودت  
تحصیل ایتمکده ایدی . خصوصاً مدحت حلب ایله ثناء نابی بلند منقبه  
قدکشیده سالت نظم ایلدوکی ترکیب بند اهالی پسندی بغایت دایسته  
براطیف ترکیب بند اولمشدر :

( مطلع )

اواسم عجیبی شوقله مدحتکر حلب      اشفته ایلدی بنی بر سرور حلب  
دیو بدا ایلوب طقوز بند ایله ختم ایلر . قفی پاکیزه کفتاری

فتیل عشقك اولئر قالمورسه كويكده  
 طورانغی جای شهیدان جنت اولزمی  
 نظیره ایستیه وهی افدنمزی بری  
 آنك بوخدمتی هیچ جانه منت اولزمی  
 مترجم مذکوری یارانندن بعض اهل طبیعت بزمکاه التفاتلرینه  
 منظوم تذکره ایله دعوت ایلدکارنده زیر مکتوب دعوت یاران  
 داقتکاره درحال بوجوانی یازوب اعتذار ایلمشدر :  
 (دعوتنامه)

اشبو مکتوب محبت سزه بولدقده وصول  
 اومرز کیم قیله سز دست مروتله قبول  
 جمله یاران صفا منتظر اولمشلردر  
 کله منزلطف ایده سز عذرکز اولزمقبول  
 (جواب بری)

بولدی مکتوب محبت بو ثنا کاره وصول  
 دست تعظیمله تکریم اولنوب اولدی قبول  
 جمله یارانه سلام ایدرز احسان بیورک  
 عذرمن وارکه طوتر عذری اکارم مقبول

مترجم مبرور کاشنکه معارفندن بلبل کلزار وجد تام برقاچ ورق  
 صندبرک معرفت نمایان ایدوب باغ هنرده هر دم کلکشت تراکت  
 این نغمه پروران حریم لطافتی سرو برچیده دامان آسا وآله وحیران  
 غنچه شکفته وش انکشت تحسین بردهان ایلمشدر وشعرادن قتی  
 بوق کسسهلر بوتألیف خوش آینده سینه نفر یضلر ایلیوب تحسین  
 ضرورق کل طبق نسخه رعنا سن مجدول زرین جدول احسنت

## ( غزل )

وصالی ایله تلاقى فرقت اولمزمی

بو محنتك عقی بر مسرت اولمزمی

نکین اهل لب دلربانی سیر ایدمنك

دهانی خاتم انكشت حیرت اولمزمی

او طفل فتنه نو خرامز کیـدرك

بو قد وقامت ایله بك قیامت اولمزمی

کوروب او غنچه لبك خط دمیدهـنی

بنفشه سر بکریبان حیرت اولمزمی

ایدنجه پنجـسن اغیار خطکه شانه

کوکل اورشکه صد چالـغیرت اولمزمی

عجیبی ایلسه بری نظیره ای وهی

بونو زمین غزل پا که رغبت اولمزمی

وانلردن دخی بویه برخوش آینه نظیره زیبا ظهور ایلمشدر

## ( غزل )

او یاره حانزی عرضه رخصت اولمزمی

صفای وصلته بر وقت فرصت اولمزمی

او قاشی یا بودل ناتوانی ایلسه کر

نشان ناوـك مـرکانی اصابت اولمزمی

سکاه لطفله کاهی کـرشمه لر ایلر

بو شیوه باعث میل محبت اولمزمی

ندنکه خسته عشقك عیادت ایتمزـسك

عجب بو عاده سزده رعایت اولمزمی

قالورمی خانۀ دل هیچ بویله در بسته  
 نسیم لطفک اسوب فتح باب اولزمی  
 خط عذارینه دقتلر ایلدک بری  
 یازلسه هر سختنک بر کتاب اولزمی  
 سید وهبی دخی بووجه اوزره تنظیر ایلوب مترجم مزبوری  
 ون ایلمشدر :

( نظیره )

بزمده یار فککنده نقاب اولزمی  
 شراب باعث رفع حجاب اولزمی  
 زلال لعل این قنده ایلم تشبیه  
 بنمله اول کل تر شکرآب اولزمی  
 غبار خطی رخسار اتشین اوزره  
 ایدن مشاهد، حیرتمآب اولزمی  
 زمان دولت حسننده اول شهک عجبا  
 کمینه بنده لری کامیاب اولزمی  
 دوشرمی آدمه اندوه پامالی دل  
 صوکننده بوتن خاکی تراب اولزمی  
 حجاب کی صقین روزکاره الدائمه  
 قالورمی بویله بو عالم خراب اولزمی  
 زمین بری پاکیزه کویه ای وهبی  
 عجب بوشعر سلیم جواب اولزمی  
 مترجم مذکور بوغلایله وهبی افندیدن نظیره استیوب بویله بر  
 ین طرح ایتمشدر :



فصاحت و غنجه سر سبز اغ لطافت مردم زادگان معارفك انسان  
 داپسندی شریف ستوده حسب سید خدیج السب و هبی حسین  
 جالبه دخی بعض خوشاینده نظیره لر ارسال وانلرده بونلری  
 ایله استقبال ایدر لر ایدی . باجمله اشعاری خوب گفتاری مر  
 ذهنی چالاک بر شاعر پاکدر . سنه بیک یوز یکرمی سکر خا  
 انتقال ایلمشلردر . بو گفتار نازک تعبیر سید و هبی چالینک :

( نظم )

الحق اومه اوج کماله یتشامز اول شمع شبستان خیاله یتشامز  
 غزل داپذیرینه ایلدکلری نظیره بی نظیردر که ترازوی  
 وزن اولنسه برابر در .

( غزل نظیره )

بو فکرته مئی خیاله یتشلمز بو غفلته سیر جماله یت  
 ماضی ایله مستقبل افکارینی ترک ایت کل حالی کورای یار خیاله یت  
 سافینک آاغنه در شوب کفی بتشدر بی واسطه چون بزم وصاله یت  
 توفیق رفیق اولیجق راه طلبده سر منزل ارباب کماله یت  
 و هبی سخنروره تقلیدی قوبری چابکر و شهرام مقالہ یت  
 کذاک مترجم والازاد طبع رعنا سندن بویله بر غزل زیبا  
 ایلدکده :

( نظم )

اوشوخه آیه جام شراب اولمز  
 او مهر انورک عکسی در آب اولمز  
 کوکل که آتش عشقیله اولدی چون مزاج  
 جگر بوسرز شه حبیب کباب اولمز

ز غفران المزاج خلقتی فرح افزای قلوب یاران پرغضه برده تحمل اولوب  
 کر عقول ایله ترکیب اولنمش برسفوف لطافتاً لوف دل و جان ایدی .  
 حاصل طین رومیده و طین فارسیده بویله عبهر نازک ، اثرکستان  
 نشورانیده بویله بروردتر قرین کلشن خیال و نماینده حقیقه احتمال  
 لمشدر . دیار سنکستان ایدین وصاروخاک اکثر اشخاصی  
 درون مردم عرفاده مرده سنک قابلیت و دریادلرینک دخی قلزم  
 بیعتلرندن ساحل تراکت پراعتبارلرینه رسیده دررنادره کلماتلری  
 لان زبد البحر مقوله سی اولوب محتاج تربیت ایکن اهل سوق  
 نافقه سنده بویله برقولی سلیس طبعی نفیس مردم پاک نهاد بوفق  
 راد سخن پاکیزه قادر اولمق دیده انصافله نکران اولنسه نادرر  
 رتبه کوشه نشین عزات ایکن نشستگاهن صندلی عرفان و کسب  
 معارف فراوان ایلله . مترجم مذکور دیار مغنیسه اده واقع سلطان  
 امیر شریفنک دارالشفا سنده طیب ثانیسی اولان احمد افندی نام  
 نافذدن علوم نافعه نی اخذ و قرائت و وادی معارفده خیلی مهارت  
 سب ایلمشدی . زمانه مزه سلطان الشعرا سی شهر استانبوله هجرتکاه  
 لبدن عودت ایدوب سنه بیک یوز یکر می ایکی تاریخنده تشریف  
 ایوب یکر می درت تاریخنده عازم جنان و محله جلیله اوصاف  
 ریقلری چکیده سالت بیان قلنان شعرا نك ممتاز و بلندى مرحوم  
 مغفور یوسف نابی افندی ایلله مترجم بی عیب من ظهر لغیب عظیم  
 سالتی کسب ایلیوب بربرلرینه ارسال نامه و کبوترخانه خلوصدن  
 سال حمه ایتمه که اکثر اوقانده بربرلرینه مکتوب بلاغت اسلوب  
 استاد و نابی افندینک مکاتبی ایلله مترجم مزبور اظهار سرور زیاده  
 دلر ایدی . کذاک معارفده یکانه عصر مز اولان بابل چنزار

كالشمس في وسط النهار ظاهر واشـكاردر ديوپ كيمسـنك نم و  
 محبوب كرمي ودليـكـر غمي اولدين بر كوشـة ازواده كوهر  
 قناعت ايله بادبان نشاط اولان كروه فقرا ايله اختلاط وماء الكـ  
 ساده دلان اولان كرميت اهل دنيا دن پراحتياط كسـدي قهوه و  
 وكفي ايله دكان عطاريده مشغول بي كام وبـي اميد ودهر دنيـد  
 مأمول اولو ايله همدنك بر مرد شوخ وشنك اولوب قلب صنوبر  
 مانند قرص غاليه شور تبه كثر اجزاي املدن خاليه ايديكـم نه  
 آرزوسي هندوستانك قصب الزميرد كانه خواهشكر مشام ونه  
 خوشكوي عبارت فلفل مرارت غيردن تاخيده كام ايدى . هر  
 نقل نانخواه اولان سائل منش سائر اهل سوق كدا چشم كـبي  
 ماهيت لسان ثوري مند كر ودكانچه شفا سنده هر كـبابـة لابهـسي نشاد  
 قلaidن عبارت اولوب بربرلى ايله اشـنـالـقـيـرـينه جرب شربتـه  
 مودت صباح اخيري ايدن اهل دكان كـبي لاغ ولطيفهـسي مـكـدر دكان  
 بلـكه سوسن زبان عال البيان حلو المنطق تعبير ولسان العصفور  
 اولان نكته باريكده شور تبه خرده كير ايديكـم نـكـته شناسانه تكلم  
 ايلسه قوش ديلي مثابه سنده اولوب بعض كندويه مخصوص اولان  
 دليـذـير ايله كـثـيراً واقع اولورديكـم اجانبـدن بر فرد واقف اسرار و  
 هموزن اولان افـسـ نفيس نفس طيبه سندن دماغ اغيار نائل اسـ  
 بوي استخبار اوله مزدي . قصب السكر لسانى حلاوتـجـش  
 بلاغت كل سرين طبعي دائماً كشاده وبـي غلظت اولوب جـ  
 طبيعت محرور المزاج اولغله مـكـثر اولان ارباب صحبتك مقابله  
 تدبير بهين نعوت جند بيد ستر سكوت ايله اظهار تصمم متانت و  
 اللفظ وكثير الجدوى اولان كلامه اداء مقصوده قناعت ايلـر

لنمق امر محال و امراض رديه هزار نوع كونه جيب رضى و طيب  
 رضى اولوب كف محتى پر رازيانه رضا و طين محتوم سرشت الفتى  
 و دت صيانت اقتضاده قسمت عدله هموزن و هميا معدن الوفابر صديق  
 ر پانزهر داء عالم دنيا ده بولنديغن تصديق حقيق ايله تحقيق ايلوب  
 ر چنزاردن بوستان افروز حيات اولان اهالى عصر ك بنفشج خوشبوى  
 بلكتلى دورنج عقربى كى ظاهرده مشك و وباطنده بى نمك انتخاب  
 نمك چنزار مودت لرنده رونما اولان ارغوان اقحوان صداقتلى بنك  
 درنك و خامتله بهم و دم اخوين آسا برى برى ايله آميزش اختصاص  
 دن متجانبدن يكطرف برمقتضاي زمانه البته برفكر كاسد و بر عرض  
 سده متهم اولوب ديده دوز اقبال اولدينى كلبه سراى درونلى حجرات  
 كانه كحالين آسا دهنج مردمى دن خالى و بجاي سنبل خطاي احسان  
 نك طلعتى خطا ايله مالى بولوب صورتا و ضاع محموده لريله مواعيد نشئه لرى  
 عد كون آسا بى انجامز اولديغندن ماعدا مانند مقناطيس استجلاب نفى  
 ندولره مختص قلوب هر كسى مفت زقت استخدا مه مائل و بر كسه نك  
 سخ اضطرار ين شو بيده صابون همت و بجران شب اضطرار ين قرص  
 باشير تدبير ايله زائل ايتكه بذل قدرت ايتدكلرى معلومى اولديغندن  
 عدا ضيا فتيخانه دورا نك مجمر احسانى پر عود القهر جريان و چشم زن  
 فساتى باعث رمد پوش ديده ارباب عرفان اولدينى مجزومى اولوب  
 قد راوندى مثال اكليل ملك هر كمال اولسا ك دار الشفاى هنرده  
 بى كوشك حبه السوداء قدر معتبر و شمع كافور آسا فروزان بزم  
 رفان اولوب طبع بى اقرارندن دهانكه ريزان اولان سكر بن قطرات  
 سمون اول بيمذاق سخلرك عندنده حنظل و قطرانندن برتر اولدينى

يارك اميد ايلمه غمخانه كه تشریفی  
اولمز ای بحری بیلورسك شاهلر ویرانه دوست

## بری عطار

نام نامی واسم کرامیلری محمد دره میان کلستان مانده شقایق  
اولوب حدیقه درون سکان صفا مشحوننك عرصه نبات متانت و ثبات  
کیاه روقای وفا ایله هر دم بهار وازل باغك کلستانك دارچین  
اولان قرفلززار خیاللری رسخ راسوخ مقاله مانند اوراق الذ  
مهند و هموار اولوب صدق درر عرفانه کان وجوهر شجاعته  
اولان دیار بهشت آسای شهر مغنيسادن اولوب الکاسب حبیب  
نشء سندن اکتساب فیض انتباه ایلدیکندن اول دیار ستوده اعتبار  
سذاب احتیاج اختلاطدن تیزاب کسب ایله سکه آزمایش قرص احاطه  
طبعن تخلیص ایچون کندی کارنده اولوب کسب عرفان و مجمع عقد  
قیر و فیر اولان ذات خجسته سمات فایق الاقرانی اول بلده عطا  
ظافه سندن مهل يصلح للعطار مافسد الدهر بوییه دماغ اشنای عز  
اولدیغدن مصالح بلده دن نیک و بد خردل قدر هیچ برامره قارشمیه  
کندی اجزاء صفاسن جمع و ترکیب اتمکله کندی وحدتنده و یازا  
دکاننده صحبت الفقه فریفته بر مرد دایر و غریب ایدی . سهپه راجو  
کونك برقاج کونلك صفای مرصافی و سم الفار دهر غداره احتیاج  
عزالت و فراردن غیری بر دواء بر الساعه و ثانی اولدیغن شب و  
خیال وزمانه خلقنده مومیا ی درد درون و تریاک لدغ افیء دهر

طائفه میانهمه دندان کتابت ایدن ابتدا طغرا کشلرک اولیدر .  
 قعا اول محله بردند انجک تحریر اولنگله بر حسن دخی نمایان و کندیلر  
 الاصل ثلث وجلیده بغایت ماهر اولملریله شیوه رفتارنده قلم عیان  
 لمشدی . اوتارینخلرده پدر محترمز فضیلتلو میرزا مصطفی افندی دفعه  
 یه صدارت روم ایلی اولملریله شهر ادرنده اولوب بو عبد فقیر دخی  
 یوز ده ساله یادخی زیاده جه اولوب کندیلرله بیله اولمز حبسیله مترجم  
 سابق الذکر حضرتلرندن مشق الوب تعلم خط ونیجه زمان مجلس  
 ریفلریله شرفیاب و دایکشا اول و قتلرده حسب العاده بروات سلطانیه  
 یار اولمغین اسـخـیـانـک آب روی جودتی عموجه زاده حسین پاشا  
 ضررتندن مأذوناً قتی چوق بروات و اوامر شریفه نک طغراسنه امداد  
 یوب خدمت اسـتـاد ایدردک قتی وجود مکرم بر ذات محترم ایدی .  
 کثر اوقانده وضو ایله کذر وصلات صلاحنه مقدم بر روح مقصور  
 دی . حتی عاقبت صلاحی کندوی فراغه جر ایدوب پاشا لقدن فراغت  
 مناصب قلمدن جزیه محاسبه جیلکی ایله قناعتله بیک یوز اون ایکی  
 لالنده طائر روح قدسی الاصوللری ساحل قنادن بحر بقایه غوص ایله  
 دفع لحدلرینه وصول ایلدی . بودر پاکیزه کهرکان جواهر طبعلرندن  
 اهر اولان اثر دندر :

### ( غزل )

دور لعلیکده سنک ای ساقی مستانه دوست  
 اولمق ممکنیدر عاشق لعلک پیمانه دوست  
 هر سحر عرض جمال ایت عالمه چون آفتاب  
 دائماً شمع شب آراکی اولمه خانه دوست

بدست اولان و قفل الدخول باب بحر سفید معرکه آباد اولان  
 البحر دین نمایان و اول ساحل بی اسافل جنت نمائیدن دریکتای  
 بهبودلری دخی درصدف مہدجوانی ایکن اندرون سرای سہ  
 چراغ اولوب نیجه زمان درکرامتایہ وجودلری درنکین تربیہ  
 کزین اولوب زمان سعد اقتران حضرت سلطان محمد خان بن سر  
 ابراهیم خان حضرت تلیزینک خاتہ خاصہ یہ مخصوص اولان ابکار  
 ودانش اولان اغایان ستوده پرورش زمرہ سہ الحاق اولنمہ  
 دوتی پیوستہ نہ طاق اولوب کیدرک استمدادراتی کندوی سہ  
 ایلوب اندرون سرای ہایون آغلرندن ممتاز و حظ معرفتہ سہ  
 اولدقن سوکرہ حرم ہایوندن بکربیکلک عنوانیلہ طشرہ چ  
 تیغن ہمعنان تلم واقیم حشمتن پرولولہ طبل و علم ایلوب ایات  
 و معرفتک سرداری اولدینی کبی طشرہ مناصبتک دخی میر میرانی  
 توغ پرفروغنک پریشان کا کل پرهیتدن خط سامن اہالیسی کہ  
 و پریشان و اطراف اکدافک لازم کلن حفظ حراستہ محافظ  
 بیورولدولر یازدقہ روی سطرده واقع اولان نقطہ سی رخسار  
 اقبالہ برخال لطافت دال اجلال مثال اولوب دائرہ رومدہ اولان  
 و احتشامدن اقلیم ہندوستان پرهاس ولرزان اولوردی . دوات  
 مصطفی خان بن السلطان محمدخان علیہ الرحمۃ والغفران یوز اون  
 تاریخندہ بغایت سریع القلم و طغرا کشلکدہ علم اولغین ذات  
 خدمت توقیی لک ایلہ مشرف ایلدیلر . نیجه زمان بروات سلطانیہ  
 حیات کبی طغرا سن کشیدہ بالای فرمان و ہر برطغرای مطرانک یہ  
 تحفہ سینہ ید بیض الری وزلفہ لک مانند سنبل باغ جنان پران  
 سلطان مصطفی خان ثانی حضرت تلیزینک طغرای جلیل العوانلرند

شدی. عصرک شعرا سندن اولمغله بوجریده عرفانه تحریر وایاتندن  
ن اوزره بوییت مناسب حالی ثبت و تسطیر اولدی :

(یت)

عالم فانیده انجیق معرفت باقی ایش  
باقیا باقی دکلسن کل بقایه طالب اول



باهر

میوه وجود بهبودلری بیشگاه استانبول هر جانب مقبولده لب  
ده بوستان عرفان اولان قاسم پاشادن نمایان وامرودچی زاده  
له مشهور جهاندر. نام جمیلاری خلیل اولدیغک سرندن هر کله  
بانلق سمتنده بولنوب مضاف بر ذات توکل انصافدر: بو کفتار آبدار  
نهال باغ سیخنک ثمرات آثارندندر :

(رباعی)

خط آور اولهلی اوشهک اعتباری وار  
دریتم وش کهرنده غباری وار  
بلبل چنده اول کله افتادمی نه سین  
انک یاننده سنجالین صد هزاری وار



بحری

نام سرآمدلری محمد درشب چراغ ادب عرفان اولان وجود دقایق -  
انی وذات کنجینه معارف فراوانی لب دریاده سددید دشمن



دیوانچهك جلدی ایله دیوان مزبورك سرین مستور ایلوب محله  
ایتمكه اطهار صورت انكار و علی السحر صاحب خانه حریتندن  
رفار ایتمدن فرار و وافر زمان بو سر مستور بویله قالوب اش  
اوماشدی. بعد زمان مخدوم سابق الذکر احبابله صحبتده ایکن یار  
بری دیوان مرقومه نکران و انفاقا اول احبابنك دستی رسیده  
محله نکه جنبان اولدقده مخدوم مرقومه نه غریب والده قادین  
مخلصی ایلدیلمر دیو سؤال و مقاطع و غزلیات و قصایدی بو امر  
استدلال ایلدیکنده مخدومی دخی نکه ساز اولوب سرى رنك پر  
تحفه دست درازی اولدیغنه جزم و عزم ایدوب هزار چرب  
دشنام قدوم ایدرك بعض قابل تصحیح اولان محلكك تصحیح  
وبر وجهله قابل تصحیح اولمیان اوراقی مخلندن کرکف مقراصر  
قطع ایلدیلمر.



## حرف الباء

### باقی

نام نامی واسم کرامیلری عبدالباقی اولمغه بو مخلصی اختی  
جسارت و عالم فائیده بونکله شهرت بولمشلردر. فی الاصل  
بروسده ائمدن بریشوای صفوف المعارفك ولد نجابت اثر عارفی او  
بودهر غیر باقیمنك فانی و هرذوق فائینك دخی صوکی پشیمانی اولدیغن مش  
حال ایتدیکندن ترك مل و منال ایلوب زمرة درویشانه د  
وکندیده باقی قالسه حق حالنه اصل لذت حیاتدن اکاه بر مرد پر

اچامش شرجه لر سينمده نخل ارغوانمدر

اميد و صلتك اى قاشلرى ياميندن چيقمز

خيال تير غمزده آنيا خاطر نشانمدر.

مترجمه مذکورہ نك مرتب ديوانى و ميان زنانه خيلى نام و نشانى ايدى. مخدوم خوش آينده اطواري يکشهر قنار قاضيسى ايكن يارله بيله اولمغله آنده انتقال ايدوب دار جنازه راه نمون واول ك ايدروننده صندوقه وجودى مدفوندر .

( لطيفه )

مترجم مسبق الذكر شعرانك انسواندن اولمغله جمله سنك زيرينه براولمق مناسب خجله كاه بيت السور تحريرقلمشدر. و مزبورہ نك ده بوكا بكزر نيجه لطائف ميان مردان سخن سنجانده كذران مدر. حتى شعراى زمان بادره الاقرانندن اسكدارى سري مرحومه كه ز اوقاى احبابه نك ايتمكه كچوب لاغ و لطيفه سى مشهور ندر اكثر يا مترجمه مذکورہ نك مخدوملرى ايله كوروشوب بي تكلف لرنده بيتوت ايدن مهمانلردن ايدى. بركون ينه عادت مالوفه سى ره مخدومه واروب نصف الليله دكين صحبت والفت ايدوب وقت حت بديد اولدقده هر كس فراشه دخول ايدوب خواب راحتده بيتوت ايتدكلرى حجره خاصده اولان پشتخته نك اوزرنده آنى مرحومه نك ديوانى طور رايتمش. در حال سري بذله كوى كشاده مرحومه نك ديوان مخدومه سنه دست دراز اولوب غزل و قصائدنده قدر آنى مخاصى كذران ايتديسه تحويل و تغيير و مخاص مرقومك حك واثباتله حرف ميمه تبديل ايلوب تركيده امثال سائر كه قبا قوطونك قباغنى ديرلر كويى اول مثل ايله عامل اولوب

( نظم )

آب حیات اولیجق قسمت ای کوکل  
بیک ییل کرکه خضرایله سیرسکندرایت  
زینب قومیلی زینت دنیابه زن کبی  
مردانه وار ساده دل اول ترک زیور ایت

غزلی مسطور و بین الاقران دوز نامه چة حالی معروف و مشهور  
لکن بغیر الاعتساف دیدة اصفافله نظر اولانسه زینبک کاسه نمکخیزش  
بونک جام فرجام طبعی کبی ذوقایله ابریز وانک شیوه حرکات کفتا  
بونک رفتار شیرین کاری کبی دلاویز دکلدرد. بوادعانک محاکمة انعا  
مترجمه مزبور مک بوغزل ابدارندن ظاهر و بیدار اولور :

( غزل )

فراموش ایتدی خیلی دم بخ یاد ایتدن قالدی  
بنم چوق سودیکم محزون دلشاد ایتدن قالدی  
نوله تعمیرینه قصد ایتسه شاه جهاباسم  
بیلور کم خاطر ویرانم آباد ایتدن قالدی  
قاوودر بحر غمده فلک دل یوق ساحل مقصود  
حیفلر روز کارم با که امداد ایتدن قالدی  
دوشلدن راه عشق یاره زار و ناتواندر دل  
سرکوبنده حالم یاره فریاد ایتدن قالدی  
نیچون در پی اولور آنی که حال قیسی بلمزمی  
او بیچاره یتوردی کن دین ارشاد ایتدن قالدی

( وله )

خیال عارضکله سینه سخن کلسه تاندر

ه گاه دانشلرینک متاع اجودی واولکروهدن الیوم موجود اولنلرک  
 لم وارشدی اولوب خجله گاه معرفت لرینک عروس پستر تراکتی و صدر  
 و مسرای فطرت لرینک بانوی شبستان ظرافت در. نام لطیف و اسم شریف -  
 ی فاطمه در. امیر آغا دیمکه شهر ر مرد دایرک حلیله سی اولوب بن -  
 سوان (خواجه زنان) توصیفی ایله برنوران و ام السعدای نسل  
 سنجاندر. بلکه جانلرینک جانی و مردم دیده عرفانلرینک کحل  
 فاهانیدر. نه کحل صفاهان بلکه شیرازه بند جمعیت ایران و توران  
 نلری و ابریز تبریز سرتاج پر امل بد خشان جلادت عنوانلریدر. نه  
 وان بلکه غنچه کلستان باغ جنان خوشروی نازکی روشلری و عنایب  
 م کلبوی ملایم رفتار سکر کوی قفص تراکت پرورشلریدر. واقعا  
 ورت خیال صورت حالد تدقیق فکرانیق اولنوب جستجو اولنسه  
 ر بوره نك ما فوقنده بنام شعرای اولوالا احترامدن لوند و دلپسند زورچه  
 ینان بحر عرفان سخن سنجانیدن قتی چوق ارلر بولور. فاما کارگاه  
 سکا هارنده صنعت انشا و اعتبار کیا - تلرندن نسج قیصدن مرغوب  
 رکوشه ازواده خط مردانه بدل یادکار دستلری اولان غزلدن غیری  
 تحفه یدلری معلوم اولمیان طائفه نسواندن بویله برزن مردانه نسج  
 بنه خط نسخ و تعلیق و غزل یرینه تغزل شاعرانه ایله خیلی ارلک  
 یجا باسرورلک دکلده ندر. بویله برزن مرد امورک عالم دنیا ده تحفه رحم  
 حه المعارف اولان یوری ار اوغلی ارم دیسه لایق و عهده سندن احبابنک  
 ران اولدقلری معارف حقنده موروثدر دیو دعوا ایتسه صادق در.  
 رچه اوائلده کذران ایدن (شاعره زینب) دیدکلری یادکارک حسن  
 بی تذکره سنده :

ایدوب کندی شغل واشتمالی ایله اوقانگذار وکوشه وحدتده  
طلبده اولوب معارف ادخار ایتمکده اولمغله بولیدی تجلسده اقرانده  
برینی بعض کمنه لر انشای سحبتده مذمت ایدوب چک بری ایتدجه

( لایشه )

الان بر قیلدن آلورنکته باریک مضمونی

نه حاجت قصه یی تطویله مانند شب یلدا

تا قلمق هرکسه دناله کبی کیر و قور طبعی

ورق دیگر حکایت دیگرای عاشق دکر معنا

دیوب سحبتی بر طرف اخره سوق وتغیر وبعض محله مناس

حکایه ماضیه دن حصه اله جق صدر لر ایله اولمجلسده اولنان ف

وغیبتی کلام دیگرله خلط وتبديل ایدرک ممکن اولدجه مذکور

المجلس عرضنی حیات ایدوب سمت محبتده وثوق وقادر اولدینی

مراعات حقوق ایدردی . الحاصل اوصافده نه قدر اطرا اولد

متحمل ورزونامچه حاللری نه رتبه تفصیل اولنسه سزا ومحمد . ا

بزم انشاده بو مرتبه کتب واملا اولندی وبسط اوصافلرنده بو

زیاده تکثیر بوجریده جدیدنک وظیفه کلک تری اولمغله بوقدر

تجریر ونسخه ادا کوییه بر براءة استهلال تعبیر قلندی



آنی قادی

طائفه نسوان نادره الاقراندن وزبدۀ زنان زهره زهرای

عرفاندن شجره آل حسنجانک خواجکان بازار معارفی سوق العکاف

( غزل )

دوشدم شرابه شوق لب دلربا ايله  
 پردر حباب وار درونم هوا ايله  
 مانند کرد غم دکل اولسده خا کسار  
 نك کوی یاره عازم اولدم صبا ايله  
 باب فلك ما بنك اولدم ملازمی  
 اول سرو قد حسنه اورلدم قضا ايله  
 شاید دل رقیبه ویره رعب جانکداز  
 صحرای عشقی طی ایدلم هوی وها ايله  
 بیلمم نه حيله ایتسك او یوسف جماله کیم  
 کیرمز اله متاع وصالی رجا ايله

( وله )

شیدای زلفك اولدی دل بیقرارمز  
 سودایه دوشدی قیس سیه روز کارمز

( وله )

رخسته وصل اولدی خط رخ یارك  
 امید كل لفظی ایتمه بو بهارك

( وله )

اولنمدی کتدی مهادیوانه کوکم بردخی  
 تعمیر اولمز بیقدیغك ویرانه کوکم بردخی  
 شویله شراب عشقیله بدمست رسوا اولدیکم  
 هشیارلق بلمز ندر مستانه کوکم بردخی

مترجم سابق الذکر رفتارنده کیمسه یی دلگیر ایتمکدن احتراز

دکین انکار و مسبوق اسمی رجال اشعار اولماشدر . مترجم و  
 حساب مزمعه دهن دراکلری اولان فضائی اکتسابدن موکر  
 فضیلتلری اولان اشعارده دخی عربی ترکی فارسی سخنده کو  
 وجهه عندايب نازك اداکي الحان موزونلری ايله ترانه سـ  
 گروه شعرا اولورلر ایدی . غزل و قصائدینه نهایت وکلام موزون  
 خوشنمازینه حدو غایت یوقدر . توارینخده کلامی کثیر و ذکا و فطنته  
 شهر برشاعر عجایب تعبیردر . خصوصاً سنه بيک یوزاوتوز ایکی تارینخده  
 واع اولان سـور هایون شوکتهمقرونه زاده طبع رعنائی اولان  
 تاریخ بی اقران جلوه سـنج اندرون سـخن دانان جهاندر . متر  
 مارالذکر سنه بيک یوز درت تارینخده ملازم و قرقدن منقصه  
 اولدقدن صکره عصرک مهره سندن استفاده و نسخ متداوله بی کورور  
 افادهیه قدرت تام کلدکن صکره سنه بيک یوز اون طقوزده شیخ  
 الاسلام و مفتی الانام ملک خصلتک بلندی مرحوم و مغفور صادق  
 افندیدن آخر سـلسله لرنده ختامه مسک بویندن دماغ اشناهی فیض  
 اولوب ابتدا خارج الی ايله عرقیه جی اویس مدرسه سنه مدرسه  
 اولوب تاج ابتهاجلری پیوسته نه طاق کردون اولوب بعده طریق  
 حرکت خارج بعده داخل بعده حرکت داخل اولوب یرنده موصلا  
 سخن اعتباریله نمون اولمشلردر . اکثر غزل و قصائدی معانی  
 نفس الامرک پرورده سی اولوب سائر جسور شعرا کی مضمون  
 دیهرک دریده پرده عرض و وقار و ادنی مضمون ایچون ارتکاب تکلف  
 کفتر ایلمزلردی . بوکفتار بومجمله جایله عرفانه تحریر ایچون ارسا  
 ایلدکلری آثارلر ننددر . قلب مشحون الحیا المرینه مضمون مقالدر  
 ايله استدلال اولور :

## ابوالاسعاد

اسم نازنینلری محمد امیندر . عصر من شعر اسندن اولوب و نتمزده  
استانبول قضااسندن معزول اولدقدن صکره رتب عظام و مراتب  
کرامدن اناطولی قاضی عسکر لکی پایه سیله پایه سین قطع و احراز و بین الامثال  
بو اکرامله سرفراز اولان ستوده سیرلرک بلندی طوسیوی مصطفی  
افدینک حاصل عمر کرانمایه لری و محصول نهال باغ وجود بهین  
سایه لریدرکه نعمت خانه ارباب عرفان اولان شهر جنت نشان قسطنطنیه  
نعمت فراواندن ظهور ایدوب طول الدهر حجر تریئه دایه کالده  
نشو و نما بولان ذات پر عرفانلردن اولوب هنکام طفولیت و ایام  
صبا و تلرندن بری خریدار معرفت و مجد تحصیل فضیلت اولمغین عقل  
سلیم و ذهن مستقیمک وادی عرفانه حصر تام و زانووی کوشش  
وسعیک افعاد اعتیاد خلوتخانه کسب معارف شب و روز ایلیوب برخرام  
اوزره قیام ایلین صافدل و صافدرون بریار حقیقت مشحوندر . صلاح  
حال و تصفیة باله علی الدوام اشتغال ایلین ارباب کالدن اولوب :

لمنشئه

ویردی بهشت هشتی خدا جنس طاعته

بازار فضله اولور ادنی ثمن ثمان

تسلیه سن همحال و اطاعتله طاعتی حسن خط ایله نسخه کبرای فضیلتی  
جمع ایدن آگاهلردندر . هشت بهشت باغ مترنم الطیور و موزون السجع  
شعارده مقدمافر دوسی تخا ص ایدوب فردوسی دیگر اولدیغن استماع اتمکله  
خلص مرقومی کندیلردن ابعاد و مصر البلاغه دانشور انیده مخلصلرک  
بو الاسعاد ایلمشلردر . واقعا مخلص مزبور کوشزد اولیوب بو آنه



کبی معارفده مسلم و دهان شیرین بیان صک عرفانی حقه دوات ناز  
ادواتی کبی دایند نزاکت پروران عالم اولوب گفتاریله لطافت طبیعه  
خوش آینده سینه استدلال اواندیغندن اول امره اجابتدن محتاج استشم  
اولمدیغی امضا کرده اصحاب فواددر . اوانل حالنده مدینه مزبورده محکم  
سند خدمت کتابتده اولوب ذات نفیسی اندرون طریق تدریسه دخو  
جازم و بر عادت سنیه طریق علیه دأب قدیم اوزره ملازم اولدقد  
صکره مدینه بروساده خارج اعتباریله کوپوکللی مدرسه سینه بعده حرکه  
خارجله دفتردار مدرسه سینه اولوب اول مدرسهده ایکن محاسب روزکار  
ستم کار معامله سنده بهض کارندن رنجیده دل اولدیغن اظهار ایدود  
رأس طریق اولان اعتبار خارجینسن کویا میری به قبض ایدوب مدرسه  
مزبورده اوزرندن رفع اولغله شان رفیعنه نقصان طریان و تمام بد  
اولمش هاله وارکامنده نقصان فاحش بدیدار ایلدیکنندن صکره حال  
مرحمت بیوریلوب سدر مق اوله جق قدر بر معیشت ایله دفع  
نوائب و فکر تلافی اندوه مصائب اوزره ایکن سنه بیک یوز او  
ضقوقزده هر سقامت تصحیح نفس الامر بیسی ایله صحیح اولان بارک  
عالیمقداره شتابان و خصما و بخی ایله مرافعه اولغله محکمه کردکار  
روان اولمشلردر . بو کفته سار خوش تعبیر آتارلرندن اولمق اوزره  
بوعمله جلیله به ثبت و تحریر اولمشلدر :

( بیت )

آزری کلشنه رای غمده عشق یار ایله

داشلره لاله زاره سینه بکزر بکزه مز



کتابدن رئیس قلمنده کاتب و حالجه قطع مراتب ایتمشدر . وقیله  
داغ عشقی سوزان بر مخدوم نکته دان ایدی . شهر قسطنطنیه ده لاله‌لی  
چشمه قربنده متولد اولدیغندن بر مقتضای خاصیت اثر به سینه سنده  
داغ درون عاشقی حاصل والته بر محبوبه لاله وش داغ بردل اولوب  
آتش عشقیله سوزان اولور و کلستان جهانده بر آن محبوبسز اوقائی کذران  
ایتمزدی . عاقبت بو هوادن فراغت ایتوب و لاله‌لی چشمه ده بیهوده  
سکونتده بوی راحت بوله میوب دماغ افسرده سن رواج شام جنت  
مشامله تعطیر ایچون شام دفتر داری اولوب عزم شام ایتمشدی . تکفور  
طاغلی مصطفی پاشا مرحومک وزارتنده شام دفتر داری ایکن روضه  
خانه عزیمت و دار فسادن هشت بهشت راحت سرشته رحلت ایلدی .  
بو کفتار خوش رفتار زاده طبع لرندندر :

( شعر )

تاخ ایتدی عیشمی لبکی نوش خند ایدن  
قیلمش سنی طیب بنی درد مند ایدن  
ویرمتر شکیب و صبری سوب سن ستمگری  
صبرایت بلای عشقه دیو با که پند ایدن  
آتش براقدی مجمره قلب عاشقه  
رخسارک اوزره دانه خالک سپند ایدن



آزری دیگر

طبیعت بی بهانه لری کیسه روحان پر بهجت لری کبی نارکانه اولان  
هر جنت آسا مدینه بروسا دندر . دل دایرانسی قلم ستوده رقمی

اوزره سومعه لمعه انتفاعده اخته لده ايكن بيك يوز التي سال  
 جامع اخضر قبايل صفوف ارواح مسجد بقاي مستجمع الانشراح  
 اعتكاف مؤبد ايلوب ديده دنيا ايله ديدن جهاندن عزالت واول سنه  
 عالم فانيدن تكيه كاه بقايه كچوب رحلت ايلدي. شيخ جليل الله  
 سالف الذكر مشايخ اولوالاحترامدن واثحاب قلوب اولان مش  
 كرامدن اولمغله كنديلرك فضله فضائلري اولان كلام تجمع الفواضله  
 اكثر يا صوفيانه وشيخانه الهى وعت داپسندانه اولوب سائر شعرا  
 هر وادیده تك تاز وحقيقته ايتدكاري نسنه لري اسناد ايتمكه  
 سلسله عالم مجاز دكل ايدى. بلكه جمله كلامى تصوف پاك وضع  
 اجر و ثوابت اميد اولنان كلام تا بنا كندن ايدى. از جمله بو برايكي  
 تام نعتارندن بر نعت شريفك ختامندندر :

( نعت شريف )

انبيائك خيانه شاه ايتدى اول رب معين

آنك ايجون اولدى ذاك رحمة للعالمين

ذاتك ايله اولدى بنیان نبوت چون بهين

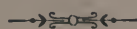
مرحبا ای نور امت مرحبا یا مرحبا

ای شفاعت کافی فخر انبيا ومرساین

طاعتكده بولدى دولت جملة هپ كاماین

قل امیدى یه شفاعت یاشفیع المذنبین

مرحبا ای نور امت مرحبا یا مرحبا



آزری

رونق افزای روی دنیا اولان شهر استانبول بهمتادن او

صانت عن البلیه جانبہ کلوب حسن اخلاق و اخلاق حسنہ سیلہ  
ش آفاق مالی و حرکات و سکنائی ممدوح معالی اولہ رقی ذات  
بیل الشانلری ایاصوفیہ صغیرده حسین اغا زاویہ سنده سجادہ  
سین مشیخت اولغلہ نتیجہ پذیر اولوب اول زاویہ دانشینده نیجہ  
ن ضلع مستقیم دورالتام خدمت کبیر و صغیر اولدقن صکرہ حسین  
رک شیخانہ سی و وادی خدا دانینده رفتار دلبرانہ سی بادی ازیاد  
و منزات و سبب ترقی مرتبت اولوب بویله برفاضل سلسلہ الذهب  
ایخ کرامہ داخل اولماق روا دکلدرد. دیو مشایخ کرامک واقع اولان  
سلہ لطیفہ لرینک برنده اول عصرک شیخ الاسلامی اولان دولتو  
لری دخی ترتیبہ داخل ایلیوب احترام و بولندقلری پایه دن قطع قدمات  
بان کرسی اجلال ایتدیردک اکرانده استعجال و مشیخت جامع  
راده ایله کرسی نشین اقبال اولوب مرفه البال اولملردی . قرق  
ز سنده مرتب و عظم ایله ختم تفسیر شریف ایلمش ظاهر و باطنی  
مور برشیخ لطیف ایدی. وقتنده خیلی اثره موفق اولوب (مجالس  
یا) نام بر کتاب و ادعیه متعلق ایات و احادیثی جامع برتالیف مستطابہ  
فق اولوب کروه مشایخ کرام طب معنوی ایله ازلی آشنا و اول فن  
نیده رنخ تاملری بمرایا ایکن طب ظاهریده رخصت و یردکارندن  
ابدانہ مراجعت بادی قوت مجاہدہ و عبادت اولور معناسنه علم  
اولان کشف بیانہ بر ترجمہ نازکانه ایلیوب نیل دماء عروق مرید  
ار علتہ دست انابت حکمتیلہ بر مقیاس و تدبیر علل سوریه شفاء -  
ن امراض معنویہ اولان قبس الاقباس انفا سندن نتیجہ پذیر دوا  
لساعہ اولور بر قیاس وضع ایلمش لرایدیکم عذیم المثال ایدی . بومنوال

## امیری

نام سر آمدلری محمد در . جزیره بزرگی شکر در یز طبر  
 محامد اولان کنار شطه واقع مدور حصن چار در مدینه آمدن  
 تجارتگاه بوده و جرد به بودلری فیض مند ربیع رایحه سیادت اولان که  
 پر سعادت دن اولدیغدن ماعدا میان خیل شعرا ده برامیری صا  
 لوی فصاحت اولغین مخلص مر قومی اختیار و بولقبه شهرتش  
 اولمشلردر . عصرک شعرای پرکو و وقتک مرد سفید رولرندندر .  
 گفتار زاده طبع مردانه لری اولان آثارلرندندر .

( بیت )

تیشه آهمله نك دوك خاك ایدرم بنده فرهاد کبی نیجه هنرلر وار

## امیدی

نام نامی واسم کرامیلری احمد اولق اوزره کوشزد مرز  
 روم ایلنده آقچه قزانلق دیمکه مشهور اولان قصبه دن ظهور اید  
 اول دیارده واقع خوتی زاویه سنده شیخ اولان اسماعیل افندی  
 عزیزک سرتاجی و پسر نجابت اثر مابه الابهاسجی در . هنکام جوا  
 کلدن غیری نسنه یی امید والتجا و درکه حق دن علم و معرفتن غیر  
 رجا ایتمکه معارف بسیاره اتما وایلارک بیکانه اولدقلری علوم ایله آ  
 اولوب اولدیار بیدارده یهوده کنج خلوتخانه بیتده ارام ایتک سرا  
 روی نام اولدیغنه مشاهد تام ایلدیکندن قبله کاه جمیع امید و اتربه  
 مظهر عواطف رب مجید اولان باب مرادات و دریچه ایات قسده

— بیه سنجارینک سرفرازی و فرسده یادداشتی سبیلله کویا حافظ  
 رازی ایدی . انشاسنک ترکس دیده دوز دقتی و صحبتک کلیم نادره  
 ی آشفته سلاستی ایدی . ارباب سخن و اصحاب فن مجمع الانشا اولان  
 و عهده ( کیز الانشا ) دیو اسمیه نام ایدوب محفظة حفظلرنده حفظ  
 یوب اکرام ایدرلردی . جمله معارفدن فضله السنه ثلاثهده اشعاری  
 ر ایدی . بوبرقاج بیت فارسی قصیده عجمانه - نندندر :

( نظم )

ساقیا از بزم صحبت با کفم صهبابده  
 با فروغ مهر رویت جام نور افزا بده  
 درسماع آیم بعشقت بر قبای نه سما  
 جرعه از بزم مولانا زفیض جام بده  
 بوکفتار دخی مترجم مذکورک ترکیده اولان اشعار پاکلرنندندر :

( غزل )

تمنای سرور سینه وصل کلعذار اوزلر  
 کنسار غنجه امیددل فصل نوبهار اوزلر  
 دلی آویزه فزاک زلف ایتک مراد ایتش  
 سواراسب نازم شمدی نخجیر شکار اوزلر  
 شب تاریک بحر ایچره قالوبدر کوکلز تنها  
 خیال رشته زلفک کبی برغمکسار اوزلر  
 سمند انتظار طبع امری اولمش آماده  
 جهان پیمای عشق کدرکه دایم رهگذار اوزلر



اولوب علی افندی مرحومدن ابتدا خارج الی رتبه سیله بهر  
مدرسه سنه مانند بهرام هفتم بهر اقبال خرام بعده بیک سگسان  
رمضانده ینه آنلردن ثانیة ابراهیم پاشایه حرکت خارجه قیام بیور  
ازمایش ارزولرین تجدید وبوسرورایله اول رمضان شریفک اواسط  
کویا عید ایلیوب بعده بیک طقسان برمحرمده ینه آنلردن داخل  
ایوبده فرهاد پاشا مدرسه سنه واصل و بیک طقسان ایکی ده که  
آنلردن امره خواجه مدرسه سیله حرکت داخل ینه طقسان  
آنلردن مشام زیباسی بوینده احترام اولوب موصله سخن  
اسکدارده منقاری زاده یحیی افندی مدرسه جلیله سنه زورق  
عزیمت و بادبان کشای فلکچة حرکت اولوب اول بقعه لطیفده  
مدرس بونلر اولمشلردر . بعده طقسان سکرده انقروی محمد افندی  
مرحومدن سحنه دلشاد و طقسان طقوزده داغ زاده محمد افندی  
مرحومدن سنان پاشا سلطانیه ابتدا التمش ایله آغوشکشی نیل  
وسنه مرقومه شعبانده رستم پاشایه نقل عزیمت وسنه بیک یوز  
ابوسعید زاده فیض الله افندیدن موصله ذال پاشایه پیرانه سیر حر  
ویوز برده ابوسعید زاده فیض الله افندیدن موصله سلیمانیه ایله  
پاشا مدرسه سنه واندن یوز ایکده سلطان سلیمه نقل ویوز بشده  
افندی مرحومدن سلیمانیه تقدیم ویوز الی ذی الحجه سنه  
فیض الله افندیدن یکیشهر قاز قضا سیله تکریم اونوب  
اوزره ضبط ایتدیروب معزول اولدقدن صوکره بالیه ارپه لئی ایله  
ویوز اون اوج شوالنده حاب الشهاب قاضیسی اولوب انده حکوم  
ایکن بیک یوز اون درت خلانده انتقال ودار فادن قرارگاه  
ارنجل ایلیدی . علمده و علم انشاده مسلم اولوب عربیانده ضابط

تارندندر :

( بیت )

بلم مرغ دلی لانه یه بابل یرینه شاید اول غنجه دهن سیرکستانه کله

( وله )

نر یار ایله آکاه بو شب شویله کرم اولدی که حمام اولدی

( وله )

قکلورمی مجاس رندانه بردخی معمور اولورمی گوشه ویرانه بردخی

دایتمه اشتیاقی تی مرغ دل نوله عاقل دوشرمی دوشدیکي زندانه بردخی

( وله )

دوات سیمدر اول دلستانک صامه یاننده

قضا شکل ید بیضایی کو ستردی میاننده

( وله )

بخلله غلله ضرب اولمق یکدر

محض دعوا ایله صاحب کرم اولمقدن ایسه

## امری

نام لطیف واسم شریفلری امر الله اولمغله مخلص مزبوری اختیار  
من الشعرا بو محله شهت شعار اولمشلردر . فی الاصل مسقط  
سلری اناطولیده لارنده قصبه سنده اولوب سوی جنت سرای  
تانبوله وصول وفاضل سایمان افندی مرحومدن ملازم اولوب  
بق علمیه دخول ایایوب بیك سکسان بشده کوکب بختی مساعد



مقدمه بویه عمل و ترک دیار و محل ایدوب ذات آگاه لرینه بیه  
 قرار دارد فیض اولمدینی اشکار و بویاله سباحه نجه مخفی  
 اولمدینی ظاهر و بیدار اولمدین سیاحه و کاکشت دشت گذار دار و  
 ایدره حظه رومک نظیره سمرقندی آب و هوایی و اهالی  
 فصاحت و ذکاوتی جهتندن ممالک شرقی بلندی شهر آمد کثیر الح  
 کوب دفع دلتیکی غربته قضای سعی قدر بر عرصه پهنای  
 ودوری و طنله ریزان اولان اشک ماحرا نقل دیده نم دیده  
 بیشکاه شهر دلاویزندن جریان ایلین قدر ایراث مایه سرور  
 شهوردن بر شهر صفا بخش خیال و بو آب و نایده ممالکدن اول  
 نظیره اوور بر احتمال مثال ایتدیکندن اول جایکهمده قرار  
 اختیار ایدوب اول مدینه پر میمنهیه قدم نهاده اولالدن انشای  
 تذکره مزده الی سنه مقداری اول مملکتده ساکن اولوب شه  
 عصر مزدن بر کامل هنروریش و فارسی و ترکیده صاحب دیوان بر در  
 دلریش اولوب :

( لمنشه )

عالمده تکاسل ایلیمش      یعنی اصلا تأهل ایلیمش  
 بیتنه همحال مرد مجرد و بیدرد عیال و ازاده سر تدارک مدار  
 و بی آرزوی جمع مال اولدیغندن اقام و جودینه مالک خفیف  
 بر مرد سالک اولوب

( لمنشه )

بر نمکزار در که استغنا      انده در هپ ملاحه اشیا  
 و فتنه کوی استغناک مرد دلیر فراغتی و اقلیم قناتک  
 الوقت راحتیدر بو ابیات مستطاب ترکی دیوانندن انتخاب اول

همان ایلمه در جستجو سرابدن آب  
 هوای عشقه سر کرم و دیده پر نمدر  
 جدا اولورمی حباب آبدن حبابدن آب  
 مثل تشنه لبم بوس لعلک ایتم امید  
 دم خارده خوشدر بکا شرابدن آب  
 سرشک دیده کریانه دوز کر دون  
 هیچ اکسک اولمزاونه چرخ آسیابدن آب  
 ( وله )

ینه می مازاغ زاغ کارت بیغ چشم بی امان اولمش  
 فلکده طبع مرخیله کویا توأمان اولمش  
 ضیای مهر لطفی سینۀ بللور صافدن  
 دل افروز مخاطب اولمه ده آتش زبان اولمش  
 خرام ایتمش نماشا گاه باغه اول شه خوبان  
 نهال کلستان خاک رهنده زرفشان اولمش  
 ضروری منجذبدر هوش عالم روی جانانه  
 که ابر دیده خفاش حسنه استخوان اولمش

## آگاه

علی ادتقاق نام نامیلری محمد بلا قدری فی الاصل ذات بلندلری  
 ز جهان اولان شهر سمندقددن اولوب  
 ( لمذشئه )

باغک اربابی بیلور بوینی انجق وردک  
 شهرت با صبا سیر و سیاحتده اولور

مرامدن ذره قدر برآمد جک ظهور ایلمیوب زار و سعادور ملا...  
 مأب زده شهیر و دهور و ورق گذار ایدوب مانند قران محسی  
 حلیمه سیله بریده اولوب حسن زندگایسی وار ایکن طشرودن  
 عوارض حبیلله مابین اولوب اندن دخی دور وجیب و دامانی یگرو  
 حر جلقدن بیله مهجور ایکن :

(لمشه)

ایدر لر کچی که اتاده اولمن دلاره رغبت

صدورک کهری پای رحمتک انجق بودر کاری

بری باقمزسه بری مرحمت ایلر آکا لابد

یتیم خالسلک جد براب شفقتک ردل زاری

مصدق قنجه بعض اعالی طریقمز اولان افندیلر من حال ساف  
 شفقت وزیر خاکده دفین اولان پدرینک ترابنه مرحمت بورور  
 ولایت روم ایلی قصبه اتندن بعضی سیله انکسار خاطرک جبر ایت  
 کرملرک منتضاسی و جریده مرک تحریری انناسنده موستارده قاضی ایدی  
 دردمند بو قدر پریشان تارکاسه ظنور وار مضراب ملامتله زده  
 بر زار ایکن ینه وادی اشعارده و سمت انشای ملاححت شعارده بی  
 بر مخدوم پاکیزه تعبیردر . اگر بر مقدار نجم طالعی نحوست ادباردر  
 رهایاب و ذره اشعه مرامدن دیده انتظار ی حصه یاب اواسه شمد  
 کچی بویله پر قید اولمیوب بو کونه لایالی و مجموعه وجودی جمله یه انتفاع  
 خالی اولمزدی . بو بر قاچ بیت دلاراسنده اولان آب و تاب درز  
 ستره اریاب دکلدور .

(غزل)

رجای مهر فلک عین افنابدن آب

نجه تريه لرينه نشسته کاهن تبديل ايلديکند نصکره بازوی همتی ادمان  
 شق قوس قزح پراشکال معارفه اشتغال ودلوفکری ايله ماء العین حیات  
 جلودانی اولان کالده بالغدووالآصال میزان خیالن وقف بئر عمیق  
 مسائل مشکله وایجاب جدال ایلوب غواص فکربن مانند حوت غوطه کار  
 ریای علوم نام و صحرای تفضله حدیثناشان اولان نیجه نورنی شعوری  
 همچون سرطان پربیج واضطراب ایدوب الزام وافحام ایامشدر .  
 خصوصاً علم نجومده کمال مهارت وحرکات فلکیه ک مزایاسنی درک  
 اذعان ایتکده ارتفاع قدر ومزاتی وار ایدی وشاهد استعدادی جوزا  
 طاق کالی اولدیفندن خورشید طالعی جدی جدیدۀ اکرامدن پرتو  
 فکن حینه مرام اولوب قرقدن انفصالی تمام اولدقند نصکره ابتدا  
 خارج الی رتبه سیله بر مدرسه ايله اکرام بعده ایکنجی خارج ايله احترام  
 ولوب داخل رتبه سنه تقریبه آرزوسن زینندۀ بسکل زینپوش احتشام  
 بلدکارندن صکره بعض دل آزاران بویچاره نی عقرب کبی لدغ ایلد-  
 رندن برای قصد مقابله بر مقدار کلام ناشایان ايله ملاحظۀ محذور  
 بمیوب سخن سنجان اولدیفن مرحوم صدرالشهید شیخ الاسلام السید  
 بض الله افندیکنک سمع والاسنه مانند احکام موحسن تقویم مدهش القا  
 لیدکارندن مخدوم مزبور ايله صدرالصدور مرقومک اراری بارشمیوب  
 همچون سیحاب ساقط نظر اعتبار شیخ الاسلامیدن لاقط اوله رق  
 لاخره نامن تقویم جلیل الاختیارات دفتر مدرسیندن حک وجر ايله  
 دیب وزجر ایلوب افتاده نک رأس طریقنده شمس زرشمۀ وجود  
 متعددی منکسف و بدرمنیر طالعی بوزنب جعلیسی سبیلۀ عقدۀ ذنبده  
 خسفف اولوب نیجه زمان حیولت عارضۀ ارض غرض برله هلال کامی  
 ورشید فیضدن استفادۀ نور سرور وروزن اقبالنه اشعۀ ضیاء مهر

بلده اعلیٰ مقر اخیه احسان مدینه دینه البرکات نعم فراوان قسطنطنیه  
فلک آستانه دندر . نام محمود القابلی محمد درواکیل جلیل نسب  
ذات ثریا میلری مانند سهاک اعدل بالاطراز شرف سیادت اکبر  
اولوب مقدم زمانده قاضی استانبول سرآمد اولان شارح ملتقی الانبیا  
سید محمد افندی مرحومک نجم کیسودار شهر شوق فاخری ونو  
چشم بینی و محصل عمر اخیردرکه روی دنیا به انجق بونکله نیکه  
و کشتزار بادیۀ امید بریسنده بوندن غیری بر سنبله دراز اولیوب دار  
خیال وجیب مقطرۀ احنالنده بوندن ماعدا نکران مروتی و دیده دو  
ارتفاع قدر و منزلی اولدینی بر مهر شهر همتی یوغیدی و ببولد بحاج  
توأمک غایبده سهم الغیب خاطر بن شو قدر ذراع مراعاته اورمقه  
ایدیکم کواکب مجرده مانند شهر ضیاسنده خط استوای دلخواه  
اوزره حرکت و سائر اتباعی بیله کواکب خمسہ تحت ضوء شمس  
مختفی اولدقیری کبی بولک سایۀ پرتو جمال اقبالنده مستظل اول  
جمله سی مطاوعتده مسارعت ایدرلردی .

حاصلی بدرمنیر منزل شرطیندن بطینه باز بردن دبرانه کندو  
صرفه بال جنبان عزیمت اولدقچه مخدوم مذکور انجمن محاسن اولو  
نور سیادت لرنده پرتو انداز جهۀ استقبال کبار اولدقچه اکرامنده اه  
وما جهانگیر منازل هنع و عوادن یا خود هقعه و ذابحدن بر ط  
شباب ایتدوکی کبی مترجم مبرور خرام ایتدجکه ذات سعدا قترانلرینه  
ایله اکرام تام ایدرلردی . محصل پدرینک صورت دولتی ایله رطو  
حالی و دهر غدار یابس الوضعک حرارت و برودتنک نظام احوالی  
ایدی . سائر مخادیم کرام کبی مهر پرتو فکن ذات بلندی نو  
ظہیردن برج حمله مهد ابتداء تحویل والالرینک مانند اسد حال

بزم طربده نشئه میدان زبون اولان  
 باشند ایاغه کلدہ یانور ہم کل اورتنور  
 ویرمن دم وصائی عشق اہلی کیمسہیہ  
 قندہ بولورسہ برک کلی بابل اورتنور  
 طبع ادیب زارہ کرک برکوزل لباس  
 دھرک قماش اطلسنی دلدل اورتنور

ادیب دیکر — نامی سلیماندر . استانبولک شہریلرندن اولوب  
 رلری شہری عبداللہ آغادیمکلہ شہرت شعار بر آتشارہ طبعیت شاعر  
 زک کفتار اولوب آصف عالی نژاد صدر کرم معتاد دولتلو سعادتلو  
 امک پادشاہی ابراہیم پاشا حضر تلرینک سرای عالیلرندہ تربیت کردہ  
 بیک یوز اوتوز ایکی تاریخنندہ کتاجیلقلری خدمت شریفہ سیلہ  
 شرف اولدندنصرہ بیک یوز اوتوز درت تاریخنندہ برزعامتہ چراغ  
 رئیس الکتاب قلمندہ ایدیلر بوکفتار جملہ آثارلرنددر :

( شعر )

ہپ کفتکویہ ای خط نوشاندہ سبب  
 طوتمہ قولاق نتیجہ آتک قیل وقالہ  
 عاشق نلر چکرورہ عشقندہ ای ادیب  
 واصل اولنجہ منزل قصر وصالہ



اقبال

شرفبخش ربع مسکون وسہم السعاده زایچہ کردون اولان

باندی فضیلتلوداماد زاده احمد افندی حضرت تلیرتک اناطولی قاضی عسکر  
 لککنده اگر دیر قضاسیله مقضی المرام بیوریلوب بعده اول قضادن دخی  
 عادت اوزره معزول اولوب استاء علیه ملازمتمده ایکن مورده سفری  
 واقع اولوب حالیا رونق افرای مسند فتوی و صدر نشین اریکه تقوی  
 شیخ الاسلام و مفتی الامام سعادتلو بک شهرلی عبدالله افندی حضرت تلیرتک  
 ذات والانصاب فضیلتما بلی هرکاله مستطاب اولدیغنه بناء شهید سعید  
 مرحوم و مغفور محتاج الی رحمته ربه المغفور علی پاشا کندیلر ایله استدعای  
 رفاقت ایدوب اردوی هایون قضاسیله ذات بهمتالین سیله استصحاب  
 بیورد قلمنده مترجم سابق الذکر اولذات ملک صفانک اردوی هایونده  
 وقایع کتابة تلیری خدمتمده اولوب اول شرف ایله شرفیاب اولمغین مورده  
 جزیره سنک بالکلیه فتح و تسخیری میسر اولوب عیون اهل الاسلام  
 اول فتح عظیم ایله قریر العین ظفر اولد قلمنده اناطولی قلمندن مترجم  
 مذکور ی روم ایلی قلمنه کتوروب بافرمان عالی مورده جزیره سنک  
 حکومتی کندولره عنایت بیوریلوب سرتاج ابتهاجن پیوسته نطق آسمان  
 ایتمشکن بوفتح جدید محض عنایت رب مجید اولدیغنه تشکر ایچون  
 بحسب الاقتضا قضاء مرقوم مولویت اولوب بونلره ینسه بافرمان عالی  
 مورده بدلی اولیق اوزره فرم جک قضاسی احسان اولوب اثنای تحریر  
 تذکره مزده اول قضادن منفصل و معزول و ثانیه رتبه سیله برمنصر  
 جایله مرقب وصول ایدی . بو کفتار بوجمله یه تحریر ایچون ارسال  
 ایلد کیری آثار لر ننددر :

( غزل )

وارد جقه خواب نازه دخی کا کل اورتنور

خال عذاری کل دوشنور سنبلی اورتنور

مسند فتوادن بندر حال عزیمت و عزله هم الفت عزلت اولوب یرلرینه  
صبح صادق افق کمال اولان سید القوم زمان سعاد تطلوع مفارق  
اهل عرفان شرفا و فضلائک بلندی مرحوم و مغفور پشمتچی زاده  
السید علی افندی حضرتلری شیخ الاسلام و مفتی الانام اولوب

( بیت )

مشوملول که فتاح باب مشکله بیک دری که ببندهزار بکشاید  
کذار شنبه آنلرک طلوع خورشید ظهور لرندن مستفیض نور سرور  
اولوب (ع) الشیء لا بقی الا وقد بئاث « سخنیله عامل و تکرار مدرسه  
سلطان بایزید خانک زمره طایفه سی میاننده داخل و بر مدت دخی خدعتی  
سبقت ایتد که نصکره ( کل امر بوقته مرهون ) و فتنجه حصول کامنک وقت  
مقدری کلکین بونلرک یدکثیر المیامنلرندن دیده دوز حصولی اولدینی  
ملازمته نائل و مطلب دیرینه سنه واصل اولدقد نصکره محمود افندی  
مرحومک اناطولی قاضی عسکر لکنده حقیقه استادانه لرینه ملازمت  
یاد آور معاش اولوب بر نهال کام طای ایله دیوان پر عنوان لرینه کرة بعده  
مره بسط قالیچه عبودیت و احترام ایتکین مزبورک باغبان کنج عطالرندن  
شجره نامثمره شهرام طریق اناطولی اولان سکود قضا سیله داخل  
قضا اولوب آندن دخی منعل اولدقد نصکره علی وجه الاستمرار عتبه  
علیه ملازمت دوام قضا ایله رتبه سنده اولان مناصبدن هر منصبک  
مل فکری دهان ارزو سنده بر قصب السكر مصر کام و اناطولی طرفک  
جبال تلالی شاهد خیالنه کلکشت مرام ایدرکن بیک یوز یکر می ایکی  
ارینخنده سرتاج مابه الابتهاج مخادیم کرام عمده صدر نشینان افاضل  
ولوا الاحترام اهل عرفانک مابه الاقتضاری مرحوم افند منقاری  
اده یحی افندی حضرتلرینک حفید سعادتمداری علمای کرامک



وتفسير شريفدن مجاس شيخ الاسلاميده بهر الامتحان استحقاق ذاتيه  
عيان اولمغين دانشمند ليکلى شرفن حائز اولوب سرفراز اقر  
اولدقدن صکره عتبه عليه لرنده خدمت دانشمندی وملازمت دهليز بابار  
ايللره باعث اکتساب شرف بحساب ايکن بونا کام هنوز واصل مر  
وباب سعادت لرنندن تحصيل ملازمتده دلشاد اولدن آينه سپهر غدار  
سنه بيک يوز اون بش تاريخنده واقع اولان ژنک غبار فترات ناهموار  
ظاهر اولمغه

( لمنشه )

کام کورمک استه سم اشکسته مرأت فلک  
بن فلاکت دیده صد روی حرمان کوستر  
مدلولنجه مرأت بخت دوندن تماشای رخسار کام دیده امیده خر  
وازهار خرام قضا ايله بالکليه مضمحل وبی نام اولوب بیت بونوبهار  
انجق آجلدی لاله داغ ، کشاد غنجه دل قالدی بر بهاره دخی بو  
هر طرف اشکار اولوب رواج مزامله بوی اشنای غرام اولان مش  
آرزوسنه استشام کل کام نصیب اولیوب ناکام قالدقدن صکره لاد  
محمد افدی حضرتاری شيخ الاسلام اولدقده تکرار :

( لمنشه )

طلبدن فارغ اوام هر هوس دشت گذارمدر  
بنم تجديد امید ايلمکلك اسکی کارمدر  
وقفنجه آنلره دخی دانشمند اووب امید جوی انجراز و  
احسن وصبح صادق کرملرينه دیده دوز انتظار اولوب نکران آ  
( ع ) رسیده بود بلایي ولی تخیر گذشت . ماصدقی اولوب افق کام  
بدید اولان ماخذ سراب ومحض خیال خواب مقوله سی ایتمش . انلره

نارغنده عاشقه بسدر خیالی بعد ازین بزم اهل عشقه شمع انجمن بیکانه در  
فاش ایدرکن فتنه ابروسی راز غمزهی جام ناز چشمنه کیف سخن بیکانه در

## ادیب دیگر

نام سرآمدی محمد در . فی الاصل آب وهوای دلکشایکده  
سجایغنده نفس قصبه بورده متولد اولوب اول جانب کشاده  
جوانیدن ظاهر وهویدا اولمشلردر . وقت صباوتده وهنکاه  
طفولیتده علم شریفه رغبت و صرف ونخودن کندویه کفایه سن تمیزی  
اوله جق رتبه مراح ومصباح مقوله سی برازانمودجه اشتغاله صرف  
مقدور ایلوب کتب معتبره معدوده ایچون دیارندن جمیع علوم اولان  
قیصریه شهرینه صرف مقصود ایلوب عزیمت واول تاریخده آنده  
بأذن بالافتا اولان بیاض صبح صادق فضل وتقوی عالم معاونی قره باش  
علی افندی مرحومک مجلس فضائل مشحونلرینه داخل وآنلردن منطق  
معانی و آداب بحثنه متعلق اولان نسخ متداوله یی تلم ایلوب استفاضه تام  
لدکنصکره قطع رحال راهله محل هرا دیب ومرجع هر فاضل لیب اولان  
ده بیهمتای قسطنطنیه عظمایه کلوب اول عصرده فاضل ستوده حسب  
ید شریف جلیل النسب صدر صدور الشهدا بدر بدور السعدا مجموعه  
رفق اولان فضلائک بلندی مرحوم ومغفور السید فیض الله افندی  
سخ الاسلام ومفتی الانام بولنغله آنلرک بقعه فضلنه دانشمند اولمق ایچون  
اصان بایزید خان علیه الرحمة والغفران حضر تترینک مدرسه جایله لرنده  
ره نشین استفاذه اولمغه حضور عالی لرینه عرض حال ایله استرعای احسان

بر پادشہک بندہ سی اولکم نظرندہ

شاهان فلک مرتبہ سی دور کورنسون

سلطان رسل علت ایجاد دو عالم

سمی ایلدیکم نعتہ مشکور کورنسون

ساقی بنی نہ ساغرایلہ مست ایدہ مزسک

خورشید وش اول کاسہ فغفور کورنسون

اول رتبہ دہ نوش ایت می نابیکہ ادیبا

شیران قوی قلب جهان مور کورنسون



## ادیب

ذات مسعودی کجی نام نامیلری محمود اولوب بلده نادیده بہار ک  
الانہار اولان از زن اروم (ارضروم) برودت موسومده سرزده ظہو  
وکسب معارفہ سی موفور ایلہ اسب جنبان وادی اشعار اولوب سرما  
معاش اضطرار مستوجب دخول کرماہ فضاى مستلزم الا کدار اولوب  
بعض قصبانده بسط سجاده حکومت واجرای شرع مطہرہ باد  
قدرت ایلہ مشدر . عصرک شعرا سندن اولدیغنه بناء تسطیر واثار  
بوکفتار لری تحریر اولندی .

## ( غزل )

زخم آغوش خیالہ پیرہن بیکانہ در آتش افروزان داغ عشقہ تن بیکانہ  
پنبہ داغ سراپای جنون بسدر دلہ کشتہ شمشیر ہجرانہ کفن بیکانہ  
مرغ جان اولسہ نونہ آزاده لکدن مضطرب دل اسیران غمہ فکر وطن بیکانہ

( قطعہ )

اساس شرعی بانی قدرت اولیہ یامشکم  
ظفر بولمز اکا دست فیا غایتلہ محکمدر  
خرد قفل در احکامنی فہم ایتمدن عاجز  
حکیم مطلقک صنعیلہ برکنج مطالسمدر  
بوکفتار دخی مشارالہیک زادۂ طبع رعنا لرندندر :

( مطاع )

سخر ایدن اول یاری دعای سحرہ مدر کرم الفت ایدن صحبت صہبا اثرمدن  
عشقک کہ کل باغ دل شعلہ پرمدر آرایش دستار جنون پوش سرمدن

( غزل )

آج سینہ کی کہ سینۂ بللور کورنسون  
نخل جبل طورده کی نور کورنسون  
بر آینۂ حسنہ مقابل اولہ کورکیم  
ماتمکدۂ دہر دنی سور کورنسون  
چشم دلہ کحل ایلہ غبار رہ یاری  
کیم جلوۂ نور جبل طور کورنسون  
بر مہرہ نظر ایت کہ آنک ذرہ لرندن  
مہر فلک آسایجہ بیک خور کورنسون  
ارل رنبہدہ بالایہ قدم وضع ایدہ کورکیم  
دلن کیدوب اندوہ سوا دور کورنسون  
بر دلبر بی مثلہ یرایت کاخ دلکدہ  
نہ صورت دلدارنہ خود حور کورنسون

اولدقلرنده خدمت اعاده لرندن نائل ملازمت اولوب دلشاد وبوطر  
ایله طریق علیه دخول ایلیوب داخل باب مرام اولمشلردی .  
یوز تاریخندن مقدمه لادکی محمد افندی حضرتلری روم ایلی صدر  
ایله مکرم اولدقلرنده قضایه رضاداده اولوب انلردن الا کنسایه بعده  
بیك یوز درت صدر صدورالعلما مرحوم ومغفور حکیم پاشی زاده  
افندی حضرتلرینک دفعه ثانیله لرنده اوادیه قضاسنه بعده ینه لادکی  
افندی حضرتلرینک دفعه ثانیله سنده یوزالتی تاریخنده یانبولی قضاسنه  
اولوب بعده بیك یوز طقوز تاریخنده صدر صدورالعلما آب روی دفعه  
زبدۀ علماء کرام و عمده شیخ الاسلام انام ملکی الصفاتلرک بانندی قضایه  
میرزا مصطفی افندی حضرتلرینک دفعه ثانیله روم ایلی قاضی عسکر  
لکرنده اچقه قزاقی قضاسیله شب یلدا ی طول انفتاحلاری رسیده  
کام اولمشدی . بعده سنه بیك یوز اون بشده ذات شریف ومخدوم  
ارباب فضالانک بلندی توقیعی زاده محمد افندی روم ایلی قاضی عسکر  
اولدقلرنده قره فریه قضاسیله برمرام وانلردن دخی بویوزدن دلشاد  
اولوب بعده سنه بیك یوز یکرمی ایکی محرمنده کثیر المعارف  
ومعنا عارف هنرورانک بانندی فضیلتلو عبدالباقی عارف افندی حضرت  
تلرینک دفعه ثانیله لرنده آق کرمان قضاسیله مسرورالفواد اولمشلردی  
طبیعتی پاک ذهنی چالاک بر ذات صاحب ادراکدر . اشعارنده حال  
وظلاقتنده طراوت اولان شعرانددر . خصوصاً خواجه عالم  
حضرت ادم نبی ظهور پاک مسندارای سریر لولاک سلطان انبیا صلی  
تعالی علیه وسلم بعدد من سکت وکلم حضرتلرینک نعت سر آمد  
بوقطعه دلپسندلری ممدوح جهان ومقبول شاعرانددر :

و مترجم مذکور ک توار یخندن حق بو که حالیا خلیفه ایام ظل الله  
الی فی الانام سلطان بن السلطان السلطان احمد خان بن السلطان  
دخان حضر تلبنک سنه بیک یوز اون یدی تار یخنده کهوارد و وجوده  
منهاد تشریف اولان شهزاده سلطان عیسی حضر تلبنک ولادت لرینه  
تاریخ ( مسیح آسا کلوب شهزاده عیسی بولدی عالم روح ، تاریخ  
سیاسی حیات بخش طبایع شعرا اولدینی بیرادر .



## ادیب

نام نامیلری واسم کرامیلری السید محمد در . سادات کثیر البرکاتدن  
اوب جمله اولوالالباب پرورده نعمخانه تقدیر کشاه ایوانی اولان  
سبب الاسباب اول سید صحیح النسبک وجود بهبود مؤبدک عنجه  
بر سبز لطافت آبی کلشنکه عنایتند پرورده نیدان ابرمطیر فهم و ذکا  
لیوب اما سیه سنجا عنده لادک قصه سندن خلاف مأمول انبوه سکر  
نمایلن و تعبیر لذیذ اداسیله کام صماخ لبریز لذت بیان اولان مصر  
غٹک بیغای فصیح تعیری وقصر فصاحتک امیریدر . مسقط رأسلرندن  
اب قسطنطنیه شهت و سابقاً شیخ الاسلام و مفتی الانام اولان لادکی  
د افندی حضر تلی مسند ارای فتوا اولمزدن مقدم استانبول  
زولی ایکن آستانه علیه لرینه انتساب ایدوب انلرک اعانت لريله مرحوم  
زیزاده احمد افندی به معید و مانند روزه داران منتظر سرور عید  
د اولوب مرحوم مزبور دور مدارس رسوم ایدرک مدارس  
ن ثماندن باش آیق تعبیر اولنان مدرسه جلیله به پانهاده حرکت عاده

نهال بیدك بر بركنی تحریكه بحالی و بر ساكنك حر كته بحالی  
ایديكم بو بریت تاریخ سویامیه و بر غواص بم رفعت قالم سعادتن  
آشكار ایتزدی کیم بو آغوشکشای هوس اول آستانهك ح  
تردین بولیه. شور تبهده اولمشدیکم شعرادن بر بسنك خانه سنده از  
قدمکاهی منهدم و مرور ایام ایله انقاض پریشانی منعدم اولوب مز  
ینه احساندن بری بهی جانم شوراسنی بر تعمیر ایتدیرسك اول  
دیدکده صاحب خانه جوابنده فی الواقع خاطرمدن کچر والا الف  
تاریخندن احتراز ایدرم و توقف تعمیریمه سبب اودر دیتش. کرچه  
رتبهده کثرت نارینخله خاطرۀ یارانه انقباض و کسل و کثرت سؤالی  
میانه افته خلل ویرر ایدی، انجق اکر بچارهك بوی تفقر ایله  
شامه سی معطل و غبار اغبراردن دماغ اقتدارى محتل اولسه ینه اشع  
مزمدن خالی دکل ایدی.

بومطلع پاکنه نظر اولوب عین غایتله منظور اولنه دأردقبو  
دور دکلدر.

( مطلع )

عشقه صاف کوروب کوکلك آینه سنی  
کون کبی آجدی اومه پاره کوزل سینه سنی  
تجاوزالله عنه لطیفه دن قطع نظر برتیز فهم شاعرباك خصوصاً  
وتواریخده طبعی بغایت چالاک ایدی. بومعما مترجم مذکورک  
طبعلریدر.

( بنام محمد امین )

نام آن خورشید رخسار ای همم هشت حرف و هر یکی ما

واکر اولدن کله طیبه اغای کر مجوش ایله سامعه اغتراری پرکوش  
 کوش اولسه خلقت حقنده ایلدکری شماتت عاقل کوشنده صدای  
 ونه ادرنهیه مائل کلوب کسه نک غیاب وحضورنده کویا اولدقلرنده  
 جود ویرمیوب اصغا ایتز ایدی. فاما کار بویله اولدیغندن طالعه لوم  
 ختیه لج وبرکوشه انزواده برزده دامان سامان اولوب منتظر فرج  
 ن برصادقه (کالدین تدان) چوق کچمه دن دولترینک جمعیتی پریشان  
 زیر مشارالیه بهض توابعنک جیفه دنیایه طمع سببیه کندویه خیاتی  
 جب اضحلال دولتی اولدیغندن جمله خائب وخاسر وسرکردان  
 سیدن صبحله شمع فروزانیدن پراکنده اولمش پروانه لر کبی پریشان  
 لمغله بونا کام دخی تلخیده کام اولوب نه عزم راه بغداد ایتمه کجیب  
 سنده استعداد ونه خود نائل مرام اولمغه راستانهیه دخی تحصیل  
 نتاد ممکن اولوب صد رنجه زار و بیمار وبرکنج مذلتده پر حسرت  
 ر و دیار اولوب قالدقن صکره هزار درد و مشقته استانبوله کلدکده  
 دویه سمت سلامت ورها اولان دارالسلام بقایه کیدن قافله لرک برینه  
 راه و داررا احتسرای بهشته روبراه اولدی. افتاده نک ضرورتی اول  
 تبه ایدی کم استانبولک قسمت عسکریه سندن انجق یومی آلتی آچه  
 لیفهیه منحصر اولوب سدمسد و چارسوی احتیاجده بوندن غیری  
 اب معاش بالکلیه کندویه سد اولمشدی. حالوکه او یله برکران جان  
 وضع وبد زبان دکل ایدی واشعار معارف طرحی دخی اولدجه  
 ور ومعرفندن بهره دار خصوصاً بر امره ماحضر تاریخ کولتده  
 شق و تیزکار ایدی. تواریخی بغایت مبذول و آنی بیچاره کباره سبب  
 ول ایتمشدی.

لطیفه — مشارالیه ک تاریخی اولرتبهده مبذول ایدی کم لب جوده



غریب ایلیوب غنجه تنك ظرف آسا كندی كندی یه سیغه میوب  
مراغه عزیمت جنبان وجودلر کبی وادی عزه مبادی دولته  
اوراما

( لمنشه )

قېلم شبنم آسا هر هوايه      كلام الیل یمحوه النهار  
کفتارنج که تخدای مزبورك اول دیار غریبته قحط رجال  
شب تاب سحر بویچاره نك شب زنده دار صحبت و رونق آرای بزم  
اولوب آغای مر قومك دیده منه خواب کنگجه دردمندك بزله کولقه  
یتاب و بچاره هر صدد نقد الحاطره اغاز ایتدکجه مواعید نسنه  
صباح شنه من سیراب ایتدوکی دملربالکلیه فراموش و جام دولت اح  
آغای مرحومی تمام مرتبه مست و مدهوش ایلدیکندن بودردمندك  
ادامنه تخمین ایلدوکی لباس چقشم دیغندن بیچاره داتك حیرت  
اومشدی . نودولت انامه فیاض مطلق ارباب کامی محتاج ایلمیه  
کتخدای بیروت بودردمنده اصلا مرحمت ایتوب ذلیل و حزین  
و غمگین ادرنه کبی بر مسافر دشمن و سردوبهاری کلخن برجای پر  
خن گوشه منده محزون نالان و طونجه کنارلرنده زار و کریان قان  
ایلارك بازوی بختی شاهد امالی ایله هم آغوش اولدجه بوزارو  
گوشه محنتده خموش خلق شتادن اتش صفایی ایتدکجه بونا کام حر  
دروندن کلخلر کبی سوزان و عالم آب و بید خجسته نابده مریح ذ  
ایتدکجه بوپژ مرده مرک روزکار اول نشئه لردن مهجور و پریشان اولور  
اول ینوا اولدن آشنا اولیوب صکره دن تحصیل اتساب قیدیله قفال  
شباب ایتش ذائقه منه بوا کدار دوری سراسر حلقه حلوائ ادر  
حلاوتده برابر اولوردی .

کن فقیرک طالعی غایتده دون وکاسه آمالی غمله مشیحون اولدیغیدن  
وی دلجوی نشاطدن دور وکری آرزوی انبساطدن مهجور اولوب  
سندسرای عالمده کاغنجه طبعی خندان وبروقده نیل آمل ایله شادان  
ولمشدر .

( بیت )

فلک براهل کلاک کباب ایدر جکرین

بر ایکی جاهلی بولسه ضیافت ایلیجک

مترجم مرقوم فلک زده لکده کمال رتبه احراز ایلدیکندن برروزه  
حضارایتدیکی خرجانی ایرتهیه ادخال ایتکدن احتراز ایدردی . کف  
ساده سی ماه نوکی کشاده ابدال مشرب بی کام و بی مطلب برحریر  
سیف سرازاده ایدی . اصلنده بغداد بهشت آباده کان وزرای کرامک  
کتخدایان پر احتراملرینه کاتب واول خدمتی مدار معیشت وبووسیه  
اولطرفه کان کتخدالر ایله الفت وانسیت ایدردی . اما بونلرک  
پندن دال طبان مصطفی پاشانک کتخداسنه کمال مرتبه تحصیل مجانست  
سأردن زیاده جه کسب انسیت ایتشدی . کتخدای مرقومک پاشایی  
لان وزیر پر حشمت مهر ایله طرف دولت علیه دن دعوت اولندوقده  
زجم مزبور کتخدای مارالذ کرک اوائل حالنده اولان التفاتنه  
برور ونجه زمان صحبتی ایله مشرف اولدیغ ذات محترم کتخدای  
دراعظمی اولدی دیو مسرور اولوب بوبادیده خار مغیلان کی افتان  
ملطان وبودشت بیابانده بی شکار ونخجیر کم شده تدبیر کی پویان  
له جغمه دولت علیه ره روبراه اولوب پنجه حالمه مناسب برصید صدندده  
لهیم وکتخدای والجاهک حسن توجه همتلریله کاججوی حصولی اولدیغ  
تالیم بولهیم دیوب امید ریاست ایله دامن راحتن آلوده اوساخ کر بت

ایک دفعہ آہ لفظی کہ پیدرپی اولہ تصرفہ آہک پی کہ ہادرپی اولہ  
( ۵۵۱۱ ) اولورمرآت ضمیردہ عکس اولنجه ( ۵۵۱۱ ) کوزلرطولہ  
بیک یوز اولوق اوزرہ تصرف قیلنمشدر . مترجم مذکور زمرہ مشایخ  
اولغین اکثر اشعار عاری شیخانہ وادیسندہ مردانہ ایدی . بوییت  
زادہ طبع رعنا لرندندر :

( بیت )

صوفیا بیلم سیه سر اولدیغکے سرندر  
یتر ارتار بوسنک کتمانہ یوزک قارہ سی

( ولہ )

کوی محبوب حقیقتدہ صاقن آہ ایتہ  
کیجہ کیت حق بولہ سایہ کی ہمراد ایتہ

( ولہ )

بن اولغہ بن چونکہ معین سنسین بن بن دکل و لیک سن سنسین

الفتی

بی ریب و مین اسمی حسیندر . فضای بہجت اقتضاسی کف دہ  
کریمانہ کبی بی پایان وواسع واحۃ فسحۃ المساحۃ سی دل عارفان مانہ  
مہر سہر ذکایہ اشرف مطالع اولان تختکاء سلاطین پیشین وم  
خواقین کزین دارالسلام والسداد مسکن زہاد بغداد آباد دندر او  
حاندن اواخر عمر بنہ کلنجه ربکستان تحصیلدہ برکوش وبادیۃ عا  
عرفاندہ خار مغیلان کبی افتان وغلطان اولش برشاعرپا کیز. روشد

میربخاری علیه رحمة الباری آستانه شریف لرنده سجاده نشین مشیخت  
رشاد اولان فضالای عارف باللهک بلندی شیخ الشیوخ السید فضل الله  
وفدی حضرت لری ایله اوچ سنه مقداری صحبت مجلس شریف لری ایله  
شریاب ومظهر توجه کریمان لری ایله اکتساب شرف یحساب ایلمش لردی.  
واقعا محب مشایخ بر مرد جلیل الفندراولوب کندینه بر دفعه را کباً  
و بر دفعه ماشیاً حج شریف میسر اولوب عالمی کشت و کذار و سیاحته  
کندی یه نیچه اسرار مستوره آشکار اولوب مسکن زهاد اولان بغداد  
هشت آبادده درویش قانی نام مرد آگاهک صحبتی ایله قناعت ایلیوب  
یجه و مان اولمرد وفا تحقیقه همراہ رفیق اولوب دیار اصفهانده شیخ  
راء الدین نام برکاملک صحبتی آرزو سیله ممالک عجمی بتون کشت و کذار  
ایلدکن صکره برای حکمت نهان پرده تقدیرینه سمت ادرنیه عزیمته  
ساق اهتمای تشمیر ایدوب کلدکلرنده مشقت غنا ایله مالی اولان  
دردوندن بالکلیه عزلت اختیار ایلیوب اوتوز سنه مقداری گوشه نشین  
ازوا اولوب سنه بیک یوز حدودنده خارستان جهانندن کلشن جنانه روان  
اولدیلر. شهر ادرنده اوزون قالدرم تعمیر اولنان مزارستانده مدفوندر.  
وفاته شعرای زمان تاریخ کویان و مرثیه خوان اولوب حتی بوجریده  
جلالیه اوصاف جلیل لری کشیده سلک تحریر و بیان اولان مترجم مذکورک  
مخدوم نجات موسوم لری کامی مخلص نادره زمان مجموعه دوران محمد  
فدی دخی انتقالرینه بو تاریخ معما کونه بی ثبت و تحریر ایلمش لردر :

### تاریخ معما کونه

برروشدل و درویش نهاد ابراهیم      انتقال ایلیجک در دایله کر بان اولدم  
آمی در پی مرآت درونمده کوروب      عاقبت ایکی کوزم یاشله دولمش بولدم

شهر دلاراده ذوق عالم شهود ايله مغتم اولوب سن تمیزه رسیده او  
 قلرنده مشام اهدالرینه بوی کلشن عالم معنی وزان اولمین ط  
 علیه ن برینه انتساب ایتک آرزوسیه نکران و آیدۀ عالم خو  
 اولدقلرنده دوربین استخاره والادن صورت حال بووجه اوزره  
 اولورکه بر سحرای پهناده مانند سروروان اوج علم عیان وهربرنده  
 پر روشنه میرک پیراننده فقراء درویشانی نمایان اولور . مکر  
 خورشید منیرلک بری حضرت مولانا وبری ابراهیم کلشنی وبری  
 بکتاش ولی ایمش . بونلره واروب ادا ايله ملاقی اولدقده حضرت مو  
 ايله حاجی بکتاش ولی حضرت تری ابراهیم کلشنی حضرت تلیزیه خ  
 ایدوب بو درویش سزک همنامکنردر سزله تربیه بیورمغه مناس  
 دیو اشارت بیورملریله ابراهیم کلشنی حضرت تلیزیه دخی کل او  
 دیو التفات بیوروب اول ساعت دست بوس بیعت و ابا تلیزیه ايله مشه  
 اولورلر . خوابدن بیدار اولدقلری کبی توقف اول عصرده شهرادر  
 سرتاج مشایخ کلشنیه اولان ولی دده زاده شیخ محمد افقیدن ا  
 یدانات و داخل حلقه جمعیتلی اولوب بر مدت آنده اقامتلی  
 صکره شهر قسطنطنیه به کلوب قطب دوران غوث زمان مالک مس  
 یقین منبع زلال المریدین مرکز دائره حال ، قطر کمال آل رس  
 طاهر الوصول مکمل الذات بدیهی الکرامات اریکه نشین ص  
 راحتسرای و وعد صدوق آیت ستوده پناه (ومن یخرج من بینه مها  
 الی الله ورسوله ثم یدرکه الموت فقد وقع اجره علی الله ) اولوب  
 بیک یوز یکریمی تاریخنده عزیمت جانب مکة مکرمیه رحلت بیور  
 اننای طریق حجه و داع عالم فانی ایدوب مستغرق دریای مغفرت  
 اولان افدمن شیخ مز پیر من مرحوم و مغفور الدارج الی رحمته ربنا

بوکون وعد وصال یار ایله کام آور اولمش سن  
سنگچون ای دل آواره شمعدی کامران دیر لر

## ابراهیم کلشنی

شهر دلکشای مغنیساہ سمرجی دده دیمکله شهر بر پیر روشنضمیرک  
لد خیر الخلف باهر الشرفی اولان شیخ کلشنی درویش ابراهیم  
دیدرکه دارالنصر والمیمنه شهر ادرنده عالم دیایه قدم باصوب آند  
لد ایتملر در .

حکایت اولنورکه اکری فاتحی سلطان محمد خان حضر تلری بلده  
میساده شهزاده لیکلری حالنده سعادتله متصرف امارت ایکن آینه  
راج عالیلرنده بر مقدار غبار اغرار مشاهده بیوروب مرحوم  
سمرجی دده بی حضورلرینه دعوت وانفاس طیبه لرندن افاقت بولوب  
لدازین هر چندکه کلبرک مزاجلرنده برشکن شکستی نمایان اوله اول  
روشنضمیرک توجهلری ایله دواپذیر اولورلر ایدی . بعده دوات  
سعادت برله ذات ملکی الصفاتلری سریر آرای خلافت اولوب اکری  
غفرینه توجه بیوردقلری وقتده ادرنده مزاج عالیلری بر مقدار  
کسته اولوب سمرجی دده حکم کل بنی اوقو دیو بعینه بوتعبیر لطیف  
نال ایله اول پیر روشن ضمیری محمیة ادرنیه دعوتی متضمن بر  
ط شریف ارسال بیورلمغین اول وسیله ایله آنلر دخی دیارندن شهر  
نیه هجرت واول شهر پر میمنده بسط قلیچه اقامت بیوروب تأهل  
وتقریباه مترجم مذکور اول بلدهده ساحه وجوده وضع قدم واول

کشای اقبال و سالدر . حقا که ذهن نقادی پابسته احترام و ذات ممر  
ارتسامی شایسته مرا کرامدر . بوبرقاج ابیات دلارا اول ذات پاک  
دزاه طبع رغانرندندر :

( غزل )

قابلمه کاکل خوبانه غمات ائمه صقن  
دوشمره کندوکی دامه حماقت ائمه صقن  
کیرسه دستکه عشرتده دامن دلبر  
کنار وصلته چک فوت فرصت ائمه صقن  
لئیه ربط تعاندن احتراز ایله  
امید نفعله جلب مضرت ائمه صقن  
در جناب خدادن مرامک ایله طلب  
که غیره عرض نیازایله ذات ائمه صقن  
طفیل خوی فرومایه اولمه ای احمد  
کدای صبرگزین اول سفاهت ائمه صقن

( قطعه )

جفای عشقی او شوخک صفا دکلمه نه در  
مریض هجرینه وصلی شفا دکلمه نه در  
هلاک ایدرسه بنی درد افتراقی آنک  
ره وصالنه جانم فدا دکلمه نه در

( قطعه )

کورنلر تاب حسن یاری خورشید جهان دیرلر  
اولورسه بویله اولسون پرتو روی بتان دیرلر

## احمد ديگر

نام نامی واسم گراميلرين مخلص اتخاذ ايلوب طبيعت عالم آرايی  
استحضار ايلوکی اشمار جليل المقدارده اسمليله مخلص پيرا  
اولورل ایدی . تابنده شهر ذکا اولان ذات بهمتاری شهر قسطنطنیه  
زیسادن اتی آی چشمه سی قربنده ظاهر وهویدا وجود بهبود  
ذکا وفطنتلری زیرک زاده محله سنده نشوونما بولوب علومى بالجمله  
مستحضر ذهن دراکلری ومعانی بی احضار طبع چالا کلری قلوب  
وادی اشمارپاک وسمت انشای تابناک برشاعر خجسته ادراک  
ولوب عصرمزمک سخن سنجان خوشپوروشلرندن و قتمزک نکته دان  
مزمک روشلرندندر . سنه بیك یوزاون بش تاریخنده سوی استانبولک  
جای دلجوی ستوده اعتباری اولان اسکدارده هزار خریدارینه  
زورق سوار عزیمت واولکنار ساحل راحت مدارده اختیار  
اقامت ایدوب اسکدارک محکمه سنده کاتب و میان کتبه ده قطع مراتب  
ایدرک محکمه ستوده بایده سرکتاب اولمشلردر . شهره هر شهر  
وهر اقالیم غبطه فرمای طبع صائب وکلیم سلیم افندی دن آنجق وادی  
ادبی اخذ وتعلم ومهره زمانه دن دخی سائر فتوی کوروب میان بجنده  
قادر تکلم بر ادیب صاحب پراستحضار وبر ذات معرفت شعاردردر . کماله  
آمال ملازم اولدیغندن سنه بیك یوز اوتوز ایکی محرمنده شیخ الاسلام  
حسنه الایام زیب آور مسند فتوی صدر نشین اریکه تقوی سعادتلو  
نسیه تلو بیکشهرلی عبدالله افندی حضر تلرندن ملازم اولوب عادت اوزره  
رقدن انفصال وحالیا مدارس دخول طریقدن بر مدرسه آغوش



بالليل وبسجد طول الليل الى سهيل . يتقرب الملائكة به الى الخالق ويوحّدون  
 بقلب صادق . النصارى تتقربون به واليهود والكتب المنزلة بذلك شهوة  
 ريشه كثير ووبره غزير . طعامه اللوز والعسل ويضرب في الدنيا به المثل  
 شربه اللبن والخمر ونقله الملح والتمر . تكرر النساء وتهاو الفلّمان  
 يحمل الاثقال وهو ضعيف ويفترس الاسد وهو نحيف . ان هرب ادركوا  
 طلب هلك . يقطع الارض في ساعة بلا حيلة ولا صناعة . تعرفه الملوك وتكره  
 وتعرفه السوق ونحرمة . يسكن في الهار القصور ويهوى بالليل القبور  
 ويبكي على الاحباب ويندم فقد الشباب . ماملكه قط بشر ولا حازه  
 ولا ذكر . يلعب به الاطفال ويتلى في سورة الانفال . يصلي ويصوم ويقع  
 ويقوم . خلقة لا يحصى وصنعة لا يستقصى . ففروا ايها الموالى فان دعا  
 صله الاعالى .

بولغز وافر زمان بونلرك اولمق اوزره شهر استانبولك سخن شناسان  
 ميانده دوران ايليوب چوق كيمسهر جوابنه تصدى ووجه خفايا سندن  
 كشف نقاب حجاب ايمكه تعدى ايليوب حتى عصر مزك كنز  
 ظرفانندن اولان حبشى زاده افدى بوكبو وجه اوزره تسويد جوابنا  
 حل الاشكال ايليوب شهره امثال اولمشلردر :

جواب حبشى زاده

ايا عين الافاضل انت شمس      يضئ بكل يوم منك افق  
 نثرت جواهر اللبات لغزاً      شهرة لقول والمعنى يدق  
 اعيدك بالمشاني في عيون      فقد حدثت ان العين حق

ومعماده دخی ذهن شریفقری بینظیر اولوب پای عنكبوت لفظه  
 بطریق الاحیال ایرب اسمنه معما الیدکری شاهد مدعادر .

( مطاع )

لوح رخکده خط پریشان کور نمسون مرأت دلدۀ ژنک فراوان کور نمسون

( وله )

دوشوب آیاغنه ساقی یه عزت ایلیه لم واروب صوینجه شرابنه حرمت ایلیه لم

( وله )

دل میل ایدردی عارض جانانی کورمه سوداسی شمدی زلف پریشانی کورمه

ودخی منظومۀ مشهوره سندن تذکیر ارباب تذکره ایچون برقاج

یت بی نظیر ثبت و تسطیر اولنمشدر . از جمله هوا وصفنده بوبله بال جنبان  
اوج بیان اولورلرکه :

( نظم )

اول خداوند مبدع الاشیا یایه افراز قبۀ والا

خیمۀ بادی قویدی بالایہ آتسه ایتدی آنی همسایه

آب وصفنده جویبار سلسال مقالری ایله لوله مضموندن بوکونه اجرای  
نکات آب حیاتمون اولورکه :

( نظم )

ای خداوند موجد الاکوان رب ارباب عالم امکان

آب جودکله زنده در هر دی ومن الماء کل شیء حی

والغازدن مترجم سابق الذکرک اولمق اوزره بولغزی مشهوردر :

( لغز )

ما تقول فی طیر یطیر بلا جناح ویفرح فی البوادی والبطاح . رأسه

لذنه وعیناه فی موضع قدمه . یسمع باذن واحده وینظر بعین زائده .

وزون کانه حیاة السحوق و یعرفه کل من ینظر الیه و یدوق . یصلی المغرب

بولغه ينه بروسه عودت و قرارگاهلرينه رجعت ايايوب سرتاجار  
استفاده و مشغول نسخه کبرای افاده اولوب جم غفیرک صدوری  
فیضدن پر نور و طلبه کرامدن نجهلری طرف شریفلرندن تجاز اولو  
اجازه دستورالعمللری ایله مسرور اولمشلردر . آخر الامر بروسه  
مرادیه مدرسه سنده ذات نفیس لریله مسبحة غنیرین تارتسییح ایکن  
بیک یوزیکرمی خلانده کسه نک مرانی مرانجه ایضا و بر فر  
وعدینه انجاز وعهدینه وفا ایتمین جهانی ترک ایدوب مدرسه دنیویه  
نایبه اخرویه بی اختیار ونهایت بقعه سختدن رتبه وقوف جاودانی او  
مخرج بقایه کذار ایلمشلردر .

سیوطی زمان جامی دوران بر فاضل نحریر کثیرالتحریر در  
عربیانده ید طولاسی دراز فارسیده باغ اقتداری هر مشکله باز ایدی  
تالیفاتی اکثر من ان یحیی و آثار قلمی ناقابل عد و احصا در . خصوص  
لغات قومه اول رتبه ده اتسانی و ادبیانه شول مرتبه ده اکتسابی  
ایدیکم فاموس الحیط عقل تام کف برده ان حیرت ایدوکی مالا کلامه  
جمله تالیفاتندن اولان درت جلده فن اغتده (اقصى الارب) نام تالیف  
جلیل مهذب لری بودعوای مبرهن الصدقه قیاس و بوامرک تسلیم  
مبادی تصدیقه اساس اولور و بر مجلد کبرده (شرح شمائل) و (وصیت نامه)  
ایله (قصص انبیا) بی نظام ایتدک لری اثر کامل لری و (صندوقه المعارف) نام از  
طبع بالاراملری اولان اثر پاک لری و بونلردن ماعدانجه ممدوح و  
غزلیات و قصائد و الغاز و نظم و نثر معتبردن نیجه کهرلری وارد  
هربری قرطه سماع تحسین اولغه شایسته و منکوش کوش دل هم  
اولغه یابسته در . گفتارلرندن بو برایکی بیت غرا تبرکا بو مجله جلیله  
واملا اولدی :

## احمد افندی

اسحاق خواجه لکی ایله شهرت شعار برکامل نامدار در . کمال  
ایسی کلماتک ذاته اختصاصه دال اولدیغندن اکثر آثاری بمیخلص  
ویان اولور لر ایدی . اصلنده شاهی مرحومه همشهری اولوب  
یار منتشادن ظهور ایلمشدر . دیار عجمده تحصیل عرفان ایچون  
جه ازمنه وشهور سیاحت ایلدیکندن براز زمان دخی عجم احمد  
ندیلک ایله مشهور اولوب بده وزیر اعظم مخدوم مکرم حاتم  
کوپریال زاده مرحوم ومغفور الدارج الی رحمته  
احمدپاشایه انتساب وتحصیل رتبه ندیمی وخیلی شهرت  
هره آفاق اسحاق افندی مترجم مذکوری ذت جمیل -  
لعارف ارمغله کندویه خواجه اتخاذ ایدوب بین الاقران  
ی احمد افندی دیو شهره جهان اولمشدی . بعده اسحاق  
قدح محروسه بروسده بر مدرسه اختیار ایلوب اول  
به زمان درسه شغلله اوقاتکذار ایکن مرحوم ومبرور  
به المغفور صدر الشهدا بدر السعد اوزیر کامل عالم وفاضل  
ویرینی راده مصطفی پاشا رونق ارای صدرو وزارت وزینت بخشای  
یوان جلیل العنوان صدارت اولدقدح مولانای پرفضیله بروسدن  
رف علیه دعوت بیوریلوب مزبور مدرسه اوزرنده قالمق اوزره  
اسب دیوان اناطولی محاسبه یلیکی ایلدوزیر عالیجناب مرقومی همرب  
مقر میمنت اثرده کندیلرله بیاه استصحاب بیوروب وزیر مرقوم  
عید سفر مزبورده شهید اولدقلرنده مدرسه مزبوره اوزرلرنده

آثاری بی‌باردر . بوندن ماعدا شعری سلیس و انشایی نفیس اول  
( عاشق ) نخالص ایدرلردی . جمیع اشعارندن بوییتلری مشهوردر  
( بیت )

هرخوبه اسیر اولده صدقیده دوشرسک عاشق نیجه سن عالمه آزاده یی ک  
والسنه ناسده اغازد اولان شرقیلردن :

( بیت )

ینه صحن چمن رشک جنان اولدینی چاغلردر

دکل نرکس کورونن جاجا زرین ایغلردر

کفته لری شرق وغربده مشهوردر . وبونلردن غیری نیجه آنا  
واردر .

ظفسان طقوزده استانبولدن هجرت وایکی سنه مصرده مکشدنص  
حرمین محترمین صوبنه متوجه اولوب مدینه منوره ده بعده مکه مکر  
مجموعی اون ایکی سنه مجاورت مقدر اولوب یوز اون اوچ تاریخنده  
ایلوب خدیجه الکبری رضی الله عنها حضرتلری جوارنده مد  
اولمشلردر . سنی یتیمی متجاوز ایدی .

ذیل — مترجم سابق الذکر صادق مخاص شریفلری ( عاشق  
اولوب اگرچه مخاصلری ایله حرف عینده تحریر و املا ایلمک اقا  
ایدرایدی . فاما میاه مزده منجم باشیلق و احمد افدیلک ایله شهرتی ز  
اولغله حرف الفده ذکر ایلدک . حرف عینده ترتیب تذکره مه مرا  
ایله عاشق دیو ثبت اولوب انجق براییکی سطر مرتبه سی تحریر اول  
ینه بوحاله حواله اولندی .

نلره دخی انتساب وکامل اون سنه قدر علی التوالی شرف خدمتلیله  
 رقیاب اولوب تفسیر و حدیث و اصول و معانی بی آنلردن تلمذ  
 وب شیخ زاهد مشارالیهک منطق و حکمت تعلمنه رخصت  
 برمدکری اجلدن تکمل علوم بوانسون ایچون مادتین مذکوریتنی  
 شهور انام اولان درس عام صالح افندی مرحومدن تلمذ و هیئت  
 نجومی کندیلرینک سلفی اولان منجم محمد افندیدن اخذ ایتملردر .  
 ائنده مزاج کمالری علم طب بدن خارج دفتر قالمغه منحرف اولمغین نصحیح  
 راج قصدی ایله دست رغبتلرین حکمانک فریدی اطبانک وحیدی  
 رحوم صالح افندیکن ید تدبیرینه تسلیم و آنلردن اجزای علم مرقومی  
 لیم ایایوب اول فن پر حکمتده تحصیل مهارتدن صکره ینه شیخی السید  
 اول افندییه اختیار خدمت و بر مدت تکیه کاهنده اقامتد نصکره خالد  
 شیان سلطان محمد خان رابع علیه الرحمة والغفران حضر تلی کندویه  
 نعت بیوروب استصحاب بیوردقلری بی اریابدر . اون سکر سنه  
 بداری مصاحب شهر یاری اولوب حضور هایونده پادشاه بیهمتایه  
 فی الضمیرین رخصت و کرم بیوردقلری ایله افاده وادا ونجه لطائف  
 کویا اولورلر ایدی . اول پادشاه کامل شیرین شمائل نازک و ممدوح  
 لان لطائفه مائل اولمغین مترجم مذکور عبید زاکینک لطائفنامه  
 ریسنی ترکی به ترجمه ایایوب عرض حضور پادشاه جم کرم معتاد  
 جلس هایونلرنده محلی ایله ایراد ایدرلر ایدی . بوندن غیر ی نیجه  
 اره موفق اولوب جامع الدول نامنه اولان تاریخ بی بدلاری مولانا  
 بامک فارسی استعاره رساله سنی بعد العریب شرح ایایوب بر اثر حلیل  
 اضی عضد الدینک اخلاقده اولان متنه بر شرح جمیل ایلمشدر .

بورامت يتشمزى كيم بنم كې حقير دروېش فقيرى دولتو اف  
بر پادشاه ناليشامك مجلس هايونلرى شرفه نائل وحضور هايو  
واصل ايلدى ديدكده پادشاه بى اقران عظيم استحسان بيوروب  
احسان ايلدى . واقعا ملاحظه اولنسه بويلا بر پادشاه جم غلام واس  
احشامك شرفياب التفاتلرى اولمق محض سعادت ومترجم  
مرحومك شيخنه اكبر كرامت اولمزه نه اولور .

( لمثمه )

بارك الله زهى توجه تام كه كرامت اولور سه انجق اولور  
مترجم سابق الذكرك مخدوم نجاب مرسومى اولان دانش  
وقتك سرآمد دلپسندى معرفتو چلبى افندى عصر مزده دولت  
منجم باشى بوانوب اكثريا كوريشيلور صحبت الفت اولور  
كنديلردن والد ماجد لرينك ترجمى استقصا اولندقدمه بعينه بر  
اخبار ايتديكه والد مرحومك مسقط رأسى مدينه سالانيك  
مدينه مزبورده واقع مولوى خانه شيخى محمد افنديدن انابت  
طريق مولويدن مجاز ومستخلف اولمشلردر . اول وقتده سال  
مأذون بلا فتا اولان عبدالله افندى بر ذات بيعديل اولمغه تلخيص  
على الترتيب آنلردن تعلم ايدوب تخميناً سنى يكرمى اوچ ويكرمى  
مرتبه منه بلوغده شيخدن مأذوناً سياحت طريقيلا استقبوله  
عرضى دده مرحوم غلطه تكيه سنده مولوى شيخى ايدى .  
مزبورده بر مدت مكثدن صكره علم شرفه كمال رغبتدن ناشى  
قاسم ياشاده مولوى شيخى اولان قطب العارفين زخراواصلاين  
خليل دده افندى مرحوم ظاهرده دخى يكتا بر وجود بيهمتا

سای بیضای حجت و لکن رسول الله و خاتم النبیین تحفه والای سر  
 پای و اما ارسلناک الا رحمة للعالمین رسول مکرم نبی محترم محبوب  
 اکرم صلی الله علیه و سلم بعدد من سکت و کلم حضرت تلرینک  
 ضه مطهره لرنده چاروب مژگان چشم ضراعت و خلوص ایله خاڪ  
 بی درگاه سمادت دستگاهلرین ادا ایدوب خدمت فراشتلری ایله  
 شمع اولدقدن صکره اول ارض پر بهاده پاهاده اولان صاحب قدم مبشر  
 و اع النعم اولان مکئ مکرمه ده اون ایکی سنه علی طریق المجاوره  
 ار ایتدکن صکره اول روضه طیبه ده یوز اون اوچ تاریخنده انتقال  
 و بیره نشکاه مطهردن خدیجه الکبری رضی الله عنها حضرت تلرینک  
 وارسعادتنده مدفون اولمشدر . طبعی چالاک ذهن نقادی پاک بر ذات  
 متادر بویت دلکش زاده طبع رعنا لیدر :

( بیت )

کیسه زمانه دن احسان او مان کشی حیفادر یغ صورت کلدن کلاب او مار  
 مترجم سابق الذکرک فضیلت باهره سندن و معرفت کونا کون  
 خرم سندن قطع نظر صحبتی بی نظیر و عالم مجلسنه دلداده و اسیر ایدی .  
 مجلس تابداره کوره بر لطیفه نظیفه استحضار و بر مجلسده نقل  
 یان ایتدوکن بر مجلسده دخی ذکر ایتیموب هر مجلسه مناسب تازه  
 ددر پیدا ایتکه پراقتدار ایدی .

سابق الترجه مرحومک جمله اطائفنددرکه بر کون مجلس هایون  
 شاه شوکت مقرونده معتاد نجه ملتفت ایکن پادشاه ملک سمات توجه  
 قبال بیوروب احمد دده شیخکز مرحومک هیچ کرامتن کوردکی  
 کر و بیان ایله دکلیه لم دیو سوال بیوردق لرنده اول بلبل کلشنسرای  
 افت نغمه پرداز لطافت اولوب شوکتلو افندم شیخم داعیلرینه



ایلدی دیدمی پر آب بنم  
خواهیم ایتده دلدن تقدیم  
حدت رأفت میزاب  
رشك جنت اولان اطراف خ  
دوندی بر ققمه زمزمه  
بالصبع زمزمه اولوب مائل  
تی نزع ایلدم آلایشه  
دلدن داغ حجر الاسعد و  
سوده سودای طوافی درکار

واروب اول جاده مسافر اولسم

فیض منسد دم آخر اولسم

دیهرک آرزوی طواف بیت الحرامله باهزار وجد و شوق سماع  
وهوای حجاز ایلله نار محبتده تك وتاز آب و تاب زمزم شریف  
دو دیده خونپاشندن سرشك حسرت سیلاب و فکر خك ع  
عرفله شام آرزوسنی معطر و منای سعید اشتراسی متاع سرو  
اوقاتی همقدر عید اکبر ایتك صد دیله کاشانه قلابی پر نور بهجت  
و تقییل یرده سواد الاعظم پر برکاتن خیال ایتدکجه سودای یرس  
شب یلدا کبی دور و دارز فکر وصال اولوب جرس ناقه لیلی  
درونده قلابی لرزنده کشمکش آرزو اوله رق کعبه مکرمه جانبنه  
و اول شرفله ظهور یافته شرفیات اولسی و راه یرده حکمت اولمغیه  
سفر دریاه بادبان کشای عزیمت اولان سفینه لرك برینه همت ایدو  
دب ناخدا این بردالعجوز وسته نور مانند شدت سرماك با  
روز کارلری گذران ایتدکدن صکره جانب مصره حرکت وایکی  
مقداری آنده مکندن صکره سمت جنت سمات یثربه آندن جانب  
بطحایه روان اولوب ولی النعم عالم البان ائم محبوب خدا سلطان  
شاهان توتیای چشم لیلئه معراج قبله کاه صفوف ارباب احتیاج  
عین اسرار مازاغ البصر و ماظنی مالک کنجینه فاوچی الی عبده

میر و عود ماوردی بوی کلغنجۀ اقبال کبی مشام بندکان اولوالاحترام  
 تعطیر ایلسون بخوردان اقبالکدن فروزان اولان بوسؤال غالباً  
 اید ثلاثدن نباتی الاصل اولق اوزره رونما والواندن سیاهه مائل  
 لمسی هویدادر . بوی لطیف قدری شریف برشجر پاره معروف  
 بول اکبر دوران ودود خوشبوی غبرله هم قتران وجوهرذانیسی  
 د اولمقلق اوزره نشان ویرور دیدکده مهارت کالنه پسند ایلیوب  
 ل عصرده شیخ الاسلام مفتی الانام حسنة الايام سعدالدین زمان  
 السعود دوران فضلائک آب روی بلندی افندمز مرقوم  
 قاری زاده یحیی افندینک ذات والالیننه بومجلسی پاشای محترم  
 س ایتمکله رکاب هایونه سالف الذکر احمد افندی منجم باشیاق  
 دمتنه تخصیص بیورلمغه شایسته وسزادر دیو تاختیص بیورلمغین وافر  
 ن منجم باشیلق خدمتی ایله اوقاتکذار ومصاحب شهریا سپهرافتدار  
 لدقندن صکره کانون آرزوی درونلرنده تب اشتیاق کرما کرم اولوب  
 تمدن وحرارت ایم باخورمانند دل سودازدهسی احتراق ایلمش  
 لارد کبی آتش عشق زیارت یت حرام وانربه کیمیا اثر روضه  
 بهره سیدالانام علیه افضل الصلوة والسلامی توتیای شوق وغرام ایلمک  
 یسه سیله وزیدن باد جنویدن استیفای حظ تام و قبله جانبنه میل قبله  
 کبی میل خیر انجام ایلیوب

(لمنشئه)

|                         |                            |
|-------------------------|----------------------------|
| دعبه درمهبط انوار خدا   | زادها الله تعالی شرفا      |
| کعبه در قبله امید جهان  | محو اولور آنده کناه وعصیان |
| کعبه کیم واسطه در مغفرت | باعث موهبه در مرحمت        |
| کعبه کیم یت کرم سرمد در | قبله پر شرف و امجد در      |

نهاد کنجینه، نایکان هر مرام مصاحب مصطفی بانا یسر الله فی الجته مای  
 حضر لریته مرقوم ذات پر عرفانی ترا کتله پراختیار ایله دیولسانا فرم  
 بیورمغه پامای حلیل الشان حضر تلمی دخی میزان تجرب به سنده قو  
 بازوی افندارن کشیده دست امتحان بیوروب بثمر معطر ساز ده  
 کر مجویان اولان شبیکه پنجه سیمین بنانلریده بر مقدار عود ماوردی  
 ایلیوب دستمه نهان اولان ندر دیو سؤال و بر مقتضای معرفت  
 رمله استخراج استدلال ایله دیو اقبال بیورد قلرنده انلر دخی  
 دافع الاشکادن استطاق سؤال بیوروب بروفق طریق ابدی وض  
 چار سطر نقاط و بعد الطرح امهات و اخوات و بنانلرندن اشکا  
 بسط استنباط ایلیوب رمل مرقومک قطریه و ضاعیتندن تعیین اتص  
 وفتیش اراضی ماضی و جستجوی جبال استقبال و تلال حال ایده  
 میزان عرفاندن نقطه آنشی زکایی سیرایتدیروب منتهی اولدینی خانه  
 گوشه بکوشه حقیقت حالی استقصای نهانی ایدرکن مشهور دوران ناد  
 جهان وزیر عالیشان صاحب وقارک سرتاج مضمون پروران اولان  
 مهر داری عبدالله اغا دخی السرا راساء ایماء تراکت نمای اداسندن بوین  
 راه سنج اوله رق مبرور و مرحوم اقدینک یانندن گذار :

( بیت )

مجمر جود سخادن بر بتون دود استرز  
 کر چه کم سوء ادبدر بر یاقم عود استرز  
 آغاز خفیف الاصولیه نغمه ساز اوله رق عبور و رفتار ایتدوکنه  
 احمد دده من نقش آلوب فی الحال جواب با صوابه تصدی ایله کده  
 دوانندن بوی افشان دماغ استقصا اولوب دفع زکام شکله خطاب فر  
 اولدیکم ای وزیر روشن ضمیر دائماً عود القهر غضبک دماغ اعد

و سی و وفور ایلوب ذات ثریا مثالی استکمال هر کمال ایتدکجه اول بلده  
معموره ده غلطه نام محله اولان تکیه گاه مولویانه دخول و عرضی دده  
فندی به وصول بولوب بر آرزمانده آنده اولان فقرادن هر بریسیله  
امتزاج فصلین کبی استکمال اتمار شجره و داد ایدوب اتحاد ایلدکن صوکره  
فرار ایل و آرزولری سالف النعداد اولان علومی تحصیل ایچون عرضی  
دده آفندی مرحومک اذن و اجازتیه عین مدد الفرات ارشاد اولان قاسم  
پاشاشیخی السید خلیل آفندی تکیه کاهن اختیار و اول آستانه نیجه اربعین  
و خمسین و نیجه روز خضر و حزیران برغیری جابه تحویل قرار ایتدکن  
صکره دوات علیه صانها الله تعالی عن کل البایه ادرنده اولوب و مضمون  
زرع الکتمان فی المصر نمایان و ارباب عرفان انواع احسانه شایان اولدیفی  
وقت اولدقده شیخ آگاه مترجم الذکر ادرنه عازم اولوب خیر مایله  
داخل و کبار اناک مجلس محترم لینه واصل اولوب سر جمه اعالینک  
محبوبی و سخن حلاوت کستری پسندیده اهالی اولوب جمه نیک مرغوبی  
ارله رق مصاحبان حرم هایونندن بعض قدر آشنای دوران پادشاه دریا  
نوال جهان سلطان بن السلطان محمد خان بن السلطان ابراهیم خان  
حضر تلرینک مجلس هایونلرنده اثنای صحبتده مترجم مذکورک اسمع  
ذکر و یاد و بعض کمال ادب ایراد ایلدکنرنده پادشاه عالمنه حضر تلرندن  
نخی توجه و رغبت محسوس و حضور هایونه دخول ایله تشریفه اذن  
معادت مانوسلری ظهور یافته آینه عنایت اولمغله بروقت خجسته آئوده  
شریفاب دخول بزم هایور اولوب و رکاب شهریاری به وضع جبین ضراعت  
خلاص مشحون ایتدکده شیرین مقالی و خوش طور نازک خیالی  
سندیده طبع دقیقه شناس شهنشاهی اولمغین اول عصرده مصاحب  
هریاری اولان وزرای کرامک مابه الافتخاری وزیر روشن ضمیر پاک

فلك الكمال مركز دائرہ حال شيخ محمد ددہك حائفہ شريف لر  
مقيم اولوب محبتلرینه ناظر وزهرہ آساكاه مطر بخانه لرندہ كه عطا  
وش شيخك بعض مسوده سن تبيض ايليوب مشترى متاع ارشاد  
اوله رق مرغ مانند دوديدہ خونپاشن شوقله دلپذير ايدوب دائما مق  
لرینه حاضر اولمغله جوزا نفاق نبي مجاهده نبي آرايش ميان شاهد اخلا  
وشمسہ روزكار عبوديتي پالهنك درويشانه اختصاص ايدوب هر  
مراعات الف نمد اشارتيله كندروسرده كلاهيله خدمت شيخى بر  
وخرقہ درويشانه عندندہ خلعت مزينه دن بالانز ايدى . بومنو  
اوزره فصل صيف وهنگام شتاده زخلك زهره ايله مقابله سى كبي خدم  
شيخ كاملدن بر ساعت آزاده اولميوب نه تاب تموز اشتداد حرارت  
كذاريدن بي تاب نه خود اول هبوب برد العاصف زحمتدن درك ريز  
اجتناب اولور ايدى . رسيدن كل وكنار ووزيدن باد شرقى نزا  
كار جمرات ارزوسن سيروكناره دوشورن درويشان نوروز سلاط  
اول بهارده برمقتضاي حركت اخلاط سوداويه مبتلاي هواي كشت وك  
اولوب مانند عندليبان روبراه كلستان اولدقجه بوخريدار متاع خر  
نجم ثابت كبي برج الطلوع شمس حقيقت اولان نورديدار متاع عمر  
حدناشناسان اولان مردددن بعض دون همت حشرات ارض كبي حر  
نادر برابر ايتدكجه اول ذات ملك خصال صف نعال تسليمده  
بكوش عبوديت واستمرار اولمغين كاسه درون اخلاص مشحون آيا  
فيضله شرسار وازهار حديق محبتلرى كون بكون طراوتياب جوي  
حقيقت وطريقت اولديني رونماي مرأت طبع الهام آثار حضرت  
ارشاد مدار اولمغله ارتفاع قدر ومنزلته توجه تام وسهم الغيب قد  
درجہ والاسن معايه چشم دماغ الهام ايدينوب تربيه سنه بذل من

با ايله عازم کلسه تن بقا اولوب سال مسبوق الذ کرده انتقال ايلمشدر .  
و کفتار جهله آتارلر ندر .

( شعر )

ال آلام ماه پيكر لره كيردم حلقه ذكره  
فلكه دورى بن بو چرخ كچر فثاره كوستردم  
الغر داغرله زين ايدوب بوجسى آه ايتدم  
كربان چاك اولوب اول دلبر غداره كوستردم

— — —  
احمد دده

منجم باشى احمد افندى غـوانيله شهر بر مرد کامل نادیده  
نیردر . شمس المعارف وجود عارفلى شرق شـارق مهـددن غرب  
رب لحدہ کلنجہ بـیـسهر عرفان بروج اتی عشر فنونده کمال اوزره  
میر الکو اکب اقتدار ایلین دقیقه شناسان ربع مسکون دائرة کردون  
بهار اولان مهره ستوده اطوار دندر . سماء اول مالزمه ترقی رفعت  
لان طارم والای معرفت قمر بدر البدر داشی وسبع سموات  
جات افضال اولان صرف ونحو ومعانی وتفسیر وحديث وفقه  
حکمیاتک افلاک خاک وراموز رموزنده ذهنی چالاک اولدیغندن اول  
ارک مانند نیر اعظم واقف اسرار دقت پرورشیدر . فی الاصل سنبه  
تودلری کشت زار صحرای سلانیکدن مشهود اولوب اسطرلاب خیال  
حکام تقویم بلارنده تکمیل اختیارات فنون لوح حصه ازایده نوشته  
تقدير اولوب سهم السعاده لرینه دوشن مرتبه علومى تحصیل ایلیمک  
یه سنه از دل و جان مفتون اولمین سلانیک مولویخانه سی شیخی قصب

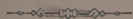
مالیبری غایه‌الغایه عالی اولمغه مخلص اتحاد بیورمیوب عالیجناب اولان  
مهره سالفیه اقتدا بیورمشلردی . بوبرقاج بیت دلارا اولمخدوم نجات  
مرسومك زاده طبع دلارالرنندر .

( غزل )

آزردۀ جوری ایدوکم یازہ دیدم جورایلر ایسه صکرہ ندرچارہ دیدم  
بیکنہ یہ رازین نجی دیرظن ایدر اول ماه یا نمزدم اکرکیم بودل زارہ دیدم  
ہیج سویلمدی درددم یازہ دیدم آم سویلردی اکر صورت دیوارہ دیدم  
آغندہ نزم ایلر ایدی آہن قلبن بو آتش ایله حلمی دلدارہ دیدم

( ولہ )

کورنجه روی خط وزلفی ظن ایلدم ای دل  
کل وسنبل آجلدی نوبہار داکشا اولدی



احمد افندی

دارالنصر والمیمنہ شہر ادرنہ دن اولوب شمع عرفانہ بالطبع  
دلدادہ وانجمن یاران صفادہ پروانہ زادہ دیمکلہ شہیر برشاعر دلیردر  
بعداللازمہ سالک طریق قضا و بیک یوزاون درت خلالتندہ عاز  
داربقاء واسع الفضا اولمشلردر . حلوائ ادرنہ کبی اکثر اشعار  
حلاوتدن خالی وتازہ خیالی وبالی دکل ایدی . بلکہ جویبار اندیشہ  
ہر بار جوی مرغ کبی جوش وطبع والاسی دی وبہار شوق  
واکداردہ نہر طونجہ کبی خروش ایتمکدہ ایدی . اول شہر معارف  
نایابدہ خاتمۃ الظرفا اولوب کروه اہل المعارفین بوبیچارہ آردہ قالمشیدی  
عاقبت نہال بیدہ مال ذات ستودہ خصالی اول جویبارک کنارندن سیلاب

بی همالری افول وجدلری زکریا افندی مرقدی جنبده اولان لحدلرینه  
 دخول ایلوب اول پیرروشن ضمیر غبار دامنی توتیای روشانی اولان  
 پسر پرهزربنک جال کبی دیدهدن نهان اولسی مستلزم پرده داری دیدۀ بینا  
 وبوپرده درده دریده دیدۀ غم دیدۀ والد ماجد کثیرالحامدلی طاق  
 کتورمیوب دهر دنییه دیدۀ دنیا ایله نکاه ایتمشدر . واستقاللرینه برجزء  
 مدت قالجیه دک اول اکبر ریاضت نادیده نظیر ایله اوقاتکذار عالم تکدیر  
 اولمشلر ایدی . الحق او ایله وجود محترمدن و او ایله مخدوم مکرمدن  
 دور اولان والد فرقتکش دیدۀ اعتبارندن بالکلیه وجه ارضی اسقاط  
 ایلمزده نهایلر ؟ اولمخدوم جلیل الفدر کده حقا که وجودی نایاب بر ذات  
 ستوده صفات عالیجناب ایدی . عالم صغر مزده برقاج دفعه مجلس  
 شریفلری ایله شرفیاب و محبتلری ایله اکتساب شرف یحباب ایلمشدک .  
 الحاصل او ایله بر مهر پر ترا فکن خاندان شرفک غروبی دهری ماتمزده  
 ایلوب روز نشاطن شب تکدیر ولیله انتقاللری سیه جامۀ ماتم هرجوان  
 و پیر ایلمشدی . اول شب دیجور هجرانک مرثیه خانلرندن اول  
 خاندانک شرفیاب انتسابی اولان کسه بوکونه تاریخ ایلمشلردی . یینه  
 اول خاندانه منتسب اولان عز بر چلبی نام ناتوان مخدوم نادر المثلک  
 دست آوردهر اولان انتقانه :

### ( تاریخ )

چیقدی بر هاتف غیبی دیدی تاریخ آنک کوره نزلکهنی عرشده احمد یحیی  
 تاریخ دعا پرورشیه مرثیه خوان اولمشدی . اولمخدوم بیعدیلک  
 مطالعه تحقیقه فکر سدیدلری جمیل اولدینی کبی مالزمه کردن مخدومیت  
 اولان سائر عرفانده دخی فائوالاقران ایدی . فضله فضیلتلری  
 اولان اشعار زیبا ایله تشخیز ذهن والایوررلر ایدی . ذات نجابت



ساکن اولوب عمر عزیزلری عزت ایله کذران ایلمین عزتی افندی  
دامادی فاضل تحریر پیر روشن ضمیر زبده صاحب محب فقرا حاتم  
منش اولان اسخیاک بلندی مرحوم ومفقور دباغ زاده محمدافندی  
مخدوم نجات مرقوملریدرکه سال هجریدن بیک سکسان الی شوالیک  
التبجی جمعه کیجهسی زهره آسا مطاع وجوددن نمایان ومهتابان کج  
هاله آعوش اقبالده عیان اولوب مرتبئن تمیزه وصولدنصکرمه شهر  
ستانبولده رخ زیبای کماله خال مثال عصرینک دلپسندی مرحوم  
بیکی افیدین علوم نافعه اخذ وقرائت ومهره زنان ایله بالطبع الف  
مائل برمخدوم ملک خصلت اولوب سکونت وقار ایله اوقانکذار ایدی  
قضات عساکرک عصرنده معروف وبلندی اسیری برادری مصطفی  
افندی مترجم مذکور مخدوم محترمه بغایت منجذب اولوب عین اعتنا  
وهربار صحبتی ایله قریر واول مخدوم کزینک ذات نجات قرینه بالطبع  
پدرانه دلداده واسیر اولغله اولمخدوم جلیل القدرک اکرانه ازدل وجام  
جازم واول ذات عالیقدر اول پیر محترمدن ملازم اولدقدنصکرمه امثالند  
جازی اولان قانون دلپذیر اوزره ذاتی شایان احترام وتوقیر اولنور  
سنه بیک یوز اوچ صفرنده دفه موصله صحنه جد امجدلری زکر  
افندی مدرسه جلیله سنه اولوب یوز بش صفرنده مدارس ثماندن بریه  
ویوز الی محرمنده خدیجه سلطان مدرسه سنه ویوز طقوز ربیع الاخرنده  
ایاصوفیه کبره نقل اولوب کاسه خوشکوار عمر عزیزایله سیر و دیده سراء  
دیدن کامله قربر اولمدین هنوز نخل وجودی مشرئال آمالی مقام  
اوله جق زمانده پدر محترم لری دیده دوز قدر ورفعتلری ونکر  
مروتلری ایکن بامرالله الملك المتعال رحلتکاه دنیادن انتقال ایدو  
سنه بیک یوز اون رجبک آلتبجی اربعه کیجهسی مهر ذات هاید

نقش خوانی و دستکاه خواجکاک نقشبند پرند عرفانی در . بوربای  
تحدیثاً زاده طبع آزاده حقایق نمالرننددر :

(قطعه)

من سالک راه اشتیای دینم پابسته این سلسله رزیم  
غم نیست امین اگر چه مجنون گویند من بنده دیوانه بهاء الدینم  
مرحوم مزبور اوائل حالرنده شیخانه بر شمس الشاد و آند  
ایکی مخاص یاد ایلمکله فتمط مقطعی تبرکاً بوجهله ظرفاده ایراد  
ارلندی :

(شمس)

عارفا کسمه امیدک رحمت رحماندن  
کر رضای حقسه مطلب کچ یوری رضواندن  
قبله عشاقه یوز سور غافل اوله آندن  
قیل اطاعت ساقی صهبایه هر دم جانندن  
ای امین بوالامان کرایسترایسه فتح باب

احمد یحیی

اول شرفبخش مخادیم کرام یکتا نشین صدرالصدور  
اولوا احترام اولوب خاتمه عصر سلطان محمد رابعده شیخ الاسلام  
ولنوب اون النی کون مقداری منزل اولدقدانصکره مطلع دولت  
سلطان سلیمان خان تأییده ینه شیخ الاسلام ومفتی الانام اولوب بعدالاعزل  
لی وفاته محیه استانبولده سیواس تکیه سی قربنده اولان سعادتخانه لرنده

حلقه افاده لری اولمغه تدارك و تمكك و تمدن و توطن ایلماش اید  
 بومجمله خطیره مزى تبیضدن سوکرمه و ایدماجد کثیر المحامد من  
 اسلامیه نك بلندی حسنة الانام میرزا مصطفی افندینك سوق  
 و نبیله رینه امتثالاً بوکروه معارف شکوهی تبرکاً آنلرک اجمال حاله  
 تشریفه و اراده الحاق سبب تشرف و تلاقیمز اولمشدر . تعارف جا  
 تجاهل عارفی تبدیل و زربفت کبارانه بی مرقع درویشانه یه تحویل ای  
 آگاه دلردن اولمغه

( لئامقه )

کورمینجه ذاتی سالم بنم اهل عرفاندن کالم کیم بیلور  
 کذار شنجه بزم بزم ملاقاتمزه صدر الصدور فحول حرف العی  
 معین و معرف و مستور عارف افندی حضرتلری مترجم مزبور  
 معارف عارف عارفانه و صحبت کاملانه لری نی مشاهده ایلدکلرنده تبر  
 کنندی مخلصلری نی بونلره تخصیص بیوروب برای خاطر عاقلر  
 قبوانی نقل بیوردیلر . لکن مابه الاشتهارلرینه بناء قبل الال  
 حرف الفه عقد الفرائد سلك اهل سخن قلنمغه جزممز صوابیدیلر  
 اولوب بومجمله نك تعیین و ترتینه رضا داد اولمیدیلر . ایام ملاقاتم  
 صواعق ابن حجر ترجمه سی تسویدینه اشتغال اوزره ایدی . عربی و تر  
 رساله لری و منظوم سلسله نامه طریقلری اولوب علم موسیقیده دخی خوا  
 بناء زمره طلبه سنده غلام اولمق پرده سنده کلی و السنه ثلاثه ده اش  
 اقتداری واردر . حق بوکه معارف شعریه فضله افضالی و مستزاد منظم  
 کمال حالی اولوب ظاهراً ادای ترکانه و روش عربانه و طور کردانه اور  
 کورینوب لکن اول ذات بوالامان فی الحقیقه اسرار سویدانك ا

(وله)

دورنجه دانه خان دل اقدی آب کی غمیله اولمده سر کشته آسیاب کی  
 وشوخ جورايدرك صوندی شربت لعان آچیق میاه من آنکله شکراب کی



## امین توقادی

بونلرك دخی نام زامیلری محمد اولمغله متوفا محمد امین دیمکله  
 یانزدو معیندر . پدری کبار نقشبنداندن رومیه شیخی سید محمدافندی  
 تراسندن اولمغله شیخ مزبور هدف تیر قضای رب غفور اولدقمه  
 ول دهشتمه سمت توقاد ستوده سماته عزیمت واجرای سنت هجرت  
 بدنلردندر . کندی دخی ادراک سر ایدوب

( بیت )

بسیار سفر باید ناخنه شود خامی

قاعدۀ حکمت مدارنجه سیر و سیاحت و کشت و کنار دیار و ممالک  
 حرمین محترمینده مجاورتی اثناسنده گروه پر فنوح خواجکان  
 شبنبدیدن ساکن حریم بیت کریم اولان الشیخ احمد یکدست  
 ضرر تلرندن تعالم و زرش طریقت و بعد التکمیل روش قادری بی  
 ناذلی و سائری دخی برر عزیز محترمدن کوروب علوم ظاهره بی  
 نخی علمای حجازدن تحصیل و مجاز اولوب زمرۀ اهل حدیثک  
 حلقۀ کلی الشیخ احمد نخلبدن روایت فن حدیثه مأذون و بلدۀ  
 بۀ قسطنطنیه ده دخی بعض مشاهیر فحولک نشانکاه سبحة صدائۀ

مدرسه سیچون حضور شریف‌ننده لدی الامتحان استحقاق ذامتین و عیان اولمغین بیک یوز اوتوزده مدرسه مرقومه داخل رتبه ایکن بونلرک داننه و پدرلرینه اکر امله تنزیل اولوب ابتدا خارج اعتبار ایله امان بیوریلوب بعده شیخ الاسلام و مفتی الانام یکتا س همت مهر سپهر فضیلت سعادتلو عنایتلو بکشهرلی عبدالله اف حضرتلرندن بیک یوز اوتوز برده یرنده حرکت خارج اعتباریله یوز اوتوز ایکده ینه آنلردن بروسده داخل رتبه سیله کوسج علی مدرسه سنه رحلت ورفسار ایله سر ریشن پریشان سرور ایلا اقراننه بوا کرامله افتخار ایلمشلردر . بوبرقاچ بیت دلارا زاده رعنا لرننددر :

### ( غزل )

ریاضتسز جهانده کیسه عرفان آشنا اواز  
دینلمز دلربادن کچمینجه ماجرای عشق  
دکل تار تعلق کامله سد سفر سازی  
موسکاری زینت شخص ناقابلده قابلمی  
قوزاهد مجلس رندانده فکر رسم تعظیمی  
امینانوله ایتم زخم تیغ جوریله فریاد  
کدو خشک اولاینجه ماهر فن شننا  
پیاله تا که خالی اولیه آنده صدا  
سلوک سوزنه پیوند رشته سندیا  
دل زنجیه دهه هیچ رغبت رنگ حنا  
تکلف دشمنان بیننده اصلا مرحبا  
قلم شق اولسه آنده حریر اشتکا

### ( وله )

ایتم فراغ او آت مشکین کلاه دن  
بلمزه جای بوسه خطک نوله رقیب  
سافی نکته دان اکه دیرلر که فهم ایده  
نوش شراب عصرده غم ویرسون بزه  
دل پاره پاره اولسه دهه چون شانه  
جامل محل خیال ایده مز اولرس  
جام لزوم درونی حفظ پی  
اکدار دهری کچدم امینا از

### ( وله )

ایتم خطور خاطر نامهربانسه  
ایتمده بسته تار نگاه

المشكلات جامع المعقولات والمنقولات صاحب طبيعت فاخر مكي  
 ده طاهر افنديدن دخی بعض لازم اولان نسخهلری کوروب حوض  
 ون صفوتموننك آب صافيسي كرمابه خداداد كبي اعانت معدن دهن  
 پارهسي ايله صاف وسليس تعبير وجريان فكر سديدينه سدره  
 لان خس وخاشاك شبه اشتباهدن طبيعت عالم آراسن هر فنده تظهير  
 دكندن صكره ينه همشهر ستوده شهرتی ارلان مدينه بروسهده منلا  
 مرو مدرسی اولان مترجم مذكورك عمیسی مصطفى افنديدن  
 لازم اولوب دخول طریق مدرسه منتظرديه مدت میده معینه  
 نبره نك گذراننه دیده دوزانتظار اولوب سبحة تعدادنده ايام گذشته ي  
 رايدوب آينه تقریبنده چهره مقصود رونما وعرض دیدار وعادت  
 روم مدرسه يه نائل اولسنك وقتی حسب الطريق ظاهر و آشکار اولديغندن  
 حوم و مرور كويك زاده محمود افندی شيخ الاسلام ايكن دولت  
 به جنبه كلوب ذات معارف انصافك ستنبولك طريق مدرسه لرندن  
 كزیده سي هزار بار حق صریحی و مترجم مزبورك نسخه بخت اقبالی  
 امی اوزره تصحيح ايلمك حصه صحیحی ايكن مزبورك مساعده  
 امی شویله طورسون قرص خالص العیار طبع عالی مقدارین سكه  
 ای قبول اولمغه معیار فحول اولان زماننده واقع امتحانه بيله رخصت  
 دخول اولدقه جواز كو سترمیوب اسعاف امانته توجیه نكاه  
 ساعده دن احتراز ایدوب بتون مدتنده مزبورك دل ناشكی اول  
 تنه دن بی نصیب اولوب بر آز زمان مرور و گذرانندن صكره قدر  
 نای هر کامل كمال اولان سعادتلو ابواسحاق اسماعیل افندی  
 سرتلرينك زمان فتوالرنده بروسهده اول وقتده منحل اولان عربيه

لفظ امین جزء لازمی اولدیغندن مخاص سابقدن امینی بدل ایله  
سبقت و ذهن دراکاری استدعای همت ایلیوب جزء اسم سامیله  
استصحاب و رغبت ایلمشلدردر . زمانمزده ترتیب تذکرة الش  
ایلی صفائی رونما مرآت صفوت ادعائک اگرچه بونلرک ~~مخلص~~  
(سابق) اوراق اوزره کتابت و تحریر و بعض ایام جوانی و هنر  
گذشته بیانی ایله قدخوبان کبی کندی قامت کفتارین ییچ  
دراز و مومیان دایران آسا دردمند بعض باریک مضمونه آغو  
تعبیرین باز ایلمشدر . انجق افتاده کهنه سال و دیرینه صددر  
فراموش اولمش کنج بی کنجینه تارنکاهی پای عنکبوت آسا پابند ر  
سج اشغال اولدیغندن بر خوش تتبع ایتیوب رفتار سابقیه س  
اولمسی خیال و بوتبديل مخاص کفمت و شنیدی کویا سامعه پیرانه  
قرع وصال ایتمدیکندن حرف السینه کتابت ایتک ایله حقوق تذکر  
رعیت ایتمشدر . مترجم مذکور بوجریده عرفانه نام بلاغت عنو  
ثبت و تسطیر و روزنامه چه حاللری کشیده سالک تحریر قدام بروسو  
عبد الهادی افندینک مخدوم نجابت مرسومی اولوب کلبه بنده غن  
نشکفته دهان ایکن نسیم عرفانه کشایش بولان بر اشکفته ورد  
کستان سیادت معرفت اولوب سید مطالعه و سعد بیان برشاعر  
نادره داندرد . مدینه بروسوده بوجریده جدیدیه اوصافی تحریر او  
سایم افندی اختیار تدریس ایدوب عزلت ایلدکاری و قتده آنلر  
مترجم سابق الذکر علمی قرائت و کتب متداوله نک بر مقدارن د  
شیخ احمد غزیدن و منتش زاده خواجه سی عبدالرحمن افندی  
استفاده و قسط طعنه ده فحیه سمتنده ساکن اولوب ذهن والا

ای اولدیغندن اول سمتہ شتابان وشام شریفہ روان اولوب اول  
خطہ مسرت پیاده محله الکبرای کشاده ابوابده سر حلقہ کروہ کتاب  
ولوب کاه خدمت کتابتله بعض امورہ رسیدہ اولدجہ دفتر نقاضادن  
ست قضا ایله مفردات مجموعہ دیونک اسامیسی رسید وکاه پیشکامنه  
لدادکان محبتدن نکاه طرہ طرار دلبران کلدجہ اصلاح ذات الین  
یدوب نوک مرکانیله صلحنامہ لک شب تابسحر زنده دار کتابت اولوب  
سوید وکاه نیابت خوانله دفع نوائب ایدرکن مدعی پیچیده ادعای  
سکن ادعاسندن تخلصه بر محل وعقدہ ختام عمر نازنینک بند  
ختنامن حل ممکن اولیوب لکل اجل کتاب سوری دائرہ وجودی  
ستیعاب ایتکله دست خصم اجلدن رها بوله میوب سنہ بیک یوزیکرمی  
حدودنده دوات سیم افشان دهانی پیشخته وجود عرفانیله  
وبرام محکمہ کردکار ودار فنادن قرارکاه بقایه گذار ایلدی . بومطالع  
سرا اول ذات پاک ادانک اولمق اوزره ثبت املا اولندی :

(مطالع)

صالنسک باغه دیدارک جهان هب آرزو ایلر  
قدک شمشادینه سرو کلسستان سرفروایلر



امین بروسوی

نام بهین واسم نازینلری محمد امیندر . تختکاه قدیم شهر جنت نعیم  
ر شوقدارمدینه بروسه دن قرین اشتہار اولمشلردر . سابقا مختلصلری  
بق اولوب ذات لطیفلرینک امانت معنای متلازمی واسم شریفلرینک



ایتمکه آماده ایلوب درحال زیرنامه رباعی بیهمتایه بونظم پاکله  
جواب باصوابن املایه تصدی و بو-وال لازم الاسکانن جوابنه بو  
اوزره تعدی بیورمشلردر :

( جواب )

ای آنکه شده ز نقش هستی ساده در فقر و مجا هم زیبا افت  
هـاء ابتداء الغنا اذا تم الفقر هـذا شی جرت علیه العـ

## امین دیکر

بونلرك دخی اسم سرآمدلری محمددر . صالح زاده دیمکه  
بر شاعر خوش آینده تعبیردر . پدر بزرگوارلری صالح افندی قند  
معزولاً سنه بیک طقسان طقوز تارینخنده ارتحال وتازه زبان اش  
ملاحظت شعار ایله رونق بخشنده مقال و سخن پاکیزه قابلیت صلاح  
ارثاً کندی به انتقال ایتمشدر . مسقط رأسلری شهر ستوده صفات  
دفینه البرکات قسطنطنیه بیهمتادن توقی جعفر پاشا محله سنده  
ایدی . وجود یرلیغ رقه روح پرفتوحلری دیوان جلیل العنوان  
ارواحدن سرنامه دیباچه تبلیغ ایقاعه اخراج وتهذیب برات  
خجسته ساتلرین زبنده طراز طرئه غرای اخلاق حمیده ومالک ممالک  
پسندیده ایلوب عصرنده گروه سخن سنجانیده کندی به خیلی  
ویرمشدی . فاما بر مقتضای تفرقه ارزاق و برداب سرنوشت  
آفاق آب ودانه سی فضای دلفزای شام جنت مشامه زرع و  
ونفقات مقتضی الحركاتی اول جانب کشاده جوانبه نقل وحر

وب وافر زمان همصحبت کبار واعیان اولمشلردر . مال فراوانیه  
ائل حالی شهره جهان ایدی .

( لمثئه )

صقن ادباردن مغرور اقبال اوله دنیاده  
فلک ارباب عزو جاهه بهوده کرم ایتمز

مرور ایام وتعاقب شهروواعوامله حالی پریشان وفقر وفاقه سبیله  
سروسامان اولوب حال دیرینه آشنا اولان احبابدن خججه کش  
لدیغندن برتقریب ایله قبریس دفتارلغن آلوب کنیدی کنیدن اول  
مانبه نفی واجلا ایتمشدر .

فن موسیقیده کمال مهارتی عربی ترکی فارسی سیخن پردازلغه  
رتی اولدیفی مشهور ومتواتر وکالشمس فی وسط النهار ظاهر  
بهردر . قبریس دفترداری اولسنه بورباعیسی سبب اولوب فقر  
فاهه سندن شکایتی ناطق بوشکایتنامه زیبای تحریر ومرحوم ومغفور  
شیخ الاسلام السید فیض الله افندیکنک فرستاده نادی دولت مصیرلری  
لمشدر :

( رباعی )

ای دست ودات بلطف وجود آماده  
وی خاک درت ملاذ هرافتاده

اطعمنی قبل ان یقول القائل  
قد مات من الجوع نظیری زاده

بوسخن شکایت آمیزی تکتیم احرام حضرت شیخ الاسلام فلک  
تیشام ایتدکلرنده دوات قند نبات جواب باصوابلرین کشاده وزبان  
معجز رقی خزانه الکرملرندن نثارنده لائی خطاب مستطاب

مردوح مداین شهر آمد احمد ددر . بین احباب الوقار  
 محمد انا دیمکله شهر برشاعر خوش تعیردر . فلما بر مقدار  
 وکندی به اعتباری و بین الطرفا ذاته اغتراری اولوب زعنجه خ  
 پنداری اولمله سمت خجسته سمت رومه روان و طرف دولت علیه  
 برام و شتابان اولیوب طمره مناصبه اولان بمضای اولوالا  
 انتساب ایدوب بیک یوز درت تاریخنده والی بغداد بهشت آباد  
 احمد پانیاه مقرب و همراز و کیدرک کنخدانی خدمتیه سر  
 اولمغین اول حدودده واقع اولان عرب جنکرینک برنده سرمه  
 شهادت و دارفادن داربقایه رحلت ایلدی . بوکفتار جباه آثارندن  
 ( شعر )

عهد فرقتده دخی کسب حضور ایلمشوز  
 صائمه کیم خاطره وصاتی دور ایلمشوز  
 منکردر دیدی احباب بزه مینایی  
 حرمت بادهده آناه قصور ایلمشوز  
 مجلسنده بزی یاد ایلمش امنی جانان  
 صد شکر خاطر دلداره خطور ایلمشوز



### امین

بر ذات پاک کوی نازک افاده و برشاعر ماهر هر معرفت آماد  
 اسمی محمد و نظیری زاده دیمکله شهرت داده در . فی الاصل ذات  
 آناری فضای دلونهدن آشکار اولوب بعده وجود بهبودی شهرسلا  
 قرار ایدوب سنه بیک یوز تاریخنده دیار بی قصور قسطنطنیه

## امنی

اسمی سلیمان و سلیم زاده دیمکله معروف و شهر دایستان ستبولدن  
 وش نوبسلك ايله موصوف بر ذات كزیده دانشوران مالك ملك  
 وفاندرکه سلامت طبعی كندی به بالارث انتقال و سلامت تعیری زباننه  
 بحال وزرانك دیوان افندیکی خدمتی ايله شرفیاب و والی مصر  
 لان حسین پاشایه انتساب ایلدیکندن صوكره سنه بيك یوز اون  
 بالانده عالم مجاز اولان حقیقت حجازده اخرايه انتقال ایلمشدر.  
 بوكفتار آثار طبع دربارلرندر :

( قطعه )

همیشه عشقه عالمده شیدا قادریوز بز  
 بزى پر آتش ایلر جذب مولا قادریوز بز  
 نوله امنی فغان و ناله مزله كلشن عالم  
 اولورسه روز و شب پر بلبل آسا قادریوز بز

( بیت )

تمی نثار ایدیم پای دلبره امنی  
 تو كندی سیل سرشكم كوزمده نم قالدی



## امنی دیگر

اهالیسنك دماغ حدت ذكاسی غایتله دراز بالا و بوی آشنای  
 معرفت اولمقده شهر دنیا اولان آب روی ممالك شرق پر نور

اولمزدی تانخ باده کازنک بزم شوق  
 یاد ایتسیدی عیش شب کریه زامزی  
 بزخوشه جوی خرمن کام ایتدک دلی  
 مألوف کاه الیمدک کهر بامزی  
 ایتدک پیاله طلبی سرمه دان رو  
 وقف کیاہ یأس ایدن ورامزی  
 ایتمش دلی مطیب درد فراق انیس  
 بیکانه دو عالم ایدن اشنامزی  
 مترجم مذکور لسان ترکیده پرفصاحت اولدیغندن غیری زبار  
 فارسیده دخی عبرت ایدی فارسیده ابیات پر ملاحظته غایت واول وادیده  
 مضامین عالم گیرینه نهایت یوقدره بوچکیده سلك تحریر اولان ابیات بی  
 نظیر دولت علیه ده سابقاً رئیس الکتاب اولوب فضل و معرفتله شهر  
 اولوالالباب اولان ابوبکر افندی جنابنه ویردوکی فارسی قصیده  
 مستطابدر :

(قصیده)

چنان زنامیه کشته جهان زفیض بهار که برک شاخ بر آورده آه آتشبار  
 صفا چوناله کلو گیریش کند شبنم که زار عاشق شیدا بگوید از شب تا  
 دهد زفیض نما کیسوان حورا کر شوند نافه فکن آهوان مشک تتار  
 عجب مدار زفیض نما برون آید صدای تیشه فرهاد از رک کهسا  
 کنون دمست زشاخ کالی بدید آید نوای مدحت آن ذات آسمان مقدا  
 رئیس دولت و همنام حضرت صدیق  
 که آسمان زدرش کرد کسب عز و وقار



ایدم دیدکده خلیل افندی دخی بنده عجیاندن مألوفتر اولان معامله  
اشسانی اولمدی دیو نکران ایدم عمامه من نسا ملوجه واقع اولدیغندن  
بویله تشبیه بیورلدی دخی پریشانجه اولمق لازم کلسه کلسره تشبیه ایدوب  
بزی بویله باشند صاومن ایدیکز دیو ملاطفه ایلدکبری اول زمانک  
ظرفاسی میاننده شهرت شعار اولمش ایدی.

مترجم مزبورک بویله بیحدلطایف زیناسی ونجه مضامین بیهمتاسی  
وارددر مجموعه المعارف بر شاعر ظریف و عارف ایدی. سائر معارفندن  
ماعداد خط نسخ و تعلیق و جلینک حسن خط و کتابتنه پراقتدار اولدیغندن  
مقبول عالی و کبار اولوب ذکر می مرواریدن باقی پاشانک نصب عینی اولوب  
مردم چشم بیناسی کبی هر قنده کیدرسه بیله استصحاب ایتدیکنندن  
پاشای مزبور حاب محصلی ایکن انلرله بیله اولوب حلب الشهباده :

( لمنشئه )

رها یاب نجات اواز فلکده مرکدن هیچ کس  
انیسک پنجه شیر اجلدر عاقبت برکون  
سراپا بویله در آیین کاری چرخ غدارک  
نجه کون اولدر سا که ویررسه عاقبت برکون  
کذارش نجه سینه بیک یوز اتی حدودنده روح پرفتوحی ارواح  
قدسیه ایله انیس و بزم خاموشانده همبزم جایس اولمشدر . بو کفتار پاک  
اول ذات دراکن زاده طبع چالا کلرندندر :

( غزل )

برسوز ناب ایچون آراز دلربامزی  
بروانه وار یانمده بولاق صفامزی

مشهور امام اولان مویچی زاده خلیل افندی امام اولوب هنوز امام  
 مرقومه‌نك عرض آلوب مطلبینه نائل و اوته‌دن بری آتش آرزوسینه  
 شمع امیددی سوزان اولدینی مقصدینه واصل اولدینی و قتده عرض  
 امامت مرقومه‌یه دست رسیده اولدینی کبی خانه‌سینه وارمیدین پیشه  
 قاوقچیلرایجه واروب عصر مزده شهره اقامم مرحوم قاوقچی ابراهیم  
 چلبی اول زمان بزازستان عتیق قربنده اولدینی دکانه واروب کندیلرد  
 امامته برسر قیلمق ایچون بر عمامه امامانه استیوب بغایت تعجیل و  
 ساعت مقدم حصول پذیر اولسنی دست استادانه‌لرینه تحمیل ایلور  
 ایرتسی کون ابراهیم چای دخی چایلیک ایلوب عمامه‌ینی خلیل افندی  
 ایصال و برسیمتن و سمن اندام شا کرد خوش خرامیله ارسال ایدور  
 آنجق مزبور خلیل افندی فرط سرورندن ناشی عمامه‌ینی برخوش  
 مرادجه سپارش و تنبیه و سائر ائمه‌نك عمامه‌سینه شیه ايله دیو تفه  
 ایتدیکندن عمامه مذبوره بغایت بالاوی اندام و قبه مانند بری نظر  
 نسنه اولوب کندولره و صولده خود عمامه‌نك عینی کتورن مخدوم  
 پری رخسارک یوزینه اورمنی دخی تجاسر ایتوب ضروری تحسین  
 و ثنا بر آرز مداهنه و بر آرز دعا ایدوب مخدومی صاودقلرندن صکر  
 عمامه‌یه نگران اولور. واقعا حددن زیاده بالا طرح و بنیان و وقت تنه  
 اولمین تبدیلنه دخی امکان اولیوب هله نه حال ایسه بردستار صارو  
 شتابان و آرزوی امامته ادای خدمت‌لرینه روان اولورکن رهگذارنه  
 مرحوم انیسده دوچار اولوب چشم کوش فتح کلام و منتظر ادای سلام ایا  
 در حال انیس مرحوم خلیل افندی‌یه برادر بودستار پریشان اطوار ايله ج  
 یکیزی سرراهنده کوردیکمده برخالان سربنه برشلغم وضع اولمش قیا

لطیفه —. باقی پاشا مرحوم حلب محصلی ایکن طائفه بشانقه دن رکتخدا -  
 ی اولوب انیس مرحوم کاتب ونیدی بولمغله اکثر اوقاتده طعماده  
 کتخدا ایله بیله جمع اولوب انیس ظرفدان اولوب بحاس آرا اولمغله  
 غای محترم اکثر انکله صحبته آغازوا کرام ونوازش ایله مرقومی هربار سرفراز  
 بلدیکندن بر عادت ناپسندیده غبطه وحسد کتخدای مرقومک بوالنفات  
 غیرى تناول طعماه سد اولوب کاه چین چین کتخدایی کاه بعض  
 لامنده تکذیب ایله اظهار حق کویایی ایدر لر مش . برکون ینه طعام  
 ناول ایدر کن اثنای طعماده میانه لخنه تورشیسندن طبخ اولنش  
 رطوله کلوب کتخدای فضول ازدل وجان تناولنه مشغول ایکن  
 ییس دخی دستن سفره یه دراز وبرطوله آلوب فنه القا ایتمه آغاز  
 بدندنه ایکن از قضاالندن طوله دوشوب سائق تقدیر سقاطه نی کتخدای  
 یشانک تاجاق وسط صدر شریفه القا ولباس ظاهر یسن جامه باطنی  
 بی مردار ورسوا ایتمکن کتخدای کینه جونک جیش حدتی غلو ایدوب  
 رخنکده دردمندانیسک جکرک دلمک تصور و دشمنانه آغاز ایلوب بهی  
 حریف کندیکی طاغده می صاندک دیو اظهار تهور ایلدکده درحال  
 بس نازک مقال بهی کدی بزی یرمیسک نه بوتهورک سز لر بزه  
 اجدادیمزه محبت ایده جک ایکن بزم کلم سرزاده لکمزه اعتبار ایتمک  
 وا دکدر دیدکده باقی پاشا مرحوم جوشا جوش خنده اولوب وافر  
 متحسان و مترجم مزبوره برمدت یتیشجک قدر احسان ایلوب  
 کتخدای مرقوم حسدله حالن خراب وجکرک بونار غبطه ایله  
 باب ایلدی .

لطیفه دیگر — ابوالفتوح و المغازی مرحوم جنت مکان فردوس آشیان  
 طان محمدخان غازی جامع شریفه بیک طقسازیدی نارینخنده فن قراشته



( مطلع )

کدراه یاری ای دل دیده پردرد چک

توتیای خاکپاین چشم غم پرورده چک  
غزلزده بوکونه بر نظیره ایلامشردر :

( نظیره )

زلف پچاچدن رخسار آله پرده چک

رشته انظار عشاقی نهانی پرده چک



## انیس دیگر

اسم سر آمدی محمد و گلستر زاده دیمکله شهر بر شاعر پاک  
تعبیردر . پدر بزرگوارلری مشهور گلستر اسماعیل افسدیده  
دولت علیهده یکچیری افسدیکیه مشار و وقتیده اوجانک آحاد رج  
مستشارندن اولوب اشتهار بولمشدی . مترجم مزبور بلده طیه  
قسطنطنیه المحمیده ابوالفتوح والمغازی جامع سلطان محمد خان غاز  
قربنده یکی چشمه دن آب روان روح افرا آسا ظاهر وهویدا اولو  
اشعار پاک سلیس و آبدار و مضمون پاکیزه سی آب حیات کبی حیا  
بخشنده دل ارباب گفتار ایدی . وافر زمان اول جانب کشا  
جوانبده ساکن اولوب نیجه کبار مکرمتکار ایله همدم وجایس و  
ارباب داشده دائمی همبزم انیس ایدی . بعده باقی پاشا مرحوم نا  
وزارت و کامروای صدارت اولمزدن مقدم حلب محصلی ایکن جز  
والانصاف نقدینه معارفله کامیاب بولمغین بیلله ارستحباب بیوروب اید  
وندیم و خدمت کتباتلری ایله شرفیاب ایامشرد ایدی .

( بیت )

طوقسونك همان لعل نمكيزك لب جامه

قنارسك باده نابه نمك قت قتل حلال اولسون

بوزمین شیرینده قتل حلال اولسون سخن زیبایى اگرچه  
زمان شهرت شعار ومطارح الافکارشـعرای اولی الاعتبار اولوب  
رکس بروادى داپذیرده بر برلرینه نظیره ایلمـشـلردر . لکن  
زمینده بویله بر بیت عالى منظور اعالى اولمش دکلدر . حقا که  
مناسی امواجیم مضمونن قات اندر قات ساحل لطافته الجا ایتـمـشـدر که  
جمله اول انکور حلال اولوب بعده مقتضای معصوریـتـدن ذاتنه حرمت  
ریان ایتدکـنـصـکره نمك تمکین النما ایتـمـکـله خل اولمغی ایجاب ایتـمـکـله  
ترمتنه مغل اولوب قتل حلالق رونما اولمشکن عین خل قتل قتل که  
سان ترکیده برامردر که تعبیر عربی اولسه انوا الیه مناسک مفادینى  
ایدر . بنابرین قتل قتل مضموننده فائده پیدا ولف لف لطافت  
لطافت رونما اولمشدر . اگرچه قتل قتلده بعض مرتبه نزاع وما بین  
ترمتله مقطوع اولمغین پیدریـلـک مناسی مراد مذکور دن مانع  
بقاع اولمشدر دیو احباب مالک دماغ خیالى پر اختلال وفارسان  
رصه که کمال مبارز جدالدر لکن جواب باصوابی ارباب حقایقه  
شیده ونهان واصناف صدر نشینان چار بالش دقت وکرامته پنهان  
لدر . اکثریا بومقوله نزاع لفظی میان شعرا ده بی پایان ودست خیال  
نشوراک بویله سنك طعنهـی بغایت فراواندر . ( آنرل طائى البته  
خت میوه دار اوزره ) مضموننج بومقوله مضمون دلستان سنکزد  
تل عذر آوران اولمقدن خالی دکلدر . سائر ایاتنده خود جمله سی  
بردهان استـحـساندر بوعبد فمیرک :

فتح کلام ایلوب آدم سن اراده الهیهی نیازک ایله تبدیل و مقدر  
 الهیهی رجاک ایله نحو یامی ایتک استرسن که روح بر فتوحکی بسلم  
 عیده شاین قربان کپی انجام کاری معلوم اولدق امر ایچون فرای جا  
 ایدرسین نه بیلورسین بلکه رب عباد اصلاح عالمی قصد ایتمش او  
 بومرتبهی اولیای متقدمین بلکه انبیای مرسلین بیله ایتمشدر. زینه  
 زینهار بویه جرأت و بوکونهی ادبانه حرکت ایتمه دیو تنیه بیوروب  
 ( بیت )

تقدیر خدا قوت بازو ایله دونمز برشمی که مولایقه بروجهله سونمز  
 دیو وافر عتاب و بنه تکیه کاهنه کلوب شتاب ایلدوکی بین الفقر  
 مشهوردر دیو نقل و حکایت ایلدی .

روایت اولورکه سنه بیک طقسان بشدن مقدم دار فنادن تکیه  
 بقایه ارتحال و اول حدوده استقال ایدن یکی قپو مولوینخانه سی شیخی  
 دده برورده سی اولوب بیک طقسان بشده مدینه یرمینه شهرادرنه  
 مولوینخانه شیخی اولدیلر . زهد و تقوی و فضل و انشاسدن فضله  
 پاکیزه سی اولوب لسان غیب و عالم لاریب اولان اشعار حسن آثار  
 ید طولالی و ار ایدی .

( لمنشۀ )

طبع نقادی عالی و چالاک ذهن و قاد پاکی غایت پاک  
 اشعار پاکی غایت مضموندار و هر لفظی آبدار و کوش آش  
 و تابدار ایدوکی اولی الاعتباره نمایاندر . بوندن ماعدا اشعار پاک  
 معنای تصوفی اعتبار اولنسه ذوق اشنايان حالت ارشاده باعث ازد  
 حب و ووداد اولور . از جمله بویت دلکشا اول ذات شریفک کفا  
 بیهمتالرننددر :

کشمین اکاهلردندر . طبع پاکی چالاک و رفتار مسلم الاطواری بی  
کدر . زمرة صلحانک آب رویی وکلشنکه مولویانک برکلغنجہ  
رک ترنہان بوییدر . جہت علمیمہ سی معمور بر ذات پاک و ظهور  
ولدیغندن ماعدا ارباب کمال کنیدین حال مشاہدہ ایتد کلری شہرہ  
جہان و منقبہ و حکایتلری زیب آور دیباچہ مناقب دوراندرد .

حکایت — کلامی شائبہ کذبدن معرا ونقل و بیانی علاوہ  
ضمیمہ دن مبرا اولان اعز احبابمزدن بر مرد آکاهدن بویله کوشزدمن  
ولشدرکه سنہ بیک یوز اون بشدہ اول وقتکه برطاقم ارباب بغی  
فساد نان و نمک قدرین فراموش ایلوب صحرای ادرنہ یم قدوم لشکر  
سرو سروران ایلہ پروحشت اولدقدہ ینہ فقرای مولویاندن بر صاحب  
مال فرخندہ فال بو حالی دفع ایچوز سربجیب مراقبہ اولور . و خانہ سندہ  
ہائی انزوا ایلوب درکہ قاضی الحاجاتہ جہتہ رقتی نمودہ وجین  
مراعتی سجادہ وار خاک تمنایہ سودہ ایلوب بعد العشا خلوت نشین  
نیج استغنا اولوب کمال غیرتندن کندییہ بشریت غلبہ ایلوب یارب  
و وحشت پریشانی دفع ایلہ یابنم روح پرفتوح قبض ایلہ تا کیم بومہ صائب  
نیر النوائی بکا کوسہ ترمہ دیو نیاز و بوکونہ سخن نادر برابر ایلہ  
مضور حقدہ دعاسن دراز اندر دراز ایلوب بوکلام پرانسی پیام آور  
نسی تکیہ کاهندہ انیس اکاہک قلب نفیسنہ القا ایدوب درحال  
برہ مجال قالمیوب اول شخص بر اضطرابک خانہ سنہ کلوب دق باب  
شخص مزبور دخی استعلام محیی پر شتاب ایچون فتح باب ایتد کہہ  
برکہ انیس صاحب نفس النفیسدر . بیورک دیو اکرام ذات عالیترینہ  
نیب مقدمات صدندہ ایکن نا کہان انیس نیک نام عتاب و تأذیبہ

بزم چنده نیوش زردایله جسمم ای آم

سینه مده استخوانم نار رباب کوستر

( وله )

محو ایتدی عالی دهن بی نشان ایدن

قیلمش هلاک خاکی ابن محض جان ایدن

عیار عظم ایلدی محبوس چاه غم

حسن بدیع ایله انی صاحبقران ایدر

( وله )

مثال ژاله محو پرتو حور اولمز یکدر

چوپروانه حریق شمع پرنور اولمز یکدر

مسرتله غمی بک یکلخت ایدوب مانند طاوسان

جهانده یک لباس متم و سورا اولمز یکدر



## انیس

اول شیخ مولویان عالی کوکبک اسم شریف و نام لطیف

رجبدر بهجت ساحه فسیح المساحه سی آب روی نشاط و فضای لطا

اقتضای بادی حلو المذاق ارباب اختلاط اولان مدینه پرمی

شهر ادرندندر .

اول شیخ واصل کلمات بر ذات ملکی الصفات درکه خ

پشمینه فراغنی بر دوش راحت و کلاه پراقتباه اکاهی میمنت پن

افسر سرخلوص عزلت ایدوب عبای درویشایی زربفت شاها

ت عالینک مدایحی سرد اولنق لازم کلسه برأ سه بر کتاب  
فضائل کالی تعداد اولنسه هر ورق مدایحی بر باب اولوردی .  
بوکه شعر فضله فضائلری وعلاوه جمله معارف فواضلر یدر  
فقیر پر نقصیردن هر یتده الله عشقنه لفظی بسلمک وجهی اوزره  
سب الاقتضا مقدا بر غزلک صدور ایلوب شعرای زمانه مزدن  
ثری تنظیر واول غزله یوز الی قدر نظیره مشهود عبد فقیر  
لشیدی . لکن مولانای مزبور بر نظیره بی نظیر ایتشدیکه سائر نظاری  
سخ بفرسخ سبقت ایتشدی . بوییت دلارا اول نظیره بیهمتادندو :

نیدوکن اسرار دور چرخ بلعزلر کبی

کیرمنیلر حلقه اداکاره الله عشقنه

بو مجله خطیره یه تجریر ایچون بو عبد فقیره ارسال بیوردقلری  
ات دلپذردندر :

( غزل )

خالد برین یار سز دام بالادر بکا

چشمه کوثر دخی عین جفادر بکا

صامه که لب تشنه بادیه حیرتم

آبله پای دل جام صفادر بکا

شاخ کهن سال اکدار وغم همچونای

کاهش اجزای دل نشو ونمادر بکا

( وله )

رخسارک اوزره جانا زلفک نقاب کوستر

مهر جهان فروزی زیر سحاب کوستر

رسوم و بوجله جلیله ای اثناء تحریرده اول بقعه لطیفه ده افاده ط  
علوم اتمکده ایدیلر. حقا که ذات عالیری فضل و کماله آراسته اولدی  
عند الانام معلوم و وجود به بودلری سرتاج دانشوران حلقه رومدر  
اولغاضل بیهمتا علوم شتایی مرحوم و مغفورله شهرلی زاده ابراهیم  
فضل الله افندیدن مقدا دیار یانیه ده مفتی بلد اولان محمد افندی  
صرف و نحوه صرف اوقات تحصیل ایایوب وینه دیار یانیه ده مفتی دی  
ابراهیم افندیدن و سعادتلو داماد زاده احمد افندینک خواجه لر  
السید مصطفی افندیدن و مصر قاهره دن معزولاً وفات ایدن چابکسو  
دشت فضائل تانار عبدالحایم افندیدن قنون والایی تکمیل وده  
زمان حیالربنی درکه طالعیری مساعد اولمغین اصول اقلیدی  
عصرنده منجم اولان شهره افاق مرحوم محمد افندیدن و علم حیا  
هیئت تکفورطانی مفتی سی افندیدن و بقیه علوم متداوله ای سابق الذ  
شهرلی زاده محمد افندیدن فارسی یی منلا سنجلدن تحصیل وبع  
التکمیل وجودن بذل افاده ایلیوب علمده علم فضله یکانه و مس  
اولمشلردر. کتب کثیره یه تحشیه ینتظیری و رسائل عدیده یی و  
آثار قلمی و فواید و فیرمسی وارد درکه شهرتی نقادن مغنی و معلوم  
ذکر و بیاندن مستغنی در. لسان عربیده شهره جهان فارسیده مش  
بالبنادر. فارسی و عربی و ترکی قصیده لری سر جمله قبوله شای  
ویندیده در.

(قطعه)

طبعی بر مشاطه دز که خجله کاه نظمده

نقطه کلکی رخ بکر خیاله خال اولور

کردش چشم خیاله شوکت صورت آنک

پای بکر فکرینه برکترین خالخال اولور

ود مند علم عالی ومعلوم جواهر اعالی اولدیلر. بعده سنه بیک یوز اون  
ناریخنده ماه جمادی الاخره ده واقع امتحانده مرحوم جنت مکان  
دوس آشیان اعالینک بلندی السید فیض الله افندی کلاب مطالعه درون  
فوتومتونی در دست استقصا وبر افشان روی دلجوی استکشاف واستبنا  
لدقده کاغجه ذاتن پر بوی استعداد و ذهن پاکن وقاد نقاد بولدیغندن  
شن حقیقه انیقه علماء کرامه ادخال ایدوب ابتدا خارج الی ایله  
راحدیث سلیمان آغا مدرسه سیاه بهره مند وشاد کام واول سال میمنت  
ده سلسله جلیله سنه نائل مرام اولوب بعده سنه بیک یوز اون  
فی جمادی الاخره سنه ارباب همتک بلندی پشمقچی زاده السید علی  
ندی مرحومک دذمه اولیسنده ایکنجی خارجه دفتر دار یحیی افندی  
رسته سنه بعده بیک یوز اون طقوز شعباننده مرحوم ومغفور الدارج  
رحمة ربه الغفور پاک طینت ملاک خصلت آل الصدر وقرالیدر  
تلاک عالی طبع بلندی صدرالدین زاده محمد صادق افندی مرحومک  
عه ثانیه لرنده ابتدا داخل ایله اتم مدرسه سیاه مسرور اولوب ضمیر  
مع مدرسه نظیفه سی جمعیت خاطره ایقاع وانندن حاصل اولان عاودی انواع  
یوره ارجاع ایتملر ایدی. بعده سنه بیک یوز یکر می ایکیده ینه السید  
افندی حضر تلرینک ایکنجی، فنوالرنده مرحوم مبروردن ایکنجی داخل  
ابی ایوب انصاریده فرهاد پاشایه اولوب بعده بیک یوز یکر می  
ده موصله سخن ثماندن برینه و بیک یوز یکر می طقوز ده ادرنه  
سی مهر ماهنه و بیک یوز او توزده التمشلی حرکتیله مراد پاشای  
قه و بیک یوز او توز اوچ محرم الحرامنده موصله سلیمانیه ایله  
برت ابی ایوب انصاری غایه رحمة الباری مدرسه جلیله سنه نقل



وارد در که هر بری برر تذکرة الشعرايى باعث تدکیر و نیجه غزل سر  
عالمگیر لری وارد در که نظم خوش لهجه سى ارباب استعدادى باله  
کندویه اسیر ایدر .

( لمثنه )

بارك الله زهى طبيعت پاك لوحش الله خوشا دل چالاک

— ❦ —

### اسعد خواجه

کاشنسرای دیار یانیه دن کابن ذات فطانت . عتاد و بلند استعداد  
پرور شیافته نعیم نسیم عاطفت کردکاری و کافغنج طبع شکفته و خندان  
پرورده عنایت پروردکاری اولدقن صکره سنه بیک طقسان  
صفرینک هنکام بهارنده کلاب افشان روی شاهد مضمون دل  
اوله رق شهنشاه شهور بلدان و مرجع شعاع باصره روشن دلان اول  
مدار علم و کمال افتخار دولت و اقبال اولان بلده طیه معموره دیار قسطنطنیه  
واصل و مجالس کبار انامه داخل اولوب دماغ زیبای بوی اشناى هر  
والا اولمغین زاننه اقبال و کافغنج وجود بهمانک شبنم مشال اطراف  
طیبه علو مله مالامال اوله رق کل ذاتی بلبل مقبول طلاب و هر  
منظور فیه ایتدوکی تحشیه مستطاب کلاب وار الدن اله کیزوب  
ایادی اولوالالباب ایدرک نسیم پیام آور آتشتاب بوی استعداد  
تقریر درس بر آب و تابن مرحوم و مغفور ابوسعید زاده فیض الله افند  
دماغ استقصا سنه القا ایدوب ذات داپسندی قرین ابر مطیر دقت و  
بلند پر نکمت فضیلت بولد یغندن سنه بیک یوز ایکی ده زاننه مس  
اکرام ایچون مستقلا ملازم والدن کلان اکرامی ایتکه جازم او

بوکشته‌کده خرمن سامانی حاصلی  
 بولدم هنوز سرزده کندم حصادسز  
 بی اشک چشم داغ غم ایتسونمی شرح دل  
 جاکئی دل نه فائده کلکه مدادسز  
 اسعد متاع نظمی کبی بی رواج اولور  
 بازار کرم اولورسه ده اولمز کسادسز

(وله)

دکلدر رشته دل کشته طرف ابروانندن  
 چکلسه چله سردالم بیک کز کانندن  
 خیال کرد خطک پریم ایتمش چشم عشاقی  
 عجبکم قطره لر ریزیده اولمش سرمه دانندن  
 اولورمی نیکخو بد طیتتان آلاش فرله  
 بلی بولمز تغیر طبع آهن زرفشانندن  
 کواهی کار ناهموارینک اجزای ذاتیدر  
 عیاندر هرکسک اوضاعی ترتیب بیانندن  
 صدور طور کونا کوتی تعیب ساز اولمه  
 بیلک تقه-یرینی نشیط مقدار زمانندن  
 اولورمش انز واقسمت ربای پایکم بومک  
 غذای عیشی اولدی خود نهادی نهانندن  
 کدایای سخن دریوزه کار نقد نظم اولسه  
 سزادر اسعدک اعجاز طبع کامرانندن  
 مخدوم جلیل القدرک نیجه نعت شریف نیجه قصائد بینظیرلری

اولدقن صکره سرتاج علماء اولو الاحترام ومابه الافتخار صدور ک  
ستوده منقبت بوعلی فیکرت شرفای جلیل القدرلرک بلندی پشمق  
زاده السید علی انندی بر حومک دفعه ثانیه لرنده سنه بیك یوز یکر  
ایکی رحبنده ابتدای خارج الی ایله نائنه سرای غلطه یه اولمغله مبت  
پنای آرزولری تعمیر وسلاک مدرسین کرامه داخل اولمیلیه ذات عالیه  
توقیر اولوب بعده حرکت بعده داخل اولدقن صکره والد ما  
کثیرالمحامد لری صدر فنوی بی تشریف بیوردقنرنده موصله سخن  
عبد السلام مدرسه سنه اولوب بومجله جلیله بی اثنای تحریرده یکتا  
صدر مکرمت مهر سپهر فضیلت عمده علماء کرام ملجأ صدور اولو الاح  
شیخ الاسلام مفتی الانام سعادتلو فضیلتلو بیك شهری عبدالله افند  
حضر تلرندن سخن ثمانه دن بری ایله احترام اولوب اولمدرسه جلیله  
مهر ذات سعید لری شرفبخش انجمن طلبه کرام اولمقده ایدی . بوک  
آبدار جمله آثارلر نندرد :

### ( غزل )

باقم او ابروانه خط فقه زادسز  
شہیت حسنه میل ایدم مستز ادسز  
حسن آخر اولسه خط غبار آشکار اولور  
آتش که بی لهیب اوله اولمز رمادسز  
بی قطره فسرده اولور دیده کربه حیز  
ایلر شکسته کاسه ترشح کنادسز  
بی آم ایدرمی یاره وصول اضطراب دل  
بالارسان اولورمی یتک موجی بادسز

حلاوت گفتارنده بغایت لطافت واردر. خصوصاً زبدهٔ سلاطین و عمدهٔ  
خواقین سپهر داد مهابت عدل و چرخ سداد و مهر عالمگیر شه قدر  
سنای زمرةٔ شعرا پادشاه محب علما و صلحا حضرت سلطان اعظم  
خاقان اکرم سلطان ابن السلطان السلطان الغازی احمد خان ابن  
سلطان الغازی محمد خان خلد الله خلافت و ابد سلطنته حضرت تالینک  
ملطیف و اسم شریف لرینه بر (بلبل نامه) بیهمتا تحریر و انشا ایلمشدر در که  
وای شیرین تمکینه بلبلان کلهستان عرفان و آله و حیران و اول  
مرغزار بلاغتک کلغنجہ تعییر دلنشینه مرغان چمن حسن و آن همیشه  
حسنت کویان اولوب حدیقه مضامینده ازهار شوق شکفته و خندان  
هر سرسخن سرخی مدادی بر غنجهٔ حمرای بهجت استحساندر.

( لایحه )

هزار طبعه دائم نوله ویرسه نشئه سمرمد  
کلهستان سخندر پاک بلبل نامه اسعد

حقا که مخدوم جلیل القدر مرقوم شعر و انشاده ماهر ایدوکی  
مس سعد اقتران کبی ظاهر و باهر در. جهت علمیه سی ذات ستوده  
بنفاتی کبی معمور و ذات پاک نهادی ذهن نقادی کبی بیقصور در. مالزمه  
دومیتلری اولان علوم و معرفتی سعادتلو پدر محترم لردن و مطولجی  
بد افندی مرحومدن و سائر مهرهٔ فنوندن کما یزنی تحصیل ایلوب  
دایسیرده ذات سعد اقترانلری فائق الاقران و بیعدیل اولمشدر .  
مخدوم سعادت مرسوم مرحوم جنت مکان فردوس آشیان ثمرهٔ شجرهٔ  
حسنیجان مفتی آل عثمان مخادیم کرامک ارجمندی ابوسعید زاده  
رض الله افندی مرحومک دفعهٔ ثانیه لرنده ملازم و قرقدن منفصل

( وله )

ندر اول پیر کهن سال که اکثر کیجه لر  
 کش-فله عالم دنیایی بتون س-یر ایلر  
 کرچه تنویر درون ایلکه س-عی و فیر  
 صافدل اولمغین اولمده نقصان پذیر  
 اولدی مشهور اون ایکی اسمله بی قال و قیل  
 نامن ایتمکده هر آی باشی اولنججه تبدیل  
 کشت ایدر سوی بسو جمله بلادی بی ریب  
 شهر سیروزده ایلر کیده رک کندینی غیب



اسعد افندی

مخادیم کرامدن سابق الترجه اسحق افندی حضرتلرینه  
 کوچک برادرلری اولوب انلرده برنشئه والا مخدوم زیبادر  
 مهر ذات سعد اقترانی تاب بخش عالم عرفان اولوب طبع  
 نقادی عین استعداد و کوکب دانشی همچو ثریا عالی نژاد ذهر  
 دراکی بیهمال خیال پاکی غبطه فرمای ارباب کمال بر مخدوم ناز  
 طینت و بر شاعر ماهر سحر آثار پرظرافتدر که چین سطور اشعا  
 پر آب و تابی کوییا بر بحر فصاحت و موجا موج حروف کفتا  
 ملاحظت شعاری بر قلزم بلاغتدر، شعری بی نظیر انشایی دلپذیر طبع  
 پاکیزه می عالمگیر بر ذات ستوده صفات نازک تعبیردر که مخادیم کرام  
 میانه سنده معارفله سرفراز و حیثیت ذات ایله مسلم و ممتاز دره اشعارند

( وله )

ندر اول کوهر کنجینه عرفان و هنر  
 زیور تاج مباحات بنی نوع بشر  
 زیب کنجینه دلور اولطافت خلقت  
 قیمت اولمز آکا نقدینه عالم یکسر  
 نورینک مهر فلک ذره ناچیزی دکل  
 درذاتینه کوره اولدی خزفاره کهر  
 صانکه بر شاه سریر آور حکمترکم  
 داد بخشنده کون اولده هرشام و سحر  
 طبع دراکنه رشک ایتمده عقل اول  
 ذهن وقادنه پروانه کبی چرخ دوز  
 اولیه شاهنشاه اقلیم فطانت که آنک  
 اون وزیر اولده درقه نشینی اکثر  
 حرم خاصه اولمش بشی آنک خادم  
 بشی خارجه امورین کوروب اولدی چار  
 هربری ایلمکن عدله رأی و تدبیر  
 ملکیتی بولدی نظام اولدی سپه آکاظفر  
 چار رتبه یله ایدر لر کاهی اوتهی یاد  
 که ویرر هربری دنیا همیشه زیور  
 شاه دانادل و کامل روش و کار آموز  
 کیم جهان آنک ایچون اولدی مکلف یکسر  
 مشکلمدر بولغز حلن ایدن یارانه  
 اولورم بن دخی اسحاق مثالی چاکر

تجالة فكرى ويردى جو داشك چشمه

ایلر ترشح اولسه کاسم کادسز

اسحاق اولور می خانه تأثیر مستدیر

دود فغانی ایلمدین شعله زادسز

مخدوم مشار الیه حضرتلری قصیده پردازیده وتغزلده بی نغز  
وسمت معما ده لغز ده طبیعت پاکاری عالمگیر در . بوالغز بیهمتا و  
ذات والانکدر .

( لغز )

|                              |                             |
|------------------------------|-----------------------------|
| ندر اول مرغ لانه ساز قدم     | ففسننده مسیره سی عالم       |
| کشت ایدر کونی یوق پروبالی    | گاه اولور آشیانه سی خالی    |
| لیک اولدقده لانه سندن دور    | آنی کلیا ایلمز مهجور        |
| اولمز اصلا جهانده کسه یه رام | آنی صیده بولمندی بردام      |
| دام تدبیر ایله اله کیرمز     | لیک قوغسه ک دخی آنی کتمز    |
| کر کلوب وقتی ایلسه پرواز     | کلز اصلا نه حدده اولسه نیاز |
| بوالعجبدر اوطائر چالاک       | شادی وحزنی ایتمده ادراک     |
| حظ ایدر دمبدم لطافتدن        | نفرت ایلر همیشه غلظندن      |
| صائمه وحشی اوطالب انسی       | اولدر عالمده محرم قدسی      |
| کرچه هرکسه آشنا و صدوق       | لیک آنی جهانده کورمشی یوق   |
| کوییا اول مسیح عالمدر        | چاه آب حیات پردمدر          |
| ذانیدر جوهر کران قیمت        | زیب بخش خزینه حکمند         |
| آنی درک ایده من عقول و فهم   | اسمی معلوم جسمی نامعلو      |

بونی حل ایده نه ایدر اسحاق

کبش جانن فدایه شد نطاق

هوای سبیل زلف مغبری مردم      مشام عالمی پوینده غرام ایلر  
براعه سخن آرای منطق اسحاق      بونظمی زیور مجموعه کرام ایلر

( وله )

حسن اوشوڭك كاله دوز قامت دلجوسيدر  
طانه بهجت مناسب جامه نيكوسيدر  
ايلين شهر اچره اول يارى مشار بالينان  
مطلع مهر جيننده هلال ابروسيدر  
وارميدر تصويره حسن يمثالن احتمال  
عكس روى انورى آينه زانوسيدر  
دكه برنججيره اولمز دامجوى التفات  
نثر استغناشكار پنجه بازوسيدر  
خامه اسحاق عجبى جلوه سنج نظم ايسه  
دشت عرفانك غزال معرفت مانوسيدر

( وله )

ايتم نكاه روبنه پاك اعتقادسز  
مس ايلم اومصحفى ظرف سدادسز  
آه ايلم هوای سر زلفى يادسز  
ايتم خروش يم صفت البته بادسز  
ايتدم فشان مزرعه عشقه كندمى  
كورددم رسیده تخم هوايى حصادسز  
خاكسترايتدى جسمى لهيب مهيب عشق  
كانون طبعى عاشقك اولمز رمادسز



شیخ الاسلام و مفتی الانام اولوب ذات ستوده سمانلریته از میر قضا  
اکرام بعده ادرنه پایه سیله نوباوه چین نهال کام اولوب بیک یوزاوتو  
صفرنده باخط هایون شوکت مقرون مکّه مکرمه پایه سیله احترام اولندی  
وبوجه جلیله عرفانی اثنای تحریر مرزده اول رتبه رفیعله طراز انجمن  
فضلاء کرام ایدیلر . واقعا مخدوم فضائل مرسوم هرجهتی معمور  
برذات هنر و وطبع عالی بی بغایت یاک و بی بهانه یکانه برسین پرورد  
زمان مرزده شفاء قاضی عیاضی زبان داپسند منشیانه ایله برترجه نازک  
وابواللیث سمر قندینک بوستان العارفین نام تالیف لطیف تر  
بیوروب عدد شهرور ایام نبوت ایله معدود ابیات لطافت آلود  
(بعث نامه) نامنده مثنوی بر منظومه فصاحت محتوی و علوم عربیه  
صعب المنال اولان محلمره رساله عیدیه و محل کثیره تحریرات داپسندلر  
واردلر . نام نامی واسم کرامیلرینی مختص اتخاذ بیوروب مقاطع ابیا  
دلکشالرنده (اسحق) دیو کویا اولورلر ایدی . ترکیده کفتار پاکار  
نه مرتبه سلینس ایسه لسان عربی و زبان فارسیده دخی اشعار ملاح  
شعارلری اول رتبه ده فصیح و نفیسدر . صحبت یرافاده سندن دانشور  
استفاده اتمکدن خالی دکلردلر . بو ابیات آبدار مشارالیه حضرتلرینی  
زاده طبع عالم ارالری اولان آثار جلیل المقدارلرندن اولغله بو مح  
ثبت و تسطیر اولندی .

( غزل )

|                                |                            |
|--------------------------------|----------------------------|
| ندمکه نازیله اوسروقد خرام ایلر | قیامی قامت سامانمه حرام ا  |
| کرشمه بین نکاه غزال مأنوسی     | هزار آهوی وحشت پرستی رام ا |
| خمیده قامت ماهی هلال ظن ایتمه  | فروغ مهر رخ یاره احترام ا  |

ی الحجه سنده مخادیم کرامه مخنص اولان اکرآمده ملازم اولوب  
 احترام اولندقدنصکره سنه بیک یوز اون برده واقع امتحان کبیرده  
 خالص فوآدجلیل الاعتبارین صیرفی استقصای احتیاری عیار ایدوب  
 بیعت پر صفوتلرین خالص و پاک و ذات عالی سمانلرین وادی عرفانده  
 ایت جست و چالاک بولوب حضار مجلس اولان فحول بالجمله صد  
 سند و هزار احسنت دیوب سکهن قبول اولمشلردر . بنابرین عالیقدر  
 ک بلندی مرحوم و مغفور السید فیض الله افندینک دفتر اعلا کسترلرینه  
 خل و اول ذات عالی سماندن ابتدا خارج الی رتبه سیله او طه باشی عمر  
 مدرسه سنه نائل و بیک یوز اون بشده یرنده حرکت خارج اعتبار  
 لندقدنصکره سنه مزبوره او اخرنده ابتدا داخل مرتبه سنه خرام  
 یوز اون طقوز رجبنده حرکت داخل ایله اول اثناده مجدداً بناء اولنان  
 روی محمد افندی مدارسنک اولی سنه اول مدرس اولوب احترام اولندیلر  
 ل مدرسه جلیله دن یوز یکرمی ایکی جمادی الاولی سنده موصله  
 بن ایله سکبان علی مدرسه سنه ابلق سوار نقل و حرکت و اول  
 رسه دن عادت اوزره سخن ثمانیه دن برینه واصل و اندن ابتدا  
 شلی ایله ابوالفضل محمود افندی مدرسی اولغله بنیان افاده نک  
 سسی اولوب بعده حرکت التمش ایله محمد آغا مدرسه سنه بعده بیک  
 زیکرمی یدی محرمنده والد ماجد من حضر تلرندن برقچ کون ایوبده  
 بی مدرسه تعبیر اولمان اسمخان سلطان مدرسه سنه مدرس اولوب  
 ادۀ تردد بیوردقلرندن صوکره اول اثناده کندیلره سلطان احمد  
 ن مدرسه جلیله سیله اکرام بیوریلوب اول مدرسه جلیله ده سلیمانیه  
 باریله تجیل و دوره مدارس طریق تکمیل بیوروب اول اثناده پدر  
 ملری علماء کرامک بلندی فضیلتو اسماعیل افندی حضر تلی

و علومه اشتغال اوزره مانند ماه سپهر اجلال شب و روز دائره ترقیه  
میل کمال ایلیم بیهوده محبت بود و نبود ایله تفضیع اوقات ایلیم  
وجود شریف لر دندر. بوموال اوزره وجود بهودلری کستان معرفت  
نشو و نما بولدیغندن کل صد برک کلشن هزار عرفان اولوب هروجه  
فائق الاقران و سرتاج جملة دانشوران اولمشلردر. بناءً علیه وادماج  
جلیل الاعتبارلری ابو اسحق کنیه سی ایله تکی وافتخار بیورر  
ایدی :

(لنشته)

اولاده مخدوم مکرمدر اوزات والا فخر ایدر ذاتیله جملة مخادیم کر  
نیجه مخدوم کزین کنج دوفین عرفان مکایمش داننه حق جملة کمالی خد  
اول مخدوم بیعدیل علوم شتانی پدر مکرم لرندن و مرحوم و مغفور  
مفتی زاده افندیدن و تختگاه قدیم بهمتا مدینه بروسده والد ماجد  
کثیر المحامد لرینک زیب آور سجاده شرع قویم اولملری تقریبیله فاضل  
سر آمد اسحق خواجه سی احمد افندیدن و شهر ستنبولده مطولج  
محمد افندیدن و ممتاز فاضل جهان شیخ سلیمان افندیدن و سائر مه  
فونندن باجمله علمی تحصیل وکاه والد ماجد من علم العلم والهم  
علامة الفضل والاکرم فضلا وصلاحاتک بلندی شیخ الاسلام و مفتی الان  
میرزا مصطفی افندی حضر تلرینک درس شریف لرینه حاضر اولور  
انجمن تحصیانی تکمیل بیورر لر دی. ذهن نقاد و طبع وقادی سید  
مدت یسیره تحصیل علوم کثیره و کسب معارف و فیرد ایدوب فائ  
الاقران مجموعه العرفان بر مخدوم بی نظیر اولمشلردر. مرحوم جنت مک  
غردوس آشیان مفتی انقروی محمد افندیدن بیک طقسان یا

## حرف الف

ایلسون شمدنکیرو ارباب علم و معرفت  
جنشش شبیز کلک ساحه عرفانی سیر  
ایلدک حرف الفدن ثبت مقصوده شروع  
رب یسر لاتعسر رب تتم بالخییر

## اسحق افندی

فخر محادیم کرام ، زبدۀ موآلی؁ اولو الاحترام کالغجه کاستان  
ذغت نوباره بوستان فصاحت نخل بر ومند چنستان ارچندی ازاده  
روکلشن عرفان دلپسندی یکتا سوار مضمار حقایق مضمون غواص  
زم معانی دقایق مشحون فاضل ادیب عاقل ارباب مخدوم پاک طینت  
اقران یکتا روای وادی عرفان که آب روی ممالک بحر وبر غبطه  
مای دارا واسکندر دارالسلطنه العلیه قسطنطنیه الحمیه ده سابقا زینت  
ای صدر فتوی واریکه نشین فضل و تقوی اولوب ذات ستوده  
آتی بین الاقران شار بالبنان اولان علماء کرامک سر بلندی سعادتلو  
یلتلو اسماعیل افندی حضر تلرینک مخدوم نجابت موسوملریدرکه  
شجره طیبه نک ثمره خاص الخاصدن اولوب الولد سراپیه مدلولاسجه  
مکرملری کبی ظریف و کامل وقون شتایی جامع بر فاضل ابن  
الدر . عالم شبابلرندن بری ذات ستوده طینتلی کسب معارف

## فصل ثانی

حروف تهجی اوزره برداب قدیم ارباب عرفان و شعرای کرام  
بیان ایدر. و بوجه جلیله عرفانده مسطور اولان شعرای اولوالاحترام  
اکثرینک ترکیده مدون دیوانی و کیمینک السنه ثلثه ده و کیمینک د  
فارسی و ترکی مرتب قصائد و تواریخ عیدیه غزایات و رباعیات و مقطعات  
و مفردات و سائر مالزمه دیوان اولان نیجه تحف پسندیده لری اولو  
اکثری مشهور و کیمیسی دخی معاینه اولنمغله تطویل کلامدن احتر  
ایچون طی اولنمشدر .

والله المیسر لکل عسیر      وهو علی کل شیء قدیر



امتنکدن بر حقیر و بیکسم بن یار رسول  
حضرتیکه ایتدیکم ورد صلاتی ایت قبول  
عاجز (اقبال) یی سن جنات عدنه قیل و وصول  
الصلاة والسلام یا صادق الوعد الامین



وقت سحرده دادمن عرشه چیققر فریادمز  
جرم و خطا معتادمز یسر اما خیر الامو-و  
سندن ایرشمزسه امان اولور قوایشلر یمان  
یا صاحب کون و مکان یسر اما خیر الامو  
یا خالق برد و سلام اولسون حییکه سلام  
بودر خلوص اوزره کلام یسر لنا خیر الامو  
( اقبال ) ماسیدر غریب لطفکدن ایتمه بی نصیب  
یا باقی حی و مجیب یسر لنا خیر الامو  
( وله )

المدد ای فخر عالم هم شفیع المذنبین  
نازل اولمش حقه چون رحمة لاهوتیه  
ایشیدلدن وصفکی بودر لسانتمده همین  
الصلاة والسلام یا صادق الوعد الامو  
چاغلیوب هر دم آقار بو چشم کریانم بم  
فکرایدوب نار جحیمی خوفایدرجانم  
او مارم روز جزا ده اوله درمانم بم  
الصلاة والسلام یا صادق الوعد الامو  
دانشم بحر شقاوت ایجره کارم سینات  
یا الهی سن هدایت ایله بر دم ویر نجات  
سن شفاعت قیل غریبه ای رسول کائنات  
الصلاة والسلام یا صادق الوعد الامو

عن جد داعی دولتم لفظی صدوری کرم و عنایتنه سزاوار و شایان  
 و لطف و احساننک مقابله سنده زبان قاصر ادای شکرینه بروجهله  
 و اولمدیغی کالشمس فی وسط النهار ظاهر در . بوندن ماعدا طرف  
 و نلرندن وارد اولان خط شریف لرنده «میرزا مصطفی اندی صدیق مز»  
 ی کتابت بیور لقی کبی و بونک امثالی نوازش شاهانه لری ایله خاکدن  
 بیور لر لرایدی . جناب حضرت ذوالجلال ذات با کمالی و رسول اکرمی  
 الله علیه و سلم حرمتنه لیلہ معراج و ذات بیچوننه اولان احتیاج  
 متنه اول پادشاه ملک خصالی نیل نعم قرب جمالیله ممنون و شرفیاب  
 خطاب مستطاب ادخلو الجنته بما کنتم تعملون ایلیه . حقا که اول  
 شاه عادل و شهنشاه بی معادل محب علما و صلحا و یاور فقرا و ضعفا  
 ب ملک خصلت حام طبیعت عالم ممنون احسانی سخا کانی بر شهریار  
 عارف و بر خلیفه عارف ایدی . سائر عرفانندن ماعدا خط ثلث  
 لیده و نسخده شو رتبه مشار بالبنان خطاط جهان ایدیکم سمالک  
 هری المسالک بنانندن شیخانه نکاشته صحیفه عرفان اولان حروف  
 ین قبای سربلند درویش علی پسندی قره خصاری مرحومک  
 رشکار شکنه جهان غیرتی تیره ایلمسی متفق علیه زمره خط  
 اندر . سائر معارفده ذهنک سرعتی و علم شریفه رغبتی دخی معلوم  
 نیان بر پادشاه بی اقران ایدی . جمله معارفندن طبیعت شعریه سی  
 نه بر خلیفه روزگار بی بهانه ایدی . بو کفتار جلیل الاعتبار اشعار  
 نعلری اولان آثار لرننددر :

( الهی )

رب لایزال یا واحد یا ذالجلال

ای پادشاه بی زوال یسر لنا خیر الامور



خلاص او بملحق کرده ایتم اولمشکن بوحامز اول شفقت کافی باد  
 ذیشانک سمع هایونلربنه واصل اولدینی کبی دریای مرحمت ملوکانه  
 بر جوش اولمقله آتش اندوه درونمزی جویبار کرم هایونلری  
 اطفای بیوروب مسرور و ممنون و اول سال وحشت مائک ماه شعبان  
 روزه دار اکدار اولان دل بثر مرده لریمز عید مسرور غایت موزورلر  
 مقرون بیوریلوب والد ماجدمز دنعه نایه رومایی قاضی عسکرلر  
 چراغ انروخنه بیورلمقله دولت علیه ادرنده اولمق حسبله جمله  
 روبراه و اول دارالنصر و الیمنه اولان شهر ادرنیه واروب اول عصه  
 وزیر اعظم اولان آب روی اسخیای جهان مرحوم جنت مکان عمو  
 زاده حسین پاشادن هزار کرم و احسان و بالذات شوکتلو پادشاه ذی  
 اولان سلطان مصطفی خان حضر تلرندن نیجه کرم و غایت کورلدیک  
 ماعدا والد ماجدمزه محترق اولان خانه سنه بدل قسطنطنیه ده سایمانیه  
 شریفی قربنده قلندر خانه محله سنده برخا بی نظیر و آب روی کنا  
 اعتبار اولنان سوی دلجوی حصارده ساحاخانه میرکون زاده بی  
 و احسان بیوروب حتی اول عطیه بهیه شاهانه لری اولان ساحاخانه  
 تملیک نامه سنه کندی مبارک قلمیله بوخط شریفی کشیده بیورمش  
 ایدیکم بعینه عبارات شریفه سی بودر: «ملک موروشم اولان اباعن جددا  
 دولت و حالا روم ایلی قاضی عسکر مولا نا میرزا مصطفی اندی به  
 و تملیک ایتشمدر. اولاد و احفاد کرم معتادمدن بر فرد تعرض بیورمیه  
 دیده اعتبار ایله بوکرم لایق الانخاره نکران اولنسه سرشراز  
 اکوان اولان ملوک ذیشان بندکاننه بر آنده بومقوله سرای دکل بو  
 هزاران بار بهترنم فراوان عطیه و احسان ایامک بحر غایتلرندن برقه  
 کتر دکدر. فاما بر بنده سی حقنده بوکرم و التفات که قلم هایونلر

حضرتلری جوار رحمت رحمانه انتقال بیورملری ایله اول پادشاه  
 خصال انلرک یرلرینه سعادت و اقبال ایله شرفبخش خلافت و سایه  
 از تحتکاه سلطنت اولوب آوازۀ دبدبۀ احتشامنده صدای پراقبال  
 س ( تاریخ ) « مژده که عزیزه سلطان مصطفی ایتدی جلوس »  
 یح لطیفی زمزمه سیله قبه نه طاق کردونی برطنین ایلوب ( دیگر )  
 ده سلطان مصطفی نك دولتن مولا مزید « تاریخ تهیتقرینی ایله دهان  
 انیان لبریز نعرۀ تحسین و آفرین ایدی و بونک امثالی ( تاریخ )  
 لدی سلطان مصطفی عدلیله دهره پادشاه « و دخی ( دیگر ) « عزایله  
 لاشه دهر اولدی سلطان مصطفی « تاریخلری ایله شعرای زمانه بربرلرینه  
 ده رسان اولمشلر ایدی عاقبت بیک یوز اون بش رجبك یکرمنچی  
 ت کونی قیبل عصرده رحلت و ملک ایمن عدنه عزیمت بیوردیلر . مدت  
 طنتلری سکیز سنه طقوز آی اون اوچ کون اولوب مدت عمر عزیزلری  
 ق سنه و طقوز آی و اون برکون در دیوعصر مزده جمع اولان تاریخ  
 یخ امیر بخاریده مسطوردر . عالم صغر مزده بیک یوز اون آتی نارخنمه  
 لماجد کثیر المحامد من علماء کرامک داپسندی میرزا مصطفی افندی  
 مایی صدارتی ایله . کرم اولوب مظهر هزاران اکرام شاهانه لری  
 رة العین نوازش و التفات پادشاهانه لری اولمشیدی . علی الخصوص  
 بیک یوز طقوز تاریخنده حمیه استانبولده سلطان سلیم قربنده  
 د آفاق اولان خانه من فنا پذیر آتش خانمان سوز و احراق اولوب  
 ماجد من سرای هایوندن خروجی کوننده اول آنه کلنجه دولت  
 هیده جمع و ادخار ایتدوکی الی کیسه لك مقداری کتب نفیسه  
 رامتعه و اشیای لطیفه تارمار و دست رسیده یغما کران اولمیان اشیا  
 یه احراق بالنار اولوب و الدمز و بزلر کوجیله او آتش خانمانسوزدن

ذکر سلطان جلال الشان و پادشاه کزیده عنوان سایه نش  
سقف مرفوع کاخ جنان السلطان ابن السلطان ابن السلطان  
السلطان مصطفی خان ابن السلطان محمد خان ابن السلطان  
ابراهیم خان علیه الرحمة والغفران

اول پادشاه ولی بی اشتباه دوران و دودمان عثمانیان سرفراز  
سلطان جلاله خواقین بهترین غره غرای سپهر اجلال و خورشید  
تبدئه برج اقبال کنجینه جواهر خلوص تام سمی فخر انام سلطان  
ابن السلطان سلطان مصطفی خان ابن السلطان محمد خان ابن السلطان  
ابراهیم خان حضرت تلریدرکه (اقبالی) مخلص پراقبال ایله تخاص بیور  
ایدی . مهر منیر ذات عالمگیر لری سال هجرتک بیک یتیم دو  
ذی القعدة شریفه سنک سکنجی ثلثا کونی قبیل عصرده افق سعه  
واقبال دن دولت ایل طالع و ظاهر و مهر برج احمل جلالیدن مانند  
علائق لامع و باهر اولوب بحر بی کنار احسان و سیمع الفیض فیض  
در منتهود وجود بر جود لری رسیده ساحل ظهور و پیرایه بخش کهر  
پرنور اولدقده روی عالم مستبشر و فور سرور اولوب (نار  
«کلدی سلطان مصطفی دنیا یه بحر نوردن» دیو تاریخ کویان و  
سنجان اولان تهیه خوانان بزم جهانک حدوپایانی یوغیدی .  
سال فرخنده فال سته و مائه و الف عام صفا انجامنه رسیده اولدقده  
سنه نك ماه جمادی الاخره سنک یدنجی احد کونی عم بزرگوار  
سلطان سایم الصدر معلا قدر سلطان احمد خان ثانی بن سلطان ابن

ای کوئل غفلتد رسین انصاف قیل آیانبجون  
 سرموتوایه وقوفه هیچ تعجیل ایتدک  
 ای کوئل نفسیکه تعظیم ایتمه کیم فانی جهان  
 غافل اولدک حیف اول نامردی نذلیل ایتدک  
 ای کوئل بردم لب اقبالله مثل نجیب  
 گوشه سجاده عرفانی تقیل ایتدک  
 (وله)

هجوم جیش غمدن باکه برکھف الامان اولماز  
 سرشک دیده خون اولدی که هیچ بردم نهان اولماز  
 تنزل ایلمز زینتسرای دهره عاشق  
 هما پرواز عشقه جای سفلی آشیان اولماز  
 بنی یارب کمال رحمتکدن ایتمه مهجور  
 که وادی حشرده باکه کیمسه مهربان اولماز  
 الهی شربت وصلکله بن ویرانی آباد ایت  
 عبادت ایتدک دلخسته ده تاب وتوان اولماز  
 وارنجه عرصه کاه حقه کیم شاه وکدا بردر  
 جوابک وارمی آنده ای نجیب کتم زبان اولماز  
 (وله)

|                              |                          |
|------------------------------|--------------------------|
| ذکرک ایلله اولمشم رطب اللسان | یاغیاث المستغیثین الامان |
| عشقک ایلله ایلرم آه و فغان   | یاغیاث المستغیثین الامان |
| ایک عالمده ایارب الحیب       | هرکسک مقصودنی ایلله نصیب |
| ذره عشقک نیاز ایلر نجیب      | یاغیاث المستغیثین الامان |

اباس اباس ملوكانه وذات هايون بي بهانه سینه اول رتبه ده بر طيقت  
نقاد شاهانه احسان ايتمدر که خواقين پيشين وسلاطين گزينندن  
بر ذات جليل القدره بوتايد رب مجيد ميسر اوليوب وجود به بود  
شاهانه سی و اوصاف هايون پادشاهانه سی (فرد) « فاما البس اه امرا فوق  
حسمه : من المجد الابعض مانت لابس » اباس اقتباسندن پرلمان نور  
اشتهار اولديني همچو خورشيد جهانتاب ظاهر و آشکار ايکن ذات عالي  
فائض البرکان خدای لم يزل انواع معارفه محل ايدوب رغبت علوم  
ورعايت رسوم حفظ خطه عدل و داد ورشد و سداد و سلاحشوري  
وتفك اندازی و دقايق شناسی و سخن پردازي و شوکت و عظمت  
وصلابت و مهابت و کرم و احسان وجود بالجمله ذات هايوننده موجود  
اولوب ارباب دولت و ارکان حشمتي بالجمله بروفق شريعت و برقاون  
عدالت مرتب و مهذب اولوب زمان دولتنده و ايام سعادتنده علم  
و فضلا و شعرا و ظرفا و سائر ارباب عرفان جمله نقل هايونلرينه شايار  
وربع مسكون معارف کونا کون ايله مشحون اولوب رشك کاستار  
و جستن نشان اولمشدره جناب پروردگار عامه عباد اللهك آسايش  
و راحتته مدار اولان وجود هايون شوکت مقرونن ابد الابد الى يود  
المتاد دولت اجلال و سعادت اقبال ايله تخنکاه سلطنتده ثابت و قائم و ظر  
ظليل شفقت و مرحمتلرين مفارق کافه خلایق اوزرلرينه دائم ايله آمين  
بحرمة سيد المرسلين بودرر شاهوار اول پادشاه معارف پناهك ملك  
السلام ملوكانه لرنندن وزاده طبع هايونلري اولان آثار جليل المقدار لرنندر  
( غزل )

ای کوکل سن مطلب اعلايی تحصیل ایتدک  
وار ایسه زادره عقبانی تکمیل ایتدک

دات پرشان و شوکتن توصیفده نییجی تار و بود حروف تسمه  
و عشریندن عبارت اولان ادای پر بها ایله هزار جلیل الاعتبارندن  
وین نقل و حکایت ایله بر حروفن مرام اوزره ادایه قادر اولمדיنی  
دقیق شناسان عرفانه کالشمس فی وسط النهار ظاهر و باهر در اول  
غلامان جهانکه زمان سعد افترانلرنده عبده اصنام و عنده ایامدن تنک  
و تار اولان زوایای اعطار دوران و سواحل جهان برآ و بحرآ فیض انوار  
مهر رخشانی و امواج بحار لطیف بیشماری ایله شور تبه پر نور و اول  
مرتبه پاک و ظهور اولمشدرکه هر صبحکاه خورشید عالم آسای جهان پر تو  
انداز مفارق عالمیان اولوب نمایان اوله اول ظل اه فی الارضک لسان غیبیله  
دعای واجب الادای فرضنده

( بیت )

ای جهانی بتوروشن تو بتآید خدا نفسی میزان و افاق منور بکی  
اداسیله ترانه سنج مدیحه شهوار اوله رق اول پر اتبماه اولان  
پادشاه عالیجاهی خواب مستطابندن بیدار ایدر و نسائم عنبرین  
شایم سوی دلجوی شاهانه سنه و زان اولدجه پستر تبقری النقش  
باط و فرشته رومال اولوب لسان حاله

( شعر )

لوان البحر اصبح لی مداد و دجلة و فرات و کل الواد  
و نبت الارض اقلاما جمیعها تحط بها الی یوم التصاد  
اذ لم استطع احصاء باب من الشوق المبرح فی الفؤاد

اعتذارین تکریر ایدر. اول پادشاه بی اقران جلیل الشانکه جناب  
واجب الوجود خزانه خانه جودندن قامت بالا طراز کرامت نشانه سنه

( شعر )

بامن اعاده رسم الملک منشورا      وضم بالعدل اجرا کان منشورا  
 لارال قابک بالمشار منشورا      وصدرك اليك للزوال منشورا  
 مشرق عنایت بی غیت المهدین سرجه انبانه بر خورشید زری  
 تار سپهر تأیید پرتو انداز اشعه نور استراحت جاوید اولمشدر  
 بواجسانه شکرانه عابدان جوامع اخلاص وزاهدان صوامع اختصاص  
 عرصات عقبنده بنحو صال البال دعای بقای عمر ودولت واقبال وقیه  
 خیام شوکت واجلالین صالات آیینیه وصل ایلمهلرینه « سبجانه  
 ماشکرناک حق شکر » کلمات بدیعی الانسجامندن منفهم اولان عجب  
 واقفاری پیشه وکار ایده جکملری مجمع علیه ارباب دانش واتباهدر .

( بیت )

آن اطف حق را که نه دیدست و نه شنید

شکرانه واجبست که در روزگار ماست

اول سامان دوران که ظلال عدل سابق منارق خلائقه شورت  
 شایعدر که مجمع بادی وحاضر وجهه اصاغر واکا بر محاسن میاه  
 دولت ورافلردن فراغ بال ورفاه حالمه مکر دشمندن امین و محروس  
 واسعاف الطاف علیه بیهمالنه معتاد و مأنوسلردر .

( بیت )

چه ننا کویت ای سایه الطاف خدا      یارب این سایه بنی بر سر اسلامیا

جناب واجب الوجود بی علت وواهب جود بی منت اول وجو  
 هر یون فضائل مشحونی شویله بر نسخه کبرای جامع المحاسن و نثار  
 یرکمان هر وجهه مستجمع اوصاف احسن ایلمشکر که شاد مدحه

ظلام شب تاریک اوتار شبایک المظالمی لمعات شمشیر آتشتاب صوتی  
ایله ازاله ایتمک عادت سنیه شاهانه سی و آداب پسندیده ملوکانه سی  
اولدینی آیینیه عبرت نمای « واما ماینفع الناس فیمکث فی الاراض » ده  
صورتی انجلادر، من بعد دخی متصف وصف ابديه « ان الله لا یخاف  
المیعاد » اولان جناب رب العباد جل جلاله وعم نواله حضرت تترینک درگاهنه  
موصول اولان وعد کریم « ادعونی استجب لکم » آیت مسرت مدلولیله  
نوسل اولوب شب وروز دعای عامه مؤمنین برداشته اجابتگاه  
حضرت رب العالمین درکه بوندن بویله حضرت ذوالجلال مؤبد الملک  
سلام ومؤید شرایع احکام حافظ بلاد وناصر عباد روح عالم  
آسایش بخش زمره بنی آدم اولان وجود هایون شوکت مقرونی الی یوم  
قیام تخت دولت و سلطنتده بردوام ایلوب کافه انام « اطیعوا الله واطیعوا  
لرسول واولی الامر منکم » امر واجب القیامی ایله اطاعت واحترامنه  
لطف باریدن مأمور امر واجب الامثال بالفرض و ماصدق « السلطان  
ظل اد فی الارض » حضرت تترینک ظل عنایتترین و سایه شفقتترین عامه  
رایا و کافه رعایا اوزرندن دور و زائل ایتیوب آستان هایونلری بخلوص  
لبال ایام و لیال دعای دولتترینه اشتغال اوزره اوقتگذار اولان  
مندان صدق تکارلرین همواره مظهر عنایت ملوکنه لری ایلوب احراز  
صب السبق سعادت و اقبال ایله کامیاب و چشم نفاق عداوت آثار ایله  
کاه انداز اولان کوردلان و بدبختانی مهجور هرباب ایدوب درونلرین  
کدار ایله مالامال و خسارت دارینه پایمال ایلیه و هذا دماء البریه شامل  
ول پادشاه انجم سپاه که امت افراد عالمه و ذمت بنی آدمه دعای فرض  
بن اولدینی بی ریب و میندر



اوزره مسطور اولوب ( فصل اولده ) طرازند شیر جهانبانی و فرازان  
لوای صاحبقرانی اولان ملوک ملکی السلوک زیوار آرای صماح کردو  
اولان اوصاف هابونلری ایله اکتساب شرف یحساب اولمشدر و ( فصل  
ثانی حروف تهجی اوزره بر عادت قدیم سائر شعرای اولوالاحترامک  
ومقاللری ترقیم و حرف الفدن صکره نقل بالمسطر اولان حروفک حر  
ثانیلرینه دخی اعتبار اولمشدر و هر حرفده مسطور اولان ارباب کمال  
حالی اغلب فن اصطلاحیه مذکور اولمشدر .

### ذکر پادشاه اسلام و خلیفه انام

سلطان البرین و خاقان البحرین خادم الحرمین الشریف  
مات الخرفة والعلم المحترمين نصر البلاد خادم العباد دافع المظ  
عن الاکوان ناصب رایات العدل باللطف والاحسان الاوهو الساط  
ابن السلطان السلطان الملك الاعظم والخلیفة الاکرم السلطان الغازی  
( احمد خان ) ابن السلطان الغازی محمد خان ابن السلطان ابراهیم خان  
خدا مملکته وابد سلطته . اول سلطان دوران و پادشاه بی اقران  
جناب خاق لیل ونهار و پروردکار دی و بهار ازل ازال و فیض  
لا یزالینده اول ذات هایون شوکت مقرونی و اول وجود بهبود فیض  
مشحونک خورشید سپهر تأیید اولان کوکب بخت سعیدلرین پرتوانو  
جلیل الانار والله یؤبد بنصره من یشاء ان فی ذلك لعلرة لا ولی الا بصارد  
مستفیض لمات اسرار و خزانه ابدی العطاسندن شایان خلعت ملوک  
« توتی الملك من تشاء » ایتکین سرفراز و عامه ناسه محل نیاز ایلدی

اولنسی موجب خفت دكلسه ، همان الله عظيم الشان ساژ ارباب عرفانه  
دوكنمز حسنات جاويد وعمر مزبد ویرسون ، هرکس وضع نادر  
را برندن محبوب وهرکسك زمان اختيارندن کندی وادی مخصوصی  
مطلوبدر .

( لایقه )

|                              |                          |
|------------------------------|--------------------------|
| ستر نام مقال انسانه          | یتر آنجق کواه نقصانه     |
| اریسك نامکی بیان ایله        | جوهرک واریسه عیان ایله   |
| یوخسه کنج خفاده دعوی ذات     | ادعا ایتدرر بلا اثبات    |
| عارفك نطقی جود سینه سیدر     | کنج عرفان آنک خزینہ سیدر |
| نه قدر صرف اولنسه بی پایان   | دوکنورمی خزینہ عرفان     |
| صقلاسون آنلری بهین متعال     | مکر اربابی بوله اضـمحال  |
| یوخسه مادام اوله بوکهنه جهان | متکای اهالی عرفان        |
| کون بکون تازه تازه ورد هنر   | کلشن معرفنده کوستره سر   |

ایده اهل کمالی حق دائم  
صدر و بخت صفاده هپ قائم

( تمهید )

بووایدیه رخسـواران اهتـام اولان اصحاب تذکرة الشعراء  
توده نامدن هر بر سر فراز مقصودینه بررابطه ایله آه ز ایلدوکی مترسم  
ایال بال و معلوم ارباب کالدر . لاجل ذلك الامر الخطیر بو عبد فقیر  
نخی مقصوده شروعدن مقدم بویله رابطه بد تحریر اولدی کیم کلستان  
عربان عرفان ارلان مجله جایله پرنور سبک خوشخرامنده ایکی فصل

شاعری طبی کبی ساده کورر  
 خانه بردوش اولان حریفه هان  
 حرف واحده بر مقرر بوله من  
 کیمی هندی کیمی بدخشان  
 تائبك ایتدوکی شکایتلر  
 آم او مخلص کاوله بقیض هجا  
 مصدر نسبت اولسه بو کتورر  
 بعض مخلصده وارکه بی اندام  
 بار اولزمی ذهننه آیا  
 شعرده کنیه اتخاذ ایتمک  
 او قدر بیزه اولور او ادا  
 قاضی زاده کروهنک بیری  
 اصطلاحن بیلنجه یای انداز  
 هر نه رتبه صوغوقسه آم اونفس

که الفده وکاه باده  
 انی تشبیه اولنسه یوق نقص  
 آتی جویان اولان آرار بوله  
 کیمی رومی کیمیه دهقه  
 هپ باقلسه یرنده دریکه  
 بعض نسبی او یاء نابره  
 لیک غیری چنده صوکتورر  
 روی مسطرده بر سطر او  
 حرفی چوق بویله نام نابره  
 شهره نوعاتی قویوب کیت  
 بطریق الشبه اوایش  
 اولسه بر دام طره نخج  
 یاقشیری او ذاته طرح نی  
 بوده عینیه بویله در اوز

یا اول پیرانه سرشاعر فراغتمای ناستوده سیر کنیدن بدتر  
 کج نهاد حذف برابر ایله آغاز وادی عرفان وادعای شعر وانش  
 هنروران ایدوب طوررکن بویله بر لزوم لازم الرضاده مناسبت  
 تذکره الشعرا یا خود بر کار بدیهی الاقتضاده کنیدنک روزنامه  
 وبعض پاکیزه مقالی استقصا اولند قدیمه کویا بر عظیم منت کبی  
 دامن بادری وستر حال مقاله آیا نیچون بیهوده اوضاع نادر برابری  
 اول تألیف جدیدک باغ ریاض جاویدنده اول خود فروش بولند  
 اول کلشنه نقصان زینت ویاخود اول زعیم قباحه نافهمک

ض بوالهوسان اطفال گفتارندن بعض شیخ صبی سیرت مخلص اشعار  
تارندن چکدیکم چله طساق کداز تکدیر بر وجهله کنجایش پذیر  
وصله تغییر دکدر . اول اول بوالهوسان ژیه شانلر آرامگاه  
ماندن بر یرده قرار اتمک احتمالی یوق که بر مترصد قصد با قصد  
کیفیت حاللرندن خبردار ویا آثارلرندن آستانه لرنده در آمد اشعار ایله  
رض استجلاب تعبیه بر مرد اهتمام کداز بومطلب بالا طراز مشقی  
بایلمش اولسون . یامکراول مرغان اضطراب جنان بر دالده قرار  
لی الدوام بر مخلص اختیار ایدرلری وهر مهرولری کون باشنه  
مخلص تجدید وهر مهوشانی آی باشندن آی باشنه بر نام جدید تمهید  
وب منازل حروفی دور قمری ایله دور ویکمی دخی بالانام ایکن  
مانده احترام اولوب حور بعد الکور ایدرلر ، کلشن حروف  
جیده مانند سروبالا امروز حرف الفده کتابت واملای ایلدیکک نام  
ایه فردا نکه انداز اولدقده کور رسینکه روز کار ایله تمایل ایلوب  
کنجایش پذیر اقامت اولمش و شبان هزاران زحمت چکوب دندان  
قت برله ساحه فسیح المساحه حرف السینه کتابت ایتدیکک فسرده  
مت مخلصنه ایضمیوب کرمابه حاء خطی به مأمول دخول ایله بیقرار  
عت قهقری پادر رکاب عزیمت اولمش .

( شکایت نامه )

|                             |                         |
|-----------------------------|-------------------------|
| بوالهوس بعض کسادن فریاد     | ایلهیم ای خدیو پاک نهاد |
| ویرمه ده کندی کندیسینه رواج | براسلکنه اولوب ادراج    |
| بیلدیکن بیلمدیکنی سویلر     | یه بیک مخلص انخاز ایلر  |
| قزار ملک هجایی سیر ایلر     | آلوب حروفی خیر ایلر     |

(شکایت کردن از بعض کسان بر بهانه و تبدیل شخص کر  
بعض ابنای زمان)

اگر چه عون وانعام جناب ذوالالجلال والا کرام برله بولا  
متاللی زاهره و بوجواهر زواهر فاخره سلك خاطر دن زیور آر  
کر بند اهتمام و نقشبند قماش انجام اولدی فاما بونسیج ستوده انتظام  
تار و بود نظامی بیت الحیال دروندن بازار رشته فروشان کردونک رو  
آرای دکانچه اعتباری اولنجه سر رشته جویان زمانه دن نه لر چکلمش  
و خرده معنی پروران عالمک کاسه کاسه زهراب نوش ستملری اولوب او  
بسیار بهانه لردن نه لر کورلمشدر . بن زار جویبار غیرت ترابیه  
حدیقه اوصاف محمدتیرینه اساله میاه نشو و نما ساز هر گیاهی به  
سو جستجوده جوشا جوش همت اولدجه آنلر بزم انشاده بعض که  
روزنامه چه حالن املاده سر سطور اولان تعبیراتک بعض کله  
بعیدینه اباس اباس نفاق ایلپوچ انکله حلوا المذاق اولدیغمز احباب  
یحساب خرد جلیل الاستصحابه میانه مز شکر آب اولمغه سبب بی ارتبه  
اولمشدر . فاما خدای کریم عالم و علیمدر که بر ایکی یرده آنجق بر  
مضمون بر قاج قصد ترا کتموندن غیری سلسال تعبیرده بر رتبه خر  
گیری کسه بی تکدیر رهیاب ادنی خاطر عید فقیر اولما مشدر .  
(لمنشئه)

دوستی را برای هر رؤیا بنکویی کند همه تعبیر  
هر کرا دشمنی بیندیشد که عجب این از وجه شد تعبیر  
هله سنک بی درنک طعنه نه ایسه (ع) «آنارلر طاشی البته درخ  
میوه دار اوزره دیوب صبر اولنوردی . آم الاثنای تحریر نذکره

حسانلرندن ازهار مهذب ايله پر حديقه نعمت اولوب جنتدن  
شان و يرديكن ديدۀ مشاهده ايله عيان ايتديكمده  
(قطعه)

كاورسه شمدى كلور چشمۀ رجاى دله  
ترازوى فركن آب روى احسانى  
كوررسه شمدى كورر روى مقصدين عالم  
ايدرسه شمدى ايدر شاد اهل عرفانى

وب مقدا در تصميم اولان تبليض مسوده خيالى از درون تصميم اوڤره  
كن ديوان هايون بنده لري زمره سندن قدمۀ معرفته راتب اولان  
رون تذكره ده مسطور الاسم (صفائى) نام كانب تذكرة الشعر الرك  
هاده قعده سكوت اولدقلى سال گذشته وقايع صموتندن پيرانه سر  
بشماي اثر اولمى ادهم خامۀ سبك خراجه بر شوق جديد و تازيانه  
تمام اولوب ياران صفانك بازار معارفده دخى دكرى اولدينى جوهر  
نوشان شهريند صرفانه شب چراغ بحر عمان كې نمايان ومهر سپهر جهان  
يا عيان اولمغله بونلرك اوصافنده مزبورك رفتار ساده سنه رضاداده  
ليوب دل زارم كې در كنج فراغ اولان مسوده خيالى بر قابله افراغ  
وب اول وزير روشن ضمير وحاتم شيم و اول آصف بلند همت  
ليمان آستانك مجلس محترم لرينه همچون هديه نمله بر آستان سليمان  
بضۀ عبوديت معناسنه عرض ايتمكه دامن درميان اولدم

(قطعه لمنشته)

نظره كرجه كه لايقده دكلدر اما  
نظرى شاتى بو نسخه نك اعلا ايلر  
آصف عصر كرمورا كرايلر سه قبول  
سالم خسته دلى لطفله احيا ايلر

ایده . بلکه جویبار احسانی شورستان ایلین بالای سطروده مدوح  
اولان کر مکنی وزیر عالیشانک بو آمالمی سیراب حیات جاودانی نشین  
دش افکاره حیرت دیدۀ مرحمت و چشم شفقتی دوچار اولسه بادی  
ابدالاباد حرمانده خرمغیلان کبی افسان و پویان اولماریز امرمقرر  
ایدی . اول وزیر نامدار ابراهیم نام محمودالانار و سالار خجسته  
کردار ایام سعادتدار مهر سپهر دولت اعتبار و سپهکش زرین جوشنان  
کارزار و تفرقه انداز ارباب فتنه و فساد و منتظم ساز امور بلاد و عباد  
حضر تتری بالسعادة والاجلال پای عز و اقبالن صدر مکرمت کاری  
باصوب و تیغ زرنشان تدبیرین قنیل بیت المعمور آسا عرش اعلا  
اصوب اول مدوح عالم و محمود بنی آدم اولان صدر بلند همت عالیمقام  
اول وزیر مشتری تدبیر و بهرام انتقام که صد پش ازدهای عقد  
نابجانبک کند دام ابتلاسنده زبون اولان نیجه خاطر پریشان و محزون  
درونی دست تلخیص ایله نجات آوردۀ احسان و تسلیمت قیلمشد  
و هزاران لدغ افغی ستیزک نیست آزار تیزاتیزنده بهوش اکدار تکدی  
اولدینی زاری تریاک برء الساعه ایله احیا کردۀ لطف و مروت ایلمشدر  
اول آصف ستوده نامک مظهر کرم و اکرامی اولوب آشیانه مألوه  
پانهاده راحت و سخن کلشن آمالده خزان رسیده اولان هر برک و شا  
مأمولم جویبار مرحمتتری ایله شادابتر عنایت بیوریلوب شهر مقبو  
اولان سوی استانبوله رجعت ایلدیکمه اول جواهر شناس اهل المعار  
ناسک زمان دولت و ایام سعادت لرنده ایام سابقه ده عنایتیه محتاج اول  
ارباب معارفک کماکان کاله معرفتتری رواج بولوب ساحه کمال پر  
اقبال آفتاب لرندن برانوار و کف تنکد سستان تخم الانشراح زر

رانه سیله اشعه مهر همت بنی خیره چشم تاب و طاقت ایلردی و هر روز  
بروز که اقبال پرتو آفتاب معارف و کمال سر مه زدای دیده خیال لیل  
ولوب آسود کان بزم جهان در اکتساب نشاط سورکاه دوران اوله لر  
سم دل بیقرارم بواندیشه ایله درقید بند افکار اولوب هر شام و لیل :

(قطعه)

فا ز عمر مراد از جهان بهره زمال      حضور وقت زایام فرصت از مه و سال  
ن این خیال تصور کنم فک کوید      زهی تصور باطل زهی خیال محال

سیخه سن در آغوش فکرت بال ایدرک بالآخره رئیس الکمال ذهن  
زیده خصال دریای خولیای خیالده بوفلکه آرزو که لنگر انداز لیمان  
حتمال اولمشدر تا چند بوماء رکد بی نصیب و بی کام آزرده اوساخ  
کدرات طول قیام اولسون بوکشتی املی برکنار سلامته الجا اتمکه  
بان رغبت بالی آویزه فک خیال اتمک داعیه سیله بواثر نازک کهری  
سوید و ترتیب و تسطیر و تهذیب ایلیوب منور طرح زیباسی رونقیاب  
تظام و اوراق پریشانی شیرازه بند اختتام اولیوب بعض عوایق  
وزکار و تراکم اکدار ایله کاشانه خیالده انداخته طاقه اهل اولوب  
لشدی. بوتیره درون مغموم و محزون دخی گاه دریای حیرتده شکسته  
نینه وش غلطان و کاه دشت پهنای غربتده شکسته فغفور اسامه هجور  
ده عرفان اولوب [بیت] (فلک دل چیقمدین کنار دخی. روزکار آتدی  
کناره دخی) ترانه سیله سوی دریاده چوب کی قرین اضمحلال  
بابان احزانده [بیت] (صراروب صولدی بکزم برک خزانه دوندی.  
کنه دوشوب کیده لم بوروزکارک امدی) گذارشجه کلبنندن دور  
زالش برک زرد رولر کی کردباد انفعاله همبهم اوله رق حیرتده ملال.



عالم قنغیسی کلبنده خزار سید باد فیا و سنین ماضیه دن قنغیسی ساله  
رو نما اولد قلربی تحقیق و اول پرا کیده اوراق طائر کدشته نی جمع و تلفیه  
ایلیوب ارباب معارفدن نیجه کسه کندی واریسنده برر تذکره الشعر  
تالیف ایتمک ایله عالم ارواحده آشیا نسا ز لانه انشراح اولان گروه پیشه  
شعرا ی کزینک روح روانترین شاد و بو وسیله ایله اول اصناف عرفا  
اتصافک خیر دعا و رحمت و فیر ایله یار اولم لربنه برر ره کزیده اجتهاد  
ایلمشله . فاما سنین و شهوردن نیجه زمان مرور و عبور ایلمکله برابره  
سوار عرصه کلام بو وادی یه مهمیز زن رخس اهتام اولیوب هر  
صورت حال آشنای کمال ایچون آینه دروندن برقع کشا و اقبای  
اولما مشلدره ایا اولم و شان سپهر عرفانک دفتر کزیده اتردل عارفله  
وقت ولادتیز که بیک طقسان طقوز سالیدر اول سال فرخنده فالده  
بو آنه کلنجه که سنه ثلث و ثلاثون و مائة و الف عام پرنوالیدر لمعا  
فئضة البرکات مهر سپهر فیضانه مقرون اولوب مکین صندلی عرفان و کیم  
حظیره جنان اولان شعرا ی بهین اعتباردن تمقدار ارباب سخن  
معلوم زدر دیو کاه زاویه درونه ارسال جاسوس خیال و کاه اولورد  
کیم بوا مرئی همت بلند زبان قلم مقدم بیانه الجا ایتمک احتمال  
مرکوز صحیفه بال ایلیوب هر شب سپهر عالی کوکب آینه چرخ مصفا  
بر غبار اغبار اکدار اولسون دیو زلف غنبرین اوتار لیلی لیل صف  
مدار ایله بر سر اداق استراحت آویزه ایلیوب آزاده سران عالم پس  
راحتده غنوده و خرم اوله لر بنم دیده اعتبارم بو فکر ایله شب تابسه  
بیدار اولوب :

(قطعه)

ای ز شب بحر کران سایه تر در نفس عمر تهی مایه تر  
سایه صفت چند توان خفت چند خیز که خورشید بر آمد بلند

اولسه ده بر طیب دنیاده      کاندہ هر درده مرهم آماده  
 اوغریب اول وقتده اومسه دوا      عیب اولورمی اوزاره بویله رجا  
 او طیب جهانده بیلسه کاوزار      اولمز اولماسه اول دوا یتار  
 لایق لطف مستطاب ندر      بونده بر رأی نا صواب ندر  
 ایلیه دایما خدای جواد      قلمک ناودان نیل مراد

اوله هر بار جوده آماده

کلک پاکک سریر قنواده

لایحه ذهن بمقدارده هر بار بومعنی رقم زده خامه سبک رفتار  
 افکار ایدی کیم سوابق اعصارده احسن افواه معارفک کزیده سی سلطان  
 الباغ حسن چلبی کبی ومهرستان محبتده مرد صادق اولان بلبل پرکو  
 مولانا عاشق چلبی کبی وعصرینک نادره سنج ظریفی اولان طوطی  
 خوشامهجه معارفی لطیفی چابی کبی وجویبار بلاغتك جمع رائضی مخدوم  
 جلیل القدر قاف زاده فاضلی کبی وریاض انشانک آزاده سرو بلندی  
 مرحوم ومبرور ریاضی افندی کبی نجه بالانشینان صندلی عرفان مدایح  
 ذات ملاحظت شعارلری سرنامه کزیده اعتبار مدحت تامه روزکار  
 اولان شعرای اولوا الاحترامک روزنامهچه حاللری ودلائل ذوات  
 ستوده صفاتلری اولان مقاللری مرور ایام وکرور اعوامله همچون  
 سنابل خزان رسیده گلستان عالمده پڑمرده وپریشان اولیوب هر بلبل  
 شیرین شمائل مرغزار اشعار نزاکت کارک مرغ هزار دستان عرفانی  
 قنغی لانه دن اشکار وقنغیسی آشیانده برقرار واول ورقای فرح لقای  
 فرخنده فاللرک واول حمامه ها همتای هایون جماللرک قنغی کنکره کاخ  
 کامرانیدن کشاینده بال اقبال اولوب عاقبت بوباغ کاه کلشن وکه کلخن

ایلدی برامهر عالم تمیز  
 بودر آیین مهر شعله وری  
 دره یم بنده ذره ناچیز  
 یعنی عرض وجود ایدوب چور که  
 دعویٰ انجذاب بال ایدرم  
 قلب آکاهک ای کرم پرور  
 اهل دل اهل فضل و عرفانی  
 بن کدای لوای اهل دلم  
 نصفه ارتباط قلبمدن  
 زردبان نیازه وضع قدم  
 مدعاده بو نو دایل ادا  
 کامه بسط مقدمات ترم  
 منطقدمن نتیجه حد غموم  
 نحو کامه نه نطقی صرف ایدلم  
 حکمت آموز کارده زیرا  
 بحث اشراقی دل مغموم  
 لیک کاهی بدأب مشائین  
 آکاده فکر هندسی رفیع  
 ایلمله خیال بی آرام  
 یر سؤال ایله ایلوب تعبیر  
 یعنی تحدیث نعمت ایتمه دل  
 ای بهین صدر مسند اجلال  
 اولسه کرزید عاجز و محزون  
 کاجویان ذره ناچیز  
 که ایدمه مستنیر ذره لری  
 ایدیم نور فیضی دست آور  
 کهر بای عنایتک ایلله  
 مدحک آرایش مقال ایدرم  
 بیلور اهل کمالی سر تاس  
 بیلور اول جود و مرحمت کانه  
 بن نهیم خاک پای اهل د  
 ایلدم بن بو گونه بسط سیخ  
 ایلر البته جالب نفع ک  
 اولدی برهان سلمی ک  
 منتج لطف اولور قیاس ایدرم  
 شکل اول کبی بتون معلوم  
 ذکر مقصوده طی صرف ایدرم  
 هیئت ذهن و مفتی د  
 سوز کتور مر قضیه چون معلوم  
 گفتکوی نیاز اولور تخم  
 دائم ایلر حجابی منع منیر  
 بو معانی بی هپ تفقه  
 ایتدی مافی الضمیری دل تفسیر  
 ایلدی بر کریز الحاص  
 موقع الحلال هراشه  
 مرض مزمن عزله زب

س ذاتی بو عنوانه مستسعد وکلك بیانی بوتأید ایله مؤید اولان مخدوم  
لیل الشان وموصوف رفیع المکانه خامه شکسته بال وذهن فاتر  
حزین بر وفق دلخواه محمدتترین ادایه نیجه قادر واول امر عظیمه اهتمام  
زمنه نه وجهله مبادر اولور. لاجل ذلك اوصاف ذات ستوده صفات  
برکاتلرینه بومثنوی عذر خواه ایله عریضه عبودیتیم معروض پیشگاه  
مادتدستگاه مرحمت پناهلری قلنمشدر .

( مثنوی )

|                            |                            |
|----------------------------|----------------------------|
| وقتیدر عزم ایدرسه کرخامه   | مدحت پاك شیخ الاسلامه      |
| فیض آلوب مدح ذات پاکندن    | حسنن آتام ایدر بهاده سخن   |
| ایلمش بدر او کفی حق زیرا   | مقسم رزق جمله علما         |
| ذاتی ایلمش آنک منان        | قبله احتیاج ناکامان        |
| مرجع کائنات عالمدر         | دری هر درد طبعه مرهمدر     |
| ایتمش اول در کهک خدای مجید | خاکن اکسیر پوته امید       |
| حلقه باب بیت احسانی        | اهل طبعك پناه عرفانی       |
| خلق امیدوارجوی هر گرمی     | جمله سیراب لوله قلمی       |
| صدر هر گرمدر اول ذیشان     | بولدی فتوا آنکه عزت و شان  |
| صدر فتوی پناه بالا نام     | شیخ الاسلام بوخنیفه مقام   |
| اودر اول صدر مکرمت پرور    | که جهان آنی بویله وصف ایلر |
| مقتدای ممالك اسلام         | قبله کاه شرایع واحکام      |
| مرجع هپ مسائل مشکل         | رهنمای تسلی هر دل          |
| مصدر سر باطن و ظاهر        | حال معنای ماضی و غابر      |
| جمع اولوب آنده امر حاضر در | ذاتی مجموعه نوادر در       |
| مثال امرینک ملازمیدر       | نهینک اجتناب لازمیدر       |

علماء علم بلکه رهنمای جمیع سعادای سمادت احتوای زمره بنی آ  
 اولوب باجمله جمع البحار فنون درمکنون و علوم ظاهره و باطنه و مشه  
 اهتداء برزخ البرازخ معلومات بارزه و کامنه اولمغین طینت پاک صفا  
 کل نزاهت جوهرندن مغبوط ملاء اعلا اولمشدر. دعای سریره خجسته  
 صفاتی جناحین علم و عمل ایله اوچ قرب آلهیده مکان بولمشدر .

( نظم )

|                          |                           |
|--------------------------|---------------------------|
| آسمان افضل زمانش خواند   | دهر علامه جهانش خواند     |
| عقلیش از قیاس عقل برون   | نقلیش از اساس نقل فزون    |
| هرچه در دهر نقش داناییست | دل اورا بدان توانا ییست   |
| اوچو از کرم بفرق جهان    | طالبان چون صدف کشاده دهان |

لا زالت آیات علمه و کلامه متلوة فی جوامع الملک و المملکوت و  
 برحت بینات فضله و افضاله مقروءة فی صوامع الفلک و الناسوت اول علا  
 عقل اول مکمل ذوات کمال که بنان کلک بدیع البیان عقده کشا  
 مشکلات جهان مدرسه دارالافتا فضائل قدسیه ده مستغرق نور فیض  
 فیض اولوب چون فقیله قندیل بیت معمور ضیا بخش شب دیجو  
 استدلال حرمسرای جمله امور اولوب ترازوی ثمرات شعوره جمیع  
 صدور اولدینی بدین الظهور در و اول کلشن دهان محبرة کوهر افشا  
 سرچشمه ماء الحیاة ملک و ملت اولمغله انکشت بدایع افکاری نش  
 اوراق فتوا ایله بر نهال جنتدر که ثمراتی عالمیانه مشر کشف الس  
 و کللری دماغ عامه عبادالهی معطر در و خامه منشق دهان مستجمع  
 العرفانی کویا که جواب بود و نبود پیام ایله بر مجمع البحرین کلامدر  
 شق بحر بلاغت های اعجاز اثر و مبتدای مقدمه السؤاله لازم فائده الخبر

بعد از عطاء عز و حشمت حضرت صدراعظم صاحب دولت  
 رهان العلماء و ارث علوم انبیا اولان علامه دوران فاضل جهان  
 افضل زمان و منعم کثیر الجود و الکریم شیخ الاسلام عصر عالی مرتبه  
 و مفتی الابرار وقت کزیده رتبه حضرتلرینک محمدت ذات ستوده  
 سمانلرینه بویکمن سخن پروریده عبودیت اولور که اول رئیس علماء  
 اعلام و برهان فضایل ذوی الاجتهاد پیشوای خجسته رای برجیس  
 نظام و مفتی ای مشکل کشای ادیس احترام که سجنجل جمال نمای  
 دقایق غیبی و آفتاب مجلای حقایق لاری اولان طبیعت انسیه سی مصقله  
 قوت قسیمی ایلا جلایافته و سندس قامت آرای شاهدان اسرار و استبرق  
 رونق افرای سرای آثار اولان نسج عبارات مطبوعه سی تار و پود  
 قواعد معنوله و مشروعیه برله بر منوال صداقت بافته اولوب کلک  
 نادره کار فراکاری ویراعه شیرین براعه استقامت شعار کوهر باری  
 بر نخل مضار و فردوس ننواتر که دائماً هر نوباوه ثمرات تحقیقاتی محتاج  
 الیه کاشاند. یا تسبیح نور افشان هدا در که قائل ناله ضیابخش کاشانه  
 شاهانه کار اولوب سرای اقبال بدیهی الاجلالک مأخذ فیض انوار  
 استفاد سی اولین امان وجوه حسان ارباب عرفانه مهبط انوار انواع  
 رکاتدر و محرمه خبرشار معجز آثار و دوات نازک نکات فضائل شعار  
 و معارف دثار لاری اول بجره بخور افتادر که ادخنة ارقام مشکفامی معطر  
 سازی نزهتگاه کمالدر. یا سرچشمه نیل عطادر که فیض آثار سطور ایله  
 لایم اوراق رساننده برونوالدر. یا قنديل عبادتخانه تقوادر که روغن  
 مداد و قلیه لایه سداد اتحاد ایله پرتو انداز جلیل المزیای فضل  
 و افضالدر اول عالم ربانی و بوحنیفه ثانی کیم مردم حیات جاودانی  
 حنیه العظیم رس مبین و وزات بهین ریاست انبیا و مرسلین ایله ممتاز

دولتکده خزینه دل لال  
 صوطی قند کوی عرفانم  
 کرجه پر کو براهل آنارم  
 نسلون صد خدنگه یک سامان  
 بوقدرده سیخنده ناب مجال  
 یوخسه بویله کدرده نازه خیال  
 ایده ذیل عنایتکه مکر  
 یوخسه حالم بنم دیگر کوندر  
 ایک شوق مدایحکه درون  
 پر تو آفتاب احساندر  
 یترای کلک خود فروش سیخن  
 قنغی نا کامی قالدی دورانک  
 منزل کامه اولماش واصل  
 سنده برکون ایدرسک ای دل زار  
 همان ای خامه ستوده ادا  
 بوجهان ایچره حضرت الله  
 اوله احیا درنده صبح ایله شام  
 اولوب آزاده دل فکنده لری  
 ذاتی عزتله بر دوام اولسون  
 شب چراغ هنرله مالام  
 مرغ باغ هزار دس  
 لیسک بیزار بخت کج  
 نیلسون بیک جفایه بر  
 فیض مدحکه در بلا  
 ظاهر اولاق کوکلده امر  
 روی مرآت سینه دفع  
 غم و محنتله دیده پر حو  
 کسب فیض ایلر اولسه ده ش  
 مدحتک نور چشم عرب  
 حذر ایله ملال سامعه  
 دولتنده او صدر ذیش  
 کل مقصودین ایتماش ح  
 کل مقصودی زیور دس  
 دائمای قیل او ذاته بوی  
 ایلوب باز در کهن هر  
 صد هزاران بنم کبی  
 سالم اولسون درنده بنده  
 عمر و دولتله مستدام او

ایده حق ذاتی بصد اقبال  
 دائمای زیب مسند اجلال

کرمن کورمده صغیر و کیر  
 کورمیه جودین اول کر مکارک  
 هرکسه لطفه بر بهانه آرار  
 اولدی وقتنده دهرهپ معمور  
 نورچشم جهانیان اولدی  
 کاودی ممنون لطفی هپ عالم  
 کف احساننه مه و خورشید  
 باصه پاین رکابه دولته  
 سرمه دیده ایلر ازدل و جان  
 عزم ایدوب سوی روی دریا  
 یوز سوررایدی موجه سی ایلیم  
 عرض حال ایلیم فقیرانه  
 ساحل غمده بولدم اضمحلال  
 بنی بخت سیاه ایله هر آن  
 اولسه جرم فلک بتون خورشید  
 کدرایتدی نتیجه خامه می لال  
 قلمم ایاسم تراشیده  
 بوله هم برسخن تلاشمدن  
 که کوکل حمل بار عزلی چکر  
 غیرت ایتدی بنی پریشان حال  
 عزل دور و درازدن فریاد  
 دشت مدحکده اولاسم ابکم

هلمی ایلیوب سخامی اسیر  
 فامدی برکمنه کیم آنک  
 مرغ احسانی آشیانه آرار  
 دل خرابان اولوب همین مسرور  
 ذاتی آنک جهان جان اولدی  
 و قدر ایلدی جهانیه کرم  
 روز و شب اولدی دیده دوزامید  
 قصد عزم ایلیوب سعادتله  
 کردای سمندنی دوران  
 سه کر زورق سبکپایه  
 فوج برفوج فلکنه هر دم  
 ندهیم کبی اول کرمکانه  
 فوج دریا کبی اولوب پامال  
 مو قدر تیره دل ایدر دوران  
 اوشن اولق شبم که امر بعید  
 ای ضعفیله فکر ایدوب چون نال  
 صد ثبت ایله بوتلاشیده  
 اید اولور نطقه دل خراشمدن  
 نیت سال ایلدی کدرله کذر  
 نایله طورسون حجاب اهل عیال  
 صلی ای وزیر پاک نهاد  
 یله جولانمی ایلریدی قلم



ایتلاف قلوب ناس ایتدی  
 عوریا کننده رکس اولدی امین  
 قالب جووده اولدی کویاجان  
 خاتم اولدی نکین احسانه  
 اولدیلر هپ اسیر لطفی جهان  
 بدن لطفه تازه جان اولدی  
 بر بشر صورتنده بویله ملک  
 عدل و احسان طور ریسار و مین  
 شفقتی ایتمز الک استتقال  
 آن لاینقسمده بیک کاری  
 خلقه انصافی کثرت کرمی  
 بیک جهتله اوصدره لایقدر  
 عقل رسطو اسیر تدبیری  
 کورسه ایدی جمالن افلاطون  
 ملک کیخسروا واسه رشک ایدر  
 صاحب حلم وجود طبع لطیف  
 ایتدی بر پاک مدرسه بنیاد  
 که جهان اولدی طرحه مفتون  
 بر کزیده مدرس فاضل  
 فاضل وسید شریف کزین  
 یم عرفان فایق الاقران  
 وارجهان ایچره صد مبراتی  
 اولدی وقتنده جمله آبادان

نامه لطف بیقیاس ایتدی  
 ایوب سور جودی حصن حصین  
 اومصور کزیده روح روان  
 نام ویردی کرمه دورانه  
 حاتم طائی طی ایدوب ارکان  
 سبب فیض جاودان اولدی  
 کورممشدر جهانده چشم فلک  
 جیقمه دیوانه اول وزیر کزین  
 نه قدر اولسه ازدحام رجال  
 کورر آنک سریع افکاری  
 حدت ذهی سرعت قلمی  
 سلفک جمله سینه فائقدر  
 هراصابت قرین تعبیری  
 صحبتینه اولور ایدی مفتون  
 آنک ادنی نظامنه یکسر  
 او وزیر محب علم شریف  
 ایلیوب علمه رغبتن مزداد  
 او اثرشویله اولدی حسن افزون  
 ایتدی تعیین اربقمه یه حاصل  
 نه مدرس علمده سعدالدین  
 بحر زخار علم بی پایان  
 برمی بویله نیجه خیراتی  
 قالمادی برخرابه زارجهان

آستان پادشاه دوران السلطان ابن السلطان السلطان الغازی احمد  
 خلد الله خلافتہ وابد سلطنتہ حضر تلرینک هم مخصوص چراغ  
 ت کرده ذات هایون بی اقرانی وهم اول سلطان هفت اورنک  
 قنک وزیر اعظم حاتم شیمی و داماد عالی نژاد جلیل الشانیدر .

( قطعه )

باشد الهی آن این را درجهان در سریر پادشه بادا بمهر این کامیاب  
 و دولت بر عین و فتح و نصرت بر یسار عز و رفعت در عنان و یمن و فرحت در رکاب  
 اول وزیر مشتری تدبیر که محمدت ذات بینظر لرنده یراعه باهر البراعه  
 رتبه تسمیر ساق اهتمام ایلسه اوصاف حمیده و اصناف الطاف  
 دیده لرینک هزارندن یک وصف بهتری علی وجه التمام ادا ده عجز  
 قیام اولدینی آینه ضمیر روشنائی پذیر انامه بدیهی الظهور اولدینی  
 کلامدر . لاجل ذلك سمت خجسته سمات اوصاف ذات ملکی الصفا  
 به بومشوی اعتذار شعار ایله خرامه تجاسر و مبادرت ایلدی .

( مشوی )

|                         |                            |
|-------------------------|----------------------------|
| شاه ای خامه کزیده سخن   | مدحت پاک صدر اعظمدرن       |
| و کرمور کزیده دوران     | کان احسان وزیر عالیشان     |
| سخیانک کرمده اسبقیدر    | پادشاهک وکیل مطلقیدر       |
| حانم عصر وجود آیین      | بهترین صهر پادشاه زمین     |
| نور جبین زیدش وفر       | یعنی همنام جید پیغمبر      |
| و در اول آصف ستوده شیم  | منبع جویبار لطف و کرم      |
| و وجودی کرمده یکتادر    | کف جودی عطاده دریادر       |
| بجه دریا کرمده با تحقیق | قطره اولمز یاننده بحر عمیق |
| ساکسی ایلایوب سزای نعم  | بولدی کویا حیات تازه کرم   |

ادای احباب معرفت و مقال و ارباب فضل و کمال ایله مالامال اولوب رفعت  
عبودیت معنایه تحریر و طوامیر خلوص طویت اولمق اوزره تسبیح  
اولنه تیشه اندیشه فرهادانه جبال صعب المنال کمالدن قطع قطعات نازک  
الایوب کاسه فغفور تعبیرک برکوشه من شکست سنک طعنه اکاهان وادن  
عرفان ایتمدن زیور پیشگاه صدر نشینان ارباب کمال جهان اولنه او  
جواهر فقراندن هربرکلام رائق اول صنایع مطبوع الادا حسن و بها  
اماله فائق اولمزالا وصف آصف زمان و مدیحه سنج صدر اعظم دور  
ارمنه اولور که فیض مهر عالم آرای اوصاف ذات بر مکی الصفات لری ناب آ  
هر دل ارباب سخن و شمع شب آرای بزم هراجمندر . باخصوص او  
وزیر دلیر مشتری تدبیر روشن ضمیر خورشید سریر که

(قطعه)

آن صفدری که اشهب زرین سنم چرخ چون شب ز کرد اباق کزارش همس  
ماه سپهر منزلتی کش بزخم تیغ چون آفتاب کشور خاور مسلم  
و فتنجه اول آصف عالیشان جهان مطاع و اول صدر ذیشان واجب الاتباع  
هیکل شمشیر جهانگیر تدبیری برق هزاران لمعان ماهتاب خجسته  
طنوع عالم تأیید و سپرزین ظفر قرین آفتاب جهانتاب رأی منیر  
خامت زدای سواد سودای شب افکار هر تیره امید اولوب کلا  
توغ پرفروغی شان زده مشاطه کامکاری و نهال رایت میمنت آیتی موضوع  
پیشکه دریجه بختیاریدر کیم اول نور خدقه سعادت اول باوه نخل حد  
عدالت حالیا خلیفه ایام پادشاه اسلام بالانشین تختگاه شهر یاری و معلومه  
محفل آجداری سلیمان حشم فریدون علم دارا کشور سکندر ظفر به  
اخدایارستم انتقام قهرمان شجاعت عمر ابن عبدالعزیز عدالت خداوند

خشکم ای شه نایاب      نم لطف کدر ایلین شاداب  
وی احسانک ایتسه امداد      جریان ایلمز دی بویله مداد  
ایلیه حضرت خدای قدیر  
ذاتکی دولت وصفا ایله پیر

بعد از استدعای دوام عمر و دولت پادشاه ببنظیر وادای واجب القیام  
مای شهنشاه جهانگیر یعنی اول طرازنده سریر جهانبانی واول فرازنده  
صاحبقرانی خداوند تاج بخش افسر ربا و جهاندار عدو کیر کشور کشا  
لان مسند آرای محفل خلافت و رونق افزای تختگاه عدالت کزیده  
کاه عالم تکوین محض احسان حضرت رب العالمین امین سعادت  
خلافت عظمی مدار عمارت امارت کبری کواکب خدم سکندر حشم  
یمان شوکت یوسف بهجت زخل مکان مشتری عرفان بهرام رزم  
بید بزم عطارد قلم آفتاب عالم قمر رخسار فلک رهوار بوبکر صداقت  
رعدا لث عثمان حیا حیدر کرار و غا اولان پادشاه عالی جاهک اوصاف  
یونلریله اکتساب شرف بی حساب اولند قدن صکره رأی عقدہ کشای  
ضل اولوالابصاره و ضمیر سمیر امائل اولوالانظاره صورت نمای  
بلاد رکه بر ساحة ریاض انشاده حوض مداد کوثر نژاده معارف آماده  
لوب شادروان بزم سخندانک قلقل آب فواره عرفانندن صدای  
رح صدراعظمی هر سو عیان اولسه اول کلستان نکته فراوانده بلا  
شیرین شمائل استحسان نمایان اولمز و برکیت خامه واسطی نسبت اول  
ای فرح افزای مدحتک تاطاق وسط میدان جنت نشاننده خرامان  
رب مراد اوزره جولان ایتدجکه دایسند یکتا سواران دشت پهنای  
رفان اولمز . لاسیمایر بویله نونسخه زیبا که آثار مشکین طرح ستوده

ایتمن اوله بوقولی حق اطلاق  
 نیجه ایتمز کشی اوشاهه ده  
 سکسان آدیم مسافه دن فرض  
 هنرک عیندر نه قوتد  
 دیکسه لر کیسه مزده سر تاسه  
 قنده قالدی آکا اصابت اید  
 رستمه نه زور و قوتد  
 حیرت آلوده ایتدی سر تاسه  
 نیجه اولمز بوقوته حیرا  
 ذات پاکن یاوز نملرلد  
 دشمنی دایما حقیر اولور  
 قهرینه مظهر ایده سر تا  
 بویله بر پادشه شهان ایچره  
 خامه سالم شکسته زبا  
 ینه البته بر قصور اید  
 سخنده مکرکه نقصا  
 مور وصف ایلمک سلیمان  
 اوله شایان وصف شاه جهان  
 درکه پاک شاه نایا  
 یعنی کم حضرت سلیمان  
 ایتدی پای جرادی اهدامو  
 ایلمک تذکره نه حدم اید

بر سول محمد و خلاق  
 نه هنر در بوسه ورت زیبا  
 شویله طورسون اصابت اتمک آکا  
 سچمک آلتونی خیلی دقدر  
 بز برینی دکل هزارینی کر  
 برینی کورمز بو مر حله ده  
 بارک الله زهی شجاعدر  
 قهرمان عالمی بو هنر  
 کوربجک بویله صنعتی انسان  
 ایده محفوظ حضرت ذوالمن  
 قوللری قوللوغنده پر اولسون  
 آکا بد خواه اولان یعنی خدا  
 بولنورمی مکر جهان ایچره  
 نیجه قابل که وصفک ایده بیان  
 نه قدر خامه مدحن ایلسه کر  
 ستر ایده ذیل لطاف احسانی  
 وارمیدر هیچ مدار امکنی  
 سنجه قابل بوشهر پرنقصان  
 بواز عرض اولیجق اول باب  
 بکزر عینی ایله بودستانه  
 کندی حدیجه صرف ایدوب مقدور  
 اعطفتک اولماسه نقصمک مددی

اشته تاریخ سالف دوران  
صدری صندوقه معارف ایکن  
شعر وانشا وصنعت تذهیب  
هپ قرین خیال ذیشانی  
معرفدن بر آن دکل خالی  
اوشه نشاه چابک چالاک  
قوندی پیشه نشان زراندوز  
اوشه نشاه ماهر هرفن  
قیلیدی وضع نشان دست هنر  
آتدی طرف نشانه بی تأخیر  
اولدی آلتون پرکلف برماه  
آی نقشینه دوندی اول التون  
اونمونه نمای تأییدی  
ایتدی شایان لطف پراقبال  
نیجه صنع بهین فاخرله  
ایلدی عرض بندکی و فیر  
جمله وارینی مژده بخشانه  
خرده برزرده بویله پاک هنر  
بیک خراج جهان دکمزمی  
فال خیر ایلدک بو آیینی  
اوله ناوی عددرله لایق  
فتح اولان قلعه لر بوفوق مراد

تمامشدر سالفده هیچ کذران  
اتی مجمرعه عوارف ایکن  
سطورمی تفنک هر ترتیب  
ای تدبیر وعلم فرسانی  
اتی عرفانیله همین مالی  
ایله معرفدن اول شه پاک  
لرمی تفنک ایدوب برروز  
کسان آدیم مسافه مرحله دن  
سیه شیشه دیکدیروب پرزر  
شته آلوب تفنکنی اودلیر  
آتشده اوروب نشانی اوشاه  
رب اولنجه دروننه مقرون  
رندروب اول زرهنر دیدی  
صف عصره ایلدی ارسال  
ده زین ایلدوب جواهرله  
اد اولوب بوسرور ایله اووزیر  
بل اولسه ویرردی شکرانه  
یده عبرت ایله اولسه نظر  
رده شایکان دکمزمی  
بط ایدوب خطوه ثمانینی  
سلطنت بامشیت خالق  
له آکا عددده هم تعداد

نیجه افتاده لر چراغ اولدی  
 کورمشم درکهنده لطف و فیر  
 بکا طالع اولوب مساعد جام  
 قطع ایدوب حاصلی نیجه پایه  
 اولدی کف دینه امل حاصل  
 یعنی کم پایه ستبولی  
 کورورز دولتمده لطف و فیر  
 شان تحقیق ایله تکمیل  
 پایه می جودی ایلوب تحقیق  
 جمله اقرا به سر فراز اولورز  
 نیجه کتسون درون انوردن  
 کورمشنردر نیجه نیجه اکرام  
 کورمش آندن برو نیجه رفعت  
 کورورم نیجه لطف کونا کون  
 اثرله لطفک اولدی با که نصیب  
 کارم آنجق بنم بوهر جاده  
 ایلمکدر نتیجه خیر دعا  
 ایتسون اوستومزدن اصلا دور  
 او کزیده شه کرم فرم  
 سر دورانه لطف عظمادر  
 جمله لبریز نشئه عرفان  
 او هنرلر که کندی ذاتنده

کاجولر مطالبین بولدی  
 بری از جمله کم بو عبد فقیر  
 تخته کچد کده دولتیله اوشاه  
 داخل اولدم طریق والایه  
 هیژده سالدله اولوب واصل  
 ایتدم احراز جام مأمولی  
 کر اولورسه مشیت و تقدیر  
 پایه فر عینه ایلوب تحویل  
 بو مجازی جهانده باتوفیق  
 جود پاکیه بی نیاز اولورز  
 بو کرملر که کوردک اول دردن  
 پدرمده بو چا کرکده مدام  
 پدرم جد که ایدوب خدمت  
 بنده اولوب نوالکه مقرون  
 حمد لله بنی ایدوب تطیب  
 نته کم صاغ اولام بو دنیاده  
 نصرت و دولتینه صبح و مسا  
 سایه کی حضرت خدای غیور  
 نیجه اولمز درونی آکا دعا  
 محض نور نعیم مولا در  
 اولدی عصرنده کاسه دوران  
 اولطافت که وار صفاتنده

بویله بر پادشاهه اولدی قرین  
 دائم ایتیمده کونی نورانی  
 هر کسک کامی آنده حاضر در  
 لایق اوزره هر کسه اکرام  
 نه هایون خیال رعنا در  
 دورین عنایتنده نظر  
 بیلور اهل کالی شاه جهان  
 نه قدر دور ایسه ایراغ اولمز  
 اولور البته لوحه الهام  
 کشف ایدر حق قلوب شاهانه  
 شهری محرم حریم ولا  
 هم کرامت رهین مغادر  
 ایتدی اربانه نیجه اکرام  
 اندرون سرای ساطانه  
 یاپدی بر دلکشا کتبخانه  
 طولدی اول جایگاهه جمله کتاب  
 ایلدی بر معلم آگاه  
 راز دان فون کونا کون  
 او قدر مستریدر عالم  
 هر کس عهدنده امن و راحتده  
 اولدی وقتنده جمله معمور  
 هر کس اولدی نوال ایله سیراب

حمد لله زمان عدل آیین  
 بر تو مهر جود احسانی  
 قلبی آینه ضاهر در  
 ید جودی ایدر همیشه مدام  
 باریک الله نه ذهن زیبار  
 کاید هر کامله کالی قدر  
 اولسه اقصای غربده پنهان  
 لایق لطیفی کم سراغ اولمز  
 قلب پاک خلیفه اسلام  
 مشکل اولمز ملوک ذیشان  
 ایلمشدر جناب حق زیرا  
 هم ولایت نشین والادر  
 ایدوب علم شریفه رغبت تام  
 ایدوب اعزاز علم ذیشان  
 مظهر ایدوب نگاه شاهانه  
 پر ایدوب اندرونی تاباب  
 آکا تبیین، لطف ایدوب اولشاه  
 نه معلم سلیم طبع و درون  
 عصر پاکنده اولشهک هر دم  
 که جهان جمله استراحتده  
 قلمدی بر خراب دل مغدور  
 کر میله جهان اولوب شاداب



مایه فیض هر نجات  
 کویا بر عك قرص خلوه  
 فیض آندن اولور قرین مر  
 اوسرای دفیة الاقبیا  
 تربیت کرده سعاد  
 معدن هر کال و جای لطیف  
 جای هر طاعت و نظافت  
 دوده خاکی سرمه خورش  
 طولاشور نوبت ایل شمس و  
 معدن فیض و نعمت عظم  
 ماء میزاب سقف دیوار  
 سیر ارلوردی آنکله جمله جه  
 هر کسک کامی اندر موج  
 فیض نعمای خالق مظهر  
 خدمت ایلمه عبادت ایلمه  
 غرق اولوب نوره دیده انظر  
 کسب نور شرفده در هر  
 کاوله عصر نده معرفت مقبول  
 در که آستان پاک کنده  
 معرفت بوله ده همیشه روا  
 ایتدی کالای معرفت هپ سول  
 اولدی وقتنده اول شهك طاهر

به سرای اول مقرر کسب هنر  
 اولدی اول خامه کرم منصوص  
 هر کس آلوب برای استعداد  
 نه نظیره قبول ایدر نه مثال  
 رشك آنک قرین نعمته  
 اودر اول بهترین مکان شریف  
 نه کوزل منزل عبادتدر  
 سخن والاسی منظر ناهید  
 حفظه کویا سرانی شام و سحر  
 نه سرای اول مقرر جود خدا  
 اولسه آب حیاته کر جاری  
 آب حیوان اولوردی خلقه عیان  
 نه سرای اول وسیله مقصود  
 اولنده چاکرانی شام و سحر  
 شه دورانه خدمت ایلمه ده  
 وجه پاک خلیفه دن هر بار  
 ذره شمس مستنیر آسا  
 باخصوص او یله شاه جود میول  
 حمد لله زمان پاک کنده  
 اولوب اهل کمال نا محتاج  
 عصر پاکی اولوب خزانه جود  
 نیجه آثار طیب و فاخر

نیلک اولمز سیخاسی دریاده  
 نیل آنک لجّه سخاسندن  
 ایتمسه باد همتی اجرا  
 نیل بر جوی اندک اجرادر  
 هیچ بحر محیطه نهر صغیر  
 بحر ورده نوانه مطاق  
 شبهه سز بوتجانی باهر  
 بوقلاع حصون پرزینت  
 بونظام ایله قوت قاهر  
 بک بیک هپ شهور و بلدانی  
 وارمی مثلی اوشهر مقبولک  
 جایگاه فحول اهل کمال  
 کان دولت مدار عزتدر  
 هر طرف اول مقر دولندن  
 باخصوص اول نشیمن پرزین  
 یغی کم بقعه سرای کزین  
 وارمی دنیاده بر نظیری مکر  
 وارمی بویه سرای سلطانی  
 اوسرای جدید کم هر دم  
 ذات داناسی عز و دولته  
 حسنی ممضای طبع عالمدر  
 ایلمش حق سرایی روزله شب

برو بحر ره بوجوده آماده  
 اولور آق دینی یرده صاغ واسن  
 سد اولور ایدی نیله هپ مجرا  
 بونک احسانی عین دریادر  
 نیجه قابلدر اولینه تنظیر  
 جمله خلق جهان مستغرق  
 جمله تأیید فیض باریدر  
 بوقدر شان وشوکت وحشمت  
 قنی بردوانه میسر در  
 جمله مملو بفضل یزدانی  
 تختگاهی اولان سنبولک  
 علم و فضل وهنرله مالا مال  
 ککستان هزار نعمتدر  
 اولمش ازهار کاهه برکاشن  
 جامع النور و مجمع البحرین  
 اوسرای بهین ستوده زمین  
 آب و خاک و سواده سرناسر  
 هر بری بر جان روحانی  
 اولور آنده خلیفه عالم  
 جایگاه ایلمش سعادتله  
 رونق وزیبه فص خاتمدر  
 کان انواع علم و فضل و ادب

ایلدوب مظهر نعیمی آ  
 ذاتی قبله نیاز ایتش  
 نیجه دوستمش فنا کانه پن  
 غیری اکسیری نیلسون آ  
 نظری کیمیای رفعت  
 آکا صدرشک ایدر ایدی ع  
 سنکی ایلر نتیجه در ثم  
 ذره یی لطفی آفتاب ای  
 رونق افزای تخت عایش  
 دائما بویله مدحتین تحر  
 مالک بحر و بر شه اس  
 فیض اقبال و باد کلشن سو  
 سبب انتظام شرع مب  
 پادشاه کرم نهاد جو  
 کذران ایلله کلاست  
 خاکی اکسیر وحن باغی او  
 سایه قهری صورتنده اک  
 شکن زلف سنبله پنه  
 قطره کمترنی اولمز نی  
 نیل ایسه که زیاده که نقص  
 بوا یسه هیچ قبول ایدرمی قیا  
 بوا یسه هپ جهانی سیر ای

اودر اول پادشاه عالیجه  
 درالعیان آکا باز ایتش  
 الممن سایه بین همین الله  
 اولسه خاک درنده کرم  
 درو لاسی محض امتدر  
 ایتسه برموری کرنکاهه سزا  
 نظر پادشاه روی زمین  
 دهری یک جودی کامیاب ایلر  
 اودر اول پادشاه روی جهان  
 ایتمه ده کلک دلکشا تعبیر  
 داور تخت و تخت عالی نام  
 نور صبح جبین و غنچه جود  
 صاف آینه شریعت دین  
 اودر اول شاه مکرم معتاد  
 کرم نسیم نعیمی نازانه  
 جمله ایلر ایدی بوبوی کرم  
 دوشه برکل او جایگاهه سحر  
 کندن ایلردی غنچه خندان  
 کف جودینه نسبت تمثیل  
 نیجه اولسون بوجله پرفیضان  
 قونمش احسان نیله بر مقیاس  
 نیل جودین دم یسیر ایلر

تمتدلرنده بال کشای استطاعت اولمدینی مرتسم دائره هوش هر دل  
رجان و صد وجهله نمایان اولمقین طبع عاقبت اندیش کیمت رفر فی السیر  
خامیه اول وادیده رخصت ده خرام اولیوب جانب وصف هایونلرینه  
بومه شوی صد عذر مقرونیه قیام زیور سرصفحه مباشرت و مبادرت  
اولمشدر .

( مثنوی )

|                            |                          |
|----------------------------|--------------------------|
| ایتسون آغاز وقتیدر خامه    | مدحت پادشاه سلامه        |
| وصف پاك خلیفه اسلام        | حسنن ایلر سختلرك اتمام   |
| وصفیدر روح پاکی هر انرك    | یوزینی كولدیرن صحیفه لرك |
| یعنی بر نسخه بهین املا     | اوله مدح خلیفه آنده ادا  |
| حسنی اتمام اولوز بومذحتله  | پراولور اندرونی نعمتله   |
| اوشه پاك ملكت دوران        | ملك عادل زمین وزمان      |
| یعنی سلطان خادم الحرمین    | رشك فرمای رفعت بدرین     |
| مالك خرقة بهین بركات       | حامل تحمل علمدر اوزات    |
| شهرلك هپ یكانه سالاری      | ظل مولا خلیفه باری       |
| نور چشمی اصیل وقادك        | نسل پاكی شریف اجدادك     |
| اولین عقل وثانی خورشید     | احمد ثالث ظفر تأیید      |
| شهرلك شاه جود پردازی       | یعنی سلطان احمد غازی     |
| اودر اول پادشاه پاك حسب    | طیب المنقبه ستوده نسب    |
| جدی حقننده دیدی بویله اثر  | ولنعم الامیر پیغمبر      |
| بارك الله زهی سعادتدر      | دنیوی اخروی نه دولتدر    |
| كه ویروب قول پاکی ایله خبر | ایده بالذات مدح اول سرور |

زمره سیله حار میامن دخول اولور اول پادشاه عالمپناه که ساحه  
 فیصح المساحه وصف دولت جاهنده یکه سواران مضمار معانی شبدر  
 قلم سریع السیره نه قدر ارخای عنان تک ونازی ایتسلرینه سر منزل  
 راه عجزده انداخته ویمجل وحیده بهشت نمون مدایح ذات هایونند  
 بلبلان خوش الهجه کلاستان سخندانی وقفس صدفکاری دهانده  
 پرور شیافته سکرین بیان حلاوت داستان اولان طوطی زبان، معسر  
 بلاغت دانشورانی به نرتبه ترتیب تربیت ونه مرتبه رخصت ده زمزمه  
 سازی همت اولنسه ینه پس پرده حیرته ده بسته ولال اولملریله مجمع  
 علیه ارباب کمالدر .

### ( لمذشه )

اکر بحریه باذامرکب برکها اوراق همه چوب کلاه کلاستانرا خانه مشکین  
 زشم در تابریصبح رستاخیز بنویسند نکلند مدحت یک موی در صفحه تخمین

اول سلطان پر عرفان جهانکه قصیده نضیده مدحت مکارم اکارم  
 پسند و بلند عنوانی مروارید عبادات بدیعه اعجاز قرینله هر نه مرتبه  
 تشبیب و تزیین اولنسه ینه ادای ادنی مقاله اوصاف پسندیده ذات  
 هایونلری درورای سرادقات استحاله اولدینی قرار داده دقایق شناسان  
 جهان و دیباچه شهنامه عبقری الاسلوب محمدت محاسن احسن  
 سعادت مقرونلری لائی متلالی الفاظ کزین ایلله هر نه قدر آرایش پذیر  
 اولوب مهبط انوار انواع پسند و تحسین قلنه ینه امتناع کترین مقاله  
 رساله ستایش کزیده صفات فضائل مشحونلری جز مکرده  
 دانش و راندر . علی الخصوص بنم کبی غبار سبتخوانان مکتب عرفان  
 و خوشه چین خرمن عرصه که بیانک مرغ خیال اشکسته بالی اوج

اجلال سراپردۀ رخسار دلبران اولان کا کل مشکین مثال سراق  
ارامگاه دولت واقباللری اوله اول درهایون بهماله :

یکی براوج سپهر ویکی بروی زمین  
بهفت کشور ملک این یکی ستوده مکین  
طلوع هر دو وبصبح شرف بیک آیین  
بهفت کرسی خود این یکی سریر نشین  
وزین خزائن اسرار در قلوب دفین  
پسند خاطر این آنچه عقل کرده کزین  
لوامع خرد این فزوده نور یقین  
فروغ فکرت ابن شسته روی عرش برین  
ز فصل این شده کلزار آرزو رنگین  
فلک زکشن اقبال این بود کایچین  
وزین بسینه دشمن نشسته خنجر کین  
جهان غیب برین منکشف بعقل یقین  
نظام یافته عالم ازین برای رزین  
هم این مروح آن و هم ان مربی این  
چو آفتاب بروی زمین کشاده جبین  
سپهر عدل و کرم آفتاب دولت ودین  
شهی که یافته از مرشد خرد تلقین  
ابد بعهده نشاطش دوام کرد زمین  
بهار بخت تو رونق ده شهر و سنین  
ظفر قرین و جهان ساز کار و بخت معین

دوشاه راست جهان تاج جهان بزرنگین  
بچار بالش قدر آن یکی خجسته مکان  
ظهور هر دو بملک کرم بیک منوال  
بچار مسند خود آن یکی بلند نشان  
ازان جواهر بایاب در جبال نهاد  
کزین خواهش آن آنچه طبع کرده پسند  
اشعه نظر آن زدوده ظلمت دهر  
شعاع طلعت آن رفته کرد سطح بسیط  
ز فیض آن شده طبع بهار رنگ آمیز  
زمین بموسم احسان آن بود کاکیز  
ازان بفرق مخالف رسیده تیغ بلا  
سواد کون ازان منجلی بنور اتم  
فروغ یافته کیتی ازان برای متین  
هم زه مطلع اقبال خوش بر آمده اند  
عدیل انیر اعظم جناب احمد خان  
جهان دانش بنیش محیط عز و علا  
شهی که دیده ز آموز کار دل تعام  
ز بهر مصلحت انتظام هفت اقلیم  
درین حدیقه رنگین بتازه روئی باد  
بخت و بخت شه و شاهزادها باشند

اولان پادشاه بی معادل و بی بها ثمره شجره طیبه و نعم الامیر امیر  
غره غرای جهه دین و دوات دره بیضای تاج تارک شوکت و صوات  
ولی نعمت شهان کردون آسایش بخش خطه کعباد و فریدون  
رونق بخش خلافت اقالیم و اراضی محمود ذات و ارواح سلاطین  
حال و ماضی که :

( شعر )

لواشبهتک بحار الارض فی کرم      لاصبح الدر مطروحاً علی الطرق  
اواشبه الغیث جوداً منک منهمرا      لم تیج فی الارض مخلوق من الفرق  
مصدق فجده سبعة البحر جویبار جود حقیقه مکرمت ذات همایونندن  
برقطره اولمفی ترجی وفلک فلکده زینت بند اجلال اولان مس  
میرکواکب اقبال کلمیخ پیرامن پیرامن درگاه سعادت دستکاهی اولمفی  
تمنی ایلیوب هرکه که شعاع مهر عالم آرای فیضا فیض صبح صبیح الاقبال  
مأذون دخول حرمرای شوکت واجلالی اوله اول درگاه سلطنت  
بارگاهه :

لینک الالهان انک والقمر      ما ساد الاسیران الشعر والنمر  
وطال عمر سنک المستضابه      ما عمر الابقیان الکتب والسیر  
یفدی الوری کلهم کافی الکفایه فقد      صفابه الافضالان العدل والنظر  
له مکارم لا تحصی محاسنها      وبحسب الا کثران الرمل والشجر  
ماسار موبکه الا ویخدمه      فی ظله الاسنیان الفتح والظفر  
وان امر علی طرس انامله      اغضی له الابهجان الوشی والزم  
دامت قلبها صید الملوک کما      تقبل الا کرمان الرکن والحجر  
ترانه سیله قدم زن وصول اولور وهرکسه که نسیم عنبر شمع

منسرخ لیسانلرندن خفیف الحفظ کثیر المنافع وفوائد حال و ماضی و مضارع اولمغین هر برتر وحد وقصر شهر که صحیفه شکو کدن حال و قاله ذعن مضطرب اماله ایلیه توجه کریمانلری ایله محبت اولوب طی و ازاله اولمشدر .

همه راضی همه مرضی رفتند      قرب حق رامتقاضی رفتند  
کشته در قرب خدا اکنون کم      رضی الله تعالی عنکم

بعد از تحمید واجب الافتتاح بنام پاک کریم و فتاح و صلوة و سلام بروضه مطهره سیدالانام و انتاع اتباع کرام و آل صحب اولوا الاحترام بر مرآت درون صفو تمیوندن ظاهر و آشکار اولان صورت زیبای معارف جلیل المقدار زیور مداح شریف خلیفه عالم سهر اقتدار ایله بر صفوت انوار اولمدقجه اوسجوجل عرفان محل دامن اعتبارین دست تطاول غبار اغبراردن تخلیصه بر مدار بوله ماز و محصول عمر نازنین اولوب انداخته وراء حیات کزین اولان تحفیدی بر خیر الحائف دانشوران تذهیب اوصاف همایون پادشاه کردون ایله تذهیب اوراق ستوده طباق عرفان ایلمدکجه تاج ابتهاج سر لوحه نامه فخر و مباهاتی اوله من لاجل ذلک الامر المهم دعای دوام عمر و دولت پادشاه اسلامه بوکونه سوق کلام لازم الاهتمام اولنوره اول مهر سهر دولت عثمانی و بدر منیر جهان تنویر جاه سلیمانی پادشاه یم هم دریا شیم خورشید احترام جمشید غلام فریدون چاکر سلیمان فرسایه انداز اقالیم سبعة بالطول والعرض مظهر الطاف جمال آینه کمال (انا جعلناک خلیفه فی الارض) و مطلع انوار اسرار (فا حکم بین الناس بالحق) و مشرق آفتاب عدل و داد اولمغه احق اولوب محسود دوران طغرل و سنجر و مغبوط آیین دارا و سکندر



اولیاده دودیده پر قطرات  
 جان دلتک وحشت عرصا  
 یاورم اول مدد نصیرم اول  
 مدد اول کونده دستگیرم او  
 اضطراریم زمانی زار ایتمه  
 بنی محشرده دلفکار ایتمه  
 زار محتاجکه عنایت قیل  
 بزم اول کونده سن شفاعت قیل  
 روضه پاککه جناب ودود  
 روزوشب ایلسون هزاردر  
 ایده اول خطبه یه بروز قیام  
 ملک و انس وجن صلوة وسلا

قبر پاککه اوله بی غایات

صلوات شریف و تسلیات

ودرود مورود ارباب عز وجود اولان آل کرام و اشخاص  
 اولی الاحترام حضراتنه اولسونکه اول صفوة الخیر کمال اتصاف  
 هربرکامل ومواخذة فاصله حائل اولان شطر حذف اضمار ترفیع  
 مدید عوایق الدلائله تبلیغ کلام بلغترین سبب ازاله سائل ایلیو  
 عین سافل اشکال قبائله ذهن سریع الانتقال وافر الکمال لرندن بس  
 بسیط قبض شبه لقیط اولان طویل المنافع کلام حق و نافعترین قف  
 اشتباه حلائل و محارمه ذی الصلح والتشعیث برسیف صارم ایلیو  
 هربر هزج الوقف من غیر الوقوف ورجز العجز جهالت موصوف مقتض  
 تضییع الحذف کف اهتماملری منشرف شرف قعنف ثمرات کلام  
 ناملری اولوب کلمات منظومده صنعت جر تدقیق مطالعة تحقیق لرندن  
 استفادة کلام و شدت هوا و هوس نفس اماره ایله غصون و اورا  
 متفتت اولان شجرة الخلوص مهربه ید خالص انهک اهتماملری  
 اولمرتبه عصب تام حاصل اولمشدرکه رمل انتظام و متقارب المنافع اول  
 نظام لرندن اولکروه محترمه مدارئه اولان فارسان عرصه عرفانک

نطق و تعبیری ترجمان ایتدی  
 قلب پاک دفین کنج امور  
 سریکی عقله آشیان ایتدی  
 فکر کی قیلدی قابل دراک  
 ایتدی بر بر نتیجه استکمال  
 قومدی اعتذاره شی نهان  
 وسعت فرصت سلامتمده  
 متجاسر غریب سفله نهاد  
 بنده لك ایلین تجارتمده  
 نومهر ایلدک مراد کجه  
 غفلت ایتدی سنی تهی دامن  
 بویله کارک صوکی ندامتدر  
 یایشوب دامن مدد کاره  
 مدد شاه تخت لولاکه  
 یوق مدد اول پناهدن غیری  
 کرمی کارکه یتر آرتر  
 سکا فرداچه کرم و سردچه پاک  
 خوف یوقدر اورهمده ذره قدر

هنک حقه بیان ایتدی  
 سینه کی ایلدی خزینه نور  
 بی علم واراده کان ایتدی  
 فسکی قیلدی مایه ادراک  
 قومدی بر قصور کسب کمال  
 پ رضای شریفن ایتدی بیان  
 وردی مکنت زمان صحتده  
 کورده لم نشلدک سن ای بی زاد  
 وقت فیض دم اجابتمده  
 کنج غفلتمده اعتیاد کجه  
 لار اولدکجه نائل فیضان  
 ونه غفلت بونه حماقتدر  
 غیری یوقدر بوکاره برچاره  
 بط قلب ایت شفاعت پاکه  
 طره یوقدر اوشاهدن غیری  
 کر ایلرسه جودینه مظهر  
 پاکرم ایلرسه کرشه لولاک  
 هر کا ایلرسه لطف حسن نظر

پادشاه سریر مرحمتا

چاره پرداز اهل معصیتا

سالم زاره مرحمت ایله  
 حالت حیرت قیامتده

لطف و عاطفت ایله  
 از محشرده وقت حاجتمده

پایمز جرمه اولین قدمه  
 دیده من دور بین جرم و کنه  
 طبعمز بند خواهش دنیای  
 بو الهوس نفس ایسه قیامتدر  
 هوسی تخمن اکمه ده ینه دل  
 عمر من جو کبی گذارنده  
 بو هوس دمبدم نه سودادر  
 شب یلدا مثال طول امل  
 رزق مقسوم انفکاک ایتمز  
 دله بر ذره جه قناعت یوق  
 ایدم بم ذاتکی بر آز تفتیش  
 ایدم بم بن سنی میانه حکم  
 کایله کرحم مادری مسکن  
 بر زمان ایسه روحه بیکانه  
 ظلمات نلشدن آگاه  
 قویدی مهد ظهوره عزتله  
 ایتدی شیر کرمه پرورده  
 شجر قدک ایلدی بر پ  
 ایتدی صد گونه نعمته مظهر  
 قودی جموعه وجوده حواس  
 چار اوراق نسخه کبر  
 بو خواصیله پنج باب اولدی  
 بولنور هر فصل ورق بورق

دستمز هپ دراز اولور ندمه  
 قلبمز جاه فکر منصب و جاه  
 نطقمز وقف کوی چون و چرا  
 دیده پر خواب کنج غفلتدر  
 اجل مدت اولمه ده داخل  
 نفس بد طینه کندی کارنده  
 بو روشلر عجب تماشادر  
 نه بلاد در خیال مستقبل  
 ید وجدان دن نصیب کتمز  
 حب جاه ایله سرده راحت یوق  
 بنی ای نفس ایلمه تخدیش  
 دکله دعوی صدقی محکم  
 سنسن اول بر جنین مستهجن  
 بر زمان ساده لوح دلخانه  
 اولمشیکن نتیجه سن اول کاه  
 سنی اخراج ایدوب عنایتله  
 نفس رزقی ایدوب آورده  
 تخم کشت خیال ایکن مثلاً  
 جسته جسته ویروب ترقیلر  
 ایلسون دیو لطفه استیناس  
 ایتدی سینه عناصری کویا  
 سینه حکمتله بر کتاب اولدی  
 جست و جرا ولسا نده حکمت حق

مادر بوهریره اسلامی  
سرقه تهمت نه نطقی بعیر  
او روایت که قول حفظه در  
که دیمش اول صدوق عدل صدیق  
دیدى بر کون جناب پیغمبر  
بارك الله فيك دیمشیدی  
کورمدم هیچ صداع رنجن بن  
فرضا بر وجهه ایتسه ظهور  
ید پاکی طو قوندینی یردن

ایلیوب معجز نکاهی دوا

زخم چشم قتاده بولدی شفا

ایله لطفکله دیده می روشن  
او رسول نجیب حرمتنه  
ذات پاک لطیفی حرمتنه  
مددکن بوزاری دور ایتمه  
ایله قهر غمومدن آزاد  
در لطفک غریبه سد ایتمه  
یوم ذلتده وقت فیکرتده  
دفع دلتکی قیامت قیل  
نیک وبد حال وکارمن معلوم  
درلو درلو نیجه قباحت وار  
سرده درد خیال فکر سوا

محض لطیفی دگلی انعامی  
یده معجزک بو امر خطیر  
مفقدر بو معجز باهر  
ایلیوب بویله بوسوزی تحقیق  
بو اژدن ویروب بو کونه خبر  
رأسمه قویوب عزت ایله یدی  
لطف تأثیر دست پا کندن  
اولسه بر عارضه ایله دل رنجور  
مسح ایدنجه کیدردی هپ سردن

یا الهی بنور فیض سخن  
نور پاک حیب حرمتنه  
معجزات شریفی حرمتنه  
دیده می بی نعم نور ایتمه  
ایلیوب عز و نعمته مستاد  
و معسیتکار زاری رد ایتمه  
فهل محشر زمان حیرتده  
مدد ایله مدد عنایت قیل  
ارکاهکده جمله ای قیوم  
عبادت نه امر طاعت وار  
بله بار کیران رنج و غنا

حرم مکده ایدردی قعو  
شغلی واردر صلات ایله تن  
قصد جان رسوله اولدی روا  
رجعت قهقرا ایله دوندی لیه  
دیدیلر فسخ عزمه نولدی سببه  
ناردن بر حفیره محفوف  
با که خندق نتیجه سد اولدی  
پیش و پسدن کچوب مرور ایتدی  
ایتدی بونلر عزیمتم تدبیر  
نیه قادر حسود بد آیین  
بر چراغی یاقبجه حق سونم  
یعنی کم حرب دومه الجند  
آکا کمین اولور قرین ج  
عاص واسود وطلا ولی

§

کل صد بر کده دیمش یح  
بد نظر ایلین اولور اعم  
باشدن آیاغه جرم اولور ح  
دعوتندن ابا ایدن جه  
مظهر قهری ایلر آنی خدا

ایتدی بو معجز ستوده مرو  
امر باد وزیدنی تمین

ینه برکون او بد کان عنود  
کور دیکم مفخر بهر دوسرا  
ایلدی مکر حیلله سی خلج جان  
طرفه اولدی اولدی او یقین  
صوروب امالی بر آغزدن هپ  
دیدیکم واردیغمده ایتدی ظهور  
بو علامت طریق رد اولدی  
قتی چوق اجنحه ظهور ایتدی  
هر نه چند ایله دمسه قصد وفیر  
اولیجق حفظ حق ظهیر و معین  
قدرک تیری سعلیه دونمز  
سکا بسدر بومعجز اکمل  
حافظی حقدرا اول شهک هر جا  
نوله اولسه هلاک اولور می بعید

نه کوزل نطق پاکدر بو ادا  
« نور چشم جهاندر او حبیب  
پاینه سورمین یوزین ای دل  
نوله الدن چبقوب اولور سه هلاک  
هر که اولمز مطیع امر رسول

امر حرب تبوک ایدنجه ظهور  
ایلدی اول رسول رب معین

حسنه شهره جهان اولدی  
 سر ابن سلام عبد الله  
 لقمه خوايیده زن حکایتی  
 عبد عزى حکایه سنده کی حال  
 حدیبه چهنده کی آبی  
 مضمحل اولدی مکر سحر لید  
 امر عالی و سر والادر  
 یعنی کوندن کونه همیشه مزید  
 خانمان شقی بوجهله  
 اولدی دمبسته دل ملالتدن  
 ایتدی بوحیله طمانینت  
 پس درده نهفته بئر عمیق  
 که عیادت ایدردی مرضای  
 اوله اقتان دروننه حاشا  
 اولدی بوجهله عزت ایله روان  
 اولدی بیک جناب حق نازل  
 رجعت ایتدی اوسرور ذیشان  
 دعوت اعتذاره ایتدی قیام  
 زائل اولدی اوچاه فکرنندن  
 اولدی حفر حفیرینه غلطان  
 که دیمش شاعر بهین الهام  
 واقع فیہ لاحاله فیہ

اولدی داستان اولدی  
 پر اول معجز ستوده پناه  
 ووش ایدن بیلدی قدر نعمتی  
 ووشی حیرتله ایتدی مالا مال  
 پیداد ایتدی لطف نایابی  
 ادوب اعجازنی ینه تمهید  
 بو معجز که شهرت آرادر  
 لیجق شدوکت نبی سعید  
 ووشوب آتش نتیجه بووهاله  
 وارویمار اولوب ضالالتدن  
 بیری برکاره بولیوب مکنت  
 فرایدوب ایتدی حیله سن تحقیق  
 نور ایدی بوداب والایی  
 بانی کلدکده اول رسول خدا  
 ررضن کوش ایدوب اوفخرجهان  
 لیجق قرب بابنه واصل  
 ووحی ایله حال بئر ایتدی بیان  
 لیجق بوجهل بو حالی تمام  
 ورعت دهشت ایله مکرندن  
 برعتیله اولور ایکن پویان  
 عجیب نطق پاکدر بو کلام  
 بافر البئر فی طریق ولیه

اولدی صدری فضائله مخز  
 قوه حافظه یاه اولدی شه  
 جمله انجام کاری فخر جه  
 حسنک صلحه معاویه  
 عاجز اولدی نتیجه هپ اصحاب  
 قتی بالا ایدی صلابتد  
 ایتدی القا لعابن اول حجر  
 سنک معهود او خطه دن فی الح  
 اولدی تکثیر زاد خرما  
 ایتدی شخص سفر مکانی بیا  
 کار قرص جوین ام سل  
 یعنی تأمین عین حائط و باب  
 ابن عباس خانه سنده د  
 امر بز غاله امر نطق هپ  
 معجز ریح رفیع نطق ضم  
 حیلله مرد کشتیکر بد  
 که سیرلرده اولدی هپ مسطو  
 آب کشک ایدردی خلقه مد  
 بر سفر ایتدی عسکری ار  
 روینه قویدی دستن عز  
 شعله صالیدی جمالی چون خورش  
 اولدیلر قومی یکسره حیرا

کیتمدی هیچ نسنه حفظدن  
 اولدی دیلرده نامی عالمگیر  
 بو قدر اول ایلیدی بیان  
 یعنی تدبیر بیم ساریه یه  
 حفر خندقده غزوه احزاب  
 بر حجر وار ایدی نهایتده  
 رحم ایدوب صحب معدلت کهره  
 تارمار اولدی بولدی اضمحلال  
 یننه بو غزوه معلاده  
 یوم حرب حنین اول ذیشان  
 معجز پا کدر بو امر عظیم  
 یا بو معجز دکی دهشتیاب  
 کایلمشدی او کون رسول خدا  
 شاهد شانیدر کلام جل  
 ایلزمی علوینی مزداد  
 اکه اولدی بتون چن بچمن  
 یا بومعجز دکیدر مشهور  
 واردی بر روسیه کمینه غلام  
 آلوب آب آنک رسول خدا  
 مسح ایدوب وجهنی سعادتله  
 سیه ایکن دوروی اولدی سفید  
 واردیغنده مکاننه اوجوان



اولیجق كم بحکمت والا  
 موقع حالن ایلدی تعیین  
 وکوب آب وضوء والاسن  
 تازه لندی کورنجه بویله کرم  
 نه ایش اکه ایتدی اخباری  
 نجه دیدیسه اویله چیقدی پیام  
 یم خندقده ایلوب تبیین  
 حدیبه غزاسن ایلر ایکن  
 غزوة طائف معالاده  
 اولدیغنده اوشخص معجز خواه  
 عرض شوق ایلوب چمن بچمن  
 کلدی مجاسده ایلوب خدمت  
 اتمک ایچون تسلی و تسبیل  
 دیدی ای شاه ملکوت معنی  
 نه روا قول مشرک بد دل  
 بویله ایدوب تسلی واکرام  
 ویرمکه وحشتنده تسلیت  
 اینجه محله رجعت  
 اولدی آنک وجودی عالمگیر  
 اولدی لطفیه کثرتی مشهود  
 بالکز بومی در اولان انعام  
 شاهد دعوی جهان مرغوب  
 نوبسه بوهریره نک که اودم

بوغزاینه ناقة قصوی  
 ینه بولندی اوکونه همین  
 ایتدی احیاس نهال زیبا سن  
 یعنی خرماي خشک بوالهیشم  
 زیر اعرابی نهان کاری  
 سرگذشت زیر ابن عوام  
 ایتدی عمار شهادتن تعیین  
 جریان ایتدی مابنانندن  
 اولمشیدی بومعجز آماده  
 امر ایدوب نخله اول رسول آله  
 شاخی منفک اولوب عروقتدن  
 ینه ایتدی مکاننه رجعت  
 کلدی برکون جنبانه جبریل  
 شه فرمانروای اودانی  
 ایلله ذاتکه کدر حاصل  
 قیلدی ذات شریفی اعظام  
 ایتدی برنخلی مجلسه دعوت  
 انده اول نخل ایلدی خدمت  
 عفو اعرابی حیل تدبیر  
 ماء بر قیله معهود  
 اولدی تکثیر معجزه ايله طعام  
 قصه جابر وابی ایوب  
 ایتدی فخر جهان وضع قدم



ایستدی اول فنادهیه نظر  
 نیجه دمدر بودلشکست و حزی  
 رنج صرعيله درفراس یاتور  
 چاره سز دردلرینه جمله علا  
 کتدی نجم پسردن اول محذور  
 نومه سنده کلامی فخر جه  
 بو کلامی روایت پاک  
 جمله وقعه ابو سفیا  
 کوی پنهانک ایلدی اعلا  
 ایکی شخص معظم المقد  
 اوقدر منتظم قد با  
 ایتدیلر لشکره اعانت  
 معجز وقعه ظفر ساز  
 ایتدیلر امر حقله امد  
 ساقی ابن اوکعک اول  
 ملتئم اولدی جمله یاره لر  
 ینه عینله ساق عبدا  
 ایتدی برکوسفنده حسن نف  
 جریان ایتدی شیر پست  
 دست زار قطع اعرا  
 بوذر اولدوغن ایلدی اعلا  
 ایتدیلر ذات پاکنه اشرا  
 هپ یتشدی نواله عسک

کتوروب دردمند برپسری  
 دیدی ای چاره ساز مرغمکین  
 کنج مختده دخترش یاتور  
 خاندانکده بولدی هر محتاج  
 مس ایدوب منخر غلامه اونور  
 کوش ایدردی چو حالت یقظان  
 ابن مسعودک اولدی چون حاکی  
 نطق پاکیه اولمشیدی بیان  
 نقل ایدوب مکرن ایلدی الزام  
 طوردی یوم احد یمین ویسار  
 کورمشدی که دیده دنیا  
 جنک آخر اولنجه سرتاسر  
 اوغزاده بریده اعجازک  
 بوایدیکم ملائک اجماد  
 کسرایدنجه گروه اهل هوا  
 ید پاکیه مس ایدوب اویری  
 ایلدی بوغایتی پناه  
 ام معبد اونده پیغمبر  
 قالمشکن نتیجه درمانی  
 اولدی شایان لطف نایابی  
 صوردوغنده حجی حب کرام  
 قلتنی ذخیره نک احباب  
 ایلدی بردعا اویغمبر

برده معجز بوامر والاد  
یکمکین وقت عصر یوم بنام  
یشیدن بیلدی جمله اجلان  
رونقن همت رسول مجید  
سکا پسدر بوامر دهشتخیز  
بر کتله دعا ایدنجه همان  
بر کتله طولوب او نعمت تام  
جمله بیلدی قریش بی انکار  
آلیجق دستنه رسول فصیح  
اودر اول نور محض عالمیان  
شوقدر شعله سنجایدی اول نور  
بولنوردی جمالی نورندن  
دعویٰ حاله حجت ابهر  
باد ایله ایلمشدی یوم رحال  
طلب ایتد کلرنده قوم عنود  
اولدی احیا سوزیله بی تأخیر  
بوده شهرت شعاردر یکسر  
شهره پر ایلمش حکایتی  
بوده بعلی روایتی اوزره  
یعنی بر کون سفرده بر شجره  
ایلیوب انده خدمت آماده  
ایلیوب بر نیجه عبودیت  
بوده نقل اولدی بویله بعلی دن

یعنی امر لباس زهرا در  
رد شمس ایلدی علی به تمام  
ابن حارث زباب احوال  
ایتدی عمرو ابن اخطبک جاوید  
طاق کبری ووقعه پرویز  
انسک حیسنه اوفخر جهان  
یدیلر سیر اولنجه صحب کرام  
قیلدی اول شهله خلیجه گفتار  
شبهه سز ایلدی عصا تسبیح  
آفتاب جمال کون و مکان  
که بدیهی جهان ایتسه ظهور  
ظلمت شبده کم اوله سوزن  
قصه عایشه کواه یت  
بر منافق هلاکن استدلال  
امر احیائی قیلمنی مشهود  
مردۀ یوسف ابن کعب شهیر  
امر احیای مردۀ دختر  
آهوی وناقه نک شکایتی  
ثابت اولدی تحرك شجره  
کلدی درگاه افضل البشره  
طوردی وافر حضور والاده  
ینه ایتدی محله رجعت  
اوسفرده کلوب ینه برزن

داد بخشای عاجز و مضم  
 درد منك بر ایکی اشتری  
 ید بو جهل بدفعاله دو  
 طلب ایتدجکه باز ایدر د  
 ایتدی پیغمبره شکا  
 بیت بو جهله ایلدی سر  
 ثمن اشتری ایدوب م  
 بر کدائک امورینه کیده  
 سبب دولت وسعادتی  
 همه سیر نعمیدر هر  
 نازل اولزدی قطره رح  
 عز و توقیر ایله نهال و  
 رمد بو تراب بولدی ش  
 فرس وضب و اخرس معه  
 جابرک دینسه وفا ایت  
 اولدی خرما ی بو هریره و  
 یعنی سلمان ایتدیکی احس  
 اولدیلر جماله واله و مدھو  
 خاندان شریف ام س  
 کوردی عینیه بویه بر احس  
 یعنی گفتار کرک مردم خ  
 قصه ذب و امر راعی

اور۔۔۔ ول بحق حق حسوم  
 که بر اعرابی غریب دیار  
 بیع انجور۔۔۔ وقه مرض۔۔۔ و قایلر  
 نه و برر اشترین نه خود ثمن  
 کلوب اول درد مند بی یاور  
 ایدوب اول دلنکسته یه شفقت  
 ایتدی تحصیل بو جهلدن هم  
 قافدن قافه شاه ایکن اورسول  
 جله نك اول ولی نعمتیدر  
 جملة اهل صنفه کیی جهان  
 اولسه ذاتی امته نعمت  
 رد ایدردی سلام ویرسه اکر  
 مسح ایدبجه کوزین رسول خدا  
 ایتدی اقرار دعوتك بشهود  
 نخل خرما یه بر دعا ایتدی  
 نطق پاکی ایدوب ینه تأثیر  
 عقل و ادراکی هپ ایدر حیران  
 وقعه روغنی ایدنلر کوش  
 بولدیلر کاول کرم ایله تکریم  
 ام مالک دخی اولوب شایان  
 ندر اول معجز بهین اطوار  
 بریده معجزك بو معنیدر

شاه کونین انس و جن خدام      شه عالی ملک انعام  
 است محراب اسود احمر      مقتدای جمیع پیغمبر  
 کل صدبرك كلشن رحمت  
 بر سر آمد نهال قریت

ق نهایت عطای سنبخانه      معجزات شریف برهانه  
 اله سی اولدی ذاته برهان      بری از جمله حضرت قرآن  
 معراج واجب الایمان      رفعت ذاته کواه عیان  
 دی یوم حنین اوشاه غیور      صف اعدایی سرتسر مقهور  
 به ایتدی اول کروهله اول      آیت شاهة الوجوهله اول  
 اول غزوه ظاهر اولدی بو      معجز قول پاك انهمز موا  
 نظ حقدر نتیجه بی منت      شب هجرتده کی اولان حالت  
 ده اولدی عدوی بد کهره      عنکبوت و حمامه و شجره  
 ت اولزمی بو او ذیشانه      نطق احرس این حسانه  
 دیمی نبوتن اقرار      اجتماع قومده سوسمار  
 ش زدرر بو وقعه مشهور      فتح خیر تکلم یعفور  
 بیع پا کن ایلوب تقدیم      بر اشارتله اولدی ماه دونیم  
 کز شق شق مهمی مکر      بوکا همسر دگلی شق شجر  
 نع تحویل رقعہ معهود      نحو سطر رقیم رق عهد  
 یا کیله داد کیر اولدی      رهنمای سفینه شیر اولدی  
 غیله نکاه پا که سرا      ایتدی تنویر راه نور عصا  
 مرادر بونقل معلومه      معجز امره شاه مسمومه  
 بیان ایتمشیدی رب معین      بر سحابی ایدوب آکا تعیین  
 دی تعیین موت حالتی      بعض اصحابنك شهادتی

کلفشانی نسیم نیاز بر روضه مدحت شهنشاه تختگاه اعز  
 نور اول ظهور آخر ابوالقاسم محمد حاشر علیه افضل الصلوات  
 واکمل التحیات ودرین نعت شریف کل صدبرک نای لطیف  
 صدمعجزه شریفش ذکر و بیان شده بود



|                           |                          |
|---------------------------|--------------------------|
| ایله نعت محمدی تحریر      | دمدرای خامه بهین تعبیر   |
| سیله دوندر مدادی ازدل و ج | اشک شادی نی ایلوب ریزان  |
| ایله دلدہ مداین مسط       | ورق فکرتی ایدوب پرنور    |
| قبس اقباس ایله لمعا       | طوروش طور دلدہ اوله عیان |
| ویره ظلمتکه درونه ض       | لمعه فیض حضرت مولا       |
| دهنم اوله حقه عرف         | عارف سر اولوب دل نالان   |
| اوله جوی سخن مدای مد      | ایلوب نطق پاکمه امداد    |
| اشک خونین شوقی باران ای   | یعنی ابر نوالی ریزان ایت |
| صفحه نطقمی ایدوب تزین     | گاه صافی سرشک وکه خونین  |
| اشک خونپاش نقطه حم        | صاف اشکم اوله سطور ادا   |
| کورینه جدول ذهبه سطر      | لمعان ایلدجه دلدہ بونور  |
| قالب لفظ روح معناد        | آشنا اوله سر والادن      |
| فیض نعتن مدار توفیق ای    | مدح پاکن بیان تحقیق ایت  |
| ایله نعتن رسول محترم      | مبدأ فیض ایلوب قلمک      |
| که آنک محض لطیفدر         | او عیم الکرم شفیع الامم  |
| محض فخری مقام محمود       | خاص مهمانی قرب معبودک    |

محو اوله هپ بعون لطف قدیر  
 اوله باغ شطارتک رودی  
 اوله کلر کبی صفای جنان  
 شول عرق کیم کدرله اوله روان  
 بویله در هپ بو کلشن معنا  
 نه ایسه مطلبک چمن بچمن  
 یا الهی ییسر اهل عسار  
 بنی ایدوب عنایت مظهر  
 شدتمده فرجلر ایت مشهود  
 چشم ککریانمه نظر ایله  
 سوندر آتشرم سرشکمدن  
 بنی ائمه عنایت ایت نو مید  
 زار ککنج غمین هجرانی  
 بنی لطف ایله غمدن ایت آزاد

برکون اوله بو کوردیکک تکدیر  
 چشمکک سیل محنت آلودی  
 دیده درد رمدله اولدینی قان  
 کل امیددی فکر ایدوب هر آن  
 وله جمله ککلاب استغنا  
 همان ایسته جواد مطلقدن  
 یا الهی بچود فیض یسار  
 یا الهی بفیض سر سحر  
 یله هر بر غمده سن صد جود  
 نرر اهی پرائر ایله  
 ولسون سینه غم ایله کلخن  
 سحره چیقدیغنجه شمع امید  
 یله لطف وصال ارزانی  
 حتیاج سکا اولوب معتاد



وصلوات نامعدود و تسلیات نامحدود اول ظل عنایت ممدود  
 ب کل تجلی و شهود روح جسمان عالم وجود صاحب اللواء المعقود  
 و الحوض المورود یکتا نشین اریکه مقام محمود اولان نورعین اکوان  
 شرف نوع انسان خلاصه بنی عدنان مالک تاج صاحب معراج قبله  
 لتجای هر محتاج سلطان انبیا سند اصفیا حبیب خدا حضرت محمد المصطفی  
 صلی الله تعالی علیه وسلم بعدد من سکت و ظم حضرت تهرینه اولسون .

سده ای دل نتیجه ایله خروش  
 قابل اول قابل نصیحت اول  
 ربط قلب خلوص ایدوب هرگاه  
 لفظة للهی دلد جا ایله  
 نه کدا ونه طبع شهندر  
 نه سیه بخنیدر بو بخنونک  
 اولویه ینه بزم کامه یقین  
 هله صور باق بیلورمی اولشیدا  
 عشقه چیقممش ایکن باشه  
 آنده یوق بونی درکه استعداد  
 کتم اسرار ایدیدی اول معیوب  
 نفرت ایتزدی کسه هیچ اندن  
 عاقبت هپ کلام منفوری  
 کتم سر حقیقت ائمه ولی  
 عارف اولده حماقت اظهار ایت  
 صاقین اما ینه ملالتدن  
 بر قیونک قولی یز ای (سالم)  
 سن همان ایت خلوص قلبی پناه  
 عرض حالک او باباه ایله روان  
 دیمه طوغمز شب کدرده ظفر  
 ایده تاجر قابلیت جو  
 انده هر بر مرامکی هپ  
 ذکر وفکر یکی ایله هپ  
 جمله آندن همین رجا  
 بو اولان شیوهر بتون بر  
 بونه لیلیده کی کل افسو  
 تاخ ایدرسه خیالی شیر  
 نه ایش عامری ایدن رس  
 نه یه اوردی کلنکینی طاش  
 نه بیلور کوه همتی فر  
 اولمزبدی نوالدن محجوب  
 ایتسه جای حقیقتی مسک  
 کورکه باشند چیقاردی منصو  
 لیک لایقمی سا که دینه  
 عقلی لب جنونه درکار  
 کچمه دلداردن ملامت  
 نیجه اولور دینسون صاقین  
 غم یمه کامکی ویرر  
 ایله دردک درنده جمله عی  
 کیجه لر یوکلودر دیمش



روزگار اسم ده هواسنده  
 باشقه برذوق وار بوکثرته  
 شاهد دعوی دلاراسی  
 لیک عبرته انده پک وافر  
 لیک کاهیده زمزمه جادر  
 یعنی معنی ویرلر عشاقه  
 چشم ظاهر اسیر غفلتدر  
 کیمی ظاهر کیمیده سودالر  
 لب و صدقه قرین و ملحقدر  
 هچورنچ کران عالم خواب  
 نیه باقسک بتون مغایردر  
 بسبتون بو طبیعت انسان  
 کرچه عالم ینه او عالمدر  
 جملة حکمه مراجعدر  
 کاسه نونه نقطه توأم  
 بطن حوتی ایدنسه منزلکاه  
 غنجه وش لال ایدر صقن دهنک  
 سنی ایلر خزانله کلخن  
 چشمکه خواب راحتکی حرام  
 لیک آنجق حلال اولورمی سکا  
 همچو بحر سخا طاشار انسان

بلان ایسه هپ نواسنده  
 ض کلشن صدای وحدته  
 لسیلک همیشه مجراسی  
 کرچه فسقیه دیر آکا شاعر  
 کرچه شرابه مأوادر  
 مختص قولنمز اطلافه  
 باطن جنان حکمتدر  
 صورتنده خولیلالر  
 رؤیا مطابق حقددر  
 محض غرق وهم سراب  
 بر در بدنسه سائردر  
 اویمز بری برینه هر آن  
 کشاده کهمیده درهمدر  
 کارلر حکمتینه راجعدر  
 کرک عالم کرک بنی آدم  
 ر اما که مرکز ینه آه  
 دادندن عارف سیخنک  
 کبی برکشاده عالم ایکن  
 ایلر چو جوی بی آرام  
 خوابی حرام ایدر اما  
 جوش ایلوب یم عرفان



## مناجات و توحید در ذکر رب مجید

|                          |                         |
|--------------------------|-------------------------|
| اوله درگاه حقه صبح و مسا | حمد و شکر و ثنای لایحه  |
| که اودر مجمع دواى قلوب   | ملتهجای عریضه مطلوبه    |
| شفقت آمیز غربت آلوده     | کنه آموز مسکنت سوده     |
| چاره ساز مقارن هجران     | مرهم یاره هر غمه دره    |
| جود و احسانی شامل هر کس  | جمله محتاجی هپ نفس بنف  |
| بیم کمر بند امر و فرمانی | برده محتاج تخم واحس     |
| کوهلر سرفراز اکرامی      | هر نشیمن قرین انعا      |
| کلیستان پر نعم چمن بچمن  | ساحه بر ساحه پر اورونقد |
| ابر لطفی نعیم ایله مالی  | کرمندن بر آن دکل خ      |
| وصف توحید وحدتینی اکر    | جوش ایدردی ایشته در     |
| جمله اشیا دیلنجه بآتمجید | خالقن رازقن ایدر توحید  |
| کلیستان ایچره کلین تازه  | ایتمده نعت ذاته آغا     |
| کیمی لطف بهار ایله کویان | کیمی قهر خزان ایله ترس  |
| کیمی دلدادۀ تمنا در      | کیمی حسن ایچره سرو رعنا |
| غنجهلر مهد نخل کللرده    | همچو طفلان همیشه پرور   |
| بر بلوک زلف دلربا آسا    | سنبلستان قرین زیب ویم   |
| تازه تازه بنفشه لر در پی | کاه لطف بهار که غم      |
| کللر آچلمده لطافتدن      | مرغ کلشن نواده بهجت     |
| لاله برداغ سینه همچوریا  | ساعد زهده کی اولوب      |

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

عنوان دیوان عالم معنی احتشام شان وشوکت اهل عرفان ايله  
 زيب وبهادرکه اهالی صفوت اتصافک خلد برين قلب صافلرندن  
 رسته سپهر حکمت اولان دوحه بيان وبلاغت لرینک طیور موزون -  
 مجمع فصاحت لری سرباز اقبال معنای اعجاز احتوای نظم کریم که اعلا ی  
 ن عظیمنده کلام قلیل اللفظ کثیر المعنای (ان هذه لتذکرة) جبل المتین  
 تدلال وافی اولمغه مقام استشهاد سخندانان عرفانه کافیدر . اولکروه  
 زمدن مظهر انواع فیوضات رحمان اولان شعرای میمنت پیرای  
 شانک (ان من الیاب لسحرأ) نطق شریفندن مستفاد اولان تلمیح  
 بع الاستملاح تاج ابتهاجلرین همسر سپهر اعتبار اولدیفن تأیید (وان  
 الشعر لحکمة) قول لطیفنک استنتاج واستخراجی بوتصریح صریحی  
 کید ایتدیکی دقیقه شناسانه محتاج بیان دکلدرد . صدهزار حمد و سپاس  
 ناوشکر بیقیاس اول ناطقه بخشای انسان اولان منان عمیم الاحسانه  
 لسونکه اشراف شعرای مستغرق الالطافی (ان لكل قوم فراسة وانما  
 عرفها الاشراف) مضمون شرف اتصافک مظهر اوصافی ایدوب  
 ون ظراف قلب صافلرندن آینه عبرت نمای غیبی ولوحه التهاب مالاریبی  
 وب پرورش یافته جویبار عاطفتی اولان هر برشاخ موزون حدیقه  
 اتن نسایم فیضله مطرا وابر مطیر رحمت وفیرایله پرنشوونما وآفتاب  
 انتاب مکرمتله نخل طوبی ایلمشدر .

PL  
213  
S35  
1837



1015468

Sālim, Mehmed Emīn

کتابخانه اقدام

عدد ۱۵ - Tezkire-i Sālim

آثار اسلافدن

# تذکرہ سالی

مؤلف

مرحوم قاضی عسکر سالم افندی

ترجمہ

اقدام غزنیہ سی صاحب امتیاز و باش محرری

احمد جودت

معارف نظارت جلیلہ سنک رخصتیلہ طبع اول نمشدر

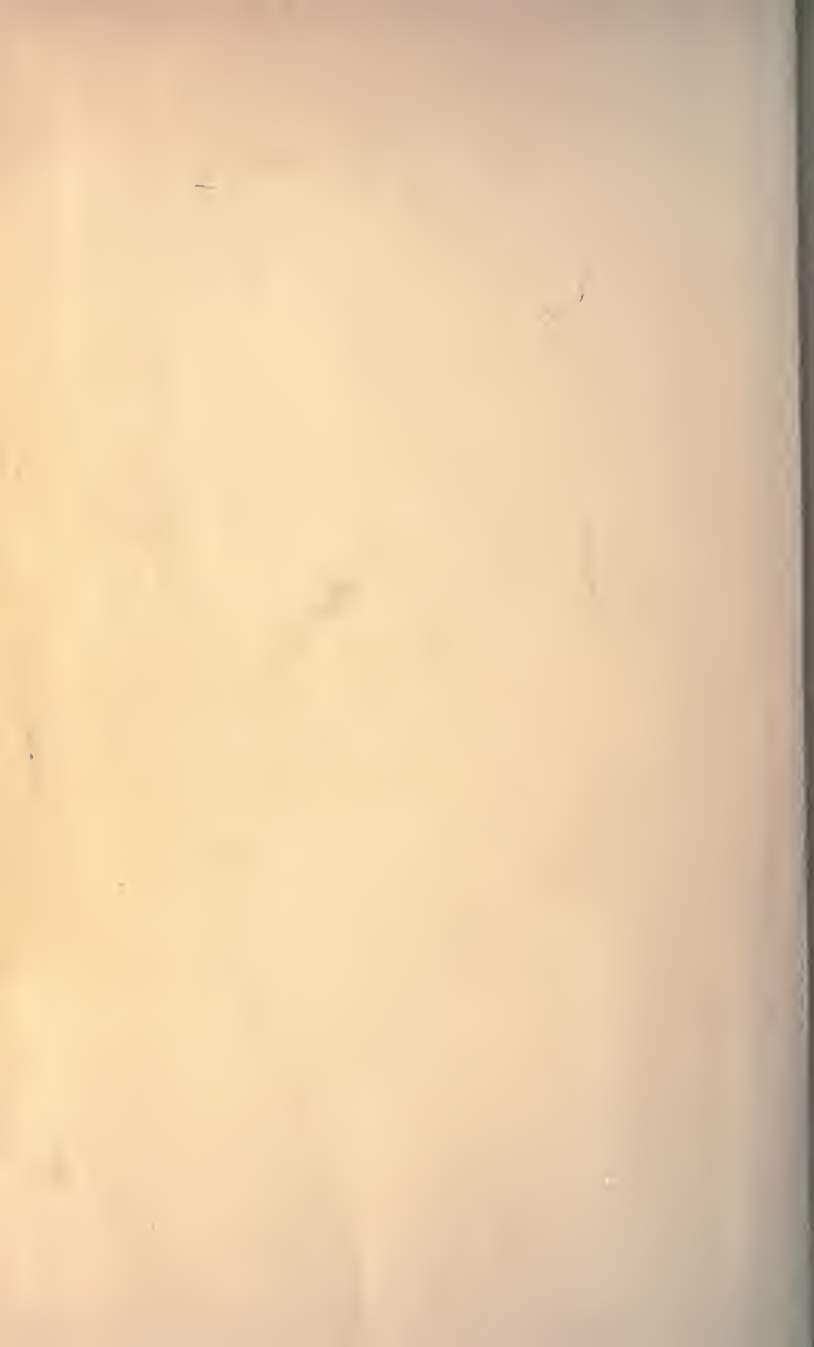
در سعادت — اقدام مطبعہ سی

۱۳۱۵











BINDING SECT. NOV 11 1900

|      |                    |
|------|--------------------|
| PL   | Salim, Mehmed Emin |
| 213  | Texkire-'i Salim   |
| S35  |                    |
| 1897 |                    |

PLEASE DO NOT REMOVE  
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

---

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

---

